叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 古希腊故事(old Greek Stories) 000001

2. 古希腊故事(old Greek Stories) 000002

3. 古希腊故事(old Greek Stories) 000003

4. 古希腊故事(old Greek Stories) 000004

5. 古希腊故事(old Greek Stories) 000005

6. 古希腊故事(old Greek Stories) 000006

7. 古希腊故事(old Greek Stories) 000007

8. 古希腊故事(old Greek Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古希腊故事(Old Greek Stories)
第1/8页

[oʊld] [griːk] ['stɔːriz]
OLD GREEK STORIES
老的 希腊语 故事

古希腊故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['bɔːldwɪn]
JAMES BALDWIN
詹姆斯 鲍德温

詹姆斯·鲍德温

[nuː] [jɔːk] : [ˌsɪnsɪ'næti] : [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]
NEW YORK : CINCINNATI : CHICAGO AMERICAN BOOK COMPANY
新的 约克 : 辛辛那提 : 芝加哥 美国人 书 公司

纽约：辛辛那提：芝加哥美国图书公司

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [toʊld][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɔːr] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][soʊ]
Perhaps no other stories have ever been told so often or listened to with so
也许 不 其他 故事 有 曾经 到过 讲述 所以 经常 或者 听着 到 和 所以
[mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] ['klæsɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
much pleasure as the classic tales of ancient Greece .
很多 乐趣 作为 这 经典的 故事 的 古老的 希腊 .

或许没有任何其他故事像古希腊的经典故事那样被反复讲述，或者像它们那样被人们如此津津乐道地聆听。

[fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
For many ages they have been a source of delight to young people and
为了 许多 年龄 他们 有 到过 一个 来源 的 喜 到 年轻的 人们 和
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

在漫长的历史中，它们一直是老少咸宜的快乐源泉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
to the ignorant and the learned , to all who love to hear about and
到 这 无知 和 这 学习 , 到 全部 WHO 爱 到 听到 关于 和
['kɑːntəmpleɪt] [θɪŋz] [mɪ'stɪriəs] ,
contemplate things mysterious ,
沉思 事物 神秘 ,

献给无知者和博学之士，献给所有热爱聆听和思考神秘事物的人们。

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][grænd] .
beautiful , and grand .
美丽的 , 和 盛大 .

美丽而宏伟。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd][soʊ]

They	have	become	so	incorporated	into	our	language	and	thought	,	and	so
他们	有	变得	所以	公司	进入	我们的	语言	和	想法	,	和	所以

[,intə'wəuvən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ,

interwoven	with	our	literature	,
交织	和	我们的	文学	,

它们已经深深融入我们的语言和思想中，并与我们的文学交织在一起。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] .

that	we	could	not	do	away	with	them	now	if	we	would	.
那	我们	可以	不是	做	离开	和	他们	现在	如果	我们	会	.

即使我们想摆脱它们，现在也无法做到。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [pæst] ,

They	are	a	portion	of	our	heritage	from	the	distant	past	,
他们	是	一个	部分	的	我们的	遗产	从	这	遥远	过去的	,

它们是我们来自遥远过去的遗产的一部分，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rm] [pər'hæps][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ]

and	they	form	perhaps	as	important	a	part	of	our	intellectual	life	as	they
和	他们	形式	也许	作为	重要的	一个	部分	的	我们的	知识分子	生活	作为	他们

[dɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

did	of	that	of	the	people	among	whom	they	originated	.
做过	的	那	的	这	人们	之中	谁	他们	起源于	.

它们在我们当今的知识生活中或许也占据着与它们起源的民族的知识生活中同样重要的地位。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][noʊ]

That	many	of	these	tales	should	be	read	by	children	at	an	early	age	no
那	许多	的	这些	故事	应该	是	读	经过	孩子们	在	一个	早期的	年龄	不

[ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [dɪ'naɪ] .

intelligent	person	will	deny	.
聪明的	人	将要	否定	.

任何有智慧的人都不会否认，这些故事中的许多都应该让孩子们从小阅读。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ri:əl] ['pleʒər] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld]

Sufficient	reason	for	this	is	to	be	found	in	the	real	pleasure	that	every	child
充足的	原因	为了	这	是	到	是	成立	在	这	真实的	乐趣	那	每一个	孩子

[di'raivz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'ru:z(ə)l] :

derives	from	their	perusal	:
衍生	从	他们的	仔细阅读	:

对此，最好的解释就是每个孩子都能从阅读中获得真正的乐趣：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] .

and	in	the	preparation	of	this	volume	no	other	reason	has	been	considered	.
和	在	这	准备	的	这	体积	不	其他	原因	有	到过	经过考虑的	.

在编写本书的过程中，没有考虑过其他任何原因。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [fju:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti]

I	have	here	attempted	to	tell	a	few	stories	of	Jupiter	and	his	mighty
我	有	这里	尝试过	到	告诉	一个	很少	故事	的	木星	和	他的	强大的

['kʌmpəni] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [gri:k] ['hɪroʊz] ,

company	and	of	some	of	the	old	Greek	heroes	,
公司	和	的	一些	的	这	老的	希腊语	英雄	,

我在这里尝试讲述一些关于朱庇特和他的强大随从以及一些古希腊英雄的故事。

['sɪmpli] [æz; əz] ['stɔ:riz] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

simply	as	stories	,	nothing	more	.
简单地	作为	故事	,	没有什么	更多的	.

仅仅是故事而已，仅此而已。

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

I	have	carefully	avoided	every	suggestion	of	interpretation	.
我	有	小心	避免	每一个	建议	的	解释	.

我已谨慎地避免了任何可能的解读。

[ə'tempts] [æt; ət][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

Attempts	at	analysis	and	explanation	will	always	prove	fatal	to	a	child's
尝试	在	分析	和	解释	将要	总是	证明	致命的	到	一个	孩子的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] .

appreciation	and	enjoyment	of	such	stories	.
欣赏	和	享受	的	这样的	故事	.

试图分析和解释这类故事，对孩子来说永远都是致命的，因为这会损害他们对这类故事的欣赏和喜爱。

[tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['mɪrli] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

To	inculcate	the	idea	that	these	tales	are	merely	descriptions	of	certain
到	灌输	这	主意	那	这些	故事	是	仅仅	描述	的	肯定

['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ɪk'sprest] [ɪn] ['nærətɪv] [ænd; ənd][poʊ'etɪk][fɔːrm] ,

natural	phenomena	expressed	in	narrative	and	poetic	form	,
自然的	现象	表达	在	叙述	和	诗意的	形式	,

为了灌输这样一种观念：这些故事仅仅是对某些自然现象的描述，以叙事和诗歌的形式表达出来，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [tʃɑːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] ['preʃəs] [goʊld]

is	to	deprive	them	of	their	highest	charm	;	it	is	like	turning	precious	gold
是	到	剥夺	他们	的	他们的	最高	魅力	;	它	是	喜欢	转弯	宝贵的	金子

['ɪntuː][ˌjuːtɪlɪ'teriən]['aɪərn] :

into	utilitarian	iron	:
进入	功利主义	铁	:

这无异于剥夺它们最大的魅力；这就像把珍贵的黄金变成实用的铁一样：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['roʊmæns]['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtɪs] .

it	is	changing	a	delightful	romance	into	a	dull	scientific	treatise	.
它	是	变化	一个	愉快	浪漫	进入	一个	乏味的	科学	论文	.

它把一部动人的爱情故事变成了一部枯燥乏味的科学论文。

[ðə; ði] [waɪz] ['tiːtʃər] [wɪl] [teɪk] [hiːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] .

The	wise	teacher	will	take	heed	not	to	be	guilty	of	such	an	error	.
这	明智的	老师	将要	拿	注意	不是	到	是	有罪的	的	这样的	一个	错误	.

明智的老师会注意避免犯这样的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [waɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ['hoʊlli]

It	will	be	observed	that	while	each	of	the	stories	in	this	volume	is	wholly
它	将要	是	观察到	那	尽管	每个	的	这	故事	在	这	体积	是	完全

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

independent	of	the	others	and	may	be	read	without	any	knowledge	of	those
独立的	的	这	其他的	和	可能	是	读	没有	任何	知识	的	那些

[wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	precede	it	,
哪个	先于	它	,

值得注意的是，虽然本书中的每个故事都与其他故事完全独立，即使不了解前面的故事也可以阅读，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːntɪ'nuːəti][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

there	is	nevertheless	a	certain	continuity	from	the	first	to	the	last	,
那里	是	尽管如此	一个	肯定	连续性	从	这	第一的	到	这	最后的	,

然而，从第一部到最后一部，仍然存在某种延续性。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nærətɪv] .

giving	to	the	collection	a	completeness	like	that	of	a	single	narrative	.
给予	到	这	收藏	一个	完整性	喜欢	那	的	一个	单身的	叙述	.

使整个系列具有如同单一叙事作品般的完整性。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taɪm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər]

In	order	that	the	children	of	our	own	country	and	time	may	be	the	better
在	命令	那	这	孩子们	的	我们的	自己的	国家	和	时间	可能	是	这	更好的

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nær˛eɪtid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

able	to	read	these	stories	in	the	light	in	which	they	were	narrated	long	ago	,
有能力的	到	读	这些	故事	在	这	光	在	哪个	他们	是	旁白	长的	前	,

为了使我们国家和时代的儿童能够更好地理解这些故事在很久以前被讲述时的语境，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	have	told	them	in	simple	language	,
我	有	讲述	他们	在	简单的	语言	,

我用简单的语言告诉了他们：

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['elɪmənt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

keeping	the	supernatural	element	as	far	as	possible	in	the	background	,
保持	这	超自然	元素	作为	远的	作为	可能的	在	这	背景	,

尽可能将超自然元素放在次要位置，

[ænd; ənd] ['noʊwer] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kʌmpəni] [æz; əz][gɔdz] .

and	nowhere	referring	to	Jupiter	and	his	mighty	company	as	gods	.
和	无处	指	到	木星	和	他的	强大的	公司	作为	神	.

而且文中没有任何地方将朱庇特及其强大的随从称为神。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ðʌs] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['nærətɪv] [stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

I	have	hoped	thus	to	free	the	narrative	still	more	from	everything	that	might
我	有	希望	因此	到	自由的	这	叙述	仍然	更多的	从	一切	那	可能

[dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɪntrəst] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] .

detract	from	its	interest	simply	as	a	story	.
减损	从	它是	兴趣	简单地	作为	一个	故事	.

我希望借此让叙事更加摆脱一切可能分散人们对故事本身兴趣的因素。

[dʒeɪ] . [biː] .

J	.	B	.
J	.	B	.

JB

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kʌmpəni] .

JUPITER	AND	HIS	MIGHTY	COMPANY	.
木星	和	他的	强大的	公司	.

木星和他的强大伙伴们。

[ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] .

THE	GOLDEN	AGE	.
这	金的	年龄	.

黄金时代。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

THE	STORY	OF	PROMETHEUS	.
这	故事	的	普罗米修斯	.

普罗米修斯的故事。

[ðə; ði] [flʌd] .

THE	FLOOD	.
这	洪水	.

洪水。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aɪoʊ] .

THE	STORY	OF	IO	.
这	故事	的	IO	.

IO的故事。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wiːvər] .

THE	WONDERFUL	WEAVER	.
这	精彩的	织工	.

神奇的织工。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] .

THE	LORD	OF	THE	SILVER	BOW	.
这	主	的	这	银	弓	.

银弓之王。

[æd'miːtəs] [ænd; ənd] [æl'sestɪs] .

ADMETUS	AND	ALCESTIS	.
阿德墨图斯	和	alcestis	.

阿德墨托斯和阿尔塞斯蒂斯。

['kædməs] [ænd; ənd] [jʊ'roʊpə] .

CADMUS	AND	EUROPA	.
卡德姆斯	和	欧洲	.

卡德摩斯和欧罗巴。

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [mə'dʒuːzəz] [hed] .

THE	QUEST	OF	MEDUSA'S	HEAD	.
这	寻求	的	美杜莎的	头	.

寻找美杜莎的头颅。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌætə'læntə]

THE	STORY	OF	ATALANTA
这	故事	的	亚特兰大

亚特兰大的故事

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪv]

THE	HORSE	AND	THE	OLIVE
这	马	和	这	橄榄

马与橄榄

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

THE	ADVENTURES	OF	THESEUS	.
这	冒险	的	忒修斯	.

忒修斯的冒险故事。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪzən] .

THE	WONDERFUL	ARTISAN	.
这	精彩的	工匠	.

神奇的工匠。

[ðə; ði] ['kruːəl] ['trɪbjuːt] .

THE	CRUEL	TRIBUTE	.
这	残忍的	贡	.

残酷的贡品。

['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] .

PERSONS	AND	PLACES	MENTIONED	.
人	和	地方	提及	.

提及的人物和地点。

-

Adme'tus

-

阿德墨图斯

- [si:]
AEge'an Sea
- 海

爱琴海

- ([ʒu:ˌdʒu:s])
AE'geus (jus)
- (果汁)

AE'geus (jus)

-
AEgi'na
-

艾吉纳

-
AEscula'pius
-

埃斯库拉皮乌斯

-
Ae'thra
-

艾斯拉

-
Aido'neus
-

艾多纽斯

-
Alces'tis
-

阿尔塞斯蒂斯

-
Althe'a
-

阿尔西娅

-
Andro'geos
-

安德罗吉奥斯

-
Androm'eda
-

仙女座

-
Apol'lo
-

阿波罗

-
Araech'ne
-

阿拉赫尼

-
Arca'dia
-

阿卡迪亚

-

Ar'gos

-

阿尔戈斯

-

Ar'gus

-

阿耳戈斯

-

Ariad'ne

-

阿丽亚德涅

-

Ar'temis

-

阿尔忒弥斯

-

A'sia

-

亚洲

-

Atalan'ta

-

阿塔兰塔

-

Athe'na

-

雅典娜

-

Ath'ens

-

雅典

-

At'ropos

-

阿特洛波斯

-

Bac'chus

-

巴克斯

-

Bos'phorus

-

博斯普鲁斯海峡

-

Cadme'ia

-

卡德梅亚

-

Cad'mus

-

卡德姆斯

-

Cal'ydon

-

卡利登

-

Cau'casus

-

高加索

-

Ce'crops

-

作物

-

Cer'cyon

-

瑟西昂

-

Ce'res

-

谷神星

-

Chei'ron

-

千龙

-

Clo'tho

-

克洛索

-

Coro'nis

-

科罗尼斯

-

Cran'aë

-

克拉纳埃

[kri:t]

Crete

克里特岛

克里特岛

-

Cyclo'pes

-

独眼巨人

-

Cy'prus

-

塞浦路斯

-

Dae'dalus

-

达达鲁斯

-

Dan'aë

-

丹娜

-

Daph'ne

-

芫

-

De'los

-

德洛斯

-

Del'phi

-

德尔菲

-

Deuca'lion

-

德卡利昂

-

Dian'a

-

黛安娜

-

E'gypt

-

埃及

-

Eleu'sis

-

埃琉西斯

- ([ðʌs])

Epime'theus **(thus)**

- (因此)

埃庇米修斯（如此）

-

Euro'pa

-

欧洲

-

Eu'rope

-

欧洲

-

Gor'gons

-

戈耳工

[griːs]

Greece

希腊

希腊

-
Ha'des
-

哈迪斯

-
Härmo'nia
-

哈尔莫尼亚

-
He'lios
-

太阳神

-
Hel'las
-

赫拉斯

-
Hel'len
-

海伦

-
Hel'lenes
-

赫莱内斯

-
Her'cules
-

赫拉克勒斯

-
Ica'rian
-
[siː]
Sea
海

伊卡利亚海

-
Ic'arus
-

伊卡鲁斯

-
I'o
-

我

-
Iol'cus
-

伊奥尔库斯

-
Ju'no
-

朱诺

-
Ju'piter
-

木星

-

Lab'yrinth

-

迷宫

-

Lach'esis

-

拉赫西斯

-

Le'to

-

来托

[maːrz]

Mars

火星

火星

-

Mede'a

-

美狄亚

-

Medu'sa

-

美杜莎

-

Meg'ara

-

梅加拉

-

Meila'nion

-

梅拉尼翁

-

Melea'ger

-

墨勒阿格尔

-

Mer'cury

-

汞

-

Miner'va

-

米涅瓦

-

Mi'nos

-

米诺斯

-

Min'otaur

-

弥诺陶

-
Myce'nae
-

迈锡尼

-
Nep'tune
-

海王星

[naɪl]
Nile
尼罗河

尼罗河

- ([nʌs])
Oe'neus (nus)
- (努斯)

Oe'neus (nus)

-
Os'sa
-

奥萨

-
Pando'ra
-

潘多拉

-
Pärnas'sus
-

帕纳斯

-
Par'nes
-

帕尔内斯

-
Pe'lias
-

佩利亚斯

-
Pene'us
-

佩内乌斯

-
Per'dix
-

佩尔迪克斯

-
Perigu'ne
-

佩里古内

- ([sʌs])
Per'seus (sus)
- (可疑)

珀尔修斯（珀尔修斯）

-
Pit'theus
-

皮特修斯

-
Plu'to
-

冥王星

-
Posei'don
-

波塞冬

-
Procrus'tes
-

普罗克鲁斯

- ([ðʌs])
Prome'theus **(thus)**
- (因此)

普罗米修斯（如此）

-
Pros'erpine
-

普罗瑟平

-
Pyr'rha
-

皮拉

-
Pyth'ia
-

皮提亚

-
Py'thon
-

Python

- [si:]
Saron'ic **Sea**
- 海

萨隆尼克海

-
Sat'urn
-

星期六

-
Sci'ron
-

赛隆

-
Sic'ily
-

西西里

-
Si'nis
-

西尼斯

-
Tem'pe
-

坦佩

[θiːbz]
Thebes
底比斯

底比斯

- ([sʌs])
The'seus **(** **sus** **)**
- (可疑)

忒修斯（苏斯）

-
Thes'saly
-

帖撒利

-
Ti'ryns
-

提林斯

-
Ti'tans
-

泰坦

-
Troe'zen
-

特罗岑

-
Ve'nus
-

金星

-
Ves'ta
-

维斯塔

-
Vul'can
-

伏尔坎

[zjuːs; zuːs] ([zuː])
Zeus **(** **zus** **)**
宙斯 (祖斯)

宙斯（zus）

[oʊld] [griːk] ['stɔːriz] .
OLD **GREEK** **STORIES** **.**
老的 希腊语 故事 .

古希腊故事。

['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kʌmpəni] .

JUPITER	AND	HIS	MIGHTY	COMPANY	.
木星	和	他的	强大的	公司	.

木星和他的强大伙伴们。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

A	long	time	ago	,	when	the	world	was	much	younger	than	it	is	now	,
一个	长的	时间	前	,	什么时候	这	世界	曾是	很多	年轻	比	它	是	现在	,

很久以前，当世界比现在年轻得多的时候，

['piːp(ə)l] [toʊld][ænd; ənd] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

people	told	and	believed	a	great	many	wonderful	stories	about	wonderful	things
人们	讲述	和	相信	一个	伟大的	许多	精彩的	故事	关于	精彩的	事物

[wɪtʃ] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

which	neither	you	nor	I	have	ever	seen	.
哪个	两者都不	你	也不	我	有	曾经	已见	.

人们讲述并相信了许多关于奇妙事物的精彩故事，而这些奇妙事物你我都从未见过。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['maɪti] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['dʒuːpɪtər] , [ɔːr][zjuːs; zuːs] ,

They	often	talked	about	a	certain	Mighty	Being	called	Jupiter	,	or	Zeus	,
他们	经常	谈话	关于	一个	肯定	强大的	存在	称为	木星	,	或者	宙斯	,

他们经常谈论一位名叫朱庇特或宙斯的强大神灵，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɜːrθ] ;

who	was	king	of	the	sky	and	the	earth	;
WHO	曾是	国王	的	这	天空	和	这	地球	;

他是天地之王；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [taɪm] [ə'mɪd][ðə; ðiː] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv]

and	they	said	that	he	sat	most	of	the	time	amid	the	clouds	on	the	top	of
和	他们	说	那	他	卫星	最多	的	这	时间	之中	这	云	在	这	顶部	的

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

a	very	high	mountain	where	he	could	look	down	and	see	everything	that	was
一个	非常	高的	山	在哪里	他	可以	看	向下	和	看	一切	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] .

going	on	in	the	earth	beneath	.
去	在	在	这	地球	下面	.

他们说他大部分时间都坐在高耸入云的山顶上，俯瞰大地，看到下面发生的一切。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ðiː][stɔːrm] - [klaʊdz] [ænd; ənd][hɜːrl] ['bɜːrnɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [raɪt]

He	liked	to	ride	on	the	storm	-	clouds	and	hurl	burning	thunderbolts	right
他	喜欢	到	骑	在	这	风暴	-	云	和	投	燃烧	雷电	正确的

[ænd; ənd] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ;

and	left	among	the	trees	and	rocks	;
和	左边	之中	这	树木	和	岩石	;

他喜欢驾驭暴风云，在树木和岩石间左右投掷燃烧的雷霆；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] , ['veri] ['maɪti] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðə; ðiː] [ɜːrθ]

and	he	was	so	very	,	very	mighty	that	when	he	nodded	,	the	earth
和	他	曾是	所以	非常	,	非常	强大的	那	什么时候	他	点头	,	这	地球

[kweɪkt] ,

quaked	,
震动	,

他非常非常强大，以至于他一点头，大地都会震动。

[ðə; ðiː] ['maʊntnz] ['trembld] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ðə; ðiː][skaɪ] [gruː] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][sʌn] [hɪd]

the	mountains	trembled	and	smoked	,	the	sky	grew	black	,	and	the	sun	hid
这	山脉	颤抖	和	熏制	,	这	天空	生长	黑色的	,	和	这	太阳	隐藏

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

群山颤抖，浓烟滚滚，天空变得漆黑，太阳也隐没在阳光下。

['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['terəb(ə)l] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]

Jupiter	had	two	brothers	,	both	of	them	terrible	fellows	,	but	not	nearly	so
木星	有	二	兄弟	,	两个都	的	他们	糟糕的	伙伴们	,	但	不是	几乎	所以

[greɪt] [æz; əz] [hɪm'self] .

great	as	himself	.
伟大的	作为	他自己	.

朱庇特有两个兄弟，他们都是些可怕的家伙，但远不及他自己伟大。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['neptjuːn,'neptuːn] , [ɔːr] [pɒ'saidn] ,

The	name	of	one	of	them	was	Neptune	,	or	Poseidon	,
这	姓名	的	一	的	他们	曾是	海王星	,	或者	波塞冬	,

其中一位的名字叫尼普顿，或者波塞冬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	he	was	the	king	of	the	sea	.
和	他	曾是	这	国王	的	这	海	.

他是海洋之王。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ,

He	had	a	glittering	,
他	有	一个	闪闪发光	,

他拥有闪闪发光的，

['goʊldən] ['pæləs] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] - [keivz] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði]

golden	palace	far	down	in	the	deep	sea	-	caves	where	the	fishes	live	and	the
金的	宫殿	远的	向下	在	这	深的	海	-	洞穴	在哪里	这	鱼	居住	和	这

[red] ['kɔːrəl] [grəuz] ;

red	coral	grows	;
红色的	珊瑚	生长	;

在深海洞穴深处，有一座金色的宫殿，那里是鱼类栖息和红色珊瑚生长的地方；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [raɪz] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	whenever	he	was	angry	the	waves	would	rise	mountain	high	,	and	the
和	每当	他	曾是	生气的	这	波浪	会	上升	山	高的	,	和	这

[stɔːrm] - ['waɪndz] [wʊd] [haʊl] ['fɪrfəli] ,

storm	-	winds	would	howl	fearfully	,
风暴	-	风	会	嗥	恐惧地	,

每当他发怒时，巨浪就会像山一样高，狂风也会发出可怕的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ;

and	the	sea	would	try	to	break	over	the	land	;
和	这	海	会	尝试	到	休息	超过	这	土地	;

海水会试图淹没陆地；

[ænd; ənd] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	men	called	him	the	Shaker	of	the	Earth	.
和	男人	称为	他	这	摇晃器	的	这	地球	.

人们称他为“大地震动者”。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [peɪl] - [feɪst] ['biːɪŋ] , [huːz] ['kɪŋdəm]

The	other	brother	of	Jupiter	was	a	sad	pale	-	faced	being	,	whose	kingdom
这	其他	兄弟	的	木星	曾是	一个	伤心	苍白	-	面对	存在	,	谁	王国

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

was	underneath	the	earth	,
曾是	下	这	地球	,

朱庇特的另一个兄弟是一个面色苍白、神情忧郁的生物，他的王国位于地底之下。

[wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]

where	the	sun	never	shone	and	where	there	was	darkness	and	weeping
在哪里	这	太阳	绝不	闪耀	和	在哪里	那里	曾是	黑暗	和	哭泣

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

and	sorrow	all	the	time	.
和	悲哀	全部	这	时间	.

那里阳光从未照耀，只有黑暗、哭泣和悲伤。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pluːtoʊ] , [ɔːr] [ˌeɪ'doʊniːəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['loʊər]

His	name	was	Pluto	,	or	Aidoneus	,	and	his	country	was	called	the	Lower
他的	姓名	曾是	冥王星	,	或者	艾多纽斯	,	和	他的	国家	曾是	称为	这	降低

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

他的名字叫普路托，或者叫艾多纽斯，他的国家被称为下界。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔːr] ['heɪdiːz] .

or	the	Land	of	Shadows	,	or	Hades	.
或者	这	土地	的	阴影	,	或者	哈迪斯	.

或者说是阴影之地，或者说是冥界。

[men] [sed] [ðæt] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [daɪd] , ['pluːtoʊ] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , [ɔːr] ['ʃædoʊ]

Men	said	that	whenever	any	one	died	,	Pluto	would	send	his	messenger	,	or	Shadow
男人	说	那	每当	任何	一	死亡	,	冥王星	会	发送	他的	信使	,	或者	阴影

['liːdər] ,

Leader	,
领导者	,

人们说，每当有人去世，冥王哈迪斯就会派出他的使者，也就是影子领袖。

[tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [wʌn] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] ['kɪŋdəm] ;

to	carry	that	one	down	into	his	cheerless	kingdom	;
到	携带	那	一	向下	进入	他的	冷冷清清	王国	;

将他带入他那凄凉的王国；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	for	that	reason	they	never	spoke	well	of	him	,
和	为了	那	原因	他们	绝不	辐	出色地	的	他	,

正因如此，他们从未说过他的好话。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	thought	of	him	only	as	the	enemy	of	life	.
但	想法	的	他	仅有的	作为	这	敌人	的	生活	.

但他只把他视为生命的敌人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['maɪti] ['biːɪŋs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːpɪtər] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

A	great	number	of	other	Mighty	Beings	lived	with	Jupiter	amid	the	clouds	on	the
一个	伟大的	数字	的	其他	强大的	生物	居住地	和	木星	之中	这	云	在	这

['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

mountain	top	,
山	顶部	,

许多其他强大的神灵与木星一起居住在山顶的云层之中。

- [soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['oʊnli] .

-	so	many	that	I	can	name	a	very	few	only	.
-	所以	许多	那	我	能	姓名	一个	非常	很少	仅有的	.

太多了，我只能列举其中几个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['viːnəs] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

There	was	Venus	,	the	queen	of	love	and	beauty	,
那里	曾是	金星	,	这	女王	的	爱	和	美丽	,

还有维纳斯，爱与美的化身。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɛrɜ] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][hæv; həv] ['evər] [siːn] .

who	was	fairer	by	far	than	any	woman	that	you	or	I	have	ever	seen	.
WHO	曾是	更公平	经过	远的	比	任何	女士	那	你	或者	我	有	曾经	已见	.

她比你我见过的任何女人都更漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'θiːnə] , [ɔːr] [mɪ'nɜːrvə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

There	was	Athena	,	or	Minerva	,	the	queen	of	the	air	,
那里	曾是	雅典娜	,	或者	米涅瓦	,	这	女王	的	这	空气	,

还有雅典娜，或者叫密涅瓦，她是天空的女王。

[huː] [geɪv] ['piːp(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['veri] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

who	gave	people	wisdom	and	taught	them	how	to	do	very	many	useful	things	.
WHO	给予	人们	智慧	和	教授	他们	如何	到	做	非常	许多	有用	事物	.

他赐予人们智慧，并教会他们如何做许多有用的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒuːnoʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

There	was	Juno	,	the	queen	of	earth	and	sky	,
那里	曾是	朱诺	,	这	女王	的	地球	和	天空	,

还有朱诺，天地女王，

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

who	sat	at	the	right	hand	of	Jupiter	and	gave	him	all	kinds	of	advice	.
WHO	卫星	在	这	正确的	手	的	木星	和	给予	他	全部	种类	的	建议	.

他坐在朱庇特的右边，给了他各种各样的建议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mɑːrz] , [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriər] , [huːz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

There	was	Mars	,	the	great	warrior	,	whose	delight	was	in	the	din	of	battle	.
那里	曾是	火星	,	这	伟大的	战士	,	谁	喜	曾是	在	这	din	的	战斗	.

还有战神玛尔斯，这位伟大的战士，他最喜欢的就是战斗的喧嚣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrkjəri] , [ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]

There	was	Mercury	,	the	swift	messenger	,	who	had	wings	on	his	cap	and
那里	曾是	汞	,	这	迅速	信使	,	WHO	有	翅膀	在	他的	帽	和

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

还有信使墨丘利，他速度极快，帽子和鞋子上都长着翅膀。

[ænd; ənd] [huː] [fluː] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊdz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	who	flew	from	place	to	place	like	the	summer	clouds	when	they	are
和	WHO	飞翔	从	地方	到	地方	喜欢	这	夏天	云	什么时候	他们	是

['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

driven	before	the	wind	.
驱动	前	这	风	.

他们像夏日的云朵被风吹动一样，四处飞翔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vʌlkən] , [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['blæksmɪθ] ,

There	was	Vulcan	,	a	skillful	blacksmith	,
那里	曾是	火神	,	一个	熟练	铁匠	,

那里有个名叫伏尔甘的铁匠，手艺精湛。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [rɔːt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

who	had	his	forge	in	a	burning	mountain	and	wrought	many	wonderful	things
WHO	有	他的	锻造	在	一个	燃烧	山	和	锻	许多	精彩的	事物

[ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd][goʊld] .

of	iron	and	copper	and	gold	.
的	铁	和	铜	和	金子	.

他在燃烧的山中设有锻炉，锻造了许多精美的铁器、铜器和金器。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [baɪ][ænd; ənd]

And	besides	these	,	there	were	many	others	about	whom	you	will	learn	by	and
和	除了	这些	,	那里	是	许多	其他的	关于	谁	你	将要	学习	经过	和

[baɪ] ,

by	,
经过	,

除此之外，还有许多其他人，你以后会慢慢了解到。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːm] [men] [toʊld] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .

and	about	whom	men	told	strange	and	beautiful	stories	.
和	关于	谁	男人	讲述	奇怪的	和	美丽的	故事	.

人们为他们讲述着奇特而美丽的故事。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] , ['goʊldən] ['mænʃnz] ,

They	lived	in	glittering	,	golden	mansions	,
他们	居住地	在	闪闪发光	,	金的	豪宅	,

他们住在金碧辉煌的豪宅里，

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] - [soʊ] [haɪ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd] ['nevər] [siː]

high	up	among	the	clouds	-	so	high	indeed	that	the	eyes	of	men	could	never	see
高的	向上	之中	这	云	-	所以	高的	的确	那	这	眼睛	的	男人	可以	绝不	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

高高在上，云层密布——高到人类的眼睛永远也看不到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [men] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

But	they	could	look	down	and	see	what	men	were	doing	,
但	他们	可以	看	向下	和	看	什么	男人	是	正在做	,

但她们可以向下看，看到男人们在做什么。

[ænd; ənd] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['lɔːfti] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['wɑːndər]

and	oftentimes	they	were	said	to	leave	their	lofty	homes	and	wander
和	经常	他们	是	说	到	离开	他们的	高远	房屋	和	漫步

[ˌʌn'noʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lænd] [ɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] .

unknown	across	the	land	or	over	the	sea	.
未知	穿过	这	土地	或者	超过	这	海	.

据说他们常常离开高耸的家园，在陆地或海洋上默默无闻地游荡。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['maɪti] [foʊk] , ['dʒuːpɪtər] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] .

And	of	all	these	Mighty	Folk	,	Jupiter	was	by	far	the	mightiest	.
和	的	全部	这些	强大的	民间	,	木星	曾是	经过	远的	这	最强大的	.

在所有这些强大的神祇中，朱庇特无疑是最强大的。

[ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] .

THE	GOLDEN	AGE	.
这	金的	年龄	.

黄金时代。

['dʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [foʊk] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dwelt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] [ðə; ði]

Jupiter	and	his	Mighty	Folk	had	not	always	dwelt	amid	the	clouds	on	the
木星	和	他的	强大的	民间	有	不是	总是	居住	之中	这	云	在	这

['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

mountain	top	.
山	顶部	.

朱庇特和他的强大部族并非一直居住在山顶的云雾之中。

[ɪn] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst] ,

In	times	long	past	,
在	时代	长的	过去的	,

在很久很久以前，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæməli] [kɔːld] ['taɪtənz][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [ruːld] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

a	**wonderful**	**family**	**called**	**Titans**	**had**	**lived**	**there**	**and**	**had**	**ruled**	**over**	**all**	**the**
一个	精彩的	家庭	称为	泰坦	有	居住地	那里	和	有	裁决	超过	全部	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

曾有一个名为泰坦的伟大家族居住在那里，并统治着整个世界。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [sɪks] ['brʌðərz] [ænd; ənd][sɪks] ['sɪstər] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]

There	**were**	**twelve**	**of**	**them**	**-**	**six**	**brothers**	**and**	**six**	**sisters**	**-**	**and**	**they**	**said**
那里	是	十二	的	他们	-	六	兄弟	和	六	姐妹	-	和	他们	说

[ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

that	**their**	**father**	**was**	**the**	**Sky**	**and**	**their**	**mother**	**the**	**Earth**	**.**
那	他们的	父亲	曾是	这	天空	和	他们的	母亲	这	地球	.

他们共有十二个人——六个兄弟和六个姐妹——他们说他们的父亲是天空，他们的母亲是大地。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

They	**had**	**the**	**form**	**and**	**looks**	**of**	**men**	**and**	**women**	**,**
他们	有	这	形式	和	看起来	的	男人	和	女性	,

他们拥有男性和女性的体态和外貌，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	**they**	**were**	**much**	**larger**	**and**	**far**	**more**	**beautiful**	**.**
但	他们	是	很多	更大的	和	远的	更多的	美丽的	.

但它们个头更大，也更漂亮。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪtənz][wʌz; wəz]['sætɜːrn] ;

The	**name**	**of**	**the**	**youngest**	**of**	**these**	**Titans**	**was**	**Saturn**	**;**
这	姓名	的	这	最小的	的	这些	泰坦	曾是	土星	;

这些泰坦星中最年轻的那颗名叫土星；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [oʊld] [ðæt] [men]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] [taɪm] .

and	**yet**	**he**	**was**	**so**	**very**	**old**	**that**	**men**	**often**	**called**	**him**	**Father**	**Time**	**.**
和	然而	他	曾是	所以	非常	老的	那	男人	经常	称为	他	父亲	时间	.

然而，他年纪实在太大了，人们常常称他为“时间老人”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	**was**	**the**	**king**	**of**	**the**	**Titans**	**,**	**and**	**so**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	曾是	这	国王	的	这	泰坦	,	和	所以	,	的	课程	,

他是泰坦之王，所以，当然

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'saɪdz] .

was	**the**	**king**	**of**	**all**	**the**	**earth**	**besides**	**.**
曾是	这	国王	的	全部	这	地球	除了	.

此外，他还是整个大地的君王。

[men] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] ['sætɝnz] [reɪn] .

Men	**were**	**never**	**so**	**happy**	**as**	**they**	**were**	**during**	**Saturn's**	**reign**	**.**
男人	是	绝不	所以	快乐的	作为	他们	是	期间	土星的	在位	.

人类从未像土星统治时期那样幸福过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['goʊldən][eɪdʒ] [ðen] .

It	**was**	**the**	**true**	**Golden**	**Age**	**then**	**.**
它	曾是	这	真的	金的	年龄	然后	.

那才是真正的黄金时代。

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['læstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

The	**springtime**	**lasted**	**all**	**the**	**year**	**.**
这	春天	持续	全部	这	年	.

春天持续了一整年。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,

The	woods	and	meadows	were	always	full	of	blossoms	,
这	树林	和	草地	是	总是	满的	的	花朵	,

树林和草地上总是繁花似锦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] .

and	the	music	of	singing	birds	was	heard	every	day	and	every	hour	.
和	这	音乐	的	歌唱	鸟类	曾是	听到	每一个	天	和	每一个	小时	.

每天每时每刻都能听到鸟儿的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	was	summer	and	autumn	,	too	,	at	the	same	time	.
它	曾是	夏天	和	秋天	,	也	,	在	这	相同的	时间	.

那时既是夏天又是秋天。

['æplz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [raɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ;

Apples	and	figs	and	oranges	always	hung	ripe	from	the	trees	;
苹果	和	无花果	和	橙子	总是	悬挂	成熟	从	这	树木	;

苹果、无花果和橘子总是熟透地挂在树上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['beriz] [ʌv; əv]

and	there	were	purple	grapes	on	the	vines	,	and	melons	and	berries	of
和	那里	是	紫色的	葡萄	在	这	藤蔓	,	和	甜瓜	和	浆果	的

['evri] [kaɪnd] ,

every	kind	,
每一个	种类	,

藤蔓上挂满了紫色的葡萄，还有各种各样的甜瓜和浆果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] .

which	the	people	had	but	to	pick	and	eat	.
哪个	这	人们	有	但	到	挑选	和	吃	.

人们只能采摘食用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] .

Of	course	nobody	had	to	do	any	kind	of	work	in	that	happy	time	.
的	课程	无人	有	到	做	任何	种类	的	工作	在	那	快乐的	时间	.

当然，在那段快乐的时光里，没有人需要做任何工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɪknəs] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [ɔːr][oʊld][eɪdʒ] .

There	was	no	such	thing	as	sickness	or	sorrow	or	old	age	.
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	疾病	或者	悲哀	或者	老的	年龄	.

那时没有疾病、悲伤或衰老这些概念。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər]

Men	and	women	lived	for	hundreds	and	hundreds	of	years	and	never
男人	和	女性	居住地	为了	数百	和	数百	的	年	和	绝不

[bɪ'keɪm] [greɪ] [ɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] [ɔːr] [leɪm] ,

became	gray	or	wrinkled	or	lame	,
成为	灰色的	或者	皱	或者	瘸	,

男人和女人活了数百年，却从未出现白发、皱纹或跛脚等症状。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

but	were	always	handsome	and	young	.
但	是	总是	英俊的	和	年轻的	.

但他们总是英俊年轻。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

They	had	no	need	of	houses	,
他们	有	不	需要	的	房屋	,

他们不需要房子，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][koʊld] [deɪz] [nɔːr] ['stɔrmz] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] .

for	there	were	no	cold	days	nor	storms	nor	anything	to	make	them	afraid	.
为了	那里	是	不	寒冷的	天	也不	暴风雨	也不	任何事物	到	制作	他们	害怕的	.

因为那里没有寒冷的日子，没有暴风雨，也没有任何令他们害怕的事情。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [pʊr] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] [θɪŋz] - [ðə; ði]

Nobody	was	poor	,	for	everybody	had	the	same	precious	things	-	the
无人	曾是	贫穷的	,	为了	大家	有	这	相同的	宝贵的	事物	-	这

['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [pjʊr] [er] ,

sunlight	,	the	pure	air	,
阳光	,	这	纯的	空气	,

没有人贫穷，因为每个人都拥有同样珍贵的东西——阳光、清新的空气。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

the	wholesome	water	of	the	springs	,	the	grass	for	a	carpet	,	the	blue	sky
这	健康	水	的	这	弹簧	,	这	草	为了	一个	地毯	,	这	蓝色的	天空

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] ,

for	a	roof	,
为了	一个	屋顶	,

清澈的泉水，柔软的草地，蔚蓝的天空，

[ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] .

the	fruits	and	flowers	of	the	woods	and	meadows	.
这	水果	和	花朵	的	这	树林	和	草地	.

森林和草地的果实和花朵。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

So	,	of	course	,	no	one	was	richer	than	another	,	and	there	was	no
所以	,	的	课程	,	不	一	曾是	更富有	比	其他	,	和	那里	曾是	不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

所以，当然，没有人比其他人更富有，而且也没有钱。

[nɔːr] ['eni] ['lɑːks] [ɔːr][boʊlts] ; [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [frend] ,

nor	any	locks	or	bolts	;	for	everybody	was	everybody's	friend	,
也不	任何	锁	或者	螺栓	;	为了	大家	曾是	每个人的	朋友	,

也没有任何锁或门闩；因为每个人都是每个人的朋友。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd] .

and	no	man	wanted	to	get	more	of	anything	than	his	neighbors	had	.
和	不	男人	通缉	到	得到	更多的	的	任何事物	比	他的	邻居	有	.

没有一个人想得到比邻居更多的东西。

[wen] [ðiːz] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

When	these	happy	people	had	lived	long	enough	they	fell	asleep	,
什么时候	这些	快乐的	人们	有	居住地	长的	足够的	他们	跌倒	睡着了	,

这些幸福的人们活得足够长久后，便安然入睡了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	their	bodies	were	seen	no	more	.
和	他们的	身体	是	已见	不	更多的	.

从此再也没有人见过他们的尸体。

[ðeɪ] [flitid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

They	flitted	away	through	the	air	,	and	over	the	mountains	,	and	across	the
他们	飞掠	离开	通过	这	空气	,	和	超过	这	山脉	,	和	穿过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

它们飞过天空，越过群山，飞过大海，渐渐远去。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊəri] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] .

to	a	flowery	land	in	the	distant	west	.
到	一个	如花	土地	在	这	遥远	西方	.

前往遥远西方的一片鲜花盛开的土地。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [seɪ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

And	some	men	say	that	,	even	to	this	day	,
和	一些	男人	说	那	,	甚至	到	这	天	,

有些人甚至直到今天仍然这样认为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] ['hæpɪli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['kɔːzɪŋ] ['beɪbiːz][tuː; tə]

they	are	wandering	happily	hither	and	thither	about	the	earth	,	causing	babies	to
他们	是	漫游	快乐地	这里	和	那里	关于	这	地球	,	导致	婴儿	到

[smaɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] ,

smile	in	their	cradles	,
微笑	在	他们的	摇篮	,

它们快乐地在地球上四处游荡，逗得摇篮里的婴儿露出笑容。

['iːzɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlˌwɔːrn] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [mæn'kaɪnd]

easing	the	burdens	of	the	toilworn	and	sick	,	and	blessing	mankind
缓解	这	负担	的	这	辛勤劳作	和	生病的	,	和	祝福	人类

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

减轻辛劳者和病人的负担，造福全人类。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['goʊldən][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] !

What	a	pity	it	is	that	this	Golden	Age	should	have	come	to	an	end	!
什么	一个	遗憾	它	是	那	这	金的	年龄	应该	有	来	到	一个	结尾	!

可惜，这个黄金时代竟然结束了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [huː] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd] [tʃeɪndʒ] .

But	it	was	Jupiter	and	his	brothers	who	brought	about	the	sad	change	.
但	它	曾是	木星	和	他的	兄弟	WHO	带来	关于	这	伤心	改变	.

但正是朱庇特和他的兄弟们带来了这种悲惨的变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	hard	to	believe	it	,
它	是	难的	到	相信	它	,

难以置信，

[bʌt; bət] [men] [seɪ] [ðæt] ['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taɪtn] [kɪŋ] , ['sætɜːrn] ,

but	men	say	that	Jupiter	was	the	son	of	the	old	Titan	king	,	Saturn	,
但	男人	说	那	木星	曾是	这	儿子	的	这	老的	泰坦	国王	,	土星	,

但人们说朱庇特是古老的泰坦之王萨图恩的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt]

and	that	he	was	hardly	a	year	old	when	he	began	to	plot	how	he	might
和	那	他	曾是	几乎	一个	年	老的	什么时候	他	开始	到	阴谋	如何	他	可能

[weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

wage	war	against	his	father	.
工资	战争	反对	他的	父亲	.

他才不到一岁就开始策划如何向他的父亲发动战争。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['neptjuːnˌneptuːn]

As	soon	as	he	was	grown	up	,	he	persuaded	his	brothers	,	Neptune
作为	很快	作为	他	曾是	生长	向上	,	他	被说服	他的	兄弟	,	海王星

[ænd; ənd]['pluːtoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

and	Pluto	,	and	his	sisters	,
和	冥王星	,	和	他的	姐妹	,

他一长大成人，就说服了他的兄弟海王星和冥王星，以及他的姐妹们，

['dʒu:nou] , ['siri:z] , [ænd; ənd] ['vestə] , [tu:; tə][dʒɔin][him; im] ;

Juno	,	Ceres	,	and	Vesta	,	to	join	him	;
朱诺	,	谷神星	,	和	灶神星	,	到	加入	他	;

朱诺、谷神星和灶神星将与他一同前往；

[ænd; ənd] [ðei] ['vaud] [ðæt] [ðei] [wud] [draiv] [ðə; ði]['taitənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	they	vowed	that	they	would	drive	the	Titans	from	the	earth	.
和	他们	发誓	那	他们	会	驾驶	这	泰坦	从	这	地球	.

他们发誓要将泰坦巨人逐出地球。

[ðen] ['fɑ:loud] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɔ:r] .

Then	followed	a	long	and	terrible	war	.
然后	随后	一个	长的	和	糟糕的	战争	.

随后爆发了一场漫长而残酷的战争。

[bʌt; bət]['dʒu:pitər][hæd; həd] ['meni] ['maiti] ['hɛlpɚz] .

But	Jupiter	had	many	mighty	helpers	.
但	木星	有	许多	强大的	助手	.

但朱庇特有很多强大的帮手。

[ə; ei] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] - [aid] ['mɒnstəz] [kɔ:ld] [sai'kləupi:z][wɜ:r; wər] [kept] ['bizi] [ɔ:l][ðə; ði] [taim] ,

A	company	of	one	-	eyed	monsters	called	Cyclopes	were	kept	busy	all	the	time	,
一个	公司	的	一	-	眼睛	怪物	称为	独眼巨人	是	保留	忙碌的	全部	这	时间	,

一群被称为独眼巨人的独眼怪物一直忙个不停。

['fɔ:rdʒiŋ] ['θʌndərboult] [in][ðə; ði]['faiər][ʌv; əv] ['bɜ:rnin] ['mauntnz] .

forging	thunderbolts	in	the	fire	of	burning	mountains	.
锻造	雷电	在	这	火	的	燃烧	山脉	.

在燃烧的山火中锻造雷霆。

[θri:] ['ʌðər] ['mɒnstəz] , [i:tʃ] [wið; wiθ][ə; ei] ['hʌndrəd] [hændz] ,

Three	other	monsters	,	each	with	a	hundred	hands	,
三	其他	怪物	,	每个	和	一个	百	双手	,

另外三个怪物，每个都有一百只手，

[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [in][tu:; tə] [θrou] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhould] [ʌv; əv][ðə; ði]['taitənz] ;

were	called	in	to	throw	rocks	and	trees	against	the	stronghold	of	the	Titans	;
是	称为	在	到	扔	岩石	和	树木	反对	这	据点	的	这	泰坦	;

被召集来向泰坦的堡垒投掷石头和树木；

[ænd; ənd]['dʒu:pitər] [him'self] [hə:ld] [hiz; iz] [ʃɑ:rp] ['laitniŋ] [dɑ:rts][sou] [θik] [ænd; ənd][fæst] [ðæt] [ðə; ði]

and	Jupiter	himself	hurled	his	sharp	lightning	darts	so	thick	and	fast	that	the
和	木星	他自己	投掷	他的	锋利的	闪电	飞镖	所以	厚的	和	快速地	那	这

[wudz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n]['faiər][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][in][ðə; ði] ['rivəz] [bɔild] [wið; wiθ][ðə; ði] [hi:t] .

woods	were	set	on	fire	and	the	water	in	the	rivers	boiled	with	the	heat	.
树林	是	放	在	火	和	这	水	在	这	河流	煮沸	和	这	热	.

朱庇特亲自投掷出锋利的闪电箭，数量之多、速度之快，以至于森林被点燃，河水也被高温沸腾。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [gud] ,

Of	course	,	good	,
的	课程	,	好的	,

当然，很好。

['kwaiət][ould]['sætɜ:rn][ænd; ənd][hiz; iz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sistər] [kud; kəd][nɑ:t][hould][aut] ['ɔ:lweiz]

quiet	old	Saturn	and	his	brothers	and	sisters	could	not	hold	out	always
安静的	老的	土星	和	他的	兄弟	和	姐妹	可以	不是	抓住	出去	总是

[ə'genst] [sʌtʃ] [fouz] [æz; əz] [ði:z] .

against	such	foes	as	these	.
反对	这样的	敌人	作为	这些	.

安静的老土星和他的兄弟姐妹们不可能永远抵挡住这样的敌人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [piːs] .

At	the	end	of	ten	years	they	had	to	give	up	and	beg	for	peace	.
在	这	结尾	的	十	年	他们	有	到	给	向上	和	求	为了	和平	.

十年后，他们不得不放弃抵抗，乞求和平。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [rɑːk] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

They	were	bound	in	chains	of	the	hardest	rock	and	thrown	into	a
他们	是	边界	在	链条	的	这	最难	岩石	和	抛掷	进入	一个

['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] ;

prison	in	the	Lower	Worlds	;
监狱	在	这	降低	世界	;

他们被最坚硬的岩石制成的锁链捆绑，扔进了下界的监狱；

[ænd; ənd][ðə; ði][sai'kləupiːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['hændɪd] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] [sent] [ðer; ðər][tuː; tə]

and	the	Cyclopes	and	the	hundred	-	handed	monsters	were	sent	there	to
和	这	独眼巨人	和	这	百	-	递交	怪物	是	发送	那里	到

[biː; bi][ðer; ðər]['dʒeɪləz][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [fər'evər] .

be	their	jailers	and	to	keep	guard	over	them	forever	.
是	他们的	狱卒	和	到	保持	警卫	超过	他们	永远	.

独眼巨人和百臂怪被派往那里担任他们的狱卒，永远守护着他们。

[ðen] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] .

Then	men	began	to	grow	dissatisfied	with	their	lot	.
然后	男人	开始	到	生长	不满	和	他们的	很多	.

后来，人们开始对自己的境遇感到不满。

[sʌm; səm]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Some	wanted	to	be	rich	and	own	all	the	good	things	in	the	world	.
一些	通缉	到	是	富有的	和	自己的	全部	这	好的	事物	在	这	世界	.

有些人想变得富有，拥有世界上所有美好的事物。

[sʌm; səm]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Some	wanted	to	be	kings	and	rule	over	the	others	.
一些	通缉	到	是	国王	和	规则	超过	这	其他的	.

有些人想当国王，统治其他人。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wiːk] .

Some	who	were	strong	wanted	to	make	slaves	of	those	who	were	weak	.
一些	WHO	是	强的	通缉	到	制作	奴隶	的	那些	WHO	是	虚弱的	.

有些强者想要奴役弱者。

[sʌm; səm] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [lest] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

Some	broke	down	the	fruit	trees	in	the	woods	,	lest	others	should	eat	of	the	fruit	.
一些	打破	向下	这	水果	树木	在	这	树林	,	免得	其他的	应该	吃	的	这	水果	.

有些人砍倒了树林里的果树，以免别人吃到果子。

[sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [mɪr] [spɔːrt] , ['hʌntɪd] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər]

Some	,	for	mere	sport	,	hunted	the	timid	animals	which	had	always	been	their
一些	,	为了	仅仅	运动	,	猎杀	这	胆小	动物	哪个	有	总是	到过	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

有些人纯粹为了取乐，猎杀那些原本是他们朋友的胆小动物。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [kɪld] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [fleʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Some	even	killed	these	poor	creatures	and	ate	their	flesh	for	food	.
一些	甚至	被杀	这些	贫穷的	生物	和	吃	他们的	肉	为了	食物	.

有些人甚至杀害了这些可怜的动物，吃它们的肉充饥。

[æt; ət] [læst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['bi:ɪŋ] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [frend] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz]

At	last	,	instead	of	everybody	being	everybody's	friend	,	everybody	was
在	最后的	,	反而	的	大家	存在	每个人的	朋友	,	大家	曾是

['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [foʊ] .

everybody's	foe	.
每个人的	敌人	.

最终，不再是人人都是 ...

[soʊ] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pi:s] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɔ:r] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plenti] ,

So	,	in	all	the	world	,	instead	of	peace	,	there	was	war	;	instead	of	plenty	,
所以	,	在	全部	这	世界	,	反而	的	和平	,	那里	曾是	战争	;	反而	的	很多	,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ;

there	was	starvation	;
那里	曾是	饥饿	;

所以，全世界没有和平，只有战争；没有富足，只有饥荒；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kraɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðer; ðər]

instead	of	innocence	,	there	was	crime	;	and	instead	of	happiness	,	there
反而	的	无辜	,	那里	曾是	犯罪	;	和	反而	的	幸福	,	那里

[wʌz; wəz] ['mɪzəri] .

was	misery	.
曾是	苦难	.

那里没有纯真，只有罪恶；没有幸福，只有痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒu:pɪtər] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['maɪti] ;

And	that	was	the	way	in	which	Jupiter	made	himself	so	mighty	;
和	那	曾是	这	方式	在	哪个	木星	制成	他自己	所以	强大的	;

这就是朱庇特变得如此强大的方法；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .

and	that	was	the	way	in	which	the	Golden	Age	came	to	an	end	.
和	那	曾是	这	方式	在	哪个	这	金的	年龄	来了	到	一个	结尾	.

黄金时代就这样结束了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

THE	STORY	OF	PROMETHEUS	.
这	故事	的	普罗米修斯	.

普罗米修斯的故事。

[aɪ] . [haʊ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [men] .

I	.	HOW	FIRE	WAS	GIVEN	TO	MEN	.
我	.	如何	火	曾是	给定	到	男士	.

一、人类如何获得火种。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] , [oʊld] [taɪmz] , [ðer; ðər] [lɪvd] [tu:] ['brʌðərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər] [men] ,

In	those	old	,	old	times	,	there	lived	two	brothers	who	were	not	like	other	men	,
在	那些	老的	,	老的	时代	,	那里	居住地	二	兄弟	WHO	是	不是	喜欢	其他	男人	,

在很久很久以前，住着两兄弟，他们和其他人不一样。

[nɔ:r] [jet] [laɪk] [ðoʊz] ['maɪti] [wʌnz] [hu:] [lɪvd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] .

nor	yet	like	those	Mighty	Ones	who	lived	upon	the	mountain	top	.
也不	然而	喜欢	那些	强大的	一个	WHO	居住地	之上	这	山	顶部	.

但他们还不像那些居住在山顶上的强者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪtənz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ə'genst] ['dʒu:pɪtər]

They	were	the	sons	of	one	of	those	Titans	who	had	fought	against	Jupiter
他们	是	这	儿子们	的	一	的	那些	泰坦	WHO	有	战斗	反对	木星

[ænd; ənd] [bɪn] [sent] [ɪn] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rld] .

and	been	sent	in	chains	to	the	strong	prison	-	house	of	the	Lower	World	.
和	到过	发送	在	链条	到	这	强的	监狱	-	房子	的	这	降低	世界	.

他们是曾与朱庇特作战的泰坦神的儿子，被戴上镣铐送往下界坚固的监狱。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [ðiːz] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [ɔːr] ['fɔːrθɔːt] ;

The	name	of	the	elder	of	these	brothers	was	Prometheus	,	or	Forethought	;
这	姓名	的	这	长老	的	这些	兄弟	曾是	普罗米修斯	,	或者	深思熟虑	;

这两兄弟中年纪最大的那个名叫普罗米修斯，意为“先见之明”；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər]

for	he	was	always	thinking	of	the	future	and	making	things	ready	for
为了	他	曾是	总是	思维	的	这	未来	和	制作	事物	准备好	为了

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

what	might	happen	to	-	morrow	,
什么	可能	发生	到	-	明天	,

因为他总是想着未来，为明天可能发生的事情做好准备。

[ɔːr][nekst] [wiːk] , [ɔːr][nekst] [jɪr] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

or	next	week	,	or	next	year	,	or	it	may	be	in	a	hundred	years	to	come	.
或者	下一个	星期	,	或者	下一个	年	,	或者	它	可能	是	在	一个	百	年	到	来	.

或许是下周，或许是明年，或许是一百年后。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] , [ɔːr] ['æftərθɔːt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

The	younger	was	called	Epimetheus	,	or	Afterthought	;	for	he	was	always
这	年轻	曾是	称为	厄庇墨透斯	,	或者	事后考虑	;	为了	他	曾是	总是

[soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

so	busy	thinking	of	yesterday	,
所以	忙碌的	思维	的	昨天	,

弟弟名叫厄庇墨透斯，意为“后见之明”，因为他总是忙着想昨天的事。

[ɔːr][læst] [jɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

or	last	year	,	or	a	hundred	years	ago	,
或者	最后的	年	,	或者	一个	百	年	前	,

或者去年，或者一百年前，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ker] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

that	he	had	no	care	at	all	for	what	might	come	to	pass	after	a	while	.
那	他	有	不	关心	在	全部	为了	什么	可能	来	到	经过	后	一个	尽管	.

他丝毫不关心过一段时间后会发生什么。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] ['dʒuːpɪtər][hæd; həd][nɑːt][sent] [ðiːz] ['brʌðərz] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

For	some	cause	Jupiter	had	not	sent	these	brothers	to	prison	with	the	rest
为了	一些	原因	木星	有	不是	发送	这些	兄弟	到	监狱	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] .

of	the	Titans	.
的	这	泰坦	.

出于某种原因，朱庇特并没有将这对兄弟和其他泰坦神一起关进监狱。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

Prometheus	did	not	care	to	live	amid	the	clouds	on	the	mountain	top	.
普罗米修斯	做过	不是	关心	到	居住	之中	这	云	在	这	山	顶部	.

普罗米修斯并不想住在山顶的云端之上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	was	too	busy	for	that	.
他	曾是	也	忙碌的	为了	那	.

他太忙了，没空管这件事。

[waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [foʊk][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] , ['drɪŋkɪŋ] ['nektər] [ænd; ənd]

While	the	Mighty	Folk	were	spending	their	time	in	idleness	,	drinking	nectar	and
尽管	这	强大的	民间	是	开支	他们的	时间	在	懒惰	,	喝	花蜜	和

['iːtɪŋ] [æm'broʊʒə] ,

eating	ambrosia	,
吃	仙人掌	,

当强大的族群闲暇时，饮着琼浆玉液，享用着琼浆玉液，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tent][ə'pɑːn][plænz][fɔːr; fər]['meɪkɪŋ][ðə; ði][wɜːrld]['waɪzər][ænd; ənd]['betər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

he	was	intent	upon	plans	for	making	the	world	wiser	and	better	than	it
他	曾是	意图	之上	计划	为了	制作	这	世界	更明智	和	更好的	比	它

[hæd; həd]['evər][bɪn][bɪ'fɔːr].

had	ever	been	before	.
有	曾经	到过	前	.

他一心想制定计划，让世界变得比以往任何时候都更加智慧和美好。

[hiː; hi][went][aʊt][ə'mʌŋst][men][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][help][ðem; ðəm];

He	went	out	amongst	men	to	live	with	them	and	help	them	;
他	去	出去	在	男人	到	居住	和	他们	和	帮助	他们	;

他到人类中间去，与他们同住，帮助他们；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrt][wʌz; wəz][fɪld][wɪð; wɪθ]['sædnəs][wen][hiː; hi][faʊnd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][noʊ]

for	his	heart	was	filled	with	sadness	when	he	found	that	they	were	no
为了	他的	心	曾是	已填	和	悲伤	什么时候	他	成立	那	他们	是	不

[lɔːŋgər]['hæpi][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][bɪn]['dʊrɪŋ][ðə; ði]['goʊldən][deɪz][wen]['sætɜːrn][wʌz; wəz][kɪŋ].

longer	happy	as	they	had	been	during	the	golden	days	when	Saturn	was	king	.
更长	快乐的	作为	他们	有	到过	期间	这	金的	天	什么时候	土星	曾是	国王	.

当他发现他们不再像土星统治的黄金时代那样快乐时，他的心中充满了悲伤。

[ɑː], [haʊ]['veri][pʊr][ænd; ənd]['retʃɪd][ðeɪ][wɜːr; wər]!

Ah	,	how	very	poor	and	wretched	they	were	!
啊	,	如何	非常	贫穷的	和	可怜	他们	是	!

啊，他们是多么贫穷悲惨啊！

[hiː; hi][faʊnd][ðem; ðəm]['lɪvɪŋ][ɪn][keɪvz][ænd; ənd][ɪn][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ],

He	found	them	living	in	caves	and	in	holes	of	the	earth	,
他	成立	他们	活的	在	洞穴	和	在	孔	的	这	地球	,

他发现他们生活在山洞和地洞里。

['ʃɪvərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər], ['daɪɪŋ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n],

shivering	with	the	cold	because	there	was	no	fire	,	dying	of	starvation	,
瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	因为	那里	曾是	不	火	,	垂死	的	饥饿	,

因为没有火而冻得瑟瑟发抖，最终饿死。

['hʌntɪd][baɪ][waɪld][biːsts][ænd; ənd][baɪ][wʌn][ə'nʌðər] - [ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['lɪvɪŋ]

hunted	by	wild	beasts	and	by	one	another	-	the	most	miserable	of	all	living
猎杀	经过	荒野	野兽	和	经过	一	其他	-	这	最多	悲惨的	的	全部	活的

['kriːtʃərz].

creatures	.
生物	.

被野兽追杀，也被同类追杀——所有生物中最悲惨的。

" [ɪf][ðeɪ]['oʊnli][hæd; həd]['faɪər], " [sed][prəu'miːθjuːs; -θiəs][tuː; tə][hɪm'self],

"	If	they	only	had	fire	,	"	said	Prometheus	to	himself	,
"	如果	他们	仅有的	有	火	,	"	说	普罗米修斯	到	他自己	,

“要是他们有火就好了，”普罗米修斯自言自语道。

" [ðeɪ][kʊd; kəd][æt; ət][liːst][wɔːrm][ðəm'selvz][ænd; ənd][kʊk][ðer; ðər][fuːd];

"	they	could	at	least	warm	themselves	and	cook	their	food	;
"	他们	可以	在	至少	温暖的	他们自己	和	厨师	他们的	食物	;

“他们至少可以取暖和做饭；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][waɪl][ðeɪ][kʊd; kəd][lɜːrn][tuː; tə][meɪk][tuːlz][ænd; ənd][bɪld][ðəm'selvz]

and	after	a	while	they	could	learn	to	make	tools	and	build	themselves
和	后	一个	尽管	他们	可以	学习	到	制作	工具	和	建造	他们自己

['haʊzɪz].

houses	.
房屋	.

过了一段时间，他们就能学会制作工具，建造自己的房屋。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] .

Without	fire	,	they	are	worse	off	than	the	beasts	.
没有	火	,	他们	是	更糟	离开	比	这	野兽	.

没有火，他们的处境比野兽还糟糕。

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['boʊldli][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['faɪər][tuː; tə][men] ,

"	Then	he	went	boldly	to	Jupiter	and	begged	him	to	give	fire	to	men	,
"	然后	他	去	大胆地	到	木星	和	乞求	他	到	给	火	到	男人	,

“然后他大胆地去见朱庇特，恳求他赐予人类火种。”

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['drɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv]

that	so	they	might	have	a	little	comfort	through	the	long	,	dreary	months	of
那	所以	他们	可能	有	一个	小的	舒适	通过	这	长的	,	凄凉	几个月	的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

这样，他们或许能在漫长而阴冷的冬季里得到一些慰藉。

" [nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk] [wɪl] [aɪ] [gɪv] , " [sed] ['dʒuːpɪtər] .

"	Not	a	spark	will	I	give	,	"	said	Jupiter	.
"	不是	一个	火花	将要	我	给	,	"	说	木星	.

“我不会释放一丝火花，”木星说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[waɪ] , [ɪf] [men] [hæd; həd]['faɪər] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

Why	,	if	men	had	fire	they	might	become	strong	and	wise	like	ourselves	,
为什么	,	如果	男人	有	火	他们	可能	变得	强的	和	明智的	喜欢	我们自己	,

为什么呢？如果人类拥有火，他们或许就能像我们一样变得强壮而智慧。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] .

and	after	a	while	they	would	drive	us	out	of	our	kingdom	.
和	后	一个	尽管	他们	会	驾驶	我们	出去	的	我们的	王国	.

过了一段时间，他们就会把我们赶出我们的王国。

[let] [ðem; ðəm] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] .

Let	them	shiver	with	cold	,	and	let	them	live	like	the	beasts	.
让	他们	颤抖	和	寒冷的	,	和	让	他们	居住	喜欢	这	野兽	.

让他们冻得瑟瑟发抖，让他们像野兽一样活着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,

It	is	best	for	them	to	be	poor	and	ignorant	,
它	是	最好的	为了	他们	到	是	贫穷的	和	无知	,

他们最好贫穷无知。

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] ['maɪti] [wʌnz] [meɪ] [θraɪv] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

that	so	we	Mighty	Ones	may	thrive	and	be	happy	.
那	所以	我们	强大的	一个	可能	蓬勃发展	和	是	快乐的	.

这样，我们这些强者才能繁荣昌盛，幸福快乐。

" [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['helpɪŋ]

"	Prometheus	made	no	answer	;	but	he	had	set	his	heart	on	helping
"	普罗米修斯	制成	不	回答	;	但	他	有	放	他的	心	在	帮助

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

普罗米修斯没有回答，但他一心想要帮助人类。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

and	he	did	not	give	up	.
和	他	做过	不是	给	向上	.

他没有放弃。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈkʌmpəni] [fərˈevər] .

He	turned	away	,	and	left	Jupiter	and	his	mighty	company	forever	.
他	转向	离开	,	和	左边	木星	和	他的	强大的	公司	永远	.

他转身离去，永远地离开了朱庇特和他的强大伙伴们。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [riːd] , [ɔːr] ,

As	he	was	walking	by	the	shore	of	the	sea	he	found	a	reed	,	or	,
作为	他	曾是	步行	经过	这	支撑	的	这	海	他	成立	一个	芦苇	,	或者	,

当他沿着海边散步时，他发现了一根芦苇，或者说，

[æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈfenl] , [ˈgroʊɪŋ] ;

as	some	say	,	a	tall	stalk	of	fennel	,	growing	;
作为	一些	说	,	一个	高的	茎	的	茴香	,	生长	;

正如一些人所说，一株高高的茴香茎正在生长；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [ˈhɑːloʊ] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [fɪld]

and	when	he	had	broken	it	off	he	saw	that	its	hollow	center	was	filled
和	什么时候	他	有	破碎的	它	离开	他	锯	那	它是	空洞的	中心	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ,

with	a	dry	,
和	一个	干燥	,

当他掰开它时，他发现它的空心中心充满了干燥的物质。

[sɔːft] [pɪθ] [wɪtʃ] [wʊd] [bɜːrn] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][ˈfaɪər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

soft	pith	which	would	burn	slowly	and	keep	on	fire	a	long	time	.
柔软的	髓	哪个	会	烧伤	缓慢地	和	保持	在	火	一个	长的	时间	.

柔软的髓心，燃烧缓慢且能长时间持续燃烧。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	took	the	long	stalk	in	his	hands	,
他	采取	这	长的	茎	在	他的	双手	,

他手里拿着那根长长的茎秆，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

and	started	with	it	towards	the	dwelling	of	the	sun	in	the	far	east	.
和	开始	和	它	向	这	住宅	的	这	太阳	在	这	远的	东方	.

然后带着它向远东太阳的居所进发。

" [mænˈkaɪnd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈfaɪər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [huː] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

"	Mankind	shall	have	fire	in	spite	of	the	tyrant	who	sits	on	the	mountain	top	,
"	人类	将	有	火	在	尽管如此	的	这	暴君	WHO	坐着	在	这	山	顶部	,

“尽管山巅之上有暴君，人类仍将拥有火种。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] ,

He	reached	the	place	of	the	sun	in	the	early	morning	just	as	the	glowing	,
他	达到	这	地方	的	这	太阳	在	这	早期的	早晨	只是	作为	这	发光	,

清晨，他到达了太阳所在的地方，那时太阳正闪耀着光芒。

['goʊldən][ɔːrb][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪli] ['dʒɜːrni] [θruː]

golden	orb	was	rising	from	the	earth	and	beginning	his	daily	journey	through
金的	球体	曾是	上升	从	这	地球	和	开始	他的	日常的	旅行	通过

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

金色的球体从地面升起，开始了它每日的天空之旅。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

He	touched	the	end	of	the	long	reed	to	the	flames	,
他	感动	这	结尾	的	这	长的	芦苇	到	这	火焰	,

他将长芦苇的末端接触了火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [pɪθ] [kɔːt] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] ['sloʊli] .

and	the	dry	pith	caught	on	fire	and	burned	slowly	.
和	这	干燥	髓	捕捉	在	火	和	烧伤	缓慢地	.

干燥的髓心着火了，慢慢地燃烧起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

Then	he	turned	and	hastened	back	to	his	own	land	,
然后	他	转向	和	加快	后退	到	他的	自己的	土地	,

然后他转身匆匆赶回了自己的家乡。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['preʃəs] [spɑːrk] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

carrying	with	him	the	precious	spark	hidden	in	the	hollow	center	of	the	plant	.
携带	和	他	这	宝贵的	火花	隐	在	这	空洞的	中心	的	这	植物	.

他随身带着隐藏在植物空心中心的珍贵火花。

[hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [keivz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər]

He	called	some	of	the	shivering	men	from	their	caves	and	built	a	fire
他	称为	一些	的	这	瑟瑟发抖	男人	从	他们的	洞穴	和	建造	一个	火

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他把一些瑟瑟发抖的男人从山洞里叫出来，为他们生了一堆火。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['ʌðər]

and	showed	them	how	to	warm	themselves	by	it	and	how	to	build	other
和	显示	他们	如何	到	温暖的	他们自己	经过	它	和	如何	到	建造	其他

[fairz][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] .

fires	from	the	coals	.
火灾	从	这	煤炭	.

并向他们展示了如何用煤炭取暖，以及如何用煤炭生起其他火。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ɪn] ['evri] [ruːd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Soon	there	was	a	cheerful	blaze	in	every	rude	home	in	the	land	,
很快	那里	曾是	一个	快乐	火焰	在	每一个	粗鲁的	家	在	这	土地	,

很快，全国各地简陋的房屋里都燃起了欢快的火焰。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	men	and	women	gathered	round	it	and	were	warm	and	happy	,
和	男人	和	女性	聚集	圆形的	它	和	是	温暖的	和	快乐的	,

男男女女围坐在它周围，感到温暖和快乐。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][prəu'miːθjuːs; -θiəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	thankful	to	Prometheus	for	the	wonderful	gift	which	he	had
和	感恩	到	普罗米修斯	为了	这	精彩的	礼物	哪个	他	有

[brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

brought	to	them	from	the	sun	.
带来	到	他们	从	这	太阳	.

他们感谢普罗米修斯从太阳那里给他们带来的美好礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [iːt] [laɪk]

It	was	not	long	until	they	learned	to	cook	their	food	and	so	to	eat	like
它	曾是	不是	长的	直到	他们	学习	到	厨师	他们的	食物	和	所以	到	吃	喜欢

[men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪk] [biːsts] .

men	instead	of	like	beasts	.
男人	反而	的	喜欢	野兽	.

不久之后，他们学会了烹饪食物，从而像人一样吃饭，而不是像野兽一样吃饭。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ðer; ðər] [waɪld] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['hæbɪts] ;

They	began	at	once	to	leave	off	their	wild	and	savage	habits	;
他们	开始	在	一次	到	离开	离开	他们的	荒野	和	野蛮的	习惯	;

他们立刻开始改掉野蛮残暴的习性；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	instead	of	lurking	in	the	dark	places	of	the	world	,
和	反而	的	潜伏	在	这	黑暗的	地方	的	这	世界	,

与其潜伏在世界的黑暗角落，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

they	came	out	into	the	open	air	and	the	bright	sunlight	,
他们	来了	出去	进入	这	打开	空气	和	这	明亮的	阳光	,

他们走到户外，沐浴在明媚的阳光下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	were	glad	because	life	had	been	given	to	them	.
和	是	高兴的	因为	生活	有	到过	给定	到	他们	.

他们感到高兴，因为生命被赐予了他们。

['æftər] [ðæt] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [tɔːt] [ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .

After	that	,	Prometheus	taught	them	,	little	by	little	,	a	thousand	things	.
后	那	,	普罗米修斯	教授	他们	,	小的	经过	小的	,	一个	千	事物	.

之后，普罗米修斯一点一点地教会了他们一千种事物。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

He	showed	them	how	to	build	houses	of	wood	and	stone	,
他	显示	他们	如何	到	建造	房屋	的	木头	和	石头	,

他教他们如何用木头和石头建造房屋。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] ,

and	how	to	tame	sheep	and	cattle	and	make	them	useful	,
和	如何	到	驯服	羊	和	牛	和	制作	他们	有用	,

以及如何驯服牛羊并使其发挥作用，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] ,

and	how	to	plow	and	sow	and	reap	,
和	如何	到	犁	和	母猪	和	收割	,

以及如何耕种、播种和收割。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	how	to	protect	themselves	from	the	storms	of	winter	and	the
和	如何	到	保护	他们自己	从	这	暴风雨	的	冬天	和	这

[biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

beasts	of	the	woods	.
野兽	的	这	树林	.

以及如何保护自己免受冬季暴风雪和森林野兽的侵害。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

Then	he	showed	them	how	to	dig	in	the	earth	for	copper	and	iron	,
然后	他	显示	他们	如何	到	挖	在	这	地球	为了	铜	和	铁	,

然后他教他们如何挖土寻找铜和铁。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [ɔːr] ,

and	how	to	melt	the	ore	,
和	如何	到	熔化	这	矿石	,

以及如何熔化矿石，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['hæmər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuːlz]

and	how	to	hammer	it	into	shape	and	fashion	from	it	the	tools
和	如何	到	锤	它	进入	形状	和	时尚	从	它	这	工具

[ænd; ənd] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ;

and	weapons	which	they	needed	in	peace	and	war	;
和	武器	哪个	他们	需要	在	和平	和	战争	;

以及如何将它锤炼成型，制成他们在和平时期和战争时期所需的工具和武器；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

and	when	he	saw	how	happy	the	world	was	becoming	he	cried	out	:
和	什么时候	他	锯	如何	快乐的	这	世界	曾是	成为	他	哭	出去	:

当他看到世界变得如此美好时，他大声喊道：

" [ə; eɪ] [nuː] ['goʊldən][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [braitə] [ænd; ənd] ['betər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] !

"	A	new	Golden	Age	shall	come	,	brighter	and	better	by	far	than	the	old	!
"	一个	新的	金的	年龄	将	来	,	更亮	和	更好的	经过	远的	比	这	老的	!

“新的黄金时代即将到来，它将比过去的黄金时代更加光明、更加美好！”

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[haʊ] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [keɪm] [ə'mʌŋ] [men] .

HOW	DISEASES	AND	CARES	CAME	AMONG	MEN	.
如何	疾病	和	关心	来了	之中	男士	.

疾病和忧虑是如何在男性中产生的。

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [maɪt] ['riːəli]

Things	might	have	gone	on	very	happily	indeed	,	and	the	Golden	Age	might	really
事物	可能	有	已消失	在	非常	快乐地	的确	,	和	这	金的	年龄	可能	真的

[hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ,

have	come	again	,
有	来	再次	,

事情原本可能会发展得非常顺利，黄金时代或许真的会再次到来。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['dʒuːpɪtər] .

had	it	not	been	for	Jupiter	.
有	它	不是	到过	为了	木星	.

若非木星的缘故。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

But	one	day	,	when	he	chanced	to	look	down	upon	the	earth	,	he	saw	the
但	一	天	,	什么时候	他	偶然	到	看	向下	之上	这	地球	,	他	锯	这

[fairz] ['bɜːrnɪŋ] ,

fires	burning	,
火灾	燃烧	,

但有一天，当他偶然俯瞰大地时，他看到了熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːks] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	the	people	living	in	houses	,	and	the	flocks	feeding	on	the	hills	,
和	这	人们	活的	在	房屋	,	和	这	羊群	喂养	在	这	丘陵	,

还有住在房子里的人们，以及在山坡上吃草的羊群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .

and	the	grain	ripening	in	the	fields	,	and	this	made	him	very	angry	.
和	这	粮食	成熟	在	这	字段	,	和	这	制成	他	非常	生气的	.

田里的谷物都成熟了，这让他非常生气。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	has	done	all	this	?	"	he	asked	.
"	WHO	有	完毕	全部	这	?	"	他	问	.

“这一切是谁干的？”他问道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ænsər] , " [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ! "

And	some	one	answered	,	"	Prometheus	!	"
和	一些	一	回答	,	"	普罗米修斯	!	"

有人回答说：“普罗米修斯！”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðæt] [jʌŋ] ['taɪtn] !

that	young	Titan	!
那	年轻的	泰坦	!

那位年轻的泰坦！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]

I	will	punish	him	in	a	way	that	will	make	him	wish	I	had	shut	him	up	in
我	将要	惩治	他	在	一个	方式	那	将要	制作	他	希望	我	有	关闭	他	向上	在

[ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk] .

the	prison	-	house	with	his	kinsfolk	.
这	监狱	-	房子	和	他的	亲属	.

我会让他痛恨我把他和他的亲戚们关在监狱里。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pjuːni][men] , [let][ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər]['faɪər] .

But	as	for	those	puny	men	,	let	them	keep	their	fire	.
但	作为	为了	那些	弱小	男人	,	让	他们	保持	他们的	火	.

至于那些弱小的人，就让他们继续开火吧。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	will	make	them	ten	times	more	miserable	than	they	were	before	they	had
我	将要	制作	他们	十	时代	更多的	悲惨的	比	他们	是	前	他们	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我会让他们比拥有它之前痛苦十倍。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][prəu'miːθjuːs; -θiəs][æt; ət] ['eni]

"	Of	course	it	would	be	easy	enough	to	deal	with	Prometheus	at	any
"	的	课程	它	会	是	简单的	足够的	到	交易	和	普罗米修斯	在	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“当然，任何时候对付普罗米修斯都很容易。”

[ænd; ənd][soʊ]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [greɪt] [heɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	Jupiter	was	in	no	great	haste	about	it	.
和	所以	木星	曾是	在	不	伟大的	匆忙	关于	它	.

所以朱庇特对此并不着急。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [mæn'kaɪnd] [fɜːrst] ;

He	made	up	his	mind	to	distress	mankind	first	;
他	制成	向上	他的	头脑	到	痛苦	人类	第一的	;

他决心先让人类陷入苦难；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] , ['raʊndəbaʊt] [wei] .

and	he	thought	of	a	plan	for	doing	it	in	a	very	strange	,	roundabout	way	.
和	他	想法	的	一个	计划	为了	正在做	它	在	一个	非常	奇怪的	,	迂回	方式	.

他想出了一个非常奇怪、迂回的计划来实现这个目标。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['blæksmɪθ] ['vʌlkən] ,

In	the	first	place	,	he	ordered	his	blacksmith	Vulcan	,
在	这	第一的	地方	,	他	订购	他的	铁匠	火神	,

首先，他命令他的铁匠伏尔甘，

[huːz] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

whose	forge	was	in	the	crater	of	a	burning	mountain	,
谁	锻造	曾是	在	这	火山口	的	一个	燃烧	山	,

他的锻造炉位于一座燃烧的山峰的火山口内，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

to	take	a	lump	of	clay	which	he	gave	him	,
到	拿	一个	块	的	黏土	哪个	他	给予	他	,

拿起他给他的那块泥土，

[ænd; ənd] [moʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	mold	it	into	the	form	of	a	woman	.
和	模具	它	进入	这	形式	的	一个	女士	.

并将其塑造成女性的形象。

['vʌlkən] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

Vulcan	did	as	he	was	bidden	;	and	when	he	had	finished	the	image	,
火神	做过	作为	他	曾是	拜登	;	和	什么时候	他	有	完成的	这	图像	,

伏尔甘照做了；当他完成画像后，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] ,

he	carried	it	up	to	Jupiter	,
他	携带	它	向上	到	木星	,

他把它带到了木星。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [foʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	was	sitting	among	the	clouds	with	all	the	Mighty	Folk	around	him	.
WHO	曾是	坐着	之中	这	云	和	全部	这	强大的	民间	大约	他	.

他当时坐在云端，周围环绕着所有强大的神灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] ['laɪfləs] ['bɑːdi] ,

It	was	nothing	but	a	mere	lifeless	body	,
它	曾是	没有什么	但	一个	仅仅	无生命	身体	,

那只不过是一具毫无生气的尸体而已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɔːrm] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['stætʃuː] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] .

but	the	great	blacksmith	had	given	it	a	form	more	perfect	than	that	of	any	statue	that	has	ever	been	made	.
但	这	伟大的	铁匠	有	给定	它	一个	形式	更多的	完美的	比	那	的	任何	雕像	那	有	曾经	到过	制成	.

但这位伟大的铁匠赋予了它比以往任何雕像都更加完美的形态。

" [kʌm] [naʊ] ! " [sed] ['dʒuːpɪtər] , " [let] [juː 'es] [ɔːl] [gɪv] [sʌm; səm] ['gʊdli] [gɪft] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ;

"	Come	now	!	"	said	Jupiter	,	"	let	us	all	give	some	goodly	gift	to	this	woman	;
"	来	现在	!	"	说	木星	,	"	让	我们	全部	给	一些	很好	礼物	到	这	女士	;

“来吧！”朱庇特说，“让我们都送这位女士一份好礼物吧；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] .

"	and	he	began	by	giving	her	life	.
"	和	他	开始	经过	给予	她	生活	.

他首先给予了她生命。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['kriːtʃər]

Then	the	others	came	in	their	turn	,	each	with	a	gift	for	the	marvelous	creature
然后	这	其他的	来了	在	他们的	转动	,	每个	和	一个	礼物	为了	这	奇妙	生物

.

:

.

然后其他人也陆续到来，每个人都带着礼物送给这个神奇的生物。

[wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gʊd]

One	gave	her	beauty	;	and	another	a	pleasant	voice	;	and	another	good
一	给予	她	美丽	;	和	其他	一个	令人愉快的	嗓音	;	和	其他	好的

['mænərz] ;

manners	;
礼仪	;

一个赋予她美貌；一个赋予她悦耳的嗓音；一个赋予她良好的举止；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [skɪl] [ɪn] ['meni] [aːts] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

and	another	a	kind	heart	;	and	another	skill	in	many	arts	;	and	,	lastly	,
和	其他	一个	种类	心	;	和	其他	技能	在	许多	艺术	;	和	,	最后	,

还有一位心地善良；还有一位精通多种技艺；最后，

[sʌm; səm] [wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

some	one	gave	her	curiosity	.
一些	一	给予	她	好奇心	.

有人激发了她的好奇心。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [pæn'dɔːrə] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ɔːl] - ['gɪftɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Then	they	called	her	Pandora	,	which	means	the	all	-	gifted	,	because	she	had
然后	他们	称为	她	潘多拉	,	哪个	方法	这	全部	-	天才	,	因为	她	有

[rɪ'siːvd] [gɪfts] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

received	gifts	from	them	all	.
已收到	礼物	从	他们	全部	.

于是他们称她为潘多拉，意思是拥有所有礼物的人，因为她收到了所有人的礼物。

[pæn'dɔːrə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] ['wʌndrəsli] ['gɪftɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help]

Pandora	was	so	beautiful	and	so	wondrously	gifted	that	no	one	could	help
潘多拉	曾是	所以	美丽的	和	所以	奇妙地	天才	那	不	一	可以	帮助

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

loving	her	.
爱	她	.

潘多拉如此美丽，天赋异禀，没有人能不爱她。

[wen] [ðə; ði] ['maɪti] [foʊk] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

When	the	Mighty	Folk	had	admired	her	for	a	time	,	they	gave	her	to
什么时候	这	强大的	民间	有	钦佩	她	为了	一个	时间	,	他们	给予	她	到

['mɜːrkjəri] , [ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] ;

Mercury	,	the	light	-	footed	;
汞	,	这	光	-	有脚的	;

当强大的神族们欣赏了她一段时间后，便将她送给了轻盈的墨丘利；

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [prəu'miːθjuːs; -θiəs]

and	he	led	her	down	the	mountain	side	to	the	place	where	Prometheus
和	他	引领	她	向下	这	山	边	到	这	地方	在哪里	普罗米修斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	his	brother	were	living	and	toiling	for	the	good	of	mankind	.
和	他的	兄弟	是	活的	和	辛勤劳作	为了	这	好的	的	人类	.

他领着她下山，来到普罗米修斯和他的兄弟生活和为人类福祉辛勤劳作的地方。

[hiː; hi] [met] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][fɜːrst] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	met	Epimetheus	first	,	and	said	to	him	:
他	遇见	厄庇墨透斯	第一的	,	和	说	到	他	:

他先遇见了厄庇墨透斯，并对他说：

" [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [huːm] ['dʒuːpɪtər][hæz; həz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	Epimetheus	,	here	is	a	beautiful	woman	,	whom	Jupiter	has	sent	to	you
"	厄庇墨透斯	,	这里	是	一个	美丽的	女士	,	谁	木星	有	发送	到	你

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] . "

to	be	your	wife	.	"
到	是	你的	妻子	.	"

“埃庇米修斯，这位美丽的女子是朱庇特派来娶你的妻子的。”

" [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] . -

"	Epimetheus	,	here	is	a	beautiful	woman	.	'
"	厄庇墨透斯	,	这里	是	一个	美丽的	女士	.	-

“埃庇米修斯，这位女子真漂亮。”

" [prəu'miːθjuːs; -θiəs][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['eni] [gɪft] [ðæt]

"	Prometheus	had	often	warned	his	brother	to	beware	of	any	gift	that
"	普罗米修斯	有	经常	警告	他的	兄弟	到	提防	的	任何	礼物	那

['dʒuːpɪtər] [maɪt] [send] ,

Jupiter	might	send	,
木星	可能	发送	,

“普罗米修斯曾多次警告他的兄弟，要提防朱庇特可能送来的任何礼物，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['taɪrənt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [bʌt; bət] [wen]

for	he	knew	that	the	mighty	tyrant	could	not	be	trusted	;	but	when
为了	他	知道	那	这	强大的	暴君	可以	不是	是	可信	;	但	什么时候

[ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] [sɔː] [pæn'dɔːrə] ,

Epimetheus	saw	Pandora	,
厄庇墨透斯	锯	潘多拉	,

因为他知道这位强大的暴君不可信赖；但当厄庇墨透斯看到潘多拉时，

[haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [waɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] ['wɔːnɪŋz] ,

how	lovely	and	wise	she	was	,	he	forgot	all	warnings	,
如何	迷人的	和	明智的	她	曾是	,	他	忘了	全部	警告	,

她多么可爱又睿智，他把所有的警告都忘得一干二净。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	took	her	home	to	live	with	him	and	be	his	wife	.
和	采取	她	家	到	居住	和	他	和	是	他的	妻子	.

他把她带回家，让她和他一起生活，成为他的妻子。

[pæn'dɔːrə][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [wen]

Pandora	was	very	happy	in	her	new	home	;	and	even	Prometheus	,	when
潘多拉	曾是	非常	快乐的	在	她	新的	家	;	和	甚至	普罗米修斯	,	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

he	saw	her	,
他	锯	她	,

潘多拉在新家过得很开心；就连普罗米修斯看到她时，也感到非常高兴。

[wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

was	pleased	with	her	loveliness	.
曾是	高兴	和	她	可爱	.

被她的美貌所吸引。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['goʊldən] ['kæskɪt] , [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtər][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

She	had	brought	with	her	a	golden	casket	,	which	Jupiter	had	given
她	有	带来	和	她	一个	金的	棺材	,	哪个	木星	有	给定

[hɜːr; hər][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

her	at	parting	,
她	在	离别	,

她带来了一个金匣子，那是朱庇特临别时送给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][held] ['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][waɪz] [ə'θiːnə] ,

and	which	he	had	told	her	held	many	precious	things	;	but	wise	Athena	,
和	哪个	他	有	讲述	她	握住	许多	宝贵的	事物	;	但	明智的	雅典娜	,

他曾告诉她，那里藏着许多珍贵的东西；但睿智的雅典娜，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

the	queen	of	the	air	,	had	warned	her	never	,	never	to	open	it	,
这	女王	的	这	空气	,	有	警告	她	绝不	,	绝不	到	打开	它	,

空中女王曾警告她，永远，永远不要打开它。

[nɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] .

nor	look	at	the	things	inside	.
也不	看	在	这	事物	里面	.

也不去看里面的东西。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	They	must	be	jewels	,	"	she	said	to	herself	;
"	他们	必须	是	珠宝	,	"	她	说	到	她自己	;

“它们一定是珠宝，”她自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi]

and	then	she	thought	of	how	they	would	add	to	her	beauty	if	only	she
和	然后	她	想法	的	如何	他们	会	添加	到	她	美丽	如果	仅有的	她

[kʊd; kəd] [wer] [ðem; ðəm] .

could	wear	them	.
可以	穿	他们	.

然后她想到，如果她能穿上它们，会多么增添她的美貌啊。

" [waɪ] [dɪd]['dʒuːpɪtər] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [juːz][ðem; ðəm] ,

"	Why	did	Jupiter	give	them	to	me	if	I	should	never	use	them	,
"	为什么	做过	木星	给	他们	到	我	如果	我	应该	绝不	使用	他们	,

“如果我永远都用不上它们，那木星为什么要把它们给我呢？”

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

nor	so	much	as	look	at	them	?
也不	所以	很多	作为	看	在	他们	?

甚至连看一眼都不看一眼?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['kæskɪt] ,

The	more	she	thought	about	the	golden	casket	,
这	更多的	她	想法	关于	这	金的	棺材	,

她越想那只金棺材，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	more	curious	she	was	to	see	what	was	in	it	;
这	更多的	好奇的	她	曾是	到	看	什么	曾是	在	它	;

她越发好奇里面是什么；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃelf] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] ,

and	every	day	she	took	it	down	from	its	shelf	and	felt	of	the	lid	,
和	每一个	天	她	采取	它	向下	从	它是	架子	和	毛毡	的	这	盖	,

她每天都把它从架子上取下来，摸摸盖子，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	peer	inside	of	it	without	opening	it	.
和	尝试	到	同伴	里面	的	它	没有	开幕	它	.

然后试图在不打开它的情况下窥视里面。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə'θiːnə] [toʊld] [ˌem 'iː] ?

"	Why	should	I	care	for	what	Athena	told	me	?
"	为什么	应该	我	关心	为了	什么	雅典娜	讲述	我	?

我为什么要在乎雅典娜告诉我的话?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	She	is	not	beautiful	,	and	jewels	would	be	of	no	use	to	her	.
"	她	是	不是	美丽的	,	和	珠宝	会	是	的	不	使用	到	她	.

“她并不漂亮，珠宝对她来说毫无用处。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	think	that	I	will	look	at	them	,	at	any	rate	.
我	思考	那	我	将要	看	在	他们	,	在	任何	速度	.

我想我至少会看看它们。

[ə'θiːnə] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .

Athena	will	never	know	.
雅典娜	将要	绝不	知道	.

雅典娜永远不会知道。

['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] ['evər] [noʊ] .

Nobody	else	will	ever	know	.
无人	别的	将要	曾经	知道	.

其他人永远不会知道。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [tuː; tə] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .

"	She	opened	the	lid	a	very	little	,	just	to	peep	inside	.
"	她	打开	这	盖	一个	非常	小的	,	只是	到	窥视	里面	.

她轻轻地打开盖子，往里看了一眼。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] , ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃʌt]

All	at	once	there	was	a	whirring	,	rustling	sound	,	and	before	she	could	shut
全部	在	一次	那里	曾是	一个	嗡嗡声	,	沙沙声	声音	,	和	前	她	可以	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

it	down	again	,
它	向下	再次	,

突然间，传来一阵嗡嗡作响、沙沙作响的声音，还没等她再次关掉它，

[aʊt] [fluː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [deθ] - [laɪk] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd]

out	flew	ten	thousand	strange	creatures	with	death	-	like	faces	and	gaunt	and
出去	飞翔	十	千	奇怪的	生物	和	死亡	-	喜欢	面孔	和	瘦削	和

['dredf(ə)l] [fɔːrmz] ,

dreadful	forms	,
可怕	表格	,

一万只面目狰狞、身形狰狞可怕的怪异生物飞了出来。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

such	as	nobody	in	all	the	world	had	ever	seen	.
这样的	作为	无人	在	全部	这	世界	有	曾经	已见	.

世上无人见过如此景象。

[ðeɪ] ['flʌtəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

They	fluttered	for	a	little	while	about	the	room	,
他们	飘动	为了	一个	小的	尽管	关于	这	房间	,

它们在房间里飞来飞去，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wer'evər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

and	then	flew	away	to	find	dwelling	-	places	wherever	there	were	homes	of
和	然后	飞翔	离开	到	寻找	住宅	-	地方	无论	那里	是	房屋	的

[men] .

men	.
男人	.

然后它们飞走，到处寻找人类居住的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ;

They	were	diseases	and	cares	;
他们	是	疾病	和	关心	;

它们是疾病和忧虑；

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

for	up	to	that	time	mankind	had	not	had	any	kind	of	sickness	,
为了	向上	到	那	时间	人类	有	不是	有	任何	种类	的	疾病	,

因为在此之前，人类从未经历过任何疾病。

[nɔːr] [felt] ['eni] ['trʌblz] [ʌv; əv] [maɪnd] , [nɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

nor	felt	any	troubles	of	mind	,	nor	worried	about	what	the	morrow	might	bring	forth	.
也不	毛毡	任何	麻烦	的	头脑	,	也不	担心	关于	什么	这	明天	可能	带来	前进	.

他既没有感到任何心事，也没有担心明天会发生什么。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [fluː] ['ɪntuː] ['evri] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

These	creatures	flew	into	every	house	,	and	,	without	any	one	seeing	them	,
这些	生物	飞翔	进入	每一个	房子	,	和	,	没有	任何	一	看到	他们	,

这些生物飞进了每家每户，而且，没有人看见它们。

['nesəld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

nestled	down	in	the	bosoms	of	men	and	women	and	children	,
依偎	向下	在	这	胸部	的	男人	和	女性	和	孩子们	,

依偎在男人、女人和孩子的怀抱中，

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] ;

and	put	an	end	to	all	their	joy	;
和	放	一个	结尾	到	全部	他们的	喜悦	;

并终结了他们所有的快乐；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] , [ʌn'siːn] [ænd; ənd]

and	ever	since	that	day	they	have	been	flitting	and	creeping	,	unseen	and
和	曾经	自从	那	天	他们	有	到过	飞掠	和	爬行	,	看不见	和

[ʌn'hɜːrd] ,

unheard	,
闻所未闻	,

从那天起，它们就一直悄无声息地四处游荡、悄无声息地移动。

['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] , ['brɪŋɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] ['ɪntuː] ['evri] ['haʊshoʊld] .

over	all	the	land	,	bringing	pain	and	sorrow	and	death	into	every	household	.
超过	全部	这	土地	,	带来	疼痛	和	悲哀	和	死亡	进入	每一个	家庭	.

席卷全国，给每个家庭带来痛苦、悲伤和死亡。

[ɪf] [pæn'dɔːrə] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] [soʊ] ['kwɪkli] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ]

If	Pandora	had	not	shut	down	the	lid	so	quickly	,	things	would	have	gone	much
如果	潘多拉	有	不是	关闭	向下	这	盖	所以	迅速地	,	事物	会	有	已消失	很多

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

如果潘多拉没有及时关闭大门，事情会变得更糟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm]

But	she	closed	it	just	in	time	to	keep	the	last	of	the	evil	creatures	from
但	她	关闭	它	只是	在	时间	到	保持	这	最后的	的	这	邪恶的	生物	从

['getɪŋ] [aʊt] .

getting	out	.
获得	出去	.

但她及时关上了门，阻止了最后几个邪恶生物逃出去。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

The	name	of	this	creature	was	Foreboding	,	and	although	he	was	almost
这	姓名	的	这	生物	曾是	不祥的预感	,	和	虽然	他	曾是	几乎

[hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæskɪt] ,

half	out	of	the	casket	,
一半	出去	的	这	棺材	,

这只怪物的名字叫“不祥之兆”，虽然它几乎半个身子都探出了棺材，

[pæn'dɔːrə] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɪd] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'skeɪp]

Pandora	pushed	him	back	and	shut	the	lid	so	tight	that	he	could	never	escape
潘多拉	推动	他	后退	和	关闭	这	盖	所以	紧的	那	他	可以	绝不	逃脱

.

:
.

潘多拉把他推了回去，并把盖子关得严严实实，让他永远无法逃脱。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

If	he	had	gone	out	into	the	world	,
如果	他	有	已消失	出去	进入	这	世界	,

如果他走向世界，

[men] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [dʒʌst] [wʌt] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

men	would	have	known	from	childhood	just	what	troubles	were	going	to	come
男人	会	有	已知	从	童年	只是	什么	麻烦	是	去	到	来

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

to	them	every	day	of	their	lives	,
到	他们	每一个	天	的	他们的	生活	,

男人从小就知道他们一生中每天都会遇到哪些麻烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [dʒɔɪ] [ɔːr] [hoʊp] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .

and	they	would	never	have	had	any	joy	or	hope	so	long	as	they	lived	.
和	他们	会	绝不	有	有	任何	喜悦	或者	希望	所以	长的	作为	他们	居住地	.

只要他们活着，就永远不会有任何快乐和希望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtər] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [mæn'kaɪnd] [mɔːr]

And	this	was	the	way	in	which	Jupiter	sought	to	make	mankind	more
和	这	曾是	这	方式	在	哪个	木星	寻求	到	制作	人类	更多的

['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [prəu'miːθjuːs; -θiəs][hæd; həd] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm] .

miserable	than	they	had	been	before	Prometheus	had	befriended	them	.
悲惨的	比	他们	有	到过	前	普罗米修斯	有	结交朋友	他们	.

这就是朱庇特试图让人类比普罗米修斯与他们结为朋友之前更加痛苦的方式。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

HOW	**THE**	**FRIEND**	**OF**	**MEN**	**WAS**	**PUNISHED**	**.**
如何	这	朋友	的	男士	曾是	受到惩罚	.

人类之友如何受到惩罚。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒuːpɪtər][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [prəu'miːθjuːs; -θiəs][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['faɪər]

The	**next**	**thing**	**that**	**Jupiter**	**did**	**was**	**to**	**punish**	**Prometheus**	**for**	**stealing**	**fire**
这	下一个	事物	那	木星	做过	曾是	到	惩治	普罗米修斯	为了	偷窃	火

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

from	**the**	**sun**	**.**
从	这	太阳	.

接下来，朱庇特惩罚了普罗米修斯，因为他从太阳那里盗取了火种。

[hiː; hi] [beɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

He	**bade**	**two**	**of**	**his**	**servants**	**,**	**whose**	**names**	**were**	**Strength**	**and**	**Force**	**,**
他	巴德	二	的	他的	仆人	,	谁	姓名	是	力量	和	力量	,

他吩咐他的两个仆人，分别名叫力量和武力，

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][boʊld] ['taɪtn] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**seize**	**the**	**bold**	**Titan**	**and**	**carry**	**him**	**to**	**the**	**topmost**	**peak**	**of**	**the**
到	抢占	这	大胆的	泰坦	和	携带	他	到	这	最顶层	顶峰	的	这

['kɔːkəsəs] ['maʊntnz] .

Caucasus	**Mountains**	**.**
高加索	山脉	.

抓住那位胆大的泰坦，把他带到高加索山脉的最高峰。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['vʌlkən] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetər]

Then	**he**	**sent**	**the**	**blacksmith**	**Vulcan**	**to**	**bind**	**him**	**with**	**iron**	**chains**	**and**	**fetter**
然后	他	发送	这	铁匠	火神	到	绑定	他	和	铁	链条	和	束缚

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

him	**to**	**the**	**rocks**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**move**	**hand**	**or**	**foot**	**.**
他	到	这	岩石	所以	那	他	可以	不是	移动	手	或者	脚	.

然后他派铁匠伏尔甘用铁链把他捆起来，锁在岩石上，使他无法动弹。

['vʌlkən] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,

Vulcan	**did**	**not**	**like**	**to**	**do**	**this**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**Prometheus**	**,**
火神	做过	不是	喜欢	到	做	这	,	为了	他	曾是	一个	朋友	的	普罗米修斯	,

伏尔甘不愿这样做，因为他是普罗米修斯的朋友。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

and	**yet**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**disobey**	**.**
和	然而	他	做过	不是	敢	到	违	.

但他不敢违抗命令。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [men] ,

And	**so**	**the**	**great**	**friend**	**of**	**men**	**,**
和	所以	这	伟大的	朋友	的	男人	,

所以，人类的伟大朋友，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['faɪər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs]

who	**had**	**given**	**them**	**fire**	**and**	**lifted**	**them**	**out**	**of**	**their**	**wretchedness**
WHO	有	给定	他们	火	和	抬起	他们	出去	的	他们的	悲惨

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	**shown**	**them**	**how**	**to**	**live**	**,**
和	所示	他们	如何	到	居住	,

是他赐予他们火种，将他们从苦难中解救出来，并教导他们如何生活。

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] -

was	chained	to	the	mountain	peak	;	and	there	he	hung	,	with	the	storm	-
曾是	连锁	到	这	山	顶峰	;	和	那里	他	悬挂	,	和	这	风暴	-

['waɪndz] ['wɪslɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

winds	whistling	always	around	him	,
风	吹口哨	总是	大约	他	,

他被锁链拴在山顶上；他就那样悬挂在那里，暴风雨在他周围呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] [heɪl] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	the	pitiless	hail	beating	in	his	face	,
和	这	无情	冰雹	殴打	在	他的	脸	,

无情的冰雹猛烈地拍打在他的脸上，

[ænd; ənd] [fɪrs] ['iːgəlz] [ʃriːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kruːəl]

and	fierce	eagles	shrieking	in	his	ears	and	tearing	his	body	with	their	cruel
和	凶猛的	老鹰	尖叫	在	他的	耳朵	和	撕裂	他的	身体	和	他们的	残忍的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

凶猛的雄鹰在他耳边尖叫，用它们残忍的利爪撕扯着他的身体。

[jet] [hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] ,

Yet	he	bore	all	his	sufferings	without	a	groan	,
然而	他	钻孔	全部	他的	苦难	没有	一个	呻吟	,

然而，他默默忍受了所有的痛苦，一声呻吟都没有。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [hiː; hi][beg][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ɔːr] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt]

and	never	would	he	beg	for	mercy	or	say	that	he	was	sorry	for	what
和	绝不	会	他	求	为了	怜悯	或者	说	那	他	曾是	对不起	为了	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

他从不乞求怜悯，也从不为自己所做的事表示歉意。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd][eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

Year	after	year	,	and	age	after	age	,	Prometheus	hung	there	.
年	后	年	,	和	年龄	后	年龄	,	普罗米修斯	悬挂	那里	.

年复一年，世世代代，普罗米修斯一直被悬挂在那里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] ['hiːlɪəz] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kɑːr] ,

Now	and	then	old	Helios	,	the	driver	of	the	sun	car	,
现在	和	然后	老的	赫利俄斯	,	这	司机	的	这	太阳	车	,

偶尔，老赫利俄斯，那位驾驶太阳车的司机，

[wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪl] ;

would	look	down	upon	him	and	smile	;
会	看	向下	之上	他	和	微笑	;

会俯视着他，微笑；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf]

now	and	then	flocks	of	birds	would	bring	him	messages	from	far	-	off
现在	和	然后	羊群	的	鸟类	会	带来	他	消息	从	远的	-	离开

[lændz] ;

lands	;
土地	;

不时会有成群的鸟儿从遥远的国度给他带来消息；

[wʌns][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['nɪmfs] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ;

once	the	ocean	nymphs	came	and	sang	wonderful	songs	in	his	hearing	;
一次	这	海洋	若虫	来了	和	唱	精彩的	歌曲	在	他的	听力	;

有一次，海洋仙女们来到他面前，唱起了美妙的歌谣；

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [men] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] ,

and	oftentimes	men	looked	up	to	him	with	pitying	eyes	,
和	经常	男人	看起来	向上	到	他	和	怜悯	眼睛	,

很多时候，男人们都用怜悯的目光仰望着他。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	cried	out	against	the	tyrant	who	had	placed	him	there	.
和	哭	出去	反对	这	暴君	WHO	有	放置	他	那里	.

他大声控诉将他置于此境的暴君。

[ðen] , [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] [pæst] [ðæt] [wei] , - [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊ]

Then	,	once	upon	a	time	,	a	white	cow	passed	that	way	,	-	a	strangely	beautiful	cow
然后	,	一次	之上	一个	时间	,	一个	白色的	奶牛	通过了	那	方式	,	-	一个	奇怪的	美丽的	奶牛

,

,

,

从前，有一头白牛路过那里——一头非常漂亮的白牛。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][sæd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .

with	large	sad	eyes	and	a	face	that	seemed	almost	human	.
和	大的	伤心	眼睛	和	一个	脸	那	似乎	几乎	人类	.

一双忧郁的大眼睛，一张几乎像人类一样的脸。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [piːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['bɑːdi] [wɪtʃ]

She	stopped	and	looked	up	at	the	cold	gray	peak	and	the	giant	body	which
她	停止	和	看起来	向上	在	这	寒冷的	灰色的	顶峰	和	这	巨大的	身体	哪个

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ðer; ðər] .

was	chained	there	.
曾是	连锁	那里	.

她停下脚步，抬头望向冰冷的灰色山峰和被锁链束缚在那里的巨大身躯。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaɪndli] :

Prometheus	saw	her	and	spoke	to	her	kindly	:
普罗米修斯	锯	她	和	辐	到	她	亲切地	:

普罗米修斯看见了她，并和蔼地与她交谈：

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	who	you	are	,	"	he	said	.
"	我	知道	WHO	你	是	,	"	他	说	.

“我知道你是谁，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aɪoʊ] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['hæpi] ['meɪd(ə)n][ɪn] ['dɪstənt] ['ɑːgɔs] ;

"	You	are	Io	who	was	once	a	fair	and	happy	maiden	in	distant	Argos	;
"	你	是	碘	WHO	曾是	一次	一个	公平的	和	快乐的	少女	在	遥远	阿尔戈斯	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

“你是伊俄，曾经是遥远阿尔戈斯一位美丽快乐的少女；而现在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [kwiːn] ,

because	of	the	tyrant	Jupiter	and	his	jealous	queen	,
因为	的	这	暴君	木星	和	他的	嫉妒的	女王	,

因为暴君朱庇特和他嫉妒的王后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd][ɪn] [ðæt] [ʌn'hjʊmən] [fɔːrm] .

you	are	doomed	to	wander	from	land	to	land	in	that	unhuman	form	.
你	是	注定失败	到	漫步	从	土地	到	土地	在	那	非人	形式	.

你注定要以这种非人的形态在各地流浪。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [luːz] [hoʊp] .

But	do	not	lose	hope	.
但	做	不是	失去	希望	.

但不要失去希望。

[goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;

Go	on	to	the	southward	and	then	to	the	west	;
去	在	到	这	向南	和	然后	到	这	西方	;

继续向南走，然后向西走；

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [naɪl] .

and	after	many	days	you	shall	come	to	the	great	river	Nile	.
和	后	许多	天	你	将	来	到	这	伟大的	河	尼罗河	.

多日之后，你们将来到尼罗河畔。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɛrɜ˞] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

There	you	shall	again	become	a	maiden	,	but	fairer	and	more	beautiful	than
那里	你	将	再次	变得	一个	少女	,	但	更公平	和	更多的	美丽的	比

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

在那里你将再次成为少女，但比以前更加美丽动人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ,

and	you	shall	become	the	wife	of	the	king	of	that	land	,
和	你	将	变得	这	妻子	的	这	国王	的	那	土地	,

你将成为那国国王的妻子，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] ,

and	shall	give	birth	to	a	son	,
和	将	给	出生	到	一个	儿子	,

她将生一个儿子，

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] .

from	whom	shall	spring	the	hero	who	will	break	my	chains	and	set	me	free	.
从	谁	将	春天	这	英雄	WHO	将要	休息	我的	链条	和	放	我	自由的	.

谁将挺身而出，打破我的枷锁，将我解救出来?

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [baɪd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n]['dʒuːpɪtər][kæn; kən]['heɪs(ə)n][ɔːr]

As	for	me	,	I	bide	in	patience	the	day	which	not	even	Jupiter	can	hasten	or
作为	为了	我	,	我	比德	在	耐心	这	天	哪个	不是	甚至	木星	能	趋	或者

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

至于我，我将耐心等待那一天，就连木星也无法加速或延缓它到来。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [pʊr] ['aɪoʊ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	Poor	Io	would	have	spoken	,	but	she	could	not	.
"	贫穷的	碘	会	有	说	,	但	她	可以	不是	.

可怜的伊奥本想说话，但她却说不出话来。

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [aɪz] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði] [piːk] ,

Her	sorrowful	eyes	looked	once	more	at	the	suffering	hero	on	the	peak	,
她	悲伤	眼睛	看起来	一次	更多的	在	这	痛苦	英雄	在	这	顶峰	,

她悲伤的目光再次投向山顶上那位受苦的英雄。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	she	turned	and	began	her	long	and	tiresome	journey	to	the
和	然后	她	转向	和	开始	她	长的	和	令人厌烦	旅行	到	这

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

land	of	the	Nile	.
土地	的	这	尼罗河	.

然后她转身开始了前往尼罗河沿岸的漫长而艰辛的旅程。

['eɪdʒɪz] [pæst] ,
Ages **passed** **,**
年龄 通过了 ,

岁月流逝，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['həːkjuliːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
and **at** **last** **a** **great** **hero** **whose** **name** **was** **Hercules** **came** **to** **the** **land** **of**
和 在 最后的 一个 伟大的 英雄 谁 姓名 曾是 赫拉克勒斯 来了 到 这 土地 的
[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .
the **Caucasus** **.**
这 高加索 .

最后，一位名叫赫拉克勒斯的伟大英雄来到了高加索地区。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [dred] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [snoʊ]
In **spite** **of** **Jupiter's** **dread** **thunderbolts** **and** **fearful** **storms** **of** **snow**
在 尽管如此 的 木星的 恐惧 雷电 和 可怕 暴风雨 的 雪
[ænd; ənd] [sliːt] ,
and **sleet** **,**
和 霰 ,

尽管木星带来了可怕的雷霆和令人胆寒的暴风雪，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ;
he **climbed** **the** **rugged** **mountain** **peak** **;**
他 攀登 这 崎岖 山 顶峰 ;

他攀登了崎岖的山峰；

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [fɪrs] ['iːgəlz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['tɔːmentid] [ðə; ði] ['helpləs] ['prɪz(ə)nər][ɑːn]
he **slew** **the** **fierce** **eagles** **that** **had** **so** **long** **tormented** **the** **helpless** **prisoner** **on**
他 一万 这 凶猛的 老鹰 那 有 所以 长的 饱受折磨 这 无助 囚犯 在
[ðoʊz] ['krægi] [haɪts] ;
those **craggy** **heights** **;**
那些 崎岖不平 高度 ;

他杀死了那些在崎岖山巅上长期折磨无助囚犯的凶猛雄鹰；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] ,
and **with** **a** **mighty** **blow** **,**
和 和 一个 强大的 吹 ,

猛击一击，

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs][ænd; ənd][set][ðə; ði][grænd][oʊld]['hɪroʊ] [friː] .
he **broke** **the** **fetters** **of** **Prometheus** **and** **set** **the** **grand** **old** **hero** **free** **.**
他 打破 这 镣铐 的 普罗米修斯 和 放 这 盛大 老的 英雄 自由的 .

他打破了普罗米修斯的枷锁，将这位伟大的古老英雄释放了出来。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [sed] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
" **I** **knew** **that** **you** **would** **come** **,** **"** **said** **Prometheus** **.**
" 我 知道 那 你 会 来 , " 说 普罗米修斯 .

“我知道你会来，”普罗米修斯说。

" [ten] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['aɪoʊ] ,
" **Ten** **generations** **ago** **I** **spoke** **of** **you** **to** **Io** **,**
" 十 几代人 前 我 辐 的 你 到 碘 ,

“十代以前，我曾向伊奥提起过你，

[huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] . "
who **was** **afterwards** **the** **queen** **of** **the** **land** **of** **the** **Nile** **.** **"**
WHO 曾是 然后 这 女王 的 这 土地 的 这 尼罗河 . "

她后来成为了尼罗河地区的女王。

" [ænd; ənd]['aɪoʊ] , " [sed] ['hə:kjuli:z] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
" And Io , " said Hercules , " was the mother of the race from which I
" 和 碘 , " 说 赫拉克勒斯 , " 曾是 这 母亲 的 这 种族 从 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [sprʌŋ] .
am sprung .
是 弹簧 .

“而伊俄，”赫拉克勒斯说，“是我所属种族的母亲。”

" [ðə; ði] [flʌd] .
" THE FLOOD .
" 这 洪水 .

洪水。

[ɪn] [ðoʊz] ['veri] ['ɜ:rli] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dju:'keiljən] ,
In those very early times there was a man named Deucalion ,
在 那些 非常 早期的 时代 那里 曾是 一个 男人 命名 丢卡利翁 ,

在远古时代，有一个名叫丢卡利翁的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊故事(Old Greek Stories)
第2/8页

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

and	he	was	the	son	of	Prometheus	.
和	他	曾是	这	儿子	的	普罗米修斯	.

他是普罗米修斯的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['taɪtn] [laɪk][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɑːðər] ,

He	was	only	a	common	man	and	not	a	Titan	like	his	great	father	,
他	曾是	仅有的	一个	常见的	男人	和	不是	一个	泰坦	喜欢	他的	伟大的	父亲	,

他只是个普通人，不像他伟大的父亲那样是巨人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	yet	he	was	known	far	and	wide	for	his	good	deeds	and	the
和	然而	他	曾是	已知	远的	和	宽的	为了	他的	好的	契约	和	这

['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

uprightness	of	his	life	.
正直	的	他的	生活	.

然而，他却因其善行和正直的品行而远近闻名。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pirə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	wife's	name	was	Pyrrha	,	and	she	was	one	of	the	fairest	of	the
他的	妻子的	姓名	曾是	皮拉	,	和	她	曾是	一	的	这	最公平	的	这

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [men] .

daughters	of	men	.
女儿们	的	男人	.

他的妻子名叫皮拉，她是人类女儿中最美丽的女子之一。

['æftər]['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [baʊnd] [prəu'miːθjuːs; -θiəs][ɑːn] [maʊnt] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [sent]

After	Jupiter	had	bound	Prometheus	on	Mount	Caucasus	and	had	sent
后	木星	有	边界	普罗米修斯	在	山	高加索	和	有	发送

[dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

diseases	and	cares	into	the	world	,
疾病	和	关心	进入	这	世界	,

朱庇特将普罗米修斯束缚在高加索山上，并将疾病和苦难带入人间之后，

[men] [bɪ'keɪm] ['veri] , ['veri] ['wɪkɪd] .

men	became	very	,	very	wicked	.
男人	成为	非常	,	非常	邪恶	.

男人变得非常非常邪恶。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tendid] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] ;

They	no	longer	built	houses	and	tended	their	flocks	and	lived	together	in	peace	;
他们	不	更长	建造	房屋	和	倾向于	他们的	羊群	和	居住地	一起	在	和平	;

他们不再建造房屋，不再放牧牲畜，不再和平共处；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

but	every	man	was	at	war	with	his	neighbor	,
但	每一个	男人	曾是	在	战争	和	他的	邻居	,

但人人都与邻国交战，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] [nɔːr] ['seɪfti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

and	there	was	no	law	nor	safety	in	all	the	land	.
和	那里	曾是	不	法律	也不	安全	在	全部	这	土地	.

整个国家既没有法律也没有安全。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [keɪs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs]

Things	were	in	much	worse	case	now	than	they	had	been	before	Prometheus
事物	是	在	很多	更糟	案件	现在	比	他们	有	到过	前	普罗米修斯

[hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ] [men] ,

had	come	among	men	,
有	来	之中	男人	,

现在的情况比普罗米修斯来到人间之前还要糟糕得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈdʒuːpɪtər] [ˈwɑːntɪd] .

and	that	was	just	what	Jupiter	wanted	.
和	那	曾是	只是	什么	木星	通缉	.

而这正是木星所希望的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪkɪdər] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdər] [ˈevri] [deɪ] ,

But	as	the	world	became	wickeder	and	wickeder	every	day	,
但	作为	这	世界	成为	更邪恶	和	更邪恶	每一个	天	,

但是，随着世界一天比一天邪恶，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]

he	began	to	grow	weary	of	seeing	so	much	bloodshed	and	of	hearing	the
他	开始	到	生长	厌倦	的	看到	所以	很多	流血事件	和	的	听力	这

[kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .

cries	of	the	oppressed	and	the	poor	.
哭泣	的	这	受压迫者	和	这	贫穷的	.

他开始厌倦看到如此多的流血事件，厌倦听到受压迫者和穷人的哭喊声。

" [ðiːz] [men] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈkʌmpəni] , " [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrs]

"	These	men	,	"	he	said	to	his	mighty	company	,	"	are	nothing	but	a	source
"	这些	男人	,	"	他	说	到	他的	强大的	公司	,	"	是	没有什么	但	一个	来源

[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

他对他的大批随从说：“这些人只会带来麻烦。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [wiː; wi] [felt] [əˈfreɪd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈgreɪtər]

When	they	were	good	and	happy	,	we	felt	afraid	lest	they	should	become	greater
什么时候	他们	是	好的	和	快乐的	,	我们	毛毡	害怕的	免得	他们	应该	变得	更大的

[ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] ;

than	ourselves	;
比	我们自己	;

当他们善良快乐的时候，我们害怕他们会变得比我们更强大；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈterəbli] [ˈwɪkɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [wɜːrs] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr]

and	now	they	are	so	terribly	wicked	that	we	are	in	worse	danger	than	before
和	现在	他们	是	所以	可怕	邪恶	那	我们	是	在	更糟	危险	比	前

.

:
.

现在他们邪恶至极，我们面临的危险比以前更大了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

There	is	only	one	thing	to	be	done	with	them	,
那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	和	他们	,

对他们只有一种处理方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [ˈevri] [wʌn] .

and	that	is	to	destroy	them	every	one	.
和	那	是	到	破坏	他们	每一个	一	.

那就是将他们全部消灭。

" [soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] - [stɔːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	So	he	sent	a	great	rain	-	storm	upon	the	earth	,
"	所以	他	发送	一个	伟大的	雨	-	风暴	之上	这	地球	,

于是，他降下暴雨，倾盆而下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

and	it	rained	day	and	night	for	a	long	time	;
和	它	下雨了	天	和	夜晚	为了	一个	长的	时间	;

日夜不停地下雨，持续了很长时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,

and	the	sea	was	filled	to	the	brim	,
和	这	海	曾是	已填	到	这	帽檐	,

海水盈满了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [fɜːrst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	the	water	ran	over	the	land	and	covered	first	the	plains	and	then	the
和	这	水	跑	超过	这	土地	和	涵盖	第一的	这	平原	和	然后	这

['fɔrists] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɪlz] .

forests	and	then	the	hills	.
森林	和	然后	这	丘陵	.

水流淌过大地，先是淹没了平原，然后是森林，最后是山丘。

[bʌt; bət] [men] [kept] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] ,

But	men	kept	on	fighting	and	robbing	,
但	男人	保留	在	斗争	和	抢劫	,

但人们仍然继续打斗和抢劫。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði]

even	while	the	rain	was	pouring	down	and	the	sea	was	coming	up	over	the
甚至	尽管	这	雨	曾是	浇注	向下	和	这	海	曾是	未来	向上	超过	这

[lænd] .

land	.
土地	.

即使当时大雨倾盆，海水淹没了陆地。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [djuː'keiljən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

No	one	but	Deucalion	,	the	son	of	Prometheus	,	was	ready	for	such	a
不	一	但	丢卡利翁	,	这	儿子	的	普罗米修斯	,	曾是	准备好	为了	这样的	一个

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

除了普罗米修斯的儿子丢卡利翁之外，没有人预料到会有这样的风暴发生。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	never	joined	in	any	of	the	wrong	doings	of	those	around	him	,
他	有	绝不	加入	在	任何	的	这	错误的	行为	的	那些	大约	他	,

他从未参与过周围人的任何不法行为。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [left] [ɔːf] [ðer; ðər] ['iːv(ə)l] [weɪz] [ðer; ðər]

and	had	often	told	them	that	unless	they	left	off	their	evil	ways	there
和	有	经常	讲述	他们	那	除非	他们	左边	离开	他们的	邪恶的	方式	那里

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

would	be	a	day	of	reckoning	in	the	end	.
会	是	一个	天	的	清算	在	这	结尾	.

他曾多次告诫他们，除非他们停止作恶，否则终有一天会受到清算。

[wʌns] ['evri] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

Once	every	year	he	had	gone	to	the	land	of	the	Caucasus	to	talk	with
一次	每一个	年	他	有	已消失	到	这	土地	的	这	高加索	到	讲话	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他每年都会去高加索地区与父亲交谈一次。

[huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] .

who	was	hanging	chained	to	the	mountain	peak	.
WHO	曾是	绞刑	连锁	到	这	山	顶峰	.

他被铁链吊在山顶上。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,

"	The	day	is	coming	,	"	said	Prometheus	,
"	这	天	是	未来	,	"	说	普罗米修斯	,

“那一天终将到来，”普罗米修斯说道。

" [wen] ['dʒuːpɪtər] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	when	Jupiter	will	send	a	flood	to	destroy	mankind	from	the	earth	.
"	什么时候	木星	将要	发送	一个	洪水	到	破坏	人类	从	这	地球	.

“当木星降下洪水，将人类从地球上毁灭的时候。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .

Be	sure	that	you	are	ready	for	it	,	my	son	.
是	当然	那	你	是	准备好	为了	它	,	我的	儿子	.

儿子，你一定要做好准备。

" [ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

"	And	so	when	the	rain	began	to	fall	,
"	和	所以	什么时候	这	雨	开始	到	落下	,

于是，当雨开始落下时，

[djuː'keiljən] [druː] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃeltər] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Deucalion	drew	from	its	shelter	a	boat	which	he	had	built	for	just	such	a
丢卡利翁	画	从	它是	庇护所	一个	船	哪个	他	有	建造	为了	只是	这样的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

丢卡利翁从掩体中拉出他特意为这种情况建造的船。

[hiː; hi] [kɔːld] [fer] ['pirə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	called	fair	Pyrrha	,	his	wife	,
他	称为	公平的	皮拉	,	他的	妻子	,

他称呼他美丽的妻子皮拉为

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['floʊtɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] .

and	the	two	sat	in	the	boat	and	were	floated	safely	on	the	rising	waters	.
和	这	二	卫星	在	这	船	和	是	漂浮	安全	在	这	上升	水	.

两人坐在船上，随着水位上涨，安全地漂了起来。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] ['hɪðər]

Day	and	night	,	day	and	night	,	I	cannot	tell	how	long	,	the	boat	drifted	hither
天	和	夜晚	,	天	和	夜晚	,	我	不能	告诉	如何	长的	,	这	船	漂移	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] .

and	thither	.
和	那里	.

日日夜夜，我无法说清过了多久，小船漂来漂去。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,

The	tops	of	the	trees	were	hidden	by	the	flood	,
这	最高额	的	这	树木	是	隐	经过	这	洪水	,

洪水淹没了树梢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

and	then	the	hills	and	then	the	mountains	;
和	然后	这	丘陵	和	然后	这	山脉	;

然后是丘陵，然后是山脉；

[ænd; ənd] [dju:'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət]['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] ,

and	Deucalion	and	Pyrrha	could	see	nothing	anywhere	but	water	,	water	,
和	丢卡利翁	和	皮拉	可以	看	没有什么	任何地方	但	水	,	水	,

丢卡利翁和皮拉放眼望去，除了水什么也看不到，全是水。

['wɔ:tər] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .

water	-	and	they	knew	that	all	the	people	in	the	land	had	been	drowned	.
水	-	和	他们	知道	那	全部	这	人们	在	这	土地	有	到过	溺水	.

水——他们知道这片土地上的所有人都被淹死了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [stɑ:pt] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

After	a	while	the	rain	stopped	falling	,	and	the	clouds	cleared	away	,
后	一个	尽管	这	雨	停止	坠落	,	和	这	云	已清除	离开	,

过了一会儿，雨停了，云也散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	blue	sky	and	the	golden	sun	came	out	overhead	.
和	这	蓝色的	天空	和	这	金的	太阳	来了	出去	开销	.

蓝天白云，金色的阳光洒在头顶。

[ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk] ['veri] [fæst][ænd; ənd][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [ðə; ði][lænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

Then	the	water	began	to	sink	very	fast	and	to	run	off	the	land	towards	the
然后	这	水	开始	到	下沉	非常	快速地	和	到	跑步	离开	这	土地	向	这

[si:] ;

sea	;
海	;

然后，水开始迅速下沉，并从陆地流向大海；

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪd] [haɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kɔ:ld]

and	early	the	very	next	day	the	boat	was	drifted	high	upon	a	mountain	called
和	早期的	这	非常	下一个	天	这	船	曾是	漂移	高的	之上	一个	山	称为

[pɑ:r'næsəs] ,

Parnassus	,
帕纳索斯山	,

第二天一大早，船就漂到了帕纳索斯山的高处。

[ænd; ənd] [dju:'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə] [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ][lænd] .

and	Deucalion	and	Pyrrha	stepped	out	upon	the	dry	land	.
和	丢卡利翁	和	皮拉	步	出去	之上	这	干燥	土地	.

丢卡利翁和皮拉踏上了干燥的陆地。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] ,

After	that	,	it	was	only	a	short	time	until	the	whole	country	was	laid	bare	,
后	那	,	它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	直到	这	所有的	国家	曾是	铺设	裸	,

此后不久，整个国家的真相便暴露无遗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['li:fi] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

and	the	trees	shook	their	leafy	branches	in	the	wind	,
和	这	树木	摇晃	他们的	绿叶	分支	在	这	风	,

树木在风中摇曳着枝繁叶茂的枝条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn]

and	the	fields	were	carpeted	with	grass	and	flowers	more	beautiful	than	in
和	这	字段	是	铺地毯的	和	草	和	花朵	更多的	美丽的	比	在

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] .

the	days	before	the	flood	.
这	天	前	这	洪水	.

田野上铺满了青草和鲜花，比洪水之前更加美丽。

[bʌt; bət] [djuːˈkeiljən] [ænd; ənd] [ˈpirə] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sæd] ,

But	Deucalion	and	Pyrrha	were	very	sad	,
但	丢卡利翁	和	皮拉	是	非常	伤心	,

但丢卡利翁和皮拉非常悲伤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [əˈlaɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

for	they	knew	that	they	were	the	only	persons	who	were	left	alive	in	all	the
为了	他们	知道	那	他们	是	这	仅有的	人	WHO	是	左边	活	在	全部	这

[lænd] .

land	.
土地	.

因为他们知道，在这片土地上，只剩下他们两个活着了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪn] ,

At	last	they	started	to	walk	down	the	mountain	side	towards	the	plain	,
在	最后的	他们	开始	到	走	向下	这	山	边	向	这	清楚的	,

最后，他们开始沿着山坡向平原走去。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɔːl] [əˈloʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

wondering	what	would	become	of	them	now	,	all	alone	as	they	were	in	the
好奇	什么	会	变得	的	他们	现在	,	全部	独自的	作为	他们	是	在	这

[waɪd] [wɜːrld] .

wide	world	.
宽的	世界	.

不知道他们现在孤零零地身处这个广阔的世界，未来会怎样。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

While	they	were	talking	and	trying	to	think	what	they	should	do	,
尽管	他们	是	说	和	尝试	到	思考	什么	他们	应该	做	,

他们一边讨论一边思考该怎么办，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

they	heard	a	voice	behind	them	.
他们	听到	一个	嗓音	在后面	他们	.

他们听到身后传来一个声音。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈbʌv]

They	turned	and	saw	a	noble	young	prince	standing	on	one	of	the	rocks	above
他们	转向	和	锯	一个	高贵	年轻的	王子	常设	在	一	的	这	岩石	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们转过身，看到一位高贵的年轻王子站在他们上方的一块岩石上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [her] .

He	was	very	tall	,	with	blue	eyes	and	yellow	hair	.
他	曾是	非常	高的	,	和	蓝色的	眼睛	和	黄色的	头发	.

他个子很高，蓝眼睛，黄头发。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] ,

There	were	wings	on	his	shoes	and	on	his	cap	,
那里	是	翅膀	在	他的	鞋	和	在	他的	帽	,

他的鞋子和帽子上都有翅膀图案。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [ˈsɜːpənts] [twaɪnd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	in	his	hands	he	bore	a	staff	with	golden	serpents	twined	around	it	.
和	在	他的	双手	他	钻孔	一个	职员	和	金的	蛇	缠绕	大约	它	.

他手中拿着一根杖，杖上缠绕着金蛇。

[ðeɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɜːrkjəri] , [ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti]
They knew at once that he was Mercury , the swift messenger of the Mighty
他们 知道 在 一次 那 他 曾是 汞 , 这 迅速 信使 的 这 强大的
[wʌnz] ,
Ones ,
一个 ,

他们立刻认出他是墨丘利，是众神之神的迅捷信使。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
and they waited to hear what he would say .
和 他们 等待 到 听到 什么 他 会 说 .

他们等着听他会说什么。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" Is there anything that you wish ?
" 是 那里 任何事物 那 你 希望 ?

你有什么愿望吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] . "
" Tell me , and you shall have whatever you desire . "
" 告诉 我 , 和 你 将 有 任何 你 欲望 . "

“告诉我，你想要什么我都会给你。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] [djuː'keiljən] ,
" We should like , above all things , " said Deucalion ,
" 我们 应该 喜欢 , 多于 全部 事物 , " 说 丢卡利翁 ,

“我们应该喜欢，最重要的是，”丢卡利翁说道。

" [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ,
" to see this land full of people once more ; for without neighbors and friends ,
" 到 看 这 土地 满的 的 人们 一次 更多的 ; 为了 没有 邻居 和 朋友们 ,

“渴望再次看到这片土地上人山人海；因为没有了邻居和朋友，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [pleɪs] [ɪn'diːd] . "
the world is a very lonely place indeed . "
这 世界 是 一个 非常 孤独 地方 的确 . "

世界的确是一个非常孤独的地方。

" [goʊ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] ['mɜːrkjəri] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] ,
" Go on down the mountain , " said Mercury , " and as you go ,
" 去 在 向下 这 山 , " 说 汞 , " 和 作为 你 去 ,

“下山去吧，”墨丘利说，“当你下山的时候，

[kæst] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
cast the bones of your mother over your shoulders behind you ; " and , with
投掷 这 骨头 的 你的 母亲 超过 你的 肩膀 在后面 你 ; " 和 , 和
[ðiːz] [wɜːrdz] ,
these words ,
这些 字 ,

把你母亲的骸骨抛到身后；”说完这些话，

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
he leaped into the air and was seen no more .
他 跳跃 进入 这 空气 和 曾是 已见 不 更多的 .

他跃入空中，从此消失不见。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] ['pirə] .
" What did he mean ? " asked Pyrrha .
" 什么 做过 他 意思是 ? " 问 皮拉 .

“他是什么意思？”皮拉问道。

" ['ʃʊrli] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [djuː'keiljən] .
" Surely I do not know , " said Deucalion .
" 一定 我 做 不是 知道 , " 说 丢卡利翁 .

“我当然不知道，”丢卡利翁说道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" But let us think a moment .
" 但 让 我们 思考 一个 片刻 .

“但是让我们思考片刻。”

[huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv]
Who is our mother , if it is not the Earth , from whom all living things have
WHO 是 我们的 母亲 , 如果 它 是 不是 这 地球 , 从 谁 全部 活的 事物 有
[sprʌŋ] ?
sprung ?
弹簧 ?

我们的母亲，如果不是地球的话，那又是谁呢？万物皆源于地球。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ? "
And yet what could he mean by the bones of our mother ? "
和 然而 什么 可以 他 意思是 经过 这 骨头 的 我们的 母亲 ? "

然而，他说的“我们母亲的遗骨”究竟是什么意思呢?

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] . "
" As they walked they picked up the loose stones in their way . "
" 作为 他们 步行 他们 挑选 向上 这 松动的 石头 在 他们的 方式 . "

他们边走边捡起路上的碎石。

" [pər'hæps][hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [sed] ['pirə] .
" Perhaps he meant the stones of the earth , " said Pyrrha .
" 也许 他 意思是 这 石头 的 这 地球 , " 说 皮拉 .

“或许他指的是地球上的石头，”皮拉说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][goʊ] ,
" Let us go on down the mountain , and as we go ,
" 让 我们 去 在 向下 这 山 , 和 作为 我们 去 ,

“让我们继续下山，边走边……”

[let] [ˌjuː 'es] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
let us pick up the stones in our path and throw them over our
让 我们 挑选 向上 这 石头 在 我们的 小路 和 扔 他们 超过 我们的
['ʃəuldəz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "
shoulders behind us . "
肩膀 在后面 我们 . "

让我们捡起路上的石头，把它们扔到身后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [djuː'keiljən] ;
" It is rather a silly thing to do , " said Deucalion ;
" 它 是 相当 一个 愚蠢的 事物 到 做 , " 说 丢卡利翁 ;

“这样做真是件愚蠢的事，”丢卡利翁说道；

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl]
" and yet there can be no harm in it , and we shall see what will
" 和 然而 那里 能 是 不 伤害 在 它 , 和 我们 将 看 什么 将要
['hæpən] .
happen .
发生 .

“然而，这样做并没有什么坏处，我们拭目以待。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [maʊnt] [pɑːrˈnæsəs] ,

"	And	so	they	walked	on	,	down	the	steep	slope	of	Mount	Parnassus	,
"	和	所以	他们	步行	在	,	向下	这	陡	坡	的	山	帕纳索斯山	,

于是，他们继续往下走，沿着帕纳索斯山的陡峭山坡往下走。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd][kæst]

and	as	they	walked	they	picked	up	the	loose	stones	in	their	way	and	cast
和	作为	他们	步行	他们	挑选	向上	这	松动的	石头	在	他们的	方式	和	投掷

[ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ;

them	over	their	shoulders	;
他们	超过	他们的	肩膀	;

他们边走边捡起路上的碎石，扔到肩上；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [djuːˈkeiljən] [θruː] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [fʊl] - [groʊn]

and	strange	to	say	,	the	stones	which	Deucalion	threw	sprang	up	as	full	-	grown
和	奇怪的	到	说	,	这	石头	哪个	丢卡利翁	扔	弹簧	向上	作为	满的	-	生长

[men] , [strɔːŋ] ,

men	,	strong	,
男人	,	强的	,

奇怪的是，丢卡利翁扔出的石头竟然变成了强壮的成年男子。

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [breɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ˈpirə] [θruː] [spræŋ] [ʌp]

and	handsome	,	and	brave	;	and	the	stones	which	Pyrrha	threw	sprang	up
和	英俊的	,	和	勇敢的	;	和	这	石头	哪个	皮拉	扔	弹簧	向上

[æz; əz] [fʊl] - [groʊn] [ˈwɪmɪn] ,

as	full	-	grown	women	,
作为	满的	-	生长	女性	,

而且容貌姣好，勇敢无畏；皮拉扔出的石头都变成了成年女子。

[ˈlʌvli] [ænd; ənd] [fer] .

lovely	and	fair	.
迷人的	和	公平的	.

可爱又公平。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	at	last	they	reached	the	plain	they	found	themselves	at	the	head	of	a
什么时候	在	最后的	他们	达到	这	清楚的	他们	成立	他们自己	在	这	头	的	一个

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

noble	company	of	human	beings	,
高贵	公司	的	人类	生物	,

当他们最终到达平原时，发现自己身处一群高贵的人类队伍的最前面。

[ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

all	eager	to	serve	them	.
全部	渴望的	到	服务	他们	.

所有人都渴望为他们服务。

[soʊ] [djuːˈkeiljən] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhoʊmz] ,

So	Deucalion	became	their	king	,	and	he	set	them	in	homes	,
所以	丢卡利翁	成为	他们的	国王	,	和	他	放	他们	在	房屋	,

于是丢卡利翁成了他们的国王，他为他们安置了房屋。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l]

and	taught	them	how	to	till	the	ground	,	and	how	to	do	many	useful
和	教授	他们	如何	到	直到	这	地面	,	和	如何	到	做	许多	有用

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

并教他们耕地，以及做许多有用的事；

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd][fɑːr] ['betər]

and	the	land	was	filled	with	people	who	were	happier	and	far	better
和	这	土地	曾是	已填	和	人们	WHO	是	更快乐	和	远的	更好的

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dwelt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .

than	those	who	had	dwelt	there	before	the	flood	.
比	那些	WHO	有	居住	那里	前	这	洪水	.

洪水过后，这片土地上居住着比洪水前居住在那里的人们更加幸福、更加美好的人们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['heləs] , ['æftər] ['helən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [djuː'keiljən] [ænd; ənd]

And	they	named	the	country	Hellas	,	after	Hellen	,	the	son	of	Deucalion	and
和	他们	命名	这	国家	希腊	,	后	海伦	,	这	儿子	的	丢卡利翁	和

['pirə] ;

Pyrrha	;
皮拉	;

他们以丢卡利翁和皮拉的儿子赫伦的名字，将这个国家命名为希腊（Hellas）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kɔːld] ['hɛˌlinz] .

and	the	people	are	to	this	day	called	Hellenes	.
和	这	人们	是	到	这	天	称为	希腊人	.

时至今日，这些人仍然被称为希腊人。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [griːs] .

But	we	call	the	country	GREECE	.
但	我们	称呼	这	国家	希腊	.

但我们称这个国家为希腊。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aɪoʊ] .

THE	STORY	OF	IO	.
这	故事	的	IO	.

IO的故事。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['ɑːgɔs][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [neɪmd] ['aɪoʊ] .

In	the	town	of	Argos	there	lived	a	maiden	named	Io	.
在	这	镇	的	阿尔戈斯	那里	居住地	一个	少女	命名	碘	.

在阿尔戈斯城里住着一位名叫伊俄的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

She	was	so	fair	and	good	that	all	who	knew	her	loved	her	,
她	曾是	所以	公平的	和	好的	那	全部	WHO	知道	她	喜爱	她	,

她心地善良，人缘极好，所有认识她的人都喜欢她。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	said	that	there	was	no	one	like	her	in	the	whole	world	.
和	说	那	那里	曾是	不	一	喜欢	她	在	这	所有的	世界	.

并说全世界没有一个像她一样的人。

[wen] ['dʒuːpɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

When	Jupiter	,	in	his	home	in	the	clouds	,	heard	of	her	,
什么时候	木星	,	在	他的	家	在	这	云	,	听到	的	她	,

当身处云端的朱庇特听到她的事迹时，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['ɑːgɔs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

he	came	down	to	Argos	to	see	her	.
他	来了	向下	到	阿尔戈斯	到	看	她	.

他来到阿尔戈斯去看她。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [waɪz] ,

She	pleased	him	so	much	,	and	was	so	kind	and	wise	,
她	高兴	他	所以	很多	,	和	曾是	所以	种类	和	明智的	,

她让他非常满意，而且她非常善良、睿智。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

that	he	came	back	the	next	day	and	the	next	and	the	next	;
那	他	来了	后退	这	下一个	天	和	这	下一个	和	这	下一个	;

他第二天、第三天、第四天都来了;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ˈɑːgɔs][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	by	and	by	he	stayed	in	Argos	all	the	time	so	that	he	might	be	near	her	.
和	经过	和	经过	他	入住	在	阿尔戈斯	全部	这	时间	所以	那	他	可能	是	靠近	她	.

于是，他便一直住在阿尔戈斯，以便能离她近一些。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

She	did	not	know	who	he	was	,
她	做过	不是	知道	WHO	他	曾是	,

她不知道他是谁。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][lænd] ;

but	thought	that	he	was	a	prince	from	some	far	-	off	land	;
但	想法	那	他	曾是	一个	王子	从	一些	远的	-	离开	土地	;

但他却以为他是来自遥远国度的王子;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

for	he	came	in	the	guise	of	a	young	man	,
为了	他	来了	在	这	伪装	的	一个	年轻的	男人	,

因为他伪装成一个年轻男子而来，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	did	not	look	like	the	great	king	of	earth	and	sky	that	he	was	.
和	做过	不是	看	喜欢	这	伟大的	国王	的	地球	和	天空	那	他	曾是	.

但他看起来并不像他原本那样是一位伟大的天地之王。

[bʌt; bət]['dʒuːnoʊ] ,

But	Juno	,
但	朱诺	,

但是朱诺，

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	queen	who	lived	with	Jupiter	and	shared	his	throne	in	the	midst	of	the	clouds	,
这	女王	WHO	居住地	和	木星	和	共享	他的	王座	在	这	中间	的	这	云	,

那位与朱庇特同住，并共享云端王座的王后

[dɪd][nɑːt] [lʌv] ['aɪoʊ][æt; ət][ɔːl] .

did	not	love	Io	at	all	.
做过	不是	爱	碘	在	全部	.

一点也不喜欢Io。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [waɪ] ['dʒuːpɪtər] [steɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] ,

When	she	heard	why	Jupiter	stayed	from	home	so	long	,
什么时候	她	听到	为什么	木星	入住	从	家	所以	长的	,

当她听到朱庇特为什么离家这么久时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [fer] [gɜːrl][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

she	made	up	her	mind	to	do	the	fair	girl	all	the	harm	that	she	could	;
她	制成	向上	她	头脑	到	做	这	公平的	女孩	全部	这	伤害	那	她	可以	;

她下定决心要尽一切可能伤害那个美丽的女孩;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˈɑːgɔs][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	one	day	she	went	down	to	Argos	to	try	what	could	be	done	.
和	一	天	她	去	向下	到	阿尔戈斯	到	尝试	什么	可以	是	完毕	.

有一天，她去了阿尔戈斯，想看看能做些什么。

[ˈdʒuːpɪtər] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] ,

Jupiter	saw	her	while	she	was	yet	a	great	way	off	,
木星	锯	她	尽管	她	曾是	然而	一个	伟大的	方式	离开	,

木星在她还很远的时候就看到了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	he	knew	why	she	had	come	.
和	他	知道	为什么	她	有	来	.

他知道她为什么来。

[soʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [ˈaɪoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] .

So	,	to	save	Io	from	her	,	he	changed	the	maiden	to	a	white	cow	.
所以	,	到	节省	碘	从	她	,	他	已更改	这	少女	到	一个	白色的	奶牛	.

为了救伊欧脱离她的魔爪，他把少女变成了一头白牛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ˈdʒuːnoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] ,

He	thought	that	when	Juno	had	gone	back	home	,
他	想法	那	什么时候	朱诺	有	已消失	后退	家	,

他以为朱诺回家后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ˈaɪoʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm] [əˈgen] .

it	would	not	be	hard	to	give	Io	her	own	form	again	.
它	会	不是	是	难的	到	给	碘	她	自己的	形式	再次	.

让伊欧恢复她原本的形态并不难。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aɪoʊ] .

But	when	the	queen	saw	the	cow	,	she	knew	that	it	was	Io	.
但	什么时候	这	女王	锯	这	奶牛	,	她	知道	那	它	曾是	碘	.

但当女王看到那头母牛时，她就知道那是伊娥。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] !

"	Oh	,	what	a	fine	cow	you	have	there	!
"	哦	,	什么	一个	美好的	奶牛	你	有	那里	!

“哦，你这儿有一头好牛啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [gʊd] [ˈdʒuːpɪtər] , [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	Give	her	to	me	,	good	Jupiter	,	give	her	to	me	!
"	给	她	到	我	,	好的	木星	,	给	她	到	我	!

“把她给我吧，善良的朱庇特，把她给我吧！”

" ['dʒuːpɪtər][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

"	Jupiter	did	not	like	to	do	this	;
"	木星	做过	不是	喜欢	到	做	这	;

“朱庇特不喜欢这样做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəukst] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ,

but	she	coaxed	so	hard	that	at	last	he	gave	up	,
但	她	哄骗	所以	难的	那	在	最后的	他	给予	向上	,

但她百般劝说，最终他还是放弃了。

[ænd; ənd] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] [kaʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	let	her	have	the	cow	for	her	own	.
和	让	她	有	这	奶牛	为了	她	自己的	.

把那头牛留给她吧。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

He	thought	that	it	would	not	be	long	till	he	could	get	her	away	from
他	想法	那	它	会	不是	是	长的	直到	他	可以	得到	她	离开	从

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	queen	,
这	女王	,

他觉得用不了多久就能把她从女王身边带走。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][wʌns] [mɔːr] .

and	change	her	to	a	girl	once	more	.
和	改变	她	到	一个	女孩	一次	更多的	.

再把她变回女孩。

[bʌt; bət]['dʒuːnoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

But	Juno	was	too	wise	to	trust	him	.
但	朱诺	曾是	也	明智的	到	相信	他	.

但朱诺太聪明了，她不会相信他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ][hɜːr; hər][hɔːrnz] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

She	took	the	cow	by	her	horns	,	and	led	her	out	of	the	town	.
她	采取	这	奶牛	经过	她	角	,	和	引领	她	出去	的	这	镇	.

她抓住母牛的角，把她领出了城。

" [naʊ] , [maɪ] [swiːt] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	,	my	sweet	maid	,	"	she	said	,
"	现在	,	我的	甜的	女佣	,	"	她	说	,

“现在，我的甜美女仆，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	I	will	see	that	you	stay	in	this	shape	as	long	as	you	live	.
"	我	将要	看	那	你	停留	在	这	形状	作为	长的	作为	你	居住	.

“我会让你终生保持这种身材。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɑːtʃmən] [neɪmd] ['ɑːrgəs] , [huː]

"	Then	she	gave	the	cow	in	charge	of	a	strange	watchman	named	Argus	,	who
"	然后	她	给予	这	奶牛	在	收费	的	一个	奇怪的	守望者	命名	阿格斯	,	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

然后她把牛交给了一个名叫阿格斯的奇怪守卫，阿格斯曾是.....

[nɑːt] [tuː] [aɪz] ['oʊnli] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ten] [taɪmz] [ten] .

not	two	eyes	only	,	as	you	and	I	have	,	but	ten	times	ten	.
不是	二	眼睛	仅有的	,	作为	你	和	我	有	,	但	十	时代	十	.

不只是像你我一样只有两只眼睛，而是十只眼睛。

[ænd; ənd]['ɑːrgəs][led][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] ,

And	Argus	led	the	cow	to	a	grove	,
和	阿格斯	引领	这	奶牛	到	一个	树林	,

阿尔戈斯领着母牛来到一片树林里。

[ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

and	tied	her	by	a	long	rope	to	a	tree	,
和	系	她	经过	一个	长的	绳索	到	一个	树	,

然后用长绳把她绑在树上。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [iːt] [græs] , [ænd; ənd][kraɪ] , " [muː] ! [muː] !

where	she	had	to	stand	and	eat	grass	,	and	cry	,	"	Moo	!	moo	!
在哪里	她	有	到	站立	和	吃	草	,	和	哭	,	"	哞	!	哞	!

她只能站在那里吃草，哭喊着：“哞！哞！”

" [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk]

"	from	morn	till	night	;	and	when	the	sun	had	set	,	and	it	was	dark
"	从	早晨	直到	夜晚	;	和	什么时候	这	太阳	有	放	,	和	它	曾是	黑暗的

,

,

,

“从早到晚；太阳落山，天黑之后，

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊld] [graʊnd] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [muː] ! [muː] !

she	lay	down	on	the	cold	ground	and	wept	,	and	cried	,	"	Moo	!	moo	!
她	躺	向下	在	这	寒冷的	地面	和	哭泣	,	和	哭	,	"	哞	!	哞	!

她躺在冰冷的地上哭泣，喊着：“哞！哞！”

" [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] .

"	till	she	fell	asleep	.
"	直到	她	跌倒	睡着了	.

直到她睡着为止。

[bʌt; bət][noʊ][kaɪnd] [frend] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ;

But	no	kind	friend	heard	her	,	and	no	one	came	to	help	her	;
但	不	种类	朋友	听到	她	,	和	不	一	来了	到	帮助	她	;

但是没有好心的朋友听到她的呼救，也没有人来帮助她；

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [kaʊ] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]

for	none	but	Jupiter	and	Juno	knew	that	the	white	cow	who	stood	in	the
为了	没有任何	但	木星	和	朱诺	知道	那	这	白色的	奶牛	WHO	站立	在	这

[groʊv] [wʌz; wəz]['aɪoʊ] ,

grove	was	Io	,
树林	曾是	碘	,

只有朱庇特和朱诺知道，站在树林里的那头白母牛是伊俄。

[huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [lʌvd] .

whom	all	the	world	loved	.
谁	全部	这	世界	喜爱	.

全世界都爱他。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , ['ɑːrgəs] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [aɪz] ,

Day	in	and	day	out	,	Argus	,	who	was	all	eyes	,
天	在	和	天	出去	,	阿格斯	,	WHO	曾是	全部	眼睛	,

日复一日，目光如炬的阿格斯

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd] [kept] [wɑːtʃ] ;

sat	on	a	hill	close	by	and	kept	watch	;
卫星	在	一个	爬坡道	关闭	经过	和	保留	手表	;

他坐在附近的山坡上放哨；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,

and	you	could	not	say	that	he	went	to	sleep	at	all	,
和	你	可以	不是	说	那	他	去	到	睡觉	在	全部	,

你不能说他根本没睡着。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf][wɜːr; wər][waɪd] [əˈweɪk] ,

for	while	half	of	his	eyes	were	shut	,	the	other	half	were	wide	awake	,
为了	尽管	一半	的	他的	眼睛	是	关闭	,	这	其他	一半	是	宽的	醒	,

他半边眼睛闭着，另一半眼睛却睁得大大的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [slept] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ] [tɜːrnz] .

and	thus	they	slept	and	watched	by	turns	.
和	因此	他们	睡着了	和	观看	经过	转弯	.

于是他们轮流睡觉和值班。

['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf]['aɪoʊ][hæd; həd] [bɪn] [duːmd]

Jupiter	was	grieved	when	he	saw	to	what	a	hard	life	Io	had	been	doomed
木星	曾是	伤心	什么时候	他	锯	到	什么	一个	难的	生活	碘	有	到过	注定失败

,

,

,

朱庇特看到伊娥注定要过着如此艰难的生活，感到非常悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] .

and	he	tried	to	think	of	some	plan	to	set	her	free	.
和	他	尝试	到	思考	的	一些	计划	到	放	她	自由的	.

他努力想办法解救她。

[wʌn] [deɪ][hiː; hi] [kɔːld] [slaɪ]['mɜːrkjəri] , [huː] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

One	day	he	called	sly	Mercury	,	who	had	wings	on	his	shoes	,
一	天	他	称为	狡猾	汞	,	WHO	有	翅膀	在	他的	鞋	,

有一天，他打电话给狡猾的墨丘利，墨丘利的鞋子上长着翅膀。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	bade	him	go	and	lead	the	cow	away	from	the	grove	where	she
和	巴德	他	去	和	带领	这	奶牛	离开	从	这	树林	在哪里	她

[wʌz; wəz] [kept] .

was	kept	.
曾是	保留	.

于是吩咐他去把母牛从它被关押的小树林里牵走。

['mɜːrkjəri] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['ɑːrgəs][sæt] ,

Mercury	went	down	and	stood	near	the	foot	of	the	hill	where	Argus	sat	,
汞	去	向下	和	站立	靠近	这	脚	的	这	爬坡道	在哪里	阿格斯	卫星	,

墨丘利下山，站在阿尔戈斯所在的山脚下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [swiːt] [tjuːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] .

and	began	to	play	sweet	tunes	on	his	flute	.
和	开始	到	玩	甜的	曲调	在	他的	长笛	.

他开始用笛子吹奏优美的曲子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɑːtʃmən] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld]

This	was	just	what	the	strange	watchman	liked	to	hear	;	and	so	he	called
这	曾是	只是	什么	这	奇怪的	守望者	喜欢	到	听到	;	和	所以	他	称为

[tuː; tə]['mɜːrkjəri] ,

to	Mercury	,
到	汞	,

这正是那个古怪的守夜人爱听的；于是他呼唤墨丘利。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pleɪ] [stɪl] ['ʌðər] [tjuːnz]

and	asked	him	to	come	up	and	sit	by	his	side	and	play	still	other	tunes
和	问	他	到	来	向上	和	坐	经过	他的	边	和	玩	仍然	其他	曲调

.

:

.

然后请他上来坐在自己身边，再演奏一些其他的曲子。

['mɜːrkjəri] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

Mercury	did	as	he	wished	,
汞	做过	作为	他	希望	,

水星随心所欲地做了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [sʌtʃ] [streɪnz] [ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk][æz; əz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz]

and	played	such	strains	of	sweet	music	as	no	one	in	all	the	world	has
和	玩	这样的	菌株	的	甜的	音乐	作为	不	一	在	全部	这	世界	有

[hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

heard	from	that	day	to	this	.
听到	从	那	天	到	这	.

从那天起，他们演奏了如此美妙动听的音乐，世上无人能及。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [kwɪr] [oʊld]['ɑːrgəs] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

And	as	he	played	,	queer	old	Argus	lay	down	upon	the	grass	and	listened	,
和	作为	他	玩	,	酷儿	老的	阿格斯	躺	向下	之上	这	草	和	听着	,

当他演奏时，古怪的老阿格斯躺在草地上倾听。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [triːt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	thought	that	he	had	not	had	so	great	a	treat	in	all	his	life	.
和	想法	那	他	有	不是	有	所以	伟大的	一个	对待	在	全部	他的	生活	.

他心想，自己这辈子都没享受过这么棒的待遇。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [swiːt] [saʊndz] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ][streɪndʒ] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [ɔːl]

But	by	and	by	those	sweet	sounds	wrapped	him	in	so	strange	a	spell	that	all
但	经过	和	经过	那些	甜的	声音	包装	他	在	所以	奇怪的	一个	拼写	那	全部

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [æt; ət] [wʌns] ,

his	eyes	closed	at	once	,
他的	眼睛	关闭	在	一次	,

但渐渐地，那些甜美的声音像魔法般将他笼罩，他双眼瞬间闭上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

and	he	fell	into	a	deep	sleep	.
和	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

他很快进入了梦乡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['mɜːrkjəri] [wɪʃt] .

This	was	just	what	Mercury	wished	.
这	曾是	只是	什么	汞	希望	.

这正是墨丘利所希望的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	not	a	brave	thing	to	do	,	and	yet	he	drew	a	long	,
它	曾是	不是	一个	勇敢的	事物	到	做	,	和	然而	他	画	一个	长的	,

这并非一件勇敢的事，但他还是画了一张长图。

[ʃɑːrp] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɑːrgəs] [waɪl] [hiː; hi][slept]

sharp	knife	from	his	belt	and	cut	off	the	head	of	poor	Argus	while	he	slept
锋利的	刀	从	他的	腰带	和	切	离开	这	头	的	贫穷的	阿格斯	尽管	他	睡着了

. : .

他从腰间拔出一把锋利的刀，趁着可怜的阿尔戈斯熟睡时，砍下了他的头颅。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .

Then	he	ran	down	the	hill	to	loose	the	cow	and	lead	her	to	the	town	.
然后	他	跑	向下	这	爬坡道	到	松动的	这	奶牛	和	带领	她	到	这	镇	.

然后他跑下山坡，放开牛，把她牵到镇上。

[bʌt; bət]['dʒuːnoʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kɪl] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]

But	Juno	had	seen	him	kill	her	watchman	,	and	she	met	him	on	the
但	朱诺	有	已见	他	杀	她	守望者	,	和	她	遇见	他	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

但朱诺亲眼目睹他杀害了她的守卫，后来她在路上遇到了他。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kaʊ] [goʊ] ;

She	cried	out	to	him	and	told	him	to	let	the	cow	go	;
她	哭	出去	到	他	和	讲述	他	到	让	这	奶牛	去	;

她向他喊叫，让他放了那头牛；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

and	her	face	was	so	full	of	wrath	that	,	as	soon	as	he	saw	her	,
和	她	脸	曾是	所以	满的	的	愤怒	那	,	作为	很快	作为	他	锯	她	,

她脸上满是怒火，以至于他一看到她，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [left] [pʊr] ['aɪoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪt] .

he	turned	and	fled	,	and	left	poor	Io	to	her	fate	.
他	转向	和	逃亡	,	和	左边	贫穷的	碘	到	她	命运	.

他转身逃走了，留下可怜的伊奥自生自灭。

['dʒuːnoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɑːrgəs] [stretʃt] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ɑːn]

Juno	was	so	much	grieved	when	she	saw	Argus	stretched	dead	in	the	grass	on
朱诺	曾是	所以	很多	伤心	什么时候	她	锯	阿格斯	拉伸	死的	在	这	草	在

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] ,

the	hilltop	,
这	山顶	,

朱诺看到阿尔戈斯横尸在山顶的草地上，悲痛欲绝。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [aɪz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] ;

that	she	took	his	hundred	eyes	and	set	them	in	the	tail	of	a	peacock	;
那	她	采取	他的	百	眼睛	和	放	他们	在	这	尾巴	的	一个	孔雀	;

她取下他的一百只眼睛，移植到孔雀的尾巴上；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	there	you	may	still	see	them	to	this	day	.
和	那里	你	可能	仍然	看	他们	到	这	天	.

直到今天，你仍然可能在那里看到它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['gædflaɪ] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] ,

Then	she	found	a	great	gadfly	,	as	big	as	a	bat	,
然后	她	成立	一个	伟大的	虻	,	作为	大的	作为	一个	蝙蝠	,

然后她发现了一只体型巨大的牛虻，像蝙蝠一样大。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bʌz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊz] [ɪrz] ,

and	sent	it	to	buzz	in	the	white	cow's	ears	,
和	发送	它	到	嗡嗡声	在	这	白色的	牛的	耳朵	,

然后把它送到白牛的耳朵里嗡嗡叫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [baɪt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [stɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [rest] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	to	bite	her	and	sting	her	so	that	she	could	have	no	rest	all	day	long	.
和	到	咬	她	和	蜇	她	所以	那	她	可以	有	不	休息	全部	天	长的	.

咬她、蜇她，让她一整天都不得安宁。

[pʊr] ['aɪoʊ] [ræn] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪ] ;

Poor	Io	ran	from	place	to	place	to	get	out	of	its	way	;
贫穷的	碘	跑	从	地方	到	地方	到	得到	出去	的	它是	方式	;

可怜的伊欧四处奔逃，躲避它；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bʌzd] [ænd; ənd] [bʌzd] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [ænd; ənd] [stʌŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [peɪn] ,

but	it	buzzed	and	buzzed	,	and	stung	and	stung	,	till	she	was	wild	with	fright	and	pain	,
但	它	嗡嗡作响	和	嗡嗡作响	,	和	被蜇了	和	被蜇了	,	直到	她	曾是	荒野	和	惊吓	和	疼痛	,

但它嗡嗡作响，刺痛难忍，直到她惊恐万分、疼痛难忍。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] .
and **wished** **that** **she** **were** **dead** **.**
和 希望 那 她 是 死的 .

他甚至希望她死了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] , [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ,
Day **after** **day** **she** **ran** **,** **now** **through** **the** **thick** **woods** **,**
天 后 天 她 跑 , 现在 通过 这 厚的 树林 ,

她日复一日地奔跑，现在穿行在茂密的树林中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['triːləs] [pleɪnz] ,
now **in** **the** **long** **grass** **that** **grew** **on** **the** **treeless** **plains** **,**
现在 在 这 长的 草 那 生长 在 这 无树 平原 ,

现在，在没有树木的平原上生长的长草丛中，

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and **now** **by** **the** **shore** **of** **the** **sea** **.**
和 现在 经过 这 支撑 的 这 海 .

现在，我们来到了海边。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] " [let] [ðə; ði] [kaʊ] [goʊ] .
She **cried** **out** **to** **him** **and** **said** **"** **Let** **the** **cow** **go** **.**
她 哭 出去 到 他 和 说 " 让 这 奶牛 去 .

她向他喊道："放开那头牛！"

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,
" **By** **and** **by** **she** **came** **to** **a** **narrow** **neck** **of** **the** **sea** **,** **and** **,**
" 经过 和 经过 她 来了 到 一个 狭窄的 脖子 的 这 海 , 和 ,

“不久，她来到了一处狭窄的海域，然后，

[sɪns] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][rest][ðer; ðər] ,
since **the** **land** **on** **the** **other** **side** **looked** **as** **though** **she** **might** **find** **rest** **there** **,**
自从 这 土地 在 这 其他 边 看起来 作为 尽管 她 可能 寻找 休息 那里 ,

因为彼岸的土地看起来似乎能让她在那里找到安息之所，

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] ;
she **leaped** **into** **the** **waves** **and** **swam** **across** **;**
她 跳跃 进入 这 波浪 和 游泳 穿过 ;

她跃入波浪中，游了过去；

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['bɑs.fə˞.əs] - [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]
and **that** **place** **has** **been** **called** **Bosphorus** **-** **a** **word** **which** **means** **the** **Sea** **of**
和 那 地方 有 到过 称为 博斯普鲁斯海峡 - 一个 单词 哪个 方法 这 海 的
[ðə; ði] [kaʊ] - [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [naʊ] ,
the **Cow** **-** **from** **that** **time** **till** **now** **,**
这 奶牛 - 从 那 时间 直到 现在 ,

从那时起，那个地方就被称为博斯普鲁斯海峡——这个词的意思是“牛海”——直到现在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæps] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][æt; ət] [skuːl] .
and **you** **will** **find** **it** **so** **marked** **on** **the** **maps** **which** **you** **use** **at** **school** **.**
和 你 将要 寻找 它 所以 标记 在 这 地图 哪个 你 使用 在 学校 .

你会在学校使用的地图上看到这样的标记。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət] ,
Then **she** **went** **on** **through** **a** **strange** **land** **on** **the** **other** **side** **,** **but** **,**
然后 她 去 在 通过 一个 奇怪的 土地 在 这 其他 边 , 但 ,

然后她继续穿越了彼岸的陌生土地，但是，

[let][hɜːr; hər][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gædflaɪ] .
let **her** **do** **what** **she** **would** **,** **she** **could** **not** **get** **rid** **of** **the** **gadfly** **.**
让 她 做 什么 她 会 , 她 可以 不是 得到 摆脱 的 这 虻 .

随她便吧，她摆脱不了那只讨厌的家伙。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

After	a	time	she	came	to	a	place	where	there	were	high	mountains	with	snow
后	一个	时间	她	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	是	高的	山脉	和	雪

- [kæpt] [piːks] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

-	capped	peaks	which	seemed	to	touch	the	sky	.
-	封顶	高峰	哪个	似乎	到	触碰	这	天空	.

过了一段时间，她来到一个地方，那里有高耸入云的群山，山顶白雪皑皑，仿佛直插云霄。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɑːm] ,

There	she	stopped	to	rest	a	while	;	and	she	looked	up	at	the	calm	,
那里	她	停止	到	休息	一个	尽管	;	和	她	看起来	向上	在	这	冷静的	,

她停下来休息了一会儿；她抬头望着平静的景色，

[koʊld] [klɪfs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][grænd]

cold	cliffs	above	her	and	wished	that	she	might	die	where	all	was	so	grand
寒冷的	悬崖	多于	她	和	希望	那	她	可能	死	在哪里	全部	曾是	所以	盛大

[ænd; ənd] [stɪl] .

and	still	.
和	仍然	.

她头顶是冰冷的悬崖，她希望自己能死在如此壮丽而静谧的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɔːrm] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌmɪd'weɪ]

But	as	she	looked	she	saw	a	giant	form	stretched	upon	the	rocks	midway
但	作为	她	看起来	她	锯	一个	巨大的	形式	拉伸	之上	这	岩石	中途

[bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

between	earth	and	sky	,
之间	地球	和	天空	,

但她抬头望去，看到一个巨大的身影伸展在天地之间的岩石上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪtn] ,

and	she	knew	at	once	that	it	was	Prometheus	,	the	young	Titan	,
和	她	知道	在	一次	那	它	曾是	普罗米修斯	,	这	年轻的	泰坦	,

她立刻认出那是年轻的泰坦神普罗米修斯。

[huːm] ['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [tʃeɪnd] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['faɪər][tuː; tə][men] .

whom	Jupiter	had	chained	there	because	he	had	given	fire	to	men	.
谁	木星	有	连锁	那里	因为	他	有	给定	火	到	男人	.

朱庇特将他囚禁在那里，因为他把火种赐予了人类。

" [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	My	sufferings	are	not	so	great	as	his	,	"	she	thought	;
"	我的	苦难	是	不是	所以	伟大的	作为	他的	,	"	她	想法	;

“我的痛苦远不及他的痛苦，”她心想；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	her	eyes	were	filled	with	tears	.
和	她	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

[ðen] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

Then	Prometheus	looked	down	and	spoke	to	her	,	and	his	voice	was
然后	普罗米修斯	看起来	向下	和	辐	到	她	,	和	他的	嗓音	曾是

['veri] [maɪld][ænd; ənd][kaɪnd] .

very	mild	and	kind	.
非常	温和的	和	种类	.

然后普罗米修斯低头对她说，他的声音非常温和友善。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [luːz]

"	I	know	who	you	are	,	"	he	said	;	and	then	he	told	her	not	to	lose
"	我	知道	WHO	你	是	,	"	他	说	;	和	然后	他	讲述	她	不是	到	失去

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

“我知道你是谁，”他说；然后他告诉她不要失去希望。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [west] ,

but	to	go	south	and	then	west	,
但	到	去	南	和	然后	西方	,

但要先往南再往西走，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] .

and	she	would	by	and	by	find	a	place	in	which	to	rest	.
和	她	会	经过	和	经过	寻找	一个	地方	在	哪个	到	休息	.

她最终会找到一个休息的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

She	would	have	thanked	him	if	she	could	;
她	会	有	谢谢	他	如果	她	可以	;

如果可以的话，她一定会感谢他的；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , " [muː] ! [muː] !

but	when	she	tried	to	speak	she	could	only	say	,	"	Moo	!	moo	!
但	什么时候	她	尝试	到	说话	她	可以	仅有的	说	,	"	哞	!	哞	!

但当她试图说话时，她只能发出“哞！哞！”的声音。

" [ðen] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Then	Prometheus	went	on	and	told	her	that	the	time	would	come	when	she
"	然后	普罗米修斯	去	在	和	讲述	她	那	这	时间	会	来	什么时候	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm] [ə'gen] ,

should	be	given	her	own	form	again	,
应该	是	给定	她	自己的	形式	再次	,

“然后普罗米修斯继续告诉她，总有一天她会重新拥有自己的形态。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

and	that	she	should	live	to	be	the	mother	of	a	race	of	heroes	.
和	那	她	应该	居住	到	是	这	母亲	的	一个	种族	的	英雄	.

她应该活下来，成为英雄种族的母亲。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][baɪd][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	As	for	me	,	"	said	he	,	"	I	bide	the	time	in	patience	,
"	作为	为了	我	,	"	说	他	,	"	我	比德	这	时间	在	耐心	,

“至于我，”他说，“我会耐心等待时机。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] .

for	I	know	that	one	of	those	heroes	will	break	my	chains	and	set	me	free	.
为了	我	知道	那	一	的	那些	英雄	将要	休息	我的	链条	和	放	我	自由的	.

因为我知道，那些英雄中必有一位会解开我的枷锁，让我重获自由。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

" [ðen] ['aɪoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , [left][ðə; ði] [greɪt] ['taɪtn] [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Then	Io	,	with	a	brave	heart	,	left	the	great	Titan	and	journeyed	,	as	he
"	然后	碘	,	和	一个	勇敢的	心	,	左边	这	伟大的	泰坦	和	旅程	,	作为	他

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

had	told	her	,
有	讲述	她	,

“于是，伊俄鼓起勇气，离开了伟大的泰坦，按照他告诉她的那样踏上了旅程。”

[fɜːrst] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [west] .

first	south	and	then	west	.
第一的	南	和	然后	西方	.

先向南，再向西。

[ðə; ði]['gædflaɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæf][soʊ] [mʌtʃ]

The	gadfly	was	worse	now	than	before	,	but	she	did	not	fear	it	half	so	much
这	虻	曾是	更糟	现在	比	前	,	但	她	做过	不是	害怕	它	一半	所以	很多

,

,

,

那只牛虻现在比以前更烦人了，但她对它的恐惧却减轻了一半。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

for	her	heart	was	full	of	hope	.
为了	她	心	曾是	满的	的	希望	.

因为她心中充满了希望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ,

For	a	whole	year	she	wandered	,
为了	一个	所有的	年	她	漫步	,

她流浪了一整年，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [ɪn] ['æfrɪkə] .

and	at	last	she	came	to	the	land	of	Egypt	in	Africa	.
和	在	最后的	她	来了	到	这	土地	的	埃及	在	非洲	.

最后，她来到了非洲的埃及。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['taɪərd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] ,

She	felt	so	tired	now	that	she	could	go	no	farther	,
她	毛毡	所以	疲劳的	现在	那	她	可以	去	不	更远	,

她现在感到非常疲惫，再也走不动了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [naɪl] [tuː; tə] [rest] .

and	so	she	lay	down	near	the	bank	of	the	great	River	Nile	to	rest	.
和	所以	她	躺	向下	靠近	这	银行	的	这	伟大的	河	尼罗河	到	休息	.

于是，她躺在尼罗河岸边休息。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒuːpɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd]

All	this	time	Jupiter	might	have	helped	her	had	he	not	been	so	much	afraid
全部	这	时间	木星	可能	有	帮助	她	有	他	不是	到过	所以	很多	害怕的

[ʌv; əv]['dʒuːnoʊ] .

of	Juno	.
的	朱诺	.

如果朱庇特不是那么害怕朱诺，他或许早就帮助过她了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [kaʊ] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

But	now	it	so	chanced	that	when	the	poor	cow	lay	down	by	the	bank	of	the	Nile	,
但	现在	它	所以	偶然	那	什么时候	这	贫穷的	奶牛	躺	向下	经过	这	银行	的	这	尼罗河	,

,

但巧合的是，当这头可怜的母牛躺在尼罗河岸边时，

[kwiːn] ['dʒuːnoʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , ['ɔːlsoʊ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

Queen	Juno	,	in	her	high	house	in	the	clouds	,	also	lay	down	to	take	a	nap	.
女王	朱诺	,	在	她	高的	房子	在	这	云	,	还	躺	向下	到	拿	一个	午睡	.

朱诺女王在云端高处的宫殿里，也躺下打盹儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

As	soon	as	she	was	sound	asleep	,
作为	很快	作为	她	曾是	声音	睡着了	,

她刚一睡着，

['dʒuːpɪtər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [sped] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .

Jupiter	**like**	**a**	**flash**	**of**	**light**	**sped**	**over**	**the**	**sea**	**to**	**Egypt**	**.**
木星	喜欢	一个	闪光	的	光	加速	超过	这	海	到	埃及	.

木星像一道闪电般掠过大海，直奔埃及而去。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['kruːəl] ['gædflaɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

He	**killed**	**the**	**cruel**	**gadfly**	**and**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**river**	**.**
他	被杀	这	残忍的	虻	和	扔	它	进入	这	河	.

他杀死了那只残忍的牛虻，把它扔进了河里。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['kaʊz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ]

Then	**he**	**stroked**	**the**	**cow's**	**head**	**with**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**cow**	**was**	**seen**	**no**
然后	他	抚摸	这	牛的	头	和	他的	手	,	和	这	奶牛	曾是	已见	不

[mɔːr] ;

more	**;**
更多的	;

然后他用手抚摸了牛的头，牛就消失了；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['aɪoʊ] , [peɪl] [ænd; ənd] [freɪl] ,

but	**in**	**her**	**place**	**stood**	**the**	**young**	**girl**	**Io**	**,**	**pale**	**and**	**frail**	**,**
但	在	她	地方	站立	这	年轻的	女孩	碘	,	苍白	和	脆弱	,

但取而代之的是年轻的女孩伊奥，她面色苍白，体弱多病。

[bʌt; bət] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

but	**fair**	**and**	**good**	**as**	**she**	**had**	**been**	**in**	**her**	**old**	**home**	**in**	**the**	**town**	**of**
但	公平的	和	好的	作为	她	有	到过	在	她	老的	家	在	这	镇	的

['ɑːgɔs] .

Argos	**.**
阿尔戈斯	.

但她依然像在阿尔戈斯镇的老家一样，公正善良。

['dʒuːpɪtər] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪərd] , ['tremblɪŋ] ['meɪd(ə)n]

Jupiter	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**nor**	**even**	**showed**	**himself**	**to**	**the**	**tired**	**,**	**trembling**	**maiden**
木星	说	不是	一个	单词	,	也不	甚至	显示	他自己	到	这	疲劳的	,	发抖	少女

.

:
.

朱庇特一言不发，甚至没有现身给这位疲惫颤抖的少女看。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

He	**hurried**	**back**	**with**	**all**	**speed**	**to**	**his**	**high**	**home**	**in**	**the**	**clouds**	**,**
他	慌忙	后退	和	全部	速度	到	他的	高的	家	在	这	云	,

他飞快地赶回了云端之上的家。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['dʒuːnoʊ] [maɪt] ['weɪkən] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

for	**he**	**feared**	**that**	**Juno**	**might**	**waken**	**and**	**find**	**out**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
为了	他	害怕	那	朱诺	可能	唤醒	和	寻找	出去	什么	他	有	完毕	.

因为他担心朱诺会醒来，发现他所做的一切。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tuː; tə] ['aɪoʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðer; ðər]

The	**people**	**of**	**Egypt**	**were**	**kind**	**to**	**Io**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**home**	**in**	**their**
这	人们	的	埃及	是	种类	到	碘	,	和	给予	她	一个	家	在	他们的

['sʌni] [lænd] ;

sunny	**land**	**;**
阳光明媚	土地	;

埃及人民善待伊俄，在他们阳光明媚的土地上为她提供了一个家；

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	**by**	**and**	**by**	**the**	**king**	**of**	**Egypt**	**asked**	**her**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**,**
和	经过	和	经过	这	国王	的	埃及	问	她	到	是	他的	妻子	,

不久之后，埃及国王向她求婚。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [kwiːn] ;

and	made	her	his	queen	;
和	制成	她	他的	女王	;

并立她为王后；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

and	she	lived	a	long	and	happy	life	in	his	marble	palace	on	the	bank	of
和	她	居住地	一个	长的	和	快乐的	生活	在	他的	大理石	宫殿	在	这	银行	的

[ðə; ði] [naɪl] .

the	Nile	.
这	尼罗河	.

她在尼罗河畔他那座大理石宫殿里度过了漫长而幸福的一生。

['eɪdʒɪz] ['æftərwərd] ,

Ages	afterward	,
年龄	之后	,

多年以后，

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ'oʊz] [greɪt] - ['grænsʌn] [broʊk] [ðə; ði]

the	great	-	grandson	of	the	great	-	grandson	of	Io's	great	-	grandson	broke	the
这	伟大的	-	孙子	的	这	伟大的	-	孙子	的	io 的	伟大的	-	孙子	打破	这

[tʃeɪnz] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs][ænd; ənd] [set] [ðæt] ['maɪti] [frend] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [friː] .

chains	of	Prometheus	and	set	that	mighty	friend	of	mankind	free	.
链条	的	普罗米修斯	和	放	那	强大的	朋友	的	人类	自由的	.

伊俄的曾孙的曾孙的曾孙打破了普罗米修斯的锁链，释放了这位人类的伟大朋友。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['həːkjuliːz] .

The	name	of	the	hero	was	Hercules	.
这	姓名	的	这	英雄	曾是	赫拉克勒斯	.

这位英雄的名字叫赫拉克勒斯。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wiːvər] .

THE	WONDERFUL	WEAVER	.
这	精彩的	织工	.

神奇的织工。

[aɪ] . [ðə; ði] [wɔːrp] .

I	.	THE	WARP	.
我	.	这	经	.

一、曲速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] [griːs] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'rækni] .

There	was	a	young	girl	in	Greece	whose	name	was	Arachne	.
那里	曾是	一个	年轻的	女孩	在	希腊	谁	姓名	曾是	阿拉克涅	.

希腊有个名叫阿拉克涅的年轻女孩。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [fer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [bluː] ,

Her	face	was	pale	but	fair	,	and	her	eyes	were	big	and	blue	,
她	脸	曾是	苍白	但	公平的	,	和	她	眼睛	是	大的	和	蓝色的	,

她脸色苍白但白皙，眼睛又大又蓝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪk] [goʊld] .

and	her	hair	was	long	and	like	gold	.
和	她	头发	曾是	长的	和	喜欢	金子	.

她的头发很长，像金色的一样。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [nuːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

All	that	she	cared	to	do	from	morn	till	noon	was	to	sit	in	the	sun	and
全部	那	她	关心	到	做	从	早晨	直到	中午	曾是	到	坐	在	这	太阳	和

[spɪn] ;

spin	;
旋转	;

从早到晚，她唯一想做的就是坐在阳光下纺纱；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

and	all	that	she	cared	to	do	from	noon	till	night	was	to	sit	in	the	shade
和	全部	那	她	关心	到	做	从	中午	直到	夜晚	曾是	到	坐	在	这	阴影

[ænd; ənd] [wiːv] .

and	weave	.
和	编织	.

从中午到晚上，她唯一想做的就是坐在树荫下织布。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ɪn][hɜːr; hər] [luːm] !

And	oh	,	how	fine	and	fair	were	the	things	which	she	wove	in	her	loom	!
和	哦	,	如何	美好的	和	公平的	是	这	事物	哪个	她	编织	在	她	织布机	!

哦，她在织布机上织出来的东西是多么精美漂亮啊！

[flæks] , [wʊl] , [sɪlk] - [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]

Flax	,	wool	,	silk	-	she	worked	with	them	all	;	and	when	they	came	from
亚麻	,	羊毛	,	丝绸	-	她	工作	和	他们	全部	;	和	什么时候	他们	来了	从

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

亚麻、羊毛、丝绸——她都用过；而当它们从她手中流出时，

[ðə; ði] [klɔːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd]

the	cloth	which	she	had	made	of	them	was	so	thin	and	soft	and
这	布	哪个	她	有	制成	的	他们	曾是	所以	薄的	和	柔软的	和

[braɪt] [ðæt] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

bright	that	men	came	from	all	parts	of	the	world	to	see	it	.
明亮的	那	男人	来了	从	全部	部分	的	这	世界	到	看	它	.

她用这些羊毛织成的布料又薄又软又亮，吸引了世界各地的人们前来观赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [klɔːθ] [soʊ] [rer] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][flæks] , [ɔːr] [wʊl] , [ɔːr][sɪlk] ,

And	they	said	that	cloth	so	rare	could	not	be	made	of	flax	,	or	wool	,	or	silk	,
和	他们	说	那	布	所以	稀有的	可以	不是	是	制成	的	亚麻	,	或者	羊毛	,	或者	丝绸	,

他们说，如此珍贵的布料不可能是用亚麻、羊毛或丝绸制成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrp][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

but	that	the	warp	was	of	rays	of	sunlight	and	the	woof	was	of
但	那	这	经	曾是	的	射线	的	阳光	和	这	纬	曾是	的

[θredz] [ʌv; əv][goʊld] .

threads	of	gold	.
线程	的	金子	.

但经线是阳光，纬线是金线。

[ðen] [æz; əz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði][gɜːrl][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][spæn] ,

Then	as	,	day	by	day	,	the	girl	sat	in	the	sun	and	span	,
然后	作为	,	天	经过	天	,	这	女孩	卫星	在	这	太阳	和	跨度	,

然后，日复一日，女孩坐在阳光下，旋转着，

[ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [woʊv] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

or	sat	in	the	shade	and	wove	,	she	said	:
或者	卫星	在	这	阴影	和	编织	,	她	说	:

她说，或者坐在树荫下织布：

" [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][noʊ][jɑːrn][soʊ] [faɪn] [æz; əz] [maɪn] ,

"	In	all	the	world	there	is	no	yarn	so	fine	as	mine	,
"	在	全部	这	世界	那里	是	不	纱	所以	美好的	作为	矿	,

“全世界没有比我的线更细的线了。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɔːθ] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] ,

and	in	all	the	world	there	is	no	cloth	so	soft	and	smooth	,
和	在	全部	这	世界	那里	是	不	布	所以	柔软的	和	光滑的	,

全世界没有比这更柔软更光滑的布料了。

[nɔːr] [sɪlk] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [rer] . "

nor	**silk**	**so**	**bright**	**and**	**rare**	**.**	**"**
也不	丝绸	所以	明亮的	和	稀有的	.	"

也没有如此明亮稀有的丝绸了。

" - [ə'rækni] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'θiːnə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] . - "

"	**'**	**Arachne**	**,**	**I**	**am**	**Athena**	**,**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**air**	**.**	**'**	**"**
"	-	阿拉克涅	,	我	是	雅典娜	,	这	女王	的	这	空气	.	-	"

“阿拉克涅，我是雅典娜，天空女王。”

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [wiːv] [soʊ] [wel] ?

"	**Who**	**taught**	**you**	**to**	**spin**	**and**	**weave**	**so**	**well**	**?**
"	WHO	教授	你	到	旋转	和	编织	所以	出色地	?

谁教你纺纱织布的?

" [sʌm; səm] [wʌn] [æskt] .

"	**some**	**one**	**asked**	**.**
"	一些	一	问	.

有人问道。

" [noʊ] [wʌn] [tɔːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**No**	**one**	**taught**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	一	教授	我	,	"	她	说	.

“没有人教过我，”她说。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;

"	**I**	**learned**	**how**	**to**	**do**	**it**	**as**	**I**	**sat**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**shade**	**;**
"	我	学习	如何	到	做	它	作为	我	卫星	在	这	太阳	和	这	阴影	;

“我是在阳光下和阴凉处学会做这件事的；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] . "

but	**no**	**one**	**showed**	**me**	**.**	**"**
但	不	一	显示	我	.	"

但没人告诉我。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'θiːnə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [tɔːt] [juː; jʊ] ,

"	**But**	**it**	**may**	**be**	**that**	**Athena**	**,**	**the**	**queen**	**of**	**the**	**air**	**,**	**taught**	**you**	**,**
"	但	它	可能	是	那	雅典娜	,	这	女王	的	这	空气	,	教授	你	,

但或许是天空女王雅典娜教你的，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**you**	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**	**"**
和	你	做过	不是	知道	它	.	"

你对此毫不知情。

" [ə'θiːnə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ?

"	**Athena**	**,**	**the**	**queen**	**of**	**the**	**air**	**?**
"	雅典娜	,	这	女王	的	这	空气	?

“雅典娜，天空女王？”

[bɑː] ! " [sed] [ə'rækni] .

Bah	**!**	**"**	**said**	**Arachne**	**.**
呸	!	"	说	阿拉克涅	.

“呸！”阿拉克涅说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?

"	**How**	**could**	**she**	**teach**	**me**	**?**
"	如何	可以	她	教	我	?

她怎么能教我呢?

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [spɪn] [sʌtʃ] [skeɪn] [ʌv; əv] [jɑːrn] [æz; əz] [ðiːz] ?

Can	**she**	**spin**	**such**	**skeins**	**of**	**yarn**	**as**	**these**	**?**
能	她	旋转	这样的	线团	的	纱	作为	这些	?

她能纺出像这样的毛线团吗?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [wiːv] [gʊdz] [laɪk] [maɪn] ?

Can	she	weave	goods	like	mine	?
能	她	编织	商品	喜欢	矿	?

她能织出和我一样的织物吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][traɪ] .

I	should	like	to	see	her	try	.
我	应该	喜欢	到	看	她	尝试	.

我很想看看她怎么做。

[aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

I	can	teach	her	a	thing	or	two	.
我	能	教	她	一个	事物	或者	二	.

我可以教她一些东西。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] .

"	She	looked	up	and	saw	in	the	doorway	a	tall	woman	wrapped	in	a	long	cloak	.
"	她	看起来	向上	和	锯	在	这	门口	一个	高的	女士	包装	在	一个	长的	披风	.

她抬头一看，只见门口站着一个身材高挑的女人，裹着一件长长的斗篷。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][stɜːrn] , [oʊ] , [soʊ][stɜːrn] !

Her	face	was	fair	to	see	,	but	stern	,	oh	,	so	stern	!
她	脸	曾是	公平的	到	看	,	但	船尾	,	哦	,	所以	船尾	!

她的脸色还算好看，但是很严肃，哦，非常严肃!

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ə'rækni] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːt]

and	her	gray	eyes	were	so	sharp	and	bright	that	Arachne	could	not	meet
和	她	灰色的	眼睛	是	所以	锋利的	和	明亮的	那	阿拉克涅	可以	不是	见面

[hɜːr; hər] [geɪz] .

her	gaze	.
她	目光	.

她那双灰色的眼睛锐利而明亮，阿拉克涅不敢与她对视。

" [ə'rækni] , " [sed] [ðə; ðiː] ['wʊmən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'θiːnə] , [ðə; ðiː] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [er] ,

"	Arachne	,	"	said	the	woman	,	"	I	am	Athena	,	the	queen	of	the	air	,
"	阿拉克涅	,	"	说	这	女士	,	"	我	是	雅典娜	,	这	女王	的	这	空气	,

“阿拉克涅,”那女人说，“我是雅典娜，天空的女王。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [boʊst] .

and	I	have	heard	your	boast	.
和	我	有	听到	你的	夸	.

我听过你的吹嘘。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wiːv]

Do	you	still	mean	to	say	that	I	have	not	taught	you	how	to	spin	and	weave
做	你	仍然	意思是	到	说	那	我	有	不是	教授	你	如何	到	旋转	和	编织

? "

?	"
?	"

你还是要说我没有教过你纺纱织布吗?

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'rækni] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]

"	No	one	has	taught	me	,	"	said	Arachne	;	"	and	I	thank	no	one	for	what	I
"	不	一	有	教授	我	,	"	说	阿拉克涅	;	"	和	我	感谢	不	一	为了	什么	我

[noʊ] ;

know	;
知道	;

“没有人教过我,”阿拉克涅说；“我所知道的，我也不感谢任何人；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] , [baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [luːm] .

"	and	she	stood	up	,	straight	and	proud	,	by	the	side	of	her	loom	.
"	和	她	站立	向上	,	直的	和	自豪的	,	经过	这	边	的	她	织布机	.

她挺直身子，骄傲地站在织布机旁。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ?
" **And** **do** **you** **still** **think** **that** **you** **can** **spin** **and** **weave** **as** **well** **as** **I** **?**
" 和 做 你 仍然 思考 那 你 能 旋转 和 编织 作为 出色地 作为 我 ?

“你还认为你的纺纱织布技术能和我一样好吗？”

" [sed] [əˈθiːnə] .
" **said** **Athena** **.**
" 说 雅典娜 .

“雅典娜说道。”

- [tʃiːks] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] .
Arachne's **cheeks** **grew** **pale** **,** **but** **she** **said** **:** **"** **Yes** **.**
- 脸颊 生长 苍白 , 但 她 说 : " 是的 .

阿拉克涅的脸色变得苍白，但她还是说：“是的。”

[aɪ][kæn; kən] [wiːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . "
I **can** **weave** **as** **well** **as** **you** **.** **"**
我 能 编织 作为 出色地 作为 你 . "

我的织布技艺和你一样好。

" [ðen] [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , " [sed] [əˈθiːnə] .
" **Then** **let** **me** **tell** **you** **what** **we** **will** **do** **,** **"** **said** **Athena** **.**
" 然后 让 我 告诉 你 什么 我们 将要 做 , " 说 雅典娜 .

“那么让我来告诉你我们将要做什么，”雅典娜说道。

" [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [wiːv] ; [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [luːm] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [maɪn] .
" **Three** **days** **from** **now** **we** **will** **both** **weave** **;** **you** **on** **your** **loom** **,** **and** **I** **on** **mine** **.**
" 三 天 从 现在 我们 将要 两个都 编织 ; 你 在 你的 织布机 , 和 我 在 矿 .

“三天后，我们将一起织布；你用你的织布机，我用我的织布机。”

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [greɪt] [ˈdʒuːpɪtər] ,
We **will** **ask** **all** **the** **world** **to** **come** **and** **see** **us** **;** **and** **great** **Jupiter** **,**
我们 将要 问 全部 这 世界 到 来 和 看 我们 ; 和 伟大的 木星 ,

我们将邀请全世界的人来观看我们；伟大的朱庇特，

[huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
who **sits** **in** **the** **clouds** **,** **shall** **be** **the** **judge** **.**
WHO 坐着 在 这 云 , 将 是 这 法官 .

那位高居云端的神，将做出审判。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][best] ,
And **if** **your** **work** **is** **best** **,**
和 如果 你的 工作 是 最好的 ,

如果你的作品是最好的，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [wiːv] [noʊ] [mɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][læst] ;
then **I** **will** **weave** **no** **more** **so** **long** **as** **the** **world** **shall** **last** **;**
然后 我 将要 编织 不 更多的 所以 长的 作为 这 世界 将 最后的 ;

那么，只要世界存在，我就不会再织布了；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][wɜːrk][ɪz][best] , [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [juːz] [luːm] [ɔːr]['spɪnd(ə)l][ɔːr] ['dɪstæf] [ə'gen] .
but **if** **my** **work** **is** **best** **,** **then** **you** **shall** **never** **use** **loom** **or** **spindle** **or** **distaff** **again** **.**
但 如果 我的 工作 是 最好的 , 然后 你 将 绝不 使用 织布机 或者 主轴 或者 女 再次 .

但是如果我的作品是最好的，那么你就永远不必再使用织布机、纺锤或纺车了。

[duː][juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
Do **you** **agree** **to** **this** **?** **"**
做 你 同意 到 这 ? "

你同意吗?

" [aɪ] [ə'griː] , " [sed] [ə'rækni] .
" I agree , " said Arachne .
" 我 同意 , " 说 阿拉克涅 .

“我同意，”阿拉克涅说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ə'θiːnə] .
" It is well , " said Athena .
" 它 是 出色地 , " 说 雅典娜 .

“很好，”雅典娜说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
And she was gone .
和 她 曾是 已消失 .

她走了。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [wʊf] .
THE WOOF .
这 纬 .

汪汪。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ɪn] ['wiːvɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə]
When the time came for the contest in weaving , all the world was there to
什么时候 这 时间 来了 为了 这 竞赛 在 编织 , 全部 这 世界 曾是 那里 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
see it ,
看 它 ,

织布比赛举行的时候，全世界的人都来观看了。

[ænd; ənd] [greɪt] ['dʒuːpɪtər] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .
and great Jupiter sat among the clouds and looked on .
和 伟大的 木星 卫星 之中 这 云 和 看起来 在 .

伟大的朱庇特坐在云端，注视着这一切。

[ə'rækni] [hæd; həd] [set] [ʌp] [hɜːr; hər] [luːm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌlberi] [triː] ,
Arachne had set up her loom in the shade of a mulberry tree ,
阿拉克涅 有 放 向上 她 织布机 在 这 阴影 的 一个 桑 树 ,

阿剌克涅在一棵桑树荫下支起了织布机。

[wer] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [tʃɜːrp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ]
where butterflies were flitting and grasshoppers chirping all through the livelong day
在哪里 蝴蝶 是 飞掠 和 蚱蜢 啁啾声 全部 通过 这 终身 天
.
:
.

蝴蝶翩翩飞舞，蚱蜢整日鸣叫。

[bʌt; bət] [ə'θiːnə] [hæd; həd] [set] [ʌp] [hɜːr; hər] [luːm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
But Athena had set up her loom in the sky ,
但 雅典娜 有 放 向上 她 织布机 在 这 天空 ,

但雅典娜已在天空中架起了她的织布机，

[wer] [ðə; ði] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ;
where the breezes were blowing and the summer sun was shining ;
在哪里 这 微风 是 吹 和 这 夏天 太阳 曾是 灼灼 ;

微风拂面，夏日阳光灿烂；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

for	she	was	the	queen	of	the	air	.
为了	她	曾是	这	女王	的	这	空气	.

因为她是空中女王。

[ðen] [ə'rækni] [tʊk] [hɜːr; hər] [skeɪn] [ʌv; əv]['faɪnɪst][sɪlk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] .

Then	Arachne	took	her	skeins	of	finest	silk	and	began	to	weave	.
然后	阿拉克涅	采取	她	线团	的	最好的	丝绸	和	开始	到	编织	.

然后阿拉克涅拿出她最好的丝线，开始织布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] ,

And	she	wove	a	web	of	marvelous	beauty	,
和	她	编织	一个	网站	的	奇妙	美丽	,

她编织了一张美妙绝伦的大网，

[soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

so	thin	and	light	that	it	would	float	in	the	air	,
所以	薄的	和	光	那	它	会	漂浮	在	这	空气	,

它又薄又轻，可以漂浮在空中。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ɪts] [meʃiz] ;

and	yet	so	strong	that	it	could	hold	a	lion	in	its	meshes	;
和	然而	所以	强的	那	它	可以	抓住	一个	狮子	在	它是	网格	;

但它又非常坚固，甚至可以用网兜住一头狮子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

and	the	threads	of	warp	and	woof	were	of	many	colors	,
和	这	线程	的	经	和	纬	是	的	许多	颜色	,

经线和纬线都是各种颜色的。

[soʊ] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

so	beautifully	arranged	and	mingled	one	with	another	that	all	who	saw	were	filled	with	delight	.
所以	非常漂亮	安排	和	混合	一	和	其他	那	全部	WHO	锯	是	已填	和	喜	.

它们的摆放如此精美，彼此交融，令所有看到的人都感到愉悦。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	No	wonder	that	the	maiden	boasted	of	her	skill	,	"	said	the	people	.
"	不	想知道	那	这	少女	吹嘘	的	她	技能	,	"	说	这	人们	.

“难怪这姑娘夸耀自己的本事，”人们说道。

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] [hɪm'self] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

And	Jupiter	himself	nodded	.
和	木星	他自己	点头	.

朱庇特本人也点了点头。

[ðen] [ə'θiːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] .

Then	Athena	began	to	weave	.
然后	雅典娜	开始	到	编织	.

然后雅典娜开始织布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ðæt] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

And	she	took	of	the	sunbeams	that	gilded	the	mountain	top	,
和	她	采取	的	这	阳光	那	镀金	这	山	顶部	,

她沐浴在洒满山顶的阳光中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] [fliːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊdz] ,

and	of	the	snowy	fleece	of	the	summer	clouds	,
和	的	这	下雪的	羊毛	的	这	夏天	云	,

还有夏日云朵如雪般洁白的绒毛，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['iːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,

and	of	the	blue	ether	of	the	summer	sky	,
和	的	这	蓝色的	醚	的	这	夏天	天空	,

还有夏日天空的蓝色以太，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [fiːldz] ,

and	of	the	bright	green	of	the	summer	fields	,
和	的	这	明亮的	绿色的	的	这	夏天	字段	,

还有夏日田野的鲜亮绿色，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] , - [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ]

and	of	the	royal	purple	of	the	autumn	woods	,	-	and	what	do	you
和	的	这	皇家	紫色的	的	这	秋天	树林	,	-	和	什么	做	你

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [woʊv] ?

suppose	she	wove	?
认为	她	编织	?

还有秋日森林的皇家紫色，——你猜她织的是什么?

[ðə; ði] [web] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	web	which	she	wove	in	the	sky	was	full	of	enchanting	pictures	of	flowers
这	网站	哪个	她	编织	在	这	天空	曾是	满的	的	妖娆	图片	的	花朵

[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

and	gardens	,
和	花园	,

她在天空中织成的网充满了迷人的花卉和花园图案，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['taʊərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [men]

and	of	castles	and	towers	,	and	of	mountain	heights	,	and	of	men
和	的	城堡	和	塔楼	,	和	的	山	高度	,	和	的	男人

[ænd; ənd] [biːsts] ,

and	beasts	,
和	野兽	,

还有城堡和塔楼，还有山峰，还有人和野兽。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒaiənts][ænd; ənd] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['biːɪŋs] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]

and	of	giants	and	dwarfs	,	and	of	the	mighty	beings	who	dwell	in	the
和	的	巨人	和	矮人	,	和	的	这	强大的	生物	WHO	住	在	这

[klaʊdz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər] .

clouds	with	Jupiter	.
云	和	木星	.

还有巨人和矮人，以及与木星一起居住在云端的强大生物。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

And	those	who	looked	upon	it	were	so	filled	with	wonder	and	delight	,
和	那些	WHO	看起来	之上	它	是	所以	已填	和	想知道	和	喜	,

看到它的人都充满了惊奇和喜悦。

[ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [web] [wɪtʃ] [ə'rækni] [hæd; həd]['woʊv(ə)n] .

that	they	forgot	all	about	the	beautiful	web	which	Arachne	had	woven	.
那	他们	忘了	全部	关于	这	美丽的	网站	哪个	阿拉克涅	有	编织	.

他们完全忘记了阿拉克涅编织的美丽之网。

[ænd; ənd] [ə'rækni] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][ə'freɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	Arachne	herself	was	ashamed	and	afraid	when	she	saw	it	;
和	阿拉克涅	她自己	曾是	羞愧	和	害怕的	什么时候	她	锯	它	;

阿拉克涅看到这一幕，既羞愧又害怕;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wept] .

and	she	hid	her	face	in	her	hands	and	wept	.
和	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	哭泣	.

她用双手捂住脸，哭了起来。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Oh , how can I live , " she cried ,
" 哦 , 如何 能 我 居住 , " 她 哭 ,

“哦，我该如何活下去？”她哭喊道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [ə'gen] [juːz] [luːm] [ɔːr]['spɪnd(ə)l][ɔːr] ['dɪstæf] ?
" now that I must never again use loom or spindle or distaff ?
" 现在 那 我 必须 绝不 再次 使用 织布机 或者 主轴 或者 女 ?

“既然我以后都不能再使用织布机、纺锤或纺车了？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , "
" And she kept on , weeping and weeping and weeping , and saying , "
" 和 她 保留 在 , 哭泣 和 哭泣 和 哭泣 , 和 说 , "
[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] ?
How can I live ?
如何 能 我 居住 ?

她不停地哭啊哭啊哭，说：“我该如何活下去呢？”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[wen] [ə'θiːnə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [dʒɔɪ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]
when Athena saw that the poor maiden would never have any joy unless she were
什么时候 雅典娜 锯 那 这 贫穷的 少女 会 绝不 有 任何 喜悦 除非 她 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [wiːv] ,
allowed to spin and weave ,
允许 到 旋转 和 编织 ,

当雅典娜看到，如果不能让可怜的少女纺纱织布，她就永远不会感到快乐时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
she took pity on her and said :
她 采取 遗憾 在 她 和 说 :

她怜悯她，说道：

" [aɪ] [wʊd] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɑːrgən] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" I would free you from your bargain if I could ,
" 我 会 自由的 你 从 你的 便宜货 如果 我 可以 ,

“如果可以，我会让你摆脱这个契约。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] .
but that is a thing which no one can do .
但 那 是 一个 事物 哪个 不 一 能 做 .

但这是任何人都做不到的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'griːmənt] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [luːm] [ɔːr]['spɪnd(ə)l] [ə'gen] .
You must hold to your agreement never to touch loom or spindle again .
你 必须 抓住 到 你的 协议 绝不 到 触碰 织布机 或者 主轴 再次 .

你必须遵守约定，永远不再碰织布机或纺锤。

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] ,
And yet , since you will never be happy unless you can spin and weave ,
和 然而 , 自从 你 将要 绝不 是 快乐的 除非 你 能 旋转 和 编织 ,

然而，除非你能纺纱织布，否则你永远不会快乐，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['niːðər]
I will give you a new form so that you can carry on your work with neither
我 将要 给 你 一个 新的 形式 所以 那 你 能 携带 在 你的 工作 和 两者都不
['spɪnd(ə)l][nɔːr] [luːm] .
spindle nor loom .
主轴 也不 织布机 .

我将给你一种新的形式，这样你既不需要纺锤也不需要织布机就能继续你的工作。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə'rækni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] ;

"	Then	she	touched	Arachne	with	the	tip	of	the	spear	which	she	sometimes	carried	;
"	然后	她	感动	阿拉克涅	和	这	提示	的	这	矛	哪个	她	有时	携带	;

然后她用她有时随身携带的长矛的矛尖触碰了阿拉克涅；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l]['spaɪdər] ,

and	the	maiden	was	changed	at	once	into	a	nimble	spider	,
和	这	少女	曾是	已更改	在	一次	进入	一个	灵活	蜘蛛	,

少女立刻变成了一只敏捷的蜘蛛。

[wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['merəli] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd]

which	ran	into	a	shady	place	in	the	grass	and	began	merrily	to	spin	and
哪个	跑	进入	一个	阴凉	地方	在	这	草	和	开始	兴高采烈地	到	旋转	和

[wiːv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [web] .

weave	a	beautiful	web	.
编织	一个	美丽的	网站	.

它跑到草地上的阴凉处，开始快乐地吐丝织网，织出一张美丽的网。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['spaɪdər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [ðen]

I	have	heard	it	said	that	all	the	spiders	which	have	been	in	the	world	since	then
我	有	听到	它	说	那	全部	这	蜘蛛	哪个	有	到过	在	这	世界	自从	然后

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'rækni] ;

are	the	children	of	Arachne	;
是	这	孩子们	的	阿拉克涅	;

我曾听人说，从那时起世界上所有的蜘蛛都是阿拉克涅的孩子；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] [biː; bi] [truː] .

but	I	doubt	whether	this	be	true	.
但	我	怀疑	无论	这	是	真的	.

但我怀疑这是否属实。

[jet] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [ə'rækni] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][spɪnz][ænd; ənd] [wiːvz] ;

Yet	,	for	aught	I	know	,	Arachne	still	lives	and	spins	and	weaves	;
然而	,	为了	零	我	知道	,	阿拉克涅	仍然	生活	和	旋转	和	编织	;

但据我所知，阿拉克涅仍然活着，仍然在纺纱织布；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst]['spaɪdər] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] .

and	the	very	next	spider	that	you	see	may	be	she	herself	.
和	这	非常	下一个	蜘蛛	那	你	看	可能	是	她	她自己	.

你看到的下一只蜘蛛可能就是她本人。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] .

THE	LORD	OF	THE	SILVER	BOW	.
这	主	的	这	银	弓	.

银弓之王。

[aɪ] . ['diːlɔs] .

I	.	DELOS	.
我	.	德洛斯	.

一、德洛斯。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən] [rɪ'membər] ,

Long	before	you	or	I	or	anybody	else	can	remember	,
长的	前	你	或者	我	或者	任何人	别的	能	记住	,

早在你我或任何人记忆所及之前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [foʊk][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['leɪdi]

there	lived	with	the	Mighty	Folk	on	the	mountain	top	a	fair	and	gentle	lady
那里	居住地	和	这	强大的	民间	在	这	山	顶部	一个	公平的	和	温和的	女士

[neɪmd] ['liːtoʊ] .

named	Leto	.
命名	莱托	.

在山顶上，与强大的族人一起居住着一位美丽温柔的女子，名叫莱托。

[soʊ] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] ['dʒu:pɪtər] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]

So	fair	and	gentle	was	she	that	Jupiter	loved	her	and	made	her	his
所以	公平的	和	温和的	曾是	她	那	木星	喜爱	她	和	制成	她	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她容貌美丽温柔，连朱庇特都爱上了她，娶她为妻。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒu:noʊ] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

But	when	Juno	,	the	queen	of	earth	and	sky	,	heard	of	this	,	she	was
但	什么时候	朱诺	,	这	女王	的	地球	和	天空	,	听到	的	这	,	她	曾是

['veri] ['æŋgri] ;

very	angry	;
非常	生气的	;

但天地女王朱诺听到这件事后，非常生气；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [droʊv] ['li:toʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [beɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd]

and	she	drove	Leto	down	from	the	mountain	and	bade	all	things	great	and
和	她	驾驶	莱托	向下	从	这	山	和	巴德	全部	事物	伟大的	和

[smɔ:l] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

small	refuse	to	help	her	.
小的	拒绝	到	帮助	她	.

她把勒托从山上赶了下来，并命令所有大大小小的事物都不要帮助她。

[soʊ]['li:toʊ] [fled] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dɪr] [frʌm; frəm][lænd][tu:; tə][lænd][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ɪn]

So	Leto	fled	like	a	wild	deer	from	land	to	land	and	could	find	no	place	in
所以	莱托	逃亡	喜欢	一个	荒野	鹿	从	土地	到	土地	和	可以	寻找	不	地方	在

[wɪtʃ] [tu:; tə] [rest] .

which	to	rest	.
哪个	到	休息	.

于是，莱托像野鹿一样四处逃窜，从一个地方逃到另一个地方，却找不到一个可以歇脚的地方。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [kweɪk] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

She	could	not	stop	,	for	then	the	ground	would	quake	under	her	feet	,
她	可以	不是	停止	,	为了	然后	这	地面	会	地震	在下面	她	脚	,

她不能停下来，因为那样脚下的地面就会震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , " [goʊ][ɑ:n] !

and	the	stones	would	cry	out	,	"	Go	on	!
和	这	石头	会	哭	出去	,	"	去	在	!

石头们会喊道：“加油！”

[goʊ][ɑ:n] !

go	on	!
去	在	!

继续！

" [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [men] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kraɪ] ;

"	and	birds	and	beasts	and	trees	and	men	would	join	in	the	cry	;
"	和	鸟类	和	野兽	和	树木	和	男人	会	加入	在	这	哭	;

“鸟兽树木和人类都会加入呼喊；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪd][lænd] [tʊk] ['pɪti][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	no	one	in	all	the	wide	land	took	pity	on	her	.
和	不	一	在	全部	这	宽的	土地	采取	遗憾	在	她	.

整个广袤的土地上，没有一个人怜悯她。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

One	day	she	came	to	the	sea	,
一	天	她	来了	到	这	海	,

有一天，她来到了海边，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][fled] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'laʊd]

and	as	she	fled	along	the	beach	she	lifted	up	her	hands	and	called	aloud
和	作为	她	逃亡	沿着	这	海滩	她	抬起	向上	她	双手	和	称为	大声

[tu:; tə] [greɪt] ['neptju:nˌneptu:n][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .

to	great	Neptune	to	help	her	.
到	伟大的	海王星	到	帮助	她	.

她沿着海滩逃跑时，举起双手，大声呼喊伟大的海神尼普顿来帮助她。

['neptju:nˌneptu:n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Neptune	,	the	king	of	the	sea	,	heard	her	and	was	kind	to	her	.
海王星	,	这	国王	的	这	海	,	听到	她	和	曾是	种类	到	她	.

海神尼普顿听到了她的祈祷，并对她表示了善意。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ][hju:dʒ] [fɪʃ] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] , [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kru:əl] [lænd] ;

He	sent	a	huge	fish	,	called	a	dolphin	,	to	bear	her	away	from	the	cruel	land	;
他	发送	一个	巨大的	鱼	,	称为	一个	海豚	,	到	熊	她	离开	从	这	残忍的	土地	;

他派了一条名叫海豚的大鱼，把她从这片残酷的土地上带走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ]['li:toʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] , [swæm] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə] ['di:lɔs] ,

and	the	fish	,	with	Leto	sitting	on	his	broad	back	,	swam	through	the	waves	to	Delos	,
和	这	鱼	,	和	莱托	坐着	在	他的	广阔	后退	,	游泳	通过	这	波浪	到	德洛斯	,

于是，鱼儿驮着勒托，穿过波浪，游向了提洛岛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] .

a	little	island	which	lay	floating	on	top	of	the	water	like	a	boat	.
一个	小的	岛	哪个	躺	漂浮的	在	顶部	的	这	水	喜欢	一个	船	.

一座小岛，像一艘小船一样漂浮在水面上。

[ðer; ðər][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] [faʊnd] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['neptju:nˌneptu:n] ,

There	the	gentle	lady	found	rest	and	a	home	;	for	the	place	belonged	to	Neptune	,
那里	这	温和的	女士	成立	休息	和	一个	家	;	为了	这	地方	属于	到	海王星	,

在那里，这位温柔的女士找到了安身之所；因为那地方属于海神尼普顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['kru:əl]['dʒu:noʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əu'beid] [ðer; ðər] .

and	the	words	of	cruel	Juno	were	not	obeyed	there	.
和	这	字	的	残忍的	朱诺	是	不是	服从	那里	.

而残酷的朱诺的话语在那里并没有被听从。

['neptju:nˌneptu:n][pʊt] [fɔ:r] ['mɑ:rb(ə)l] [piləs] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪlənd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [fɜ:rm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

Neptune	put	four	marble	pillars	under	the	island	so	that	it	should	rest	firm	upon	them	;
海王星	放	四	大理石	柱子	在下面	这	岛	所以	那	它	应该	休息	公司	之上	他们	;

海神尼普顿在岛屿下方放置了四根大理石柱，使岛屿能够稳固地立于其上；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʃeɪnd] [ˌaɪ 'ti:][fæst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

and	then	he	chained	it	fast	,	with	great	chains	which	reached	to	the	bottom	of	the	sea	,
和	然后	他	连锁	它	快速地	,	和	伟大的	链条	哪个	达到	到	这	底部	的	这	海	,

然后他用巨大的锁链将它牢牢锁住，锁链一直延伸到海底。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [maɪt] ['nevər] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	waves	might	never	move	it	.
所以	那	这	波浪	可能	绝不	移动	它	.

这样一来，海浪可能就永远无法撼动它了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [twɪn] ['beɪbz] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə]['liːtoʊ][ɪn] ['diːlɔs] .

By	and	by	twin	babes	were	born	to	Leto	in	Delos	.
经过	和	经过	双	宝贝们	是	出生	到	莱托	在	德洛斯	.

不久之后，莱托在提洛岛生下了一对双胞胎。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈpɑːloʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [neɪmd]

One	was	a	boy	whom	she	called	Apollo	,	the	other	a	girl	whom	she	named
一	曾是	一个	男生	谁	她	称为	阿波罗	,	这	其他	一个	女孩	谁	她	命名

['ɑːrtəmɪs] ,

Artemis	,
阿尔忒弥斯	,

一个是男孩，她取名为阿波罗；另一个是女孩，她取名为阿尔忒弥斯。

[ɔːr][daɪˈænə] .

or	Diana	.
或者	戴安娜	.

或者戴安娜。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [foʊk]

When	the	news	of	their	birth	was	carried	to	Jupiter	and	the	Mighty	Folk
什么时候	这	消息	的	他们的	出生	曾是	携带	到	木星	和	这	强大的	民间

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

on	the	mountain	top	,
在	这	山	顶部	,

当他们出生的消息传到朱庇特和山顶上的众神耳中时，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][glæd] .

all	the	world	was	glad	.
全部	这	世界	曾是	高兴的	.

全世界都为此感到高兴。

[ðə; ði] [sʌn] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [swɔnz] [fluː] ['sev(ə)n] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]

The	sun	danced	on	the	waters	,	and	singing	swans	flew	seven	times	round	the
这	太阳	跳舞	在	这	水	,	和	歌唱	天鹅	飞翔	七	时代	圆形的	这

['aɪlənd][ʌv; əv] ['diːlɔs] .

island	of	Delos	.
岛	的	德洛斯	.

阳光洒在水面上，天鹅歌唱着绕着提洛岛飞了七圈。

[ðə; ði] [muːn] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l] ; [ænd; ənd]['dʒuːnoʊ][fər'gɑːt][hɜːr; hər]

The	moon	stooped	to	kiss	the	babes	in	their	cradle	;	and	Juno	forgot	her
这	月亮	弯腰	到	吻	这	宝贝们	在	他们的	摇篮	;	和	朱诺	忘了	她

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

月亮俯身亲吻摇篮里的婴儿；朱诺忘记了她的怒气。

[ænd; ənd] [beɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['liːtoʊ] .

and	bade	all	things	on	the	earth	and	in	the	sky	be	kind	to	Leto	.
和	巴德	全部	事物	在	这	地球	和	在	这	天空	是	种类	到	莱托	.

并祈求天地万物善待勒托。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [gruː] ['veri] [fæst] .

The	two	children	grew	very	fast	.
这	二	孩子们	生长	非常	快速地	.

这两个孩子长得很快。

[ə'pɑːloʊ] [bɪ'keɪm] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

Apollo	**became**	**tall**	**and**	**strong**	**and**	**graceful**	**;**	**his**	**face**	**was**	**as**	**bright**	**as**
阿波罗	成为	高的	和	强的	和	优美	;	他的	脸	曾是	作为	明亮的	作为

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ;

the	**sunbeams**	**;**
这	阳光	;

阿波罗变得高大强壮，身姿优雅；他的脸庞像阳光一样明亮；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

and	**he**	**carried**	**joy**	**and**	**gladness**	**with**	**him**	**wherever**	**he**	**went**	**.**
和	他	携带	喜悦	和	欢乐	和	他	无论	他	去	.

他无论走到哪里，都带着喜乐和快乐。

['dʒuːpɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swɔnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['tʃæriət] ,

Jupiter	**gave**	**him**	**a**	**pair**	**of**	**swans**	**and**	**a**	**golden**	**chariot**	**,**
木星	给予	他	一个	一对	的	天鹅	和	一个	金的	战车	,

朱庇特送给他一对天鹅和一辆金战车。

[wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd] [lænd] [wer'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ;

which	**bore**	**him**	**over**	**sea**	**and**	**land**	**wherever**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**;**
哪个	钻孔	他	超过	海	和	土地	无论	他	通缉	到	去	;

它载着他穿越海洋和陆地，去往他想去的任何地方；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['laɪər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	**he**	**gave**	**him**	**a**	**lyre**	**on**	**which**	**he**	**played**	**the**	**sweetest**	**music**	**that**	**was**
和	他	给予	他	一个	竖琴	在	哪个	他	玩	这	最甜美的	音乐	那	曾是

['evər] [hɜːrd] ,

ever	**heard**	**,**
曾经	听到	,

他送给他一把七弦琴，他用这把琴弹奏出了世上最美妙的音乐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['ærəus] [wɪtʃ] ['nevər] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːrk] .

and	**a**	**silver**	**bow**	**with**	**sharp**	**arrows**	**which**	**never**	**missed**	**the**	**mark**	**.**
和	一个	银	弓	和	锋利的	箭头	哪个	绝不	错过	这	标记	.

还有一把银弓，配着锋利的箭矢，百发百中。

[wen] [ə'pɑːloʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [men] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

When	**Apollo**	**went**	**out**	**into**	**the**	**world**	**,**	**and**	**men**	**came**	**to**	**know**	**about**	**him**	**,**
什么时候	阿波罗	去	出去	进入	这	世界	,	和	男人	来了	到	知道	关于	他	,

当阿波罗来到世间，人们开始了解他的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [sʌm; səm] [ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv] [laɪt] , [baɪ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

he	**was**	**called**	**by**	**some**	**the**	**Bringer**	**of**	**Light**	**,**	**by**	**others**	**the**	**Master**	**of**	**Song**	**,**
他	曾是	称为	经过	一些	这	使者	的	光	,	经过	其他的	这	掌握	的	歌曲	,

有人称他为光明使者，有人称他为歌唱大师。

[ænd; ənd] [baɪ] [stɪl] ['ʌðər] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] .

and	**by**	**still**	**others**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**Silver**	**Bow**	**.**
和	经过	仍然	其他的	这	主	的	这	银	弓	.

还有一些人称他为银弓之王。

[daɪ'ænə] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

Diana	**was**	**tall**	**and**	**graceful**	**,**	**too**	**,**	**and**	**very**	**handsome**	**.**
戴安娜	曾是	高的	和	优美	,	也	,	和	非常	英俊的	.

戴安娜身材高挑，举止优雅，而且非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [meɪdz] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['nɪmfs] ;

She	**liked**	**to**	**wander**	**in**	**the**	**woods**	**with**	**her**	**maids**	**,**	**who**	**were**	**called**	**nymphs**	**;**
她	喜欢	到	漫步	在	这	树林	和	她	女佣	,	WHO	是	称为	若虫	;

她喜欢和她的侍女们（被称为仙女）一起在树林里漫步；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv]

she	took	kind	care	of	the	timid	deer	and	the	helpless	creatures	which	live
她	采取	种类	关心	的	这	胆小	鹿	和	这	无助	生物	哪个	居住

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

among	the	trees	;
之中	这	树木	;

她悉心照料胆小的鹿和生活在树林中的无助动物；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] [biːsts] .

and	she	delighted	in	hunting	wolves	and	bears	and	other	savage	beasts	.
和	她	高兴极了	在	打猎	狼	和	熊	和	其他	野蛮的	野兽	.

她喜欢猎杀狼、熊和其他凶猛的野兽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ɪn] ['evri] [lænd] ,

She	was	loved	and	feared	in	every	land	,
她	曾是	喜爱	和	害怕	在	每一个	土地	,

她在世界各地都备受爱戴和敬畏。

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	Jupiter	made	her	the	queen	of	the	green	woods	and	the	chase	.
和	木星	制成	她	这	女王	的	这	绿色的	树林	和	这	追赶	.

朱庇特让她成为绿林和狩猎的女王。

[iː] . ['delfi] .

II	.	DELPHI	.
二	.	德尔菲	.

二、德尔菲。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

"	Where	is	the	center	of	the	world	?
"	在哪里	是	这	中心	的	这	世界	?

世界的中心在哪里?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] ['dʒuːpɪtər][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən]

"	This	is	the	question	which	some	one	asked	Jupiter	as	he	sat	in	his	golden
"	这	是	这	问题	哪个	一些	一	问	木星	作为	他	卫星	在	他的	金的

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

“这是有人在朱庇特坐在他的金色大厅里时向他提出的问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['maɪti] ['ruːlər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld]

Of	course	the	mighty	ruler	of	earth	and	sky	was	too	wise	to	be	puzzled
的	课程	这	强大的	统治者	的	地球	和	天空	曾是	也	明智的	到	是	困惑

[baɪ][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

by	so	simple	a	thing	,
经过	所以	简单的	一个	事物	,

当然，天地之主如此睿智，绝不会被如此简单的事情难倒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

but	he	was	too	busy	to	answer	it	at	once	.
但	他	曾是	也	忙碌的	到	回答	它	在	一次	.

但他太忙了，没法立即回答。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

" [kʌm] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

"	Come	again	in	one	year	from	to	-	day	,	and	I	will	show	you	the	very	place	.
"	来	再次	在	一	年	从	到	-	天	,	和	我	将要	展示	你	这	非常	地方	.

“一年后你再来，我将带你到那个地方来。”

" [ðen] ['dʒu:pɪtər] [tʊk] [tu:] [swɪft] ['i:gəlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][flai]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][stɔ:rm] - [wɪnd] ,

"	Then	Jupiter	took	two	swift	eagles	which	could	fly	faster	than	the	storm	-	wind	,
"	然后	木星	采取	二	迅速	老鹰	哪个	可以	飞	快点	比	这	风暴	-	风	,

“然后朱庇特带走了两只迅捷的雄鹰，它们的飞行速度比暴风还要快，

[ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	trained	them	till	the	speed	of	the	one	was	the	same	as	that	of
和	受过训练	他们	直到	这	速度	的	这	一	曾是	这	相同的	作为	那	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

并训练他们，直到他们的速度相同。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] :

At	the	end	of	the	year	he	said	to	his	servants	:
在	这	结尾	的	这	年	他	说	到	他的	仆人	:

年底时，他对仆人们说：

" [teɪk] [ðɪs] ['i:g(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

"	Take	this	eagle	to	the	eastern	rim	of	the	earth	,
"	拿	这	鹰	到	这	东	轮缘	的	这	地球	,

“带着这只鹰飞到地球的东缘，

[wer] [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [west] ,

where	the	sun	rises	out	of	the	sea	;	and	carry	his	fellow	to	the	far	west	,
在哪里	这	太阳	上升	出去	的	这	海	;	和	携带	他的	同伴	到	这	远的	西方	,

在太阳从海中升起的地方；带着他的同伴前往遥远的西方，

[wer] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][lɔ:st][ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] .

where	the	ocean	is	lost	in	darkness	and	nothing	lies	beyond	.
在哪里	这	海洋	是	丢失的	在	黑暗	和	没有什么	谎言	超过	.

那里海洋消失在黑暗中，彼岸空无一物。

[ðen] , [wen] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][saɪn] , ['lu:s(ə)n][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

Then	,	when	I	give	you	the	sign	,	loosen	both	at	the	same	moment	.
然后	,	什么时候	我	给	你	这	符号	,	松开	两个都	在	这	相同的	片刻	.

然后，当我给你信号时，同时松开两个扣子。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪdn] ,

"	The	servants	did	as	they	were	bidden	,
"	这	仆人	做过	作为	他们	是	拜登	,

仆人们照着吩咐做了，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['i:gəlz] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	carried	the	eagles	to	the	outermost	edges	of	the	world	.
和	携带	这	老鹰	到	这	最外层	边缘	的	这	世界	.

并将雄鹰带到了世界的最边缘。

[ðen] ['dʒu:pɪtər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Then	Jupiter	clapped	his	hands	.
然后	木星	鼓掌	他的	双手	.

然后朱庇特拍了拍手。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [swɪft] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][set] [fri:]

The	lightning	flashed	,	the	thunder	rolled	,	and	the	two	swift	birds	were	set	free
这	闪电	闪光灯	,	这	雷	滚动	,	和	这	二	迅速	鸟类	是	放	自由的

.

:

.

闪电划破夜空，雷声隆隆，两只迅捷的鸟儿被放飞了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [streɪt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fluː] [streɪt] [bæk]

One	of	them	flew	straight	back	towards	the	west	,	the	other	flew	straight	back
一	的	他们	飞翔	直的	后退	向	这	西方	,	这	其他	飞翔	直的	后退

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ;

towards	the	east	;
向	这	东方	;

其中一只径直向西飞去，另一只径直向东飞去；

[ænd; ənd][noʊ] ['æroʊ] ['evər] [sped] ['fæstər][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ðæn; ðən][dɪd] [ðiːz] [tuː] [bɜːrdz]

and	no	arrow	ever	sped	faster	from	the	bow	than	did	these	two	birds
和	不	箭	曾经	加速	快点	从	这	弓	比	做过	这些	二	鸟类

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] .

from	the	hands	of	those	who	had	held	them	.
从	这	双手	的	那些	WHO	有	握住	他们	.

没有任何一支箭能比得上这两只鸟从它们的主人手中飞出时的速度。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

On	and	on	they	went	like	shooting	stars	rushing	to	meet	each	other	;
在	和	在	他们	去	喜欢	射击	明星	匆忙	到	见面	每个	其他	;

他们像流星一样，不停地相向而去；

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kʌmpəni] [sæt][ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

and	Jupiter	and	all	his	mighty	company	sat	amid	the	clouds	and	watched
和	木星	和	全部	他的	强大的	公司	卫星	之中	这	云	和	观看

[ðer; ðər] [flaɪt] .

their	flight	.
他们的	航班	.

朱庇特和他的所有强大伙伴们坐在云端，观看他们的飞行。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [swəːvd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

Nearer	and	nearer	they	came	,	but	they	swerved	not	to	the	right	nor	to	the
更近	和	更近	他们	来了	,	但	他们	急转弯	不是	到	这	正确的	也不	到	这

[left] .

left	.
左边	.

他们越来越近，但既没有向右偏，也没有向左偏。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] - [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɪps]

Nearer	and	nearer	-	and	then	with	a	crash	like	the	meeting	of	two	ships
更近	和	更近	-	和	然后	和	一个	碰撞	喜欢	这	会议	的	二	船舶

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

越来越近——然后发出一声巨响，就像两艘船在海上相撞一样。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd] [fel] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	eagles	came	together	in	mid	-	air	and	fell	dead	to	the	ground	.
这	老鹰	来了	一起	在	中	-	空气	和	跌倒	死的	到	这	地面	.

两只老鹰在空中相遇，然后坠落到地面身亡。

" [huː] [æskt] [wer] [ɪz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? " [sed] ['dʒuːpɪtər] .

"	Who	asked	where	is	the	center	of	the	world	?	"	said	Jupiter	.
"	WHO	问	在哪里	是	这	中心	的	这	世界	?	"	说	木星	.

“谁问过世界的中心在哪里？”朱庇特说道。

" [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['iːgəlz] [laɪ] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	The	spot	where	the	two	eagles	lie	-	that	is	the	center	of	the	world	.
"	这	点	在哪里	这	二	老鹰	说谎	-	那	是	这	中心	的	这	世界	.

“两只老鹰栖息的地方，就是世界的中心。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [griːs] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] ['evər]
" They had fallen on the top of a mountain in Greece which men have ever
" 他们 有 倒下 在 这 顶部 的 一个 山 在 希腊 哪个 男人 有 曾经
[sɪns] [kɔːld] [pɑːr'næsəs] .
since called Parnassus .
自从 称为 帕纳索斯山 .

“他们坠落在希腊一座山顶上，从此人们就把这座山称为帕纳索斯山。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [jʌŋ] [ə'pɑːloʊ] ,
" If that is the center of the world , " said young Apollo ,
" 如果 那 是 这 中心 的 这 世界 , " 说 年轻的 阿波罗 ,

“如果那是世界的中心，”年轻的阿波罗说道，

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
" then I will make my home there , and I will build a house in that place ,
" 然后 我 将要 制作 我的 家 那里 , 和 我 将要 建造 一个 房子 在 那 地方 ,

“然后我要在那里安家，在那里建造房屋，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [laɪt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [lændz] .
so that my light may be seen in all lands .
所以 那 我的 光 可能 是 已见 在 全部 土地 .

好让我的光传遍世界各地。

" [soʊ][ə'pɑːloʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːr'næsəs] ,
" So Apollo went down to Parnassus ,
" 所以 阿波罗 去 向下 到 帕纳索斯山 ,

于是阿波罗下到帕尔纳索斯山，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
and looked about for a spot in which to lay the foundations of his house
和 看起来 关于 为了 一个 点 在 哪个 到 躺 这 基础 的 他的 房子
.
:
.

他四处寻找一块地方来打下房子的地基。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The mountain itself was savage and wild , and the valley below it was
这 山 本身 曾是 野蛮的 和 荒野 , 和 这 谷 以下 它 曾是
['loʊnli] [ænd; ənd][dɑːrk] .
lonely and dark .
孤独 和 黑暗的 .

山体本身险峻荒凉，山下的山谷寂静黑暗。

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [kept] [ðəm'selvz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
The few people who lived there kept themselves hidden among the rocks as if in
这 很少 人们 WHO 居住地 那里 保留 他们自己 隐 之中 这 岩石 作为 如果 在
[dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər] .
dread of some great danger .
恐惧 的 一些 伟大的 危险 .

居住在那里的少数人把自己藏在岩石间，仿佛害怕某种巨大的危险。

[ðeɪ] [toʊld][ə'pɑːloʊ] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [siːmd]
They told Apollo that near the foot of the mountain where the steep cliff seemed
他们 讲述 阿波罗 那 靠近 这 脚 的 这 山 在哪里 这 陡 悬崖 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɜːrpənt] [kɔːld] [ðə; ði]['paɪθɑːn] .
to be split in two there lived a huge serpent called the Python .
到 是 分裂 在 二 那里 居住地 一个 巨大的 蛇 称为 这 Python .

他们告诉阿波罗，在山脚下，陡峭的悬崖似乎裂成了两半的地方，住着一条名叫皮同的巨蛇。

[ðɪs] ['sɜːrpənt]['ɔːf(ə)n] [siːzd] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][men][ænd; ənd]

This	serpent	often	seized	sheep	and	cattle	,	and	sometimes	even	men	and
这	蛇	经常	查获	羊	和	牛	,	和	有时	甚至	男人	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

这条蛇经常袭击牛羊，有时甚至袭击男人、女人和孩子。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [den][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

and	carried	them	up	to	his	dreadful	den	and	devoured	them	.
和	携带	他们	向上	到	他的	可怕	丹	和	吞噬	他们	.

然后把它们带到它可怕的巢穴里，把它们吞噬了。

" [kæn; kən][noʊ][wʌn] [kɪl] [ðɪs] [biːst] ? " [sed] [ə'pɑːloʊ] .

"	Can	no	one	kill	this	beast	?	"	said	Apollo	.
"	能	不	一	杀	这	兽	?	"	说	阿波罗	.

阿波罗问道："难道没有人能杀死这头野兽吗？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [noʊ][wʌn] ;

And	they	said	,	"	No	one	;
和	他们	说	,	"	不	一	;

他们说："没有人；

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['flɑːks] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][sleɪn][baɪ][hɪm; ɪm]

and	we	and	our	children	and	our	flocks	shall	all	be	slain	by	him
和	我们	和	我们的	孩子们	和	我们的	羊群	将	全部	是	被杀	经过	他

.

:
.

我们、我们的孩子和我们的牲畜都将被他杀害。

" [ðen] [ə'pɑːloʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

"	Then	Apollo	with	his	silver	bow	in	his	hands	went	up	towards	the	place	where
"	然后	阿波罗	和	他的	银	弓	在	他的	双手	去	向上	向	这	地方	在哪里

[ðə; ði]['paɪθɑːn] [leɪ] .

the	Python	lay	.
这	Python	躺	.

"然后阿波罗手持银弓，向着蟒蛇躺着的地方走去。"

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][wɔːrn] [greɪt] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	monster	had	worn	great	paths	through	the	grass	and	among	the	rocks	,
这	怪物	有	磨损	伟大的	路径	通过	这	草	和	之中	这	岩石	,

怪物在草地上和岩石间踩出了一道道深深的痕迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ler] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

and	his	lair	was	not	hard	to	find	.
和	他的	巢穴	曾是	不是	难的	到	寻找	.

他的巢穴并不难找到。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [hiː; hi] [ʌn'kɔɪld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

When	he	caught	sight	of	Apollo	,	he	uncoiled	himself	,	and	came	out	to	meet
什么时候	他	捕捉	视线	的	阿波罗	,	他	展开	他自己	,	和	来了	出去	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他看到阿波罗时，他舒展身体，出来迎接他。

[ðə; ði] [braɪt] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] [maʊθ] ,

The	bright	prince	saw	the	creature's	glaring	eyes	and	blood	-	red	mouth	,
这	明亮的	王子	锯	这	生物的	刺眼	眼睛	和	血	-	红色的	嘴	,

这位英俊的王子看到了那怪物的炯炯有神的眼睛和血红的嘴巴。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['bɑːdi]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	heard	the	rush	of	his	scaly	body	over	the	stones	.
和	听到	这	匆忙	的	他的	鳞片状的	身体	超过	这	石头	.

他听到了他那布满鳞片的身躯在石头上疾驰而过的声音。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

He	fitted	an	arrow	to	his	bow	,	and	stood	still	.
他	适配	一个	箭	到	他的	弓	,	和	站立	仍然	.

他把箭搭在弓上，站住了。

[ðə; ði]['paɪθɑːn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊ][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [mæn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] .

The	Python	saw	that	his	foe	was	no	common	man	,	and	turned	to	flee	.
这	Python	锯	那	他的	敌人	曾是	不	常见的	男人	,	和	转向	到	逃跑	.

巨蟒发现他的敌人并非寻常之人，便转身逃跑了。

[ðen] [ðə; ði] ['æroʊ] [sped] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] [ded] .

Then	the	arrow	sped	from	the	bow	-	and	the	monster	was	dead	.
然后	这	箭	加速	从	这	弓	-	和	这	怪物	曾是	死的	.

然后箭矢飞离弓弦，怪物应声倒地。

" [hɪr] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [haʊs] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] .

"	Here	I	will	build	my	house	,	"	said	Apollo	.
"	这里	我	将要	建造	我的	房子	,	"	说	阿波罗	.

“我将在这里建造我的房子，”阿波罗说。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

Close	to	the	foot	of	the	steep	cliff	,	and	beneath	the	spot	where
关闭	到	这	脚	的	这	陡	悬崖	,	和	下面	这	点	在哪里

['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['iːgəlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Jupiter's	eagles	had	fallen	,
木星的	老鹰	有	倒下	,

靠近陡峭悬崖的底部，就在朱庇特之鹰坠落之处的下方，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ; [ænd; ənd] [suːn] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪθɑːn] ,

he	laid	the	foundations	;	and	soon	where	had	been	the	lair	of	the	Python	,
他	铺设	这	基础	;	和	很快	在哪里	有	到过	这	巢穴	的	这	Python	,

他奠定了基础；不久之后，在曾经是巨蟒巢穴的地方，

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊz]['temp(ə)l][ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

the	white	walls	of	Apollo's	temple	arose	among	the	rocks	.
这	白色的	墙壁	的	阿波罗的	寺庙	出现	之中	这	岩石	.

阿波罗神庙的白色墙壁耸立在岩石之间。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [nɪr] [baɪ] ;

Then	the	poor	people	of	the	land	came	and	built	their	houses	near	by	;
然后	这	贫穷的	人们	的	这	土地	来了	和	建造	他们的	房屋	靠近	经过	;

随后，这片土地上的穷人来到这里，在附近盖起了房子；

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

and	Apollo	lived	among	them	many	years	,	and	taught	them	to	be
和	阿波罗	居住地	之中	他们	许多	年	,	和	教授	他们	到	是

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] ,

gentle	and	wise	,
温和的	和	明智的	,

阿波罗在他们中间生活了很多年，教导他们要温柔和智慧。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

and	showed	them	how	to	be	happy	.
和	显示	他们	如何	到	是	快乐的	.

并教会他们如何获得快乐。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][waɪld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	mountain	was	no	longer	savage	and	wild	,	but	was	a	place	of
这	山	曾是	不	更长	野蛮的	和	荒野	,	但	曾是	一个	地方	的

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] ;

music	and	song	;
音乐	和	歌曲	;

这座山不再荒凉蛮荒，而是充满了音乐和歌声；

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti]

the	valley	was	no	longer	dark	and	lonely	,	but	was	filled	with	beauty
这	谷	曾是	不	更长	黑暗的	和	孤独	,	但	曾是	已填	和	美丽

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

山谷不再黑暗寂静，而是充满了美丽和光明。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ?

"	What	shall	we	call	our	city	?
"	什么	将	我们	称呼	我们的	城市	?

“我们应该给我们的城市取什么名字？”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [æskt] .

"	the	people	asked	.
"	这	人们	问	.

人们问道。

" [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['delfi] , [ɔːr][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] ;

"	Call	it	Delphi	,	or	the	Dolphin	,	"	said	Apollo	;
"	称呼	它	德尔菲	,	或者	这	海豚	,	"	说	阿波罗	;

阿波罗说：“你可以称它为德尔斐，或者海豚。”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [ðæt] ['kærid] [maɪ] ['mʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

"	for	it	was	a	dolphin	that	carried	my	mother	across	the	sea	.
"	为了	它	曾是	一个	海豚	那	携带	我的	母亲	穿过	这	海	.

因为是一只海豚驮着我的母亲横渡了大海。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['dæfni] .

"	III	.	DAPHNE	.
"	三、	.	芫	.

“III. 达芙妮。

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['tempi] , [wɪtʃ] [laɪz][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['delfi] ,

In	the	Vale	of	Tempe	,	which	lies	far	north	of	Delphi	,
在	这	谷	的	坦佩	,	哪个	谎言	远的	北	的	德尔菲	,

在位于德尔斐以北很远的坦佩谷，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dæfni] .

there	lived	a	young	girl	whose	name	was	Daphne	.
那里	居住地	一个	年轻的	女孩	谁	姓名	曾是	芫	.

从前住着一个名叫达芙妮的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , [waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] ,

She	was	a	strange	child	,	wild	and	shy	as	a	fawn	,
她	曾是	一个	奇怪的	孩子	,	荒野	和	害羞的	作为	一个	讨好	,

她是个古怪的孩子，既野性十足又像小鹿一样害羞。

[ænd; ənd][æz; əz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	as	fleet	of	foot	as	the	deer	that	feed	on	the	plains	.
和	作为	舰队	的	脚	作为	这	鹿	那	喂养	在	这	平原	.

身手矫健，如同在平原上觅食的鹿群一般。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ,

But	she	was	as	fair	and	good	as	a	day	in	June	,
但	她	曾是	作为	公平的	和	好的	作为	一个	天	在	六月	,

但她为人善良友好，就像六月的阳光一样明媚。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	none	could	know	her	but	to	love	her	.
和	没有任何	可以	知道	她	但	到	爱	她	.

没有一个人认识她之后不会爱上她。

['dæfni] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

Daphne	spent	the	most	of	her	time	in	the	fields	and	woods	,
芫	花费	这	最多	的	她	时间	在	这	字段	和	树林	,

达芙妮大部分时间都待在田野和树林里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [triːz] ;

with	the	birds	and	blossoms	and	trees	;
和	这	鸟类	和	花朵	和	树木	;

与鸟儿、花朵和树木在一起；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [pi'niːəs] ,

and	she	liked	best	of	all	to	wander	along	the	banks	of	the	River	Peneus	,
和	她	喜欢	最好的	的	全部	到	漫步	沿着	这	银行	的	这	河	彭纽斯	,

她最喜欢的就是沿着佩纽斯河岸漫步。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɔːr]

and	listen	to	the	ripple	of	the	water	as	it	flowed	among	the	reeds	or
和	听	到	这	波纹	的	这	水	作为	它	流动	之中	这	芦苇	或者

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['peblz] .

over	the	shining	pebbles	.
超过	这	灼灼	鹅卵石	.

聆听水流过芦苇丛或闪亮鹅卵石时发出的涟漪声。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Very	often	she	would	sing	and	talk	to	the	river	as	if	it	were	a	living
非常	经常	她	会	唱歌	和	讲话	到	这	河	作为	如果	它	是	一个	活的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

她经常对着河流唱歌说话，仿佛河流是一个有生命的物体。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	could	hear	her	;	and	she	fancied	that	it	understood	what	she	said	,
和	可以	听到	她	;	和	她	幻想	那	它	理解	什么	她	说	,

它能听到她说话；她觉得它能听懂她说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	that	it	whispered	many	a	wonderful	secret	to	her	in	return	.
和	那	它	低声说道	许多	一个	精彩的	秘密	到	她	在	返回	.

而它也悄悄地告诉了她许多美好的秘密。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][best] [sed] :

The	good	people	who	knew	her	best	said	:
这	好的	人们	WHO	知道	她	最好的	说	:

最了解她的人都说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . "

"	She	is	the	child	of	the	river	.	"
"	她	是	这	孩子	的	这	河	.	"

“她是河流的孩子。”

" [jes] , [dɪr] ['rɪvər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

" **Yes** **,** **dear** **river** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **let** **me** **be** **your** **child** **.**

" 是的 , 亲爱的 河 , " 她 说 , " 让 我 是 你的 孩子 .

“是的，亲爱的河流，”她说，“让我做你的孩子吧。”

" [ðə; ði] ['rɪvər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd]

" **The** **river** **smiled** **and** **answered** **her** **in** **a** **way** **which** **she** **alone** **could**

" 这 河 微笑 和 回答 她 在 一个 方式 哪个 她 独自的 可以

[ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,

understand **;** **and** **always** **,**

理解 ; 和 总是 ,

“河流微笑着回应她，只有她才能理解；而且总是，

['æftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " ['fɑ:ðər] [pi'ni:əs] .

after **that** **,** **she** **called** **it** **"** **Father** **Peneus** **.**

后 那 , 她 称为 它 " 父亲 彭纽斯 .

之后，她称它为“佩纽斯神父”。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

" **One** **day** **when** **the** **sun** **shone** **warm** **,** **and** **the** **air** **was** **filled** **with** **the**

" 一 天 什么时候 这 太阳 闪耀 温暖的 , 和 这 空气 曾是 已填 和 这

[pər'fju:m] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

perfume **of** **flowers** **,**

香水 的 花朵 ,

“有一天，阳光温暖明媚，空气中弥漫着花香，

['dæfni] ['wɔndəd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

Daphne **wandered** **farther** **away** **from** **the** **river** **than** **she** **had** **ever** **gone** **before** **.**

芫 漫步 更远 离开 从 这 河 比 她 有 曾经 已消失 前 .

达芙妮走得比以往任何时候都远，远离了河边。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʊd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] ,

She **passed** **through** **a** **shady** **wood** **and** **climbed** **a** **hill** **,**

她 通过了 通过 一个 阴凉 木头 和 攀登 一个 爬坡道 ,

她穿过一片阴凉的树林，爬上了一座小山。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] ['fɑ:ðər] [pi'ni:əs] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪr]

from **the** **top** **of** **which** **she** **could** **see** **Father** **Peneus** **lying** **white** **and** **clear**

从 这 顶部 的 哪个 她 可以 看 父亲 彭纽斯 说谎 白色的 和 清除

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

and **smiling** **in** **the** **valley** **below** **.**

和 微笑 在 这 谷 以下 .

从山顶上，她可以看到佩纽斯神父洁白清澈地躺在山谷里，面带微笑。

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gri:n] [sloʊps] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [tɑ:p]

Beyond **her** **were** **other** **hills** **,** **and** **then** **the** **green** **slopes** **and** **wooded** **top**

超过 她 是 其他 丘陵 , 和 然后 这 绿色的 连续下坡 和 树木繁茂的 顶部

[ʌv; əv] [greɪt] [maʊnt] ['ɑ:sə] .

of **great** **Mount** **Ossa** **.**

的 伟大的 山 奥萨 .

在她身后是其他的山丘，再往后是巍峨的奥萨山绿色的山坡和树木繁茂的山顶。

[ɑ:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [klaɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:sə] ,

Ah **,** **if** **she** **could** **only** **climb** **to** **the** **summit** **of** **Ossa** **,**

啊 , 如果 她 可以 仅有的 爬 到 这 首脑 的 奥萨 ,

啊，如果她能登上奥萨峰顶该多好啊！

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['maʊntnz] [kloʊz] [baɪ] ,

she **might** **have** **a** **view** **of** **the** **sea** **,** **and** **of** **other** **mountains** **close** **by** **,**

她 可能 有 一个 看法 的 这 海 , 和 的 其他 山脉 关闭 经过 ,

她或许能看到大海，以及附近其他的山脉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] [piːks] [ʌv; əv] [maʊnt] [pɑːrˈnæsəs] , [fɑːr] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] !

and	of	the	twin	peaks	of	Mount	Parnassus	,	far	,	far	to	the	south	!
和	的	这	双	高峰	的	山	帕纳索斯山	,	远的	,	远的	到	这	南	!

还有遥远南方的帕纳索斯山双峰!

" [gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðər] [piˈniːəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	by	,	Father	Peneus	,	"	she	said	.
"	好的	-	经过	,	父亲	彭纽斯	,	"	她	说	.

“再见，佩纽斯神父，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] .

"	I	am	going	to	climb	the	mountain	;	but	I	will	come	back	soon	.
"	我	是	去	到	爬	这	山	;	但	我	将要	来	后退	很快	.

“我要去爬山；但我很快就会回来。”

" [ðə; ði]['rɪvər] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['dæfni] [ræn]['ɑːnwərd] , ['klaɪmɪŋ] [wʌn] [hɪl] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

"	The	river	smiled	,	and	Daphne	ran	onward	,	climbing	one	hill	after	another	,
"	这	河	微笑	,	和	芫	跑	向前	,	攀登	一	爬坡道	后	其他	,

河流微笑着，达芙妮继续奔跑，翻越一座又一座山丘。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [siːmd] [stɪl] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	wondering	why	the	great	mountain	seemed	still	so	far	away	.
和	好奇	为什么	这	伟大的	山	似乎	仍然	所以	远的	离开	.

我纳闷为什么那座巍峨的高山似乎仍然那么遥远。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sloʊp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

By	and	by	she	came	to	the	foot	of	a	wooded	slope	where	there	was	a
经过	和	经过	她	来了	到	这	脚	的	一个	树木繁茂的	坡	在哪里	那里	曾是	一个

['prɪti] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['bɪspæŋgld] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

pretty	waterfall	and	the	ground	was	bespangled	with	thousands	of
漂亮的	瀑布	和	这	地面	曾是	闪闪发光的	和	数千	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ;

beautiful	flowers	;
美丽的	花朵	;

不久，她来到了一处树木繁茂的山坡脚下，那里有一个漂亮的瀑布，地面上点缀着成千上万朵美丽的鲜花；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] .

and	she	sat	down	there	a	moment	to	rest	.
和	她	卫星	向下	那里	一个	片刻	到	休息	.

她坐了下来，休息了一会儿。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

Then	from	the	grove	on	the	hilltop	above	her	,
然后	从	这	树林	在	这	山顶	多于	她	,

然后从她上方山顶的小树林里，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

came	the	sound	of	the	loveliest	music	she	had	ever	heard	.
来了	这	声音	的	这	最可爱的	音乐	她	有	曾经	听到	.

一阵她从未听过的最美妙的音乐响起。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] .

She	stood	up	and	listened	.
她	站立	向上	和	听着	.

她站起身来，侧耳倾听。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

Some	one	was	playing	on	a	lyre	,	and	some	one	was	singing	.
一些	一	曾是	玩耍	在	一个	竖琴	,	和	一些	一	曾是	歌唱	.

有人在弹奏里拉琴，有人在唱歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

She	was	frightened	;	and	still	the	music	was	so	charming	that	she	could	not
她	曾是	害怕	;	和	仍然	这	音乐	曾是	所以	迷人	那	她	可以	不是

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

她很害怕；但音乐又如此动听，让她无法逃跑。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Then	,	all	at	once	,	the	sound	ceased	,	and	a	young	man	,
然后	,	全部	在	一次	,	这	声音	停止	,	和	一个	年轻的	男人	,

突然间，声音停止了，一个年轻人

[tɔːl][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

tall	and	fair	and	with	a	face	as	bright	as	the	morning	sun	,
高的	和	公平的	和	和	一个	脸	作为	明亮的	作为	这	早晨	太阳	,

他身材高挑，皮肤白皙，脸庞像晨曦般明亮。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

came	down	the	hillside	towards	her	.
来了	向下	这	山坡	向	她	.

他从山坡上朝她走来。

" ['dæfni] !

"	Daphne	!
"	芫	!

“芫！

" [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] .

"	he	said	;	but	she	did	not	stop	to	hear	.
"	他	说	;	但	她	做过	不是	停止	到	听到	.

他说；但她没有停下来听。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] , [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['tempi] .

She	turned	and	fled	like	a	frightened	deer	,	back	towards	the	Vale	of	Tempe	.
她	转向	和	逃亡	喜欢	一个	害怕	鹿	,	后退	向	这	谷	的	坦佩	.

她转身像受惊的鹿一样逃走了，朝着坦佩谷的方向跑去。

" ['dæfni] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Daphne	!	"	cried	the	young	man	.
"	芫	!	"	哭	这	年轻的	男人	.

“达芙妮！”年轻人喊道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] ;

She	did	not	know	that	it	was	Apollo	,	the	Lord	of	the	Silver	Bow	;
她	做过	不是	知道	那	它	曾是	阿波罗	,	这	主	的	这	银	弓	;

她并不知道那是银弓之神阿波罗；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

she	only	knew	that	the	stranger	was	following	her	,
她	仅有的	知道	那	这	陌生人	曾是	下列的	她	,

她只知道那个陌生人在跟踪她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fliːt] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

and	she	ran	as	fast	as	her	fleet	feet	could	carry	her	.
和	她	跑	作为	快速地	作为	她	舰队	脚	可以	携带	她	.

她拼尽全力地奔跑着。

[noʊ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['evər] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

No	young	man	had	ever	spoken	to	her	before	,
不	年轻的	男人	有	曾经	说	到	她	前	,

以前从来没有年轻男子跟她说过话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**filled**	**her**	**heart**	**with**	**fear**	**.**
和	这	声音	的	他的	嗓音	已填	她	心	和	害怕	.

他的声音让她心生恐惧。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] [ə'pɑːloʊ][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**She**	**is**	**the**	**fairest**	**maiden**	**that**	**I**	**ever**	**saw**	**,**	**"**	**said**	**Apollo**	**to**	**himself**	**.**
"	她	是	这	最公平	少女	那	我	曾经	锯	,	"	说	阿波罗	到	他自己	.

“她是我见过的最美丽的少女，”阿波罗自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊故事(Old Greek Stories)
第3/8页

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	If	I	could	only	look	at	her	face	again	and	speak	with	her	,
"	如果	我	可以	仅有的	看	在	她	脸	再次	和	说话	和	她	,

“如果我能再看她一眼，再和她说话该多好啊。”

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

how	happy	I	should	be	.
如何	快乐的	我	应该	是	.

我应该感到多么高兴啊。

" [θruː] [breɪk] , [θruː] ['braɪər] , ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz] , [daʊn]

"	Through	brake	,	through	brier	,	over	rocks	and	the	trunks	of	fallen	trees	,	down
"	通过	制动	,	通过	荆棘	,	超过	岩石	和	这	树干	的	倒下	树木	,	向下

['rʌgɪd] [sloʊps] ,

rugged	slopes	,
崎岖	连续下坡	,

“穿过灌木丛，越过岩石和倒下的树干，沿着崎岖的山坡向下，

[ə'krɔːs] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] , ['liːpɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , ['pæntɪŋ] , ['dæfni] [ræn] .

across	mountain	streams	,	leaping	,	flying	,	panting	,	Daphne	ran	.
穿过	山	溪流	,	跳跃	,	飞行	,	喘息	,	芫	跑	.

达芙妮飞奔着，跨越山涧，跳跃，飞翔，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt] [wʌns] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪft] ['futsteps] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ]

She	looked	not	once	behind	her	,	but	she	heard	the	swift	footsteps	of	Apollo
她	看起来	不是	一次	在后面	她	,	但	她	听到	这	迅速	脚步声	的	阿波罗

['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['nɪrər] ;

coming	always	nearer	;
未来	总是	更近	;

她一次也没有回头看，但她听到阿波罗的脚步声越来越近，越来越快；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

she	heard	the	rattle	of	the	silver	bow	which	hung	from	his	shoulders	;
她	听到	这	嘎嘎作响	的	这	银	弓	哪个	悬挂	从	他的	肩膀	;

她听到他肩上挂着的银弓发出咔哒声；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she	heard	his	very	breath	,	he	was	so	close	to	her	.
她	听到	他的	非常	气息	,	他	曾是	所以	关闭	到	她	.

她能听到他的呼吸声，他离她很近。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	she	was	in	the	valley	where	the	ground	was	smooth	and	it
在	最后的	她	曾是	在	这	谷	在哪里	这	地面	曾是	光滑的	和	它

[wʌz; wəz] ['iziə] ['rʌnɪŋ] ,

was	easier	running	,
曾是	更轻松	跑步	,

她终于来到了山谷，那里地面平坦，跑起来更容易了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [fæst] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	her	strength	was	fast	leaving	her	.
但	她	力量	曾是	快速地	离开	她	.

但她的体力正在迅速流逝。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [leɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [waɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Right	before	her	,	however	,	lay	the	river	,	white	and	smiling	in	the	sunlight	.
正确的	前	她	,	然而	,	躺	这	河	,	白色的	和	微笑	在	这	阳光	.

然而，在她眼前，却是一条洁白的河流，在阳光下显得格外灿烂。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kraɪd] :

She	stretched	out	her	arms	and	cried	:
她	拉伸	出去	她	武器	和	哭	:

她伸出双臂，哭了起来：

" [oʊ] ['fɑːðər] [pi'niːəs] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	O	Father	Peneus	,	save	me	!
"	哦	父亲	彭纽斯	,	节省	我	!

“哦，佩纽斯神父，救救我！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] .

"	SHE	TURNED	AND	FLED	LIKE	A	FRIGHTENED	DEER	.
"	她	转向	和	逃亡	喜欢	一个	害怕	鹿	.

她转身就跑，像一只受惊的鹿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Then	it	seemed	as	though	the	river	rose	up	to	meet	her	.
然后	它	似乎	作为	尽管	这	河	玫瑰	向上	到	见面	她	.

然后，仿佛河水上涨来迎接她。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [mɪst] .

The	air	was	filled	with	a	blinding	mist	.
这	空气	曾是	已填	和	一个	失明	薄雾	.

空气中弥漫着令人目眩的浓雾。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'pɑːloʊ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['meɪd(ə)n] .

For	a	moment	Apollo	lost	sight	of	the	fleeing	maiden	.
为了	一个	片刻	阿波罗	丢失的	视线	的	这	逃离	少女	.

阿波罗有一瞬间没看到逃跑的少女。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] ,

Then	he	saw	her	close	by	the	river's	bank	,
然后	他	锯	她	关闭	经过	这	河流的	银行	,

然后他看见她就在河岸边。

[ænd; ənd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] , ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	so	near	to	him	that	her	long	hair	,	streaming	behind	her	,	brushed	his	cheek	.
和	所以	靠近	到	他	那	她	长的	头发	,	流媒体	在后面	她	,	刷过	他的	脸颊	.

她离他如此之近，以至于她飘逸的长发拂过他的脸颊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtərz] ,

He	thought	that	she	was	about	to	leap	into	the	rushing	,	roaring	waters	,
他	想法	那	她	曾是	关于	到	飞跃	进入	这	匆忙	,	咆哮	水	,

他以为她要跳进湍急咆哮的河水中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	he	reached	out	his	hands	to	save	her	.
和	他	达到	出去	他的	双手	到	节省	她	.

他伸出手去救她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fer] , ['tɪmɪd] ['dæfni] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;

But	it	was	not	the	fair	,	timid	Daphne	that	he	caught	in	his	arms	;
但	它	曾是	不是	这	公平的	,	胆小	芫	那	他	捕捉	在	他的	武器	;

但他抱在怀里的，并不是美丽胆怯的达芙妮；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [triː] , [ɪts] [griːn] [liːvz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

it	was	the	trunk	of	a	laurel	tree	,	its	green	leaves	trembling	in	the	breeze	.
它	曾是	这	树干	的	一个	月桂树	树	,	它是	绿色的	树叶	发抖	在	这	微风	.

那是一棵月桂树的树干，绿叶在微风中摇曳。

" [oʊ] ['dæfni] ! ['dæfni] !

"	O	Daphne	!	Daphne	!
"	哦	芫	!	芫	!

“哦，达芙妮！达芙妮！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [seɪvz] [juː; jʊ] ?

"	he	cried	,	"	is	this	the	way	in	which	the	river	saves	you	?
"	他	哭	,	"	是	这	这	方式	在	哪个	这	河	保存	你	?

他喊道：“这就是河流拯救你的方式吗？”

[dʌz] ['fɑːðər] [piˈniːəs] [tɜːrn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

Does	Father	Peneus	turn	you	into	a	tree	to	keep	you	from	me	?
做	父亲	彭纽斯	转动	你	进入	一个	树	到	保持	你	从	我	?

佩纽斯神父是不是把你变成一棵树，好让你远离我?

" ['weðər] ['dæfni] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

"	Whether	Daphne	had	really	been	turned	into	a	tree	,	I	know	not	;
"	无论	芫	有	真的	到过	转向	进入	一个	树	,	我	知道	不是	;

“我不知道达芙妮是否真的变成了一棵树；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

nor	does	it	matter	now	-	it	was	so	long	ago	.
也不	做	它	事情	现在	-	它	曾是	所以	长的	前	.

现在也无关紧要了——那已经是很久以前的事了。

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

But	Apollo	believed	that	it	was	so	,
但	阿波罗	相信	那	它	曾是	所以	,

但阿波罗却相信事实如此。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [liːvz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] ,

and	hence	he	made	a	wreath	of	the	laurel	leaves	and	set	it	on	his	head	like	a	crown	,
和	因此	他	制成	一个	花圈	的	这	月桂树	树叶	和	放	它	在	他的	头	喜欢	一个	王冠	,

于是他用月桂叶编成花环，戴在头上，像戴王冠一样。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .

and	said	that	he	would	wear	it	always	in	memory	of	the	lovely	maiden	.
和	说	那	他	会	穿	它	总是	在	记忆	的	这	迷人的	少女	.

他说他会一直佩戴这件饰品，以纪念这位美丽的少女。

[ænd; ənd] ['evər] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['lɒːrəl] [wʌz; wəz][əˈpɑːloʊz] ['feɪvərɪt] [triː] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

And	ever	after	that	,	the	laurel	was	Apollo's	favorite	tree	,	and	,	even	to	this	day	,
和	曾经	后	那	,	这	月桂树	曾是	阿波罗的	最喜欢的	树	,	和	,	甚至	到	这	天	,

从此以后，月桂树就成了阿波罗最喜欢的树，直到今天依然如此。

['poʊəts][ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] .

poets	and	musicians	are	crowned	with	its	leaves	.
诗人	和	音乐家	是	加冕	和	它是	树叶	.

诗人与音乐家们头戴它的叶子。

[ˌaɪ 'viː] . [dɪ'luːdɪd] .

IV	.	DELUDED	.
第四	.	妄想	.

四、受蒙蔽。

[ə'pɑːloʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kɪnzfoʊk][ɑːn][ðə; ði]

Apollo	did	not	care	to	live	much	of	the	time	with	his	mighty	kinsfolk	on	the
阿波罗	做过	不是	关心	到	居住	很多	的	这	时间	和	他的	强大的	亲属	在	这

['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

mountain	top	.
山	顶部	.

阿波罗并不喜欢长时间和他的强大族人一起住在山顶上。

[hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə]

He	liked	better	to	go	about	from	place	to	place	and	from	land	to
他	喜欢	更好的	到	去	关于	从	地方	到	地方	和	从	土地	到

[lænd] ,

land	,
土地	,

他更喜欢四处游历，从一个地方到另一个地方，从一个国家到另一个国家。

['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['hæpi] .

seeing	people	at	their	work	and	making	their	lives	happy	.
看到	人们	在	他们的	工作	和	制作	他们的	生活	快乐的	.

看到人们在工作中感到快乐。

[wen] [men] [fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fer] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft] [waɪt] [hændz] ,

When	men	first	saw	his	fair	boyish	face	and	his	soft	white	hands	,
什么时候	男人	第一的	锯	他的	公平的	男孩气	脸	和	他的	柔软的	白色的	双手	,

当人们第一次看到他那张白皙稚嫩的脸庞和他那双柔软白皙的手时，

[ðeɪ] [sniəd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['aɪd(ə)l] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] .

they	sneered	and	said	he	was	only	an	idle	,	good	-	for	-	nothing	fellow	.
他们	冷笑	和	说	他	曾是	仅有的	一个	闲置的	,	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	.

他们嘲笑他，说他只是个游手好闲、一事无成的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃɑːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ,

But	when	they	heard	him	speak	,	they	were	so	charmed	that	they	stood	,
但	什么时候	他们	听到	他	说话	,	他们	是	所以	迷住了	那	他们	站立	,

['spelbaʊnd] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

spellbound	,	to	listen	;
着迷	,	到	听	;

但当他们听到他讲话时，他们被深深吸引，站在那里，如痴如醉地聆听；

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðer; ðər] [lɔː] .

and	ever	after	that	they	made	his	words	their	law	.
和	曾经	后	那	他们	制成	他的	字	他们的	法律	.

从此以后，他们便将他的话奉为圭臬。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪz] ;

They	wondered	how	it	was	that	he	was	so	wise	;
他们	想知道	如何	它	曾是	那	他	曾是	所以	明智的	;

他们很想知道他为何如此睿智；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stroʊl] [ə'baʊt] ,

for	it	seemed	to	them	that	he	did	nothing	but	stroll	about	,
为了	它	似乎	到	他们	那	他	做过	没有什么	但	漫步	关于	,

因为在他们看来，他除了四处闲逛什么也不做。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

playing	on	his	wonderful	lyre	and	looking	at	the	trees	and	blossoms	and
玩耍	在	他的	精彩的	竖琴	和	寻找	在	这	树木	和	花朵	和

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] .

birds	and	bees	.
鸟类	和	蜜蜂	.

他弹奏着他那美妙的竖琴，欣赏着树木、花朵、鸟儿和蜜蜂。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sɪk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	when	any	of	them	were	sick	they	came	to	him	,
但	什么时候	任何	的	他们	是	生病的	他们	来了	到	他	,

但他们当中凡有人生病，都会来找他。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][plænts][ɔːr] [stoʊnz][ɔːr] [brʊks] [ðæt] [wʊd] [hiːl]

and	he	told	them	what	to	find	in	plants	or	stones	or	brooks	that	would	heal
和	他	讲述	他们	什么	到	寻找	在	植物	或者	石头	或者	布鲁克斯	那	会	愈合

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ə'gen] .

them	and	make	them	strong	again	.
他们	和	制作	他们	强的	再次	.

他告诉他们，可以在植物、石头或溪流中找到能够治愈他们、使他们恢复强壮的东西。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [groʊ] [oʊld] , [æz; əz] ['ʌðər] [dɪd] ,

They	noticed	that	he	did	not	grow	old	,	as	others	did	,
他们	注意到	那	他	做过	不是	生长	老的	,	作为	其他的	做过	,

他们注意到他不像其他人那样会变老。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

but	that	he	was	always	young	and	fair	;	and	,	even	after	he	had
但	那	他	曾是	总是	年轻的	和	公平的	;	和	,	甚至	后	他	有

[gɔːn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

但他总是年轻俊美；而且，即使在他离开之后，

- [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [nɔːr] ['wɪðər] ,

-	they	knew	not	how	,	nor	whither	,
-	他们	知道	不是	如何	,	也不	往哪里去	,

他们既不知道该怎么做，也不知道该往哪里去。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd] [swiːtər] [pleɪs] [tuː; tə]

-	it	seemed	as	though	the	earth	were	a	brighter	and	sweeter	place	to
-	它	似乎	作为	尽管	这	地球	是	一个	更亮	和	更甜	地方	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

live	in	than	it	had	been	before	his	coming	.
居住	在	比	它	有	到过	前	他的	未来	.

——似乎地球比他到来之前更加光明、更加美好了。

[ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['tempi] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]

In	a	mountain	village	beyond	the	Vale	of	Tempe	,	there	lived	a	beautiful	lady
在	一个	山	村庄	超过	这	谷	的	坦佩	,	那里	居住地	一个	美丽的	女士

[neɪmd] [kə'ɹoʊ.nɪs] .

named	Coronis	.
命名	科罗尼斯	.

在坦佩山谷之外的一个山村里，住着一位名叫科罗尼斯的美丽女子。

[wen] [ə'pɑːloʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

When	Apollo	saw	her	,	he	loved	her	and	made	her	his	wife	;
什么时候	阿波罗	锯	她	,	他	喜爱	她	和	制成	她	他的	妻子	;

阿波罗见到她时，便爱上了她，并娶她为妻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] .

and	for	a	long	time	the	two	lived	together	,	and	were	happy	.
和	为了	一个	长的	时间	这	二	居住地	一起	,	和	是	快乐的	.

两人一起生活了很长时间，过得很幸福。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

By	and	by	a	babe	was	born	to	them	,
经过	和	经过	一个	宝贝	曾是	出生	到	他们	,

不久，他们生了一个孩子。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər] [sɔː] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd]

-	a	boy	with	the	most	wonderful	eyes	that	anybody	ever	saw	,	-	and	they	named
-	一个	男生	和	这	最多	精彩的	眼睛	那	任何人	曾经	锯	,	-	和	他们	命名

[hɪm; ɪm] [ˌiːskju'leipiəs] .

him	AEsculapius	.
他	阿斯克勒庇俄斯	.

一个男孩，有着人们见过的最美丽的眼睛，他们给他取名为埃斯克勒庇俄斯。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə'pɑːloʊz]

Then	the	mountains	and	the	woods	were	filled	with	the	music	of	Apollo's
然后	这	山脉	和	这	树林	是	已填	和	这	音乐	的	阿波罗的

['laɪər] ,

lyre	,
竖琴	,

随后，群山和森林都充满了阿波罗的七弦琴声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [foʊk][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][wɜːr; wər][glæd] .

and	even	the	Mighty	Folk	on	the	mountain	top	were	glad	.
和	甚至	这	强大的	民间	在	这	山	顶部	是	高兴的	.

就连山顶上的强者们也感到高兴。

[wʌn] [deɪ] [ə'pɑːloʊ] [left] [kə'ɹoʊ.nɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

One	day	Apollo	left	Coronis	and	her	child	,
一	天	阿波罗	左边	科罗尼斯	和	她	孩子	,

有一天，阿波罗离开了科罗尼斯和她的孩子。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hoʊm] [ɑːn] [maʊnt] [pɑːr'næsəs] .

and	went	on	a	journey	to	visit	his	favorite	home	on	Mount	Parnassus	.
和	去	在	一个	旅行	到	访问	他的	最喜欢的	家	在	山	帕纳索斯山	.

然后他踏上了前往帕纳索斯山探访他最喜欢的家的旅程。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

"	I	shall	hear	from	you	every	day	,	"	he	said	at	parting	.
"	我	将	听到	从	你	每一个	天	,	"	他	说	在	离别	.

“我以后每天都会收到你的消息，”临别时他说。

" [ðə; ði] [kroʊ] [wɪl] [flaɪ] ['swɪftli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'næsəs] ,

"	The	crow	will	fly	swiftly	every	morning	to	Parnassus	,
"	这	乌鸦	将要	飞	迅速地	每一个	早晨	到	帕纳索斯山	,

每天清晨，乌鸦都会迅速飞向帕纳索斯山。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [wel] ,

and	tell	me	whether	you	and	the	child	are	well	,
和	告诉	我	无论	你	和	这	孩子	是	出色地	,

请告诉我你和孩子是否都好。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

and	what	you	are	doing	while	I	am	away	.
和	什么	你	是	正在做	尽管	我	是	离开	.

我不在的时候你在做什么？

" [fɔːr; fər][əˈpɑːloʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [kroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][tɔːk] .

"	For	Apollo	had	a	pet	crow	which	was	very	wise	,	and	could	talk	.
"	为了	阿波罗	有	一个	宠物	乌鸦	哪个	曾是	非常	明智的	,	和	可以	讲话	.

“因为阿波罗有一只宠物乌鸦，它非常聪明，而且会说话。”

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] , [laɪk] [ðə; ði][krəuz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət][æz; əz] [waɪt]

The	bird	was	not	black	,	like	the	crows	which	you	have	seen	,	but	as	white
这	鸟	曾是	不是	黑色的	,	喜欢	这	乌鸦	哪个	你	有	已见	,	但	作为	白色的

[æz; əz] [snoʊ] .

as	snow	.
作为	雪	.

这只鸟不像你见过的乌鸦那样是黑色的，而是像雪一样白。

[men] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][krəuz][wɜːr; wər] [waɪt] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['enibɑːdi]

Men	say	that	all	crows	were	white	until	that	time	,	but	I	doubt	whether	anybody
男人	说	那	全部	乌鸦	是	白色的	直到	那	时间	,	但	我	怀疑	无论	任何人

[noʊz] .

knows	.
知道	.

人们说，在那之前所有的乌鸦都是白色的，但我怀疑是否有人知道真相。

[əˈpɑːloʊz] [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tætlər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Apollo's	crow	was	a	great	tattler	,	and	did	not	always	tell	the	truth	.
阿波罗的	乌鸦	曾是	一个	伟大的	告密者	,	和	做过	不是	总是	告诉	这	真相	.

阿波罗的乌鸦是个爱打小报告的人，而且并不总是说真话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]

It	would	see	the	beginning	of	something	,	and	then	,	without	waiting	to	know
它	会	看	这	开始	的	某物	,	和	然后	,	没有	等待	到	知道

['eniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

anything	more	about	it	,
任何事物	更多的	关于	它	,

它会见证某种事物的开端，然后，不等了解更多，

[wʊd] ['hɜːri] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

would	hurry	off	and	make	up	a	great	story	about	it	.
会	匆忙	离开	和	制作	向上	一个	伟大的	故事	关于	它	.

他会赶紧跑开，然后编造一个精彩的故事来解释这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] ['kæri] [nuːz] [frʌm; frəm][kəˈɹoʊ.nɪs][tuː; tə][əˈpɑːloʊ] ; [fɔːr; fər] ,

But	there	was	no	one	else	to	carry	news	from	Coronis	to	Apollo	;	for	,
但	那里	曾是	不	一	别的	到	携带	消息	从	科罗尼斯	到	阿波罗	;	为了	,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

但是，除了科罗尼斯之外，没有人能把消息传递给阿波罗；因为，正如你所知，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['pəustmən][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

there	were	no	postmen	in	those	days	,
那里	是	不	邮递员	在	那些	天	,

那时候还没有邮递员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	there	was	not	a	telegraph	wire	in	the	whole	world	.
和	那里	曾是	不是	一个	电报	金属丝	在	这	所有的	世界	.

当时全世界连一条电报线都没有。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

All	went	well	for	several	days	.
全部	去	出色地	为了	一些	天	.

一切都很顺利，持续了好几天。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rd] [wʊd] [wɪŋ] [ɪts] [wei] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

Every	morning	the	white	bird	would	wing	its	way	over	hills	and	plains	and	rivers
每一个	早晨	这	白色的	鸟	会	翼	它是	方式	超过	丘陵	和	平原	和	河流

[ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ə'pɑ:loʊ] ,

and	forests	until	it	found	Apollo	,
和	森林	直到	它	成立	阿波罗	,

每天早晨，这只白鸟都会飞越山丘、平原、河流和森林，直到找到阿波罗。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] ['delfi] .

either	in	the	groves	on	the	top	of	Parnassus	or	in	his	own	house	at	Delphi	.
任何一个	在	这	小树林	在	这	顶部	的	帕纳索斯山	或者	在	他的	自己的	房子	在	德尔菲	.

要么在帕尔纳索斯山顶的树林里，要么在他位于德尔斐的家中。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [seɪ] , " [kə'ɹoʊ.nɪs][ɪz] [wel] !

Then	it	would	alight	upon	his	shoulder	and	say	,	"	Coronis	is	well	!
然后	它	会	点燃	之上	他的	肩膀	和	说	,	"	科罗尼斯	是	出色地	!

然后它会落在他的肩膀上说："科罗尼斯很好！"

[kə'ɹoʊ.nɪs][ɪz] [wel] !

Coronis	is	well	!
科罗尼斯	是	出色地	!

科罗尼斯一切安好！

" [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] .

"	One	day	,	however	,	it	had	a	different	story	.
"	一	天	,	然而	,	它	有	一个	不同的	故事	.

然而有一天，事情却发生了变化。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [greɪt] [heɪst] .

It	came	much	earlier	than	ever	before	,	and	seemed	to	be	in	great	haste	.
它	来了	很多	早些时候	比	曾经	前	,	和	似乎	到	是	在	伟大的	匆忙	.

它来得比以往任何时候都早得多，而且似乎非常匆忙。

" [kɔ:r] - [kɔ:r] - [kɔ:r] !

"	Cor	-	Cor	-	Cor	!
"	科尔	-	科尔	-	科尔	!

"Cor-Cor-Cor!

" [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [hɜ:r; hər]

"	it	cried	;	but	it	was	so	out	of	breath	that	it	could	not	speak	her
"	它	哭	;	但	它	曾是	所以	出去	的	气息	那	它	可以	不是	说话	她

[hoʊl] [neɪm] .

whole	name	.
所有的	姓名	.

"它哭了；但它气喘吁吁，说不出她的全名。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd][ə'pɑ:loʊ] , [ɪn][ə'lɑ:rm] .

"	What	is	the	matter	?	"	cried	Apollo	,	in	alarm	.
"	什么	是	这	事情	?	"	哭	阿波罗	,	在	警报	.

"出了什么事？"阿波罗惊恐地喊道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][kə'ɹoʊ.nɪs] ?

"	Has	anything	happened	to	Coronis	?
"	有	任何事物	发生	到	科罗尼斯	?

科罗尼斯那边有什么事吗?

[spi:k] !

Speak	!
说话	!

说话!

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] ！ "

Tell	**me**	**the**	**truth**	**！**	**"**
告诉	我	这	真相	！	"

告诉我实话！

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	**She**	**does**	**not**	**love**	**you**	**!**
"	她	做	不是	爱	你	!

她不爱你！

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] !

she	**does**	**not**	**love**	**you**	**!**
她	做	不是	爱	你	!

她不爱你！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kroʊ] .

"	**cried**	**the**	**crow**	**.**
"	哭	这	乌鸦	.

“乌鸦叫道。”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] - [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , - " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ]

"	**I**	**saw**	**a**	**man**	**-**	**I**	**saw**	**a**	**man**	**,**	**-**	**"**	**and**	**then**	**,**	**without**	**stopping**	**to**	**take**	**breath**
"	我	锯	一个	男人	-	我	锯	一个	男人	,	-	"	和	然后	,	没有	停止	到	拿	气息

,

,

,

“我看到一个人——我看到一个人——”然后，她一口气说完，连气都没喘。

[ɔːr][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['hoʊmwərd] [ə'gen] .

or	**to**	**finish**	**the**	**story**	**,**	**it**	**flew**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**hurried**	**homeward**	**again**	**.**
或者	到	结束	这	故事	,	它	飞翔	向上	进入	这	空气	,	和	慌忙	回家	再次	.

或者，故事的结尾是，它飞向天空，然后匆匆飞回了家。

[əˈpɑːloʊ] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [waɪz] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Apollo	**,**	**who**	**had**	**always**	**been**	**so**	**wise**	**,**	**was**	**now**	**almost**	**as**	**foolish**	**as**	**his**
阿波罗	,	WHO	有	总是	到过	所以	明智的	,	曾是	现在	几乎	作为	愚蠢	作为	他的

[kroʊ] .

crow	**.**
乌鸦	.

一向睿智的阿波罗，如今却几乎和他的乌鸦一样愚蠢了。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [kəˈɹoʊ.nɪs][hæd; həd] ['riːəli] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn] ,

He	**fancied**	**that**	**Coronis**	**had**	**really**	**deserted**	**him**	**for**	**another**	**man**	**,**
他	幻想	那	科罗尼斯	有	真的	荒凉的	他	为了	其他	男人	,

他觉得科罗尼斯真的为了另一个男人抛弃了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

and	**his**	**mind**	**was**	**filled**	**with**	**grief**	**and**	**rage**	**.**
和	他的	头脑	曾是	已填	和	悲伤	和	愤怒	.

他心中充满了悲伤和愤怒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

With	**his**	**silver**	**bow**	**in**	**his**	**hands**	**he**	**started**	**at**	**once**	**for**	**his**	**home**	**.**
和	他的	银	弓	在	他的	双手	他	开始	在	一次	为了	他的	家	.

他手里拿着银弓，立刻动身回家了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ;

He	**did**	**not**	**stop**	**to**	**speak**	**with**	**any**	**one**	**;**
他	做过	不是	停止	到	说话	和	任何	一	;

他没有停下来和任何人说话；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

he	had	made	up	his	mind	to	learn	the	truth	for	himself	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	学习	这	真相	为了	他自己	.

他下定决心要亲自查明真相。

[hɪz; ɪz][swɑːn] - [tiːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['tʃæriət] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hænd] - [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt]

His	swan	-	team	and	his	golden	chariot	were	not	at	hand	-	for	,	now	that
他的	天鹅	-	团队	和	他的	金的	战车	是	不是	在	手	-	为了	,	现在	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ,

he	was	living	with	men	,
他	曾是	活的	和	男人	,

他的天鹅队和金马车都不在身边——因为，现在他与人类一起生活了。

[hiː; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [laɪk] [men] .

he	must	travel	like	men	.
他	必须	旅行	喜欢	男人	.

他必须像男人一样出行。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [fʊt] ,

The	journey	had	to	be	made	on	foot	,
这	旅行	有	到	是	制成	在	脚	,

这段旅程必须步行完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][roʊdz] .

and	it	was	no	short	journey	in	those	days	when	there	were	no	roads	.
和	它	曾是	不	短的	旅行	在	那些	天	什么时候	那里	是	不	道路	.

在那个没有公路的年代，这可不是一段短途旅程。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	after	a	time	,
但	后	一个	时间	,

但过了一段时间后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

he	came	to	the	village	where	he	had	lived	happily	for	so	many	years	,
他	来了	到	这	村庄	在哪里	他	有	居住地	快乐地	为了	所以	许多	年	,

他回到了他幸福生活了多年的村庄。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] - [liːvd] ['ɑːlɪv] [triːz]

and	soon	he	saw	his	own	house	half	-	hidden	among	the	dark	-	leaved	olive	trees
和	很快	他	锯	他的	自己的	房子	一半	-	隐	之中	这	黑暗的	-	离开	橄榄	树木

.

:

.

很快，他就看到自己的房子半隐在深色叶子的橄榄树丛中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

In	another	minute	he	would	know	whether	the	crow	had	told	him	the	truth	.
在	其他	分钟	他	会	知道	无论	这	乌鸦	有	讲述	他	这	真相	.

再过一分钟，他就能知道乌鸦说的是否属实了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

He	heard	the	footsteps	of	some	one	running	in	the	grove	.
他	听到	这	脚步声	的	一些	一	跑步	在	这	树林	.

他听到树林里有人奔跑的脚步声。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

He	caught	a	glimpse	of	a	white	robe	among	the	trees	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	白色的	长袍	之中	这	树木	.

他瞥见树丛中一件白色长袍。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [siːn] ,

He	felt	sure	that	this	was	the	man	whom	the	crow	had	seen	,
他	毛毡	当然	那	这	曾是	这	男人	谁	这	乌鸦	有	已见	,

他确信这就是乌鸦看到的那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	that	he	was	trying	to	run	away	.
和	那	他	曾是	尝试	到	跑步	离开	.

他当时正试图逃跑。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ['kwɪkli] .

He	fitted	an	arrow	to	his	bow	quickly	.
他	适配	一个	箭	到	他的	弓	迅速地	.

他迅速地将箭搭在弓上。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [strɪŋ] .

He	drew	the	string	.
他	画	这	细绳	.

他拉动了绳子。

[twæŋ] !

Twang	!
颤音	!

嗖!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æroʊ] [wɪtʃ] ['nevər] [mɪst] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

And	the	arrow	which	never	missed	sped	like	a	flash	of	light	through	the	air	.
和	这	箭	哪个	绝不	错过	加速	喜欢	一个	闪光	的	光	通过	这	空气	.

那支百发百中的箭矢，像一道闪电般划破空气。

[ə'pɑːloʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [waɪld] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]

Apollo	heard	a	sharp	,	wild	cry	of	pain	;	and	he	bounded	forward	through	the
阿波罗	听到	一个	锋利的	,	荒野	哭	的	疼痛	;	和	他	有界	向前	通过	这

[groʊv] .

grove	.
树林	.

阿波罗听到一声尖锐、凄厉的痛苦呼喊，便冲进了树林。

[ðer; ðər] , [stretʃt] ['daɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kə'ɹoʊ.nɪs] .

There	,	stretched	dying	on	the	grass	,	he	saw	his	dear	Coronis	.
那里	,	拉伸	垂死	在	这	草	,	他	锯	他的	亲爱的	科罗尼斯	.

在那里，他看到了他亲爱的科罗尼斯，他奄奄一息地躺在草地上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['glædli] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

She	had	seen	him	coming	,	and	was	running	gladly	to	greet	him	,
她	有	已见	他	未来	,	和	曾是	跑步	乐意	到	迎接	他	,

她看见他来了，便高兴地跑过去迎接他。

[wen] [ðə; ði] ['kruːəl] ['æroʊ] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

when	the	cruel	arrow	pierced	her	heart	.
什么时候	这	残忍的	箭	穿孔	她	心	.

当那支残酷的箭射穿了她的心脏。

[ə'pɑːloʊ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

Apollo	was	overcome	with	grief	.
阿波罗	曾是	克服	和	悲伤	.

阿波罗悲痛欲绝。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

He	took	her	form	in	his	arms	,	and	tried	to	call	her	back	to	life	again	.
他	采取	她	形式	在	他的	武器	,	和	尝试	到	称呼	她	后退	到	生活	再次	.

他将她抱在怀里，试图让她复活。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

But	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

She	could	only	whisper	his	name	,	and	then	she	was	dead	.
她	可以	仅有的	耳语	他的	姓名	,	和	然后	她	曾是	死的	.

她只能低声呼唤他的名字，然后就死了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kroʊ] [ə'laɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [baɪ] .

A	moment	afterwards	the	crow	alighted	on	one	of	the	trees	near	by	.
一个	片刻	然后	这	乌鸦	下车	在	一	的	这	树木	靠近	经过	.

片刻之后，乌鸦落在附近的一棵树上。

" [kɔːr] - [kɔːr] - [kɔːr] , " [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]['wɑːntɪd] [naʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪts]['stɔːri] .

"	Cor	-	Cor	-	Cor	,	"	it	began	;	for	it	wanted	now	to	finish	its	story	.
"	科尔	-	科尔	-	科尔	,	"	它	开始	;	为了	它	通缉	现在	到	结束	它是	故事	.

“咔咔咔，”它开始说道；因为它现在想结束它的故事。

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ] [beɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'gɔːn] .

But	Apollo	bade	it	begone	.
但	阿波罗	巴德	它	走开	.

但阿波罗命令它消失。

" [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][bɜːrd] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət] - [kɔːr] - [kɔːr] - [kɔːr]

"	Cursed	bird	,	"	he	cried	,	"	you	shall	never	say	a	word	but	'	Cor	-	Cor	-	Cor
"	被诅咒的	鸟	,	"	他	哭	,	"	你	将	绝不	说	一个	单词	但	-	科尔	-	科尔	-	科尔

! -

!	'
!	-

“该死的鸟！”他喊道，“你以后除了‘咔咔咔！’之外，再也说不出一个字了。”

[ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [waɪt] ,

all	your	life	;	and	the	feathers	of	which	you	are	so	proud	shall	no	longer	be	white	,
全部	你的	生活	;	和	这	羽毛	的	哪个	你	是	所以	自豪的	将	不	更长	是	白色的	,

你的一生都将如此；而你引以为傲的羽毛也将不再是白色的。

[bʌt; bət] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] .

but	black	as	midnight	.
但	黑色的	作为	午夜	.

但黑得像午夜一样。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] , [ɔːl][krəuz][hæv; həv] [bɪn]

"	And	from	that	time	to	this	,	as	you	very	well	know	,	all	crows	have	been
"	和	从	那	时间	到	这	,	作为	你	非常	出色地	知道	,	全部	乌鸦	有	到过

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

“从那时起直到现在，正如你所知，所有的乌鸦都是黑色的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flaɪ][frʌm; frəm][wʌn] [ded] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] , " [kɔːr] - [kɔːr] - [kɔːr] !

and	they	fly	from	one	dead	tree	to	another	,	always	crying	,	"	Cor	-	cor	-	cor	!
和	他们	飞	从	一	死的	树	到	其他	,	总是	哭泣	,	"	科尔	-	科尔	-	科尔	!

它们从一棵枯树飞到另一棵枯树，不停地叫着：“Cor-cor-cor!

" [viː] . [dɪs'greɪst] .

"	V	.	DISGRACED	.
"	V	.	蒙羞的	.

“V. 蒙羞。”

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

Soon	after	this	,
很快	后	这	,

此后不久，

[ə'pɑːloʊ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [,iːskju'leipiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][waɪz][oʊld]

Apollo	took	the	little	AEsculapius	in	his	arms	and	carried	him	to	a	wise	old
阿波罗	采取	这	小的	阿斯克勒庇俄斯	在	他的	武器	和	携带	他	到	一个	明智的	老的

['skuːlmæstər] [neɪmd] ['kaɪrɑːn] ,

schoolmaster	named	Cheiron	,
校长	命名	凯龙	,

阿波罗抱起小阿斯克勒庇俄斯，把他带到一位名叫喀戎的睿智老教师那里。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

who	lived	in	a	cave	under	the	gray	cliffs	of	a	mountain	close	by	the	sea	.
WHO	居住地	在	一个	洞穴	在下面	这	灰色的	悬崖	的	一个	山	关闭	经过	这	海	.

他们居住在海边附近一座山的灰色悬崖下的一个山洞里。

" [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	Take	this	child	,	"	he	said	,	"	and	teach	him	all	the	lore	of	the	mountains	,
"	拿	这	孩子	,	"	他	说	,	"	和	教	他	全部	这	知识	的	这	山脉	,

“带走这个孩子，”他说，“教他所有关于山的知识。”

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] .

the	woods	,	and	the	fields	.
这	树林	,	和	这	字段	.

树林和田野。

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [greɪt] [gʊd]

Teach	him	those	things	which	he	most	needs	to	know	in	order	to	do	great	good
教	他	那些	事物	哪个	他	最多	需求	到	知道	在	命令	到	做	伟大的	好的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

to	his	fellow	-	men	.
到	他的	同伴	-	男人	.

教他那些他最需要知道的事情，以便他能为同胞做出巨大贡献。

" [ænd; ənd] [,iːskju'leipiəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [tʃaɪld] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]

"	And	AEsculapius	proved	to	be	a	wise	child	,	gentle	and	sweet	and
"	和	阿斯克勒庇俄斯	已证实	到	是	一个	明智的	孩子	,	温和的	和	甜的	和

['tiːtʃəbl] ;

teachable	;
可教的	;

“而埃斯克勒庇俄斯则证明自己是一个聪明的孩子，温柔善良，乐于受教；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] ['kaɪrɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [lʌvd] .

and	among	all	the	pupils	of	Cheiron	he	was	the	best	loved	.
和	之中	全部	这	学生	的	凯龙	他	曾是	这	最好的	喜爱	.

在凯龙的所有学生中，他是最受爱戴的。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] .

He	learned	the	lore	of	the	mountains	,	the	woods	,	and	the	fields	.
他	学习	这	知识	的	这	山脉	,	这	树林	,	和	这	字段	.

他了解了山脉、森林和田野的奥秘。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['vɜːrtʃuː][ðər; ðər][ɪz][ɪn] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sensləs] [stoʊnz] ;

He	found	out	what	virtue	there	is	in	herbs	and	flowers	and	senseless	stones	;
他	成立	出去	什么	美德	那里	是	在	草药	和	花朵	和	无意义的	石头	;

他发现了草药、鲜花和无意义的石头中也蕴含着价值；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][men] .

and	he	studied	the	habits	of	birds	and	beasts	and	men	.
和	他	研究	这	习惯	的	鸟类	和	野兽	和	男人	.

他研究了飞鸟、野兽和人类的习性。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['skɪlf(ə)l][ɪn] ['dresɪŋ] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] ;

But	above	all	he	became	skillful	in	dressing	wounds	and	healing	diseases	;
但	多于	全部	他	成为	熟练	在	敷料	伤口	和	康复	疾病	;

但他最擅长的是包扎伤口和治疗疾病；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɪ'zɪʃnz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]

and	to	this	day	physicians	remember	and	honor	him	as	the	first	and
和	到	这	天	医生	记住	和	荣誉	他	作为	这	第一的	和

['gretɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑ:ft] .

greatest	of	their	craft	.
最	的	他们的	工艺	.

时至今日，医生们仍然铭记并尊敬他，视他为该领域最伟大、最杰出的先驱。

[wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp][tu:; tə] ['mænhʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] ['evri] [lænd] ,

When	he	grew	up	to	manhood	his	name	was	heard	in	every	land	,
什么时候	他	生长	向上	到	男子气概	他的	姓名	曾是	听到	在	每一个	土地	,

他长大成人后，他的名字传遍了世界各地。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

and	people	blessed	him	because	he	was	the	friend	of	life	and	the
和	人们	蒙福	他	因为	他	曾是	这	朋友	的	生活	和	这

[foʊ][ʌv; əv] [deθ] .

foe	of	death	.
敌人	的	死亡	.

人们祝福他，因为他是生命的朋友，是死亡的敌人。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [ˌi:skju'leipiəs] [kjʊr] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [seɪvd] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz]

As	time	went	by	,	AEsculapius	cured	so	many	people	and	saved	so	many	lives
作为	时间	去	经过	,	阿斯克勒庇俄斯	治愈	所以	许多	人们	和	已保存	所以	许多	生活

[ðæt] ['plu:toʊ] ,

that	Pluto	,
那	冥王星	,

随着时间的推移，埃斯克勒庇俄斯治愈了许多人，拯救了许多人的生命，以至于冥王哈迪斯.....

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rld] , [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] .

the	pale	-	faced	king	of	the	Lower	World	,	became	alarmed	.
这	苍白	-	面对	国王	的	这	降低	世界	,	成为	惊慌	.

下界面色苍白的国王惊恐万分。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	shall	soon	have	nothing	to	do	,	"	he	said	,
"	我	将	很快	有	没有什么	到	做	,	"	他	说	,

“我很快就会无事可做了，”他说。

" [ɪf] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][stɑ:p] ['ki:pɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['kɪŋdəm] .

"	if	this	physician	does	not	stop	keeping	people	away	from	my	kingdom	.
"	如果	这	医生	做	不是	停止	保持	人们	离开	从	我的	王国	.

“如果这位医生再不停止阻止人们进入我的王国。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒu:pɪtər] ,

"	And	he	sent	word	to	his	brother	Jupiter	,
"	和	他	发送	单词	到	他的	兄弟	木星	,

于是他派人去告诉他的兄弟朱庇特，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌi:skju'leipiəs][wʌz; wəz] ['tʃi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	complained	that	AEsculapius	was	cheating	him	out	of	what	was	his
和	抱怨	那	阿斯克勒庇俄斯	曾是	作弊	他	出去	的	什么	曾是	他的

[du:] .

due	.
到期的	.

他抱怨说埃斯克勒庇俄斯骗走了他应得的东西。

[greɪt] ['dʒu:pɪtər] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] [klaʊdz] ,

Great	Jupiter	listened	to	his	complaint	,	and	stood	up	among	the	storm	clouds	,
伟大的	木星	听着	到	他的	抱怨	,	和	站立	向上	之中	这	风暴	云	,

伟大的朱庇特听了他的抱怨，便在风暴云层中站了起来。

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] [æt; ət][,i:skju'leipiəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kru:əli]

and	hurled	his	thunderbolts	at	AEsculapius	until	the	great	physician	was	cruelly
和	投掷	他的	雷电	在	阿斯克勒庇俄斯	直到	这	伟大的	医生	曾是	残酷地

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

他向埃斯克勒庇俄斯投掷雷霆，直到这位伟大的医生被残忍杀害。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ,

Then	all	the	world	was	filled	with	grief	,
然后	全部	这	世界	曾是	已填	和	悲伤	,

随后，全世界都陷入了悲痛之中。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

and	even	the	beasts	and	the	trees	and	the	stones	wept	because	the
和	甚至	这	野兽	和	这	树木	和	这	石头	哭泣	因为	这

[frend] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .

friend	of	life	was	no	more	.
朋友	的	生活	曾是	不	更多的	.

就连野兽、树木和石头都为生命之友的离去而哭泣。

[wen] [ə'pɑ:loʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd] [ræθ] [wɜ:r; wər]

When	Apollo	heard	of	the	death	of	his	son	,	his	grief	and	wrath	were
什么时候	阿波罗	听到	的	这	死亡	的	他的	儿子	,	他的	悲伤	和	愤怒	是

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

阿波罗得知儿子去世的消息后，悲痛欲绝，怒不可遏。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['dʒu:pɪtər][ænd; ənd]['plu:toʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋgər]

He	could	not	do	anything	against	Jupiter	and	Pluto	,	for	they	were	stronger
他	可以	不是	做	任何事物	反对	木星	和	冥王星	,	为了	他们	是	更强

[ðæn; ðən][hi:; hi] ;

than	he	;
比	他	;

他无法与朱庇特和冥王哈迪斯抗衡，因为他们比他强大得多；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smɪθi] [ʌv; əv] ['vʌlkən] , [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['maʊntnz]

but	he	went	down	into	the	smithy	of	Vulcan	,	underneath	the	smoking	mountains
但	他	去	向下	进入	这	铁匠铺	的	火神	,	下	这	吸烟	山脉

,

,
,

但他却去了伏尔甘的铁匠铺，就在冒着烟的山脉之下。

[ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [smɪθs] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['θʌndərboʊlt] .

and	slew	the	giant	smiths	who	had	made	the	deadly	thunderbolts	.
和	一万	这	巨大的	史密斯	WHO	有	制成	这	致命	雷电	.

并杀死了制造致命雷霆的巨型铁匠。

[ðen] ['dʒu:pɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [wʌz; wəz]['æŋgri] ,

Then	Jupiter	,	in	his	turn	,	was	angry	,
然后	木星	,	在	他的	转动	,	曾是	生气的	,

于是，朱庇特也生气了。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə'pɑːloʊ][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

and	ordered	Apollo	to	come	before	him	and	be	punished	for	what	he
和	订购	阿波罗	到	来	前	他	和	是	受到惩罚	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他命令阿波罗到他面前来，为他所做的事接受惩罚。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	took	away	his	bow	and	arrows	and	his	wonderful	lyre	and	all	his
他	采取	离开	他的	弓	和	箭头	和	他的	精彩的	竖琴	和	全部	他的

['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] ;

beauty	of	form	and	feature	;
美丽	的	形式	和	特征	;

他夺走了他的弓箭、他那把精美的竖琴，以及他所有的俊美容貌；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd] [droʊv]

and	after	that	Jupiter	clothed	him	in	the	rags	of	a	beggar	and	drove
和	后	那	木星	穿着衣服	他	在	这	破布	的	一个	乞丐	和	驾驶

[hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

him	down	from	the	mountain	,
他	向下	从	这	山	,

之后，朱庇特让他穿上乞丐的破烂衣服，把他赶下了山。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [nɔːr][biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	told	him	that	he	should	never	come	back	nor	be	himself	again	until	he
和	讲述	他	那	他	应该	绝不	来	后退	也不	是	他自己	再次	直到	他

[hæd; həd] [sɜːrvd] [sʌm; səm][mæn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

had	served	some	man	a	whole	year	as	a	slave	.
有	服务	一些	男人	一个	所有的	年	作为	一个	奴隶	.

并告诉他，除非他当了一年的奴隶，否则他永远不能回来，也不能再做回自己。

[ænd; ənd][soʊ][ə'pɑːloʊ] [went] [aʊt] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] , ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

And	so	Apollo	went	out	,	alone	and	friendless	,	into	the	world	;
和	所以	阿波罗	去	出去	,	独自的	和	没有朋友	,	进入	这	世界	;

于是，阿波罗孤身一人，孤苦伶仃地走向了世界；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][sʌn] -

and	no	one	who	saw	him	would	have	dreamed	that	he	was	once	the	sun	-
和	不	一	WHO	锯	他	会	有	梦见	那	他	曾是	一次	这	太阳	-

[braɪt] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] .

bright	Lord	of	the	Silver	Bow	.
明亮的	主	的	这	银	弓	.

任何见过他的人都不会想到，他曾经就是光芒四射的银弓之王。

[æd'miːtəs] [ænd; ənd] [æl'sestɪs] .

ADMETUS	AND	ALCESTIS	.
阿德墨图斯	和	alcestis	.

阿德墨托斯和阿尔塞斯蒂斯。

[aɪ] . [ðə; ði] [sleɪv] .

I	.	THE	SLAVE	.
我	.	这	奴隶	.

一、奴隶。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['delfi] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

In	a	little	town	north	of	Delphi	,	and	not	very	far	from	the	sea	,
在	一个	小的	镇	北	的	德尔菲	,	和	不是	非常	远的	从	这	海	,

在德尔菲以北的一个小镇，离海边不远，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [æd'mi:təs] .

there	lived	a	young	man	named	Admetus	.
那里	居住地	一个	年轻的	男人	命名	阿德墨图斯	.

从前住着一个名叫阿德墨托斯的年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪts] [kɪŋ] ;

He	was	the	ruler	of	the	town	,	and	hence	was	called	its	king	;
他	曾是	这	统治者	的	这	镇	,	和	因此	曾是	称为	它是	国王	;

他是这座城镇的统治者，因此被称为这座城镇的国王；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hæf] [ə; eɪ]

but	his	kingdom	was	so	small	that	he	could	walk	all	round	it	in	half	a
但	他的	王国	曾是	所以	小的	那	他	可以	走	全部	圆形的	它	在	一半	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

但他的王国非常小，他半天就能走遍整个王国。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

He	knew	the	name	of	every	man	and	woman	and	child	in	the	town	,
他	知道	这	姓名	的	每一个	男人	和	女士	和	孩子	在	这	镇	,

他知道镇上每个男人、女人和孩子的名字。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd]

and	everybody	loved	him	because	he	was	so	gentle	and	kind
和	大家	喜爱	他	因为	他	曾是	所以	温和的	和	种类

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	at	the	same	time	a	king	.
和	在	这	相同的	时间	一个	国王	.

每个人都喜欢他，因为他温柔善良，同时又是一位国王。

[leɪt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [koʊld]

Late	one	day	,	when	the	rain	was	falling	and	the	wind	was	blowing	cold
晚的	一	天	,	什么时候	这	雨	曾是	坠落	和	这	风	曾是	吹	寒冷的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

from	the	mountains	,
从	这	山脉	,

一天傍晚，大雨倾盆，寒风从山上吹来，

[ə; eɪ] ['begər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

a	beggar	came	to	his	door	.
一个	乞丐	来了	到	他的	门	.

一个乞丐来到他家门口。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜ:rti][ænd; ənd][hæf] [stɑ:rvd] ,

The	man	was	ragged	and	dirty	and	half	starved	,
这	男人	曾是	破烂不堪	和	肮脏的	和	一半	饥饿	,

那人衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，而且饿得奄奄一息。

[ænd; ənd] [æd'mi:təs] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪndʒ] [lænd] ,

and	Admetus	knew	that	he	must	have	come	from	some	strange	land	,
和	阿德墨图斯	知道	那	他	必须	有	来	从	一些	奇怪的	土地	,

阿德墨托斯知道他一定来自某个陌生的国度。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [noʊ][wʌn] ['evər] [went] ['hʌŋgri] .

for	in	his	own	country	no	one	ever	went	hungry	.
为了	在	他的	自己的	国家	不	一	曾经	去	饥饿的	.

因为在他的祖国，从来没有人挨饿。

[soʊ][ðə; ði][kaɪnd] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] ;

So	the	kind	king	took	him	into	the	house	and	fed	him	;
所以	这	种类	国王	采取	他	进入	这	房子	和	美联储	他	;

于是，仁慈的国王把他接到宫里，款待他；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [beɪðd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm] [kloʊk] ,

and	after	the	man	had	bathed	he	gave	him	his	own	warm	cloak	,
和	后	这	男人	有	洗澡	他	给予	他	他的	自己的	温暖的	披风	,

那人洗完澡后，就把自己温暖的斗篷给了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	bade	the	servants	make	a	place	for	him	to	sleep	through	the	night	.
和	巴德	这	仆人	制作	一个	地方	为了	他	到	睡觉	通过	这	夜晚	.

他吩咐仆人给他腾出地方过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æd'miːtəs] [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

In	the	morning	Admetus	asked	the	poor	man	his	name	,
在	这	早晨	阿德墨图斯	问	这	贫穷的	男人	他的	姓名	,

早上，阿德墨托斯问那个穷人叫什么名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

but	he	shook	his	head	and	made	no	answer	.
但	他	摇晃	他的	头	和	制成	不	回答	.

但他摇了摇头，没有回答。

[ðen] [æd'miːtəs] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

Then	Admetus	asked	him	about	his	home	and	his	country	;
然后	阿德墨图斯	问	他	关于	他的	家	和	他的	国家	;

然后阿德墨托斯问他关于他的家乡和国家的事情；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] : " [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sleɪv] , ['mæstər] !

and	all	that	the	man	would	say	was	:	"	Make	me	your	slave	,	master	!
和	全部	那	这	男人	会	说	曾是	:	"	制作	我	你的	奴隶	,	掌握	!

而那个人只会说："让我成为你的奴隶，主人！"

[meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sleɪv] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

Make	me	your	slave	,	and	let	me	serve	you	for	a	year	.
制作	我	你的	奴隶	,	和	让	我	服务	你	为了	一个	年	.

让我做你的奴隶，服侍你一年。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] .

"	The	young	king	did	not	need	another	servant	.
"	这	年轻的	国王	做过	不是	需要	其他	仆人	.

这位年轻的国王并不需要另一个仆人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['puːrɪst] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] ,

But	he	saw	that	the	poorest	slave	in	the	land	was	better	off	than	this	man	,
但	他	锯	那	这	最贫困	奴隶	在	这	土地	曾是	更好的	离开	比	这	男人	,

但他发现，全国最贫穷的奴隶都比这个人境况好。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	so	he	took	pity	on	him	.
和	所以	他	采取	遗憾	在	他	.

于是他怜悯了他。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][æsk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	do	as	you	ask	,	"	he	said	.
"	我	将要	做	作为	你	问	,	"	他	说	.

"我会照你说的做，"他说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ;

"	I	will	give	you	a	home	and	food	and	clothing	;
"	我	将要	给	你	一个	家	和	食物	和	衣服	;

"我会给你房子、食物和衣服；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

and	you	shall	serve	me	and	be	my	slave	for	one	year	.
和	你	将	服务	我	和	是	我的	奴隶	为了	一	年	.

你要服侍我，做我一年的奴隶。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] ,

"	There	was	but	little	that	the	stranger	knew	how	to	do	,
"	那里	曾是	但	小的	那	这	陌生人	知道	如何	到	做	,

这位陌生人几乎什么都不会做。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃiːp]

and	so	he	was	sent	to	the	hills	to	take	care	of	the	king's	sheep
和	所以	他	曾是	发送	到	这	丘陵	到	拿	关心	的	这	国王的	羊

[ænd; ənd] [goʊts] .

and	goats	.
和	山羊	.

于是他被派到山上去照看国王的羊群和山羊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hiː; hi] [tended] [ðə; ði] ['flɑːks] ,

For	a	whole	year	he	tended	the	flocks	,
为了	一个	所有的	年	他	倾向于	这	羊群	,

他整整一年都在放牧羊群。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['griːnɪst] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

finding	the	greenest	pastures	and	the	freshest	water	for	them	,	and
寻找	这	最绿色	牧场	和	这	最新鲜的	水	为了	他们	,	和

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'weɪ] .

keeping	the	wolves	away	.
保持	这	狼	离开	.

为它们寻找最肥沃的牧场和最清澈的水源，并驱赶狼群。

[æd'miːtəs] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

Admetus	was	very	kind	to	him	,	as	he	was	to	all	his	servants	,
阿德墨图斯	曾是	非常	种类	到	他	,	作为	他	曾是	到	全部	他的	仆人	,

阿德墨托斯对他非常友善，就像对待他所有的仆人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]

and	the	food	and	clothing	which	he	gave	him	were	of	the	best	in	the
和	这	食物	和	衣服	哪个	他	给予	他	是	的	这	最好的	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他给他的食物和衣服都是全国最好的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ɔːr][hɪz; ɪz]

But	the	stranger	did	not	tell	his	name	nor	say	anything	about	his	kindred	or	his
但	这	陌生人	做过	不是	告诉	他的	姓名	也不	说	任何事物	关于	他的	亲属	或者	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

但这位陌生人没有透露自己的姓名，也没有提及自己的亲属或家乡。

[wen] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

When	a	year	and	a	day	had	passed	,
什么时候	一个	年	和	一个	天	有	通过了	,

一年零一天过去了，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æd'miːtəs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃiːp]

it	so	happened	that	Admetus	was	walking	out	among	the	hills	to	see	his	sheep
它	所以	发生	那	阿德墨图斯	曾是	步行	出去	之中	这	丘陵	到	看	他的	羊

.

:
.

恰巧阿德墨托斯正在山间散步去看他的羊群。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

All	at	once	the	sound	of	music	fell	upon	his	ear	.
全部	在	一次	这	声音	的	音乐	跌倒	之上	他的	耳朵	.

突然间，音乐声传入他的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] ['ʃepərdz] [pleɪ] ,

It	was	no	such	music	as	shepherds	play	,
它	曾是	不	这样的	音乐	作为	牧羊人	玩	,

那根本不是牧羊人演奏的音乐。

[bʌt; bət] [swiːtər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

but	sweeter	and	richer	than	any	he	had	ever	heard	before	.
但	更甜	和	更富有	比	任何	他	有	曾经	听到	前	.

但比他以前听过的任何歌都更甜美、更醇厚。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] .

He	looked	to	see	where	the	sound	came	from	.
他	看起来	到	看	在哪里	这	声音	来了	从	.

他循着声音望去。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

who	was	that	sitting	on	the	hilltop	,	with	the	sheep	around	him	listening	to
WHO	曾是	那	坐着	在	这	山顶	,	和	这	羊	大约	他	聆听	到

[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ?

his	music	?
他的	音乐	?

坐在山顶上，周围是羊群，聆听他演奏音乐的是谁?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] ?

Surely	it	was	not	his	shepherd	?
一定	它	曾是	不是	他的	牧羊人	?

肯定不是他的牧羊人吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

It	was	a	tall	and	handsome	young	man	,
它	曾是	一个	高的	和	英俊的	年轻的	男人	,

那是一个身材高大、相貌英俊的年轻男子。

[klæd] [ɪn] [roʊbz] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] [maɪt] [wer] .

clad	in	robes	lighter	and	finer	than	any	king	might	wear	.
覆膜	在	长袍	打火机	和	更精细	比	任何	国王	可能	穿	.

身穿比任何国王所穿的都更轻盈、更精致的长袍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['sʌnbiːmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

His	face	was	as	bright	as	sunbeams	,	and	his	eyes	gleamed	like	lightning	.
他的	脸	曾是	作为	明亮的	作为	阳光	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	闪电	.

他的脸像阳光一样明亮，眼睛像闪电一样闪耀。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv]

Upon	his	shoulder	was	a	silver	bow	,	from	his	belt	hung	a	quiver	of
之上	他的	肩膀	曾是	一个	银	弓	,	从	他的	腰带	悬挂	一个	颤动	的

[ʃɑːrp] ['ærəus] ,

sharp	arrows	,
锋利的	箭头	,

他肩上扛着一张银弓，腰间挂着一袋锋利的箭。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən]['laɪər] .

and	in	his	hands	was	a	golden	lyre	.
和	在	他的	双手	曾是	一个	金的	竖琴	.

他手中拿着一把金里拉琴。

[æd'miːtəs] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

Admetus	stood	still	and	wondered	.
阿德墨图斯	站立	仍然	和	想知道	.

阿德墨托斯伫立不动，疑惑不解。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] :

Then	the	stranger	spoke	:
然后	这	陌生人	辐	:

然后陌生人开口说道：

" [kɪŋ] [æd'miːtəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	King	Admetus	,	"	he	said	,
"	国王	阿德墨图斯	,	"	他	说	,

“阿德墨托斯国王，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pʊr] ['begər] [huːm] [juː; jʊ] [fed] - [jʊr; jər] [sleɪv] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [kaɪnd] .

"	I	am	the	poor	beggar	whom	you	fed	-	your	slave	to	whom	you	were	so	kind	.
"	我	是	这	贫穷的	乞丐	谁	你	美联储	-	你的	奴隶	到	谁	你	是	所以	种类	.

“我就是那个你施舍的穷乞丐——你曾如此仁慈地对待的奴隶。”

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ə'griːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

I	have	served	you	,	as	I	agreed	,	for	a	whole	year	,	and	now	I	am	going	home	.
我	有	服务	你	,	作为	我	同意	,	为了	一个	所有的	年	,	和	现在	我	是	去	家	.

我已按照约定为您服务了一整年，现在我要回家了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Is	there	anything	I	can	do	for	you	?	"
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	"

我能为您做些什么吗?

" [jes] , " [sed] [æd'miːtəs] ; " [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] . "

"	Yes	,	"	said	Admetus	;	"	tell	me	your	name	.	"
"	是的	,	"	说	阿德墨图斯	;	"	告诉	我	你的	姓名	.	"

“是的，”阿德墨托斯说，“告诉我你的名字。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ə'pɑːloʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	My	name	is	Apollo	,	"	was	the	answer	.
"	我的	姓名	是	阿波罗	,	"	曾是	这	回答	.

“我的名字叫阿波罗。”他回答道。

" [twelv] [mʌnθs] [ə'goʊ][maɪ] ['fɑːðər] , ['maɪti] ['dʒuːpɪtər] ,

"	Twelve	months	ago	my	father	,	mighty	Jupiter	,
"	十二	几个月	前	我的	父亲	,	强大的	木星	,

“十二个月前，我的父亲，强大的朱庇特，

[droʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] ['frendləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

drove	me	away	from	before	his	face	and	bade	me	go	out	friendless	and	alone	upon	the	earth	;
驾驶	我	离开	从	前	他的	脸	和	巴德	我	去	出去	没有朋友	和	独自的	之上	这	地球	;

他把我从他面前赶走，让我孤身一人，流落尘世；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][tɜːrn] [əˈgen] [tɔːrdz] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd]

and	he	told	me	that	I	should	not	turn	again	towards	home	until	I	had	served
和	他	讲述	我	那	我	应该	不是	转动	再次	向	家	直到	我	有	服务

[ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][sʌm; səm]['mænz] [sleɪv] .

a	year	as	some	man's	slave	.
一个	年	作为	一些	男人的	奴隶	.

他还告诉我，在我当了一年奴隶之前，我不应该再回家乡去。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rægɪd] [ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ˌem ˈiː] ;

I	came	to	you	,	ragged	and	half	starved	,	and	you	fed	and	clothed	me	;
我	来了	到	你	,	破烂不堪	和	一半	饥饿	,	和	你	美联储	和	穿着衣服	我	;

我来到你们那里时，衣衫褴褛，饥肠辘辘，你们却给我食物和衣服；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [jʊr; jər] [sleɪv] ,

and	I	became	your	slave	,
和	我	成为	你的	奴隶	,

我成了你的奴隶，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər][sʌn] .

and	you	were	as	kind	to	me	as	though	I	were	your	son	.
和	你	是	作为	种类	到	我	作为	尽管	我	是	你的	儿子	.

你待我如同待己出一般。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] ? "

What	shall	I	give	you	to	reward	you	?	"
什么	将	我	给	你	到	报酬	你	?	"

我该给你什么作为奖赏呢?

" [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən]

"	Lord	of	the	Silver	Bow	,	"	said	the	king	,	"	I	have	all	that	any	man	can
"	主	的	这	银	弓	,	"	说	这	国王	,	"	我	有	全部	那	任何	男人	能

[wɑːnt] .

want	.
想	.

“银弓之主，”国王说，“我拥有任何男人想要的一切。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	happy	in	the	thought	that	I	have	been	of	some	help	to	you	.
我	是	快乐的	在	这	想法	那	我	有	到过	的	一些	帮助	到	你	.

想到我能帮到你，我就很高兴。

[aɪ][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "

I	can	ask	for	nothing	more	.	"
我	能	问	为了	没有什么	更多的	.	"

我别无所求了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [əˈpɑːloʊ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [maɪ]

"	Very	well	,	"	said	Apollo	;	"	but	if	the	time	should	ever	come	when	you	need	my
"	非常	出色地	,	"	说	阿波罗	;	"	但	如果	这	时间	应该	曾经	来	什么时候	你	需要	我的

[help] ,

help	,
帮助	,

“很好，”阿波罗说，“但如果将来你需要我的帮助，

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] .

let	me	know	.
让	我	知道	.

请告诉我。

" [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [prɪns] [wɔːkt] ['swɪftli] [əˈweɪ] , ['pleɪɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi] [went] ;

"	Then	the	bright	prince	walked	swiftly	away	,	playing	sweet	music	as	he	went	;
"	然后	这	明亮的	王子	步行	迅速地	离开	,	玩耍	甜的	音乐	作为	他	去	;

“然后，这位英俊的王子迅速离去，边走边演奏着悦耳的音乐；

[ænd; ənd] [æd'mi:təs] [wɪð; wɪθ][glæd] [hɑ:rt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	Admetus	with	glad	heart	returned	to	his	home	.
和	阿德墨图斯	和	高兴的	心	返回	到	他的	家	.

阿德墨托斯心满意足地回到了家。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['tʃæriət] .

THE	CHARIOT	.
这	战车	.

战车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [æd'mi:təs] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][aɪoʊlkəs] ,

From	the	place	where	Admetus	lived	it	was	only	a	few	miles	to	Iolcus	,
从	这	地方	在哪里	阿德墨图斯	居住地	它	曾是	仅有的	一个	很少	英里	到	伊奥尔库斯	,

从阿德墨托斯居住的地方到伊奥尔科斯只有几英里远。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [si:] .

a	rich	city	by	the	sea	.
一个	富有的	城市	经过	这	海	.

一座富裕的海滨城市。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][aɪoʊlkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl]['taɪrənt] [neɪmd] ['pi:liæs, 'pe-] ,

The	king	of	Iolcus	was	a	cruel	tyrant	named	Pelias	,
这	国王	的	伊奥尔库斯	曾是	一个	残忍的	暴君	命名	佩利亚斯	,

伊奥尔科斯的国王是一个名叫珀利阿斯的残暴暴君。

[hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][hɪm'self] .

who	cared	for	nobody	in	all	the	world	but	himself	.
WHO	关心	为了	无人	在	全部	这	世界	但	他自己	.

他除了自己，对世界上任何人都不关心。

[ðɪs] ['pi:liæs, 'pe-][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [neɪmd] [æl'sestɪs] ,

This	Pelias	had	a	daughter	named	Alcestis	,
这	佩利亚斯	有	一个	女儿	命名	阿尔塞斯蒂斯	,

珀利阿斯有一个女儿，名叫阿尔刻提斯。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz] ['eni] [roʊz][ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ðæt]

who	was	as	fair	as	any	rose	in	June	and	so	gentle	and	good	that
WHO	曾是	作为	公平的	作为	任何	玫瑰	在	六月	和	所以	温和的	和	好的	那

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [preɪzd] [hɜ:r; hər] .

everybody	praised	her	.
大家	赞扬	她	.

她像六月盛开的玫瑰一样美丽，温柔善良，人人都称赞她。

['meni] [ə; eɪ] [prɪns] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wu:] [æl'sestɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Many	a	prince	from	over	the	sea	had	come	to	woo	Alcestis	for	his
许多	一个	王子	从	超过	这	海	有	来	到	哇	阿尔塞斯蒂斯	为了	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

许多来自海外的王子都曾前来向阿尔刻提斯求婚，希望她成为自己的妻子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist] [jʌŋ] [men] [ɪn] [gri:s] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər]['feɪvər] .

and	the	noblest	young	men	in	Greece	had	tried	to	win	her	favor	.
和	这	最高贵	年轻的	男人	在	希腊	有	尝试	到	赢	她	偏爱	.

希腊最杰出的青年男子都曾试图赢得她的芳心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

But	there	was	only	one	to	whom	she	would	listen	,	and	that	was	her
但	那里	曾是	仅有的	一	到	谁	她	会	听	,	和	那	曾是	她

[jʌŋ] ['neɪbər] ,

young	neighbor	,
年轻的	邻居	,

但她只会听一个人的话，那就是她年轻的邻居。

[kɪŋ] [æd'miːtəs] .

King	Admetus	.
国王	阿德墨图斯	.

阿德墨托斯国王。

[soʊ] [æd'miːtəs] [went] [bɪ'fɔːr] [grʌf] [kɪŋ] ['piːliæs, 'pe-][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [wed]

So	Admetus	went	before	gruff	King	Pelias	to	ask	him	whether	he	might	wed
所以	阿德墨图斯	去	前	粗暴	国王	佩利亚斯	到	问	他	无论	他	可能	结婚

[æl'sestɪs] .

Alcestis	.
阿尔塞斯蒂斯	.

于是阿德墨托斯去见脾气暴躁的国王珀利阿斯，问他是否可以娶阿尔刻提斯为妻。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

"	No	one	shall	have	my	daughter	,	"	said	the	old	king	,
"	不	一	将	有	我的	女儿	,	"	说	这	老的	国王	,

老国王说："谁也别想得到我的女儿。"

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	until	he	proves	that	he	is	worthy	to	be	my	son	-	in	-	law	.
"	直到	他	证明	那	他	是	值得	到	是	我的	儿子	-	在	-	法律	.

"直到他证明自己配得上做我的女婿。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] ,

If	you	want	her	,
如果	你	想	她	,

如果你想要她，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]

you	must	come	for	her	in	a	chariot	drawn	by	a	lion	and	a	wild
你	必须	来	为了	她	在	一个	战车	绘制	经过	一个	狮子	和	一个	荒野

[bɔːr] .

boar	.
公猪	.

你必须乘坐由狮子和野猪拉的战车来接她。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .

If	you	come	in	any	other	way	,	she	shall	not	be	your	wife	.
如果	你	来	在	任何	其他	方式	,	她	将	不是	是	你的	妻子	.

如果你用其他方式进入她的生活，她就不能成为你的妻子。

" [ænd; ənd]['piːliæs, 'pe-] [læft] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

"	And	Pelias	laughed	,	and	drove	the	young	man	out	of	his	palace	.
"	和	佩利亚斯	笑了	,	和	驾驶	这	年轻的	男人	出去	的	他的	宫殿	.

"珀利阿斯哈哈大笑，把那个年轻人赶出了他的宫殿。"

[æd'miːtəs] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] ;

Admetus	went	away	feeling	very	sad	;
阿德墨图斯	去	离开	感觉	非常	伤心	;

阿德墨托斯带着深深的悲伤离开了；

[fɔːr; fər] [huː] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɑːnisɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [tə'geðər] [ɪn]

for	who	had	ever	heard	of	harnessing	a	lion	and	a	wild	boar	together	in
为了	WHO	有	曾经	听到	的	利用	一个	狮子	和	一个	荒野	公猪	一起	在

[ə; eɪ] ['tʃæriət] ?

a	chariot	?
一个	战车	?

谁听说过把狮子和野猪一起套在战车上呢?

[ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

The	bravest	man	in	the	world	could	not	do	such	a	thing	as	that	.
这	最勇敢的	男人	在	这	世界	可以	不是	做	这样的	一个	事物	作为	那	.

即使是世界上最勇敢的人也做不出这样的事。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp]

As	he	walked	along	and	saw	the	sheep	and	goats	feeding	on	the	hilltops
作为	他	步行	沿着	和	锯	这	羊	和	山羊	喂养	在	这	山顶

[nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] ,

near	his	own	town	,
靠近	他的	自己的	镇	,

他沿着路走着，看到绵羊和山羊在他家乡附近的山顶上吃草。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	chanced	to	think	of	Apollo	and	of	the	last	words	that	he	had
他	偶然	到	思考	的	阿波罗	和	的	这	最后的	字	那	他	有

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

heard	him	say	:
听到	他	说	:

他偶然想起了阿波罗，以及他曾听到阿波罗说的最后一句话：

" [wen] [juː; jʊ] [niːd] [maɪ] [help] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "

"	When	you	need	my	help	,	let	me	know	.	"
"	什么时候	你	需要	我的	帮助	,	让	我	知道	.	"

“当你需要我的帮助时，请告诉我。”

" [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , " [sed] [æd'miːtəs] .

"	I	will	let	him	know	,	"	said	Admetus	.
"	我	将要	让	他	知道	,	"	说	阿德墨图斯	.

“我会告诉他的，”阿德墨托斯说道。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ;

Early	the	next	morning	he	built	an	altar	of	stones	in	the	open	field	;
早期的	这	下一个	早晨	他	建造	一个	坛	的	石头	在	这	打开	场地	;

第二天一大早，他就在空地上用石头筑了一座祭坛；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['fætɪst] [goʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

and	when	he	had	killed	the	fattest	goat	of	the	flock	,
和	什么时候	他	有	被杀	这	最胖的	山羊	的	这	群	,

当他宰杀了羊群中最肥的那只山羊后，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [θaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

he	built	a	fire	on	the	altar	and	laid	the	thighs	of	the	goat	in	the	flames	.
他	建造	一个	火	在	这	坛	和	铺设	这	大腿	的	这	山羊	在	这	火焰	.

他在祭坛上生起火，把山羊的大腿放在火里。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fleʃ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Then	when	the	smell	of	the	burning	flesh	went	up	into	the	air	,
然后	什么时候	这	闻	的	这	燃烧	肉	去	向上	进入	这	空气	,

随后，当烧焦的肉味飘散到空气中时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ] .

he	lifted	his	hands	towards	the	mountain	tops	and	called	to	Apollo	.
他	抬起	他的	双手	向	这	山	最高额	和	称为	到	阿波罗	.

他举起双手指向山顶，呼唤阿波罗。

" [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Lord of the Silver Bow , " he cried ,
" 主 的 这 银 弓 , " 他 哭 ,

“银弓之主！”他喊道。

" [ɪf] ['evər] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [kʌm] [naʊ]
" if ever I have shown kindness to the poor and the distressed , come now
" 如果 曾经 我 有 所示 仁慈 到 这 贫穷的 和 这 苦恼 , 来 现在
[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
and help me .
和 帮助 我 .

“如果我曾经善待过穷人和受苦的人，现在请来帮助我。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sɔːr] [niːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
For I am in sore need , and I remember your promise .
为了 我 是 在 疮 需要 , 和 我 记住 你的 承诺 .

因为我急需帮助，而且我记得你的承诺。

" ['hɑːrdli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [wen] [braɪt] [ə'pɑːloʊ] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd]
" Hardly was he done speaking when bright Apollo , bearing his bow and
" 几乎 曾是 他 完毕 请讲 什么时候 明亮的 阿波罗 , 轴承 他的 弓 和
[hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['ærəus] ,
his quiver of arrows ,
他的 颤动 的 箭头 ,

“他话音未落，光芒四射的阿波罗就带着他的弓箭走了过来，

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
came down and stood before him .
来了 向下 和 站立 前 他 .

他走下来，站在他面前。

" ['kaɪndɪst] [ʌv; əv] [kɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
" Kindest of kings , " he said , " tell me how I can help you .
" 最善良的 的 国王 , " 他 说 , " 告诉 我 如何 我 能 帮助 你 .

“最仁慈的国王，”他说，“告诉我我能如何帮助你。”

" [ðen] [æd'miːtəs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] [æl'sestɪs] ,
" Then Admetus told him all about the fair Alcestis ,
" 然后 阿德墨图斯 讲述 他 全部 关于 这 公平的 阿尔塞斯蒂斯 ,

“然后阿德墨托斯把美丽的阿尔刻提斯的故事都告诉了他，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər]
and how her father would give her only to the man who should come for
和 如何 她 父亲 会 给 她 仅有的 到 这 男人 WHO 应该 来 为了
[hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] .
her in a chariot drawn by a lion and a wild boar .
她 在 一个 战车 绘制 经过 一个 狮子 和 一个 荒野 公猪 .

她的父亲只会把她嫁给乘坐狮子和野猪拉的战车来接她的男人。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
" Come with me , " said Apollo , " and I will help you .
" 来 和 我 , " 说 阿波罗 , " 和 我 将要 帮助 你 .

“跟我来，”阿波罗说，“我会帮助你。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ]
" Then the two went together into the forest , the Lord of the Silver Bow
" 然后 这 二 去 一起 进入 这 森林 , 这 主 的 这 银 弓
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
leading the way .
领导 这 方式 .

“然后两人一同进入森林，银弓之主在前开路。”

[suːn] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['laɪən][frʌm; frəm][ɪts] [ler] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Soon	**they**	**started**	**a**	**lion**	**from**	**its**	**lair**	**and**	**gave**	**chase**	**to**	**it**	**.**
很快	他们	开始	一个	狮子	从	它是	巢穴	和	给予	追赶	到	它	.

很快，他们就把一头狮子从巢穴里赶了出来，并开始追赶它。

[ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [ə'pɑːloʊ] [siːzd] [ðə; ði] [biːst] [baɪ][ɪts] [meɪn] ,

The	**fleet**	**-**	**footed**	**Apollo**	**seized**	**the**	**beast**	**by**	**its**	**mane**	**,**
这	舰队	-	有脚的	阿波罗	查获	这	兽	经过	它是	鬃毛	,

身手敏捷的阿波罗抓住了野兽的鬃毛，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hauld] [ænd; ənd] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪrs] [dʒɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ]

and	**although**	**it**	**howled**	**and**	**snapped**	**with**	**its**	**fierce**	**jaws**	**it**	**did**	**not**	**touch**
和	虽然	它	嚎叫	和	啪啪	和	它是	凶猛的	下颚	它	做过	不是	触碰

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

虽然它发出嚎叫，并用凶猛的下颚撕咬，但它并没有碰到他。

[ðen] [æd'miːtəs] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

Then	**Admetus**	**started**	**a**	**wild**	**boar**	**from**	**a**	**thicket**	**.**
然后	阿德墨图斯	开始	一个	荒野	公猪	从	一个	灌木丛	.

然后阿德墨托斯从灌木丛中放出一头野猪。

[ə'pɑːloʊ] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] [rʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

Apollo	**gave**	**chase**	**to**	**it**	**,**	**too**	**,**	**making**	**the**	**lion**	**run**	**beside**	**him**	**like**	**a**	**dog**	**.**
阿波罗	给予	追赶	到	它	,	也	,	制作	这	狮子	跑步	旁	他	喜欢	一个	狗	.

阿波罗也追了上去，狮子像狗一样在他身边奔跑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːr] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

When	**he**	**had**	**caught**	**the**	**boar**	**,**	**he**	**went**	**on**	**through**	**the**	**forest**	**,**	**leading**	**the**
什么时候	他	有	捕捉	这	公猪	,	他	去	在	通过	这	森林	,	领导	这

[tuː] [biːsts] ,

two	**beasts**	**,**
二	野兽	,

他捉到野猪后，便牵着这两头野兽继续穿过森林。

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ; [ænd; ənd] [æd'miːtəs] ['fɑːloʊd]

one	**with**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**the**	**other**	**with**	**his**	**left**	**;**	**and**	**Admetus**	**followed**
一	和	他的	正确的	手	,	这	其他	和	他的	左边	;	和	阿德墨图斯	随后

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

一个用右手，一个用左手；阿德墨托斯跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tiːm]

IT	**WAS**	**A**	**STRANGE**	**TEAM**
它	曾是	一个	奇怪的	团队

这是一个奇怪的团队

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sɔː]

It	**was**	**not**	**yet**	**noon**	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**saw**
它	曾是	不是	然而	中午	什么时候	他们	来了	到	这	边缘	的	这	树林	和	锯

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [aɪoʊlkəs]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .

the	**sea**	**and**	**the**	**city**	**of**	**Iolcus**	**only**	**a**	**little**	**way**	**off**	**.**
这	海	和	这	城市	的	伊奥尔库斯	仅有的	一个	小的	方式	离开	.

还没到中午，他们就来到了树林边缘，看到了大海，伊奥尔科斯城就在不远处。

[ə; eɪ]['goʊldən] ['tʃæriət] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

A	**golden**	**chariot**	**stood**	**by**	**the**	**roadside**	**as**	**if**	**waiting**	**for**	**them**	**,**
一个	金的	战车	站立	经过	这	路边	作为	如果	等待	为了	他们	,

一辆金色的战车停在路边，仿佛在等着他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːr] [wɜːr; wər] [suːn] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	lion	and	the	boar	were	soon	harnessed	to	it	.
和	这	狮子	和	这	公猪	是	很快	已掌握	到	它	.

狮子和野猪很快就被套上了马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [tiːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [biːsts] [traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

It	was	a	strange	team	,	and	the	two	beasts	tried	hard	to	fight	each	other	;
它	曾是	一个	奇怪的	团队	,	和	这	二	野兽	尝试	难的	到	斗争	每个	其他	;

这是一支奇怪的队伍，这两头野兽拼尽全力互相搏斗；

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ] [læʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [teimd] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɔːst]

but	Apollo	lashed	them	with	a	whip	and	tamed	them	until	they	lost
但	阿波罗	鞭打	他们	和	一个	鞭	和	驯服	他们	直到	他们	丢失的

[ðer; ðər] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][reɪn] .

their	fierceness	and	were	ready	to	mind	the	rein	.
他们的	凶猛	和	是	准备好	到	头脑	这	缰绳	.

但阿波罗用鞭子抽打它们，驯服了它们，使它们失去了凶猛，变得温顺听话。

[ðen] [æd'miːtəs] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] ;

Then	Admetus	climbed	into	the	chariot	;
然后	阿德墨图斯	攀登	进入	这	战车	;

然后阿德墨托斯爬上了战车；

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][held][ðə; ðɪ][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪp] , [ænd; ənd]

and	Apollo	stood	by	his	side	and	held	the	reins	and	the	whip	,	and
和	阿波罗	站立	经过	他的	边	和	握住	这	缰绳	和	这	鞭	,	和

[droʊv]['ɪntuː][aɪoʊlkəs] .

drove	into	Iolcus	.
驾驶	进入	伊奥尔库斯	.

阿波罗站在他身边，握着缰绳和鞭子，驱车冲向伊奥尔科斯。

[oʊld] [kɪŋ] ['piːliæs, 'pe-][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Old	King	Pelias	was	astonished	when	he	saw	the	wonderful	chariot	and	the
老的	国王	佩利亚斯	曾是	惊讶	什么时候	他	锯	这	精彩的	战车	和	这

['glɔːriəs] [ˌtʃæriə'tɪr] ;

glorious	charioteer	;
辉煌	车夫	;

老国王珀利阿斯看到那辆精美的战车和英俊的车夫，感到非常惊讶；

[ænd; ənd] [wen] [æd'miːtəs] [ə'gen] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fer] [æl'sestɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	when	Admetus	again	asked	him	for	the	fair	Alcestis	,	he	could	not
和	什么时候	阿德墨图斯	再次	问	他	为了	这	公平的	阿尔塞斯蒂斯	,	他	可以	不是

[rɪ'fjuːz] .

refuse	.
拒绝	.

当阿德墨托斯再次向他索要美丽的阿尔刻提斯时，他无法拒绝。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

A	day	was	set	for	the	wedding	,
一个	天	曾是	放	为了	这	婚礼	,

婚礼日期定好了。

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][droʊv] [hɪz; ɪz] [tiːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst][ænd; ənd][set][ðə; ðɪ]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	Apollo	drove	his	team	back	to	the	forest	and	set	the	lion	and	the
和	阿波罗	驾驶	他的	团队	后退	到	这	森林	和	放	这	狮子	和	这

[waɪld] [bɔːr] [friː] .

wild	boar	free	.
荒野	公猪	自由的	.

于是阿波罗驱赶着他的队伍回到森林，放走了狮子和野猪。

[ænd; ənd][soʊ] [æd'miːtəs] [ænd; ənd] [æl'sestɪs] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]

And	so	Admetus	and	Alcestis	were	married	,	and	everybody	in	the
和	所以	阿德墨图斯	和	阿尔塞斯蒂斯	是	已婚	,	和	大家	在	这

[tuː] [taʊnz] ,

two	towns	,
二	城镇	,

于是，阿德墨托斯和阿尔刻提斯结了婚，两个城镇的所有人都知道了这件事。

[ɪk'sept] [grʌf] [oʊld] [kɪŋ] ['piːliæs, 'pe-] , [wʌz; wəz][glæd] .

except	gruff	old	King	Pelias	,	was	glad	.
除了	粗暴	老的	国王	佩利亚斯	,	曾是	高兴的	.

除了脾气暴躁的老国王珀利阿斯之外，其他人都很高兴。

[ə'pɑːloʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] ,

Apollo	himself	was	one	of	the	guests	at	the	wedding	feast	,
阿波罗	他自己	曾是	一	的	这	客人	在	这	婚礼	盛宴	,

阿波罗本人也是婚礼宴会的宾客之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] ;

and	he	brought	a	present	for	the	young	bridegroom	;
和	他	带来	一个	展示	为了	这	年轻的	新郎	;

他还给年轻的新郎带了一份礼物；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [foʊk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] [ðæt] [ɪf]

it	was	a	promise	from	the	Mighty	Folk	upon	the	mountain	top	that	if
它	曾是	一个	承诺	从	这	强大的	民间	之上	这	山	顶部	那	如果

[æd'miːtəs] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ,

Admetus	should	ever	be	sick	and	in	danger	of	death	,
阿德墨图斯	应该	曾经	是	生病的	和	在	危险	的	死亡	,

这是山顶上那些强大族人许下的承诺：如果阿德墨托斯生病危及生命，

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'gen] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	might	become	well	again	if	some	one	who	loved	him	would	die	for	him	.
他	可能	变得	出色地	再次	如果	一些	一	WHO	喜爱	他	会	死	为了	他	.

如果一个爱他的人愿意为他牺牲，他或许就能康复。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['liːdər] .

THE	SHADOW	LEADER	.
这	阴影	领导者	.

影子领袖。

[æd'miːtəs] [ænd; ənd] [æl'sestɪs] [lɪvd] [tə'geðər] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Admetus	and	Alcestis	lived	together	happily	for	a	long	time	,
阿德墨图斯	和	阿尔塞斯蒂斯	居住地	一起	快乐地	为了	一个	长的	时间	,

阿德墨托斯和阿尔刻提斯幸福地生活了很久。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [lʌvd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

and	all	the	people	in	their	little	kingdom	loved	and	blessed	them	.
和	全部	这	人们	在	他们的	小的	王国	喜爱	和	蒙福	他们	.

他们小王国里的所有人都爱戴他们，祝福他们。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [æd'miːtəs] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['evri]

But	at	last	Admetus	fell	sick	,	and	,	as	he	grew	worse	and	worse	every
但	在	最后的	阿德墨图斯	跌倒	生病的	,	和	,	作为	他	生长	更糟	和	更糟	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

但最终阿德墨托斯病倒了，而且病情日益加重。

[ɔːl] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [get] [wel] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

all	hope	that	he	would	ever	get	well	was	lost	.
全部	希望	那	他	会	曾经	得到	出色地	曾是	丢失的	.

他康复的希望彻底破灭了。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gɪft] [wɪtʃ] [ə'pɑːloʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

Then	those	who	loved	him	remembered	the	wedding	gift	which	Apollo	had	given
然后	那些	WHO	喜爱	他	记得	这	婚礼	礼物	哪个	阿波罗	有	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那些爱他的人随即想起了阿波罗送给他的结婚礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

and	they	began	to	ask	who	would	be	willing	to	die	in	his	stead	.
和	他们	开始	到	问	WHO	会	是	愿意的	到	死	在	他的	坚定	.

于是他们开始问，谁愿意替他去死。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

His	father	and	mother	were	very	old	and	could	hope	to	live	but	a
他的	父亲	和	母亲	是	非常	老的	和	可以	希望	到	居住	但	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [best] ,

short	time	at	best	,
短的	时间	在	最好的	,

他的父母年纪很大了，恐怕也活不了多久了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [laɪf]

and	so	it	was	thought	that	one	of	them	would	be	glad	to	give	up	life
和	所以	它	曾是	想法	那	一	的	他们	会	是	高兴的	到	给	向上	生活

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌn] .

for	the	sake	of	their	son	.
为了	这	清酒	的	他们的	儿子	.

因此，人们认为他们之中肯定有人会为了儿子而甘愿牺牲自己的生命。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	some	one	asked	them	about	it	,
但	什么时候	一些	一	问	他们	关于	它	,

但当有人问起这件事时，

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ðeɪ] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə]

they	shook	their	heads	and	said	that	though	life	was	short	they	would	cling	to
他们	摇晃	他们的	头部	和	说	那	尽管	生活	曾是	短的	他们	会	黏着	到

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

it	as	long	as	they	could	.
它	作为	长的	作为	他们	可以	.

他们摇了摇头，说虽然生命短暂，但他们会尽可能地珍惜生命。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [fɔːr; fər] [æd'miːtəs] ,

Then	his	brothers	and	sisters	were	asked	if	they	would	die	for	Admetus	,
然后	他的	兄弟	和	姐妹	是	问	如果	他们	会	死	为了	阿德墨图斯	,

然后，他的兄弟姐妹们被问及是否愿意为阿德墨托斯而死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðəm'selvz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

but	they	loved	themselves	better	than	their	brother	,	and	turned	away	and
但	他们	喜爱	他们自己	更好的	比	他们的	兄弟	,	和	转向	离开	和

[left] [hɪm; ɪm] .

left	him	.
左边	他	.

但是她们爱自己胜过爱自己的兄弟，于是转身离开了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [huː] [oʊd] [ðer; ðər]

There	were	men	in	the	town	whom	he	had	befriended	and	who	owed	their
那里	是	男人	在	这	镇	谁	他	有	结交朋友	和	WHO	欠款	他们的

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

lives	to	him	;
生活	到	他	;

镇上有些人是他的好友，他们的生命都曾被他救过；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

they	would	have	done	everything	else	for	him	,	but	this	thing	they	would	not
他们	会	有	完毕	一切	别的	为了	他	,	但	这	事物	他们	会	不是

[duː] .

do	.
做	.

其他任何事他们都会为他做，唯独这件事他们不会做。

[naʊ] [waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [nɑːt][aɪ] ,

Now	while	all	were	shaking	their	heads	and	saying	"	Not	I	,
现在	尽管	全部	是	摇晃	他们的	头部	和	说	"	不是	我	,

现在，当所有人都摇头说“不是我”的时候，

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æl'sestɪs] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]

"	the	beautiful	Alcestis	went	into	her	own	room	and	called	to	Apollo	and
"	这	美丽的	阿尔塞斯蒂斯	去	进入	她	自己的	房间	和	称为	到	阿波罗	和

[æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

asked	that	she	might	give	up	her	life	to	save	her	husband	.
问	那	她	可能	给	向上	她	生活	到	节省	她	丈夫	.

美丽的阿尔刻提斯走进自己的房间，呼唤阿波罗，请求他允许她牺牲自己的生命来拯救她的丈夫。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər]

Then	without	a	thought	of	fear	she	lay	down	upon	her	bed	and	closed	her
然后	没有	一个	想法	的	害怕	她	躺	向下	之上	她	床	和	关闭	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

然后，她没有丝毫恐惧，躺在床上，闭上了眼睛；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] , [wen] [hɜːr; hər] ['meidnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd]

and	a	little	while	afterward	,	when	her	maidens	came	into	the	room	they	found
和	一个	小的	尽管	之后	,	什么时候	她	少女们	来了	进入	这	房间	他们	成立

[hɜːr; hər] [ded] .

her	dead	.
她	死的	.

过了一会儿，她的侍女们走进房间，发现她已经死了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] [æd'miːtəs] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

At	the	very	same	time	Admetus	felt	his	sickness	leave	him	,
在	这	非常	相同的	时间	阿德墨图斯	毛毡	他的	疾病	离开	他	,

就在同一时刻，阿德墨托斯感到他的病痛消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

and	he	sprang	up	as	well	and	strong	as	he	had	ever	been	.
和	他	弹簧	向上	作为	出色地	和	强的	作为	他	有	曾经	到过	.

他像往常一样，又快又壮地站了起来。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kwɪkli] [kjʊr] ,

Wondering	how	it	was	that	he	had	been	so	quickly	cured	,
好奇	如何	它	曾是	那	他	有	到过	所以	迅速地	治愈	,

他很纳闷自己怎么会这么快就痊愈了。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd] [æl'sestɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

he	made	haste	to	find	Alcestis	and	tell	her	the	good	news	.
他	制成	匆忙	到	寻找	阿尔塞斯蒂斯	和	告诉	她	这	好的	消息	.

他急忙找到阿尔刻提斯，把这个好消息告诉她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] ['laɪfləs] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ]

But	when	he	went	into	her	room	,	he	saw	her	lying	lifeless	on	her	couch
但	什么时候	他	去	进入	她	房间	,	他	锯	她	说谎	无生命	在	她	长椅

,

,

,

但当他走进她的房间时，却看到她毫无生气地躺在沙发上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	knew	at	once	that	she	had	died	for	him	.
和	他	知道	在	一次	那	她	有	死亡	为了	他	.

他立刻明白，她是为他而死的。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

His	grief	was	so	great	that	he	could	not	speak	,
他的	悲伤	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	说话	,

他悲痛欲绝，说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sperd] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi]

and	he	wished	that	death	had	taken	him	and	spared	the	one	whom	he
和	他	希望	那	死亡	有	已采取	他	和	幸存	这	一	谁	他

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

他宁愿死神带走他，放过他所爱的人。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [æl'sestɪs] ,

In	all	the	land	every	eye	was	wet	with	weeping	for	Alcestis	,
在	全部	这	土地	每一个	眼睛	曾是	湿的	和	哭泣	为了	阿尔塞斯蒂斯	,

整个大地的人都为阿尔刻提斯哭泣，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] ['evri] [haʊs] .

and	the	cries	of	the	mourners	were	heard	in	every	house	.
和	这	哭泣	的	这	哀悼者	是	听到	在	每一个	房子	.

家家户户都能听到哀悼者的哭喊声。

[æd'miːtəs] [sæt][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kwiːn] [leɪ] ,

Admetus	sat	by	the	couch	where	his	young	queen	lay	,
阿德墨图斯	卫星	经过	这	长椅	在哪里	他的	年轻的	女王	躺	,

阿德墨托斯坐在他年轻王后躺着的卧榻旁，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][koʊld][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	held	her	cold	hand	in	his	own	.
和	握住	她	寒冷的	手	在	他的	自己的	.

他握住了她冰冷的手。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

The	day	passed	,	and	night	came	,	but	he	would	not	leave	her	.
这	天	通过了	,	和	夜晚	来了	,	但	他	会	不是	离开	她	.

白昼过去，夜幕降临，但他始终不肯离开她。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ə'loʊn] .

All	through	the	dark	hours	he	sat	there	alone	.
全部	通过	这	黑暗的	小时	他	卫星	那里	独自的	.

漫漫长夜里，他独自一人坐在那里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

The	morning	dawned	,	but	he	did	not	want	to	see	the	light	.
这	早晨	黎明	,	但	他	做过	不是	想	到	看	这	光	.

晨曦初露，但他却不愿见到阳光。

[æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

At	last	the	sun	began	to	rise	in	the	east	,
在	最后的	这	太阳	开始	到	上升	在	这	东方	,

太阳终于从东方升起。

[ænd; ənd] [ðen] [æd'miːtəs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['groʊɪŋ]

and	then	Admetus	was	surprised	to	feel	the	hand	which	he	held	growing
和	然后	阿德墨图斯	曾是	惊讶	到	感觉	这	手	哪个	他	握住	生长

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

然后，阿德墨托斯惊讶地发现自己握着的手渐渐变得温暖起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [tɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ʌv; əv] [æl'sestɪs] .

He	saw	a	red	tinge	coming	into	the	pale	cheeks	of	Alcestis	.
他	锯	一个	红色的	色调	未来	进入	这	苍白	脸颊	的	阿尔塞斯蒂斯	.

他看到阿尔刻提斯苍白的脸颊泛起了一抹红晕。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel]

A	moment	later	the	fair	lady	opened	her	eyes	and	sat	up	,	alive	and	well
一个	片刻	之后	这	公平的	女士	打开	她	眼睛	和	卫星	向上	,	活	和	出色地

[ænd; ənd][glæd] .

and	glad	.
和	高兴的	.

片刻之后，这位美丽的女士睁开了眼睛，坐了起来，她生龙活虎，精神矍铄，心情愉悦。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æl'sestɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ?

How	was	it	that	Alcestis	had	been	given	back	to	life	?
如何	曾是	它	那	阿尔塞斯蒂斯	有	到过	给定	后退	到	生活	?

阿尔刻提斯是如何复活的?

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['liːdər] , [huː] [noʊz] [noʊ] ['pɪti] , [led]

When	she	died	and	left	her	body	,	the	Shadow	Leader	,	who	knows	no	pity	,	led
什么时候	她	死亡	和	左边	她	身体	,	这	阴影	领导者	,	WHO	知道	不	遗憾	,	引领

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她死去并离开她的躯体时，那个冷酷无情的暗影领袖引领着她。

[æz; əz][hiː; hi][led] [ɔːl] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	led	all	others	,	to	the	cheerless	halls	of	Proserpine	,	the	queen	of	the
作为	他	引领	全部	其他的	,	到	这	冷冷清清	大厅	的	普罗塞平	,	这	女王	的	这

['loʊər] [wɜːrld] .

Lower	World	.
降低	世界	.

他带领众人来到冥后珀耳塞福涅阴森凄凉的殿堂。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [huː] [kʌmz] [soʊ] ['wɪlɪŋli] ? " [æskt] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [kwiːn] .

"	Who	is	this	who	comes	so	willingly	?	"	asked	the	pale	-	faced	queen	.
"	WHO	是	这	WHO	来	所以	心甘情愿	?	"	问	这	苍白	-	面对	女王	.

“这位如此自愿前来的是谁？”脸色苍白的王后问道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [æl'sestɪs] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	when	she	was	told	how	Alcestis	,	so	young	and	beautiful	,
和	什么时候	她	曾是	讲述	如何	阿尔塞斯蒂斯	,	所以	年轻的	和	美丽的	,

当她得知年轻貌美的阿尔刻提斯.....

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ]

had	given	her	life	to	save	that	of	her	husband	,	she	was	moved	with
有	给定	她	生活	到	节省	那	的	她	丈夫	,	她	曾是	已搬	和

['pɪti] ;

pity	;
遗憾	;

她为了救丈夫而献出了自己的生命，她深受感动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['liːdər] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	she	bade	the	Shadow	Leader	take	her	back	again	to	the	joy	and
和	她	巴德	这	阴影	领导者	拿	她	后退	再次	到	这	喜悦	和

['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

sunlight	of	the	Upper	World	.
阳光	的	这	上	世界	.

于是她命令影子领袖带她回到上层世界的欢乐和阳光之中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æl'sestɪs] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] ;

So	it	was	that	Alcestis	came	to	life	;
所以	它	曾是	那	阿尔塞斯蒂斯	来了	到	生活	;

于是，阿尔刻提斯诞生了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æd'miːtəs] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [nɑːt][fɑːr]

and	for	many	years	she	and	Admetus	lived	in	their	little	kingdom	not	far
和	为了	许多	年	她	和	阿德墨图斯	居住地	在	他们的	小的	王国	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

from	the	sea	;
从	这	海	;

多年来，她和阿德墨托斯一直生活在离海边不远的小王国里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

and	the	Mighty	Ones	on	the	mountain	top	blessed	them	;	and	,	at	last	,
和	这	强大的	一个	在	这	山	顶部	蒙福	他们	;	和	,	在	最后的	,

山顶上的众神祝福了他们；最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [oʊld] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['liːdər] [led][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

when	they	had	become	very	old	,	the	Shadow	Leader	led	them	both	away	together
什么时候	他们	有	变得	非常	老的	,	这	阴影	领导者	引领	他们	两个都	离开	一起

:
.

当他们年老时，影子领袖带着他们一起离开了。

['kædməs] [ænd; ənd] [jʊ'roʊpə] .

CADMUS	AND	EUROPA	.
卡德姆斯	和	欧洲	.

卡德摩斯和欧罗巴。

[aɪ] . [ðə; ði] [bʊl] .

I	.	THE	BULL	.
我	.	这	公牛	.

一、公牛。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

In	Asia	there	lived	a	king	who	had	two	children	,	a	boy	and	a	girl	.
在	亚洲	那里	居住地	一个	国王	WHO	有	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

亚洲有一位国王，他有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kædməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [neɪm] [wʌz; wəz][jʊ'roʊpə] .

The	boy's	name	was	Cadmus	,	and	the	girl's	name	was	Europa	.
这	男孩们	姓名	曾是	卡德摩斯	,	和	这	女孩们	姓名	曾是	欧洲	.

男孩名叫卡德摩斯，女孩名叫欧罗巴。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .

The	king's	country	was	a	very	small	one	.
这	国王的	国家	曾是	一个	非常	小的	一	.

国王的国家很小。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɑːp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	stand	on	his	house	top	and	see	the	whole	of	it	.
他	可以	站立	在	他的	房子	顶部	和	看	这	所有的	的	它	.

他站在屋顶上就能看到整个房子。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]

On	one	side	of	it	there	were	mountains	,	and	on	the	other	side	was	the
在	一	边	的	它	那里	是	山脉	,	和	在	这	其他	边	曾是	这

[siː] .

sea	.
海	.

它的一边是群山，另一边是大海。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	king	thought	that	it	was	the	center	of	the	world	,
这	国王	想法	那	它	曾是	这	中心	的	这	世界	,

国王认为这里是世界的中心。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [lændz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

and	he	did	not	know	much	about	other	lands	and	people	.
和	他	做过	不是	知道	很多	关于	其他	土地	和	人们	.

他对其他国家和人民了解甚少。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	he	was	very	happy	in	his	own	little	kingdom	,	and	very	fond	of	his
然而	他	曾是	非常	快乐的	在	他的	自己的	小的	王国	,	和	非常	喜爱	的	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但他对自己的小王国感到非常幸福，也非常疼爱自己的孩子们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

And	he	had	good	reason	to	be	proud	of	them	;
和	他	有	好的	原因	到	是	自豪的	的	他们	;

他有充分的理由为他们感到骄傲；

[fɔːr; fər]['kædməs] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['breɪvəst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

for	Cadmus	grew	up	to	be	the	bravest	young	man	in	the	land	,
为了	卡德摩斯	生长	向上	到	是	这	最勇敢的	年轻的	男人	在	这	土地	,

因为卡德摩斯长大后成为了这片土地上最勇敢的年轻人。

[ænd; ənd][jʊ'roʊpə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] .

and	Europa	to	be	the	fairest	maiden	that	had	ever	been	seen	.
和	欧洲	到	是	这	最公平	少女	那	有	曾经	到过	已见	.

而欧罗巴则是有史以来最美丽的少女。

[bʌt; bət][sæd] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][læst] .

But	sad	days	came	to	them	all	at	last	.
但	伤心	天	来了	到	他们	全部	在	最后的	.

但最终，悲伤的日子还是降临到了他们所有人身上。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [jʊ'roʊpə] [went] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] .

One	morning	Europa	went	out	into	a	field	near	the	seashore	to	pick	flowers	.
一	早晨	欧洲	去	出去	进入	一个	场地	靠近	这	海滨	到	挑选	花朵	.

一天早晨，欧罗巴走到海边附近的田野里去采花。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['greɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['kloʊvər] .

Her	father's	cattle	were	in	the	field	,	grazing	among	the	sweet	clover	.
她	父亲的	牛	是	在	这	场地	,	放牧	之中	这	甜的	三叶草	.

她父亲的牛群在田里吃草，周围长满了甜三叶草。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][jʊ'roʊpə] [nuː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

They	were	all	very	tame	,	and	Europa	knew	every	one	of	them	by	name	.
他们	是	全部	非常	驯服	,	和	欧洲	知道	每一个	一	的	他们	经过	姓名	.

它们都非常温顺，欧罗巴甚至能叫出它们每个人的名字。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

The	herdsman	was	lying	in	the	shade	under	a	tree	,
这	牧人	曾是	说谎	在	这	阴影	在下面	一个	树	,

牧羊人躺在树荫下，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fluːt] [ʌv; əv] [strɔː] .

trying	to	make	music	on	a	little	flute	of	straw	.
尝试	到	制作	音乐	在	一个	小的	长笛	的	稻草	.

尝试用一根稻草做成的小笛子吹奏音乐。

[jʊ'roʊpə][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

Europa	had	played	in	the	field	a	thousand	times	before	,
欧洲	有	玩	在	这	场地	一个	千	时代	前	,

欧罗巴此前已在赛场上征战过上千次，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrm] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	no	one	had	ever	thought	of	any	harm	befalling	her	.
和	不	一	有	曾经	想法	的	任何	伤害	发生	她	.

谁也没想到她会遭遇任何危险。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] .

That	morning	she	noticed	that	there	was	a	strange	bull	with	the	herd	.
那	早晨	她	注意到	那	那里	曾是	一个	奇怪的	公牛	和	这	一群	.

那天早上她注意到牛群里有一头陌生的公牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

He	was	very	large	and	as	white	as	snow	;
他	曾是	非常	大的	和	作为	白色的	作为	雪	;

他身材高大，皮肤像雪一样白；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] ['dʒent(ə)l]

and	he	had	soft	brown	eyes	which	somehow	made	him	look	very	gentle
和	他	有	柔软的	棕色的	眼睛	哪个	不知何故	制成	他	看	非常	温和的

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

他有一双柔和的棕色眼睛，这让他看起来非常温柔善良。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][jʊ'roʊpə] , [bʌt; bət] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

At	first	he	did	not	even	look	at	Europa	,	but	went	here	and	there	,
在	第一的	他	做过	不是	甚至	看	在	欧洲	,	但	去	这里	和	那里	,

起初他甚至都没正眼瞧过欧罗巴，只是四处闲逛。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] .

eating	the	tender	grass	which	grew	among	the	clover	.
吃	这	投标	草	哪个	生长	之中	这	三叶草	.

吃长在三叶草丛中的嫩草。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , [hiː; hi]

But	when	she	had	gathered	her	apron	full	of	daisies	and	buttercups	,	he
但	什么时候	她	有	聚集	她	围裙	满的	的	雏菊	和	毛茛	,	他

[keɪm] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

came	slowly	towards	her	.
来了	缓慢地	向	她	.

但当她把围裙里插满了雏菊和毛茛花时，他慢慢地向她走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

She	was	not	at	all	afraid	of	him	;	and	so	she	stopped	to	look	at
她	曾是	不是	在	全部	害怕的	的	他	;	和	所以	她	停止	到	看	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她一点也不怕他；于是她停下来看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] .

he	was	so	handsome	.
他	曾是	所以	英俊的	.

他长得真帅。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [seɪ] "

He	came	close	to	her	,	and	rubbed	her	arm	with	his	nose	to	say	"
他	来了	关闭	到	她	,	和	摩擦	她	手臂	和	他的	鼻子	到	说	"

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !

Good	-	morning	!
好的	-	早晨	!

他走近她，用鼻子蹭了蹭她的胳膊，说："早上好！"

" [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	She	stroked	his	head	and	neck	,	and	he	seemed	much	pleased	.
"	她	抚摸	他的	头	和	脖子	,	和	他	似乎	很多	高兴	.

她抚摸着他的头和脖子，他似乎非常高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Then	she	made	a	wreath	of	daisies	,	and	hung	it	round	his	neck	.
然后	她	制成	一个	花圈	的	雏菊	,	和	悬挂	它	圆形的	他的	脖子	.

然后她用雏菊编了一个花环，挂在他的脖子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft][kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər]

He	looked	at	her	with	his	soft	kind	eyes	,	and	seemed	to	thank	her
他	看起来	在	她	和	他的	柔软的	种类	眼睛	,	和	似乎	到	感谢	她

;

;
;

他用温柔的眼神看着她，似乎在感谢她；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] .

and	in	a	little	while	,	he	lay	down	among	the	clover	.
和	在	一个	小的	尽管	,	他	躺	向下	之中	这	三叶草	.

过了一会儿，他就躺在了三叶草丛中。

[jʊ'roʊpə] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [riːθ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [twaɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Europa	then	made	a	smaller	wreath	,	and	climbed	upon	his	back	to	twine	it
欧洲	然后	制成	一个	较小的	花圈	,	和	攀登	之上	他的	后退	到	缠绕	它

[raʊnd] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

round	his	horns	.
圆形的	他的	角	.

欧罗巴随后制作了一个较小的花环，爬到他的背上，将花环缠绕在他的角上。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,

But	all	at	once	he	sprang	up	,
但	全部	在	一次	他	弹簧	向上	,

但他突然跳了起来，

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [jʊˈroʊpə][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɜːrˈself] .

and	ran	away	so	swiftly	that	Europa	could	not	help	herself	.
和	跑	离开	所以	迅速地	那	欧洲	可以	不是	帮助	她自己	.

她逃走的速度如此之快，以至于欧罗巴都无法控制自己。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][soʊ][fæst] ,

She	did	not	dare	to	jump	off	while	he	was	going	so	fast	,
她	做过	不是	敢	到	跳	离开	尽管	他	曾是	去	所以	快速地	,

他开得那么快，她不敢跳下去。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

and	all	that	she	could	think	to	do	was	to	hold	fast	to	his	neck	and
和	全部	那	她	可以	思考	到	做	曾是	到	抓住	快速地	到	他的	脖子	和

[skriːm] [ˈveri] [laʊd] .

scream	very	loud	.
尖叫	非常	大声	.

她唯一能想到的就是紧紧抓住他的脖子，大声尖叫。

[ðə; ði] [ˈhɜːrdzmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt]

The	herdsman	under	the	tree	heard	her	scream	,	and	jumped	up	to	see	what
这	牧人	在下面	这	树	听到	她	尖叫	,	和	跳了起来	向上	到	看	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

树下的牧人听到她的尖叫声，跳起来查看发生了什么事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	saw	the	bull	running	with	her	towards	the	shore	.
他	锯	这	公牛	跑步	和	她	向	这	支撑	.

他看见那头公牛驮着她朝岸边跑去。

[hiː; hi][ræn][ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

He	ran	after	them	as	fast	as	he	could	,	but	it	was	of	no	use	.
他	跑	后	他们	作为	快速地	作为	他	可以	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

他拼命追赶，但毫无用处。

[ðə; ði] [bʊl] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][swæm] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] [jʊˈroʊpə][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	bull	leaped	into	the	sea	,	and	swam	swiftly	away	,	with	poor	Europa	on	his
这	公牛	跳跃	进入	这	海	,	和	游泳	迅速地	离开	,	和	贫穷的	欧洲	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

公牛跃入海中，背着可怜的欧罗巴迅速游走了。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Several	other	people	had	seen	him	,	and	now	they	ran	to	tell	the	king	.
一些	其他	人们	有	已见	他	,	和	现在	他们	跑	到	告诉	这	国王	.

还有几个人也看到了他，现在他们跑去告诉国王。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] .

Soon	the	whole	town	was	alarmed	.
很快	这	所有的	镇	曾是	惊慌	.

很快，全镇都惊慌失措。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Everybody	ran	out	to	the	shore	and	looked	.
大家	跑	出去	到	这	支撑	和	看起来	.

大家都跑到岸边去看。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['muːvɪŋ] ['veri] [fæst]['oʊvər][ðə; ði][kɑːm] , [bluː]

All	that	could	be	seen	was	something	white	moving	very	fast	over	the	calm	,	blue
全部	那	可以	是	已见	曾是	某物	白色的	移动	非常	快速地	超过	这	冷静的	,	蓝色的

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

只能看到一个白色的东西在平静的蓝色水面上快速移动；

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	soon	it	was	out	of	sight	.
和	很快	它	曾是	出去	的	视线	.

很快，它就消失在视线之外了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt][hɪz; ɪz] [fæstɪst] [ʃɪp] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [bʊl] .

The	king	sent	out	his	fastest	ship	to	try	to	overtake	the	bull	.
这	国王	发送	出去	他的	最快	船	到	尝试	到	超过	这	公牛	.

国王派出最快的船去追赶公牛。

[ðə; ði] ['seɪləz] [rəud] [fɑːr][aʊt][tuː; tə] [siː] , [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃɪp] [hæd; həd]['evər] [gɔːn]

The	sailors	rowed	far	out	to	sea	,	much	farther	than	any	ship	had	ever	gone
这	水手们	划船	远的	出去	到	海	,	很多	更远	比	任何	船	有	曾经	已消失

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

水手们划着船驶向远海，比以往任何船只航行的距离都要远得多；

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

but	no	trace	of	Europa	could	be	found	.
但	不	痕迹	的	欧洲	可以	是	成立	.

但是，没有找到木卫二的任何踪迹。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] .

When	they	came	back	,	everybody	felt	that	there	was	no	more	hope	.
什么时候	他们	来了	后退	,	大家	毛毡	那	那里	曾是	不	更多的	希望	.

他们回来后，大家都觉得已经没有希望了。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst][jʊ'roʊpə] .

All	the	women	and	children	in	the	town	wept	for	the	lost	Europa	.
全部	这	女性	和	孩子们	在	这	镇	哭泣	为了	这	丢失的	欧洲	.

全镇的妇女儿童都为失去的欧罗巴而哭泣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [iːt] [nɔːr][drɪŋk] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

The	king	shut	himself	up	in	his	house	,	and	did	not	eat	nor	drink	for	three	days	.
这	国王	关闭	他自己	向上	在	他的	房子	,	和	做过	不是	吃	也不	喝	为了	三	天	.

国王把自己关在宫殿里，三天三夜不吃不喝。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['kædməs] ,

Then	he	called	his	son	Cadmus	,
然后	他	称为	他的	儿子	卡德摩斯	,

然后他给他的儿子取名为卡德摩斯。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;

and	bade	him	take	a	ship	and	go	in	search	of	his	sister	;
和	巴德	他	拿	一个	船	和	去	在	搜索	的	他的	姐姐	;

他吩咐他乘船去寻找他的妹妹；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['deindʒəz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	he	told	him	that	,	no	matter	what	dangers	might	be	in	his	way	,
和	他	讲述	他	那	,	不	事情	什么	危险	可能	是	在	他的	方式	,

他告诉他，无论前方有何危险，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

he	must	not	come	back	until	she	was	found	.
他	必须	不是	来	后退	直到	她	曾是	成立	.

在找到她之前，他绝对不能回来。

['kædməs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] .

Cadmus	was	glad	to	go	.
卡德摩斯	曾是	高兴的	到	去	.

卡德摩斯很高兴能去。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['twenti] [breɪv] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set] [seɪl][ðə; ðɪ] ['veri]

He	chose	twenty	brave	young	men	to	go	with	him	,	and	set	sail	the	very
他	选择	二十	勇敢的	年轻的	男人	到	去	和	他	,	和	放	帆	这	非常

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他挑选了二十名勇敢的年轻人与他同行，第二天便启航了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

It	was	a	great	undertaking	;	for	they	were	to	pass	through	an	unknown
它	曾是	一个	伟大的	承诺	;	为了	他们	是	到	经过	通过	一个	未知

[siː] ,

sea	,
海	,

这是一项艰巨的任务，因为他们要穿越一片未知的海域。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [lændz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] .

and	they	did	not	know	what	lands	they	would	come	to	.
和	他们	做过	不是	知道	什么	土地	他们	会	来	到	.

他们不知道自己会来到哪片土地。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [lænd][æt; ət][ɔːl] .

Indeed	,	it	was	feared	that	they	would	never	come	to	any	land	at	all	.
的确	,	它	曾是	害怕	那	他们	会	绝不	来	到	任何	土地	在	全部	.

事实上，人们一度担心他们永远也无法到达任何土地。

[ʃɪps] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Ships	did	not	dare	to	go	far	from	the	shore	in	those	days	.
船舶	做过	不是	敢	到	去	远的	从	这	支撑	在	那些	天	.

那时候，船只不敢离岸太远。

[bʌt; bət]['kædməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] .

But	Cadmus	and	his	friends	were	not	afraid	.
但	卡德摩斯	和	他的	朋友们	是	不是	害怕的	.

但卡德摩斯和他的朋友们并不害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['deɪndʒər] .

They	were	ready	to	face	any	danger	.
他们	是	准备好	到	脸	任何	危险	.

他们已做好面对任何危险的准备。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] [kɔːld] ['saɪprəs] .

In	a	few	days	they	came	to	a	large	island	called	Cyprus	.
在	一个	很少	天	他们	来了	到	一个	大的	岛	称为	塞浦路斯	.

几天后，他们来到了一个名叫塞浦路斯的大岛。

['kædməs] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd]

Cadmus	went	on	shore	,	and	tried	to	talk	with	the	strange	people	who	lived
卡德摩斯	去	在	支撑	,	和	尝试	到	讲话	和	这	奇怪的	人们	WHO	居住地

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

卡德摩斯上了岸，试图与住在那里的陌生人交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

They	were	very	kind	to	him	,	but	they	did	not	understand	his	language	.
他们	是	非常	种类	到	他	,	但	他们	做过	不是	理解	他的	语言	.

他们对他非常友善，但他们听不懂他的语言。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][baɪ][saɪnz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

At	last	he	made	out	by	signs	to	tell	them	who	he	was	,
在	最后的	他	制成	出去	经过	标志	到	告诉	他们	WHO	他	曾是	,

最后他用手势告诉了他们他是谁。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [jʊ'roʊpə][ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [bʊl]

and	to	ask	them	if	they	had	seen	his	little	sister	Europa	or	the	white	bull
和	到	问	他们	如果	他们	有	已见	他的	小的	姐姐	欧洲	或者	这	白色的	公牛

[ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

that	had	carried	her	away	.
那	有	携带	她	离开	.

并询问他们是否见过他的妹妹欧罗巴，或者是否见过带走她的白牛。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

They	shook	their	heads	and	pointed	to	the	west	.
他们	摇晃	他们的	头部	和	尖	到	这	西方	.

他们摇了摇头，指向西方。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [seɪld] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

Then	the	young	men	sailed	on	in	their	little	ship	.
然后	这	年轻的	男人	航行	在	在	他们的	小的	船	.

然后，这些年轻人乘着他们的小船继续航行。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['meni] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] ,

They	came	to	many	islands	,	and	stopped	at	every	one	,
他们	来了	到	许多	岛屿	,	和	停止	在	每一个	一	,

他们到了很多岛屿，并在每个岛屿上都停留了一会儿。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] ;

to	see	if	they	could	find	any	trace	of	Europa	;
到	看	如果	他们	可以	寻找	任何	痕迹	的	欧洲	;

看看能否找到木卫二的任何踪迹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

but	they	heard	no	news	of	her	at	all	.
但	他们	听到	不	消息	的	她	在	全部	.

但他们始终没有她的消息。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [griːs] .

At	last	,	they	came	to	the	country	which	we	now	call	Greece	.
在	最后的	,	他们	来了	到	这	国家	哪个	我们	现在	称呼	希腊	.

最后，他们来到了我们现在称之为希腊的这片土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

It	was	a	new	country	then	,	and	only	a	few	people	lived	there	,
它	曾是	一个	新的	国家	然后	,	和	仅有的	一个	很少	人们	居住地	那里	,

当时那是一个新兴国家，只有少数人居住在那里。

[ænd; ənd]['kædməs] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wel] .

and	Cadmus	soon	learned	to	speak	their	language	well	.
和	卡德摩斯	很快	学习	到	说话	他们的	语言	出色地	.

卡德摩斯很快就学会了说他们的语言。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

For	a	long	time	he	wandered	from	one	little	town	to	another	,
为了	一个	长的	时间	他	漫步	从	一	小的	镇	到	其他	,

他很长一段时间都在各个小镇间游荡，

['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst]['sɪstər] .

always	telling	the	story	of	his	lost	sister	.
总是	讲述	这	故事	的	他的	丢失的	姐姐	.

他总是讲述他失踪妹妹的故事。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['piθiə] .

THE	PYTHIA	.
这	皮提亚	.

女祭司。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld][mæn][toʊld]['kædməs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['delfi] [ænd; ənd][æsk]

One	day	an	old	man	told	Cadmus	that	if	he	would	go	to	Delphi	and	ask
一	天	一个	老的	男人	讲述	卡德摩斯	那	如果	他	会	去	到	德尔菲	和	问

[ðə; ði] ['piθiə] ,

the	Pythia	,
这	皮提亚	,

有一天，一位老人告诉卡德摩斯，如果他去德尔斐询问女祭司，

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][jʊ'roʊpə] .

perhaps	she	could	tell	him	all	about	Europa	.
也许	她	可以	告诉	他	全部	关于	欧洲	.

或许她可以告诉他关于欧罗巴的一切。

['kædməs][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['delfi] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['piθiə] ,

Cadmus	had	never	heard	of	Delphi	or	of	the	Pythia	,
卡德摩斯	有	绝不	听到	的	德尔菲	或者	的	这	皮提亚	,

卡德摩斯从未听说过德尔斐或女祭司。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

and	he	asked	the	old	man	what	he	meant	.
和	他	问	这	老的	男人	什么	他	意思是	.

于是他问老人这是什么意思。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	will	tell	you	,	"	said	the	man	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	这	男人	.

“我会告诉你的，”那人说道。

" ['delfi] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] , [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [pɑːr'næsəs] ,

"	Delphi	is	a	town	,	built	near	the	foot	of	Mount	Parnassus	,
"	德尔菲	是	一个	镇	,	建造	靠近	这	脚	的	山	帕纳索斯山	,

德尔斐是一座城镇，建在帕纳索斯山脚下。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

at	the	very	center	of	the	earth	.
在	这	非常	中心	的	这	地球	.

位于地球的中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l]

It	is	the	town	of	Apollo	,	the	Bringer	of	Light	;	and	there	is	a	temple
它	是	这	镇	的	阿波罗	,	这	使者	的	光	;	和	那里	是	一个	寺庙

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这里是光明之神阿波罗的故乡；那里有一座神庙。

[bɪlt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ə'pɑːloʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [blæk] ['sɜːrpənt] , ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]

built	close	to	the	spot	where	Apollo	killed	a	black	serpent	,	many	,	many	years	ago
建造	关闭	到	这	点	在哪里	阿波罗	被杀	一个	黑色的	蛇	,	许多	,	许多	年	前

.

:

.

这座建筑建在阿波罗很久很久以前杀死黑蛇的地方附近。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	temple	is	the	most	wonderful	place	in	the	world	.
这	寺庙	是	这	最多	精彩的	地方	在	这	世界	.

这座寺庙是世界上最美妙的地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [kræk] , [ɔːr] ['krevɪs] ;

In	the	middle	of	the	floor	there	is	a	wide	crack	,	or	crevice	;
在	这	中间	的	这	地面	那里	是	一个	宽的	裂缝	,	或者	裂缝	;

地板中央有一条宽大的裂缝;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['krevɪs] [goʊz] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑːk] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [diːp] .

and	this	crevice	goes	down	,	down	into	the	rock	,	nobody	knows	how	deep	.
和	这	裂缝	去	向下	,	向下	进入	这	岩石	,	无人	知道	如何	深的	.

这条裂缝一直向下延伸到岩石深处，没有人知道它有多深。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['oʊdər] [kʌmz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krevɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [briːðz] [mʌtʃ]

A	strange	odor	comes	up	out	of	the	crevice	;	and	if	any	one	breathes	much
一个	奇怪的	气味	来	向上	出去	的	这	裂缝	;	和	如果	任何	一	呼吸	很多

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

缝隙里散发出一种奇怪的气味；如果有人吸入过多这种气味，

[hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] . "

he	is	apt	to	fall	over	and	lose	his	senses	.	"
他	是	易于	到	落下	超过	和	失去	他的	感官	.	"

他很容易摔倒，失去知觉。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['piθiə] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['kædməs] .

"	But	who	is	the	Pythia	that	you	spoke	about	?	"	asked	Cadmus	.
"	但	WHO	是	这	皮提亚	那	你	辐	关于	?	"	问	卡德摩斯	.

“可是你提到的那位女祭司是谁呢？”卡德摩斯问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	I	will	tell	you	,	"	said	the	old	man	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	这	老的	男人	.

“我会告诉你的，”老人说。

" [ðə; ði] ['piθiə] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

"	The	Pythia	is	a	wise	woman	,	who	lives	in	the	temple	.
"	这	皮提亚	是	一个	明智的	女士	,	WHO	生活	在	这	寺庙	.

“女祭司（Pythia）是一位住在神庙里的智慧女性。”

[wen] ['enibɑːdi] [æsks] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , [kɔːld]

When	anybody	asks	her	a	hard	question	,	she	takes	a	three	-	legged	stool	,	called
什么时候	任何人	问	她	一个	难的	问题	,	她	需要	一个	三	-	腿	凳子	,	称为

[ə; eɪ] ['traɪpɑːd] ,

a	tripod	,
一个	三脚架	,

当有人问她难题时，她就会搬来一个三脚凳，也就是三脚架。

[ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	sets	it	over	the	crevice	in	the	floor	.
和	套	它	超过	这	裂缝	在	这	地面	.

然后把它放在地板的缝隙上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [briːðz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['oʊdər] ;

Then	she	sits	on	the	stool	and	breathes	the	strange	odor	;
然后	她	坐着	在	这	凳子	和	呼吸	这	奇怪的	气味	;

然后她坐在凳子上，闻了闻那股奇怪的气味；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [duː] , [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]

and	instead	of	losing	her	senses	as	other	people	would	do	,	she	talks	with
和	反而	的	输	她	感官	作为	其他	人们	会	做	,	她	会谈	和

[ə'pɑːloʊ] ;

Apollo	;
阿波罗	;

她没有像其他人那样失去理智，而是与阿波罗交谈；

[ænd; ənd] [ə'pɑːloʊ] [telz] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	Apollo	tells	her	how	to	answer	the	question	.
和	阿波罗	讲述	她	如何	到	回答	这	问题	.

阿波罗告诉她该如何回答这个问题。

[men] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

Men	from	all	parts	of	the	world	go	there	to	ask	about	things	which	they	would
男人	从	全部	部分	的	这	世界	去	那里	到	问	关于	事物	哪个	他们	会

[laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

like	to	know	.
喜欢	到	知道	.

来自世界各地的人们都去那里询问他们想知道的事情。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt]

The	temple	is	full	of	the	beautiful	and	costly	gifts	which	they	have	brought
这	寺庙	是	满的	的	这	美丽的	和	昂贵	礼物	哪个	他们	有	带来

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piθiə] .

for	the	Pythia	.
为了	这	皮提亚	.

神庙里摆满了他们为女祭司带来的精美而昂贵的礼物。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ridlz]

Sometimes	she	answers	them	plainly	,	and	sometimes	she	answers	them	in	riddles
有时	她	答案	他们	显然	,	和	有时	她	答案	他们	在	谜语

;

;
;

她有时直截了当地回答他们，有时用谜语回答他们；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [truː] .

but	what	she	says	always	comes	true	.
但	什么	她	说道	总是	来	真的	.

但她说的话总是会应验。

" [soʊ] ['kædməs] [went] [tuː; tə] ['delfi] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['piθiə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['sɪstər] .

"	So	Cadmus	went	to	Delphi	to	ask	the	Pythia	about	his	lost	sister	.
"	所以	卡德摩斯	去	到	德尔菲	到	问	这	皮提亚	关于	他的	丢失的	姐姐	.

于是卡德摩斯前往德尔斐，向女祭司询问他失散的妹妹。

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

The	wise	woman	was	very	kind	to	him	;
这	明智的	女士	曾是	非常	种类	到	他	;

那位睿智的妇人对他非常友善；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [kʌp] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	when	he	had	given	her	a	beautiful	golden	cup	to	pay	her	for
和	什么时候	他	有	给定	她	一个	美丽的	金的	杯子	到	支付	她	为了

[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

her	trouble	,
她	麻烦	,

当他送给她一只漂亮的金杯作为她所付出的报酬时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['traɪpɑːd][ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['oʊdər] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [θruː]

she	sat	down	on	the	tripod	and	breathed	the	strange	odor	which	came	up	through
她	卫星	向下	在	这	三脚架	和	呼吸	这	奇怪的	气味	哪个	来了	向上	通过

[ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

the	crevice	in	the	rock	.
这	裂缝	在	这	岩石	.

她坐在三脚架上，深深吸了一口从岩石缝隙中飘出的奇怪气味。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [waɪld] ,

Then	her	face	grew	pale	,	and	her	eyes	looked	wild	,
然后	她	脸	生长	苍白	,	和	她	眼睛	看起来	荒野	,

随后，她的脸色变得苍白，眼神变得狂乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [peɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

and	she	seemed	to	be	in	great	pain	;	but	they	said	that	she	was	talking
和	她	似乎	到	是	在	伟大的	疼痛	;	但	他们	说	那	她	曾是	说

[wɪð; wɪθ][ə'pɑːloʊ] .

with	Apollo	.
和	阿波罗	.

她看起来非常痛苦；但他们说她是在和阿波罗说话。

['kædməs] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] .

Cadmus	asked	her	to	tell	him	what	had	become	of	Europa	.
卡德摩斯	问	她	到	告诉	他	什么	有	变得	的	欧洲	.

卡德摩斯问她欧罗巴发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bʊl] , [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

She	said	that	Jupiter	,	in	the	form	of	a	white	bull	,	had	carried	her	away	,
她	说	那	木星	,	在	这	形式	的	一个	白色的	公牛	,	有	携带	她	离开	,

她说，朱庇特化作一头白牛，把她带走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

and	that	it	would	be	of	no	use	to	look	for	her	any	more	.
和	那	它	会	是	的	不	使用	到	看	为了	她	任何	更多的	.

而且继续寻找她也毫无用处。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [sed] ['kædməs] .

"	But	what	shall	I	do	?	"	said	Cadmus	.
"	但	什么	将	我	做	?	"	说	卡德摩斯	.

“可是我该怎么办呢？”卡德摩斯说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] . "

"	My	father	told	me	not	to	turn	back	till	I	should	find	her	.	"
"	我的	父亲	讲述	我	不是	到	转动	后退	直到	我	应该	寻找	她	.	"

“我父亲告诉我，找到她之前千万不要回头。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['piθiə] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɪŋ] [ruːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

"	Your	father	is	dead	,	"	said	the	Pythia	,	"	and	a	strange	king	rules	in	his	place
"	你的	父亲	是	死的	,	"	说	这	皮提亚	,	"	和	一个	奇怪的	国王	规则	在	他的	地方

.

.
.

“你的父亲已经死了，”女祭司说，“现在有一个陌生的国王代替他统治。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [griːs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "

You	**must**	**stay**	**in**	**Greece**	**,**	**for**	**there**	**is**	**work**	**here**	**for**	**you**	**to**	**do**	**.**	**"**
你	必须	停留	在	希腊	,	为了	那里	是	工作	这里	为了	你	到	做	.	"

你必须留在希腊，因为这里有工作等着你。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? " [sed] ['kædməs] .

"	**What**	**must**	**I**	**do**	**?**	**"**	**said**	**Cadmus**	**.**
"	什么	必须	我	做	?	"	说	卡德摩斯	.

“我该怎么办？”卡德摩斯问道。

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['piθiə] ; " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪz] [daʊn] ,

"	**Follow**	**the**	**white**	**cow**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Pythia**	**;**	**"**	**and**	**on**	**the**	**hill**	**where**	**she**	**lies**	**down**	**,**
"	跟随	这	白色的	奶牛	,	"	说	这	皮提亚	;	"	和	在	这	爬坡道	在哪里	她	谎言	向下	,

“跟着那头白母牛，”女祭司说；“在她躺下的山坡上，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] .

you	**must**	**build**	**a**	**city**	**.**
你	必须	建造	一个	城市	.

你必须建造一座城市。

" ['kædməs] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk]

"	**Cadmus**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**she**	**meant**	**by**	**this**	**;**	**but**	**she**	**would**	**not**	**speak**
"	卡德摩斯	做过	不是	理解	什么	她	意思是	经过	这	;	但	她	会	不是	说话

[ə'nʌðər] [wɜːrd] .

another	**word**	**.**
其他	单词	.

“卡德摩斯不明白她这话是什么意思；但她不再说话了。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ridlz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l]

"	**This**	**must**	**be**	**one**	**of**	**her**	**riddles**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**left**	**the**	**temple**
"	这	必须	是	一	的	她	谜语	,	"	他	说	,	和	他	左边	这	寺庙

.

:
.

“这一定是她设下的谜题之一，”他说，然后离开了寺庙。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] ['drægən] .

THE	**DRAGON**	**.**
这	龙	.

龙。

[wen] ['kædməs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

When	**Cadmus**	**went**	**out**	**of**	**the**	**temple**	**,**
什么时候	卡德摩斯	去	出去	的	这	寺庙	,

卡德摩斯走出神庙时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [kaʊ] ['stændɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

he	**saw**	**a**	**snow**	**-**	**white**	**cow**	**standing**	**not**	**far**	**from**	**the**	**door**	**.**
他	锯	一个	雪	-	白色的	奶牛	常设	不是	远的	从	这	门	.

他看到一头雪白的母牛站在离门口不远的地方。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**for**	**him**	**,**	**for**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**her**
她	似乎	到	是	等待	为了	他	,	为了	她	看起来	在	他	和	她

[lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ,

large	**brown**	**eyes**	**,**
大的	棕色的	眼睛	,

她似乎在等他，因为她用她那双棕色的大眼睛看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	then	turned	and	walked	away	.
和	然后	转向	和	步行	离开	.

然后转身走开了。

['kædməs] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['piθiə] [hæd; həd] [dʒʌst] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi]

Cadmus	thought	of	what	the	Pythia	had	just	told	him	,	and	so	he
卡德摩斯	想法	的	什么	这	皮提亚	有	只是	讲述	他	,	和	所以	他

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

followed	her	.
随后	她	.

卡德摩斯想起女祭司刚才告诉他的话，于是便跟着她走了。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] ['kʌntri] [wer] [noʊ] [wʌn]

All	day	and	all	night	he	walked	through	a	strange	wild	country	where	no	one
全部	天	和	全部	夜晚	他	步行	通过	一个	奇怪的	荒野	国家	在哪里	不	一

[lɪvd] ;

lived	;
居住地	;

他日夜行走在荒凉的无人居住的异乡；

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['kædməs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld]

and	two	of	the	young	men	who	had	sailed	with	Cadmus	from	his	old
和	二	的	这	年轻的	男人	WHO	有	航行	和	卡德摩斯	从	他的	老的

[hoʊm] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

home	were	with	him	.
家	是	和	他	.

还有两个和卡德摩斯一起从老家航行过来的年轻人也和他在一起。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	sun	rose	the	next	morning	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	这	下一个	早晨	,

第二天早晨太阳升起时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] ,

they	saw	that	they	were	on	the	top	of	a	beautiful	hill	,
他们	锯	那	他们	是	在	这	顶部	的	一个	美丽的	爬坡道	,

他们发现自己身处一座美丽的山顶上。

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['græsi] ['medoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	woods	on	one	side	and	a	grassy	meadow	on	the	other	.
和	树林	在	一	边	和	一个	草丛	草地	在	这	其他	.

一边是树林，另一边是草地。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [kaʊ] [leɪ] [daʊn] .

There	the	cow	lay	down	.
那里	这	奶牛	躺	向下	.

那头牛就躺在那里。

" [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , " [sed] ['kædməs] .

"	Here	we	will	build	our	city	,	"	said	Cadmus	.
"	这里	我们	将要	建造	我们的	城市	,	"	说	卡德摩斯	.

"我们将在这里建造我们的城市，"卡德摩斯说道。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [draɪ] [stɪks] , [ænd; ənd] ['kædməs] [kɪld] [ðə; ði] [kaʊ] .

Then	the	young	men	made	a	fire	of	dry	sticks	,	and	Cadmus	killed	the	cow	.
然后	这	年轻的	男人	制成	一个	火	的	干燥	棍子	,	和	卡德摩斯	被杀	这	奶牛	.

然后，年轻人用干树枝生起火，卡德摩斯宰杀了那头母牛。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fleʃ] ,

They	thought	that	if	they	should	burn	some	of	her	flesh	,
他们	想法	那	如果	他们	应该	烧伤	一些	的	她	肉	,

他们认为，如果他们烧掉她的一些肉，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər]

the	smell	of	it	would	go	up	to	the	sky	and	be	pleasing	to	Jupiter
这	闻	的	它	会	去	向上	到	这	天空	和	是	令人愉悦	到	木星

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [foʊk] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

and	the	Mighty	Folk	who	lived	with	him	among	the	clouds	;
和	这	强大的	民间	WHO	居住地	和	他	之中	这	云	;

它的香味会飘向天空，令木星和与他一起居住在云端的强大精灵们感到愉悦；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

and	in	this	way	they	hoped	to	make	friends	with	Jupiter	so	that	he	would	not
和	在	这	方式	他们	希望	到	制作	朋友们	和	木星	所以	那	他	会	不是

['hɪndər] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

hinder	them	in	their	work	.
阻碍	他们	在	他们的	工作	.

他们希望通过这种方式与朱庇特交朋友，这样朱庇特就不会阻碍他们的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] ;

But	they	needed	water	to	wash	the	flesh	and	their	hands	;
但	他们	需要	水	到	洗	这	肉	和	他们的	双手	;

但他们需要水来清洗身体和双手；

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] .

and	so	one	of	the	young	men	went	down	the	hill	to	find	some	.
和	所以	一	的	这	年轻的	男人	去	向下	这	爬坡道	到	寻找	一些	.

于是，其中一个年轻人下山去找一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [went] ['æftər]

He	was	gone	so	long	that	the	other	young	man	became	uneasy	and	went	after
他	曾是	已消失	所以	长的	那	这	其他	年轻的	男人	成为	不安	和	去	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他离开的时间太长了，另一个年轻人感到不安，便追了上去。

['kædməs] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bəːnd] [loʊ] .

Cadmus	waited	for	them	till	the	fire	had	burned	low	.
卡德摩斯	等待	为了	他们	直到	这	火	有	烧伤	低的	.

卡德摩斯一直等到火势减弱才离开。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

He	waited	and	waited	till	the	sun	was	high	in	the	sky	.
他	等待	和	等待	直到	这	太阳	曾是	高的	在	这	天空	.

他等啊等，直到太阳高挂天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊故事(Old Greek Stories)
第4/8页

[hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

He	called	and	shouted	,	but	no	one	answered	him	.
他	称为	和	喊叫	,	但	不	一	回答	他	.

他呼喊，但无人应答。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

At	last	he	took	his	sword	in	his	hand	and	went	down	to	see	what	was
在	最后的	他	采取	他的	剑	在	他的	手	和	去	向下	到	看	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

最后他拔出剑，下去查看究竟发生了什么事。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

He	followed	the	path	which	his	friends	had	taken	,
他	随后	这	小路	哪个	他的	朋友们	有	已采取	,

他沿着朋友们走过的路走去，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	soon	came	to	a	fine	stream	of	cold	water	at	the	foot	of	a	hill	.
和	很快	来了	到	一个	美好的	溪流	的	寒冷的	水	在	这	脚	的	一个	爬坡道	.

很快，他们就来到了山脚下的一条清澈冰凉的小溪旁。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	something	move	among	the	bushes	which	grew	near	it	.
他	锯	某物	移动	之中	这	灌木丛	哪个	生长	靠近	它	.

他看到附近灌木丛中有什么东西在动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['drægən] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

It	was	a	fierce	dragon	,	waiting	to	spring	upon	him	.
它	曾是	一个	凶猛的	龙	,	等待	到	春天	之上	他	.

那是一条凶猛的巨龙，正伺机扑向他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] ,

There	was	blood	on	the	grass	and	leaves	,
那里	曾是	血	在	这	草	和	树叶	,

草丛和树叶上都有血迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men]

and	it	was	not	hard	to	guess	what	had	become	of	the	two	young	men
和	它	曾是	不是	难的	到	猜测	什么	有	变得	的	这	二	年轻的	男人

.

:

.

不难猜到这两个年轻人后来怎么样了。

[ðə; ði] [biːst] [spræŋ] [æt; ət] ['kædməs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [klɔːz] .

The	beast	sprang	at	Cadmus	,	and	tried	to	seize	him	with	its	sharp	claws	.
这	兽	弹簧	在	卡德摩斯	,	和	尝试	到	抢占	他	和	它是	锋利的	爪子	.

那野兽扑向卡德摩斯，试图用它锋利的爪子抓住他。

[bʌt; bət] ['kædməs] [liːpt] ['kwɪkli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

But	Cadmus	leaped	quickly	aside	and	struck	it	in	the	neck	with	his	long
但	卡德摩斯	跳跃	迅速地	旁边	和	击	它	在	这	脖子	和	他的	长的

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

但卡德摩斯迅速跳到一边，用长剑砍中了它的脖子。

[ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [suːn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	great	stream	of	black	blood	gushed	out	,	and	the	dragon	soon	fell	to	the
一个	伟大的	溪流	的	黑色的	血	滔滔不绝	出去	,	和	这	龙	很快	跌倒	到	这

[graʊnd] [ded] .

ground	dead	.
地面	死的	.

一股黑色的血液喷涌而出，巨龙很快倒地身亡。

['kædməs] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['fɪrf(ə)l] [saɪts] , [bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs]

Cadmus	had	seen	many	fearful	sights	,	but	never	anything	so	dreadful	as	this
卡德摩斯	有	已见	许多	可怕	景点	,	但	绝不	任何事物	所以	可怕	作为	这

[biːst] .

beast	.
兽	.

卡德摩斯见过许多可怕的景象，但从未见过像这头野兽这样可怕的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [soʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	been	in	so	great	danger	before	.
他	有	绝不	到过	在	所以	伟大的	危险	前	.

他以前从未遇到过如此大的危险。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['trembld] ; [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	sat	down	on	the	ground	and	trembled	;	and	,	all	the	time	,
他	卫星	向下	在	这	地面	和	颤抖	;	和	,	全部	这	时间	,

他坐在地上，浑身颤抖；而且，一直如此，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

he	was	weeping	for	his	two	friends	.
他	曾是	哭泣	为了	他的	二	朋友们	.

他为他的两个朋友哭泣。

[haʊ] [naʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

How	now	was	he	to	build	a	city	,	with	no	one	to	help	him	?
如何	现在	曾是	他	到	建造	一个	城市	,	和	不	一	到	帮助	他	?

如今他要如何才能建成一座城市呢？身边没有任何人可以帮助他。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['sɪti] .

THE	CITY	.
这	城市	.

城市。

[waɪl] ['kædməs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ]

While	Cadmus	was	still	weeping	he	was	surprised	to	hear	some	one	calling
尽管	卡德摩斯	曾是	仍然	哭泣	他	曾是	惊讶	到	听到	一些	一	呼叫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

卡德摩斯还在哭泣时，惊讶地听到有人在叫他。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

He	stood	up	and	looked	around	.
他	站立	向上	和	看起来	大约	.

他站起身，环顾四周。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər]

On	the	hillside	before	him	was	a	tall	woman	who	had	a	helmet	on	her
在	这	山坡	前	他	曾是	一个	高的	女士	WHO	有	一个	头盔	在	她

[hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

head	and	a	shield	in	her	hand	.
头	和	一个	盾	在	她	手	.

在他面前的山坡上，站着一位身材高挑的女子，头上戴着头盔，手里拿着盾牌。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈveri]

Her	eyes	were	gray	,	and	her	face	,	though	not	beautiful	,	was	very
她	眼睛	是	灰色的	,	和	她	脸	,	尽管	不是	美丽的	,	曾是	非常

[ˈnoʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

她的眼睛是灰色的，脸虽然算不上漂亮，但却很有气质。

[ˈkædməs] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈθiːnə] ,

Cadmus	knew	at	once	that	she	was	Athena	,
卡德摩斯	知道	在	一次	那	她	曾是	雅典娜	,

卡德摩斯立刻就知道她是雅典娜。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [ʃiː; ʃi] [huː] [ˈgɪvz] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [men] .

the	queen	of	the	air	-	she	who	gives	wisdom	to	men	.
这	女王	的	这	空气	-	她	WHO	给予	智慧	到	男人	.

空中女王——她赐予人类智慧。

[əˈθiːnə] [toʊld] [ˈkædməs] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrægən] [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Athena	told	Cadmus	that	he	must	take	out	the	teeth	of	the	dragon	and	sow	them	in	the	ground	.
雅典娜	讲述	卡德摩斯	那	他	必须	拿	出去	这	牙齿	的	这	龙	和	母猪	他们	在	这	地面	.

雅典娜告诉卡德摩斯，他必须取出龙的牙齿，把它们埋在土里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [siːd] .

He	thought	that	would	be	a	queer	kind	of	seed	.
他	想法	那	会	是	一个	酷儿	种类	的	种子	.

他认为那会是一种很奇特的种子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðɪs] ,

But	she	said	that	if	he	would	do	this	,
但	她	说	那	如果	他	会	做	这	,

但她说，如果他愿意这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] ; [ænd; ənd] ,

he	would	soon	have	men	enough	to	help	him	build	his	city	;	and	,
他	会	很快	有	男人	足够的	到	帮助	他	建造	他的	城市	;	和	,

他很快就能拥有足够的人手来帮助他建设城市；而且，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

before	he	could	say	a	word	,	she	had	gone	out	of	his	sight	.
前	他	可以	说	一个	单词	,	她	有	已消失	出去	的	他的	视线	.

他还没来得及开口，她就已经消失在他的视线里了。

[suːn] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

SOON	THEY	BEGAN	TO	FIGHT	AMONG	THEMSELVES	.
很快	他们	开始	到	斗争	之中	他们自己	.

很快，他们就开始互相争斗。

[ðə; ði]['drægən][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tiːθ] - [soʊ] ['meni] [ðæt] [wen] ['kædməs][hæd; həd]['teɪkən]

The	dragon	had	a	great	many	teeth	-	so	many	that	when	Cadmus	had	taken
这	龙	有	一个	伟大的	许多	牙齿	-	所以	许多	那	什么时候	卡德摩斯	有	已采取

[ðem; ðəm] [aʊt] [ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['hiːpɪŋ] [fʊl] .

them	out	they	filled	his	helmet	heaping	full	.
他们	出去	他们	已填	他的	头盔	堆积	满的	.

这条龙有很多牙齿——多到卡德摩斯把它们拔出来的时候，都把他的头盔塞得满满的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm] .

The	next	thing	was	to	find	a	good	place	to	sow	them	.
这	下一个	事物	曾是	到	寻找	一个	好的	地方	到	母猪	他们	.

接下来要做的就是找到一个合适的地方播种。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

Just	as	he	turned	away	from	the	stream	,
只是	作为	他	转向	离开	从	这	溪流	,

就在他转身离开溪流的那一刻，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

he	saw	a	yoke	of	oxen	standing	a	little	way	off	.
他	锯	一个	轭	的	牛	常设	一个	小的	方式	离开	.

他看到不远处站着一对牛。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] .

He	went	to	them	and	found	that	they	were	hitched	to	a	plow	.
他	去	到	他们	和	成立	那	他们	是	搭便车	到	一个	犁	.

他走过去一看，发现它们正套着犁。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt] ?

What	more	could	he	want	?
什么	更多的	可以	他	想	?

他还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [plaʊ] [ʌp]

The	ground	in	the	meadow	was	soft	and	black	,	and	he	drove	the	plow	up
这	地面	在	这	草地	曾是	柔软的	和	黑色的	,	和	他	驾驶	这	犁	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

草地上的土地松软而黝黑，他来回耕犁。

['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['fɜːrəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

making	long	furrows	as	he	went	.
制作	长的	沟壑	作为	他	去	.

他一路走来，犁出了长长的沟壑。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [tiːθ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Then	he	dropped	the	teeth	,	one	by	one	,
然后	他	掉落	这	牙齿	,	一	经过	一	,

然后他一颗一颗地扔掉了假牙。

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] .

into	the	furrows	and	covered	them	over	with	the	rich	soil	.
进入	这	沟壑	和	涵盖	他们	超过	和	这	富有的	土壤	.

将种子播撒到沟渠中，并用肥沃的土壤覆盖。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

When	he	had	sown	all	of	them	in	this	way	,
什么时候	他	有	播种	全部	的	他们	在	这	方式	,

当他用这种方法播种完所有种子后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

he	sat	down	on	the	hillside	and	watched	to	see	what	would	happen	.
他	卫星	向下	在	这	山坡	和	观看	到	看	什么	会	发生	.

他坐在山坡上，静观其变。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][sɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] .

In	a	little	while	the	soil	in	the	furrows	began	to	stir	.
在	一个	小的	尽管	这	土壤	在	这	沟壑	开始	到	搅拌	.

过了一会儿，沟里的泥土开始翻动起来。

[ðen] , [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːθ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] , ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [gruː] [ʌp] .

Then	,	at	every	place	that	a	tooth	had	been	dropped	,	something	bright	grew	up	.
然后	,	在	每一个	地方	那	一个	齿	有	到过	掉落	,	某物	明亮的	生长	向上	.

然后，在每颗牙齿掉落的地方，都长出了明亮的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] ['helmɪt] .

It	was	a	brass	helmet	.
它	曾是	一个	黄铜	头盔	.

那是一个黄铜头盔。

[ðə; ði] ['helmits] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [siːn]

The	helmets	pushed	their	way	up	,	and	soon	the	faces	of	men	were	seen
这	头盔	推动	他们的	方式	向上	,	和	很快	这	面孔	的	男人	是	已见

[ˌʌndər'niːθ] ,

underneath	,
下	,

头盔向上滑落，很快，人们看到了头盔下的男人们的脸。

[ðen] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðen] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðen] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr]

then	their	shoulders	,	then	their	arms	,	then	their	bodies	;	and	then	,	before
然后	他们的	肩膀	,	然后	他们的	武器	,	然后	他们的	身体	;	和	然后	,	前

['kædməs][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

Cadmus	could	think	,
卡德摩斯	可以	思考	,

然后是他们的肩膀，然后是他们的手臂，然后是他们的身体；然后，在卡德摩斯还没来得及思考之前，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ]

a	thousand	warriors	leaped	out	of	the	furrows	and	shook	off	the	black	earth
一个	千	战士	跳跃	出去	的	这	沟壑	和	摇晃	离开	这	黑色的	地球

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	was	clinging	to	them	.
哪个	曾是	依恋	到	他们	.

一千名战士从犁沟中跃出，抖落身上沾着的黑土。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [bræs] ['ɑːrmər] ;

Every	man	was	clothed	in	a	suit	of	brass	armor	;
每一个	男人	曾是	穿着衣服	在	一个	套装	的	黄铜	盔甲	;

每个男人都穿着一套黄铜盔甲；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	every	one	had	a	long	spear	in	his	right	hand	and	a	shield	in	his
和	每一个	一	有	一个	长的	矛	在	他的	正确的	手	和	一个	盾	在	他的

[left] .

left	.
左边	.

每人右手拿着长矛，左手拿着盾牌。

['kædməs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp]

Cadmus	**was**	**frightened**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**strange**	**crop**	**which**	**had**	**grown**	**up**
卡德摩斯	曾是	害怕	什么时候	他	锯	这	奇怪的	庄稼	哪个	有	生长	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] .

from	**the**	**dragon's**	**teeth**	**.**
从	这	龙的	牙齿	.

卡德摩斯看到从龙牙中长出的奇怪作物，吓坏了。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	**men**	**looked**	**so**	**fierce**	**that**	**he**	**feared**	**they**	**would**	**kill**	**him**	**if**	**they**	**saw**	**him**	**.**
这	男人	看起来	所以	凶猛的	那	他	害怕	他们	会	杀	他	如果	他们	锯	他	.

那些人看上去凶神恶煞，他担心如果他们看到他，会杀了他。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	**hid**	**himself**	**behind**	**his**	**plow**	**and**	**then**	**began**	**to**	**throw**	**stones**	**at**	**them**	**.**
他	隐藏	他自己	在后面	他的	犁	和	然后	开始	到	扔	石头	在	他们	.

他躲在犁后面，然后开始向他们扔石头。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

The	**warriors**	**did**	**not**	**know**	**where**	**the**	**stones**	**came**	**from**	**,**
这	战士	做过	不是	知道	在哪里	这	石头	来了	从	,

战士们不知道这些石头是从哪里来的。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

but	**each**	**thought**	**that**	**his**	**neighbor**	**had**	**struck**	**him**	**.**
但	每个	想法	那	他的	邻居	有	击	他	.

但两人都认为被邻居打了。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

Soon	**they**	**began**	**to**	**fight**	**among**	**themselves**	**.**
很快	他们	开始	到	斗争	之中	他们自己	.

很快，他们就开始互相争斗。

[mæn] ['æftər] [mæn] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['oʊnli] [faɪv] [wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv] .

Man	**after**	**man**	**was**	**killed**	**,**	**and**	**in**	**a**	**little**	**while**	**only**	**five**	**were**	**left**	**alive**	**.**
男人	后	男人	曾是	被杀	,	和	在	一个	小的	尽管	仅有的	五	是	左边	活	.

一个接一个的人被杀害，不久后只剩下五个人活着。

[ðen] ['kædməs] [ræn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Then	**Cadmus**	**ran**	**towards**	**them**	**and**	**called**	**out**	**:**
然后	卡德摩斯	跑	向	他们	和	称为	出去	:

然后卡德摩斯朝他们跑去，喊道：

" [hoʊld] !

"	**Hold**	**!**
"	抓住	!

“抓住！

[stɑːp] ['faɪtɪŋ] !

Stop	**fighting**	**!**
停止	斗争	!

停止打架！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

You	**are**	**my**	**men**	**,**	**and**	**must**	**come**	**with**	**me**	**.**
你	是	我的	男人	,	和	必须	来	和	我	.

你们是我的手下，必须跟我走。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪr] .

We	**will**	**build**	**a**	**city**	**here**	**.**
我们	将要	建造	一个	城市	这里	.

我们将在这里建一座城市。

" [ðə; ði] [men] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

"	The	men	obeyed	him	.
"	这	男人	服从	他	.

男人们都服从了他。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['kædməs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ;

They	followed	Cadmus	to	the	top	of	the	hill	;
他们	随后	卡德摩斯	到	这	顶部	的	这	爬坡道	;

他们跟随卡德摩斯来到山顶;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] ['wɜkmən] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]

and	they	were	such	good	workmen	that	in	a	few	days	they	had	built	a
和	他们	是	这样的	好的	工人	那	在	一个	很少	天	他们	有	建造	一个

[haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] .

house	on	the	spot	where	the	cow	had	lain	down	.
房子	在	这	点	在哪里	这	奶牛	有	莱恩	向下	.

他们手艺真好，几天之内就在母牛躺下的地方盖起了一座房子。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪlt] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] .

After	that	they	built	other	houses	,	and	people	came	to	live	in	them	.
后	那	他们	建造	其他	房屋	,	和	人们	来了	到	居住	在	他们	.

之后他们又建了其他房子，人们搬进去居住。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [taʊn] , ['æftər] ['kædməs] [huː] [wʌz; wəz] [ɪts] [fɜːrst] [kɪŋ] .

They	called	the	town	Cadmeia	,	after	Cadmus	who	was	its	first	king	.
他们	称为	这	镇	卡德梅亚	,	后	卡德摩斯	WHO	曾是	它是	第一的	国王	.

他们把这座城镇命名为卡德米亚，以纪念它的第一位国王卡德摩斯。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

But	when	the	place	had	grown	to	be	a	large	city	,
但	什么时候	这	地方	有	生长	到	是	一个	大的	城市	,

但当这个地方发展成一座大城市后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θiːbz] .

it	was	known	by	the	name	of	Thebes	.
它	曾是	已知	经过	这	姓名	的	底比斯	.

它曾被称为底比斯。

['kædməs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] .

Cadmus	was	a	wise	king	.
卡德摩斯	曾是	一个	明智的	国王	.

卡德摩斯是一位睿智的国王。

[ðə; ði] ['maɪti] [foʊk] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːpɪtər] [ə'mɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

The	Mighty	Folk	who	lived	with	Jupiter	amid	the	clouds	were	well	pleased	with
这	强大的	民间	WHO	居住地	和	木星	之中	这	云	是	出色地	高兴	和

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

him	and	helped	him	in	more	ways	than	one	.
他	和	帮助	他	在	更多的	方式	比	一	.

居住在云端与朱庇特同在的强大精灵们对他非常满意，并在很多方面帮助了他。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['mærid] [hɑːr'moʊniə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [mɑːrz] .

After	a	while	he	married	Harmonia	,	the	beautiful	daughter	of	Mars	.
后	一个	尽管	他	已婚	哈莫尼亚	,	这	美丽的	女儿	的	火星	.

过了一段时间，他娶了战神玛尔斯的漂亮女儿哈耳摩尼亚为妻。

[ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

All	the	Mighty	Ones	were	at	the	wedding	;
全部	这	强大的	一个	是	在	这	婚礼	;

所有权贵都出席了婚礼;

[ænd; ənd] [ə'θiːnə] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nekləs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn]

and	Athena	gave	the	bride	a	wonderful	necklace	about	which	you	may	learn
和	雅典娜	给予	这	新娘	一个	精彩的	项链	关于	哪个	你	可能	学习

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

something	more	at	another	time	.
某物	更多的	在	其他	时间	.

雅典娜送给新娘一条精美的项链，关于这条项链，以后有机会再详细介绍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['kædməs] [dɪd] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] .

But	the	greatest	thing	that	Cadmus	did	is	yet	to	be	told	.
但	这	最	事物	那	卡德摩斯	做过	是	然而	到	是	讲述	.

但卡德摩斯所做的最伟大的事迹尚未被世人所知。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['skuːlmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] ,

He	was	the	first	schoolmaster	of	the	Greeks	,
他	曾是	这	第一的	校长	的	这	希腊人	,

他是希腊人的第一位教师。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	taught	them	the	letters	which	were	used	in	his	own	country	across	the
和	教授	他们	这	信件	哪个	是	用过的	在	他的	自己的	国家	穿过	这

[siː] .

sea	.
海	.

他教他们学习他海外祖国使用的字母。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ['ælfə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪtə] ,

They	called	the	first	of	these	letters	alpha	and	the	second	beta	,
他们	称为	这	第一的	的	这些	信件	阿尔法	和	这	第二	测试版	,

他们把第一个字母称为 alpha，第二个字母称为 beta，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [men] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	that	is	why	men	speak	of	the	alphabet	to	this	day	.
和	那	是	为什么	男人	说话	的	这	字母	到	这	天	.

这就是为什么直到今天人们还在谈论字母表的原因。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] [frʌm; frəm] ['kædməs] , [ðeɪ] [suːn]

And	when	the	Greeks	had	learned	the	alphabet	from	Cadmus	,	they	soon
和	什么时候	这	希腊人	有	学习	这	字母	从	卡德摩斯	,	他们	很快

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

began	to	read	and	write	,
开始	到	读	和	写	,

希腊人从卡德摩斯那里学会字母后，很快就开始读写了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [bʊks] .

and	to	make	beautiful	and	useful	books	.
和	到	制作	美丽的	和	有用	图书	.

并制作精美实用的书籍。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [jʊ'roʊpə] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [seɪf] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

As	for	the	maiden	Europa	,	she	was	carried	safe	over	the	sea	to	a	distant
作为	为了	这	少女	欧洲	,	她	曾是	携带	安全的	超过	这	海	到	一个	遥远

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

至于少女欧罗巴，她被安全地带到了遥远的海岸。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [nuː] , [streɪndʒ] [lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] - [aɪ]

She	may	have	been	happy	in	the	new	,	strange	land	to	which	she	was	taken	-	I
她	可能	有	到过	快乐的	在	这	新的	,	奇怪的	土地	到	哪个	她	曾是	已采取	-	我

['kænɑːt] [tel] ;

cannot	tell	;
不能	告诉	;

她或许在她被带到的那个陌生新大陆过得很开心——我无法断定；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [frendz] [ɔːr] [hoʊm] [ə'gen] .

but	she	never	heard	of	friends	or	home	again	.
但	她	绝不	听到	的	朋友们	或者	家	再次	.

但她再也没有朋友的消息，也没有回家。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dʒuːpɪtər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

Whether	it	was	really	Jupiter	in	the	form	of	a	bull	that	carried	her	away	,
无论	它	曾是	真的	木星	在	这	形式	的	一个	公牛	那	携带	她	离开	,

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

nobody	knows	.
无人	知道	.

究竟是不是朱庇特化身成公牛把她带走了，无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	all	happened	so	long	ago	that	there	may	have	been	some	mistake	about	the
它	全部	发生	所以	长的	前	那	那里	可能	有	到过	一些	错误	关于	这

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

这件事发生的时间太久远了，所以故事中可能存在一些错误；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [siː] ['rɑːbər] [huː] [stoʊl] [hɜːr; hər]

and	I	should	not	think	it	strange	if	it	were	a	sea	robber	who	stole	her
和	我	应该	不是	思考	它	奇怪的	如果	它	是	一个	海	强盗	WHO	偷窃	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

from	her	home	,
从	她	家	,

如果把她从家里掳走的是个海盗，我倒也不觉得奇怪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] [ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	a	swift	ship	with	white	sails	that	bore	her	away	.
和	一个	迅速	船	和	白色的	帆	那	钻孔	她	离开	.

还有一艘扬着白帆的快船，载着她远去。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] :

Of	one	thing	I	am	very	sure	:
的	一	事物	我	是	非常	当然	:

有一件事我非常确定：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [soʊ] [wel] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [tuː; tə]

she	was	loved	so	well	by	all	who	knew	her	that	the	great	unknown	country	to
她	曾是	喜爱	所以	出色地	经过	全部	WHO	知道	她	那	这	伟大的	未知	国家	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] [neɪm] ['evər] [sɪns] - ['jʊrəp] .

which	she	was	taken	has	been	called	after	her	name	ever	since	-	Europe	.
哪个	她	曾是	已采取	有	到过	称为	后	她	姓名	曾经	自从	-	欧洲	.

所有认识她的人都非常爱她，以至于她被带到的那个遥远而陌生的国度，从此以后就以她的名字命名——欧洲。

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [mə'dʒuːzəz] [hed] .

THE	QUEST	OF	MEDUSA'S	HEAD	.
这	寻求	的	美杜莎的	头	.

寻找美杜莎的头颅。

[aɪ] . [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃest] .

I	.	THE	WOODEN	CHEST	.
我	.	这	木制的	胸部	.

一、木箱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:gɔs] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld]

There	was	a	king	of	Argos	who	had	but	one	child	,	and	that	child
那里	曾是	一个	国王	的	阿尔戈斯	WHO	有	但	一	孩子	,	和	那	孩子

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .

was	a	girl	.
曾是	一个	女孩	.

阿尔戈斯国王只有一个孩子，而且是个女儿。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,

If	he	had	had	a	son	,
如果	他	有	有	一个	儿子	,

如果他有个儿子，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] [greɪt] [kɪŋ] ;

he	would	have	trained	him	up	to	be	a	brave	man	and	great	king	;
他	会	有	受过训练	他	向上	到	是	一个	勇敢的	男人	和	伟大的	国王	;

他会把他培养成一个勇敢的战士和伟大的国王；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fer] - ['herd] ['dɔ:tər] .

but	he	did	not	know	what	to	do	with	this	fair	-	haired	daughter	.
但	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	这	公平的	-	头发	女儿	.

但他不知道该如何处置这个金发女儿。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['groʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][tɔ:l][ænd; ənd]['slendər][ænd; ənd][waɪz] , [hi:; hi]

When	he	saw	her	growing	up	to	be	tall	and	slender	and	wise	,	he
什么时候	他	锯	她	生长	向上	到	是	高的	和	苗条	和	明智的	,	他

['wʌndɚd] [ɪf] ,

wondered	if	,
想知道	如果	,

当他看到她长成高挑苗条、聪慧睿智的模样时，他不禁思忖：

['æftər][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld]

he	would	have	to	die	some	time	and	leave	his	lands	and	his	gold
他	会	有	到	死	一些	时间	和	离开	他的	土地	和	他的	金子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	his	kingdom	to	her	.
和	他的	王国	到	她	.

他终究会死去，并将他的土地、黄金和王国留给她。

[soʊ][hi:; hi] [sent] [tu:; tə] ['delfi] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['piθiə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

So	he	sent	to	Delphi	and	asked	the	Pythia	about	it	.
所以	他	发送	到	德尔菲	和	问	这	皮提亚	关于	它	.

于是他派人去德尔斐询问女祭司。

[ðə; ði] ['piθiə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə][daɪ][sʌm; səm][taɪm] ,

The	Pythia	told	him	that	he	would	not	only	have	to	die	some	time	,
这	皮提亚	讲述	他	那	他	会	不是	仅有的	有	到	死	一些	时间	,

女祭司告诉他，他不仅终有一天会死，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʊd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [deθ] .

but	that	the	son	of	his	daughter	would	cause	his	death	.
但	那	这	儿子	的	他的	女儿	会	原因	他的	死亡	.

但他女儿的儿子却会害死他。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	frightened	the	king	very	much	,
这	害怕	这	国王	非常	很多	,

这让国王非常害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] -

and	he	tried	to	think	of	some	plan	by	which	he	could	keep	the	Pythia's
和	他	尝试	到	思考	的	一些	计划	经过	哪个	他	可以	保持	这	-

[wɜːrdz][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [truː] .

words	from	coming	true	.
字	从	未来	真的	.

于是他想出了一个办法，可以阻止女祭司的预言成真。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

At	last	he	made	up	his	mind	that	he	would	build	a	prison	for	his	daughter
在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	建造	一个	监狱	为了	他的	女儿

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

and	keep	her	in	it	all	her	life	.
和	保持	她	在	它	全部	她	生活	.

他最终下定决心要为女儿建造一座监狱，让她在里面度过余生。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][dɪg][ə; eɪ] [diːp] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]

So	he	called	his	workmen	and	had	them	dig	a	deep	round	hole	in	the
所以	他	称为	他的	工人	和	有	他们	挖	一个	深的	圆形的	洞	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

于是他叫来工人们，让他们在地上挖一个深圆坑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [bræs] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ruːm]

and	in	this	hole	they	built	a	house	of	brass	which	had	but	one	room
和	在	这	洞	他们	建造	一个	房子	的	黄铜	哪个	有	但	一	房间

[ænd; ənd][noʊ] [dɔːr] [æt; ət][ɔːl] ,

and	no	door	at	all	,
和	不	门	在	全部	,

他们在这个洞穴里建造了一座黄铜房子，房子只有一个房间，而且根本没有门。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

but	only	a	small	window	at	the	top	.
但	仅有的	一个	小的	窗户	在	这	顶部	.

但顶部只有一个小窗户。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['deɪniː] , ['ɪntuː]

When	it	was	finished	,	the	king	put	the	maiden	,	whose	name	was	Danaë	,	into
什么时候	它	曾是	完成的	,	这	国王	放	这	少女	,	谁	姓名	曾是	达娜厄	,	进入

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

完工后，国王将名叫达娜厄的少女放了进去；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti]

and	with	her	he	put	her	nurse	and	her	toys	and	her	pretty
和	和	她	他	放	她	护士	和	她	玩具	和	她	漂亮的

['dresɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

dresses	and	everything	that	he	thought	she	would	need	to	make	her	happy	.
连衣裙	和	一切	那	他	想法	她	会	需要	到	制作	她	快乐的	.

他还把她的保姆、玩具、漂亮的裙子以及他认为能让她快乐的一切东西都放了进去。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['piθiə] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	we	shall	see	that	the	Pythia	does	not	always	tell	the	truth	,	"	he	said	.
"	现在	我们	将	看	那	这	皮提亚	做	不是	总是	告诉	这	真相	,	"	他	说	.

“现在我们将看到，女祭司并不总是说真话，”他说。

[soʊ] ['deɪniː] [wʌz; wəz] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [bræs] .

So	Danaë	was	kept	shut	up	in	the	prison	of	brass	.
所以	达娜厄	曾是	保留	关闭	向上	在	这	监狱	的	黄铜	.

于是，达娜厄被囚禁在黄铜监狱里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊld] [nɜːrs] ;

She	had	no	one	to	talk	to	but	her	old	nurse	;
她	有	不	一	到	讲话	到	但	她	老的	护士	;

除了老护士，她没有其他人可以倾诉；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [lænd] [ɔːr] [ðə; ði] [siː] ,

and	she	never	saw	the	land	or	the	sea	,
和	她	绝不	锯	这	土地	或者	这	海	,

她从未见过陆地或海洋。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt]

but	only	the	blue	sky	above	the	open	window	and	now	and	then	a	white
但	仅有的	这	蓝色的	天空	多于	这	打开	窗户	和	现在	和	然后	一个	白色的

[klaʊd] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] .

cloud	sailing	across	.
云	帆船	穿过	.

但透过敞开的窗户，只能看到蓝天，偶尔会有一朵白云飘过。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kept]

Day	after	day	she	sat	under	the	window	and	wondered	why	her	father	kept
天	后	天	她	卫星	在下面	这	窗户	和	想知道	为什么	她	父亲	保留

[hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] ,

her	in	that	lonely	place	,
她	在	那	孤独	地方	,

她日复一日地坐在窗下，纳闷父亲为什么要把她关在这个孤零零的地方。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .

and	whether	he	would	ever	come	and	take	her	out	.
和	无论	他	会	曾经	来	和	拿	她	出去	.

他是否会来接她出去。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [bʌt; bət] ['deɪniː] [gruː] ['fɛrɝ] ['evri] [deɪ] ,

I	do	not	know	how	many	years	passed	by	,	but	Danaë	grew	fairer	every	day	,
我	做	不是	知道	如何	许多	年	通过了	经过	,	但	达娜厄	生长	更公平	每一个	天	,

我不知道过了多少年，但达娜厄的容貌一天比一天更加美丽动人。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	by	and	by	she	was	no	longer	a	child	,	but	a	tall	and	beautiful
和	经过	和	经过	她	曾是	不	更长	一个	孩子	,	但	一个	高的	和	美丽的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

渐渐地，她不再是孩子了，而是一位身材高挑、容貌美丽的女子；

[ænd; ənd] ['dʒuːpɪtər] [ə'mɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	Jupiter	amid	the	clouds	looked	down	and	saw	her	and	loved	her	.
和	木星	之中	这	云	看起来	向下	和	锯	她	和	喜爱	她	.

而云中的朱庇特向下望去，看到了她，并爱上了她。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [goʊld]

One	day	it	seemed	to	her	that	the	sky	opened	and	a	shower	of	gold
一	天	它	似乎	到	她	那	这	天空	打开	和	一个	淋浴	的	金子

[fel] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ;

fell	through	the	window	into	the	room	;
跌倒	通过	这	窗户	进入	这	房间	;

有一天，她觉得天空裂开了，金色的雨水从窗户落进了房间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['ʃəʊər] [hæd; həd] ['siːst] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['smaɪlɪŋ]

and	when	the	blinding	shower	had	ceased	,	a	noble	young	man	stood	smiling
和	什么时候	这	失明	淋浴	有	停止	,	一个	高贵	年轻的	男人	站立	微笑

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

当倾盆大雨停歇时，一位英俊的青年男子面带微笑地站在她面前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] - [nɔːr][duː][aɪ] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['dʒuːpɪtər] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [kʌm]

She	did	not	know	-	nor	do	I	-	that	it	was	mighty	Jupiter	who	had	thus	come
她	做过	不是	知道	-	也不	做	我	-	那	它	曾是	强大的	木星	WHO	有	因此	来

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

down	in	the	rain	;
向下	在	这	雨	;

她不知道——我也不知道——原来是强大的朱庇特在雨中降临人间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['oʊvər]

but	she	thought	that	he	was	a	brave	prince	who	had	come	from	over
但	她	想法	那	他	曾是	一个	勇敢的	王子	WHO	有	来	从	超过

[ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] - [haʊs] .

the	sea	to	take	her	out	of	her	prison	-	house	.
这	海	到	拿	她	出去	的	她	监狱	-	房子	.

但她认为他是一位勇敢的王子，从海外远道而来，将她从囚笼中解救出来。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [juːθ] ;

After	that	he	came	often	,	but	always	as	a	tall	and	handsome	youth	;
后	那	他	来了	经常	,	但	总是	作为	一个	高的	和	英俊的	青年	;

此后他经常来，但总是以高大英俊的青年形象出现；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]

and	by	and	by	they	were	married	,	with	only	the	nurse	at	the	wedding
和	经过	和	经过	他们	是	已婚	,	和	仅有的	这	护士	在	这	婚礼

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

不久后，他们结婚了，婚宴上只有护士一人参加。

[ænd; ənd] ['deɪniː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['loʊnsəm] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]

and	Danaë	was	so	happy	that	she	was	no	longer	lonesome	even	when	he
和	达娜厄	曾是	所以	快乐的	那	她	曾是	不	更长	寂寞	甚至	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

达娜厄非常高兴，即使他不在身边，她也不再感到孤独了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	one	day	when	he	climbed	out	through	the	narrow	window	there	was	a
但	一	天	什么时候	他	攀登	出去	通过	这	狭窄的	窗户	那里	曾是	一个

[greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

great	flash	of	light	,
伟大的	闪光	的	光	,

但有一天，当他从狭窄的窗户爬出去时，一道强光闪过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	she	never	saw	him	again	.
和	她	绝不	锯	他	再次	.

她再也没有见过他。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] ['deɪniː] , [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [neɪmd]

Not	long	afterwards	a	babe	was	born	to	Danaë	,	a	smiling	boy	whom	she	named
不是	长的	然后	一个	宝贝	曾是	出生	到	达娜厄	,	一个	微笑	男生	谁	她	命名

['pəːsjuːs; -siəs] .

Perseus	.
珀尔修斯	.

不久之后，达娜厄生下了一个男婴，一个笑容灿烂的男孩，她给他取名为珀尔修斯。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [kept] [hɪm; ɪm] ['hɪd(ə)n] ,

For	four	years	she	and	the	nurse	kept	him	hidden	,
为了	四	年	她	和	这	护士	保留	他	隐	,

她和护士把他藏了四年。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huː] [brɔːt] [ðer; ðər] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [nuː] [ə'baʊt]

and	not	even	the	women	who	brought	their	food	to	the	window	knew	about
和	不是	甚至	这	女性	WHO	带来	他们的	食物	到	这	窗户	知道	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

甚至连把食物送到窗口的妇女都不知道他的存在。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['præt(ə)l] .

But	one	day	the	king	chanced	to	be	passing	by	and	heard	the	child's	prattle	.
但	一	天	这	国王	偶然	到	是	通过	经过	和	听到	这	孩子的	喋喋不休	.

但有一天，国王碰巧路过，听到了孩子的咿呀学语。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]

When	he	learned	the	truth	,	he	was	very	much	alarmed	,	for	he	thought	that
什么时候	他	学习	这	真相	,	他	曾是	非常	很多	惊慌	,	为了	他	想法	那

[naʊ] ,

now	,
现在	,

当他得知真相后，他非常震惊，因为他认为现在，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piθiə] [maɪt] [kʌm] [truː] .

in	spite	of	all	that	he	had	done	,	the	words	of	the	Pythia	might	come	true	.
在	尽管如此	的	全部	那	他	有	完毕	,	这	字	的	这	皮提亚	可能	来	真的	.

尽管他做了那么多事，女祭司的话或许会成真。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr]

The	only	sure	way	to	save	himself	would	be	to	put	the	child	to	death	before
这	仅有的	当然	方式	到	节省	他自己	会	是	到	放	这	孩子	到	死亡	前

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['eni] [hɑːrm] .

he	was	old	enough	to	do	any	harm	.
他	曾是	老的	足够的	到	做	任何	伤害	.

他唯一能确保自己活命的方法，就是在孩子长大到足以造成任何伤害之前，将他杀死。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəːsjuːs; -siəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv]

But	when	he	had	taken	the	little	Perseus	and	his	mother	out	of
但	什么时候	他	有	已采取	这	小的	珀尔修斯	和	他的	母亲	出去	的

[ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['helpləs] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ,

the	prison	and	had	seen	how	helpless	the	child	was	,
这	监狱	和	有	已见	如何	无助	这	孩子	曾是	,

但是当他把小珀尔修斯和他的母亲从监狱里带出来，看到孩子是多么无助时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

he	could	not	bear	the	thought	of	having	him	killed	outright	.
他	可以	不是	熊	这	想法	的	拥有	他	被杀	直接	.

他无法忍受直接杀了他的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] ,

For	the	king	,	although	a	great	coward	,
为了	这	国王	,	虽然	一个	伟大的	懦夫	,

虽然国王是个十足的懦夫，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['sʌfər] [peɪn] .

was	really	a	kind	-	hearted	man	and	did	not	like	to	see	anything	suffer	pain	.
曾是	真的	一个	种类	-	心地	男人	和	做过	不是	喜欢	到	看	任何事物	遭受	疼痛	.

他真是个心地善良的人，不忍心看到任何生命遭受痛苦。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Yet	something	must	be	done	.
然而	某物	必须	是	完毕	.

但必须采取行动。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃest] [ðæt] [wʌz; wəz]['ruːmi,'rʊmi][ænd; ənd]

So	he	bade	his	servants	make	a	wooden	chest	that	was	roomy	and
所以	他	巴德	他的	仆人	制作	一个	木制的	胸部	那	曾是	宽敞	和

['wɔːtərtaɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

watertight	and	strong	;
防水	和	强的	;

于是他吩咐仆人做一个宽敞、防水、坚固的木箱；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	when	it	was	done	,
和	什么时候	它	曾是	完毕	,

当一切完成后，

[hiː; hi] [pʊt] ['deɪniː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

he	put	Danaë	and	the	child	into	it	and	had	it	taken	far	out	to	sea
他	放	达娜厄	和	这	孩子	进入	它	和	有	它	已采取	远的	出去	到	海

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

and	left	there	to	be	tossed	about	by	the	waves	.
和	左边	那里	到	是	抛掷	关于	经过	这	波浪	.

他把达娜厄和孩子放进船里，让人把船开到很远的海面上，任由海浪翻滚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][bəuθ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['grænsʌn]

He	thought	that	in	this	way	he	would	rid	himself	of	both	daughter	and	grandson
他	想法	那	在	这	方式	他	会	摆脱	他自己	的	两个都	女儿	和	孙子

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][daɪ] ;

without	seeing	them	die	;
没有	看到	他们	死	;

他认为这样既可以摆脱女儿和外孙，又不用亲眼目睹他们的死亡；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [tʃest] [wʊd] [sɪŋk]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	surely	the	chest	would	sink	after	a	while	,
为了	一定	这	胸部	会	下沉	后	一个	尽管	,

因为过一段时间，胸部肯定会下陷。

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['waɪndz] [wʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ʃɔːr] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

or	else	the	winds	would	cause	it	to	drift	to	some	strange	shore	so	far	away
或者	别的	这	风	会	原因	它	到	漂移	到	一些	奇怪的	支撑	所以	远的	离开

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['ɑːgɔs] [ə'gen] .

that	they	could	never	come	back	to	Argos	again	.
那	他们	可以	绝不	来	后退	到	阿尔戈斯	再次	.

否则，风会把它吹到遥远的某个陌生海岸，让他们再也回不到阿尔戈斯了。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

All	day	and	all	night	and	then	another	day	,
全部	天	和	全部	夜晚	和	然后	其他	天	,

一整天，一夜，然后又是一天。

[fer] ['deɪni:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [si:] .

fair	Danaë	and	her	child	drifted	over	the	sea	.
公平的	达娜厄	和	她	孩子	漂移	超过	这	海	.

美丽的达娜厄和她的孩子漂流在海上。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] ['rɪpld] [ænd; ənd] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['floʊtɪŋ] [tʃest] , [ðə; ðɪ] [west] [wɪnd] ['hwɪsld] ['tʃɪrəli] ,

The	waves	rippled	and	played	before	and	around	the	floating	chest	,	the	west	wind	whistled	cheerily	,
这	波浪	涟漪	和	玩	前	和	大约	这	漂浮的	胸部	,	这	西方	风	吹口哨	兴高采烈地	,

海浪在漂浮的箱子前后荡漾嬉戏，西风欢快地呼啸着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:] [bɜ:rdz]['sə:kld][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] ,

and	the	sea	birds	circled	in	the	air	above	;	and	the	child	was	not	afraid	,
和	这	海	鸟类	圈起来	在	这	空气	多于	;	和	这	孩子	曾是	不是	害怕的	,

海鸟在空中盘旋；孩子一点也不害怕。

[bʌt; bət] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['meri] [bri:z] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skri:mɪŋ] [bɜ:rdz] .

but	dipped	his	hands	in	the	curling	waves	and	laughed	at	the	merry	breeze	and	shouted	back	at	the	screaming	birds	.
但	浸入	他的	双手	在	这	冰壶	波浪	和	笑了	在	这	欢乐	微风	和	喊叫	后退	在	这	尖叫	鸟类	.

但他将双手伸入翻滚的波浪中，对着欢快的微风大笑，对着尖叫的鸟儿大声喊叫。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sekənd] [naɪt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	on	the	second	night	all	was	changed	.
但	在	这	第二	夜晚	全部	曾是	已更改	.

但到了第二天晚上，一切都变了。

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ə'roʊz] , [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] , [ðə; ðɪ] ['biləuz] [wɜ:r; wər] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] , [ðə; ðɪ]['waɪndz] [rɔ:rd] ['fɪrfəli] ;

A	storm	arose	,	the	sky	was	black	,	the	billows	were	mountain	high	,	the	winds	roared	fearfully	;
一个	风暴	出现	,	这	天空	曾是	黑色的	,	这	波澜	是	山	高的	,	这	风	咆哮	恐惧地	;

暴风雨来了，天色漆黑，巨浪滔天，狂风怒吼；

[jet] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [slept] ['saʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] .

yet	through	it	all	the	child	slept	soundly	in	his	mother's	arms	.
然而	通过	它	全部	这	孩子	睡着了	稳固地	在	他的	母亲的	武器	.

然而，孩子却在母亲的怀抱中睡得香甜。

[ænd; ənd] ['deɪni:] [sæŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [sɔ:ŋ] : " [sli:p] , [sli:p] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [rest]

And	Danaë	sang	over	him	this	song	:	"	Sleep	,	sleep	,	dear	child	,	and	take	your	rest
和	达娜厄	唱	超过	他	这	歌曲	:	"	睡觉	,	睡觉	,	亲爱的	孩子	,	和	拿	你的	休息

于是达娜厄为他唱起了这首歌："睡吧，睡吧，亲爱的孩子，好好休息吧。"

[ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['trʌbld] ['mʌðɝz] [brest] ;

Upon	your	troubled	mother's	breast	;
之上	你的	麻烦	母亲的	胸部	;

依偎在你饱受折磨的母亲的怀抱中；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [fɪr]

For	you	can	lie	without	one	fear
为了	你	能	说谎	没有	一	害怕

因为你可以毫无畏惧地撒谎。

[ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] ['ləːkiŋ] [nɪr] .

Of	dreadful	danger	lurking	near	.
的	可怕	危险	潜伏	靠近	.

可怕的危险潜伏在附近。

[ræpt] [ɪn] [sɔːft] [roʊbz] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['sliːpɪŋ] ,

Wrapped	in	soft	robes	and	warmly	sleeping	,
包装	在	柔软的	长袍	和	热情地	睡眠	,

裹在柔软的睡袍里，睡得香甜。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wiːpɪŋ] ;

You	do	not	hear	your	mother	weeping	;
你	做	不是	听到	你的	母亲	哭泣	;

你听不到母亲的哭泣；

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [mæd] [weɪvz] ['liːpɪŋ] ,

You	do	not	see	the	mad	waves	leaping	,
你	做	不是	看	这	疯狂的	波浪	跳跃	,

你看不见汹涌澎湃的巨浪，

[nɔːr] [hiːd] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðer; ðər] ['vɪdʒəlz] ['kiːpɪŋ] .

Nor	heed	the	winds	their	vigils	keeping	.
也不	注意	这	风	他们的	守夜	保持	.

也不理会那些守夜的风。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [hɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [drɪr] ,

The	stars	are	hid	,	the	night	is	drear	,
这	明星	是	隐藏	,	这	夜晚	是	凄凉	,

繁星隐没，夜色凄凉。

[ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [haɪ] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [hɪr] ;

The	waves	beat	high	,	the	storm	is	here	;
这	波浪	打	高的	,	这	风暴	是	这里	;

巨浪拍打，暴风雨来了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

But	you	can	sleep	,	my	darling	child	,
但	你	能	睡觉	,	我的	亲爱的	孩子	,

但是你可以睡了，我的宝贝孩子。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [waɪld] .

And	know	naught	of	the	uproar	wild	.
和	知道	零	的	这	骚动	荒野	.

对这突如其来的喧嚣一无所知。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [keɪm] ,

"	At	last	the	morning	of	the	third	day	came	,
"	在	最后的	这	早晨	的	这	第三	天	来了	,

“终于，第三天的早晨到来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪlənd] [wer]

and	the	chest	was	tossed	upon	the	sandy	shore	of	a	strange	island	where
和	这	胸部	曾是	抛掷	之上	这	沙	支撑	的	一个	奇怪的	岛	在哪里

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ,

there	were	green	fields	and	,
那里	是	绿色的	字段	和	,

于是，箱子被扔到了一个陌生岛屿的沙滩上，那里有绿色的田野，

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

beyond	them	,	a	little	town	.
超过	他们	,	一个	小的	镇	.

在他们身后，是一个小镇。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˌaɪ ˈtiː]

A	man	who	happened	to	be	walking	near	the	shore	saw	it	and	dragged	it
一个	男人	WHO	发生	到	是	步行	靠近	这	支撑	锯	它	和	拖拽	它

[fɑːr] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

far	up	on	the	beach	.
远的	向上	在	这	海滩	.

一个碰巧在岸边散步的人发现了它，并把它拖到了沙滩的尽头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

Then	he	looked	inside	,	and	there	he	saw	the	beautiful	lady	and	the	little
然后	他	看起来	里面	,	和	那里	他	锯	这	美丽的	女士	和	这	小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

然后他往里看去，看到了那位美丽的女士和那个小男孩。

[hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	helped	them	out	and	led	them	just	as	they	were	to	his	own
他	帮助	他们	出去	和	引领	他们	只是	作为	他们	是	到	他的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他帮助他们，并把他们原封不动地带回了家。

[wer] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .

where	he	cared	for	them	very	kindly	.
在哪里	他	关心	为了	他们	非常	亲切地	.

他非常悉心地照顾他们。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdeɪniː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [noʊ] [mɔːr]

And	when	Danaë	had	told	him	her	story	,	he	bade	her	feel	no	more
和	什么时候	达娜厄	有	讲述	他	她	故事	,	他	巴德	她	感觉	不	更多的

[fɪr] ;

fear	;
害怕	;

当达娜厄向他讲述了她的故事后，他让她不要再感到害怕；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]

for	they	might	have	a	home	with	him	as	long	as	they	should	choose
为了	他们	可能	有	一个	家	和	他	作为	长的	作为	他们	应该	选择

[tuː; tə] [steɪ] ,

to	stay	,
到	停留	,

因为只要他们愿意留下，他们就可以和他一起生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	he	would	be	a	true	friend	to	them	both	.
和	他	会	是	一个	真的	朋友	到	他们	两个都	.

他会成为他们俩的真朋友。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈslɪpərz] .

THE	MAGIC	SLIPPERS	.
这	魔法	拖鞋	.

魔法拖鞋。

[soʊ] ['deɪniː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][mæn] [huː] [hæd; həd]

So	Danaë	and	her	son	stayed	in	the	house	of	the	kind	man	who	had
所以	达娜厄	和	她	儿子	入住	在	这	房子	的	这	种类	男人	WHO	有

[seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

saved	them	from	the	sea	.
已保存	他们	从	这	海	.

于是，达娜厄和她的儿子就住在了那位从海里救了他们的好心人家里。

['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd]['pəːsjuːs; -siəs] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , ['hænsəm]

Years	passed	by	,	and	Perseus	grew	up	to	be	a	tall	young	man	,	handsome
年	通过了	经过	,	和	珀尔修斯	生长	向上	到	是	一个	高的	年轻的	男人	,	英俊的

, [ænd; ənd] [breɪv] ,

,	and	brave	,
,	和	勇敢的	,

岁月流逝，珀尔修斯长成了一个身材高大、英俊勇敢的青年。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

而且很强壮。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪniː] ,

The	king	of	the	island	,	when	he	saw	Danaë	,
这	国王	的	这	岛	,	什么时候	他	锯	达娜厄	,

岛上的国王，当他看到达娜厄时，

[wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf]

was	so	pleased	with	her	beauty	that	he	wanted	her	to	become	his	wife
曾是	所以	高兴	和	她	美丽	那	他	通缉	她	到	变得	他的	妻子

.

:
.

他被她的美貌深深吸引，想要娶她为妻。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['kruːəl][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;

But	he	was	a	dark	,	cruel	man	,	and	she	did	not	like	him	at	all	;
但	他	曾是	一个	黑暗的	,	残忍的	男人	,	和	她	做过	不是	喜欢	他	在	全部	;

但他是个阴郁残忍的人，她一点也不喜欢他；

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

so	she	told	him	that	she	would	not	marry	him	.
所以	她	讲述	他	那	她	会	不是	结婚	他	.

所以她告诉他，她不会嫁给他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['pəːsjuːs; -siəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

The	king	thought	that	Perseus	was	to	blame	for	this	,
这	国王	想法	那	珀尔修斯	曾是	到	责备	为了	这	,

国王认为这是珀尔修斯的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr]

and	that	if	he	could	find	some	excuse	to	send	the	young	man	on	a	far
和	那	如果	他	可以	寻找	一些	原谅	到	发送	这	年轻的	男人	在	一个	远的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

如果他能找到某个借口，让这个年轻人远行，

[hiː; hi] [maɪt] [fɔːrs] ['deɪniː] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɔːr][nɑːt] .

he	might	force	Danaë	to	have	him	whether	she	wished	or	not	.
他	可能	力量	达娜厄	到	有	他	无论	她	希望	或者	不是	.

他可能会强迫达娜厄接受他，不管她是否愿意。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tə'geðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

One	day	he	called	all	the	young	men	of	his	country	together	and	told	them
一	天	他	称为	全部	这	年轻的	男人	的	他的	国家	一起	和	讲述	他们

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lænd] [bɪ'jɑːnd]

that	he	was	soon	to	be	wedded	to	the	queen	of	a	certain	land	beyond
那	他	曾是	很快	到	是	已婚	到	这	女王	的	一个	肯定	土地	超过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

有一天，他召集了全国所有的青年男子，告诉他们他即将迎娶海外某个国家的王后。

[wʊd] [nɑːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

Would	not	each	of	them	bring	him	a	present	to	be	given	to	her
会	不是	每个	的	他们	带来	他	一个	展示	到	是	给定	到	她

['fɑːðər] ?

father	?
父亲	?

她们每个人都应该带一份礼物给他，让他转交给她的父亲，不是吗?

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] , [ðæt] [wen] ['eni] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

For	in	those	times	it	was	the	rule	,	that	when	any	man	was	about	to	be
为了	在	那些	时代	它	曾是	这	规则	,	那	什么时候	任何	男人	曾是	关于	到	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

因为在那个时代，有一条不成文的规矩，就是任何男人在即将结婚的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːfər] ['kɔːstli] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .

he	must	offer	costly	gifts	to	the	father	of	the	bride	.
他	必须	提供	昂贵	礼物	到	这	父亲	的	这	新娘	.

他必须向新娘的父亲赠送贵重的礼物。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['prez(ə)nts][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

"	What	kind	of	presents	do	you	want	?	"	said	the	young	men	.
"	什么	种类	的	礼物	做	你	想	?	"	说	这	年轻的	男人	.

“你们想要什么样的礼物？”年轻人问道。

" ['hɔːrsɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pəːsjuːs; -siəs][hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] .

"	Horses	,	"	he	answered	;	for	he	knew	that	Perseus	had	no	horse	.
"	马匹	,	"	他	回答	;	为了	他	知道	那	珀尔修斯	有	不	马	.

“马，”他回答道；因为他知道珀尔修斯没有马。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] ? " [sed] ['pəːsjuːs; -siəs] ;

"	Why	don't	you	ask	for	something	worth	the	having	?	"	said	Perseus	;
"	为什么	不	你	问	为了	某物	值得	这	拥有	?	"	说	珀尔修斯	;

“你为什么不求些值得拥有的东西呢？”珀尔修斯说；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	he	was	vexed	at	the	way	in	which	the	king	was	treating	him	.
为了	他	曾是	烦恼	在	这	方式	在	哪个	这	国王	曾是	治疗	他	.

因为他不满国王对待他的方式。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][mə'dʒuːzəz] [hed] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? "

"	Why	don't	you	ask	for	Medusa's	head	,	for	example	?	"
"	为什么	不	你	问	为了	美杜莎的	头	,	为了	例子	?	"

“比如说，你为什么不要求得到美杜莎的头颅呢？”

" [mə'dʒuːzəz] [hed] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Medusa's	head	it	shall	be	!	"	cried	the	king	.
"	美杜莎的	头	它	将	是	!	"	哭	这	国王	.

“那就砍下美杜莎的头颅吧！”国王喊道。

" [ðiːz] [jʌŋ] [men] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [məˈdʒuːzəz] [hed] . "

"	These	young	men	may	give	me	horses	,	but	you	shall	bring	Medusa's	head	.	"
"	这些	年轻的	男人	可能	给	我	马匹	,	但	你	将	带来	美杜莎的	头	.	"

“这些年轻人可以给我马匹，但你们必须把美杜莎的头颅带给我。”

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈpəːsjuːs; -siəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪn]['æŋgər] ,

"	I	will	bring	it	,	"	said	Perseus	;	and	he	went	away	in	anger	,
"	我	将要	带来	它	,	"	说	珀尔修斯	;	和	他	去	离开	在	愤怒	,

“我会把它带来，”珀尔修斯说；然后他生气地走了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] .

while	his	young	friends	laughed	at	him	because	of	his	foolish	words	.
尽管	他的	年轻的	朋友们	笑了	在	他	因为	的	他的	愚蠢	字	.

他的年轻朋友们都因为他的愚蠢言论而嘲笑他。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [məˈdʒuːzəz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ræʃli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ?

What	was	this	Medusa's	head	which	he	had	so	rashly	promised	to	bring	?
什么	曾是	这	美杜莎的	头	哪个	他	有	所以	贸然	承诺	到	带来	?

他如此草率地承诺要带来的美杜莎的头颅究竟是什么?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [məˈdjuːsə; məˈduːsə] .

His	mother	had	often	told	him	about	Medusa	.
他的	母亲	有	经常	讲述	他	关于	美杜莎	.

他的母亲经常给他讲美杜莎的故事。

[fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər] [lɪvd] [θriː] [streɪndʒ] ['mɒnstəz] ,

Far	,	far	away	,	on	the	very	edge	of	the	world	,	there	lived	three	strange	monsters	,
远的	,	远的	离开	,	在	这	非常	边缘	的	这	世界	,	那里	居住地	三	奇怪的	怪物	,

在遥远的世界尽头，住着三个奇怪的怪物。

['sɪstər] , [kɔːld] ['gɔrgənz] .

sisters	,	called	Gorgons	.
姐妹	,	称为	戈耳工	.

姐妹，被称为戈耳工。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [ʌv; əv][goʊld]

They	had	the	bodies	and	faces	of	women	,	but	they	had	wings	of	gold
他们	有	这	身体	和	面孔	的	女性	,	但	他们	有	翅膀	的	金子

,

,

,

他们拥有女性的身体和面容，但却长着金色的翅膀。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [klɔːz] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɜːpənts] .

and	terrible	claws	of	brass	,	and	hair	that	was	full	of	living	serpents	.
和	糟糕的	爪子	的	黄铜	,	和	头发	那	曾是	满的	的	活的	蛇	.

还有可怕的黄铜爪子，以及长满活蛇的头发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

They	were	so	awful	to	look	upon	,	that	no	man	could	bear	the	sight	of
他们	是	所以	可怕	到	看	之上	,	那	不	男人	可以	熊	这	视线	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们看起来如此可怕，没有人能忍受看到它们。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [sɔː] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

but	whoever	saw	their	faces	was	turned	to	stone	.
但	谁	锯	他们的	面孔	曾是	转向	到	石头	.

但凡看见他们面容的人，都会变成石头。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][noʊ] ['wepən] [kʊd; kəd]['evər][duː] [ðem; ðəm][hɑːrm] ;

Two	of	these	monsters	had	charmed	lives	,	and	no	weapon	could	ever	do	them	harm	;
二	的	这些	怪物	有	迷住了	生活	,	和	不	武器	可以	曾经	做	他们	伤害	;

其中两个怪物过着幸运的生活，任何武器都无法伤害它们;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][mə'djuːsə; mə'duːsə] , [maɪt] [biː; bi] [kɪld] ,

but	the	youngest	,	whose	name	was	Medusa	,	might	be	killed	,
但	这	最小的	,	谁	姓名	曾是	美杜莎	,	可能	是	被杀	,

但最小的那个，名叫美杜莎，可能会被杀。

[ɪf] [ɪn'diːd] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stroʊk] .

if	indeed	anybody	could	find	her	and	could	give	the	fatal	stroke	.
如果	的确	任何人	可以	寻找	她	和	可以	给	这	致命的	中风	.

如果真有人能找到她，并给她致命一击的话。

[wen] ['pəːsjuːs; -siəs] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

When	Perseus	went	away	from	the	king's	palace	,
什么时候	珀尔修斯	去	离开	从	这	国王的	宫殿	,

当珀尔修斯离开国王的宫殿时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['ræʃli] .

he	began	to	feel	sorry	that	he	had	spoken	so	rashly	.
他	开始	到	感觉	对不起	那	他	有	说	所以	贸然	.

他开始后悔自己刚才说话太鲁莽了。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪdɪŋ] ?

For	how	should	he	ever	make	good	his	promise	and	do	the	king's	bidding	?
为了	如何	应该	他	曾经	制作	好的	他的	承诺	和	做	这	国王的	投标	?

他怎能履行诺言，执行国王的命令呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gɔrgənz] ,

He	did	not	know	which	way	to	go	to	find	the	Gorgons	,
他	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	到	寻找	这	戈耳工	,

他不知道该往哪个方向走才能找到戈耳工。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][mə'djuːsə; mə'duːsə] .

and	he	had	no	weapon	with	which	to	slay	the	terrible	Medusa	.
和	他	有	不	武器	和	哪个	到	杀戮	这	糟糕的	美杜莎	.

他没有任何武器可以用来杀死可怕的美杜莎。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] ,

But	at	any	rate	he	would	never	show	his	face	to	the	king	again	,
但	在	任何	速度	他	会	绝不	展示	他的	脸	到	这	国王	再次	,

但无论如何，他再也不会见到国王了。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['terər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

unless	he	could	bring	the	head	of	terror	with	him	.
除非	他	可以	带来	这	头	的	恐怖	和	他	.

除非他能把恐怖的头目带过来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tɔːrdz] ['ɑːgɔs] ,

He	went	down	to	the	shore	and	stood	looking	out	over	the	sea	towards	Argos	,
他	去	向下	到	这	支撑	和	站立	寻找	出去	超过	这	海	向	阿尔戈斯	,

他走到岸边，站在那里眺望大海，朝着阿尔戈斯的方向望去。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

his	native	land	;	and	while	he	looked	,	the	sun	went	down	,	and	the	moon
他的	本国的	土地	;	和	尽管	他	看起来	,	这	太阳	去	向下	,	和	这	月亮

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

他的故乡；他望去，太阳落山了，月亮升起了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [wɪnd] [keɪm] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .

and	a	soft	wind	came	blowing	from	the	west	.
和	一个	柔软的	风	来了	吹	从	这	西方	.

一阵微风从西边吹来。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [tuː] ['pɜːsənz] , [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Then	,	all	at	once	,	two	persons	,	a	man	and	a	woman	,	stood	before	him	.
然后	,	全部	在	一次	,	二	人	,	一个	男人	和	一个	女士	,	站立	前	他	.

突然间，一男一女两个人站在了他面前。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] .

Both	were	tall	and	noble	.
两个都	是	高的	和	高贵	.

两人都身材高大，气质高贵。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [ɑːn]

The	man	looked	like	a	prince	;	and	there	were	wings	on	his	cap	and	on
这	男人	看起来	喜欢	一个	王子	;	和	那里	是	翅膀	在	他的	帽	和	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

那人看起来像个王子；他的帽子上和脚上都长着翅膀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪŋd] [stɑːf] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [tuː] ['goʊldən] ['sɜːpənts] [wɜːr; wər] [twaɪnd] .

and	he	carried	a	winged	staff	,	around	which	two	golden	serpents	were	twined	.
和	他	携带	一个	有翅膀的	职员	,	大约	哪个	二	金的	蛇	是	缠绕	.

他手持一根带翅膀的权杖，权杖上缠绕着两条金蛇。

[hiː; hi] [æskt] ['pəːsjuːs; -siəs] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ;

He	asked	Perseus	what	was	the	matter	;
他	问	珀尔修斯	什么	曾是	这	事情	;

他问珀尔修斯出了什么事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	the	young	man	told	him	how	the	king	had	treated	him	,
和	这	年轻的	男人	讲述	他	如何	这	国王	有	治疗	他	,

年轻人便把国王是如何对待他的告诉了他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræʃ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

and	all	about	the	rash	words	which	he	had	spoken	.
和	全部	关于	这	皮疹	字	哪个	他	有	说	.

以及他之前说的那些轻率的话。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Then	the	lady	spoke	to	him	very	kindly	;	and	he	noticed	that	,	although	she
然后	这	女士	辐	到	他	非常	亲切地	;	和	他	注意到	那	,	虽然	她

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

was	not	beautiful	,
曾是	不是	美丽的	,

然后那位女士和他说话非常和蔼；他注意到，虽然她并不漂亮，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn][bʌt; bət] ['lʌvəbl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

she	had	most	wonderful	gray	eyes	,	and	a	stern	but	lovable	face	and	a
她	有	最多	精彩的	灰色的	眼睛	,	和	一个	船尾	但	可爱的	脸	和	一个

['kwiːnli] [fɔːrm] .

queenly	form	.
女王般的	形式	.

她有一双非常漂亮的灰色眼睛，一张严肃但可爱的脸庞，以及女王般的身姿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['boʊldli][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	she	told	him	not	to	fear	,	but	to	go	out	boldly	in	quest	of	the
和	她	讲述	他	不是	到	害怕	,	但	到	去	出去	大胆地	在	寻求	的	这

['gɔrgənz] ;

Gorgons	;
戈耳工	;

她告诉他不要害怕，要勇敢地出去寻找戈耳工；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [əb'teɪn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə] .

for	she	would	help	him	obtain	the	terrible	head	of	Medusa	.
为了	她	会	帮助	他	获得	这	糟糕的	头	的	美杜莎	.

因为她会帮助他得到美杜莎可怕的头颅。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? " [sed] ['pəːsjuːs; -siəs] .

"	But	I	have	no	ship	,	and	how	shall	I	go	?	"	said	Perseus	.
"	但	我	有	不	船	,	和	如何	将	我	去	?	"	说	珀尔修斯	.

“可是我没有船，我该怎么走呢？”珀尔修斯说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑːn] [maɪ] [wɪŋd] ['slɪpərz] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prɪns] ,

"	You	shall	don	my	winged	slippers	,	"	said	the	strange	prince	,
"	你	将	大学教师	我的	有翅膀的	拖鞋	,	"	说	这	奇怪的	王子	,

“你将穿上我的飞鞋，”那位古怪的王子说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ber] [juː; jʊ]['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] . "

"	and	they	will	bear	you	over	sea	and	land	.	"
"	和	他们	将要	熊	你	超过	海	和	土地	.	"

“他们会带着你穿越海洋和陆地。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [nɔːrθ] , [ɔːr] [saʊθ] , [ɔːr] [iːst] , [ɔːr] [west] ? " [æskt] ['pəːsjuːs; -siəs] .

"	Shall	I	go	north	,	or	south	,	or	east	,	or	west	?	"	asked	Perseus	.
"	将	我	去	北	,	或者	南	,	或者	东方	,	或者	西方	?	"	问	珀尔修斯	.

“我该往北走，还是往南走，还是往东走，还是往西走呢？”珀尔修斯问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi] .

"	I	will	tell	you	,	"	said	the	tall	lady	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	这	高的	女士	.

“我会告诉你的，”高个子女士说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['sɪstər] ,

"	You	must	go	first	to	the	three	Gray	Sisters	,
"	你	必须	去	第一的	到	这	三	灰色的	姐妹	,

你必须先去见三位灰衣姐妹，

[huː] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] , [fɑːr] [nɔːrθ] .

who	live	beyond	the	frozen	sea	in	the	far	,	far	north	.
WHO	居住	超过	这	冷冻	海	在	这	远的	,	远的	北	.

他们生活在冰封的海洋之外，遥远的北方。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

They	have	a	secret	which	nobody	knows	,	and	you	must	force	them	to
他们	有	一个	秘密	哪个	无人	知道	,	和	你	必须	力量	他们	到

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

tell	it	to	you	.
告诉	它	到	你	.

他们有一个无人知晓的秘密，你必须逼他们告诉你。

[æsk][ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['meidnz] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz]

Ask	them	where	you	shall	find	the	three	Maidens	who	guard	the	golden	apples
问	他们	在哪里	你	将	寻找	这	三	少女们	WHO	警卫	这	金的	苹果

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

of	the	West	;
的	这	西方	;

问问他们，在哪里可以找到守护西方金苹果的三位少女；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] ['ðɪðər] .

and	when	they	shall	have	told	you	,	turn	about	and	go	straight	thither	.
和	什么时候	他们	将	有	讲述	你	,	转动	关于	和	去	直的	那里	.

当他们告诉你之后，你就转身径直往那里去。

[ðə; ði] ['meidnz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [əb'teɪn] [ðə; ði]

The	Maidens	will	give	you	three	things	,	without	which	you	can	never	obtain	the
这	少女们	将要	给	你	三	事物	,	没有	哪个	你	能	绝不	获得	这

['terəb(ə)l] [hed] ;

terrible	head	;
糟糕的	头	;

少女们会给你三样东西，没有它们，你永远无法得到可怕的头颅；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]

and	they	will	show	you	how	to	wing	your	way	across	the	western	ocean	to
和	他们	将要	展示	你	如何	到	翼	你的	方式	穿过	这	西	海洋	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [laɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrgənz] .

the	edge	of	the	world	where	lies	the	home	of	the	Gorgons	.
这	边缘	的	这	世界	在哪里	谎言	这	家	的	这	戈耳工	.

他们会向你展示如何飞越西方的海洋，到达世界的尽头，那里是戈耳工的家园。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

"	Then	the	man	took	off	his	winged	slippers	,	and	put	them	on	the	feet	of
"	然后	这	男人	采取	离开	他的	有翅膀的	拖鞋	,	和	放	他们	在	这	脚	的

['pəːsjuːs; -siəs] ;

Perseus	;
珀尔修斯	;

“然后那人脱下他的飞鞋，穿在珀尔修斯的脚上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr]

and	the	woman	whispered	to	him	to	be	off	at	once	,	and	to	fear
和	这	女士	低声说道	到	他	到	是	离开	在	一次	,	和	到	害怕

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

女人低声告诉他立刻离开，不要害怕。

[bʌt; bət][biː; bi][boʊld][ænd; ənd] [truː] .

but	be	bold	and	true	.
但	是	大胆的	和	真的	.

但要勇敢真诚。

[ænd; ənd]['pəːsjuːs; -siəs] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'θiːnə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

And	Perseus	knew	that	she	was	none	other	than	Athena	,	the	queen	of
和	珀尔修斯	知道	那	她	曾是	没有任何	其他	比	雅典娜	,	这	女王	的

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

珀尔修斯知道她不是别人，正是天空女王雅典娜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['mɜːrkjəri] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊdz] .

and	that	her	companion	was	Mercury	,	the	lord	of	the	summer	clouds	.
和	那	她	伴侣	曾是	汞	,	这	主	的	这	夏天	云	.

而她的伴侣是墨丘利，夏日云朵之主。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ɪn]

But	before	he	could	thank	them	for	their	kindness	,	they	had	vanished	in
但	前	他	可以	感谢	他们	为了	他们的	仁慈	,	他们	有	消失了	在

[ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈtwaɪlaɪt] .

the	dusky	twilight	.
这	昏暗	暮	.

但他还没来得及感谢他们的好意，他们就消失在了昏暗的暮色中。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈslɪpərz] .

Then	he	leaped	into	the	air	to	try	the	Magic	Slippers	.
然后	他	跳跃	进入	这	空气	到	尝试	这	魔法	拖鞋	.

然后他跳到空中试穿魔法拖鞋。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [greɪ] [ˈsɪstər] .

THE	GRAY	SISTERS	.
这	灰色的	姐妹	.

灰衣姐妹。

[ˈswɪftər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈiːg(ə)l] , [ˈpəːsjuːs; -siəs] [fluː] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .

Swifter	than	an	eagle	,	Perseus	flew	up	towards	the	sky	.
更迅捷	比	一个	鹰	,	珀尔修斯	飞翔	向上	向	这	天空	.

珀尔修斯比雄鹰还快，他飞向天空。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈslɪpərz] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [streɪt]

Then	he	turned	,	and	the	Magic	Slippers	bore	him	over	the	sea	straight
然后	他	转向	,	和	这	魔法	拖鞋	钻孔	他	超过	这	海	直的

[tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

towards	the	north	.
向	这	北	.

然后他转身，神奇的拖鞋带着他越过大海，径直向北飞去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [pæst] ;

On	and	on	he	went	,	and	soon	the	sea	was	passed	;
在	和	在	他	去	,	和	很快	这	海	曾是	通过了	;

他继续前行，很快就过了海；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [lænd] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz]

and	he	came	to	a	famous	land	,	where	there	were	cities	and	towns
和	他	来了	到	一个	著名的	土地	,	在哪里	那里	是	城市	和	城镇

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .

and	many	people	.
和	许多	人们	.

他来到了一片著名的土地，那里有城市、城镇和许多人口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ˈoʊvər][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈsnoʊi] [ˈmaʊntnz] ,

And	then	he	flew	over	a	range	of	snowy	mountains	,
和	然后	他	飞翔	超过	一个	范围	的	下雪的	山脉	,

然后他飞越了一片白雪皑皑的山脉，

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmaɪti] [ˈfɔrists] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [pleɪn] [wer] [ˈmeni] [ˈrɪvəz] [ˈwɔndəd] ,

beyond	which	were	mighty	forests	and	a	vast	plain	where	many	rivers	wandered	,
超过	哪个	是	强大的	森林	和	一个	广阔的	清楚的	在哪里	许多	河流	漫步	,

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .

seeking	for	the	sea	.
寻求	为了	这	海	.

其后是茂密的森林和广阔的平原，许多河流蜿蜒流淌，最终汇入大海。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ;

And	farther	on	was	another	range	of	mountains	;
和	更远	在	曾是	其他	范围	的	山脉	;

再往前走，是另一片山脉；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd]

and	then	there	were	frozen	marshes	and	a	wilderness	of	snow	,	and
和	然后	那里	是	冷冻	沼泽	和	一个	荒野	的	雪	,	和

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,

after	all	the	sea	again	,
后	全部	这	海	再次	,

然后是冰封的沼泽和白雪皑皑的荒野，最后又是大海。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][aɪs] .

-	but	a	sea	of	ice	.
-	但	一个	海	的	冰	.

但那是一片冰海。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

On	and	on	he	winged	his	way	,
在	和	在	他	有翅膀的	他的	方式	,

他继续飞翔，

[ə'mʌŋ] ['tɔplɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd]['oʊvər]['froʊz(ə)n] ['biləuz] [ænd; ənd] [θruː] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]

among	toppling	icebergs	and	over	frozen	billows	and	through	air	which	the	sun
之中	倾倒	冰山	和	超过	冷冻	波澜	和	通过	空气	哪个	这	太阳

['nevər] [wɔːmd] ,

never	warmed	,
绝不	温暖	,

在倾覆的冰山之间，越过冰冻的巨浪，穿过从未被阳光温暖过的空气，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] [wer] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['sɪstər] [dwelt] .

and	at	last	he	came	to	the	cavern	where	the	three	Gray	Sisters	dwelt	.
和	在	最后的	他	来了	到	这	洞穴	在哪里	这	三	灰色的	姐妹	居住	.

最后，他来到了三位灰衣姐妹居住的洞穴。

[ðiːz] [θriː] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

These	three	creatures	were	so	old	that	they	had	forgotten	their	own	age	,
这些	三	生物	是	所以	老的	那	他们	有	被遗忘的	他们的	自己的	年龄	,

这三个生物年纪太大了，已经忘记了自己的年龄。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] .

and	nobody	could	count	the	years	which	they	had	lived	.
和	无人	可以	数数	这	年	哪个	他们	有	居住地	.

没有人能算清他们活了多少年。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] [greɪ] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ;

The	long	hair	which	covered	their	heads	had	been	gray	since	they	were	born	;
这	长的	头发	哪个	涵盖	他们的	头部	有	到过	灰色的	自从	他们	是	出生	;

他们头上的长发自出生起就已是灰色的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tuːθ] [wɪtʃ]

and	they	had	among	them	only	a	single	eye	and	a	single	tooth	which
和	他们	有	之中	他们	仅有的	一个	单身的	眼睛	和	一个	单身的	齿	哪个

[ðeɪ] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

they	passed	back	and	forth	from	one	to	another	.
他们	通过了	后退	和	前进	从	一	到	其他	.

他们每个人只有一只眼睛和一颗牙齿，他们互相传递着使用。

[ˈpəːsjuːs; -siəs] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈmʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdrɪri] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Perseus	heard	them	mumbling	and	crooning	in	their	dreary	home	,	and
珀尔修斯	听到	他们	喃喃自语	和	低吟浅唱	在	他们的	凄凉	家	,	和

[hiː; hi] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

he	stood	very	still	and	listened	.
他	站立	非常	仍然	和	听着	.

珀尔修斯听见他们在阴暗的家中低声吟唱，便站在那里静静地听着。

" [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp]

"	We	know	a	secret	which	even	the	Great	Folk	who	live	on	the	mountain	top
"	我们	知道	一个	秘密	哪个	甚至	这	伟大的	民间	WHO	居住	在	这	山	顶部

[kæn; kən] [ˈnevər] [lɜːrn] ;

can	never	learn	;
能	绝不	学习	;

“我们知道一个秘密，即使是住在山顶上的伟人也永远无法得知；

[dəunt][wiː; wi] , [ˈsɪstər] ? " [sed] [wʌn] .

don't	we	,	sisters	?	"	said	one	.
不	我们	,	姐妹	?	"	说	一	.

“对吧，姐妹们？”其中一个说道。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[ðæt] [wiː; wi][duː] , [ðæt] [wiː; wi][duː] ! " [ˈtʃætəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

That	we	do	,	that	we	do	!	"	chattered	the	others	.
那	我们	做	,	那	我们	做	!	"	喋喋不休	这	其他的	.

“没错，没错！”其他人七嘴八舌地说道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tuːθ] , [ˈsɪstər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [əˈgen] ,

"	Give	me	the	tooth	,	sister	,	that	I	may	feel	young	and	handsome	again	,
"	给	我	这	齿	,	姐姐	,	那	我	可能	感觉	年轻的	和	英俊的	再次	,

“姐姐，把牙齿给我吧，这样我就可以再次感觉年轻英俊了。”

" [sed] [ðə; ði][wʌn] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ˈpəːsjuːs; -siəs] .

"	said	the	one	nearest	to	Perseus	.
"	说	这	一	最近的	到	珀尔修斯	.

“离珀尔修斯最近的那个人说道。”

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

"	And	give	me	the	eye	that	I	may	look	out	and	see	what	is	going	on	in	the
"	和	给	我	这	眼睛	那	我	可能	看	出去	和	看	什么	是	去	在	在	这

[ˈbɪzi] [wɜːrld] ,

busy	world	,
忙碌的	世界	,

“赐予我一双眼睛，让我能够观察外面的世界，看看这繁忙的世界中正在发生什么。”

" [sed] [ðə; ði][ˈsɪstər] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	said	the	sister	who	sat	next	to	her	.
"	说	这	姐姐	WHO	卫星	下一个	到	她	.

“坐在她旁边的姐姐说道。”

" [ɑː] , [jes] , [jes] , [jes] , [jes] ! " [ˈmʌmbld] [ðə; ði][θɜːrd] ,

"	Ah	,	yes	,	yes	,	yes	,	yes	!	"	mumbled	the	third	,
"	啊	,	是的	,	是的	,	是的	,	是的	!	"	喃喃自语	这	第三	,

“啊，是的，是的，是的，是的！”第三个人咕哝道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm]['blaɪndli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

as	she	took	the	tooth	and	the	eye	and	reached	them	blindly	towards	the
作为	她	采取	这	齿	和	这	眼睛	和	达到	他们	盲目地	向	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她拿起牙齿和眼睛，茫然地伸向其他人。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , ['pəːsjuːs; -siəs] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snætʃt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	quick	as	thought	,	Perseus	leaped	forward	and	snatched	both	of	the
然后	,	快的	作为	想法	,	珀尔修斯	跳跃	向前	和	抢夺	两个都	的	这

['preʃəs] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

precious	things	from	her	hand	.
宝贵的	事物	从	她	手	.

然后，珀尔修斯眼疾手快地向前跃去，从她手中夺走了这两件珍贵的物品。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [tuːθ] ?

"	Where	is	the	tooth	?
"	在哪里	是	这	齿	?

牙齿在哪儿?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] ? " [skriːmd] [ðə; ði] [tuː] ,

Where	is	the	eye	?	"	screamed	the	two	,
在哪里	是	这	眼睛	?	"	尖叫	这	二	,

“眼睛在哪儿？”两人尖叫道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

reaching	out	their	long	arms	and	groping	here	and	there	.
到达	出去	他们的	长的	武器	和	摸索	这里	和	那里	.

伸出长长的手臂，四处摸索。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [drɑːpt] [ðem; ðəm] , ['sɪstər] ?

"	Have	you	dropped	them	,	sister	?
"	有	你	掉落	他们	,	姐姐	?

“姐姐，你把它们弄丢了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ðem; ðəm] ?

Have	you	lost	them	?
有	你	丢失的	他们	?

你把它们弄丢了吗?

" ['pəːsjuːs; -siəs] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kævərn][ænd; ənd] [sɔː]

"	Perseus	laughed	as	he	stood	in	the	door	of	their	cavern	and	saw
"	珀尔修斯	笑了	作为	他	站立	在	这	门	的	他们的	洞穴	和	锯

[ðer; ðər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['terər] .

their	distress	and	terror	.
他们的	痛苦	和	恐怖	.

珀尔修斯站在他们的洞穴门口，看到他们的痛苦和恐惧，不禁大笑起来。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [tuːθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	your	tooth	and	your	eye	,	"	he	said	,
"	我	有	你的	齿	和	你的	眼睛	,	"	他	说	,

“我拿走了你的牙齿和眼睛，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['siːkrət] .

"	and	you	shall	never	touch	them	again	until	you	tell	me	your	secret	.
"	和	你	将	绝不	触碰	他们	再次	直到	你	告诉	我	你的	秘密	.

“在你告诉我你的秘密之前，你永远不许再碰它们。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meidnz] [huː] [kiːp] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [lænd] ?

Where	are	the	Maidens	who	keep	the	golden	apples	of	the	Western	Land	?
在哪里	是	这	少女们	WHO	保持	这	金的	苹果	的	这	西	土地	?

西方的金苹果守护者在哪里?

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

Which	way	shall	I	go	to	find	them	?	"
哪个	方式	将	我	去	到	寻找	他们	?	"

我该走哪条路才能找到他们?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['sɪstər] ; " [preɪ] ,

"	You	are	young	,	and	we	are	old	,	"	said	the	Gray	Sisters	;	"	pray	,
"	你	是	年轻的	,	和	我们	是	老的	,	"	说	这	灰色的	姐妹	;	"	祈祷	,

“你们还年轻，我们年纪大了，”灰衣修女们说；“祈祷吧，

[duː][nɑːt] [diːl] [soʊ] ['kruːəli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

do	not	deal	so	cruelly	with	us	.
做	不是	交易	所以	残酷地	和	我们	.

请不要如此残酷地对待我们。

['pɪti] [juː 'es] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] [aɪ] .

Pity	us	,	and	give	us	our	eye	.
遗憾	我们	,	和	给	我们	我们的	眼睛	.

可怜我们吧，把我们的眼睛还给我们。

" [ðen] [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] [kəukst] [ænd; ənd] ['θretnd] .

"	Then	they	wept	and	pleaded	and	coaxed	and	threatened	.
"	然后	他们	哭泣	和	恳求	和	哄骗	和	威胁	.

“然后他们哭着哀求，哄骗，威胁。”

[bʌt; bət]['pəːsjuːs; -siəs] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [moʊn]

But	Perseus	stood	a	little	way	off	and	taunted	them	;	and	they	moaned
但	珀尔修斯	站立	一个	小的	方式	离开	和	嘲讽	他们	;	和	他们	呻吟

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [ʃriːkt] ,

and	mumbled	and	shrieked	,
和	喃喃自语	和	尖叫	,

但珀尔修斯站在不远处嘲弄他们；他们呻吟、低语、尖叫，

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] .

as	they	found	that	their	words	did	not	move	him	.
作为	他们	成立	那	他们的	字	做过	不是	移动	他	.

他们发现自己的话语并没有打动他。

" ['sɪstər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , " [æt; ət][læst] [sed] [wʌn] .

"	Sisters	,	we	must	tell	him	,	"	at	last	said	one	.
"	姐妹	,	我们	必须	告诉	他	,	"	在	最后的	说	一	.

“姐妹们，我们必须告诉他，”最后一位姐妹说道。

" [ɑː] , [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ah	,	yes	,	we	must	tell	him	,	"	said	the	others	.
"	啊	,	是的	,	我们	必须	告诉	他	,	"	说	这	其他的	.

“啊，是的，我们必须告诉他，”其他人说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] .

"	We	must	part	with	the	secret	to	save	our	eye	.
"	我们	必须	部分	和	这	秘密	到	节省	我们的	眼睛	.

“为了保住我们的眼睛，我们必须放弃这个秘密。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['westərn] [lænd] ,

"	And	then	they	told	him	how	he	should	go	to	reach	the	Western	Land	,
"	和	然后	他们	讲述	他	如何	他	应该	去	到	抵达	这	西	土地	,

然后他们告诉他应该如何前往西方之地，

[ænd; ənd] [wʌt] [roʊd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['meidnz] [huː] [kept] [ðə; ði] ['goʊldən]

and	what	road	he	should	follow	to	find	the	Maidens	who	kept	the	golden
和	什么	路	他	应该	跟随	到	寻找	这	少女们	WHO	保留	这	金的

['æplz] .

apples	.
苹果	.

他应该走哪条路才能找到保管金苹果的少女们?

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['pəːsjuːs; -siəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk]

When	they	had	made	everything	plain	to	him	Perseus	gave	them	back
什么时候	他们	有	制成	一切	清楚的	到	他	珀尔修斯	给予	他们	后退

[ðer; ðər] [aɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuːθ] .

their	eye	and	their	tooth	.
他们的	眼睛	和	他们的	齿	.

当他们把一切都告诉珀尔修斯之后，珀尔修斯就把他们的眼睛和牙齿还给了他们。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

" [ðeɪ] [læft] ; " [naʊ] [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] !

"	they	laughed	;	"	now	the	golden	days	of	youth	have	come	again	!
"	他们	笑了	;	"	现在	这	金的	天	的	青年	有	来	再次	!

他们笑着说："青春的黄金时代又回来了！"

" [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [noʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] ['sɪstər]

"	And	,	from	that	day	to	this	,	no	man	has	ever	seen	the	three	Gray	Sisters
"	和	,	从	那	天	到	这	,	不	男人	有	曾经	已见	这	三	灰色的	姐妹

,

,
,

"从那天起，直到今天，再也没有人见过灰衣三姐妹了。"

[nɔːr] [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

nor	does	any	one	know	what	became	of	them	.
也不	做	任何	一	知道	什么	成为	的	他们	.

也没有人知道他们后来怎么样了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪndz] [stɪl] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðer; ðər] ['tʃɪrləs] [keɪv] ,

But	the	winds	still	whistle	through	their	cheerless	cave	,
但	这	风	仍然	哨	通过	他们的	冷冷清清	洞穴	,

但风依然呼啸着穿过他们阴森的洞穴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [weɪvz] ['mɜːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntri] [siː] ,

and	the	cold	waves	murmur	on	the	shore	of	the	wintry	sea	,
和	这	寒冷的	波浪	低语	在	这	支撑	的	这	冬季	海	,

寒冷的波浪轻柔地拍打着冬日大海的海岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] ['maʊntnz] ['tɑːp(ə)l] [ænd; ənd] [kræʃ] ,

and	the	ice	mountains	topple	and	crash	,
和	这	冰	山脉	倾倒	和	碰撞	,

冰山崩塌，轰然倒塌。

[ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['desələt] [lænd] .

and	no	sound	of	living	creature	is	heard	in	all	that	desolate	land	.
和	不	声音	的	活的	生物	是	听到	在	全部	那	荒凉	土地	.

在这片荒凉的土地上，听不到任何生物的声音。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['westərn] ['meidnz] .

THE	WESTERN	MAIDENS	.
这	西	少女们	.

西部少女。

[æz; əz][fɔːr; fər]['pəːsjuːs; -siəs] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

As	for	Perseus	,	he	leaped	again	into	the	air	,
作为	为了	珀尔修斯	,	他	跳跃	再次	进入	这	空气	,

至于珀尔修斯，他又一次跃向空中。

[ænd; əndˌ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['slɪpərz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	Magic	Slippers	bore	him	southward	with	the	speed	of	the	wind	.
和	这	魔法	拖鞋	钻孔	他	向南	和	这	速度	的	这	风	.

神奇的拖鞋带着他以风的速度向南飞去。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [lænd] ,

Very	soon	he	left	the	frozen	sea	behind	him	and	came	to	a	sunny	land	,
非常	很快	他	左边	这	冷冻	海	在后面	他	和	来了	到	一个	阳光明媚	土地	,

很快，他就离开了冰封的大海，来到了阳光明媚的陆地。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [griːn] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [medəuz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

where	there	were	green	forests	and	flowery	meadows	and	hills	and	valleys	,
在哪里	那里	是	绿色的	森林	和	如花	草地	和	丘陵	和	山谷	,

那里有绿色的森林、鲜花盛开的草地、连绵的山丘和幽深的山谷，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] [wer] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

and	at	last	a	pleasant	garden	where	were	all	kinds	of	blossoms	and
和	在	最后的	一个	令人愉快的	花园	在哪里	是	全部	种类	的	花朵	和

[fruːts] .

fruits	.
水果	.

最后，我们看到了一个美丽的花园，里面有各种各样的鲜花和果实。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['westərn] [lænd] ,

He	knew	that	this	was	the	famous	Western	Land	,
他	知道	那	这	曾是	这	著名的	西	土地	,

他知道这里就是著名的西部之地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] ['sɪstər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər] .

for	the	Gray	Sisters	had	told	him	what	he	should	see	there	.
为了	这	灰色的	姐妹	有	讲述	他	什么	他	应该	看	那里	.

因为灰衣姐妹告诉他，他应该在那里看到什么。

[soʊ][hiː; hi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

So	he	alighted	and	walked	among	the	trees	until	he	came	to	the	center	of
所以	他	下车	和	步行	之中	这	树木	直到	他	来了	到	这	中心	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

于是他下了马，穿过树林，来到了花园中央。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	he	saw	the	three	Maidens	of	the	West	dancing	around	a	tree	which	was
那里	他	锯	这	三	少女们	的	这	西方	跳舞	大约	一个	树	哪个	曾是

[fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] ['æplz] ,

full	of	golden	apples	,
满的	的	金的	苹果	,

他看到西方的三位少女围绕着一棵结满金苹果的树跳舞。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .

and	singing	as	they	danced	.
和	歌唱	作为	他们	跳舞	.

他们一边跳舞一边唱歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] [fruːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒuːnoʊ] , [ðə; ði] [kwiːn]

For	the	wonderful	tree	with	its	precious	fruit	belonged	to	Juno	,	the	queen
为了	这	精彩的	树	和	它是	宝贵的	水果	属于	到	朱诺	,	这	女王

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;

of	earth	and	sky	;
的	地球	和	天空	;

那棵结着珍贵果实的奇妙树木属于天地女王朱诺；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] ,

it	had	been	given	to	her	as	a	wedding	gift	,
它	有	到过	给定	到	她	作为	一个	婚礼	礼物	,

这是别人送给她的结婚礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ðæt]

and	it	was	the	duty	of	the	Maidens	to	care	for	it	and	see	that
和	它	曾是	这	责任	的	这	少女们	到	关心	为了	它	和	看	那

[noʊ][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .

no	one	touched	the	golden	apples	.
不	一	感动	这	金的	苹果	.

而守护金苹果，不让任何人触碰，则是少女们的职责。

['pəːsjuːs; -siəs] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːŋ] : " [wiː; wi] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [wiː; wi]

Perseus	stopped	and	listened	to	their	song	:	"	We	sing	of	the	old	,	we
珀尔修斯	停止	和	听着	到	他们的	歌曲	:	"	我们	唱歌	的	这	老的	,	我们

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , -

sing	of	the	new	,	-
唱歌	的	这	新的	,	-

珀尔修斯停下来，聆听他们的歌声："我们歌颂古老的，我们歌颂崭新的……"

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['meni] , ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

Our	joys	are	many	,	our	sorrows	are	few	;
我们的	喜悦	是	许多	,	我们的	悲伤	是	很少	;

我们快乐多，悲伤少；

['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,

Singing	,	dancing	,
歌唱	,	跳舞	,

唱歌、跳舞

[ɔːl] ['hɑːrts] [ɪn'trænsɪŋ] ,

All	hearts	entrancing	,
全部	心	迷人的	,

所有人都为之倾倒，

[wiː; wi] [weɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] .

We	wait	to	welcome	the	good	and	the	true	.
我们	等待	到	欢迎	这	好的	和	这	真的	.

我们静候美好与真理的到来。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz] [weɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [hɪr] ,

The	daylight	is	waning	,	the	evening	is	here	,
这	日光	是	减弱	,	这	晚上	是	这里	,

日光渐暗，夜幕降临。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [set] , [ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [ə'pɪr] .

The	sun	will	soon	set	,	the	stars	will	appear	.
这	太阳	将要	很快	放	,	这	明星	将要	出现	.

太阳即将落山，繁星即将出现。

['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,

Singing	,	dancing	,
歌唱	,	跳舞	,

唱歌、跳舞

[ɔːl] ['hɑːrts] [ɪn'trænsɪŋ] ,
All hearts entrancing ,
全部 心 迷人的 ,

所有人都为之倾倒，

[wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæd] [nuː] [jɪr] .
We wait for the dawn of a glad new year .
我们 等待 为了 这 黎明 的 一个 高兴的 新的 年 .

我们期待着美好新年的到来。

[ðə; ðɪ] [triː] [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] , [ðə; ðɪ] ['æplz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
The tree shall wither , the apples shall fall ,
这 树 将 枯萎 , 这 苹果 将 落下 ,

树终将枯萎，苹果终将凋落。

['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ,
Sorrow shall come , and death shall call ,
悲哀 将 来 , 和 死亡 将 称呼 ,

悲伤终将到来，死亡终将召唤。

[ə'lɑːrmɪŋ] , ['griːvɪŋ] ,
Alarming , grieving ,
令人担忧 , 悲伤 ,

令人震惊、悲痛的

[ɔːl] ['hɑːrts] [dɪ'siːvɪŋ] , -
All hearts deceiving , -
全部 心 欺骗 , -

人心皆诡诈，

[bʌt; bət] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː 'es] [ɔːl] .
But hope shall abide to comfort us all .
但 希望 将 遵守 到 舒适 我们 全部 .

但希望将永存，安慰我们所有人。

[suːn] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [toʊld] , [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sʌŋ] ,
Soon the tale shall be told , the song shall be sung ,
很快 这 故事 将 是 讲述 , 这 歌曲 将 是 唱 ,

不久之后，故事将被讲述，歌声将被传唱。

[ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['broʊkən] , [ðə; ðɪ] [hɑːrp] [ʌn'strʌŋ] ,
The bow shall be broken , the harp unstrung ,
这 弓 将 是 破碎的 , 这 竖琴 未上弦 ,

弓将被折断，竖琴将被卸下弦。

[ə'lɑːrmɪŋ] , ['griːvɪŋ] ,
Alarming , grieving ,
令人担忧 , 悲伤 ,

令人震惊、悲痛的

[ɔːl] ['hɑːrts] [dɪ'siːvɪŋ] ,
All hearts deceiving ,
全部 心 欺骗 ,

人心皆诡诈，

[tɪl] ['evri] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['waɪndz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [flʌŋ] .
Till every joy to the winds shall be flung .
直到 每一个 喜悦 到 这 风 将 是 扔 .

直到所有的欢乐都随风飘散。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nuː] [triː] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ,
But a new tree shall spring from the roots of the old ,
但 一个 新的 树 将 春天 从 这 根 的 这 老的 ,

但是，新树将从老树的根部萌发。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ɪts] [liːvz] [ʃæl; ʃəl][ʌn'foʊld] ,

And	many	a	blossom	its	leaves	shall	unfold	,
和	许多	一个	开花	它是	树叶	将	展开	,

它的叶子将会绽放出许多花朵，

['tʃɪrɪŋ] , ['glædnɪŋ] ,

Cheering	,	gladdening	,
欢呼	,	令人高兴	,

欢呼，高兴，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['mædnɪŋ] , -

With	joy	maddening	,	-
和	喜悦	令人抓狂	,	-

欣喜若狂，——

[fɔːr; fər][ɪts] [baʊz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ʌv; əv][goʊld] .

For	its	boughs	shall	be	laden	with	apples	of	gold	.
为了	它是	树枝	将	是	满载	和	苹果	的	金子	.

因为它的枝头将结满金苹果。

" ['pəːsjuːs; -siəs] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːŋ] .

"	PERSEUS	STOPPED	AND	LISTENED	TO	THEIR	SONG	.
"	珀尔修斯	停止	和	听着	到	他们的	歌曲	.

珀尔修斯停下来，聆听他们的歌声。

[ðen] ['pəːsjuːs; -siəs] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meidnz] .

Then	Perseus	went	forward	and	spoke	to	the	Maidens	.
然后	珀尔修斯	去	向前	和	辐	到	这	少女们	.

然后珀尔修斯上前与少女们交谈。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'lɑːrm] .

They	stopped	singing	,	and	stood	still	as	if	in	alarm	.
他们	停止	歌唱	,	和	站立	仍然	作为	如果	在	警报	.

他们停止了歌唱，惊恐地站在那里一动不动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['slɪpərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	when	they	saw	the	Magic	Slippers	on	his	feet	,	they	ran	to	him	,
但	什么时候	他们	锯	这	魔法	拖鞋	在	他的	脚	,	他们	跑	到	他	,

但当他们看到他脚上的魔法鞋时，就跑向了他。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [lænd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['gɑːrdn] .

and	welcomed	him	to	the	Western	Land	and	to	their	garden	.
和	欢迎	他	到	这	西	土地	和	到	他们的	花园	.

他们热情地欢迎他来到西方的土地和他们的花园。

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][toʊld][juː 'es] .

"	We	knew	that	you	were	coming	,	"	they	said	,	"	for	the	winds	told	us	.
"	我们	知道	那	你	是	未来	,	"	他们	说	,	"	为了	这	风	讲述	我们	.

“我们知道你们要来，”他们说，“因为风告诉我们了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

But	why	do	you	come	?
但	为什么	做	你	来	?

但你为什么来?

" ['pəːsjuːs; -siəs][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Perseus	told	them	of	all	that	had	happened	to	him	since	he	was
"	珀尔修斯	讲述	他们	的	全部	那	有	发生	到	他	自从	他	曾是

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

珀尔修斯把自幼年以来发生在他身上的所有事情都告诉了他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest][ʌv; əv][mə'dʒuːzəz] [hed] ;

and	of	his	quest	of	Medusa's	head	;
和	的	他的	寻求	的	美杜莎的	头	;

以及他寻找美杜莎头颅的故事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [θɪŋz]

and	he	said	that	he	had	come	to	ask	them	to	give	him	three	things
和	他	说	那	他	有	来	到	问	他们	到	给	他	三	事物

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔrgənz] .

to	help	him	in	his	fight	with	the	Gorgons	.
到	帮助	他	在	他的	斗争	和	这	戈耳工	.

他说，他来这里是想请求他们给他三样东西，以帮助他对抗戈耳工。

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt] [θriː] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [fɔːr] .

The	Maidens	answered	that	they	would	give	him	not	three	things	,	but	four	.
这	少女们	回答	那	他们	会	给	他	不是	三	事物	,	但	四	.

少女们回答说，她们不会给他三样东西，而是四样。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪkl]

Then	one	of	them	gave	him	a	sharp	sword	,	which	was	crooked	like	a	sickle
然后	一	的	他们	给予	他	一个	锋利的	剑	,	哪个	曾是	歪	喜欢	一个	镰刀

,

,

,

然后其中一人给了他一把锋利的剑，剑身弯曲如镰刀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][belt][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	which	she	fastened	to	the	belt	at	his	waist	;	and	another	gave	him
和	哪个	她	系紧	到	这	腰带	在	他的	腰部	;	和	其他	给予	他

[ə; eɪ] [ʃiːld] ,

a	shield	,
一个	盾	,

她将盾牌系在他腰间的腰带上；另一个人给了他一面盾牌，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən]['eni] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [geɪv]

which	was	brighter	than	any	looking	-	glass	you	ever	saw	;	and	the	third	gave
哪个	曾是	更亮	比	任何	寻找	-	玻璃	你	曾经	锯	;	和	这	第三	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [paʊtʃ] ,

him	a	magic	pouch	,
他	一个	魔法	小袋	,

它比你见过的任何镜子都更明亮；第三个给了他一个魔法袋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stræp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

which	she	hung	by	a	long	strap	over	his	shoulder	.
哪个	她	悬挂	经过	一个	长的	带子	超过	他的	肩膀	.

她用长带子把吊坠挂在他的肩上。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [mə'dʒuːzəz] [hed]

"	These	are	three	things	which	you	must	have	in	order	to	obtain	Medusa's	head
"	这些	是	三	事物	哪个	你	必须	有	在	命令	到	获得	美杜莎的	头

;

;

;

“要想得到美杜莎的头颅，你必须拥有这三样东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [kwest] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [veɪn] .

and	now	here	is	a	fourth	,	for	without	it	your	quest	must	be	in	vain	.
和	现在	这里	是	一个	第四	,	为了	没有	它	你的	寻求	必须	是	在	徒劳	.

现在，第四个来了，因为没有它，你的探索将是徒劳的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mædʒɪk][kæp] , [ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ;

"	And	they	gave	him	a	magic	cap	,	the	Cap	of	Darkness	;
"	和	他们	给予	他	一个	魔法	帽	,	这	帽	的	黑暗	;

“他们给了他一顶魔法帽，黑暗之帽；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	when	they	had	put	it	upon	his	head	,
和	什么时候	他们	有	放	它	之上	他的	头	,

他们把帽子戴在他头上之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [noʊ] ,

there	was	no	creature	on	the	earth	or	in	the	sky	-	no	,
那里	曾是	不	生物	在	这	地球	或者	在	这	天空	-	不	,

地上和天上都没有生物——没有。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meidnz] [ðəm'selvz] - [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

not	even	the	Maidens	themselves	-	that	could	see	him	.
不是	甚至	这	少女们	他们自己	-	那	可以	看	他	.

就连少女们自己也看不见他。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] ,

When	at	last	he	was	arrayed	to	their	liking	,
什么时候	在	最后的	他	曾是	排列	到	他们的	喜欢	,

最后，当他终于穿戴整齐，符合他们的心意时，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['gɔrgənz] ,

they	told	him	where	he	would	find	the	Gorgons	,
他们	讲述	他	在哪里	他	会	寻找	这	戈耳工	,

他们告诉他哪里可以找到戈耳工，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .

and	what	he	should	do	to	obtain	the	terrible	head	and	escape	alive	.
和	什么	他	应该	做	到	获得	这	糟糕的	头	和	逃脱	活	.

他应该怎么做才能拿到那颗可怕的头颅并活着逃脱?

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] ,

Then	they	kissed	him	and	wished	him	good	luck	,
然后	他们	亲吻	他	和	希望	他	好的	运气	,

然后他们亲吻了他，并祝他好运。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [diːd] .

and	bade	him	hasten	to	do	the	dangerous	deed	.
和	巴德	他	趋	到	做	这	危险的	契据	.

并命令他赶紧去做那件危险的事。

[ænd; ənd]['pəːsjuːs; -siəs] [dɔnd] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

And	Perseus	donned	the	Cap	of	Darkness	,
和	珀尔修斯	穿戴	这	帽	的	黑暗	,

于是珀尔修斯戴上了黑暗之帽。

[ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːðəməust] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	sped	away	and	away	towards	the	farthermost	edge	of	the	earth	;
和	加速	离开	和	离开	向	这	最远	边缘	的	这	地球	;

然后飞速地向地球的最远端飞去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['meidnz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [triː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dæns]

and	the	three	Maidens	went	back	to	their	tree	to	sing	and	to	dance
和	这	三	少女们	去	后退	到	他们的	树	到	唱歌	和	到	舞蹈

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] .

and	to	guard	the	golden	apples	until	the	old	world	should	become	young	again	.
和	到	警卫	这	金的	苹果	直到	这	老的	世界	应该	变得	年轻的	再次	.

三位少女回到树下唱歌跳舞，守护金苹果，直到旧世界再次焕发生机。

[viː] . [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['gɔrgənz] .

V	.	THE	DREADFUL	GORGONS	.
V	.	这	可怕	戈耳工	.

五、可怕的戈耳工。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [ʃiːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

With	the	sharp	sword	at	his	side	and	the	bright	shield	upon	his	arm	,
和	这	锋利的	剑	在	他的	边	和	这	明亮的	盾	之上	他的	手臂	,

他腰间佩剑，手臂扛盾，

['pəːsjuːs; -siəs] [fluː] ['breɪvli] ['ɑːnwərd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['gɔrgənz] ;

Perseus	flew	bravely	onward	in	search	of	the	dreadful	Gorgons	;
珀尔修斯	飞翔	勇敢地	向前	在	搜索	的	这	可怕	戈耳工	;

珀尔修斯勇敢地继续飞行，寻找可怕的戈耳工；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][kæp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	he	had	the	Cap	of	Darkness	upon	his	head	,
但	他	有	这	帽	的	黑暗	之上	他的	头	,

但他头上戴着黑暗之帽。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][wɪnd] .

and	you	could	no	more	have	seen	him	than	you	can	see	the	wind	.
和	你	可以	不	更多的	有	已见	他	比	你	能	看	这	风	.

你不可能看到他，就像你不可能看到风一样。

[hiː; hi] [fluː] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['maɪti]

He	flew	so	swiftly	that	it	was	not	long	until	he	had	crossed	the	mighty
他	飞翔	所以	迅速地	那	它	曾是	不是	长的	直到	他	有	交叉	这	强大的

['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

ocean	which	encircles	the	earth	,
海洋	哪个	包围	这	地球	,

他飞得如此之快，没过多久就飞越了环绕地球的浩瀚海洋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌnləs] [lænd] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] ,

and	had	come	to	the	sunless	land	which	lies	beyond	;	and	then	he	knew	,
和	有	来	到	这	无日光	土地	哪个	谎言	超过	;	和	然后	他	知道	,

他来到了那片不见天日的远方之地；然后他明白了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

from	what	the	Maidens	had	told	him	,
从	什么	这	少女们	有	讲述	他	,

据少女们告诉他的，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɔrgənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

that	the	lair	of	the	Gorgons	could	not	be	far	away	.
那	这	巢穴	的	这	戈耳工	可以	不是	是	远的	离开	.

戈耳工的巢穴肯定离得不远。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

He	heard	a	sound	as	of	some	one	breathing	heavily	,
他	听到	一个	声音	作为	的	一些	一	呼吸	重度	,

他听到像是有人粗重的呼吸声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	he	looked	around	sharply	to	see	where	it	came	from	.
和	他	看起来	大约	尖锐地	到	看	在哪里	它	来了	从	.

他迅速环顾四周，想看看声音是从哪里来的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊl] [wiːdz] [wɪtʃ] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvər] [ðer; ðər]

Among	the	foul	weeds	which	grew	close	to	the	bank	of	a	muddy	river	there
之中	这	犯规	杂草	哪个	生长	关闭	到	这	银行	的	一个	浑	河	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] .

was	something	which	glittered	in	the	pale	light	.
曾是	某物	哪个	闪闪发光	在	这	苍白	光	.

在一条浑浊的河岸边长满的杂草中，有什么东西在微弱的光线下闪闪发光。

[hiː; hi] [fluː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] ['fɔːrwərd] ,

He	flew	a	little	nearer	;	but	he	did	not	dare	to	look	straight	forward	,
他	飞翔	一个	小的	更近	;	但	他	做过	不是	敢	到	看	直的	向前	,

他飞得更近了些；但他不敢直视前方。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɔːrgən] , [ænd; ənd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd]

lest	he	should	all	at	once	meet	the	gaze	of	a	Gorgon	,	and	be	changed
免得	他	应该	全部	在	一次	见面	这	目光	的	一个	戈耳工	,	和	是	已更改

['ɪntuː] [stoʊn] .

into	stone	.
进入	石头	.

免得他突然与戈耳工的目光相遇，变成石头。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

So	he	turned	around	,
所以	他	转向	大约	,

于是他转过身去，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

and	held	the	shining	shield	before	him	in	such	a	way	that	by	looking	into	it
和	握住	这	灼灼	盾	前	他	在	这样的	一个	方式	那	经过	寻找	进入	它

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

he	could	see	objects	behind	him	as	in	a	mirror	.
他	可以	看	对象	在后面	他	作为	在	一个	镜子	.

他举起闪亮的盾牌，透过盾牌可以看到身后的物体，就像照镜子一样。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

Ah	,	what	a	dreadful	sight	it	was	!
啊	,	什么	一个	可怕	视线	它	曾是	!

啊，那景象真是太可怕了！

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [leɪ] [ðə; ði] [θriː] ['mɒnstəz] , [fæst] [ə'sliːp] ,

Half	hidden	among	the	weeds	lay	the	three	monsters	,	fast	asleep	,
一半	隐	之中	这	杂草	躺	这	三	怪物	,	快速地	睡着了	,

三个怪物半隐在杂草丛中，睡得正香。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['goʊldən] [wɪŋz] ['foʊldɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

with	their	golden	wings	folded	about	them	.
和	他们的	金的	翅膀	折叠	关于	他们	.

它们金色的翅膀折叠在身上。

[ðer; ðər] ['breɪz(ə)n] [klɔːz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] [preɪ] ;

Their	brazen	claws	were	stretched	out	as	though	ready	to	seize	their	prey	;
他们的	厚颜无耻	爪子	是	拉伸	出去	作为	尽管	准备好	到	抢占	他们的	猎物	;

它们伸出锋利的爪子，仿佛随时准备抓住猎物；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [sneɪks] .

and	their	shoulders	were	covered	with	sleeping	snakes	.
和	他们的	肩膀	是	涵盖	和	睡眠	蛇	.

他们的肩膀上爬满了沉睡的蛇。

[ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrgənz] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tʌkt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz]

The	two	largest	of	the	Gorgons	lay	with	their	heads	tucked	under	their	wings
这	二	最大	的	这	戈耳工	躺	和	他们的	头部	塞进去	在下面	他们的	翅膀

[æz; əz][bɜːrdz][haɪd][ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

as	birds	hide	their	heads	when	they	go	to	sleep	.
作为	鸟类	隐藏	他们的	头部	什么时候	他们	去	到	睡觉	.

两只体型最大的戈耳工像鸟儿睡觉时把头藏在翅膀下一样躺着。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] , [huː] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrdz]

But	the	third	,	who	lay	between	them	,	slept	with	her	face	turned	up	towards
但	这	第三	,	WHO	躺	之间	他们	,	睡着了	和	她	脸	转向	向上	向

[ðə; ði][skaɪ] ;

the	sky	;
这	天空	;

但躺在他们中间的第三个女人，脸朝上仰望着天空睡着了；

[ænd; ənd]['pəːsjuːs; -siəs] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mə'djuːsə; mə'duːsə] .

and	Perseus	knew	that	she	was	Medusa	.
和	珀尔修斯	知道	那	她	曾是	美杜莎	.

珀尔修斯知道她就是美杜莎。

['veri] ['stelθɪli] [hiː; hi] [went] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

Very	stealthily	he	went	nearer	and	nearer	,
非常	悄悄地	他	去	更近	和	更近	,

他悄悄地一步步靠近，

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braɪt]

always	with	his	back	towards	the	monsters	and	always	looking	into	his	bright
总是	和	他的	后退	向	这	怪物	和	总是	寻找	进入	他的	明亮的

[ʃiːld] [tuː; tə] [siː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

shield	to	see	where	to	go	.
盾	到	看	在哪里	到	去	.

他总是背对着怪物，总是看着他明亮的盾牌，看向前方前进的方向。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] ['kwɪkli] ['daʊnwərd] , [strʌk] [ə; eɪ] [bæk]

Then	he	drew	his	sharp	sword	and	,	dashing	quickly	downward	,	struck	a	back
然后	他	画	他的	锋利的	剑	和	,	帅气	迅速地	向下	,	击	一个	后退

[bloʊ] , [soʊ] [ʃʊr] ,

blow	,	so	sure	,
吹	,	所以	当然	,

然后他拔出锋利的剑，迅速向下猛冲，自信地从背后给了敌人一击。

[soʊ] [swɪft] ,

so	swift	,
所以	迅速	,

如此迅速，

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə][wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	head	of	Medusa	was	cut	from	her	shoulders	and	the
那	这	头	的	美杜莎	曾是	切	从	她	肩膀	和	这

[blæk] [blʌd] [gʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .

black	blood	gushed	like	a	river	from	her	neck	.
黑色的	血	滔滔不绝	喜欢	一个	河	从	她	脖子	.

美杜莎的头颅从她的肩膀上被砍下，黑色的鲜血像河流一样从她的脖子上涌出。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [liːpt]

Quick	as	thought	he	thrust	the	terrible	head	into	his	magic	pouch	and	leaped
快的	作为	想法	他	推力	这	糟糕的	头	进入	他的	魔法	小袋	和	跳跃

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

again	into	the	air	,
再次	进入	这	空气	,

他动作迅捷得仿佛要把那颗可怕的头颅塞进他的魔法袋里，然后再次跃向空中。

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	flew	away	with	the	speed	of	the	wind	.
和	飞翔	离开	和	这	速度	的	这	风	.

它如风般飞走了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər] [ˈgɔrgənz] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [skriːmz] , [ænd; ənd]

Then	the	two	older	Gorgons	awoke	,	and	rose	with	dreadful	screams	,	and
然后	这	二	老	戈耳工	醒来	,	和	玫瑰	和	可怕	尖叫	,	和

[spred] [ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] ,

spread	their	great	wings	,
传播	他们的	伟大的	翅膀	,

随后，两位年长的戈耳工醒了过来，发出可怕的尖叫声，并展开了她们巨大的翅膀。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and	dashed	after	him	.
和	虚线	后	他	.

然后追了上去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n]

They	could	not	see	him	,	for	the	Cap	of	Darkness	hid	him	from	even
他们	可以	不是	看	他	,	为了	这	帽	的	黑暗	隐藏	他	从	甚至

[ðer; ðər] [aɪz] ;

their	eyes	;
他们的	眼睛	;

他们看不见他，因为黑暗之帽将他遮蔽，连他们的眼睛也看不见他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] ,

but	they	scented	the	blood	of	the	head	which	he	carried	in	the	pouch	,
但	他们	香味	这	血	的	这	头	哪个	他	携带	在	这	小袋	,

但他们闻到了他装在袋子里的头颅的血腥味。

[ænd; ənd] [laɪk] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

and	like	hounds	in	the	chase	,	they	followed	him	,	sniffing	the	air	.
和	喜欢	猎犬	在	这	追赶	,	他们	随后	他	,	嗅闻	这	空气	.

他们像猎犬追逐猎物一样，跟着他，嗅着空气。

[ænd; ənd] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈdredf(ə)l] [kraɪz]

And	as	he	flew	through	the	clouds	he	could	hear	their	dreadful	cries
和	作为	他	飞翔	通过	这	云	他	可以	听到	他们的	可怕	哭泣

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgoʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɔːrəb(ə)l]

and	the	clatter	of	their	golden	wings	and	the	snapping	of	their	horrible
和	这	哒	的	他们的	金的	翅膀	和	这	啪啪	的	他们的	可怕

[dʒɔːz] .

jaws	.
下颚	.

当他飞过云层时，他能听到它们可怕的叫声、金色翅膀的拍打声和可怕下颚的咬合声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈslɪpərz] [wɜːr; wər][ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪŋz] ,

But	the	Magic	Slippers	were	faster	than	any	wings	,
但	这	魔法	拖鞋	是	快点	比	任何	翅膀	,

但是，魔法拖鞋比任何翅膀都快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [wɜːr; wər] [left] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] ,

and	in	a	little	while	the	monsters	were	left	far	behind	,
和	在	一个	小的	尽管	这	怪物	是	左边	远的	在后面	,

不一会儿，怪物们就被远远地甩在了身后。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ˈpəːsjuːs; -siəs] [fluː] [ɑːn] [əˈloʊn] .

and	their	cries	were	heard	no	more	;	and	Perseus	flew	on	alone	.
和	他们的	哭泣	是	听到	不	更多的	;	和	珀尔修斯	飞翔	在	独自的	.

他们的呼喊声再也没有听到；珀尔修斯独自飞走了。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [greɪt] [siː] [biːst] .

THE	GREAT	SEA	BEAST	.
这	伟大的	海	兽	.

海怪。

['pəːsjuːs; -siəs] [suːn] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Perseus	soon	crossed	the	ocean	and	came	again	to	the	Land	of	the	West	.
珀尔修斯	很快	交叉	这	海洋	和	来了	再次	到	这	土地	的	这	西方	.

珀尔修斯很快渡过大洋，再次来到西方之地。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θriː] ['meidnz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['goʊldən] [triː] ;

Far	below	him	he	could	see	the	three	Maidens	dancing	around	the	golden	tree	;
远的	以下	他	他	可以	看	这	三	少女们	跳舞	大约	这	金的	树	;

他远远地看到三个少女围绕着金树翩翩起舞；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [fɔːr; fər] ,

but	he	did	not	stop	,	for	,
但	他	做过	不是	停止	,	为了	,

但他并没有停下来，因为

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

now	that	he	had	the	head	of	Medusa	safe	in	the	pouch	at	his	side	,
现在	那	他	有	这	头	的	美杜莎	安全的	在	这	小袋	在	他的	边	,

现在他已经把美杜莎的头颅安全地放在了身侧的小袋子里，

[hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [hoʊm] .

he	must	hasten	home	.
他	必须	趋	家	.

他必须尽快回家。

[streɪt] [iːst] [hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

Straight	east	he	flew	over	the	great	sea	,
直的	东方	他	飞翔	超过	这	伟大的	海	,

他径直向东飞越大海，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pɑːm] [triːz]

and	after	a	time	he	came	to	a	country	where	there	were	palm	trees
和	后	一个	时间	他	来了	到	一个	国家	在哪里	那里	是	棕榈	树木

[ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	pyramids	and	a	great	river	flowing	from	the	south	.
和	金字塔	和	一个	伟大的	河	流动	从	这	南	.

过了一段时间，他来到一个国家，那里有棕榈树、金字塔，还有一条大河从南方流过。

[hɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

Here	,	as	he	looked	down	,	a	strange	sight	met	his	eyes	:
这里	,	作为	他	看起来	向下	,	一个	奇怪的	视线	遇见	他的	眼睛	:

他低头一看，眼前出现了一幅奇怪的景象：

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

he	saw	a	beautiful	girl	chained	to	a	rock	by	the	seashore	,
他	锯	一个	美丽的	女孩	连锁	到	一个	岩石	经过	这	海滨	,

他看到一个美丽的女孩被锁链拴在海边的一块岩石上。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [biːst] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] .

and	far	away	a	huge	sea	beast	swimming	towards	her	to	devour	her	.
和	远的	离开	一个	巨大的	海	兽	游泳	向	她	到	吞食	她	.

远处有一只巨大的海怪正向她游来，要吞噬她。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,

Quick	as	thought	,	he	flew	down	and	spoke	to	her	;	but	,
快的	作为	想法	,	他	飞翔	向下	和	辐	到	她	;	但	,

他反应极快，飞身而下与她交谈；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ,

as	she	could	not	see	him	for	the	Cap	of	Darkness	which	he	wore	,
作为	她	可以	不是	看	他	为了	这	帽	的	黑暗	哪个	他	穿着	,

因为她看不见他，因为他戴着黑暗之帽。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

his	voice	only	frightened	her	.
他的	嗓音	仅有的	害怕	她	.

他的声音只会让她感到害怕。

[ðen] ['pəːsjuːs; -siəs] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ;

Then	Perseus	took	off	his	cap	,	and	stood	upon	the	rock	;
然后	珀尔修斯	采取	离开	他的	帽	,	和	站立	之上	这	岩石	;

于是珀尔修斯摘下帽子，站在岩石上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]

and	when	the	girl	saw	him	with	his	long	hair	and	wonderful	eyes	and
和	什么时候	这	女孩	锯	他	和	他的	长的	头发	和	精彩的	眼睛	和

['læfɪŋ] [feɪs] ,

laughing	face	,
笑	脸	,

当女孩看到他长长的头发、迷人的眼睛和笑脸时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

she	thought	him	the	handsomest	young	man	in	the	world	.
她	想法	他	这	最英俊的	年轻的	男人	在	这	世界	.

她认为他是世界上最英俊的年轻人。

" [oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	save	me	!
"	哦	,	节省	我	!

“哦，救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !

save	me	!
节省	我	!

救救我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	she	cried	as	she	reached	out	her	arms	towards	him	.
"	她	哭	作为	她	达到	出去	她	武器	向	他	.

她哭着向他伸出双臂。

['pəːsjuːs; -siəs] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] ,

Perseus	drew	his	sharp	sword	and	cut	the	chain	which	held	her	,
珀尔修斯	画	他的	锋利的	剑	和	切	这	链	哪个	握住	她	,

珀尔修斯拔出锋利的宝剑，砍断了束缚她的锁链。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [haɪ] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

and	then	lifted	her	high	up	upon	the	rock	.
和	然后	抬起	她	高的	向上	之上	这	岩石	.

然后把她高高地举到岩石上。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

But	by	this	time	the	sea	monster	was	close	at	hand	,
但	经过	这	时间	这	海	怪物	曾是	关闭	在	手	,

但此时海怪已经近在咫尺。

['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][waɪd][dʒɔːz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

lashing	the	water	with	his	tail	and	opening	his	wide	jaws	as	though	he
鞭打	这	水	和	他的	尾巴	和	开幕	他的	宽的	下颚	作为	尽管	他

[wʊd] ['swɑːloʊ] [nɑːt]['oʊnli]['pəːsjuːs; -siəs][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

would	swallow	not	only	Perseus	and	the	young	girl	,
会	吞	不是	仅有的	珀尔修斯	和	这	年轻的	女孩	,

它用尾巴抽打着水面，张开大嘴，仿佛不仅要吞下珀尔修斯和那个年轻女孩，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

but	even	the	rock	on	which	they	were	standing	.
但	甚至	这	岩石	在	哪个	他们	是	常设	.

甚至连他们所站的岩石也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][hæf][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['gɔːrgən] .

He	was	a	terrible	fellow	,	and	yet	not	half	so	terrible	as	the	Gorgon	.
他	曾是	一个	糟糕的	同伴	,	和	然而	不是	一半	所以	糟糕的	作为	这	戈耳工	.

他是个可怕的家伙，但远不及戈耳工可怕。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	he	came	roaring	towards	the	shore	,
作为	他	来了	咆哮	向	这	支撑	,

他咆哮着向岸边冲来，

['pəːsjuːs; -siəs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

Perseus	lifted	the	head	of	Medusa	from	his	pouch	and	held	it
珀尔修斯	抬起	这	头	的	美杜莎	从	他的	小袋	和	握住	它

[ʌp] ;

up	;
向上	;

珀尔修斯从袋子里取出美杜莎的头颅，高高举起；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biːst] [sɔː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd]

and	when	the	beast	saw	the	dreadful	face	he	stopped	short	and	was	turned
和	什么时候	这	兽	锯	这	可怕	脸	他	停止	短的	和	曾是	转向

['ɪntuː] [stoʊn] ;

into	stone	;
进入	石头	;

野兽看见那可怕的脸，立刻停住，变成了石头。

[ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [biːst] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['selfseɪm] [spɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

and	men	say	that	the	stone	beast	may	be	seen	in	that	selfsame	spot	to	this	day
和	男人	说	那	这	石头	兽	可能	是	已见	在	那	自身	点	到	这	天

.

:
.

人们说，直到今天，人们仍然可以在同一个地方看到那只石兽。

[ðen] ['pəːsjuːs; -siəs] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]

Then	Perseus	slipped	the	Gorgon's	head	back	into	the	pouch	and	hastened	to
然后	珀尔修斯	滑倒了	这	戈耳工的	头	后退	进入	这	小袋	和	加快	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

speak	with	the	young	girl	whom	he	had	saved	.
说话	和	这	年轻的	女孩	谁	他	有	已保存	.

然后珀尔修斯将戈耳工的头颅放回袋子里，急忙去和被他救下的小女孩说话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][æn'drɑːmədə] ,

She	told	him	that	her	name	was	Andromeda	,
她	讲述	他	那	她	姓名	曾是	仙女座	,

她告诉他，她的名字叫安德洛墨达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .

and	that	she	was	the	daughter	of	the	king	of	that	land	.
和	那	她	曾是	这	女儿	的	这	国王	的	那	土地	.

她是那个国家国王的女儿。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwi:n] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

She	said	that	her	mother	,	the	queen	,	was	very	beautiful	and	very	proud	of
她	说	那	她	母亲	,	这	女王	,	曾是	非常	美丽的	和	非常	自豪的	的

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] ;

her	beauty	;
她	美丽	;

她说她的母亲，也就是女王，非常漂亮，并且为自己的美貌感到非常自豪；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz]

and	every	day	she	went	down	to	the	seashore	to	look	at	her	face	as
和	每一个	天	她	去	向下	到	这	海滨	到	看	在	她	脸	作为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔ:tər] ;

it	was	pictured	in	the	quiet	water	;
它	曾是	如图所示	在	这	安静的	水	;

她每天都走到海边，看着自己映照在平静海水中的脸庞；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɪmfs] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər]

and	she	had	boasted	that	not	even	the	nymphs	who	live	in	the	sea	were
和	她	有	吹嘘	那	不是	甚至	这	若虫	WHO	居住	在	这	海	是

[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

as	handsome	as	she	.
作为	英俊的	作为	她	.

她曾吹嘘说，就连住在海里的仙女都没有她漂亮。

[wen] [ðə; ði] [si:] ['nɪmfs] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [æskt] [greɪt]

When	the	sea	nymphs	heard	about	this	,	they	were	very	angry	and	asked	great
什么时候	这	海	若虫	听到	关于	这	,	他们	是	非常	生气的	和	问	伟大的

['neptju:nˌneptu:n] ,

Neptune	,
海王星	,

海仙女们听到这件事后非常生气，她们向伟大的海神尼普顿提出质问。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [praɪd] .

the	king	of	the	sea	,	to	punish	the	queen	for	her	pride	.
这	国王	的	这	海	,	到	惩治	这	女王	为了	她	自豪	.

海王为了惩罚女王的骄傲，出手相助。

[soʊ]['neptju:nˌneptu:n] [sent] [ə; eɪ] [si:] ['mɑ:nstər] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]

So	Neptune	sent	a	sea	monster	to	crush	the	king's	ships	and	kill	the
所以	海王星	发送	一个	海	怪物	到	压碎	这	国王的	船舶	和	杀	这

['kæt(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] .

cattle	along	the	shore	and	break	down	all	the	fishermen's	huts	.
牛	沿着	这	支撑	和	休息	向下	全部	这	渔民的	小屋	.

于是，海神尼普顿派出一只海怪，摧毁国王的船只，杀死海岸边的牲畜，并拆毁所有渔民的小屋。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [æt; ət] [læst] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['piθiə]

The	people	were	so	much	distressed	that	they	sent	at	last	to	ask	the	Pythia
这	人们	是	所以	很多	苦恼	那	他们	发送	在	最后的	到	问	这	皮提亚

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ;

what	they	should	do	;
什么	他们	应该	做	;

人们非常痛苦，最后派人去问女祭司他们该怎么办；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piθiə] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm]

and	the	Pythia	said	that	there	was	only	one	way	to	save	the	land	from
和	这	皮提亚	说	那	那里	曾是	仅有的	一	方式	到	节省	这	土地	从

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

女祭司说，只有一种方法可以拯救这片土地免遭毁灭。

- [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [æn'drɑːmədə] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə][biː; bi]

-	that	they	must	give	the	king's	daughter	,	Andromeda	,	to	the	monster	to	be
-	那	他们	必须	给	这	国王的	女儿	,	仙女座	,	到	这	怪物	到	是

[dɪ'vaʊəd] .

devoured	.
吞噬	.

他们必须将国王的女儿安德洛墨达交给怪物吞噬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [lʌvd] [ðer; ðər] ['dɔːtər] ['veri] ['dɪrli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	king	and	the	queen	loved	their	daughter	very	dearly	,	for	she	was	their
这	国王	和	这	女王	喜爱	他们的	女儿	非常	亲爱的	,	为了	她	曾是	他们的

['oʊnli][tʃaɪld] ;

only	child	;
仅有的	孩子	;

国王和王后非常疼爱他们的女儿，因为她是他们的独生女；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['piθiə] [hæd; həd][toʊld]

and	for	a	long	time	they	refused	to	do	as	the	Pythia	had	told
和	为了	一个	长的	时间	他们	拒绝	到	做	作为	这	皮提亚	有	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

很长一段时间里，他们都拒绝听从女祭司的指示。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði][lænd] ,

But	day	after	day	the	monster	laid	waste	the	land	,
但	天	后	天	这	怪物	铺设	浪费	这	土地	,

但是，怪物日复一日地肆虐这片土地。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['fɑːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊnz] ;

and	threatened	to	destroy	not	only	the	farms	,	but	the	towns	;
和	威胁	到	破坏	不是	仅有的	这	农场	,	但	这	城镇	;

并威胁不仅要摧毁农场，还要摧毁城镇；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æn'drɑːmədə][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

and	so	they	were	forced	in	the	end	to	give	up	Andromeda	to	save	their
和	所以	他们	是	强制	在	这	结尾	到	给	向上	仙女座	到	节省	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因此，为了拯救自己的国家，他们最终被迫放弃了仙女座星系。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər]

was	why	she	had	been	chained	to	the	rock	by	the	shore	and	left	there
曾是	为什么	她	有	到过	连锁	到	这	岩石	经过	这	支撑	和	左边	那里

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

to	perish	in	the	jaws	of	the	beast	.
到	沦	在	这	下颚	的	这	兽	.

这就是她被锁在岸边岩石上，任由野兽吞噬而死的原因。

[waɪl] [ˈpəːsjuːs; -siəs][wʌz; wəz] [jet] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˈdrɑːmədə] ,

While	Perseus	was	yet	talking	with	Andromeda	,
尽管	珀尔修斯	曾是	然而	说	和	仙女座	,

当珀尔修斯还在和安德洛墨达交谈时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

the	king	and	the	queen	and	a	great	company	of	people	came	down	the
这	国王	和	这	女王	和	一个	伟大的	公司	的	人们	来了	向下	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

国王、王后和一大群人从岸边走了下来，

[ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ðer; ðər] [her] ;

weeping	and	tearing	their	hair	;
哭泣	和	撕裂	他们的	头发	;

她们哭泣着，揪着头发；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

for	they	were	sure	that	by	this	time	the	monster	had	devoured	his	prey	.
为了	他们	是	当然	那	经过	这	时间	这	怪物	有	吞噬	他的	猎物	.

因为他们确信，此时怪物已经吞噬了猎物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

But	when	they	saw	her	alive	and	well	,
但	什么时候	他们	锯	她	活	和	出色地	,

但当他们看到她安然无恙时，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd]

and	learned	that	she	had	been	saved	by	the	handsome	young	man	who	stood
和	学习	那	她	有	到过	已保存	经过	这	英俊的	年轻的	男人	WHO	站立

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

她得知救了她是被站在她身边的那位英俊青年救了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hoʊld] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

they	could	hardly	hold	themselves	for	joy	.
他们	可以	几乎	抓住	他们自己	为了	喜悦	.

他们欣喜若狂。

[ænd; ənd][ˈpəːsjuːs; -siəs][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ænˈdrɑːmɪdəz] [ˈbjuːti] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst]

And	Perseus	was	so	delighted	with	Andromeda's	beauty	that	he	almost
和	珀尔修斯	曾是	所以	高兴极了	和	仙女座的	美丽	那	他	几乎

[fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [kwest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] ;

forgot	his	quest	which	was	not	yet	finished	;
忘了	他的	寻求	哪个	曾是	不是	然而	完成的	;

珀尔修斯被安德洛墨达的美貌深深吸引，几乎忘记了他尚未完成的使命；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd]

and	when	the	king	asked	him	what	he	should	give	him	as	a	reward
和	什么时候	这	国王	问	他	什么	他	应该	给	他	作为	一个	报酬

[fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ænˈdrɑːmɪdəz] [laɪf] ,

for	saving	Andromeda's	life	,
为了	保存	仙女座的	生活	,

当国王问他应该给他什么作为救了安德洛墨达性命的奖赏时，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

"	Give	her	to	me	for	my	wife	.
"	给	她	到	我	为了	我的	妻子	.

“把她给我，让我娶她。”

" [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , ['pəːsjuːs; -siəs]

"	This	pleased	the	king	very	much	;	and	so	,	on	the	seventh	day	,	Perseus
"	这	高兴	这	国王	非常	很多	;	和	所以	,	在	这	第七	天	,	珀尔修斯

[ænd; ənd][æn'drɑːmədə][wɜːr; wər] ['mærid] ,

and	Andromeda	were	married	,
和	仙女座	是	已婚	,

“国王对此非常高兴；于是，在第七天，珀尔修斯和安德洛墨达结为夫妻。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	there	was	a	great	feast	in	the	king's	palace	,	and	everybody
和	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	在	这	国王的	宫殿	,	和	大家

[wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd][glæd] .

was	merry	and	glad	.
曾是	欢乐	和	高兴的	.

王宫里举行了一场盛大的宴会，每个人都兴高采烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pɑːmz]

And	the	two	young	people	lived	happily	for	some	time	in	the	land	of	palms
和	这	二	年轻的	人们	居住地	快乐地	为了	一些	时间	在	这	土地	的	棕榈树

[ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ;

and	pyramids	;
和	金字塔	;

于是，这两个年轻人幸福地在棕榈树和金字塔之乡生活了一段时间；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	,	from	the	sea	to	the	mountains	,
和	,	从	这	海	到	这	山脉	,

从海边到群山，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti]

nothing	was	talked	about	but	the	courage	of	Perseus	and	the	beauty
没有什么	曾是	谈话	关于	但	这	勇气	的	珀尔修斯	和	这	美丽

[ʌv; əv][æn'drɑːmədə] .

of	Andromeda	.
的	仙女座	.

人们谈论的只有珀尔修斯的勇气和安德洛墨达的美貌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn]

THE	KING	SAW	IT	AND	WAS	TURNED	INTO	STONE
这	国王	锯	它	和	曾是	转向	进入	石头

国王看见了，就变成了石头。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['taɪmli] ['reskjuː] .

THE	TIMELY	RESCUE	.
这	及时	救援	.

及时救援。

[bʌt; bət]['pə:sju:s; -siəs][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [faɪn] ['sʌmər] [deɪ]

But	Perseus	had	not	forgotten	his	mother	;	and	so	,	one	fine	summer	day
但	珀尔修斯	有	不是	被遗忘的	他的	母亲	;	和	所以	,	一	美好的	夏天	天

,

;

,

但珀尔修斯并没有忘记他的母亲；于是，在一个晴朗的夏日，

[hi:; hi][ænd; ənd][æn'drɑ:mədə] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ;

he	and	Andromeda	sailed	in	a	beautiful	ship	to	his	own	home	;
他	和	仙女座	航行	在	一个	美丽的	船	到	他的	自己的	家	;

他和安德洛墨达乘坐一艘漂亮的船驶向他的家乡；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['slɪpərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [θru:] [ðə; ði]

for	the	Magic	Slippers	could	not	carry	both	him	and	his	bride	through	the
为了	这	魔法	拖鞋	可以	不是	携带	两个都	他	和	他的	新娘	通过	这

[er] .

air	.
空气	.

因为魔法拖鞋无法带着他和他的新娘一起飞翔。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [kæst]

The	ship	came	to	land	at	the	very	spot	where	the	wooden	chest	had	been	cast
这	船	来了	到	土地	在	这	非常	点	在哪里	这	木制的	胸部	有	到过	投掷

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;

so	many	years	before	;
所以	许多	年	前	;

船只停靠在了多年前铸造木箱的确切地点；

[ænd; ənd]['pə:sju:s; -siəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .

and	Perseus	and	his	bride	walked	through	the	fields	towards	the	town	.
和	珀尔修斯	和	他的	新娘	步行	通过	这	字段	向	这	镇	.

于是珀尔修斯和他的新娘穿过田野，向城镇走去。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][hæd; həd] ['nevər] ['si:st] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['deɪni:] [tu:; tə]

the	wicked	king	of	that	land	had	never	ceased	trying	to	persuade	Danaë	to
这	邪恶	国王	的	那	土地	有	绝不	停止	尝试	到	说服	达娜厄	到

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

become	his	wife	;
变得	他的	妻子	;

那个邪恶的国王从未停止过试图说服达娜厄成为他的妻子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ænd; ənd]

but	she	would	not	listen	to	him	,	and	the	more	he	pleaded	and
但	她	会	不是	听	到	他	,	和	这	更多的	他	恳求	和

['θretnd] ,

threatened	,
威胁	,

但她根本不听他的，他越是哀求和威胁，她就越是听不进去。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] .

the	more	she	disliked	him	.
这	更多的	她	不喜欢	他	.

她越讨厌他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊故事(Old Greek Stories)
第5/8页

[æt; ət] [læst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,

At	last	when	he	found	that	she	could	not	be	made	to	have	him	,
在	最后的什么时候		他	成立	那	她	可以	不是	是	制成	到	有	他	,

最后，当他发现她不可能接受他时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	declared	that	he	would	kill	her	;	and	on	this	very	morning	he	had
他	声明	那	他	会	杀	她	;	和	在	这	非常	早晨	他	有

['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

started	out	,
开始	出去	,

他扬言要杀了她；就在这天早上，他已经出发了。

[sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] .

sword	in	hand	,	to	take	her	life	.
剑	在	手	,	到	拿	她	生活	.

手持利剑，要取她性命。

[soʊ] , [æz; əz] ['pəːsjuːs; -siəs] [ænd; ənd] [æn'drɑːmədə] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

So	,	as	Perseus	and	Andromeda	came	into	the	town	,
所以	,	作为	珀尔修斯	和	仙女座	来了	进入	这	镇	,

于是，当珀尔修斯和安德洛墨达来到城里时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fliːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] ,

whom	should	they	meet	but	his	mother	fleeing	to	the	altar	of	Jupiter	,
谁	应该	他们	见面	但	他的	母亲	逃离	到	这	坛	的	木星	,

他们遇到的竟然是逃往朱庇特神庙祭坛的母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ?

and	the	king	following	after	,	intent	on	killing	her	?
和	这	国王	下列的	后	,	意图	在	杀	她	?

国王随后也想杀她?

['deɪniː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['pəːsjuːs; -siəs] ,

Danaë	was	so	frightened	that	she	did	not	see	Perseus	,
达娜厄	曾是	所以	害怕	那	她	做过	不是	看	珀尔修斯	,

达娜厄吓坏了，以至于没看到珀尔修斯。

[bʌt; bət] [ræn] [raɪt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

but	ran	right	on	towards	the	only	place	of	safety	.
但	跑	正确的	在	向	这	仅有的	地方	的	安全	.

但他径直朝着唯一安全的地方跑去。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd]

For	it	was	a	law	of	that	land	that	not	even	the	king	should	be	allowed
为了	它	曾是	一个	法律	的	那	土地	那	不是	甚至	这	国王	应该	是	允许

[tuː; tə] [hɑːrm] ['eni] [wʌn] [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] .

to	harm	any	one	who	took	refuge	on	the	altar	of	Jupiter	.
到	伤害	任何	一	WHO	采取	避难所	在	这	坛	的	木星	.

因为那片土地上有一条法律，即使是国王也不允许伤害任何在朱庇特神坛上寻求庇护的人。

[wen] ['pəːsjuːs; -siəs] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	Perseus	saw	the	king	rushing	like	a	madman	after	his	mother	,
什么时候	珀尔修斯	锯	这	国王	匆忙	喜欢	一个	狂人	后	他的	母亲	,

当珀尔修斯看到国王像疯了一样追着他的母亲跑时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] .

he	threw	himself	before	him	and	bade	him	stop	.
他	扔	他自己	前	他	和	巴德	他	停止	.

他扑到他面前，命令他住手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

But	the	king	struck	at	him	furiously	with	his	sword	.
但	这	国王	击	在	他	愤怒地	和	他的	剑	.

但国王愤怒地拔剑砍向他。

['pəːsjuːs; -siəs] [kɔːt] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

Perseus	caught	the	blow	on	his	shield	,
珀尔修斯	捕捉	这	吹	在	他的	盾	,

珀尔修斯用盾牌挡住了攻击。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	at	the	same	moment	took	the	head	of	Medusa	from	his
和	在	这	相同的	片刻	采取	这	头	的	美杜莎	从	他的

['mædʒɪk] [paʊtʃ] .

magic	pouch	.
魔法	小袋	.

与此同时，他从魔法袋中取出了美杜莎的头颅。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	I	promised	to	bring	you	a	present	,	and	here	it	is	!
"	我	承诺	到	带来	你	一个	展示	,	和	这里	它	是	!

“我答应过要给你带礼物，这就是了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

The	king	saw	it	,	and	was	turned	into	stone	,	just	as	he	stood	,
这	国王	锯	它	,	和	曾是	转向	进入	石头	,	只是	作为	他	站立	,

国王看见了，就变成了石头，仍然站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	his	sword	uplifted	and	that	terrible	look	of	anger	and	passion	in	his
和	他的	剑	提升	和	那	糟糕的	看	的	愤怒	和	热情	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他高举长剑，脸上带着可怕的愤怒和激情。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	people	of	the	island	were	glad	when	they	learned	what	had	happened	,
这	人们	的	这	岛	是	高兴的	什么时候	他们	学习	什么	有	发生	,

岛上的人们得知此事后都感到很高兴。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] .

for	no	one	loved	the	wicked	king	.
为了	不	一	喜爱	这	邪恶	国王	.

因为没有人爱戴这个邪恶的国王。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pəːsjuːs; -siəs][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ,

They	were	glad	,	too	,	because	Perseus	had	come	home	again	,
他们	是	高兴的	,	也	,	因为	珀尔修斯	有	来	家	再次	,

他们也很高兴，因为珀尔修斯回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [æn'drɑːmədə] .

and	had	brought	with	him	his	beautiful	wife	,	Andromeda	.
和	有	带来	和	他	他的	美丽的	妻子	,	仙女座	.

他还带来了他美丽的妻子安德洛墨达。

[soʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

So	,	after	they	had	talked	the	matter	over	among	themselves	,
所以	,	后	他们	有	谈话	这	事情	超过	之中	他们自己	,

于是，在他们私下商量了一番之后，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] .

they	went	to	him	and	asked	him	to	be	their	king	.
他们	去	到	他	和	问	他	到	是	他们的	国王	.

他们去见他，请求他做他们的国王。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn]

But	he	thanked	them	,	and	said	that	he	would	rule	over	them	for	one
但	他	谢谢	他们	,	和	说	那	他	会	规则	超过	他们	为了	一

[deɪ] ['oʊnli] ,

day	only	,
天	仅有的	,

但他感谢了他们，并说他只会统治他们一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	that	then	he	would	give	the	kingdom	to	another	,
和	那	然后	他	会	给	这	王国	到	其他	,

然后他会将王国传给别人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [ɪn]

so	that	he	might	take	his	mother	back	to	her	home	and	her	kindred	in
所以	那	他	可能	拿	他的	母亲	后退	到	她	家	和	她	亲属	在

['dɪstənt] ['ɑːgɔs] .

distant	Argos	.
遥远	阿尔戈斯	.

这样他就可以带他的母亲回到她位于遥远阿尔戈斯的家乡和亲人身边。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['ðerfɔːr] ,

On	the	morrow	therefore	,
在	这	明天	所以	,

因此，第二天，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

he	gave	the	kingdom	to	the	kind	man	who	had	saved	his	mother	and
他	给予	这	王国	到	这	种类	男人	WHO	有	已保存	他的	母亲	和

[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

himself	from	the	sea	;
他自己	从	这	海	;

他将王国赐予了那位从海中救了他和他母亲的善良男子；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][æn'drɑːmədə][ænd; ənd] ['deɪniː] ,

and	then	he	went	on	board	his	ship	,	with	Andromeda	and	Danaë	,
和	然后	他	去	在	木板	他的	船	,	和	仙女座	和	达娜厄	,

然后他和安德洛墨达、达那厄一起登上了他的船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tɔːrdz] ['ɑːgɔs] .

and	sailed	away	across	the	sea	towards	Argos	.
和	航行	离开	穿过	这	海	向	阿尔戈斯	.

然后扬帆远航，驶向阿尔戈斯。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['dedli] [kɔɪt; kwɔɪt] .

THE	DEADLY	QUOIT	.
这	致命	掷环	.

致命的引语。

[wen] - [oʊld] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] ,

When	Danaë's	old	father	,	the	king	of	Argos	,
什么时候	-	老的	父亲	,	这	国王	的	阿尔戈斯	,

当达那厄年迈的父亲，阿尔戈斯国王，

[hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

heard	that	a	strange	ship	was	coming	over	the	sea	with	his	daughter	and
听到	那	一个	奇怪的	船	曾是	未来	超过	这	海	和	他的	女儿	和

[hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

her	son	on	board	,
她	儿子	在	木板	,

听说有一艘陌生的船正从海上驶来，他的女儿和她的儿子都在船上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['piθiə] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld]

he	was	in	great	distress	;	for	he	remembered	what	the	Pythia	had	foretold
他	曾是	在	伟大的	痛苦	;	为了	他	记得	什么	这	皮提亚	有	预言

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

about	his	death	.
关于	他的	死亡	.

他非常痛苦；因为他想起了女祭司预言他的死亡。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

So	,	without	waiting	to	see	the	vessel	,
所以	,	没有	等待	到	看	这	血管	,

所以，无需等待看到船只，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	left	his	palace	in	great	haste	and	fled	out	of	the	country	.
他	左边	他的	宫殿	在	伟大的	匆忙	和	逃亡	出去	的	这	国家	.

他匆匆离开宫殿，逃出了这个国家。

" [maɪ] ['dɔtɜ-z] [sʌn] ['kænɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	daughter's	son	cannot	kill	me	if	I	will	keep	out	of	his	way	,	"	he	said	.
"	我的	女儿的	儿子	不能	杀	我	如果	我	将要	保持	出去	的	他的	方式	,	"	他	说	.

“只要我不去招惹他，我女儿的儿子就杀不死我，”他说。

[bʌt; bət]['pəːsjuːs; -siəs][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] ;

But	Perseus	had	no	wish	to	harm	him	;
但	珀尔修斯	有	不	希望	到	伤害	他	;

但珀尔修斯并不想伤害他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn]

and	he	was	very	sad	when	he	learned	that	his	poor	grandfather	had	gone
和	他	曾是	非常	伤心	什么时候	他	学习	那	他的	贫穷的	祖父	有	已消失

[ə'weɪ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

away	in	fear	and	without	telling	any	one	where	he	was	going	.
离开	在	害怕	和	没有	讲述	任何	一	在哪里	他	曾是	去	.

当他得知可怜的祖父因为害怕而离开，并且没有告诉任何人他要去哪里时，他非常伤心。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] ['welkəmd] ['deɪniː] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ;

The	people	of	Argos	welcomed	Danaë	to	her	old	home	;
这	人们	的	阿尔戈斯	欢迎	达娜厄	到	她	老的	家	;

阿尔戈斯的人民欢迎达娜厄回到她的故乡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hænsəm] [sʌn] ,

and	they	were	very	proud	of	her	handsome	son	,
和	他们	是	非常	自豪的	的	她	英俊的	儿子	,

他们为她英俊的儿子感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪti] ,

and	begged	that	he	would	stay	in	their	city	,
和	乞求	那	他	会	停留	在	他们的	城市	,

他们恳求他留在他们的城市里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

so	that	he	might	some	time	become	their	king	.
所以	那	他	可能	一些	时间	变得	他们的	国王	.

这样他或许有朝一日能成为他们的国王。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ]

It	happened	soon	afterwards	that	the	king	of	a	certain	country	not	far	away
它	发生	很快	然后	那	这	国王	的	一个	肯定	国家	不是	远的	离开

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [rʌnəːz] [ænd; ənd] ['liːpə]

was	holding	games	and	giving	prizes	to	the	best	runners	and	leapers
曾是	保持	游戏	和	给予	奖品	到	这	最好的	跑步者	和	跳跃者

[ænd; ənd][kɔɪt; kwɔɪt] ['θroʊər] .

and	quoit	throwers	.
和	掷环	投掷者	.

不久之后，不远处某个国家的国王举办了一场运动会，并向最好的跑步者、跳跃者和掷环者颁发奖品。

[ænd; ənd]['pəːsjuːs; -siəs] [went] ['ðɪðər] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men]

And	Perseus	went	thither	to	try	his	strength	with	the	other	young	men
和	珀尔修斯	去	那里	到	尝试	他的	力量	和	这	其他	年轻的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

of	the	land	;
的	这	土地	;

于是珀尔修斯前往那里，想和当地其他年轻人比试力量；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [praɪz] ,

for	if	he	should	be	able	to	gain	a	prize	,
为了	如果	他	应该	是	有能力的	到	获得	一个	奖	,

因为如果他能够获得奖项，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

his	name	would	become	known	all	over	the	world	.
他的	姓名	会	变得	已知	全部	超过	这	世界	.

他的名字将闻名世界。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

No	one	in	that	country	knew	who	he	was	,
不	一	在	那	国家	知道	WHO	他	曾是	,

那个国家没有人知道他是谁。

[bʌt; bət][ɔːl] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['stætʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ;

but	all	wondered	at	his	noble	stature	and	his	strength	and	skill	;
但	全部	想知道	在	他的	高贵	身材	和	他的	力量	和	技能	;

但所有人都惊叹于他高贵的身材、力量和技巧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz] .

and	it	was	easy	enough	for	him	to	win	all	the	prizes	.
和	它	曾是	简单的	足够的	为了	他	到	赢	全部	这	奖品	.

对他来说，赢得所有奖项简直易如反掌。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

One	day	,	as	he	was	showing	what	he	could	do	,
一	天	,	作为	他	曾是	显示	什么	他	可以	做	,

有一天，当他展示自己的能力时，

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [kɔɪt; kwɔɪt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]

he	threw	a	heavy	quoit	a	great	deal	farther	than	any	had	been	thrown
他	扔	一个	重的	掷环	一个	伟大的	交易	更远	比	任何	有	到过	抛掷

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他扔出了一个很重的铁环，投掷的距离比以往任何一次都远得多。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lʊkɝz] - [ɑːn] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz]

It	fell	in	the	crowd	of	lookers	-	on	,	and	struck	a	stranger	who	was
它	跌倒	在	这	人群	的	外貌	-	在	,	和	击	一个	陌生人	WHO	曾是

['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

standing	there	.
常设	那里	.

它掉落在围观的人群中，击中了站在那里的一位陌生人。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	stranger	threw	up	his	hands	and	sank	upon	the	ground	;
这	陌生人	扔	向上	他的	双手	和	沉没	之上	这	地面	;

陌生人举起双手，瘫倒在地；

[ænd; ənd] [wen] ['pəːsjuːs; -siəs][ræn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	when	Perseus	ran	to	help	him	,	he	saw	that	he	was	dead	.
和	什么时候	珀尔修斯	跑	到	帮助	他	,	他	锯	那	他	曾是	死的	.

当珀尔修斯跑去帮助他时，却发现他已经死了。

[naʊ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - ['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] .

Now	this	man	was	none	other	than	Danaë's	father	,	the	old	king	of	Argos	.
现在	这	男人	曾是	没有任何	其他	比	-	父亲	,	这	老的	国王	的	阿尔戈斯	.

这个人不是别人，正是达那厄的父亲，阿尔戈斯的老国王。

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	fled	from	his	kingdom	to	save	his	life	,
他	有	逃亡	从	他的	王国	到	节省	他的	生活	,

他为了保命而逃离了自己的王国。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd]['oʊnli] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	in	doing	so	had	only	met	his	death	.
和	在	正在做	所以	有	仅有的	遇见	他的	死亡	.

结果却因此丧命。

['pəːsjuːs; -siəs][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

Perseus	was	overcome	with	grief	,
珀尔修斯	曾是	克服	和	悲伤	,

珀尔修斯悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] .

and	tried	in	every	way	to	pay	honor	to	the	memory	of	the	unhappy	king	.
和	尝试	在	每一个	方式	到	支付	荣誉	到	这	记忆	的	这	不开心	国王	.

他们竭尽所能，以各种方式缅怀这位不幸的国王。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['ɑːgɔs][wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	kingdom	of	Argos	was	now	rightfully	his	own	,
这	王国	的	阿尔戈斯	曾是	现在	理所当然地	他的	自己的	,

阿尔戈斯王国现在理所当然地属于他了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

but	he	could	not	bear	to	take	it	after	having	killed	his	grandfather	.
但	他	可以	不是	熊	到	拿	它	后	拥有	被杀	他的	祖父	.

但他杀了祖父之后，无法承受这样的后果。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kɪŋ] [huː] [ruːld] [ˈoʊvər] [tuː] [rɪtʃ] [ˈsɪtiz] ,

So	he	was	glad	to	exchange	with	another	king	who	ruled	over	two	rich	cities	,
所以	他	曾是	高兴的	到	交换	和	其他	国王	WHO	裁决	超过	二	富有的	城市	,

所以他很高兴能与另一位统治着两座富裕城市的国王进行交换。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [kɔːld] [maɪˈsiːni] [ænd; ənd] [ˈtɪrɪnz] .

not	far	away	,	called	Mycenae	and	Tiryns	.
不是	远的	离开	,	称为	迈锡尼	和	提林斯	.

不远处，有迈锡尼和梯林斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ænˈdrɑːmədə] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [ɪn] [maɪˈsiːni] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

And	he	and	Andromeda	lived	happily	in	Mycenae	for	many	years	.
和	他	和	仙女座	居住地	快乐地	在	迈锡尼	为了	许多	年	.

他和安德洛墨达在迈锡尼幸福地生活了很多年。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˌætəˈlæntə]

THE	STORY	OF	ATALANTA
这	故事	的	亚特兰大

亚特兰大的故事

[aɪ] . [ðə; ði] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

I	.	THE	BEAR	ON	THE	MOUNTAIN	.
我	.	这	熊	在	这	山	.

一、山上的熊。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [lænd][ɪn] [griːs] [kɔːld] [ɑːrˈkeɪdiə][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [huː]

In	a	sunny	land	in	Greece	called	Arcadia	there	lived	a	king	and	a	queen	who
在	一个	阳光明媚	土地	在	希腊	称为	阿卡迪亚	那里	居住地	一个	国王	和	一个	女王	WHO

[hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .

had	no	children	.
有	不	孩子们	.

在希腊一个阳光明媚的国度阿卡迪亚，住着一位国王和一位王后，他们没有孩子。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər][ɑːrˈkeɪdiə]

They	wanted	very	much	to	have	a	son	who	might	live	to	rule	over	Arcadia
他们	通缉	非常	很多	到	有	一个	儿子	WHO	可能	居住	到	规则	超过	阿卡迪亚

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ,

when	the	king	was	dead	,
什么时候	这	国王	曾是	死的	,

他们非常希望生个儿子，在国王去世后能够统治阿卡迪亚。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] ,

and	so	,	as	the	years	went	by	,
和	所以	,	作为	这	年	去	经过	,

于是，随着岁月流逝，

[ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə] [greɪt] [ˈdʒuːpɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

they	prayed	to	great	Jupiter	on	the	mountain	top	that	he	would	send	them	a
他们	祈祷	到	伟大的	木星	在	这	山	顶部	那	他	会	发送	他们	一个

[sʌn] .

son	.
儿子	.

他们在山顶上向伟大的朱庇特祈祷，求他赐给他们一个儿子。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

After	a	while	a	child	was	born	to	them	,	but	it	was	a	little	girl	.
后	一个	尽管	一个	孩子	曾是	出生	到	他们	,	但	它	曾是	一个	小的	女孩	.

过了一段时间，他们生了一个孩子，但是个女孩。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

The	father	was	in	a	great	rage	with	Jupiter	and	everybody	else	.
这	父亲	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	和	木星	和	大家	别的	.

父亲对朱庇特和其他人都非常生气。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [gʊd] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	a	girl	good	for	?	"	he	said	.
"	什么	是	一个	女孩	好的	为了	?	"	他	说	.

“女孩有什么用？”他问道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] , [ænd; ənd][spɪn] , [ænd; ənd][spend] ['mʌni] .

"	She	can	never	do	anything	but	sing	,	and	spin	,	and	spend	money	.
"	她	能	绝不	做	任何事物	但	唱歌	,	和	旋转	,	和	花费	钱	.

“她除了唱歌、纺纱和花钱之外，什么都不会。”

[ɪf] [ðə; ðiː][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɔɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] ,

If	the	child	had	been	a	boy	,	he	might	have	learned	to	do	many	things	,
如果	这	孩子	有	到过	一个	男生	,	他	可能	有	学习	到	做	许多	事物	,

如果这孩子是个男孩，他或许能学会很多东西。

- [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔrz] ,

-	to	ride	,	and	to	hunt	,	and	to	fight	in	the	wars	,
-	到	骑	,	和	到	打猎	,	和	到	斗争	在	这	战争	,

骑马、狩猎、参加战争

- [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] .

-	and	by	and	by	he	would	have	been	king	of	Arcadia	.
-	和	经过	和	经过	他	会	有	到过	国王	的	阿卡迪亚	.

不久之后，他就会成为阿卡迪亚的国王。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

But	this	girl	can	never	be	a	king	.
但	这	女孩	能	绝不	是	一个	国王	.

但这女孩永远不可能成为国王。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ðiː] [beɪb] [aʊt][tuː; tə]

"	Then	he	called	to	one	of	his	men	and	bade	him	take	the	babe	out	to
"	然后	他	称为	到	一	的	他的	男人	和	巴德	他	拿	这	宝贝	出去	到

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['rɑːks] [ænd; ənd] [θɪk] [wʊdz] ,

a	mountain	where	there	was	nothing	but	rocks	and	thick	woods	,
一个	山	在哪里	那里	曾是	没有什么	但	岩石	和	厚的	树林	,

“然后他叫来一个手下，吩咐他把婴儿带到一座山上，那里除了岩石和茂密的树林什么也没有。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ðiː][waɪld] [berz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiː] [keivz]

and	leave	it	there	to	be	eaten	up	by	the	wild	bears	that	lived	in	the	caves
和	离开	它	那里	到	是	吃	向上	经过	这	荒野	熊	那	居住地	在	这	洞穴

[ænd; ənd] ['θɪkɪt] .

and	thickets	.
和	灌木丛	.

然后把它留在那里，让生活在洞穴和灌木丛中的野生熊吃掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] ['iːzɪɪst] [wei] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['juːsləs] ['lɪt(ə)l]

It	would	be	the	easiest	way	,	he	said	,	to	get	rid	of	the	useless	little
它	会	是	这	最容易	方式	,	他	说	,	到	得到	摆脱	的	这	无用	小的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

他说，这是摆脱这个没用的小家伙最简单的办法。

[ðə; ðiː][mæn] ['kærid] [ðə; ðiː][tʃaɪld][fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

The	man	carried	the	child	far	up	on	the	mountain	side	and	laid	it	down	on	a
这	男人	携带	这	孩子	远的	向上	在	这	山	边	和	铺设	它	向下	在	一个

[bed][ʌv; əv] [mɔːs] [ɪn][ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .

bed	of	moss	in	the	shadow	of	a	great	rock	.
床	的	苔藓	在	这	阴影	的	一个	伟大的	岩石	.

那人抱着孩子爬到山腰很远的地方，把他放在一块大石头阴影下的苔藓床上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] ['beɪbi] [hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

The	child	stretched	out	its	baby	hands	towards	him	and	smiled	,
这	孩子	拉伸	出去	它是	婴儿	双手	向	他	和	微笑	,

孩子伸出稚嫩的小手，朝他笑了笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]

but	he	turned	away	and	left	it	there	,	for	he	did	not	dare	to	disobey
但	他	转向	离开	和	左边	它	那里	,	为了	他	做过	不是	敢	到	违

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

但他转身离开，把东西留在了那里，因为他不敢违抗国王的命令。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðə; ði] [beɪb] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] [bed] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

For	a	whole	night	and	a	whole	day	the	babe	lay	on	its	bed	of	moss	,
为了	一个	所有的	夜晚	和	一个	所有的	天	这	宝贝	躺	在	它是	床	的	苔藓	,

婴儿在苔藓床上躺了一整夜整天。

['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hɜːrd] [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] .

wailing	for	its	mother	;	but	only	the	birds	among	the	trees	heard	its	pitiful	cries	.
哀嚎	为了	它是	母亲	;	但	仅有的	这	鸟类	之中	这	树木	听到	它是	可怜	哭泣	.

它哭喊着寻找母亲；但只有树上的鸟儿听到了它可怜的哭声。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [wiːk] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [moʊn] [ænd; ənd]

At	last	it	grew	so	weak	for	want	of	food	that	it	could	only	moan	and
在	最后的	它	生长	所以	虚弱的	为了	想	的	食物	那	它	可以	仅有的	呻吟	和

[muːv] [ɪts] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

move	its	head	a	little	from	side	to	side	.
移动	它是	头	一个	小的	从	边	到	边	.

最后，它因为极度缺乏食物而变得非常虚弱，只能发出呻吟声，并稍微左右摇晃头部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	have	died	before	another	day	if	nobody	had	cared	for	it	.
它	会	有	死亡	前	其他	天	如果	无人	有	关心	为了	它	.

如果没有人照料，它活不过一天。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ,

Just	before	dark	on	the	second	evening	,
只是	前	黑暗的	在	这	第二	晚上	,

第二个傍晚天黑之前，

[ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [ber] [keɪm] ['strəulɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [den] .

a	she	-	bear	came	strolling	down	the	mountain	side	from	her	den	.
一个	她	-	熊	来了	漫步	向下	这	山	边	从	她	丹	.

一只母熊从山坡上的洞穴里悠闲地走下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kʌbz] ,

She	was	out	looking	for	her	cubs	,
她	曾是	出去	寻找	为了	她	幼崽	,

她出去寻找她的幼崽了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

for	some	hunters	had	stolen	them	that	very	day	while	she	was	away
为了	一些	猎人	有	被盗	他们	那	非常	天	尽管	她	曾是	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

因为就在她不在家的那天，一些猎人偷走了它们。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪb] ,

She	heard	the	moans	of	the	little	babe	,
她	听到	这	呻吟	的	这	小的	宝贝	,

她听到了小婴儿的呻吟声，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] [kʌbz] ;

and	wondered	if	it	was	not	one	of	her	lost	cubs	;
和	想知道	如果	它	曾是	不是	一	的	她	丢失的	幼崽	;

她心想，这会不会是她走失的幼崽之一呢?

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	when	she	saw	it	lying	so	helpless	on	the	moss	she	went	to	it	and
和	什么时候	她	锯	它	说谎	所以	无助	在	这	苔藓	她	去	到	它	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] .

looked	at	it	kindly	.
看起来	在	它	亲切地	.

当她看到它无助地躺在苔藓上时，她走过去，慈爱地看着它。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [beɪb] [wɪð; wɪθ]

Was	it	possible	that	a	little	bear	could	be	changed	into	a	pretty	babe	with
曾是	它	可能的	那	一个	小的	熊	可以	是	已更改	进入	一个	漂亮的	宝贝	和

[fæt] [waɪt] [hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] ?

fat	white	hands	and	with	a	beautiful	gold	chain	around	its	neck	?
胖的	白色的	双手	和	和	一个	美丽的	金子	链	大约	它是	脖子	?

一只小熊有可能变成一个有着胖乎乎的白手、脖子上戴着漂亮金链子的漂亮宝贝吗?

[ðə; ði][oʊld] [ber] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

The	old	bear	did	not	know	;
这	老的	熊	做过	不是	知道	;

老熊并不知道;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [blæk] [aɪz] ,

and	as	the	child	looked	at	her	with	its	bright	black	eyes	,
和	作为	这	孩子	看起来	在	她	和	它是	明亮的	黑色的	眼睛	,

那孩子用它明亮的黑眼睛看着她，

[ʃiː; ʃi] [grauld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lɪkt] [ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ]

she	growled	softly	and	licked	its	face	with	her	warm	tongue	and	then	lay
她	咆哮	轻轻	和	舔过	它是	脸	和	她	温暖的	舌头	和	然后	躺

[daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	beside	it	,
向下	旁	它	,

她低声咆哮着，用温暖的舌头舔了舔它的脸，然后躺在它旁边。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] .

just	as	she	would	have	done	with	her	own	little	cubs	.
只是	作为	她	会	有	完毕	和	她	自己的	小的	幼崽	.

就像她对待自己的小幼崽一样。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] ,

The	babe	was	too	young	to	feel	afraid	,
这	宝贝	曾是	也	年轻的	到	感觉	害怕的	,

婴儿太小，还不会感到害怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌdld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ber] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	it	cuddled	close	to	the	old	bear	and	felt	that	it	had	found	a
和	它	依偎	关闭	到	这	老的	熊	和	毛毡	那	它	有	成立	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

它依偎在老熊身边，感觉自己找到了一个朋友。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'sliːp] ;

After	a	while	it	fell	asleep	;
后	一个	尽管	它	跌倒	睡着了	;

过了一会儿，它睡着了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]

but	the	bear	guarded	it	until	morning	and	then	went	down	the	mountain	side
但	这	熊	守卫	它	直到	早晨	和	然后	去	向下	这	山	边

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [fuːd] .

to	look	for	food	.
到	看	为了	食物	.

但熊一直守护着它直到天亮，然后下山去寻找食物。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

In	the	evening	,	before	dark	,
在	这	晚上	,	前	黑暗的	,

傍晚，天黑之前，

[ðə; ði] [ber] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [den] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər]

the	bear	came	again	and	carried	the	child	to	her	own	den	under	the	shelter
这	熊	来了	再次	和	携带	这	孩子	到	她	自己的	丹	在下面	这	庇护所

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [wer] [vaɪnz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [gruː] ;

of	a	rock	where	vines	and	wild	flowers	grew	;
的	一个	岩石	在哪里	藤蔓	和	荒野	花朵	生长	;

熊又来了，把孩子叼到它自己的洞穴里，洞穴位于一块岩石的遮蔽处，那里长满了藤蔓和野花；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] [fuːd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

and	every	day	after	that	she	came	and	gave	the	child	food	and	played	with
和	每一个	天	后	那	她	来了	和	给予	这	孩子	食物	和	玩	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

此后，她每天都来给孩子喂食物，陪孩子玩耍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [berz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kʌb] [ðæt] [hæd; həd]

And	all	the	bears	on	the	mountain	learned	about	the	wonderful	cub	that	had
和	全部	这	熊	在	这	山	学习	关于	这	精彩的	幼兽	那	有

[bɪn] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

山上所有的熊都知道了发现这只可爱小熊的消息。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] .

and	came	to	see	it	;	but	not	one	of	them	offered	to	harm	it	.
和	来了	到	看	它	;	但	不是	一	的	他们	提供	到	伤害	它	.

他们前来看它；但没有一个人想要伤害它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [gruː] [fæst][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] ,

And	the	little	girl	grew	fast	and	became	strong	,
和	这	小的	女孩	生长	快速地	和	成为	强的	,

小女孩长得很快，变得很强壮。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd]

and	after	a	while	could	walk	and	run	among	the	trees	and	rocks	and
和	后	一个	尽管	可以	走	和	跑步	之中	这	树木	和	岩石	和

[b'ræmblz] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

brambles	on	the	round	top	of	the	mountain	;
荆棘	在	这	圆形的	顶部	的	这	山	;

过了一段时间，他就可以在圆圆的山顶上，在树木、岩石和荆棘间行走奔跑了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ber] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['wɑːndər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][den]

but	her	bear	mother	would	not	allow	her	to	wander	far	from	the	den
但	她	熊	母亲	会	不是	允许	她	到	漫步	远的	从	这	丹

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [gruː] .

beneath	the	rock	where	the	vines	and	the	wild	flowers	grew	.
下面	这	岩石	在哪里	这	藤蔓	和	这	荒野	花朵	生长	.

但是她的熊妈妈不允许她远离岩石下的洞穴，那里长满了藤蔓和野花。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['hʌntərz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [geɪm] ,

One	day	some	hunters	came	up	the	mountain	to	look	for	game	,
一	天	一些	猎人	来了	向上	这	山	到	看	为了	游戏	,

有一天，一些猎人上山去寻找猎物。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pʊld] [ə'saɪd] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['bɛrz] [hoʊm] .

and	one	of	them	pulled	aside	the	vines	which	grew	in	front	of	the	old	bear's	home	.
和	一	的	他们	拉	旁边	这	藤蔓	哪个	生长	在	正面	的	这	老的	熊的	家	.

其中一人拨开了长在老熊家门前的藤蔓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðərd] .

He	was	surprised	to	see	the	beautiful	child	lying	on	the	grass	and	playing	with	the	flowers	which	she	had	gathered	.
他	曾是	惊讶	到	看	这	美丽的	孩子	说谎	在	这	草	和	玩耍	和	这	花朵	哪个	她	有	聚集	.

他惊讶地看到这个漂亮的孩子躺在草地上，玩着她采摘的花朵。

[bʌt; bət] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] .

But	at	sight	of	him	she	leaped	to	her	feet	and	bounded	away	like	a	frightened	deer	.
但	在	视线	的	他	她	跳跃	到	她	脚	和	有界	离开	喜欢	一个	害怕	鹿	.

但一见到他，她就跳了起来，像受惊的鹿一样飞奔而去。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ;

She	led	the	hunters	a	fine	chase	among	the	trees	and	rocks	;
她	引领	这	猎人	一个	美好的	追赶	之中	这	树木	和	岩石	;

她带领猎人们在树林和岩石间展开了一场精彩的追逐；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

but	there	were	a	dozen	of	them	,	and	it	was	not	long	till	they	caught	her	.
但	那里	是	一个	打	的	他们	,	和	它	曾是	不是	长的	直到	他们	捕捉	她	.

但她们有十几个人，没过多久就抓住了她。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

The	hunters	had	never	taken	such	game	as	that	before	,
这	猎人	有	绝不	已采取	这样的	游戏	作为	那	前	,

猎人们以前从未猎获过这样的猎物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hʌnt] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] . :

and	they	were	so	well	satisfied	that	they	did	not	care	to	hunt	any	more	that	day	.
和	他们	是	所以	出色地	使满意	那	他们	做过	不是	关心	到	打猎	任何	更多的	那	天	.

他们非常满意，以至于当天不再想打猎了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

The	child	struggled	and	fought	as	hard	as	she	knew	how	,	but	it	was	of	no	use	.
这	孩子	挣扎	和	战斗	作为	难的	作为	她	知道	如何	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

孩子拼命挣扎反抗，但一切都无济于事。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	hunters	carried	her	down	the	mountain	,
这	猎人	携带	她	向下	这	山	,

猎人们把她抬下山，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

and	took	her	to	the	house	where	they	lived	on	the	other	side	of	the	forest
和	采取	她	到	这	房子	在哪里	他们	居住地	在	这	其他	边	的	这	森林

.

:

.

然后把她带到了他们在森林另一边居住的房子里。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

At	first	she	cried	all	the	time	,
在	第一的	她	哭	全部	这	时间	,

起初她总是哭，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sædli] [mɪst] [ðə; ði] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ]

for	she	sadly	missed	the	bear	that	had	been	a	mother	to	her	so	long
为了	她	令人遗憾的是	错过	这	熊	那	有	到过	一个	母亲	到	她	所以	长的

.

:

.

因为她非常想念那只像母亲一样照顾她的熊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntərz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

But	the	hunters	made	a	great	pet	of	her	,
但	这	猎人	制成	一个	伟大的	宠物	的	她	,

但猎人们却把她当成了很棒的宠物。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] ;

and	gave	her	many	pretty	things	to	play	with	,	and	were	very	kind	;
和	给予	她	许多	漂亮的	事物	到	玩	和	,	和	是	非常	种类	;

他们给了她很多漂亮的玩具，对她非常友善；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

and	it	was	not	long	till	she	began	to	like	her	new	home	.
和	它	曾是	不是	长的	直到	她	开始	到	喜欢	她	新的	家	.

没过多久，她就开始喜欢上她的新家了。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [neɪmd] [hɜːr; hər][ˌætə'læntə] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər]

The	hunters	named	her	Atalanta	,	and	when	she	grew	older	,	they	made	her
这	猎人	命名	她	亚特兰大	,	和	什么时候	她	生长	老	,	他们	制成	她

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

a	bow	and	arrows	,
一个	弓	和	箭头	,

猎人们给她取名为阿塔兰忒，等她长大后，他们为她制作了弓箭。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [laɪt] [spɪr] ,

and	taught	her	how	to	shoot	;	and	they	gave	her	a	light	spear	,
和	教授	她	如何	到	射击	;	和	他们	给予	她	一个	光	矛	,

他们教她射箭，并给了她一支轻便的长矛。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [geɪm]

and	showed	her	how	to	carry	it	and	how	to	hurl	it	at	the	game
和	显示	她	如何	到	携带	它	和	如何	到	投	它	在	这	游戏

[ɔːr][æt; ət][æn; ən] ['enəmi] .

or	at	an	enemy	.
或者	在	一个	敌人	.

并向她展示了如何携带以及如何将球投掷到比赛中或敌人身上。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] ,

Then	they	took	her	with	them	when	they	went	hunting	,
然后	他们	采取	她	和	他们	什么时候	他们	去	打猎	,

然后他们去打猎的时候就带上了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['roʊmɪŋ]

and	there	was	nothing	in	the	world	that	pleased	her	so	much	as	roaming
和	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	那	高兴	她	所以	很多	作为	漫游

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] .

through	the	woods	and	running	after	the	deer	and	other	wild	animals	.
通过	这	树林	和	跑步	后	这	鹿	和	其他	荒野	动物	.

世界上没有什么比在树林里漫步、追逐鹿和其他野生动物更能让她感到快乐了。

[hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'keɪm] ['veri] [swɪft] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

Her	feet	became	very	swift	,	so	that	she	could	run	faster	than	any	of	the	men
她	脚	成为	非常	迅速	,	所以	那	她	可以	跑步	快点	比	任何	的	这	男人

;

;

;

她的脚步变得非常轻快，以至于她跑得比任何男人都快；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [truː] [ðæt]

and	her	arms	were	so	strong	and	her	eyes	so	sharp	and	true	that
和	她	武器	是	所以	强的	和	她	眼睛	所以	锋利的	和	真的	那

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æroʊ] [ɔːr][hɜːr; hər] [spɪr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [mɪst] [ðə; ði][mɑːrk] .

with	her	arrow	or	her	spear	she	never	missed	the	mark	.
和	她	箭	或者	她	矛	她	绝不	错过	这	标记	.

她的双臂如此强壮，她的双眼如此锐利精准，以至于她用箭或矛从未失手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

And	she	grew	up	to	be	very	tall	and	graceful	,
和	她	生长	向上	到	是	非常	高的	和	优美	,

她长大后身材高挑，姿态优雅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ɔːl][ɑːr'keɪdiə][æz; əz][ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['hʌntrəs] .

and	was	known	throughout	all	Arcadia	as	the	fleet	-	footed	huntress	.
和	曾是	已知	自始至终	全部	阿卡迪亚	作为	这	舰队	-	有脚的	女猎手	.

她以身手敏捷的女猎手而闻名于整个阿卡迪亚。

[iː] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] [brænd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

THE	BRAND	ON	THE	HEARTH	.
这	品牌	在	这	炉	.

炉火旁的品牌。

[naʊ] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [neɪmd]

Now	,	not	very	far	from	the	land	of	Arcadia	there	was	a	little	city	named
现在	,	不是	非常	远的	从	这	土地	的	阿卡迪亚	那里	曾是	一个	小的	城市	命名

['kælidən] .

Calydon	.
卡吕冬	.

离阿卡迪亚不远的地方，有一座名叫卡吕冬的小城。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [wiːt] [fiːldz] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['vɪnjədz] ;

It	lay	in	the	midst	of	rich	wheat	fields	and	fruitful	vineyards	;
它	躺	在	这	中间	的	富有的	小麦	字段	和	卓有成效	葡萄园	;

它位于肥沃的麦田和硕果累累的葡萄园之中；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dens] ['fɔːrɪst] [wer] ['meni] [waɪld] [biːsts]

but	beyond	the	vineyards	there	was	a	deep	dense	forest	where	many	wild	beasts
但	超过	这	葡萄园	那里	曾是	一个	深的	稠密	森林	在哪里	许多	荒野	野兽

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

但葡萄园之外是一片茂密的森林，那里生活着许多野兽。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kælidən] [wʌz; wəz] [neɪmd] [i'niːəs] ,

The	king	of	Calydon	was	named	OEneus	,
这	国王	的	卡吕冬	曾是	命名	俄纽斯	,

卡吕冬国王名叫俄纽斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ælθiə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz]

and	he	dwelt	in	a	white	palace	with	his	wife	Althea	and	his	boys
和	他	居住	在	一个	白色的	宫殿	和	他的	妻子	阿尔西娅	和	他的	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

他和妻子阿尔西娅以及儿子和女儿们住在一座白色的宫殿里。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	kingdom	was	so	small	that	it	was	not	much	trouble	to	govern	it	,
他的	王国	曾是	所以	小的	那	它	曾是	不是	很多	麻烦	到	治理	它	,

他的王国很小，所以治理起来并不费力。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['plaʊɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['lʊkɪŋ]

and	so	he	spent	the	most	of	his	time	in	hunting	or	in	plowing	or	in	looking
和	所以	他	花费	这	最多	的	他的	时间	在	打猎	或者	在	耕作	或者	在	寻找

['æftər][hɪz; ɪz] [greɪp] [vaɪnz] .

after	his	grape	vines	.
后	他的	葡萄	藤蔓	.

因此，他大部分时间都花在了打猎、耕地或照料葡萄藤上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ,

He	was	said	to	be	a	very	brave	man	,
他	曾是	说	到	是	一个	非常	勇敢的	男人	,

据说他是个非常勇敢的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [hə'roʊɪk] [taɪm] .

and	he	was	the	friend	of	all	the	great	heroes	of	that	heroic	time	.
和	他	曾是	这	朋友	的	全部	这	伟大的	英雄	的	那	英勇	时间	.

他与那个英雄时代的所有伟大英雄都是朋友。

[ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [iːniːəs] [ænd; ənd] ['ælθiə] [wɜːr; wər] [feɪmd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]

The	two	daughters	of	OEneus	and	Althea	were	famed	all	over	the	world	for
这	二	女儿们	的	俄纽斯	和	阿尔西娅	是	著名的	全部	超过	这	世界	为了

[ðer; ðər] ['bjuːti] ;

their	beauty	;
他们的	美丽	;

俄涅斯和阿尔忒亚的两个女儿因美貌而闻名于世；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ]['həːkjuliːz] ,

and	one	of	them	was	the	wife	of	the	hero	Hercules	,
和	一	的	他们	曾是	这	妻子	的	这	英雄	赫拉克勒斯	,

其中一位是英雄赫拉克勒斯的妻子。

[huː] [hæd; həd] [friːd] [prəu'miːθjuːs; -θiəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [dʌn] ['meni] ['ʌðər] ['maɪti]

who	had	freed	Prometheus	from	his	chains	,	and	done	many	other	mighty
WHO	有	自由	普罗米修斯	从	他的	链条	,	和	完毕	许多	其他	强大的

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

他曾解救普罗米修斯脱离锁链，并做了许多其他伟大的事。

[ðə; ði][sɪks] [sʌnz] [ʌv; əv] [iˈniːəs] [ænd; ənd] ['ælθiə] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] , ['hænsəm] ['fɛloʊz] ;

The	six	sons	of	OEneus	and	Althea	were	noble	,	handsome	fellows	;
这	六	儿子们	的	俄纽斯	和	阿尔西娅	是	高贵	,	英俊的	伙伴们	;

俄涅乌斯和阿尔忒亚的六个儿子都是高贵英俊的小伙子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ˌmeli'eidʒəː] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

but	the	noblest	and	handsomest	of	them	all	was	Meleager	,	the	youngest
但	这	最高贵	和	最英俊的	的	他们	全部	曾是	墨勒阿革	,	这	最小的

.

:
.

但其中最高贵、最英俊的却是最年轻的墨勒阿革。

[wen] [ˌmeli'eidʒəː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [beɪb] ['oʊnli]['sev(ə)n] [deɪz] [oʊld] ,

When	Meleager	was	a	tiny	babe	only	seven	days	old	,
什么时候	墨勒阿革	曾是	一个	微小的	宝贝	仅有的	七	天	老的	,

当墨勒阿革还是个只有七天大的小婴儿时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

a	strange	thing	happened	in	the	white	palace	of	the	king	.
一个	奇怪的	事物	发生	在	这	白色的	宫殿	的	这	国王	.

国王的白宫里发生了一件奇怪的事。

[kwiːn] ['ælθiə] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn]

Queen	Althea	awoke	in	the	middle	of	the	night	,	and	saw	a	fire	blazing	on
女王	阿尔西娅	醒来	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	锯	一个	火	炽烈	在

[ðə; ði] [hɑːrθ] .

the	hearth	.
这	炉	.

阿尔西娅女王半夜醒来，看到壁炉里燃着熊熊大火。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	wondered	what	it	could	mean	;	and	she	lay	quite	still	by	the	side	of	the
她	想知道	什么	它	可以	意思是	;	和	她	躺	相当	仍然	经过	这	边	的	这

[beɪb] ,

babe	,
宝贝	,

她想知道这意味着什么；她静静地躺在婴儿身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

and	looked	and	listened	.
和	看起来	和	听着	.

他看了看，听了听。

[θriː] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Three	strange	women	were	standing	by	the	hearth	.
三	奇怪的	女性	是	常设	经过	这	炉	.

三个陌生的女人站在壁炉旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

They	were	tall	,	and	two	of	them	were	beautiful	,	and	the	faces	of
他们	是	高的	,	和	二	的	他们	是	美丽的	,	和	这	面孔	的

[ɔːl] [wɜːr; wər] [stɜːrn] .

all	were	stern	.
全部	是	船尾	.

他们个子很高，其中两个很漂亮，所有人的表情都很严肃。

['ælθiə] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [feɪts] [huː] [gɪv] [gɪfts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [tuː; tə]

Althea	knew	at	once	that	they	were	the	Fates	who	give	gifts	of	some	kind	to
阿尔西娅	知道	在	一次	那	他们	是	这	命运	WHO	给	礼物	的	一些	种类	到

['evri] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] ,

every	child	that	is	born	,
每一个	孩子	那	是	出生	,

阿尔西娅立刻意识到她们是命运女神，她们会给每个新生儿送上某种礼物。

[ænd; ənd] [huː] [seɪ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]

and	who	say	whether	his	life	shall	be	a	happy	one	or	full	of	sadness	and
和	WHO	说	无论	他的	生活	将	是	一个	快乐的	一	或者	满的	的	悲伤	和

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

谁又能断言他的一生是幸福的，还是充满悲伤和痛苦的呢?

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['stɝːnəst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	What	shall	we	give	to	this	child	?	"	said	the	eldest	and	sternest	of	the
"	什么	将	我们	给	到	这	孩子	?	"	说	这	长子	和	最严厉的	的	这

[θriː] [st'reɪndʒəz] .

three	strangers	.
三	陌生人	.

“我们该给这个孩子什么呢？”三个陌生人中年纪最大、表情最严厉的那个问道。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ætrəpɔs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ʃɪrz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd]

Her	name	was	Atropos	,	and	she	held	a	pair	of	sharp	shears	in	her	hand
她	姓名	曾是	阿特洛波斯	,	和	她	握住	一个	一对	的	锋利的	剪	在	她	手

.

:
.

她名叫阿特洛波斯，手里拿着一把锋利的剪刀。

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] .

"	I	give	him	a	brave	heart	,	"	said	the	youngest	and	fairest	.
"	我	给	他	一个	勇敢的	心	,	"	说	这	最小的	和	最公平	.

“我赐予他一颗勇敢的心，”最年轻、最美丽的女孩说道。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kləuθəu] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['dɪstæf] [fʊl] [ʌv; əv] [flæks] ,

Her	name	was	Clotho	,	and	she	held	a	distaff	full	of	flax	,
她	姓名	曾是	克洛托	,	和	她	握住	一个	女	满的	的	亚麻	,

她名叫克洛托，手里拿着一纺锤，纺锤上缠满了亚麻。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [θred] .

from	which	she	was	spinning	a	golden	thread	.
从	哪个	她	曾是	旋转	一个	金的	线	.

她正用它纺出一根金线。

" [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['noʊb(ə)l] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] [wʌn] , [huːz]

"	And	I	give	him	a	gentle	,	noble	mind	,	"	said	the	dark	-	haired	one	,	whose
"	和	我	给	他	一个	温和的	,	高贵	头脑	,	"	说	这	黑暗的	-	头发	一	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] ['lækisis] .

name	was	Lachesis	.
姓名	曾是	拉刻西斯	.

“我赐予他一颗温柔高贵的心灵，”黑发女子说道，她的名字叫拉刻西斯。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] ['kləuθəu] [spʌn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stɜːrn] ['ætrəpɔs] ,

She	gently	drew	out	the	thread	which	Clotho	spun	,	and	turning	to	stern	Atropos	,
她	轻轻地	画	出去	这	线	哪个	克洛托	旋转	,	和	转弯	到	船尾	阿特洛波斯	,

[sed] :

said	:
说	:

她轻轻地抽出克洛托纺出的线，然后转向严厉的阿特洛波斯，说道：

" [leɪ] [ə'saɪd] [ðoʊz] [ʃɪrz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [jʊr; jər] [gɪft] . "

"	Lay	aside	those	shears	,	sister	,	and	give	the	child	your	gift	.	"
"	莱	旁边	那些	剪	,	姐姐	,	和	给	这	孩子	你的	礼物	.	"

“姐姐，放下剪刀，把你的礼物送给孩子吧。”

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [brænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ;

"	I	give	him	life	until	this	brand	shall	be	burned	to	ashes	,	"	was	the	answer	;
"	我	给	他	生活	直到	这	品牌	将	是	烧伤	到	灰烬	,	"	曾是	这	回答	;

“我赐予他生命，直到这烙印化为灰烬，”这是回答；

[ænd; ənd] ['ætrəpɔs] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .

and	Atropos	took	a	small	stick	of	wood	and	laid	it	on	the	burning	coals	.
和	阿特洛波斯	采取	一个	小的	戳	的	木头	和	铺设	它	在	这	燃烧	煤炭	.

阿特洛波斯拿了一小段木棍，放在燃烧的煤炭上。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	three	sisters	waited	till	the	stick	was	ablaze	,	and	then	they	were	gone	.
这	三	姐妹	等待	直到	这	戳	曾是	燃烧	,	和	然后	他们	是	已消失	.

三姐妹等到木棍燃起熊熊大火，然后就消失了。

['ælθiə] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

Althea	sprang	up	quickly	.
阿尔西娅	弹簧	向上	迅速地	.

阿尔西娅迅速跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪk] ['bɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

She	saw	nothing	but	the	fire	on	the	hearth	and	the	stick	burning	slowly	away	.
她	锯	没有什么	但	这	火	在	这	炉	和	这	戳	燃烧	缓慢地	离开	.

她什么也看不见，只有壁炉里的火焰和缓缓燃尽的木柴。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] [wen] ['evri] [spɑːrk] [wʌz; wəz] [pʊt]

She	made	haste	to	pour	water	upon	the	blaze	,	and	when	every	spark	was	put
她	制成	匆忙	到	倒	水	之上	这	火焰	,	和	什么时候	每一个	火花	曾是	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她赶紧用水扑灭火焰，当所有的火星都被扑灭后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃest] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]

she	took	the	charred	stick	and	put	it	into	a	strong	chest	where	she	kept	her
她	采取	这	烧焦的	戳	和	放	它	进入	一个	强的	胸部	在哪里	她	保留	她

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

她拿起那根烧焦的木棍，把它放进一个坚固的箱子里，那里是她存放珍宝的地方。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	locked	it	up	.
和	已锁定	它	向上	.

然后把它锁了起来。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ɪz] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	know	that	the	child's	life	is	safe	,	"	she	said	,
"	我	知道	那	这	孩子的	生活	是	安全的	,	"	她	说	,

“我知道孩子的生命是安全的，”她说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [stɪk] [ɪz] [kept] [ʌn'bəːnd] .

"	so	long	as	that	stick	is	kept	unburned	.
"	所以	长的	作为	那	戳	是	保留	未燃烧	.

只要那根棍子不被烧掉。

" [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ˌmeli'eidʒəː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ]

"	And	so	,	as	the	years	went	by	,	Meleager	grew	up	to	be	a	brave	young
"	和	所以	,	作为	这	年	去	经过	,	墨勒阿革	生长	向上	到	是	一个	勇敢的	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“就这样，随着岁月的流逝，墨勒阿革长大成人，成为了一名勇敢的年轻人。”

[soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] ['evri] [lænd][ʌv; əv] [griːs] .

so	gentle	and	noble	that	his	name	became	known	in	every	land	of	Greece	.
所以	温和的	和	高贵	那	他的	姓名	成为	已知	在	每一个	土地	的	希腊	.

他性情温和高尚，以至于他的名字传遍了希腊的每个角落。

[hiː; hi][dɪd] ['meni] ['derɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hɪroʊz] ,

He	did	many	daring	deeds	and	,	with	other	heroes	,
他	做过	许多	大胆	契约	和	,	和	其他	英雄	,

他做了许多英勇的事迹，并与其他英雄一起，

[went] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fliːs] [ʌv; əv]

went	on	a	famous	voyage	across	the	seas	in	search	of	a	marvelous	fleece	of
去	在	一个	著名的	航程	穿过	这	海域	在	搜索	的	一个	奇妙	羊毛	的

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

他们进行了一次著名的远洋航行，寻找一件神奇的金羊毛；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kælidən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	when	he	returned	to	Calydon	the	people	declared	that	he	was	the
和	什么时候	他	返回	到	卡吕冬	这	人们	声明	那	他	曾是	这

['wɜːðiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [i'niːəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

worthiest	of	the	sons	of	OEneus	to	become	their	king	.
最值得	的	这	儿子们	的	俄纽斯	到	变得	他们的	国王	.

当他回到卡吕冬时，人民宣布他是俄涅乌斯的儿子中最有资格成为他们国王的人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [gɪfts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] .

THE	GIFTS	ON	THE	ALTARS	.
这	礼物	在	这	祭坛	.

祭坛上的礼物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['sʌmər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] ['kælidən] [wɜːr; wər] [fʊlər] [ʌv; əv]

Now	it	happened	one	summer	that	the	vineyards	of	Calydon	were	fuller	of
现在	它	发生	一	夏天	那	这	葡萄园	的	卡吕冬	是	更丰满	的

[greɪps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

grapes	than	they	had	ever	been	before	,
葡萄	比	他们	有	曾经	到过	前	,

那年夏天，卡利登的葡萄园里葡萄比以往任何时候都更加丰盛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

and	there	was	so	much	wheat	in	the	fields	that	the	people	did	not	know	what
和	那里	曾是	所以	很多	小麦	在	这	字段	那	这	人们	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

田里小麦太多了，人们都不知道该怎么办。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [kɪŋ] [i'niːəs] .

"	I	will	tell	you	what	to	do	,	"	said	King	OEneus	.
"	我	将要	告诉	你	什么	到	做	,	"	说	国王	俄纽斯	.

“我会告诉你该怎么做，”俄纽斯国王说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

"	We	will	have	a	thanksgiving	day	,
"	我们	将要	有	一个	感恩	天	,

我们将庆祝感恩节，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	we	will	give	some	of	the	grain	and	some	of	the	fruit	to	the
和	我们	将要	给	一些	的	这	粮食	和	一些	的	这	水果	到	这

['maɪti] ['biːɪŋs] [huː] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

Mighty	Beings	who	sit	among	the	clouds	on	the	mountain	top	.
强大的	生物	WHO	坐	之中	这	云	在	这	山	顶部	.

我们将把一些谷物和一些水果献给坐在山顶云端的伟大神灵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	it	is	from	them	that	the	sunshine	and	the	fair	weather	and	the
为了	它	是	从	他们	那	这	阳光	和	这	公平的	天气	和	这

[mɔɪst] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [reɪnz] [hæv; həv] [kʌm] ;

moist	winds	and	the	warm	rains	have	come	;
潮湿	风	和	这	温暖的	雨	有	来	;

因为阳光、晴朗的天气、湿润的微风和温暖的雨水都来自它们；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][eɪd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] .

and	without	their	aid	we	could	never	have	had	so	fine	a	harvest	.
和	没有	他们的	援助	我们	可以	绝不	有	有	所以	美好的	一个	收成	.

如果没有他们的帮助，我们绝不可能获得如此丰收。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kælidən] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz]

"	The	very	next	day	the	king	and	the	people	of	Calydon	went	out	into	the	fields
"	这	非常	下一个	天	这	国王	和	这	人们	的	卡吕冬	去	出去	进入	这	字段

[ænd; ənd] ['vɪnjədz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [ðer; ðər] [θæŋk] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

and	vineyards	to	offer	up	their	thank	offerings	.
和	葡萄园	到	提供	向上	他们的	感谢	供品	.

“第二天，卡吕冬国王和人民就到田野和葡萄园里去献上感恩祭。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪlt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][leɪd][draɪ] [græs]

Here	and	there	they	built	little	altars	of	turf	and	stones	and	laid	dry	grass
这里	和	那里	他们	建造	小的	祭坛	的	草皮	和	石头	和	铺设	干燥	草

[ænd; ənd] [twɪgz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

and	twigs	upon	them	;
和	树枝	之上	他们	;

他们在这里那里用草皮和石头筑起小祭坛，并在上面铺上干草和树枝；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [ðeɪ] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

and	then	on	top	of	the	twigs	they	put	some	of	the	largest	bunches	of
和	然后	在	顶部	的	这	树枝	他们	放	一些	的	这	最大	成捆	的

[greɪps] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hedz] [ʌv; əv] [wiːt] ,

grapes	and	some	of	the	finest	heads	of	wheat	,
葡萄	和	一些	的	这	最好的	头部	的	小麦	,

然后，他们在树枝上放上了一些最大的葡萄串和一些最好的麦穗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['maɪti] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [soʊ] [greɪt]

which	they	thought	would	please	the	Mighty	Beings	who	had	sent	them	so	great
哪个	他们	想法	会	请	这	强大的	生物	WHO	有	发送	他们	所以	伟大的

['plenti] .

plenty	.
很多	.

他们认为这样做会取悦那些赐予他们如此丰厚恩惠的伟大神灵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ɔːltər] [fɔːr; fər] ['sɪriːz] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [men] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [greɪn] ,

There	was	one	altar	for	Ceres	,	who	had	shown	men	how	to	sow	grain	,
那里	曾是	一	坛	为了	谷神星	,	WHO	有	所示	男人	如何	到	母猪	粮食	,

其中有一座祭坛是献给谷物女神刻瑞斯的，她曾教会人类如何播种谷物。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['bækəs] , [huː] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd] [wʌn]

and	one	for	Bacchus	,	who	had	told	them	about	the	grape	,	and	one
和	一	为了	巴克斯	,	WHO	有	讲述	他们	关于	这	葡萄	,	和	一

[fɔːr; fər] [wɪŋ] - ['fʊtɪd] ['mɜːrkjəri] ,

for	wing	-	footed	Mercury	,
为了	翼	-	有脚的	汞	,

一杯献给酒神巴克斯，是他告诉他们关于葡萄的事；一杯献给长着翅膀的墨丘利。

[huː] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə'θiːnə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

who	comes	in	the	clouds	,	and	one	for	Athena	,	the	queen	of	the	air	,
WHO	来	在	这	云	,	和	一	为了	雅典娜	,	这	女王	的	这	空气	,

谁乘云而来，以及献给天空女王雅典娜的一首歌，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [laɪt]

and	one	for	the	keeper	of	the	winds	,	and	one	for	the	giver	of	light
和	一	为了	这	守门员	的	这	风	,	和	一	为了	这	赠予者	的	光

,

,
,

一个献给风的守护者，一个献给光明的赐予者。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [sʌn] [kɑːr] ,

and	one	for	the	driver	of	the	golden	sun	car	,
和	一	为了	这	司机	的	这	金的	太阳	车	,

还有一份是给金色太阳车司机的，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wʌn] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

and	one	for	the	king	of	the	sea	,	and	one	-	which	was	the	largest
和	一	为了	这	国王	的	这	海	,	和	一	-	哪个	曾是	这	最大

[ʌv; əv] [ɔːl] - [fɔːr; fər] ['dʒuːpɪtər] ,

of	all	-	for	Jupiter	,
的	全部	-	为了	木星	,

一座献给海神，还有一座——也是所有祭坛中最大的一座——献给朱庇特。

[ðə; ði] ['maɪti] ['θʌndərər] [huː] [sɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] [ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	mighty	thunderer	who	sits	upon	the	mountain	top	and	rules	the	world	.
这	强大的	雷霆	WHO	坐着	之上	这	山	顶部	和	规则	这	世界	.

坐在山巅，统治世界的威猛雷神。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [kɪŋ] [iː'niːəs] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

And	when	everything	was	ready	,	King	OEneus	gave	the	word	,
和	什么时候	一切	曾是	准备好	,	国王	俄纽斯	给予	这	单词	,

一切准备就绪后，俄纽斯王下令：

[ænd; ənd] ['faɪər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪgz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] ;

and	fire	was	touched	to	the	grass	and	the	twigs	upon	the	altars	;
和	火	曾是	感动	到	这	草	和	这	树枝	之上	这	祭坛	;

于是，人们用火点燃了祭坛上的草和树枝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bəːnd] [ʌp] .

and	the	grapes	and	the	wheat	that	had	been	laid	there	were	burned	up	.
和	这	葡萄	和	这	小麦	那	有	到过	铺设	那里	是	烧伤	向上	.

那里种植的葡萄和小麦都被烧毁了。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

Then	the	people	shouted	and	danced	,
然后	这	人们	喊叫	和	跳舞	,

然后人们欢呼雀跃，载歌载舞。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [θæŋk] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [sent] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]

for	they	fancied	that	in	that	way	the	thank	offerings	were	sent	right	up	to
为了	他们	幻想	那	在	那	方式	这	感谢	供品	是	发送	正确的	向上	到

['sɪriːz] [ænd; ənd] ['bækəs] [ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd] [ə'θiːnə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

Ceres	and	Bacchus	and	Mercury	and	Athena	and	all	the	rest	.
谷神星	和	巴克斯	和	汞	和	雅典娜	和	全部	这	休息	.

因为他们认为，这样一来，感恩的祭品就能直接送到谷神星、酒神巴克斯、墨丘利、雅典娜以及其他所有神灵那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [glæd] ['hɑːrts] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	in	the	evening	they	went	home	with	glad	hearts	,	feeling	that	they	had
和	在	这	晚上	他们	去	家	和	高兴的	心	,	感觉	那	他们	有

[dʌn] [raɪt] .

done	right	.
完毕	正确的	.

晚上，他们带着愉悦的心情回家了，觉得自己做对了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['biːɪŋs] .

But	they	had	forgotten	one	of	the	Mighty	Beings	.
但	他们	有	被遗忘的	一	的	这	强大的	生物	.

但他们却忘记了其中一位强大的存在。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] ['eni] ['ɔːltər][tuː; tə][daɪ'ænə] , [ðə; ði] [fer] ['hʌntrəs] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv]

They	had	not	raised	any	altar	to	Diana	,	the	fair	huntress	and	queen	of
他们	有	不是	提高	任何	坛	到	戴安娜	,	这	公平的	女猎手	和	女王	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他们没有为美丽的猎手、森林女王狄安娜设立任何祭坛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪp] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt]

and	they	had	not	offered	her	a	single	grape	or	a	single	grain	of	wheat
和	他们	有	不是	提供	她	一个	单身的	葡萄	或者	一个	单身的	粮食	的	小麦

.

:

.

他们没有给她一颗葡萄，也没有给她一粒小麦。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [slaɪt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

They	had	not	intended	to	slight	her	;	but	,	to	tell	the	truth	,
他们	有	不是	故意的	到	轻微	她	;	但	,	到	告诉	这	真相	,

他们并非有意怠慢她；但说实话，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

there	were	so	many	others	that	they	had	never	once	thought	about	her	.
那里	是	所以	许多	其他的	那	他们	有	绝不	一次	想法	关于	她	.

还有那么多其他人，他们根本就没想过她。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [daɪ'ænə] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [ɔːr][ðə; ði] [greɪn] ;

I	do	not	suppose	that	Diana	cared	anything	at	all	for	the	fruit	or	the	grain	;
我	做	不是	认为	那	戴安娜	关心	任何事物	在	全部	为了	这	水果	或者	这	粮食	;

我认为戴安娜根本不在乎水果或谷物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

but	it	made	her	very	angry	to	think	that	she	should	be	forgotten	.
但	它	制成	她	非常	生气的	到	思考	那	她	应该	是	被遗忘的	.

但想到自己可能会被遗忘，她就非常生气。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [slaitid] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	show	them	that	I	am	not	to	be	slighted	in	this	way	,	"	she	said	.
"	患病的	展示	他们	那	我	是	不是	到	是	轻视	在	这	方式	,	"	她	说	.

“我会让他们知道，我绝不能被这样轻视，”她说。

[ɔːl] [went] [wel] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kælidən]

All	went	well	,	however	,	until	the	next	summer	;	and	the	people	of	Calydon
全部	去	出色地	,	然而	,	直到	这	下一个	夏天	;	和	这	人们	的	卡吕冬

[wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ,

were	very	happy	,
是	非常	快乐的	,

然而，一切都很顺利，直到第二年夏天；卡吕冬的人们非常幸福。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['hɑːrvɪst] [ðæn; ðən]['evər] .

for	it	looked	as	though	there	would	be	a	bigger	harvest	than	ever	.
为了	它	看起来	作为	尽管	那里	会	是	一个	大	收成	比	曾经	.

因为看起来今年的收成会比以往任何时候都好。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [i'niːəs] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪnjədz] ,

"	I	tell	you	,	"	said	old	King	OEneus	,	looking	over	his	fields	and	his	vineyards	,
"	我	告诉	你	,	"	说	老的	国王	俄纽斯	,	寻找	超过	他的	字段	和	他的	葡萄园	,

“我告诉你，”老国王俄涅斯环顾着他的田地和葡萄园说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] .

"	it	pays	to	give	thanks	.
"	它	支付	到	给	谢谢	.

感恩是有回报的。

[wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['raɪpən] .

We'll	have	another	thanksgiving	as	soon	as	the	grapes	begin	to	ripen	.
出色地	有	其他	感恩	作为	很快	作为	这	葡萄	开始	到	熟	.

等葡萄开始成熟，我们就再办一次感恩节聚餐。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][daɪ'ænə] .

"	But	even	then	he	did	not	think	of	Diana	.
"	但	甚至	然后	他	做过	不是	思考	的	戴安娜	.

但即便如此，他也没有想到戴安娜。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['fɪrsəst] [waɪld] [bɔːr] [ðæt] ['enibɑːdi] [hæd; həd]['evər] [siːn]

The	very	next	day	the	largest	and	fiercest	wild	boar	that	anybody	had	ever	seen
这	非常	下一个	天	这	最大	和	最凶猛	荒野	公猪	那	任何人	有	曾经	已见

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

came	rushing	out	of	the	forest	.
来了	匆忙	出去	的	这	森林	.

第二天，一头体型最大、最凶猛的野猪从森林里冲了出来，这是人们见过的体型最大、最凶猛的野猪。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [tʌsks] [wɪtʃ] [stʌk] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd]

He	had	two	long	tusks	which	stuck	far	out	of	his	mouth	on	either	side	and
他	有	二	长的	象牙	哪个	卡住	远的	出去	的	他的	嘴	在	任何一个	边	和

[wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [naɪvz] ,

were	as	sharp	as	knives	,
是	作为	锋利的	作为	刀具	,

他嘴里长着两根长长的獠牙，从嘴巴两侧伸出来很远，锋利得像刀子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ['bristlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	the	stiff	bristles	on	his	back	were	as	large	and	as	long	as
和	这	僵硬的	刷毛	在	他的	后退	是	作为	大的	和	作为	长的	作为

['nɪtɪŋ] ['niːdlz] .

knitting	needles	.
针织	针	.

他背上的硬毛又大又长，像织毛衣的针一样。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['kælidən] , [tʃæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ]

As	he	went	tearing	along	towards	Calydon	,	champing	his	teeth	and	foaming
作为	他	去	撕裂	沿着	向	卡吕冬	,	冠军	他的	牙齿	和	起泡

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

at	the	mouth	,
在	这	嘴	,

他一边咬牙切齿、口吐白沫，一边朝着卡吕冬的方向狂奔而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

he	was	a	frightful	thing	to	look	at	,	I	tell	you	.
他	曾是	一个	可怕	事物	到	看	在	,	我	告诉	你	.

我跟你说，他长得真可怕。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Everybody	fled	before	him	.
大家	逃亡	前	他	.

在他之前，所有人都逃走了。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [greɪn] ;

He	rushed	into	the	wheat	fields	and	tore	up	all	the	grain	;
他	匆忙	进入	这	小麦	字段	和	撕裂	向上	全部	这	粮食	;

他冲进麦田，把所有的麦子都拔了出来；

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [vaɪnz] ;

he	went	into	the	vineyards	and	broke	down	all	the	vines	;
他	去	进入	这	葡萄园	和	打破	向下	全部	这	藤蔓	;

他进入葡萄园，把所有的葡萄藤都折断了；

[hiː; hi] ['ruːtɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els]

he	rooted	up	all	the	trees	in	the	orchards	;	and	,	when	there	was	nothing	else
他	根	向上	全部	这	树木	在	这	果园	;	和	,	什么时候	那里	曾是	没有什么	别的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他把果园里的树全都拔了；而且，当无事可做的时候，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [lændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [wɜːr; wər]

he	went	into	the	pasture	lands	among	the	hills	and	killed	the	sheep	that	were
他	去	进入	这	牧场	土地	之中	这	丘陵	和	被杀	这	羊	那	是

['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] .

feeding	there	.
喂养	那里	.

他进入山间的牧场，杀死了在那里吃草的羊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][soʊ] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði]['breɪvəst] ['wɔːriər] ['hɑːrdli] [derd]

He	was	so	fierce	and	so	fleet	of	foot	that	the	bravest	warrior	hardly	dared
他	曾是	所以	凶猛的	和	所以	舰队	的	脚	那	这	最勇敢的	战士	几乎	敢于

[tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

to	attack	him	.
到	攻击	他	.

他身手敏捷，而且非常凶猛，即使是最勇敢的战士也几乎不敢攻击他。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [skɪn] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['ærəus] [ænd; ənd] [ə'genst] [sʌtʃ] [spiə] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

His	thick	skin	was	proof	against	arrows	and	against	such	spears	as	the	people
他的	厚的	皮肤	曾是	证明	反对	箭头	和	反对	这样的	长矛	作为	这	人们

[ʌv; əv] ['kælidən] [hæd; həd] ;

of	Calydon	had	;
的	卡吕冬	有	;

他厚实的皮肤能抵挡卡吕冬人所拥有的箭矢和长矛；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men] [hiː; hi] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['reɪzər] [tʌsks] [ʌv; əv]

and	I	do	not	know	how	many	men	he	killed	with	those	terrible	razor	tusks	of
和	我	做	不是	知道	如何	许多	男人	他	被杀	和	那些	糟糕的	剃刀	象牙	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我不知道他用那可怕的剃刀般的獠牙杀死了多少人。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

For	weeks	he	had	pretty	much	his	own	way	,
为了	周	他	有	漂亮的	很多	他的	自己的	方式	,

几个星期以来，他几乎完全随心所欲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	only	safe	place	for	anybody	was	inside	of	the	walls	.
和	这	仅有的	安全的	地方	为了	任何人	曾是	里面	的	这	墙壁	.

唯一安全的地方就是墙内。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

When	he	had	laid	waste	the	whole	country	he	went	back	into	the	edge	of
什么时候	他	有	铺设	浪费	这	所有的	国家	他	去	后退	进入	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

the	forest	;
这	森林	;

他蹂躏了整个国家之后，就回到了森林边缘；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [dred] ['evri] [deɪ]

but	the	people	were	so	much	afraid	of	him	that	they	lived	in	dread	every	day
但	这	人们	是	所以	很多	害怕的	的	他	那	他们	居住地	在	恐惧	每一个	天

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

lest	he	should	come	again	and	tear	down	the	gates	of	the	city	.
免得	他	应该	来	再次	和	撕	向下	这	大门	的	这	城市	.

但人们非常害怕他，每天都生活在恐惧之中，生怕他再次到来，拆毁城门。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmbɑːdi] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [θæŋks] [læst] [jɪr] , " [sed]

"	We	must	have	forgotten	somebody	when	we	gave	thanks	last	year	,	"	said
"	我们	必须	有	被遗忘的	某人	什么时候	我们	给予	谢谢	最后的	年	,	"	说

[kɪŋ] [i'niːəs] .

King	OEneus	.
国王	俄纽斯	.

“我们去年感恩的时候肯定漏掉了谁，”奥纽斯国王说道。

" [huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] ?

"	Who	could	it	have	been	?
"	WHO	可以	它	有	到过	?

“会是谁呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [daɪ'ænə] .

"	And	then	he	thought	of	Diana	.
"	和	然后	他	想法	的	戴安娜	.

然后他想到了戴安娜。

" [daɪ'ænə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Diana	,	the	queen	of	the	chase	,	"	said	he	,
"	戴安娜	,	这	女王	的	这	追赶	,	"	说	他	,

“戴安娜，狩猎女王，”他说。

" [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['mɑːnstər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] .

"	has	sent	this	monster	to	punish	us	for	forgetting	her	.
"	有	发送	这	怪物	到	惩治	我们	为了	遗忘	她	.

“她派这个怪物来惩罚我们忘记了她。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

I	am	sure	that	we	shall	remember	her	now	as	long	as	we	live	.
我	是	当然	那	我们	将	记住	她	现在	作为	长的	作为	我们	居住	.

我相信，只要我们活着，就会永远记住她。

" [ðen] [hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [nɪr] ['kælidən] ,

"	Then	he	sent	messengers	into	all	the	countries	near	Calydon	,
"	然后	他	发送	信使	进入	全部	这	国家	靠近	卡吕冬	,

“然后他派使者到加利敦附近的各国去，

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['breɪvəst] [men] [ænd; ənd] - ['hʌntərz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm]

asking	the	bravest	men	and	skillfullest	hunters	to	come	at	a	certain	time
问	这	最勇敢的	男人	和	-	猎人	到	来	在	一个	肯定	时间

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [hʌnt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [bɔːr] .

and	help	him	hunt	and	kill	the	great	wild	boar	.
和	帮助	他	打猎	和	杀	这	伟大的	荒野	公猪	.

他邀请最勇敢、最有技巧的猎人在某个时间前来，帮助他猎杀那头巨大的野猪。

['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌmeli'eidʒəː] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]

Very	many	of	these	men	had	been	with	Meleager	in	that	wonderful	voyage	in
非常	许多	的	这些	男人	有	到过	和	墨勒阿革	在	那	精彩的	航程	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] ,

search	of	the	Golden	Fleece	,
搜索	的	这	金的	羊毛	,

这些人中有很多都曾跟随墨勒阿革参与过那次寻找金羊毛的奇妙航行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

and	he	felt	sure	they	would	come	.
和	他	毛毡	当然	他们	会	来	.

他确信他们会来的。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

THE	HUNT	IN	THE	FOREST	.
这	打猎	在	这	森林	.

森林狩猎。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wɪtʃ] [kɪŋ] [i'niːəs] [hæd; həd] [set] ,

When	the	day	came	which	King	OEneus	had	set	,
什么时候	这	天	来了	哪个	国王	俄纽斯	有	放	,

当俄纽斯王所定的日子到来时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] ['kælidən] .

there	was	a	wonderful	gathering	of	men	at	Calydon	.
那里	曾是	一个	精彩的	采集	的	男人	在	卡吕冬	.

在卡吕冬，男人们举行了一次盛大的聚会。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɑːrmd] ,

The	greatest	heroes	in	the	world	were	there	;	and	every	one	was	fully	armed	,
这	最	英雄	在	这	世界	是	那里	;	和	每一个	一	曾是	完全	武装	,

世界上最伟大的英雄们都在那里；而且每个人都全副武装。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] [spɔːrt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][waɪld] [bɔːr] .

and	expected	to	have	fine	sport	hunting	the	terrible	wild	boar	.
和	预期的	到	有	美好的	运动	打猎	这	糟糕的	荒野	公猪	.

并期待着能尽情享受猎杀可怕的野猪的乐趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tɔːl]['meɪd(ə)n] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

With	the	warriors	from	the	south	there	came	a	tall	maiden	armed	with
和	这	战士	从	这	南	那里	来了	一个	高的	少女	武装	和

[baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] [spɪr] .

bow	and	arrows	and	a	long	hunting	spear	.
弓	和	箭头	和	一个	长的	打猎	矛	.

与南方战士一同到来的还有一位身材高挑的少女，她手持弓箭和长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] [ˌætə'læntə] , [ðə; ði] ['hʌntrəs] .

It	was	our	friend	Atalanta	,	the	huntress	.
它	曾是	我们的	朋友	亚特兰大	,	这	女猎手	.

那是我们的朋友，女猎人阿塔兰塔。

" [maɪ] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [sed] [oʊld] [kɪŋ] [iː'niːəs] .

"	My	daughters	are	having	a	game	of	ball	in	the	garden	,	"	said	old	King	OEneus	.
"	我的	女儿们	是	拥有	一个	游戏	的	球	在	这	花园	,	"	说	老的	国王	俄纽斯	.

“我的女儿们正在花园里玩球，”老国王俄纽斯说道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['ærəus][ænd; ənd][jʊr; jər] [spɪr] , [ænd; ənd][goʊ]

"	Wouldn't	you	like	to	put	away	your	arrows	and	your	spear	,	and	go
"	不会	你	喜欢	到	放	离开	你的	箭头	和	你的	矛	,	和	去

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

and	play	with	them	?
和	玩	和	他们	?

“你难道不想收起你的弓箭和长矛，去玩玩它们吗？”

" [ˌætə'læntə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

"	Atalanta	shook	her	head	and	lifted	her	chin	as	if	in	disdain	.
"	亚特兰大	摇晃	她	头	和	抬起	她	下巴	作为	如果	在	蔑视	.

阿塔兰塔摇了摇头，抬起下巴，一副不屑一顾的样子。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [spɪn]

"	Perhaps	you	would	rather	stay	with	the	queen	,	and	look	at	the	women	spin
"	也许	你	会	相当	停留	和	这	女王	,	和	看	在	这	女性	旋转

[ænd; ənd] [wiːv] ,

and	weave	,
和	编织	,

“或许你更愿意留在女王身边，看看女人们纺纱织布，

" [sed] [iː'niːəs] .

"	said	OEneus	.
"	说	俄纽斯	.

“奥纽斯说道。”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ˌætə'læntə] ,

"	No	,	"	answered	Atalanta	,
"	不	,	"	回答	亚特兰大	,

“不，”阿塔兰塔回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] !

"	I	am	going	with	the	warriors	to	hunt	the	wild	boar	in	the	forest	!
"	我	是	去	和	这	战士	到	打猎	这	荒野	公猪	在	这	森林	!

“我要和勇士们一起去森林里猎杀野猪！”

" [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][men] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] !
" How all the men opened their eyes !
" 如何 全部 这 男人 打开 他们的 眼睛 !

“所有男人都睁开了眼睛！”

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl]['goʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] [tuː; tə]
They had never heard of such a thing as a girl going out with heroes to
他们 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 作为 一个 女孩 去 出去 和 英雄 到
[hʌnt] [waɪld] [bɔːz] .
hunt wild boars .
打猎 荒野 野猪 .

他们从未听说过女孩会和英雄一起去猎杀野猪这种事。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [wʌn] .
" If she goes , then I will not , " said one .
" 如果 她 去 , 然后 我 将要 不是 , " 说 一 .

“如果她去，那我就不去了。”其中一人说道。

" [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" Nor I , either , " said another .
" 也不 我 , 任何一个 , " 说 其他 .

“我也是，”另一个人说道。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" Nor I , " said a third .
" 也不 我 , " 说 一个 第三 .

“我也是，”第三个人说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [læf] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði]
" Why , the whole world would laugh at us , and we should never hear the
" 为什么 , 这 所有的 世界 会 笑 在 我们 , 和 我们 应该 绝不 听到 这
[end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
end of it .
结尾 的 它 .

“为什么全世界都会嘲笑我们，而且我们永远也摆脱不了这种嘲笑。”

" ['sevrəl] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ælθiə] ,
" Several threatened to go home at once ; and two brothers of Queen Althea ,
" 一些 威胁 到 去 家 在 一次 ; 和 二 兄弟 的 女王 阿尔西娅 ,
[ruːd] , [ʌn'mænərli] ['fɛloʊz] ,
rude , unmannerly fellows ,
粗鲁的 , 没礼貌 伙伴们 ,

“有好几个人威胁要立刻回家；还有阿尔西娅女王的两个兄弟，粗鲁无礼，

['laʊdli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['pjuːni]['gɜːlz] .
loudly declared that the hunt was for heroes and not for puny girls .
高声 声明 那 这 打猎 曾是 为了 英雄 和 不是 为了 弱小 女孩们 .

他大声宣称，这次追捕的目标是英雄，而不是弱小的女孩。

[bʌt; bət][ˌætə'læntə]['oʊnli] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [spɪr] [mɔːr] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [tɔːl][ænd; ənd]
But Atalanta only grasped her spear more firmly and stood up , tall and
但 亚特兰大 仅有的 抓住 她 矛 更多的 牢牢 和 站立 向上 , 高的 和
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

但阿塔兰忒只是更紧地握住长矛，挺直身子，昂首挺胸。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
in the gateway of the palace .
在 这 网关 的 这 宫殿 .

在宫殿的大门处。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Just	then	a	handsome	young	man	came	forward	.
只是	然后	一个	英俊的	年轻的	男人	来了	向前	.

这时，一位英俊的年轻男子走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmeli'eidʒəː] .

It	was	Meleager	.
它	曾是	墨勒阿革	.

是墨勒阿革。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [huː] [sez] [ðæt] [ˌætə'læntə][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ?

"	Who	says	that	Atalanta	shall	not	go	to	the	hunt	?
"	WHO	说道	那	亚特兰大	将	不是	去	到	这	打猎	?

谁说阿塔兰忒不能去狩猎呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi]['breɪvər][ðæn; ðən][juː; jʊ] - [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

You	are	afraid	that	she'll	be	braver	than	you	-	that	is	all	.
你	是	害怕的	那	壳	是	更勇敢	比	你	-	那	是	全部	.

你只是害怕她比你勇敢——仅此而已。

['prɪti] ['hɪroʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Pretty	heroes	you	are	!
漂亮的	英雄	你	是	!

你们真是英勇无畏!

[let] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kaʊədz] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Let	all	such	cowards	go	home	at	once	.
让	全部	这样的	懦夫	去	家	在	一次	.

让所有这些懦夫立刻回家。

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [went] ,

"	But	nobody	went	,
"	但	无人	去	,

但没有人去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər]

and	it	was	settled	then	and	there	that	the	maiden	should	have	her
和	它	曾是	定居	然后	和	那里	那	这	少女	应该	有	她

[oʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

于是当场决定，少女应该按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ælθiə] [kept] [ɑːn] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .

And	yet	the	brothers	of	Queen	Althea	kept	on	muttering	and	complaining	.
和	然而	这	兄弟	的	女王	阿尔西娅	保留	在	喃喃自语	和	抱怨	.

然而，阿尔西娅女王的兄弟们却不停地嘟囔抱怨。

[fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [iːniːəs] ,

For	nine	days	the	heroes	and	huntsmen	feasted	in	the	halls	of	King	OEneus	,
为了	九	天	这	英雄	和	猎人	盛宴	在	这	大厅	的	国王	俄纽斯	,

英雄和猎人们在俄纽斯国王的宫殿里宴饮了九天。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	early	on	the	tenth	they	set	out	for	the	forest	.
和	早期的	在	这	第十	他们	放	出去	为了	这	森林	.

十号清晨，他们出发前往森林。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['tʃɑːdʒiŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [foʊz] .

Soon	the	great	beast	was	found	,	and	he	came	charging	out	upon	his	foes	.
很快	这	伟大的	兽	曾是	成立	,	和	他	来了	收费	出去	之上	他的	敌人	.

很快，人们找到了那头巨兽，它便向敌人发起了冲锋。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

The	heroes	hid	behind	the	trees	or	climbed	up	among	the	branches	,
这	英雄	隐藏	在后面	这	树木	或者	攀登	向上	之中	这	分支	,

英雄们躲在树后或爬上树枝，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

for	they	had	not	expected	to	see	so	terrible	a	creature	.
为了	他们	有	不是	预期的	到	看	所以	糟糕的	一个	生物	.

因为他们没想到会看到如此可怕的生物。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] , ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	stood	in	the	middle	of	a	little	open	space	,	tearing	up	the	ground	with	his
他	站立	在	这	中间	的	一个	小的	打开	空间	,	撕裂	向上	这	地面	和	他的

[tʌsks] .

tusks	.
象牙	.

他站在一小片空地的中央，用獠牙撕扯着地面。

[ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [red] [laɪk] ['faɪər] ,

The	white	foam	rolled	from	his	mouth	,	his	eyes	glistened	red	like	fire	,
这	白色的	泡沫	滚动	从	他的	嘴	,	他的	眼睛	闪闪发光	红色的	喜欢	火	,

他口中涌出白色泡沫，双眼闪烁着如同火焰般的红光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grʌntid] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l]

and	he	grunted	so	fiercely	that	the	woods	and	hills	echoed	with	fearful
和	他	哼哼	所以	激烈地	那	这	树林	和	丘陵	回声	和	可怕

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

他发出了一声极其凶狠的咆哮，吓得树林和山丘都回荡着可怕的声音。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tɔːl] ['hʌntrəs] ['meɪd(ə)n] [ðen]

YOU	OUGHT	TO	HAVE	SEEN	THE	TALL	HUNTRESS	MAIDEN	THEN
你	应该	到	有	已见	这	高的	女猎手	少女	然后

你当时真应该看看那位高挑的女猎手。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

Then	one	of	the	bravest	of	the	men	threw	his	spear	.
然后	一	的	这	最勇敢的	的	这	男人	扔	他的	矛	.

然后，其中一位最勇敢的战士投掷了他的长矛。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [biːst] ['fɪrsər] [ðæn; ðən]['evər] ; [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːriər] ,

But	that	only	made	the	beast	fiercer	than	ever	;	he	charged	upon	the	warrior	,
但	那	仅有的	制成	这	兽	更凶猛	比	曾经	;	他	带电	之上	这	战士	,

但这反而让野兽更加凶猛；它向战士发起了冲锋，

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

caught	him	before	he	could	save	himself	,	and	tore	him	in	pieces	with	his
捕捉	他	前	他	可以	节省	他自己	,	和	撕裂	他	在	件	和	他的

[tʌsks] .

tusks	.
象牙	.

在他来得及自救之前就抓住了他，并用獠牙将他撕成了碎片。

[ə'nʌðər] [mæn] ['ventʃərd] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

Another	man	ventured	too	far	from	his	hiding	-	place	and	was	also
其他	男人	冒险	也	远的	从	他的	隐藏	-	地方	和	曾是	还

[ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [kɪld] .

overtaken	and	killed	.
被超越	和	被杀	.

另一名男子冒险离开藏身之处太远，也被追上并杀害。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] ['levəld] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [θruː]

One	of	the	oldest	and	noblest	of	the	heroes	leveled	his	spear	and	threw
一	的	这	最老	和	最高贵	的	这	英雄	平整	他的	矛	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ;

it	with	all	his	force	;
它	和	全部	他的	力量	;

一位最年长、最高贵的英雄举起长矛，用尽全力掷了出去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [greɪzd] [ðə; ði] ['bɔːrz] [tʌf] [skɪn] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [pɪrst]

but	it	only	grazed	the	boar's	tough	skin	and	glanced	upward	and	pierced
但	它	仅有的	放牧	这	野猪的	艰难的	皮肤	和	瞥了一眼	向上	和	穿孔

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	heart	of	a	warrior	on	the	other	side	.
这	心	的	一个	战士	在	这	其他	边	.

但它只是擦破了野猪坚韧的皮肤，向上瞥了一眼，却刺穿了另一边战士的心脏。

[ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

The	boar	was	getting	the	best	of	the	fight	.
这	公猪	曾是	获得	这	最好的	的	这	斗争	.

野猪在搏斗中占了上风。

[ˌætə'læntə] [naʊ] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [spɪr] .

Atalanta	now	ran	forward	and	threw	her	spear	.
亚特兰大	现在	跑	向前	和	扔	她	矛	.

阿塔兰塔随即冲上前去，投掷出她的长矛。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] .

It	struck	the	boar	in	the	back	,	and	a	great	stream	of	blood	gushed	out	.
它	击	这	公猪	在	这	后退	,	和	一个	伟大的	溪流	的	血	滔滔不绝	出去	.

它击中了野猪的背部，鲜血喷涌而出。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [let][flai][æn; ən] ['æroʊ] [wɪtʃ] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [aɪz] .

A	warrior	let	fly	an	arrow	which	put	out	one	of	the	beast's	eyes	.
一个	战士	让	飞	一个	箭	哪个	放	出去	一	的	这	野兽的	眼睛	.

一名战士射出一箭，射瞎了野兽的一只眼睛。

[ðen] [ˌmeli'eidʒəː] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

Then	Meleager	rushed	up	and	pierced	his	heart	with	his	spear	.
然后	墨勒阿革	匆忙	向上	和	穿孔	他的	心	和	他的	矛	.

然后墨勒阿革冲上前去，用长矛刺穿了他的心脏。

[ðə; ði] [bɔːr] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][stænd][ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]

The	boar	could	no	longer	stand	up	;	but	he	fought	fiercely	for	some	moments
这	公猪	可以	不	更长	站立	向上	;	但	他	战斗	激烈地	为了	一些	时刻

,

,

,

野猪已经站不起来了，但它仍然奋力挣扎了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['oʊvər] , [ded] .

and	then	rolled	over	,	dead	.
和	然后	滚动	超过	,	死的	.

然后翻了个身，死了。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðen] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['biːsts] [hed] .

The	heroes	then	cut	off	the	beast's	head	.
这	英雄	然后	切	离开	这	野兽的	头	.

英雄们随后砍下了怪兽的头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['kæri] .

It	was	as	much	as	six	of	them	could	carry	.
它	曾是	作为	很多	作为	六	的	他们	可以	携带	.

这是他们六个人能搬动的极限了。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌmeli'eidʒəː]

Then	they	took	the	skin	from	his	great	body	and	offered	it	to	Meleager
然后	他们	采取	这	皮肤	从	他的	伟大的	身体	和	提供	它	到	墨勒阿革

[æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] ,

as	a	prize	,
作为	一个	奖	,

然后他们从他巨大的身躯上剥下皮，献给墨勒阿革作为奖赏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] .

because	he	had	given	the	death	wound	to	the	wild	boar	.
因为	他	有	给定	这	死亡	伤口	到	这	荒野	公猪	.

因为他给了野猪致命一击。

[bʌt; bət][ˌmeli'eidʒəː] [sed] :

But	Meleager	said	:
但	墨勒阿革	说	:

但墨勒阿革说：

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌætə'læntə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

"	It	belongs	to	Atalanta	,	because	it	was	she	who	gave	him	the	very	first
"	它	属于	到	亚特兰大	,	因为	它	曾是	她	WHO	给予	他	这	非常	第一的

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

“这件伤是属于阿塔兰忒的，因为是她给了他第一道伤。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

"	And	he	gave	it	to	her	as	the	prize	of	honor	.
"	和	他	给予	它	到	她	作为	这	奖	的	荣誉	.

“他把它作为荣誉奖赏送给了她。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][tɔːl] ['hʌntrəs] ['meɪd(ə)n] [ðen] ,

You	ought	to	have	seen	the	tall	huntress	maiden	then	,
你	应该	到	有	已见	这	高的	女猎手	少女	然后	,

你当时应该看看那位高挑的女猎手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrz] [skɪn] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [left]

as	she	stood	among	the	trees	with	the	boar's	skin	thrown	over	her	left
作为	她	站立	之中	这	树木	和	这	野猪的	皮肤	抛掷	超过	她	左边

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

shoulder	and	reaching	down	to	her	feet	.
肩膀	和	到达	向下	到	她	脚	.

她站在树林中，将野猪皮搭在左肩上，一直垂到脚边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

She	had	never	looked	so	much	like	the	queen	of	the	woods	.
她	有	绝不	看起来	所以	很多	喜欢	这	女王	的	这	树林	.

她从未如此像森林女王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ælθiə] [wɜːr; wər] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

But	the	rude	brothers	of	Queen	Althea	were	vexed	to	think	that	a	maiden
但	这	粗鲁的	兄弟	的	女王	阿尔西娅	是	烦恼	到	思考	那	一个	少女

[ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] ,

should	win	the	prize	,
应该	赢	这	奖	,

但阿尔西娅女王那粗鲁的兄弟们却恼怒不已，认为奖品竟然应该属于一位少女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

and	they	began	to	make	trouble	.
和	他们	开始	到	制作	麻烦	.

于是他们开始惹是生非。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [snætʃt] [ˌætə'læntəz] [spɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]

One	of	them	snatched	Atalanta's	spear	from	her	hand	,	and	dragged	the
一	的	他们	抢夺	亚特兰大的	矛	从	她	手	,	和	拖拽	这

[praɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

prize	from	her	shoulders	,
奖	从	她	肩膀	,

其中一人从阿塔兰忒手中夺过长矛，并从她肩上拖走了这件战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['ruːdli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ɑːr'keɪdiə]

and	the	other	pushed	her	rudely	and	bade	her	go	back	to	Arcadia
和	这	其他	推动	她	粗鲁地	和	巴德	她	去	后退	到	阿卡迪亚

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [berz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

and	live	again	with	the	she	-	bears	on	the	mountain	side	.
和	居住	再次	和	这	她	-	熊	在	这	山	边	.

另一个粗鲁地推了她一把，让她滚回阿卡迪亚，再和山上的母熊们一起生活。

[ɔːl] [ðɪs] [vekst] [ˌmeli'eidʒəː] ,

All	this	vexed	Meleager	,
全部	这	烦恼	墨勒阿革	,

这一切都令墨勒阿革感到恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ,

and	he	tried	to	make	his	uncles	give	back	the	spear	and	the	prize	,
和	他	尝试	到	制作	他的	叔叔们	给	后退	这	矛	和	这	奖	,

他试图让他的叔叔们归还长矛和奖品。

[ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər] [ʌn'mænərli] [tɔːk] .

and	stop	their	unmannerly	talk	.
和	停止	他们的	没礼貌	讲话	.

停止他们无礼的谈话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [set] [ə'pɑːn][ˌmeli'eidʒəː] ,

But	they	grew	worse	and	worse	,	and	at	last	set	upon	Meleager	,
但	他们	生长	更糟	和	更糟	,	和	在	最后的	放	之上	墨勒阿革	,

但他们的处境越来越糟，最终向墨勒阿革发起了攻击。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'fend]

and	would	have	killed	him	if	he	had	not	drawn	his	sword	to	defend
和	会	有	被杀	他	如果	他	有	不是	绘制	他的	剑	到	保卫

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果不是他拔剑自卫，他早就杀了他。

[ə; eɪ] [faɪt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ['fɛloʊz] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

A	fight	followed	,	and	the	rude	fellows	struck	right	and	left	as	though	they
一个	斗争	随后	,	和	这	粗鲁的	伙伴们	击	正确的	和	左边	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər][blaɪnd] .

were	blind	.
是	瞎的	.

随后爆发了打斗，这些粗鲁的家伙像瞎子一样左右开弓。

[suːn] [bəuθ][wɜːr; wər] [stretʃt] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Soon	both	were	stretched	dead	upon	the	ground	.
很快	两个都	是	拉伸	死的	之上	这	地面	.

很快，两人都横尸街头。

[sʌm; səm] [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [faɪt] [sed] [ðæt] [ˌmeli'eidʒəː] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

Some	who	did	not	see	the	fight	said	that	Meleager	killed	them	,
一些	WHO	做过	不是	看	这	斗争	说	那	墨勒阿革	被杀	他们	,

一些没有亲眼目睹战斗的人说，是墨勒阿革杀死了他们。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['drʌŋkən] ['fjʊri] .

but	I	would	rather	believe	that	they	killed	each	other	in	their	drunken	fury	.
但	我	会	相当	相信	那	他们	被杀	每个	其他	在	他们的	醉	愤怒	.

但我更愿意相信他们是在醉酒后的狂怒中互相残杀的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

And	now	all	the	company	started	back	to	the	city	.
和	现在	全部	这	公司	开始	后退	到	这	城市	.

现在公司全体员工都开始返回市区了。

[sʌm; səm] ['kærid] [ðə; ði] ['bɔːrz] [hjuːdʒ] [hed] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Some	carried	the	boar's	huge	head	,	and	some	the	different	parts	of	his
一些	携带	这	野猪的	巨大的	头	,	和	一些	这	不同的	部分	的	他的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

有的扛着野猪巨大的头颅，有的扛着野猪身体的不同部位。

[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [biəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] ,

while	others	had	made	biers	of	the	green	branches	,
尽管	其他的	有	制成	灵柩	的	这	绿色的	分支	,

而其他人则用绿色的树枝做了灵柩。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

and	bore	upon	them	the	dead	bodies	of	those	who	had	been	slain	.
和	钻孔	之上	他们	这	死的	身体	的	那些	WHO	有	到过	被杀	.

他们背负着被杀者的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] .

It	was	indeed	a	strange	procession	.
它	曾是	的确	一个	奇怪的	游行	.

这确实是一场奇特的游行。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌmeli'eidʒəː] ,

A	young	man	who	did	not	like	Meleager	,
一个	年轻的	男人	WHO	做过	不是	喜欢	墨勒阿革	,

一个不喜欢墨勒阿革的年轻人，

[hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	run	on	in	front	and	had	reached	the	city	before	the	rest	of	the
有	跑步	在	在	正面	和	有	达到	这	城市	前	这	休息	的	这

['kʌmpəni] [hæd; həd] ['ferli] ['stɑːrtɪd] .

company	had	fairly	started	.
公司	有	相当	开始	.

他跑在前面，在公司其他成员正式出发之前就已经到达了城里。

[kwiːn] ['ælθiə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Queen	**Althea**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**palace**	**,**
女王	阿尔西娅	曾是	常设	在	这	门	的	这	宫殿	,

阿尔西娅王后站在宫殿门口。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi][toʊld]

and	**when**	**she**	**saw**	**him**	**she**	**asked**	**what**	**had**	**happened**	**in**	**the**	**forest**	**He**	**told**
和	什么时候	她	锯	他	她	问	什么	有	发生	在	这	森林	他	讲述

[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌmeli'eidʒəː][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

her	**at**	**once**	**that**	**Meleager**	**had**	**killed**	**her**	**brothers**	**,**
她	在	一次	那	墨勒阿革	有	被杀	她	兄弟	,

她见到他后，问他森林里发生了什么事。他立刻告诉她，墨勒阿革杀死了她的兄弟们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪrli] .

for	**he**	**knew**	**that**	**,**	**with**	**all**	**their**	**faults**	**,**	**she**	**loved**	**them**	**very**	**dearly**	**.**
为了	他	知道	那	,	和	全部	他们的	故障	,	她	喜爱	他们	非常	亲爱的	.

因为他知道，尽管他们有很多缺点，她仍然深爱着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [griːf] .

It	**was**	**terrible**	**to**	**see**	**her**	**grief**	**.**
它	曾是	糟糕的	到	看	她	悲伤	.

看到她如此悲痛，我很难过。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]

She	**shrieked**	**,**	**and**	**tore**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**rushed**	**wildly**	**about**	**from**	**room**	**to**
她	尖叫	,	和	撕裂	她	头发	,	和	匆忙	疯狂地	关于	从	房间	到

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她尖叫着，揪着头发，疯狂地在房间里四处乱窜。

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Her	**senses**	**left**	**her**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
她	感官	左边	她	,	和	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	.

她失去了知觉，不知道自己在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	**was**	**the**	**custom**	**at**	**that**	**time**	**for**	**people**	**to**	**avenge**	**the**	**death**	**of**	**their**
它	曾是	这	风俗	在	那	时间	为了	人们	到	报仇	这	死亡	的	他们的

['kɪndrəd] ,

kindred	**,**
亲属	,

当时人们有为亲人报仇的习俗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

and	**her**	**only**	**thought**	**was**	**how**	**to**	**punish**	**the**	**murderer**	**of**	**her**	**brothers**
和	她	仅有的	想法	曾是	如何	到	惩治	这	凶手	的	她	兄弟

.

:
.

她唯一的念头就是如何惩罚杀害她兄弟的凶手。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mædnəs] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌmeli'eidʒəː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] .

In	**her**	**madness**	**she**	**forgot**	**that**	**Meleager**	**was**	**her**	**son**	**.**
在	她	疯狂	她	忘了	那	墨勒阿革	曾是	她	儿子	.

她疯了，忘记了墨勒阿革是她的儿子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [feɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'bəːnd] ['faɪərbrænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Then	she	thought	of	the	three	Fates	and	of	the	unburned	firebrand	which	she
然后	她	想法	的	这	三	命运	和	的	这	未燃烧	火炬手	哪个	她

[hæd; həd] [lɔkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

had	locked	up	in	her	chest	so	many	years	before	.
有	已锁定	向上	在	她	胸部	所以	许多	年	前	.

然后她想到了命运三女神，以及多年前她锁在胸口的未燃尽的火把。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn]

She	ran	and	got	the	stick	and	threw	it	into	the	fire	that	was	burning	on
她	跑	和	得到	这	戳	和	扔	它	进入	这	火	那	曾是	燃烧	在

[ðə; ði] [hɑːrθ] .

the	hearth	.
这	炉	.

她跑过去捡起木棍，扔进了壁炉里燃烧的火中。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɪndld] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] ['braɪtli] .

It	kindled	at	once	,	and	she	watched	it	as	it	blazed	up	brightly	.
它	点燃	在	一次	,	和	她	观看	它	作为	它	燃烧的	向上	明亮地	.

它立刻燃了起来，她看着它熊熊燃烧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst][spɑːrk][daɪd] [aʊt] , [ðə; ði]

Then	it	began	to	turn	into	ashes	,	and	as	the	last	spark	died	out	,	the
然后	它	开始	到	转动	进入	灰烬	,	和	作为	这	最后的	火花	死亡	出去	,	这

['noʊb(ə)l][ˌmeli'eidʒəː] ,

noble	Meleager	,
高贵	墨勒阿革	,

然后它开始化为灰烬，当最后一丝火花熄灭时，高贵的墨勒阿革尔

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌætə'læntə] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ded] .

who	was	walking	by	the	side	of	Atalanta	,	dropped	to	the	ground	dead	.
WHO	曾是	步行	经过	这	边	的	亚特兰大	,	掉落	到	这	地面	死的	.

走在阿塔兰塔身边的那个人突然倒地身亡。

[wen] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['ælθiə] [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

When	they	carried	the	news	to	Althea	she	said	not	a	word	,
什么时候	他们	携带	这	消息	到	阿尔西娅	她	说	不是	一个	单词	,

当他们把消息告诉阿尔西娅时，她一句话也没说。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

for	then	she	knew	what	she	had	done	,	and	her	heart	was	broken	.
为了	然后	她	知道	什么	她	有	完毕	,	和	她	心	曾是	破碎的	.

因为那时她才知道自己做了什么，她的心都碎了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

She	turned	silently	away	and	went	to	her	own	room	.
她	转向	默默	离开	和	去	到	她	自己的	房间	.

她默默地转身，回到了自己的房间。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ded] .

When	the	king	came	home	a	few	minutes	later	,	he	found	her	dead	.
什么时候	这	国王	来了	家	一个	很少	分钟	之后	,	他	成立	她	死的	.

几分钟后，国王回到家，发现她已经死了。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['kælidən] .

So	ended	the	hunt	in	the	wood	of	Calydon	.
所以	结束	这	打猎	在	这	木头	的	卡吕冬	.

卡吕冬森林的狩猎就此结束。

[viː] . [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

V	.	THE	RACE	FOR	A	WIFE	.
V	.	这	种族	为了	一个	妻子	.

五、争夺妻子。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌmeli'eidʒə:] , [ˌætə'læntə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

After	the	death	of	Meleager	,	Atalanta	went	back	to	her	old	home	among	the
后	这	死亡	的	墨勒阿革	,	亚特兰大	去	后退	到	她	老的	家	之中	这

['maʊntnz] [ʌv; əv][ɑ:r'keɪdiə] .

mountains	of	Arcadia	.
山脉	的	阿卡迪亚	.

墨勒阿革死后，阿塔兰忒回到了她在阿卡迪亚山脉中的故乡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['hʌntrəs] ,

She	was	still	the	swift	-	footed	huntress	,
她	曾是	仍然	这	迅速	-	有脚的	女猎手	,

她依然是那位身手敏捷的女猎手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	she	was	never	so	happy	as	when	in	the	green	woods	wandering	among
和	她	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	在	这	绿色的	树林	漫游	之中

[ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [dɪr] .

the	trees	or	chasing	the	wild	deer	.
这	树木	或者	追逐	这	荒野	鹿	.

她最快乐的时候莫过于在绿树成荫的森林里漫步，或者追逐野鹿。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] ;

All	the	world	had	heard	about	her	,	however	;
全部	这	世界	有	听到	关于	她	,	然而	;

然而，全世界都听说过她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði][lændz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ɑ:r'keɪdiə][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [tɔ:k]

and	the	young	heroes	in	the	lands	nearest	to	Arcadia	did	nothing	else	but	talk
和	这	年轻的	英雄	在	这	土地	最近的	到	阿卡迪亚	做过	没有什么	别的	但	讲话

[ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd]

about	her	beauty	and	her	grace	and	her	swiftness	of	foot	and
关于	她	美丽	和	她	优雅	和	她	速度	的	脚	和

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] .

her	courage	.
她	勇气	.

阿卡迪亚附近地区的年轻英雄们，除了谈论她的美貌、优雅、敏捷的身手和勇气之外，什么也不做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

Of	course	every	one	of	these	young	fellows	wanted	her	to	become	his	wife	;
的	课程	每一个	一	的	这些	年轻的	伙伴们	通缉	她	到	变得	他的	妻子	;

当然，这些年轻小伙子们都想娶她为妻；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwi:n] ['eni] [deɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][sed] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

and	she	might	have	been	a	queen	any	day	if	she	had	only	said	the	word	,
和	她	可能	有	到过	一个	女王	任何	天	如果	她	有	仅有的	说	这	单词	,

如果她当时开口，她随时都可能成为女王。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kɪŋ] [ɪn] [gri:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

for	the	richest	king	in	Greece	would	have	been	glad	to	marry	her	.
为了	这	最富有的	国王	在	希腊	会	有	到过	高兴的	到	结婚	她	.

希腊最富有的国王也乐意娶她为妻。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

But	she	cared	nothing	for	any	of	the	young	men	,
但	她	关心	没有什么	为了	任何	的	这	年轻的	男人	,

但她对那些年轻男子毫无兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz]

and	she	liked	the	freedom	of	the	green	woods	better	than	all	the	fine	things
和	她	喜欢	这	自由	的	这	绿色的	树林	更好的	比	全部	这	美好的	事物

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

she	might	have	had	in	a	palace	.
她	可能	有	有	在	一个	宫殿	.

她更喜欢绿色森林的自由，胜过她在宫殿里可能拥有的一切美好事物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] " [noʊ] !

The	young	men	would	not	take	"	No	!
这	年轻的	男人	会	不是	拿	"	不	!

这些年轻人不会接受“不！”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [haʊ'evər] .

"	for	an	answer	,	however	.
"	为了	一个	回答	,	然而	.

然而，却有一个答案。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	not	believe	that	she	really	meant	it	,
他们	可以	不是	相信	那	她	真的	意思是	它	,

他们简直不敢相信她是认真的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə][wɜːr; wər] [fʊl]

and	so	they	kept	coming	and	staying	until	the	woods	of	Arcadia	were	full
和	所以	他们	保留	未来	和	入住	直到	这	树林	的	阿卡迪亚	是	满的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

于是他们不断地来来往往，直到阿卡迪亚的森林里到处都是他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	there	was	no	getting	along	with	them	at	all	.
和	那里	曾是	不	获得	沿着	和	他们	在	全部	.

我和他们根本就合不来。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	,	when	she	could	think	of	no	other	way	to	get	rid	of	them	,
所以	,	什么时候	她	可以	思考	的	不	其他	方式	到	得到	摆脱	的	他们	,

所以，当她想不出其他办法摆脱它们时，

[ˌætə'læntə] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] :

Atalanta	called	them	together	and	said	:
亚特兰大	称为	他们	一起	和	说	:

阿塔兰塔把他们召集起来，说道：

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	want	to	marry	me	,	do	you	?
"	你	想	到	结婚	我	,	做	你	?

你想娶我，是吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]

if	any	one	of	you	would	like	to	run	a	race	with	me	from	this	mountain
如果	任何	一	的	你	会	喜欢	到	跑步	一个	种族	和	我	从	这	山

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['oʊvər][ðer; ðər] ,

to	the	bank	of	the	river	over	there	,
到	这	银行	的	这	河	超过	那里	,

如果你们当中有人愿意和我一起从这座山跑到那边河岸，

[hiː; hi] [meɪ] [duː][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [aʊtˈrʌnz] [ˌem ˈiː] . "

he	may	do	so	;	and	I	will	be	the	wife	of	the	one	who	outruns	me	.	"
他	可能	做	所以	;	和	我	将要	是	这	妻子	的	这	一	WHO	超越	我	.	"

他或许会这么做；而我，将成为那个跑得比我快的人的妻子。

" [əˈgriːd] ! [əˈgriːd] !

"	Agreed	!	agreed	!
"	同意	!	同意	!

同意！同意！

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .

"	cried	all	the	young	fellows	.
"	哭	全部	这	年轻的	伙伴们	.

“所有年轻人都喊道。”

" [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] !

"	But	,	listen	!
"	但	,	听	!

但是，听着！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [huːˈevər] [traɪz] [ðɪs] [reɪs] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [əˈgriː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˌaʊtˈrʌn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst]

"	Whoever	tries	this	race	must	also	agree	that	if	I	outrun	him	,	he	must
"	谁	尝试	这	种族	必须	还	同意	那	如果	我	超越	他	,	他	必须

[luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

lose	his	life	.
失去	他的	生活	.

“任何试图与我比赛的人都必须同意，如果我跑赢了他，他必死无疑。”

" [ɑː] , [wʌt] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [ðen] !

"	Ah	,	what	long	faces	they	all	had	then	!
"	啊	,	什么	长的	面孔	他们	全部	有	然后	!

“啊，他们当时都愁眉苦脸的！”

[əˈbaʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

About	half	of	them	drew	away	and	went	home	.
关于	一半	的	他们	画	离开	和	去	家	.

他们中大约有一半人离开了，回家了。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	won't	you	give	us	the	start	of	you	a	little	?	"	asked	the	others	.
"	但	惯于	你	给	我们	这	开始	的	你	一个	小的	?	"	问	这	其他的	.

“但是，你就不能稍微给我们展示一下你的实力吗？”其他人问道。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	answered	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回答	.

“哦，是的，”她回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][stɑːrt][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] .

"	I	will	give	you	the	start	by	a	hundred	paces	.
"	我	将要	给	你	这	开始	经过	一个	百	步幅	.

“我先让你走一百步。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ɪf] [aɪ][ˌoʊvərˈteɪk] ['eni] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['rɪvər] ,

But	remember	,	if	I	overtake	any	one	before	he	reaches	the	river	,
但	记住	,	如果	我	超过	任何	一	前	他	到达	这	河	,

但记住，如果我在任何人到达河边之前超过他，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

he	shall	lose	his	head	that	very	day	.
他	将	失去	他的	头	那	非常	天	.

他当日就会被斩首。

" ['sevrəl] ['ʌðər] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪl] [helθ] [ɔːr] [ðæt] ['bɪznəs] [kɔːld] [ðem; ðəm] [hoʊm] ;

"	Several	others	now	found	that	they	were	in	ill	health	or	that	business	called	them	home	;
"	一些	其他的	现在	成立	那	他们	是	在	患病的	健康	或者	那	商业	称为	他们	家	;

“还有一些人发现自己身体不好，或者因为工作原因需要回家；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nekst] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	when	they	were	next	looked	for	,	they	were	not	to	be	found	.
和	什么时候	他们	是	下一个	看起来	为了	,	他们	是	不是	到	是	成立	.

当人们再次寻找他们时，却发现他们已经不见了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn] ['sprɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [steɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] .

But	a	good	many	who	had	had	some	practice	in	sprinting	across	the	country	stayed	and	made	up	their	minds	to	try	their	luck	.
但	一个	好的	许多	WHO	有	有	一些	实践	在	短跑	穿过	这	国家	入住	和	制成	向上	他们的	思想	到	尝试	他们的	运气	.

但许多有过全国短跑经验的人留了下来，决定试一试运气。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] [ˌaʊt'rʌn] [sʌtʃ] [faɪn] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ?

Could	a	mere	girl	outrun	such	fine	fellows	as	they	?
可以	一个	仅仅	女孩	超越	这样的	美好的	伙伴们	作为	他们	?

一个女孩子能跑赢他们这些英俊的小伙子吗?

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

And	so	it	happened	that	a	race	was	run	almost	every	day	.
和	所以	它	发生	那	一个	种族	曾是	跑步	几乎	每一个	天	.

于是，几乎每天都会举行比赛。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ;

And	almost	every	day	some	poor	fellow	lost	his	head	;
和	几乎	每一个	天	一些	贫穷的	同伴	丢失的	他的	头	;

几乎每天都有倒霉蛋丢了性命；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['sprɪntər] [ɪn] [ɔːl] [griːs] [wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ˌætə'læntə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] .

for	the	fleetest	-	footed	sprinter	in	all	Greece	was	overtaken	by	Atalanta	long	before	he	could	reach	the	river	bank	.
为了	这	最快	-	有脚的	短跑运动员	在	全部	希腊	曾是	被超越	经过	亚特兰大	长的	前	他	可以	抵达	这	河	银行	.

希腊速度最快的短跑运动员还没来得及到达河岸，就被阿塔兰塔追上了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

But	other	young	men	kept	coming	and	coming	,
但	其他	年轻的	男人	保留	未来	和	未来	,

但其他年轻人却络绎不绝地前来。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wʌn] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	no	sooner	had	one	been	put	out	of	the	way	than	another	took	his
和	不	很快	有	一	到过	放	出去	的	这	方式	比	其他	采取	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一个刚被除掉，另一个就立刻取而代之。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd]

One	day	there	came	from	a	distant	town	a	handsome	,	tall	young	man	named
一	天	那里	来了	从	一个	遥远	镇	一个	英俊的	,	高的	年轻的	男人	命名

- .

Meilanion	.
-	.

有一天，一位名叫梅拉尼翁的英俊高大的年轻男子从遥远的城镇来到了这里。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌætə'læntə] , " [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

"	You'd	better	not	run	with	me	,	"	said	Atalanta	,	"	for	I	shall	be	sure	to
"	你会	更好的	不是	跑步	和	我	,	"	说	亚特兰大	,	"	为了	我	将	是	当然	到

[ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] ,

overtake	you	,
超过	你	,

“你最好别跟我跑，”阿塔兰忒说，“因为我一定会追上你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	that	will	be	the	end	of	you	.	"
和	那	将要	是	这	结尾	的	你	.	"

那样你就完了。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] - .

"	We'll	see	about	that	,	"	said	Meilanion	.
"	出色地	看	关于	那	,	"	说	-	.

“我们再看看吧，”梅拉尼翁说道。

[naʊ] - , [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['viːnəs] , [ðə; ði]

Now	Meilanion	,	before	coming	to	try	his	chance	,	had	talked	with	Venus	,	the
现在	-	,	前	未来	到	尝试	他的	机会	,	有	谈话	和	金星	,	这

[kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

queen	of	love	,
女王	的	爱	,

梅拉尼翁在前来碰碰运气之前，曾与爱神维纳斯交谈过。

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

who	lived	with	Jupiter	among	the	clouds	on	the	mountain	top	.
WHO	居住地	和	木星	之中	这	云	在	这	山	顶部	.

他与木星一起居住在山顶的云端。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] [ðæt] ['viːnəs] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn]

And	he	was	so	handsome	and	gentle	and	wise	that	Venus	took	pity	on
和	他	曾是	所以	英俊的	和	温和的	和	明智的	那	金星	采取	遗憾	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他英俊、温柔、睿智，连维纳斯都怜悯他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	gave	him	three	golden	apples	and	told	him	what	to	do	.
和	给予	他	三	金的	苹果	和	讲述	他	什么	到	做	.

然后给了他三个金苹果，并告诉他该怎么做。

[wel] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] , [ˌætə'læntə] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

Well	,	when	all	was	ready	for	the	race	,	Atalanta	tried	again	to	persuade
出色地	,	什么时候	全部	曾是	准备好	为了	这	种族	,	亚特兰大	尝试	再次	到	说服

- [nɑːt][tuː; tə][rʌn] ,

Meilanion	not	to	run	,
-	不是	到	跑步	,

当一切准备就绪，比赛即将开始时，阿塔兰塔再次试图说服梅拉尼翁不要参赛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

for	she	also	took	pity	on	him	.
为了	她	还	采取	遗憾	在	他	.

因为她也同情他。

" [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	be	sure	to	overtake	you	,	"	she	said	.
"	患病的	是	当然	到	超过	你	,	"	她	说	.

“我一定会超过你的，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] - , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sped] ;

"	All	right	!	"	said	Meilanion	,	and	away	he	sped	;
"	全部	正确的	!	"	说	-	,	和	离开	他	加速	;

“好的！”梅拉尼翁说着，便飞快地跑开了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	he	had	the	three	golden	apples	in	his	pocket	.
但	他	有	这	三	金的	苹果	在	他的	口袋	.

但他口袋里却装着三个金苹果。

[ˌætə'læntə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['æftər] ,

Atalanta	gave	him	a	good	start	,	and	then	she	followed	after	,
亚特兰大	给予	他	一个	好的	开始	,	和	然后	她	随后	后	,

阿塔兰塔给了他一个好的开始，然后她紧随其后。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

as	swift	as	an	arrow	shot	from	the	bow	.
作为	迅速	作为	一个	箭	射击	从	这	弓	.

快如离弦之箭。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [fæst] ['rʌnər] ,

Meilanion	was	not	a	very	fast	runner	,
-	曾是	不是	一个	非常	快速地	跑步者	,

梅拉尼翁跑得并不快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

and	it	would	not	be	hard	for	her	to	overtake	him	.
和	它	会	不是	是	难的	为了	她	到	超过	他	.

她要超越他并非难事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][get]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][goʊl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

She	thought	that	she	would	let	him	get	almost	to	the	goal	,	for	she	really	pitied	him	.
她	想法	那	她	会	让	他	得到	几乎	到	这	目标	,	为了	她	真的	可怜的	他	.

她想让他几乎到达终点，因为她真的很同情他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

He	heard	her	coming	close	behind	him	;
他	听到	她	未来	关闭	在后面	他	;

他听到她紧随其后；

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kwɪk] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['veri] [fæst] .

he	heard	her	quick	breath	as	she	gained	on	him	very	fast	.
他	听到	她	快的	气息	作为	她	获得	在	他	非常	快速地	.

他听到她急促的呼吸声，她很快就追上了他。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Then	he	threw	one	of	the	golden	apples	over	his	shoulder	.
然后	他	扔	一	的	这	金的	苹果	超过	他的	肩膀	.

然后他把一个金苹果扔过肩头。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌætə'læntə][əd'maɪəd] ,

Now	,	if	there	was	anything	in	the	world	that	Atalanta	admired	,
现在	,	如果	那里	曾是	任何事物	在	这	世界	那	亚特兰大	钦佩	,

如果说世上有什么东西是阿塔兰塔所欣赏的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] .

it	was	a	bright	stone	or	a	pretty	piece	of	yellow	gold	.
它	曾是	一个	明亮的	石头	或者	一个	漂亮的	片	的	黄色的	金子	.

那是一块闪亮的宝石，或者是一块漂亮的黄金。

[æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	the	apple	fell	to	the	ground	she	saw	how	beautiful	it	was	,
作为	这	苹果	跌倒	到	这	地面	她	锯	如何	美丽的	它	曾是	,

苹果落地时，她才意识到它有多么美丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

and	she	stopped	to	pick	it	up	;	and	while	she	was	doing	this	,
和	她	停止	到	挑选	它	向上	;	和	尽管	她	曾是	正在做	这	,

于是她停下来捡起了它；就在她这样做的时候，

- [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['peɪsɪz] .

Meilanion	gained	a	good	many	paces	.
-	获得	一个	好的	许多	步幅	.

梅拉尼翁加快了不少步伐。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['evər] .

In	a	minute	she	was	as	close	behind	him	as	ever	.
在	一个	分钟	她	曾是	作为	关闭	在后面	他	作为	曾经	.

没过多久，她就和以前一样紧跟在他身后了。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

And	yet	,	she	really	did	pity	him	.
和	然而	,	她	真的	做过	遗憾	他	.

然而，她确实很同情他。

[dʒʌst] [ðen] - [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['æp(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Just	then	Meilanion	threw	the	second	apple	over	his	shoulder	.
只是	然后	-	扔	这	第二	苹果	超过	他的	肩膀	.

就在这时，梅拉尼翁把第二个苹果从肩后扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

It	was	handsomer	and	larger	than	the	first	,
它	曾是	更英俊	和	更大的	比	这	第一的	,

它比第一台更漂亮、更大。

[ænd; ənd][ˌætəˈlæntə][kʊd; kəd][nɑːt] [bɛr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ɛls] [tuː; tə][gɛt]

and	Atalanta	could	not	bear	the	thought	of	allowing	some	one	else	to	get
和	亚特兰大	可以	不是	熊	这	想法	的	允许	一些	一	别的	到	得到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

阿塔兰塔无法忍受让别人得到它。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [wɛr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

So	she	stopped	to	pick	it	up	from	among	the	long	grass	,	where	it	had
所以	她	停止	到	挑选	它	向上	从	之中	这	长的	草	,	在哪里	它	有

[ˈfɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

于是她停下来，从长草丛中把它捡了起来，它就掉在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋgər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɛktɪd] ,

It	took	somewhat	longer	to	find	it	than	she	had	expected	,
它	采取	有些	更长	到	寻找	它	比	她	有	预期的	,

找到它比她预想的要花更长时间。

[ænd; ənd] [wɛn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgɛn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈhɛd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	when	she	looked	up	again	Meilanion	was	a	hundred	feet	ahead	of	her	.
和	什么时候	她	看起来	向上	再次	-	曾是	一个	百	脚	前方	的	她	.

当她再次抬头时，梅拉尼翁已经跑在她前方一百英尺的地方了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈmætər] .

But	that	was	no	matter	.
但	那	曾是	不	事情	.

但这无关紧要。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .

She	could	easily	overtake	him	.
她	可以	容易地	超过	他	.

她很容易就能超过他。

[ænd; ənd] [jɛt] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] !

And	yet	,	how	she	did	pity	the	foolish	young	man	!
和	然而	,	如何	她	做过	遗憾	这	愚蠢	年轻的	男人	!

然而，她多么同情这个愚蠢的年轻人啊！

- [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈspiːdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Meilanion	heard	her	speeding	like	the	wind	behind	him	.
-	听到	她	超速	喜欢	这	风	在后面	他	.

梅拉尼翁听到她像风一样在他身后飞驰。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][θɜːrd]['æp(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɛr]

He	took	the	third	apple	and	threw	it	over	to	one	side	of	the	path	where
他	采取	这	第三	苹果	和	扔	它	超过	到	一	边	的	这	小路	在哪里

[ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	ground	sloped	towards	the	river	.
这	地面	倾斜的	向	这	河	.

他拿起第三个苹果，扔到小路的一侧，那里地面向河边倾斜。

[ˌætəˈlæntəz] [kwɪk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Atalanta's	quick	eye	saw	that	it	was	far	more	beautiful	than	either	of	the
亚特兰大的	快的	眼睛	锯	那	它	曾是	远的	更多的	美丽的	比	任何一个	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

阿塔兰塔眼光敏锐，一眼就看出它比其他两棵都漂亮得多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [roʊl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər]

If	it	were	not	picked	up	at	once	it	would	roll	down	into	the	deep	water
如果	它	是	不是	挑选	向上	在	一次	它	会	卷	向下	进入	这	深的	水

[ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] ,

and	be	lost	,
和	是	丢失的	,

如果不立即捡起来，它就会滚入深水中消失不见。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

and	that	would	never	do	.
和	那	会	绝不	做	.

那样做绝对不行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

She	turned	aside	from	her	course	and	ran	after	it	.
她	转向	旁边	从	她	课程	和	跑	后	它	.

她转身离开原来的路线，追着它跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

It	was	easy	enough	to	overtake	the	apple	,
它	曾是	简单的	足够的	到	超过	这	苹果	,

超越苹果很容易，

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] - [geɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] .

but	while	she	was	doing	so	Meilanion	gained	upon	her	again	.
但	尽管	她	曾是	正在做	所以	-	获得	之上	她	再次	.

但就在她这样做的时候，梅拉尼翁又追上了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][goʊl] .

He	was	almost	to	the	goal	.
他	曾是	几乎	到	这	目标	.

他几乎就要达阵了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] !

How	she	strained	every	muscle	now	to	overtake	him	!
如何	她	紧张	每一个	肌肉	现在	到	超过	他	!

她现在使出了浑身解数才超过他!

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] .

But	,	after	all	,	she	felt	that	she	did	not	care	very	much	.
但	,	后	全部	,	她	毛毡	那	她	做过	不是	关心	非常	很多	.

但归根结底，她觉得自己并不太在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

He	was	the	handsomest	young	man	that	she	had	ever	seen	,
他	曾是	这	最英俊的	年轻的	男人	那	她	有	曾经	已见	,

他是她见过的最英俊的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] .

and	he	had	given	her	three	golden	apples	.
和	他	有	给定	她	三	金的	苹果	.

他给了她三个金苹果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

It	would	be	a	great	pity	if	he	should	have	to	die	.
它	会	是	一个	伟大的	遗憾	如果	他	应该	有	到	死	.

如果他因此丧命，那将是一件非常可惜的事。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl][fɜːrst] .

And	so	she	let	him	reach	the	goal	first	.
和	所以	她	让	他	抵达	这	目标	第一的	.

所以她让他先到达终点。

['æftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌætə'læntə] [bɪ'keɪm] - [waɪf] .

After	that	,	of	course	,	Atalanta	became	Meilanion's	wife	.
后	那	,	的	课程	,	亚特兰大	成为	-	妻子	.

当然，在那之后，阿塔兰塔就成了梅拉尼翁的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] ,

And	he	took	her	with	him	to	his	distant	home	,
和	他	采取	她	和	他	到	他的	遥远	家	,

于是他带着她回到了遥远的家乡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] .

and	there	they	lived	happily	together	for	many	,	many	years	.
和	那里	他们	居住地	快乐地	一起	为了	许多	,	许多	年	.

他们在那里幸福地生活了很多很多年。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪv]

THE	HORSE	AND	THE	OLIVE
这	马	和	这	橄榄

马与橄榄

[aɪ] . ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	.	FINDING	A	KING	.
我	.	寻找	一个	国王	.

一、寻找国王。

[ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] ['stoʊni] [hɪl] [ɪn] [griːs] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [pʊr] ['piːp(ə)l]

On	a	steep	stony	hill	in	Greece	there	lived	in	early	times	a	few	very	poor	people
在	一个	陡	石质的	爬坡道	在	希腊	那里	居住地	在	早期的	时代	一个	很少	非常	贫穷的	人们

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] .

who	had	not	yet	learned	to	build	houses	.
WHO	有	不是	然而	学习	到	建造	房屋	.

在希腊一座陡峭的石山上，早期居住着一些非常贫穷的人，他们还没有学会建造房屋。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [keɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hɔləud] [aʊt]

They	made	their	homes	in	little	caves	which	they	dug	in	the	earth	or	hollowed	out
他们	制成	他们的	房屋	在	小的	洞穴	哪个	他们	挖	在	这	地球	或者	空心的	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

among	the	rocks	;
之中	这	岩石	;

他们把家安在自己挖的土洞或岩石缝隙里凿出的小洞穴里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	their	food	was	the	flesh	of	wild	animals	,	which	they	hunted	in	the
和	他们的	食物	曾是	这	肉	的	荒野	动物	,	哪个	他们	猎杀	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他们的食物是他们在森林里猎杀的野生动物的肉。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['beriz] [ɔːr] [nʌts] .

with	now	and	then	a	few	berries	or	nuts	.
和	现在	和	然后	一个	很少	浆果	或者	坚果	.

偶尔加些浆果或坚果。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

They	did	not	even	know	how	to	make	bows	and	arrows	,
他们	做过	不是	甚至	知道	如何	到	制作	弓	和	箭头	,

他们甚至不知道如何制作弓箭。

[bʌt; bət] [juːst] [slɪŋz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [stɪks] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] ;

but	used	slings	and	clubs	and	sharp	sticks	for	weapons	;
但	用过的	吊索	和	俱乐部	和	锋利的	棍子	为了	武器	;

但他们使用投石索、棍棒和尖棍作为武器；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] .

and	the	little	clothing	which	they	had	was	made	of	skins	.
和	这	小的	衣服	哪个	他们	有	曾是	制成	的	皮肤	.

他们仅有的几件衣服都是用兽皮做的。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

They	lived	on	the	top	of	the	hill	,
他们	居住地	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他们住在山顶上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst]

because	they	were	safe	there	from	the	savage	beasts	of	the	great	forest
因为	他们	是	安全的	那里	从	这	野蛮的	野兽	的	这	伟大的	森林

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

因为他们在那里可以免受周围大森林中凶猛野兽的伤害。

[ænd; ənd] [seɪf] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [men] [huː] ['sʌmtaɪmz] [rəumd] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

and	safe	also	from	the	wild	men	who	sometimes	roamed	through	the	land	.
和	安全的	还	从	这	荒野	男人	WHO	有时	漫游	通过	这	土地	.

而且也免受偶尔在这片土地上游荡的野人的侵扰。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	hill	was	so	steep	on	every	side	that	there	was	no	way	of	climbing	it
这	爬坡道	曾是	所以	陡	在	每一个	边	那	那里	曾是	不	方式	的	攀登	它

[seɪv] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nærəʊ] ['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][æt; ət]

save	by	a	single	narrow	footpath	which	was	always	guarded	by	some	one	at
节省	经过	一个	单身的	狭窄的	人行道	哪个	曾是	总是	守卫	经过	一些	一	在

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

这座山四面都非常陡峭，除了一条狭窄的小路外，没有其他办法可以攀登，而且山顶上总有人把守着这条小路。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

One	day	when	the	men	were	hunting	in	the	woods	,
一	天	什么时候	这	男人	是	打猎	在	这	树林	,

有一天，当男人们在树林里打猎时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [juːθ] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [soʊ]

they	found	a	strange	youth	whose	face	was	so	fair	and	who	was	dressed	so
他们	成立	一个	奇怪的	青年	谁	脸	曾是	所以	公平的	和	WHO	曾是	穿着	所以

['bjuːtɪfli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðəm'selvz] .

beautifully	that	they	could	hardly	believe	him	to	be	a	man	like	themselves	.
非常漂亮	那	他们	可以	几乎	相信	他	到	是	一个	男人	喜欢	他们自己	.

他们发现了一个奇怪的年轻人，他的脸色非常白皙，衣着非常漂亮，他们简直不敢相信他竟然是和他们一样的人。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] ['slendər] [ænd; ənd] [laɪð] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [soʊ] ['nɪmbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

His	body	was	so	slender	and	lithe	,	and	he	moved	so	nimbly	among	the
他的	身体	曾是	所以	苗条	和	轻盈	,	和	他	已搬	所以	敏捷地	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他身形纤细轻盈，在树林间行动敏捷。

[ðæt] [ðeɪ] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

that	they	fancied	him	to	be	a	serpent	in	the	guise	of	a	human	being	;
那	他们	幻想	他	到	是	一个	蛇	在	这	伪装	的	一个	人类	存在	;

他们认为他是一条披着人皮的蛇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

and	they	stood	still	in	wonder	and	alarm	.
和	他们	站立	仍然	在	想知道	和	警报	.

他们惊愕不已，呆立不动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt]

The	young	man	spoke	to	them	,	but	they	could	not	understand	a	word	that
这	年轻的	男人	辐	到	他们	,	但	他们	可以	不是	理解	一个	单词	那

[hiː; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

年轻人跟他们说话，但他们一个字也听不懂；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

then	he	made	signs	to	them	that	he	was	hungry	,
然后	他	制成	标志	到	他们	那	他	曾是	饥饿的	,

然后他向他们打手势，表示他饿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd] .

and	they	gave	him	something	to	eat	and	were	no	longer	afraid	.
和	他们	给予	他	某物	到	吃	和	是	不	更长	害怕的	.

他们给了他一些吃的，不再害怕了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði][waɪld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm]

Had	they	been	like	the	wild	men	of	the	woods	,	they	might	have	killed	him
有	他们	到过	喜欢	这	荒野	男人	的	这	树林	,	他们	可能	有	被杀	他

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果他们像森林里的野人一样，他们可能早就杀了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ]

But	they	wanted	their	women	and	children	to	see	the	serpent	man	,	as	they
但	他们	通缉	他们的	女性	和	孩子们	到	看	这	蛇	男人	,	作为	他们

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called	him	,
称为	他	,

但他们希望他们的妇女和儿童能够见到他们所称的“蛇人”。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ;

and	hear	him	talk	;
和	听到	他	讲话	;

听他说话；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	so	they	took	him	home	with	them	to	the	top	of	the	hill	.
和	所以	他们	采取	他	家	和	他们	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

于是，他们把他带回了家，来到了山顶。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

They	thought	that	after	they	had	made	a	show	of	him	for	a	few	days	,
他们	想法	那	后	他们	有	制成	一个	展示	的	他	为了	一个	很少	天	,

他们认为，在公开羞辱他几天之后，

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

they	would	kill	him	and	offer	his	body	as	a	sacrifice	to	the	unknown
他们	会	杀	他	和	提供	他的	身体	作为	一个	牺牲	到	这	未知

['biːɪŋ] [huːm] [ðeɪ] ['dɪmli] ['fænsɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][kən'troʊl]['oʊvər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

being	whom	they	dimly	fancied	to	have	some	sort	of	control	over	their	lives
存在	谁	他们	依稀	幻想	到	有	一些	种类	的	控制	超过	他们的	生活

.

.

.

他们会杀了他，并将他的尸体献祭给他们隐约认为对他们的生活有某种控制权的未知存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] ,

But	the	young	man	was	so	fair	and	gentle	that	,
但	这	年轻的	男人	曾是	所以	公平的	和	温和的	那	,

但是这个年轻人如此善良温和，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

after	they	had	all	taken	a	look	at	him	,
后	他们	有	全部	已采取	一个	看	在	他	,

在他们都打量了他一番之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

they	began	to	think	it	would	be	a	great	pity	to	harm	him	.
他们	开始	到	思考	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	到	伤害	他	.

他们开始觉得伤害他会非常可惜。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ;

So	they	gave	him	food	and	treated	him	kindly	;
所以	他们	给予	他	食物	和	治疗	他	亲切地	;

所以他们给他食物，善待他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	he	sang	songs	to	them	and	played	with	their	children	,
和	他	唱	歌曲	到	他们	和	玩	和	他们的	孩子们	,

他给他们唱歌，和他们的孩子玩耍。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	made	them	happier	than	they	had	been	for	many	a	day	.
和	制成	他们	更快乐	比	他们	有	到过	为了	许多	一个	天	.

让他们比很多天以来都更加快乐。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ;

In	a	short	time	he	learned	to	talk	in	their	language	;
在	一个	短的	时间	他	学习	到	讲话	在	他们的	语言	;

很短的时间，他就学会了说他们的语言；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['siːkrɔps] ,

and	he	told	them	that	his	name	was	Cecrops	,
和	他	讲述	他们	那	他的	姓名	曾是	塞克罗普斯	,

他告诉他们，他的名字叫塞克洛普斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ɑːn][ðə; ði] ['siː,kəust] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ;

and	that	he	had	been	shipwrecked	on	the	seacoast	not	far	away	;
和	那	他	有	到过	遭遇海难	在	这	海岸	不是	远的	离开	;

他还说自己是在不远处的海边遭遇海难；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	then	he	told	them	many	strange	things	about	the	land	from	which	he
和	然后	他	讲述	他们	许多	奇怪的	事物	关于	这	土地	从	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

had	come	and	to	which	he	would	never	be	able	to	return	.
有	来	和	到	哪个	他	会	绝不	是	有能力的	到	返回	.

然后，他告诉他们许多关于他来自的、他永远也无法回去的故乡的奇闻异事。

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ['lisnd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ;

The	**poor**	**people**	**listened**	**and**	**wondered**	**;**
这	贫穷的	人们	听着	和	想知道	;

穷人听着，感到疑惑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊故事(Old Greek Stories)
第6/8页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

and	it	was	not	long	until	they	began	to	love	him	and	to	look	up
和	它	曾是	不是	长的	直到	他们	开始	到	爱	他	和	到	看	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

to	him	as	one	wiser	than	themselves	.
到	他	作为	一	更明智	比	他们自己	.

不久之后，他们就开始喜欢他，并把他视为比自己更有智慧的人。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Then	they	came	to	ask	him	about	everything	that	was	to	be	done	,
然后	他们	来了	到	问	他	关于	一切	那	曾是	到	是	完毕	,

然后他们来问他所有需要做的事情，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

and	there	was	not	one	of	them	who	refused	to	do	his	bidding	.
和	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	拒绝	到	做	他的	投标	.

他们中没有一个人拒绝执行他的命令。

[soʊ] ['siːkrɔps] - [ðə; ði]['sɜːrpənt][mæn] ,

So	Cecrops	-	the	serpent	man	,
所以	塞克罗普斯	-	这	蛇	男人	,

所以，塞克洛普斯——蛇人，

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

as	they	still	called	him	-	became	the	king	of	the	poor	people	on	the	hill	.
作为	他们	仍然	称为	他	-	成为	这	国王	的	这	贫穷的	人们	在	这	爬坡道	.

人们仍然这样称呼他——他成了山上穷人的国王。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [set]

He	taught	them	how	to	make	bows	and	arrows	,	and	how	to	set
他	教授	他们	如何	到	制作	弓	和	箭头	,	和	如何	到	放

[nets] [fɔːr; fər][bɜːrdz] ,

nets	for	birds	,
网	为了	鸟类	,

他教他们如何制作弓箭，以及如何撒网捕鸟。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hʊks] .

and	how	to	take	fish	with	hooks	.
和	如何	到	拿	鱼	和	钩子	.

以及如何用鱼钩捕鱼。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [waɪld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	led	them	against	the	savage	wild	men	of	the	woods	,
他	引领	他们	反对	这	野蛮的	荒野	男人	的	这	树林	,

他带领他们对抗森林里的野蛮人，

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [kɪl] [ðə; ði] [fɪrs] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə]

and	helped	them	kill	the	fierce	beasts	that	had	been	so	great	a	terror	to
和	帮助	他们	杀	这	凶猛的	野兽	那	有	到过	所以	伟大的	一个	恐怖	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并帮助他们杀死了那些曾让他们感到极度恐惧的凶猛野兽。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [θætʃ] [ðem; ðəm]

He	showed	them	how	to	build	houses	of	wood	and	to	thatch	them
他	显示	他们	如何	到	建造	房屋	的	木头	和	到	苫	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːdz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃɪz] .

with	the	reeds	which	grew	in	the	marshes	.
和	这	芦苇	哪个	生长	在	这	沼泽	.

他教他们如何用木头建造房屋，并用沼泽地里生长的芦苇为房屋盖屋顶。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['fæməliz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɜːdɪŋ] [tə'geðər] [laɪk]

He	taught	them	how	to	live	in	families	instead	of	herding	together	like
他	教授	他们	如何	到	居住	在	家庭	反而	的	放牧	一起	喜欢

['sensləs] [biːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

senseless	beasts	as	they	had	always	done	before	.
无意义的	野兽	作为	他们	有	总是	完毕	前	.

他教会了他们如何像家人一样生活，而不是像以前那样像一群没有理智的野兽一样聚集在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [greɪt] ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [foʊk] [huː] [lɪvd] [ə'mɪd]

And	he	told	them	about	great	Jupiter	and	the	Mighty	Folk	who	lived	amid
和	他	讲述	他们	关于	伟大的	木星	和	这	强大的	民间	WHO	居住地	之中

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

the	clouds	on	the	mountain	top	.
这	云	在	这	山	顶部	.

他给他们讲述了伟大的朱庇特和居住在山顶云雾缭绕中的强大精灵的故事。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

CHOOSING	A	NAME	.
选择	一个	姓名	.

选择名字。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [keivz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

By	and	by	,	instead	of	the	wretched	caves	among	the	rocks	,
经过	和	经过	,	反而	的	这	可怜	洞穴	之中	这	岩石	,

渐渐地，取而代之的是岩石间那些阴暗潮湿的洞穴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

there	was	a	little	town	on	the	top	of	the	hill	,
那里	曾是	一个	小的	镇	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

山顶上有一个小镇，

[wɪð; wɪθ] [niːt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ;

with	neat	houses	and	a	market	place	;
和	整洁的	房屋	和	一个	市场	地方	;

房屋整洁，还有集市；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['næroʊ] [geɪt] [dʒʌst] [wer]

and	around	it	was	a	strong	wall	with	a	single	narrow	gate	just	where
和	大约	它	曾是	一个	强的	墙	和	一个	单身的	狭窄的	门	只是	在哪里

[ðə; ði] ['fʊtpæθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] .

the	footpath	began	to	descend	to	the	plain	.
这	人行道	开始	到	下降	到	这	清楚的	.

周围是一堵坚固的墙，墙上只有一个狭窄的门，门就在那里，小路开始向下通往平原。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] .

But	as	yet	the	place	had	no	name	.
但	作为	然而	这	地方	有	不	姓名	.

但当时这个地方还没有名字。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪz] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]

One	morning	while	the	king	and	his	wise	men	were	sitting	together	in	the
一	早晨	尽管	这	国王	和	他的	明智的	男人	是	坐着	一起	在	这

['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [taʊn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

market	place	and	planning	how	to	make	the	town	become	a	rich	,
市场	地方	和	规划	如何	到	制作	这	镇	变得	一个	富有的	,

一天早晨，国王和他的智者们坐在集市上，商议如何使城镇变得富裕起来。

[strɔːŋ] ['sɪti] , [tuː] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

strong	city	,	two	strangers	were	seen	in	the	street	.
强的	城市	,	二	陌生人	是	已见	在	这	街道	.

在这座强大的城市里，人们在街上看到了两个陌生人。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .

Nobody	could	tell	how	they	came	there	.
无人	可以	告诉	如何	他们	来了	那里	.

谁也说不清他们是怎么到那里的。

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ;

The	guard	at	the	gate	had	not	seen	them	;
这	警卫	在	这	门	有	不是	已见	他们	;

门口的守卫没有看到他们;

[ænd; ənd][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['fʊtweɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and	no	man	had	ever	dared	to	climb	the	narrow	footway	without	his	leave	.
和	不	男人	有	曾经	敢于	到	爬	这	狭窄的	人行道	没有	他的	离开	.

未经允许，从来没有人敢攀爬那条狭窄的人行道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [tuː] [st'reɪndʒəz] [stʊd] .

But	there	the	two	strangers	stood	.
但	那里	这	二	陌生人	站立	.

但两个陌生人就站在那里。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [tɔːl] ,

One	was	a	man	,	the	other	a	woman	;	and	they	were	so	tall	,
一	曾是	一个	男人	,	这	其他	一个	女士	;	和	他们	是	所以	高的	,

一个是男的，一个是女的；而且他们都很高。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

and	their	faces	were	so	grand	and	noble	,
和	他们的	面孔	是	所以	盛大	和	高贵	,

他们的面容如此庄严高贵，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

that	those	who	saw	them	stood	still	and	wondered	and	said	not	a	word	.
那	那些	WHO	锯	他们	站立	仍然	和	想知道	和	说	不是	一个	单词	.

看到他们的人都愣住了，惊奇不已，一句话也没说。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

The	man	had	a	robe	of	purple	and	green	wrapped	round	his	body	,
这	男人	有	一个	长袍	的	紫色的	和	绿色的	包装	圆形的	他的	身体	,

那人身上裹着一件紫绿色的长袍，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [staːf] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʃɑːrp] [spɪr] [pɔɪnts] [æt; ət][wʌn]

and	he	bore	in	one	hand	a	strong	staff	with	three	sharp	spear	points	at	one
和	他	钻孔	在	一	手	一个	强的	职员	和	三	锋利的	矛	积分	在	一

[end] .

end	.
结尾	.

他一手拿着一根结实的棍子，棍子一端有三个锋利的矛尖。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [greɪ] [aɪz] ;

The	woman	was	not	beautiful	,	but	she	had	wonderful	gray	eyes	;
这	女士	曾是	不是	美丽的	,	但	她	有	精彩的	灰色的	眼睛	;

这个女人并不漂亮，但她有一双迷人的灰色眼睛；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]

and	in	one	hand	she	carried	a	spear	and	in	the	other	a	shield	of	curious
和	在	一	手	她	携带	一个	矛	和	在	这	其他	一个	盾	的	好奇的

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

她一手拿着长矛，一手拿着一面做工精巧的盾牌。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	What	is	the	name	of	this	town	?	"	asked	the	man	.
"	什么	是	这	姓名	的	这	镇	?	"	问	这	男人	.

“请问这座城镇叫什么名字？”那人问道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

The	people	stared	at	him	in	wonder	,	and	hardly	understood	his	meaning	.
这	人们	凝视	在	他	在	想知道	,	和	几乎	理解	他的	意义	.

人们惊奇地盯着他，几乎不明白他的意思。

[ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [neɪm] .

Then	an	old	man	answered	and	said	,	"	It	has	no	name	.
然后	一个	老的	男人	回答	和	说	,	"	它	有	不	姓名	.

这时，一位老人回答说：“它没有名字。”

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ; [bʌt; bət] [sɪns] [kɪŋ] ['siːkrɔps]

We	who	live	on	this	hill	used	to	be	called	Cranae	;	but	since	King	Cecrops
我们	WHO	居住	在	这	爬坡道	用过的	到	是	称为	-	;	但	自从	国王	塞克罗普斯

[keɪm] ,

came	,
来了	,

我们这些住在这座山上的人以前被称为克拉奈人；但自从克克洛普斯王到来之后，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [neɪmz] . "

we	have	been	so	busy	that	we	have	had	no	time	to	think	of	names	.	"
我们	有	到过	所以	忙碌的	那	我们	有	有	不	时间	到	思考	的	姓名	.	"

我们一直太忙了，根本没时间想名字。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [kɪŋ] ['siːkrɔps] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Where	is	this	King	Cecrops	?	"	asked	the	woman	.
"	在哪里	是	这	国王	塞克罗普斯	?	"	问	这	女士	.

“这位克克洛普斯王在哪里？”女人问道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [men] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	He	is	in	the	market	place	with	the	wise	men	,	"	was	the	answer	.
"	他	是	在	这	市场	地方	和	这	明智的	男人	,	"	曾是	这	回答	.

“他和智者们在市集上，”答案是。

" [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Lead	us	to	him	at	once	,	"	said	the	man	.
"	带领	我们	到	他	在	一次	,	"	说	这	男人	.

“立刻带我们去找他，”那人说道。

[wen] ['siːkrɔps] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

When	Cecrops	saw	the	two	strangers	coming	into	the	market	place	,
什么时候	塞克罗普斯	锯	这	二	陌生人	未来	进入	这	市场	地方	,

当塞克洛普斯看到两个陌生人走进集市时，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] .

he	stood	up	and	waited	for	them	to	speak	.
他	站立	向上	和	等待	为了	他们	到	说话	.

他站起身来，等着他们开口说话。

[ðə; ðiː] [mæn] [spoʊk] [fɜːrst] :

The	man	spoke	first	:
这	男人	辐	第一的	:

男子先开了口：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['neptjuːnˌneptuːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ruːl] [ðə; ðiː] [siː] . "

"	I	am	Neptune	,	"	said	he	,	"	and	I	rule	the	sea	.	"
"	我	是	海王星	,	"	说	他	,	"	和	我	规则	这	海	.	"

“我是海神尼普顿，”他说，“我统治着海洋。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'θiːnə] , " [sed] [ðə; ðiː] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [men] . "

"	And	I	am	Athena	,	"	said	the	woman	,	"	and	I	give	wisdom	to	men	.	"
"	和	我	是	雅典娜	,	"	说	这	女士	,	"	和	我	给	智慧	到	男人	.	"

“我是雅典娜，”女人说，“我赐予男人智慧。”

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [taʊn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , " [sed]

"	I	hear	that	you	are	planning	to	make	your	town	become	a	great	city	,	"	said
"	我	听到	那	你	是	规划	到	制作	你的	镇	变得	一个	伟大的	城市	,	"	说

['neptjuːnˌneptuːn] ,

Neptune	,
海王星	,

“我听说你们正计划把你们的小镇建成一座伟大的城市，”海王星说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	and	I	have	come	to	help	you	.
"	和	我	有	来	到	帮助	你	.

“我是来帮助你的。”

[gɪv] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [jʊr; jər] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['peɪtrən] ,

Give	my	name	to	the	place	,	and	let	me	be	your	protector	and	patron	,
给	我的	姓名	到	这	地方	,	和	让	我	是	你的	保护者	和	赞助人	,

让我以我的名义命名此地，并让我成为你们的守护者和庇护者。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] .

and	the	wealth	of	the	whole	world	shall	be	yours	.
和	这	财富	的	这	所有的	世界	将	是	你的	.

全世界的财富都将归你所有。

[ʃɪps] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ;

Ships	from	every	land	shall	bring	you	merchandise	and	gold	and	silver	;
船舶	从	每一个	土地	将	带来	你	商品	和	金子	和	银	;

来自世界各地的船只将为你们带来货物、黄金和白银；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ðiː] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [siː] . "

and	you	shall	be	the	masters	of	the	sea	.	"
和	你	将	是	这	大师	的	这	海	.	"

你们将成为海洋的主宰。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [meɪks] [juː; jʊ] [fer] ['prɔmisiz] , " [sed] [ə'θiːnə] ; " [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	My	uncle	makes	you	fair	promises	,	"	said	Athena	;	"	but	listen	to	me	.
"	我的	叔叔	制作	你	公平的	承诺	,	"	说	雅典娜	;	"	但	听	到	我	.

“我叔叔会给你美好的承诺，”雅典娜说；“但是请听我说。”

[gɪv] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪti] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [jʊr; jər] ['peɪtrən] ,

Give	my	name	to	your	city	,	and	let	me	be	your	patron	,
给	我的	姓名	到	你的	城市	,	和	让	我	是	你的	赞助人	,

把我的名字献给你的城市，让我成为你的守护神。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [goʊld] ['kænɑːt] [baɪ] :

and	I	will	give	you	that	which	gold	cannot	buy	:
和	我	将要	给	你	那	哪个	金子	不能	买	:

我将给你黄金买不到的东西:

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	will	teach	you	how	to	do	a	thousand	things	of	which	you	now	know	nothing	.
我	将要	教	你	如何	到	做	一个	千	事物	的	哪个	你	现在	知道	没有什么	.

我将教你上千种你现在一无所知的事情。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['sɪti] [maɪ] ['feɪvərɪt] [hoʊm] ,

I	will	make	your	city	my	favorite	home	,
我	将要	制作	你的	城市	我的	最喜欢的	家	,

我会让你的城市成为我最爱的家，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɪzdəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sweɪ] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [men]

and	I	will	give	you	wisdom	that	shall	sway	the	minds	and	hearts	of	all	men
和	我	将要	给	你	智慧	那	将	摇摆	这	思想	和	心	的	全部	男人

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .

until	the	end	of	time	.
直到	这	结尾	的	时间	.

我将赐予你智慧，这智慧将影响所有人的思想和心灵，直到世界的尽头。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	king	bowed	,	and	turned	to	the	people	,	who	had	all	crowded	into	the
"	这	国王	鞠躬	,	和	转向	到	这	人们	,	WHO	有	全部	挤	进入	这

['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

market	place	.
市场	地方	.

国王鞠了一躬，转身面向挤满集市的民众。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪti] [wʌnz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'lekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'tektər] [ænd; ənd]['peɪtrən]

"	Which	of	these	mighty	ones	shall	we	elect	to	be	the	protector	and	patron
"	哪个	的	这些	强大的	一个	将	我们	选	到	是	这	保护者	和	赞助人

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ?

of	our	city	?
的	我们的	城市	?

“我们应该从这些强大的神祇中选出哪一位来担任我们城市的守护神和庇护者呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['neptjuːn,'neptuːn] ['ɔfɚz] [juː 'es] [welθ] ; [ə'θiːnə] ['prɔmisiz] [juː 'es] ['wɪzdəm] .

"	Neptune	offers	us	wealth	;	Athena	promises	us	wisdom	.
"	海王星	优惠	我们	财富	;	雅典娜	承诺	我们	智慧	.

海王星赐予我们财富；雅典娜赐予我们智慧。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃuːz] ? "

Which	shall	we	choose	?	"
哪个	将	我们	选择	?	"

我们该选择哪一个呢?

" ['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd] [welθ] ! " [kraɪd] ['meni] .

"	Neptune	and	wealth	!	"	cried	many	.
"	海王星	和	财富	!	"	哭	许多	.

“海王星和财富！”许多人喊道。

" [ə'θiːnə] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ! " [kraɪd] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] .

"	Athena	and	wisdom	!	"	cried	as	many	others	.
"	雅典娜	和	智慧	!	"	哭	作为	许多	其他的	.

“雅典娜和智慧！”许多人齐声喊道。

[æt; ət] [læst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈgriː] ,

At	last	when	it	was	plain	that	the	people	could	not	agree	,
在	最后的	什么时候	它	曾是	清楚的	那	这	人们	可以	不是	同意	,

最后，当人们显然无法达成一致时，

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [huːz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hiːdid] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

an	old	man	whose	advice	was	always	heeded	stood	up	and	said	:
一个	老的	男人	谁	建议	曾是	总是	听从了	站立	向上	和	说	:

一位素来受人尊敬的老人站起来说道：

" [ðiːz] [ˈmaɪti] [wʌnz] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ˈprɔmisiz] ,

"	These	mighty	ones	have	only	given	us	promises	,
"	这些	强大的	一个	有	仅有的	给定	我们	承诺	,

“这些权贵们只给了我们空头支票，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] .

and	they	have	promised	things	of	which	we	are	ignorant	.
和	他们	有	承诺	事物	的	哪个	我们	是	无知	.

他们承诺了一些我们一无所知的事情。

[fɔːr; fər] [huː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [noʊz] [wʌt] [welθ] [ɪz] [ɔːr] [wʌt] [ˈwɪzdəm] [ɪz] ?

For	who	among	us	knows	what	wealth	is	or	what	wisdom	is	?
为了	WHO	之中	我们	知道	什么	财富	是	或者	什么	智慧	是	?

我们当中谁知道什么是财富，什么是智慧?

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [gɪft] , [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] ,

Now	,	if	they	would	only	give	us	some	real	gift	,	right	now	and	right	here	,
现在	,	如果	他们	会	仅有的	给	我们	一些	真实的	礼物	,	正确的	现在	和	正确的	这里	,

如果他们现在就能给我们送点真正的礼物就好了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [ˈhænd(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] . "

which	we	can	see	and	handle	,	we	should	know	better	how	to	choose	.	"
哪个	我们	能	看	和	处理	,	我们	应该	知道	更好的	如何	到	选择	.	"

对于我们能看到和触摸到的东西，我们应该更懂得如何选择。

" [ðæt] [ɪz] [truː] !

"	That	is	true	!
"	那	是	真的	!

“没错！”

[ðæt] [ɪz] [truː] !

that	is	true	!
那	是	真的	!

没错!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

"	cried	the	people	.
"	哭	这	人们	.

“人们喊道。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] , " [wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gɪft] ,

"	Very	well	,	then	,	"	said	the	strangers	,	"	we	will	each	give	you	a	gift	,
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	这	陌生人	,	"	我们	将要	每个	给	你	一个	礼物	,

“很好，”陌生人说，“我们每人都会送你一份礼物。”

[raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

right	now	and	right	here	,	and	then	you	may	choose	between	us	.
正确的	现在	和	正确的	这里	,	和	然后	你	可能	选择	之间	我们	.

现在就在这里，你可以从我们之间做出选择。

" ['neptjuːn,'neptuːn] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [gɪft] .

"	Neptune	gave	the	first	gift	.
"	海王星	给予	这	第一的	礼物	.

“海王星送出了第一份礼物。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ber] ,

He	stood	on	the	highest	point	of	the	hill	where	the	rock	was	bare	,
他	站立	在	这	最高	观点	的	这	爬坡道	在哪里	这	岩石	曾是	裸	,

他站在山顶最高处，那里裸露着岩石。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

and	bade	the	people	see	his	power	.
和	巴德	这	人们	看	他的	力量	.

并让人民见识他的力量。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θriː] - [ˈpɔɪntɪd] [spɪr] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]

He	raised	his	three	-	pointed	spear	high	in	the	air	,	and	then	brought	it	down
他	提高	他的	三	-	尖	矛	高的	在	这	空气	,	和	然后	带来	它	向下

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

with	great	force	.
和	伟大的	力量	.

他高举三叉戟，然后猛力挥下。

[ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] ,

Lightning	flashed	,	the	earth	shook	,
闪电	闪光灯	,	这	地球	摇晃	,

闪电划破夜空，大地颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [splɪt] [hæf] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	the	rock	was	split	half	way	down	to	the	bottom	of	the	hill	.
和	这	岩石	曾是	分裂	一半	方式	向下	到	这	底部	的	这	爬坡道	.

岩石裂开，一直裂到山脚下。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ˈkrevɪs] [ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [waɪt] [æz; əz]

Then	out	of	the	yawning	crevice	there	sprang	a	wonderful	creature	,	white	as
然后	出去	的	这	打哈欠	裂缝	那里	弹簧	一个	精彩的	生物	,	白色的	作为

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

然后，从那道巨大的裂缝中跳出一个奇妙的生物，它像牛奶一样洁白。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈslendər] [legz] , [æn; ən] [ˈɑːrtʃɪŋ] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌv; əv] [sɪlk] .

with	long	slender	legs	,	an	arching	neck	,	and	a	mane	and	tail	of	silk	.
和	长的	苗条	腿	,	一个	拱形	脖子	,	和	一个	鬃毛	和	尾巴	的	丝绸	.

它有着修长的双腿、拱起的脖颈，以及丝滑的鬃毛和尾巴。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,

The	people	had	never	seen	anything	like	it	before	,
这	人们	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	,

人们以前从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ber] [ɔːr] [wʊlf] [ɔːr][waɪld] [bɔːr] [ðæt] [hæd; həd]

and	they	thought	it	a	new	kind	of	bear	or	wolf	or	wild	boar	that	had
和	他们	想法	它	一个	新的	种类	的	熊	或者	狼	或者	荒野	公猪	那	有

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm] .

come	out	of	the	rock	to	devour	them	.
来	出去	的	这	岩石	到	吞食	他们	.

他们以为是从岩石里出来的，是一种新型的熊、狼或野猪，要把他们吃掉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [waɪl] [ˈʌðər] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Some	of	them	ran	and	hid	in	their	houses	,	while	others	climbed	upon	the
一些	的	他们	跑	和	隐藏	在	他们的	房屋	,	尽管	其他的	攀登	之上	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他们中有的跑进屋里躲藏起来，有的则爬上了墙。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðər] [grɑːspt] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [ɪn][əˈlɑːrm] .

and	still	others	grasped	their	weapons	in	alarm	.
和	仍然	其他的	抓住	他们的	武器	在	警报	.

还有一些人惊慌失措地握紧了武器。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [stænd][ˈkwaɪətli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈneptjuːn,ˈneptuːn] ,

But	when	they	saw	the	creature	stand	quietly	by	the	side	of	Neptune	,
但	什么时候	他们	锯	这	生物	站立	悄悄	经过	这	边	的	海王星	,

但当他们看到那生物静静地站在海王星身边时，

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ɪts] [ˈbjuːti] .

they	lost	their	fear	and	came	closer	to	see	and	admire	its	beauty	.
他们	丢失的	他们的	害怕	和	来了	更近	到	看	和	钦佩	它是	美丽	.

他们不再害怕，走近去欣赏它的美丽。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][gɪft] , " [sed] [ˈneptjuːn,ˈneptuːn] .

"	This	is	my	gift	,	"	said	Neptune	.
"	这	是	我的	礼物	,	"	说	海王星	.

“这是我的礼物，”海王星说道。

" [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [wɪl] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ˈbəːdənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [jʊr; jər] [ˈtʃæriːəts] ;

"	This	animal	will	carry	your	burdens	for	you	;	he	will	draw	your	chariots	;
"	这	动物	将要	携带	你的	负担	为了	你	;	他	将要	画	你的	战车	;

“这牲畜将为你担负重担；它将为你拉车；

[hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [jʊr; jər][ˈwægənz][ænd; ənd][jʊr; jər] [plauz] ;

he	will	pull	your	wagons	and	your	plows	;
他	将要	拉	你的	马车	和	你的	犁	;

他将为你们拉车、为你们犁地；

[hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd]

he	will	let	you	sit	on	his	back	and	will	run	with	you	faster	than	the	wind
他	将要	让	你	坐	在	他的	后退	和	将要	跑步	和	你	快点	比	这	风

.

:

.

他会让你坐在他的背上，带着你跑得比风还快。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ˈkrevɪs] [ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkriːtʃər]

"	OUT	OF	THE	YAWNING	CREVICE	THERE	SPRANG	A	WONDERFUL	CREATURE
"	出去	的	这	打哈欠	裂缝	那里	弹簧	一个	精彩的	生物

从那道巨大的裂缝中，跳出了一个奇妙的生物

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	is	his	name	?	"	asked	the	king	.
"	什么	是	他的	姓名	?	"	问	这	国王	.

“他叫什么名字？”国王问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [hɔːrs] , " [ˈænsər] [ˈneptjuːn,ˈneptuːn] .

"	His	name	is	Horse	,	"	answered	Neptune	.
"	他的	姓名	是	马	,	"	回答	海王星	.

“他的名字叫马，”海王星回答道。

[ðen] [əˈθiːnə] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

Then	Athena	came	forward	.
然后	雅典娜	来了	向前	.

然后雅典娜走了过来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['græsi] [plɑːt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [laɪkt]

She	**stood**	**a**	**moment**	**on**	**a**	**green**	**grassy**	**plot**	**where**	**the**	**children**	**of**	**the**	**town**	**liked**
她	站立	一个	片刻	在	一个	绿色的	草丛	阴谋	在哪里	这	孩子们	的	这	镇	喜欢

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	**play**	**in**	**the**	**evening**	**.**
到	玩	在	这	晚上	.

她站在一片绿草地上，镇上的孩子们喜欢在傍晚来这里玩耍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spɪr] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .

Then	**she**	**drove**	**the**	**point**	**of**	**her**	**spear**	**deep**	**down**	**in**	**the**	**soil**	**.**
然后	她	驾驶	这	观点	的	她	矛	深的	向下	在	这	土壤	.

然后她将长矛的尖端深深地刺入泥土中。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ,

At	**once**	**the**	**air**	**was**	**filled**	**with**	**music**	**,**
在	一次	这	空气	曾是	已填	和	音乐	,

空气中顿时充满了音乐，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['slendər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][dɑːrk]

and	**out**	**of**	**the**	**earth**	**there**	**sprang**	**a**	**tree**	**with**	**slender**	**branches**	**and**	**dark**
和	出去	的	这	地球	那里	弹簧	一个	树	和	苗条	分支	和	黑暗的

[griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [griːn] [fruːt] .

green	**leaves**	**and**	**white**	**flowers**	**and**	**violet**	**green**	**fruit**	**.**
绿色的	树叶	和	白色的	花朵	和	紫色	绿色的	水果	.

于是，地里长出一棵树，枝干细长，叶子深绿，开白花，结紫绿色的果实。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][gɪft] , " [sed] [ə'θiːnə] .

"	**This**	**is**	**my**	**gift**	**,**	**"**	**said**	**Athena**	**.**
"	这	是	我的	礼物	,	"	说	雅典娜	.

“这是我的礼物，”雅典娜说道。

" [ðɪs] [triː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ;

"	**This**	**tree**	**will**	**give**	**you**	**food**	**when**	**you**	**are**	**hungry**	**;**
"	这	树	将要	给	你	食物	什么时候	你	是	饥饿的	;

“当你饥饿时，这棵树会给你食物；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃeltər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['bjuːtɪfaɪ] [jʊr; jər]

it	**will**	**shelter**	**you**	**from**	**the**	**sun**	**when**	**you**	**are**	**faint**	**;**	**it**	**will**	**beautify**	**your**
它	将要	庇护所	你	从	这	太阳	什么时候	你	是	头晕的	;	它	将要	美化	你的

['sɪti] ;

city	**;**
城市	;

当你感到疲倦时，它会为你遮挡阳光；它会美化你的城市；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪl] [frʌm; frəm][ɪts] [fruːt] [wɪl] [biː; bi] [sɔːt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

and	**the**	**oil**	**from**	**its**	**fruit**	**will**	**be**	**sought**	**by**	**all**	**the**	**world**	**.**	**"**
和	这	油	从	它是	水果	将要	是	寻求	经过	全部	这	世界	.	"

全世界都将争相购买它果实中的油。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**What**	**is**	**it**	**called**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**king**	**.**
"	什么	是	它	称为	?	"	问	这	国王	.

“它叫什么名字？”国王问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['ɑːlɪv] , " ['ænsər] [ə'θiːnə] .

"	**It**	**is**	**called**	**Olive**	**,**	**"**	**answered**	**Athena**	**.**
"	它	是	称为	橄榄	,	"	回答	雅典娜	.

“它叫奥利弗，”雅典娜回答道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [gɪfts] .

Then	**the**	**king**	**and**	**his**	**wise**	**men**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**two**	**gifts**	**.**
然后	这	国王	和	他的	明智的	男人	开始	到	讲话	关于	这	二	礼物	.

然后国王和他的智者们开始讨论这两件礼物。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ɻuː 'es] ,

"	I	do	not	see	that	Horse	will	be	of	much	use	to	us	,
"	我	做	不是	看	那	马	将要	是	的	很多	使用	到	我们	,

我认为那匹马对我们用处不大。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

"	said	the	old	man	who	had	spoken	before	.
"	说	这	老的	男人	WHO	有	说	前	.

“之前说话的老人说道。”

" [fɔːr; fər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd]['wægənz][ænd; ənd] [plauz] , [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	For	,	as	to	the	chariots	and	wagons	and	plows	,	we	have	none	of	them	,
"	为了	,	作为	到	这	战车	和	马车	和	犁	,	我们	有	没有任何	的	他们	,

“至于战车、货车和犁，我们一件也没有。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

and	indeed	do	not	know	what	they	are	;
和	的确	做	不是	知道	什么	他们	是	;

事实上，他们并不知道它们是什么；

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ɻuː 'es] [wɪl] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ðɪs] ['kriːtʃərz] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːrn] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ?

and	who	among	us	will	ever	want	to	sit	on	this	creature's	back	and	be	borne	faster	than	the	wind	?
和	WHO	之中	我们	将要	曾经	想	到	坐	在	这	生物的	后退	和	是	出生	快点	比	这	风	?

我们当中又有谁愿意坐在这种生物的背上，被它带着飞速掠过风速呢?

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ɻuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [fər'evər] . "

But	Olive	will	be	a	thing	of	beauty	and	a	joy	for	us	and	our	children	forever	.	"
但	橄榄	将要	是	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	为了	我们	和	我们的	孩子们	永远	.	"

但奥利芙将永远是我们和孩子们的美丽和快乐源泉。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃuːz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Which	shall	we	choose	?	"	asked	the	king	,	turning	to	the	people	.
"	哪个	将	我们	选择	?	"	问	这	国王	,	转弯	到	这	人们	.

“我们该选择哪一个呢？”国王转向民众问道。

" [ə'θiːnə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɻuː 'es][ðə; ði][best] [gɪft] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃuːz] [ə'θiːnə] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ! "

"	Athena	has	given	us	the	best	gift	,	"	they	all	cried	,	"	and	we	choose	Athena	and	wisdom	!	"
"	雅典娜	有	给定	我们	这	最好的	礼物	,	"	他们	全部	哭	,	"	和	我们	选择	雅典娜	和	智慧	!	"

“雅典娜给了我们最好的礼物，”他们齐声喊道，“我们选择雅典娜和智慧！”

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æθənz] .

"	Be	it	so	,	"	said	the	king	,	"	and	the	name	of	our	city	shall	be	Athens	.
"	是	它	所以	,	"	说	这	国王	,	"	和	这	姓名	的	我们的	城市	将	是	雅典	.

“就这么定了，”国王说，“我们城市的名字就叫雅典。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [taʊn] [gruː] [ænd; ənd] [spred] ,

"	From	that	day	the	town	grew	and	spread	,
"	从	那	天	这	镇	生长	和	传播	,

从那天起，城镇发展壮大。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	soon	there	was	not	room	on	the	hilltop	for	all	the	people	.
和	很快	那里	曾是	不是	房间	在	这	山顶	为了	全部	这	人们	.

很快，山顶上就容不下所有人了。

[ðen] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

Then	houses	were	built	in	the	plain	around	the	foot	of	the	hill	,
然后	房屋	是	建造	在	这	清楚的	大约	这	脚	的	这	爬坡道	,

然后，人们在山脚周围的平原上建起了房屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

and	a	great	road	was	built	to	the	sea	,	three	miles	away	;
和	一个	伟大的	路	曾是	建造	到	这	海	,	三	英里	离开	;

于是，修建了一条通往大海的大路，距离三英里；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪti] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] ['æθənz] .

and	in	all	the	world	there	was	no	city	more	fair	than	Athens	.
和	在	全部	这	世界	那里	曾是	不	城市	更多的	公平的	比	雅典	.

全世界没有哪个城市比雅典更美丽。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə]

In	the	old	market	place	on	the	top	of	the	hill	the	people	built	a	temple	to
在	这	老的	市场	地方	在	这	顶部	的	这	爬坡道	这	人们	建造	一个	寺庙	到

[ə'θiːnə] ,

Athena	,
雅典娜	,

在山顶的旧集市上，人们建造了一座雅典娜神庙。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

the	ruins	of	which	may	still	be	seen	.
这	废墟	的	哪个	可能	仍然	是	已见	.

其遗址至今仍可见。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] [gruː] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] ['æθənz] ,

The	olive	tree	grew	and	nourished	;	and	,	when	you	visit	Athens	,
这	橄榄	树	生长	和	营养	;	和	,	什么时候	你	访问	雅典	,

橄榄树茁壮成长，滋养万物；当你游览雅典时，

['piːp(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

people	will	show	you	the	very	spot	where	it	stood	.
人们	将要	展示	你	这	非常	点	在哪里	它	站立	.

人们会带你到它曾经矗立的地方。

['meni] ['ʌðər] [triːz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Many	other	trees	sprang	from	it	,
许多	其他	树木	弹簧	从	它	,

许多其他树木都从它上面长了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bəuθ] [tuː; tə] [griːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	in	time	became	a	blessing	both	to	Greece	and	to	all	the	other
和	在	时间	成为	一个	祝福	两个都	到	希腊	和	到	全部	这	其他

['kʌntriz] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] .

countries	round	the	great	sea	.
国家	圆形的	这	伟大的	海	.

随着时间的推移，它不仅造福了希腊，也造福了环绕大海的所有其他国家。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] ,

As	for	the	horse	,
作为	为了	这	马	,

至于那匹马，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət]

he	wandered	away	across	the	plains	towards	the	north	and	found	a	home	at
他	漫步	离开	穿过	这	平原	向	这	北	和	成立	一个	家	在

[læst] [ɪn] ['dɪstənt] ['θesəli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [pi'niːəs] .

last	in	distant	Thessaly	beyond	the	River	Peneus	.
最后的	在	遥远	色萨利	超过	这	河	彭纽斯	.

他一路向北，穿过平原，最终在佩纽斯河以北遥远的色萨利找到了归宿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd]

And	I	have	heard	it	said	that	all	the	horses	in	the	world	have	descended
和	我	有	听到	它	说	那	全部	这	马匹	在	这	世界	有	下降

[frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] ['neptjuːn,'neptuːn] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ;

from	that	one	which	Neptune	brought	out	of	the	rock	;
从	那	一	哪个	海王星	带来	出去	的	这	岩石	;

我曾听人说，世界上所有的马都是海神尼普顿从岩石中取出的那匹马的后代；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [dauts] .

but	of	the	truth	of	this	story	there	may	be	some	doubts	.
但	的	这	真相	的	这	故事	那里	可能	是	一些	疑虑	.

但这个故事的真实性可能存在一些疑问。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

THE	ADVENTURES	OF	THESEUS	.
这	冒险	的	忒修斯	.

忒修斯的冒险故事。

[aɪ] . ['iːdʒiəs] [ænd; ənd] ['iːθrə] .

I	.	AEGEUS	AND	AETHRA	.
我	.	埃格斯	和	艾特拉	.

一、埃格斯和埃特拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['iːdʒiəs] .

There	was	once	a	king	of	Athens	whose	name	was	AEgeus	.
那里	曾是	一次	一个	国王	的	雅典	谁	姓名	曾是	埃格斯	.

从前雅典有一位国王，名叫埃勾斯。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪfti] ['nefjuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

He	had	no	son	;	but	he	had	fifty	nephews	,	and	they	were	waiting
他	有	不	儿子	;	但	他	有	五十	侄子们	,	和	他们	是	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] ,

for	him	to	die	,
为了	他	到	死	,

他没有儿子，但他有五十个侄子，他们都在等着他去世。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

so	that	one	of	them	might	be	king	in	his	stead	.
所以	那	一	的	他们	可能	是	国王	在	他的	坚定	.

这样他们之中就可能有一人代替他成为国王。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld] , ['wɜːrθləs] ['fɛloʊz] ,

They	were	wild	,	worthless	fellows	,
他们	是	荒野	,	毫无价值	伙伴们	,

他们是一群野蛮无用的家伙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['æθənz] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [dred] [tu:; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði]

and	the	people	of	Athens	looked	forward	with	dread	to	the	day	when	the
和	这	人们	的	雅典	看起来	向前	和	恐惧	到	这	天	什么时候	这

['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər]['paʊər] .

city	should	be	in	their	power	.
城市	应该	是	在	他们的	力量	.

雅典人民既恐惧又盼望着那一天到来，这座城市将落入他们的手中。

[jet] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['i:dʒiəs] [lɪvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm] ,

Yet	so	long	as	AEgeus	lived	they	could	not	do	much	harm	,
然而	所以	长的	作为	埃格斯	居住地	他们	可以	不是	做	很多	伤害	,

然而，只要埃勾斯还活着，他们就无法造成太大的伤害。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə][spend][ðer; ðər][taɪm][ɪn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]

but	were	content	to	spend	their	time	in	eating	and	drinking	at	the	king's
但	是	内容	到	花费	他们的	时间	在	吃	和	喝	在	这	国王的

['teɪbl] [ænd; ənd][ɪn]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

table	and	in	quarreling	among	themselves	.
桌子	和	在	争吵	之中	他们自己	.

但他们却乐于把时间花在国王的餐桌上吃喝玩乐，以及彼此争吵上。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [wʌn] ['sʌmər] [ðæt] ['i:dʒiəs] [left][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	so	happened	one	summer	that	AEgeus	left	his	kingdom	in	the	care	of	the
它	所以	发生	一	夏天	那	埃格斯	左边	他的	王国	在	这	关心	的	这

['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][went][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sə'rɔnik] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

elders	of	the	city	and	went	on	a	voyage	across	the	Saronic	Sea	to	the	old
长者	的	这	城市	和	去	在	一个	航程	穿过	这	萨罗尼克	海	到	这	老的

[ænd; ənd] ['feɪməs] ['sɪti][ʌv; əv]['troʊɪzɛn] ,

and	famous	city	of	Troezen	,
和	著名的	城市	的	特罗岑	,

那年夏天，埃勾斯将他的王国托付给城里的长老们照看，自己则乘船渡过萨罗尼克海，前往古老而著名的特罗曾城。

[wɪtʃ] [leɪ] ['nesəld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .

which	lay	nestled	at	the	foot	of	the	mountains	on	the	opposite	shore	.
哪个	躺	依偎	在	这	脚	的	这	山脉	在	这	对面的	支撑	.

它静静地坐落在对岸山脚下。

['troʊɪzɛn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪfti] [maɪlz] [baɪ]['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['æθənz] ,

Troezen	was	not	fifty	miles	by	water	from	Athens	,
特罗岑	曾是	不是	五十	英里	经过	水	从	雅典	,

特罗曾距离雅典水路不到五十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] - [pi:kt] ['aɪlənd][ʌv; əv][i:'dʒainə] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

and	the	purple	-	peaked	island	of	AEgina	lay	between	them	;
和	这	紫色的	-	巅峰	岛	的	埃吉纳岛	躺	之间	他们	;

它们之间是紫峰耸立的埃吉纳岛；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rli] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [si:md] ['veri] [greɪt] ,

but	to	the	people	of	that	early	time	the	distance	seemed	very	great	,
但	到	这	人们	的	那	早期的	时间	这	距离	似乎	非常	伟大的	,

但对当时的人们来说，这段距离似乎非常遥远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃɪps] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	it	was	not	often	that	ships	passed	from	one	place	to	the	other	.
和	它	曾是	不是	经常	那	船舶	通过了	从	一	地方	到	这	其他	.

船只往来于两地之间并不常见。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][baɪ][lænd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

And	as	for	going	by	land	round	the	great	bend	of	the	sea	,
和	作为	为了	去	经过	土地	圆形的	这	伟大的	弯曲	的	这	海	,

至于绕道大湾的陆路路线，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ðæt] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [derd] [traɪ]

that	was	a	thing	so	fraught	with	danger	that	no	man	had	ever	dared	try
那	曾是	一个	事物	所以	充满危机	和	危险	那	不	男人	有	曾经	敢于	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那件事危险性极大，从来没有人敢尝试。

[kɪŋ] ['pɪθiəs] [ʌv; əv]['troʊɪzɛn][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] ['iːdʒiəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

King	Pittheus	of	Troezen	was	right	glad	to	see	AEgeus	,	for	they	had	been
国王	皮特修斯	的	特罗岑	曾是	正确的	高兴的	到	看	埃格斯	,	为了	他们	有	到过

[bɔɪz] [tə'geðər] ,

boys	together	,
男孩们	一起	,

特洛曾国王皮特修斯见到埃勾斯非常高兴，因为他们从小就是朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk]

and	he	welcomed	him	to	his	city	and	did	all	that	he	could	to	make
和	他	欢迎	他	到	他的	城市	和	做过	全部	那	他	可以	到	制作

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

his	visit	a	pleasant	one	.
他的	访问	一个	令人愉快的	一	.

他热情地欢迎他来到自己的城市，并尽一切努力让他的访问愉快。

[soʊ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

So	,	day	after	day	,
所以	,	天	后	天	,

所以，日复一日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] [ʌv; əv][oʊld]

there	was	feasting	and	merriment	and	music	in	the	marble	halls	of	old
那里	曾是	盛宴	和	欢乐	和	音乐	在	这	大理石	大厅	的	老的

['troʊɪzɛn] ,

Troezen	,
特罗岑	,

在古老的特罗曾的大理石大厅里，人们载歌载舞，欢庆盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	two	kings	spent	many	a	happy	hour	in	talking	of	the	deeds	of	their
和	这	二	国王	花费	许多	一个	快乐的	小时	在	说	的	这	契约	的	他们的

[juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊz] [huːm] [bəuθ][hæd; həd] [noʊn] .

youth	and	of	the	mighty	heroes	whom	both	had	known	.
青年	和	的	这	强大的	英雄	谁	两个都	有	已知	.

两位国王花了许多快乐的时光，谈论他们年轻时的功绩以及他们共同认识的伟大英雄。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl] [bæk] [tuː; tə] ['æθənz] ,

And	when	the	time	came	for	the	ship	to	sail	back	to	Athens	,
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	船	到	帆	后退	到	雅典	,

当船该启程返回雅典的时候，

['iːdʒiəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

AEgeus	was	not	ready	to	go	.
埃格斯	曾是	不是	准备好	到	去	.

埃吉斯还没准备好出发。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn] ['troʊɪzɛn] ,

He	said	he	would	stay	yet	a	little	longer	in	Troezen	,
他	说	他	会	停留	然而	一个	小的	更长	在	特罗岑	,

他说他会在特罗曾再待一段时间。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ;

for	that	the	elders	of	the	city	would	manage	things	well	at	home	;
为了	那	这	长者	的	这	城市	会	管理	事物	出色地	在	家	;

这样，城里的长者们就能把家里的事情处理得很好；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	so	the	ship	returned	without	him	.
和	所以	这	船	返回	没有	他	.

于是，船就这么不等他回来了。

[bʌt; bət] ['iːdʒiəs] ['tæriːd] ,

But	AEgeus	tarried	,
但	埃格斯	滞留	,

但埃勾斯迟迟不肯动身。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm]

not	so	much	for	the	rest	and	enjoyment	which	he	was	having	in	the	home
不是	所以	很多	为了	这	休息	和	享受	哪个	他	曾是	拥有	在	这	家

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ,

of	his	old	friend	,
的	他的	老的	朋友	,

倒不是因为他在老朋友家享受到了休息和乐趣，

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['iːθrə] , [hɪz; ɪz] [oʊld] ['frɛndz] ['dɔːtər] .

as	for	the	sake	of	AEthra	,	his	old	friend's	daughter	.
作为	为了	这	清酒	的	艾特拉	,	他的	老的	朋友们	女儿	.

也是为了他老朋友的女儿埃特拉。

[fɔːr; fər] ['iːθrə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	AEthra	was	as	fair	as	a	summer	morning	,
为了	艾特拉	曾是	作为	公平的	作为	一个	夏天	早晨	,

埃特拉就像夏日清晨一样美丽，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] ['troʊzɛn] ;

and	she	was	the	joy	and	pride	of	Troezen	;
和	她	曾是	这	喜悦	和	自豪	的	特罗岑	;

她是特罗曾的骄傲和喜悦；

[ænd; ənd] ['iːdʒiəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	AEgeus	was	never	so	happy	as	when	in	her	presence	.
和	埃格斯	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	在	她	在场	.

埃勾斯只有在她身边时才感到最快乐。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] ,

So	it	happened	that	some	time	after	the	ship	had	sailed	,
所以	它	发生	那	一些	时间	后	这	船	有	航行	,

于是，在船启航后的一段时间里，事情就是这样发生了：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['pɪθiəs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]

there	was	a	wedding	in	the	halls	of	King	Pittheus	;	but	it	was	kept	a
那里	曾是	一个	婚礼	在	这	大厅	的	国王	皮特修斯	;	但	它	曾是	保留	一个

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

皮特修斯国王的宫殿里举行了一场婚礼；但这件事被严格保密。

[fɔːr; fər] ['iːdʒiəs] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	AEgeus	feared	that	his	nephews	,	if	they	heard	of	it	,
为了	埃格斯	害怕	那	他的	侄子们	,	如果	他们	听到	的	它	,

因为埃勾斯担心他的侄子们如果听到这件事，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wʊd] [send] [men] [tuː; tə] ['troʊzɪzɛn] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [hɑːrm] .

would	be	very	angry	and	would	send	men	to	Troezen	to	do	him	harm	.
会	是	非常	生气的	和	会	发送	男人	到	特罗岑	到	做	他	伤害	.

他会非常生气，并派人去特罗曾害他。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] [baɪ] ,

Month	after	month	passed	by	,
月	后	月	通过了	经过	,

月复一月地过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['iːdʒiəs] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]

and	still	AEgeus	lingered	with	his	bride	and	trusted	his	elders	to	see	to
和	仍然	埃格斯	徘徊不去	和	他的	新娘	和	可信	他的	长者	到	看	到

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['æθənz] .

the	affairs	of	Athens	.
这	事务	的	雅典	.

埃勾斯仍然和他的新娘待在一起，并将雅典的事务托付给他的长辈们处理。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	one	morning	,
然后	一	早晨	,

然后有一天早上，

[wen] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['troʊzɪzɛn] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heðər] [wʌz; wəz]

when	the	gardens	of	Troezen	were	full	of	roses	and	the	heather	was
什么时候	这	花园	的	特罗岑	是	满的	的	玫瑰	和	这	希瑟	曾是

[griːn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

green	on	the	hills	,
绿色的	在	这	丘陵	,

当特罗曾的花园里玫瑰盛开，山坡上的石楠花也绿意盎然时

[ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] ['iːθrə] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz]

a	babe	was	born	to	AEthra	-	a	boy	with	a	fair	face	and	strong	arms
一个	宝贝	曾是	出生	到	艾特拉	-	一个	男生	和	一个	公平的	脸	和	强的	武器

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['iːgəlz] .

and	eyes	as	sharp	and	as	bright	as	the	mountain	eagle's	.
和	眼睛	作为	锋利的	和	作为	明亮的	作为	这	山	老鹰的	.

埃特拉生下了一个男婴，他面容俊秀，双臂强壮，眼睛像山鹰一样锐利明亮。

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːdʒiəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [loʊθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

And	now	AEgeus	was	more	loth	to	return	home	than	he	had	been	before
和	现在	埃格斯	曾是	更多的	洛斯	到	返回	家	比	他	有	到过	前

,

,

,

现在埃勾斯比以前更不愿意回家了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'luks] ['troʊzɪzɛn] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]

and	he	went	up	on	the	mountain	which	overlooks	Troezen	,	and	prayed	to
和	他	去	向上	在	这	山	哪个	俯瞰	特罗岑	,	和	祈祷	到

[ə'θiːnə] ,

Athena	,
雅典娜	,

于是他登上俯瞰特罗曾的山，向雅典娜祈祷。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

the	queen	of	the	air	,	to	give	him	wisdom	and	show	him	what	to	do	.
这	女王	的	这	空气	,	到	给	他	智慧	和	展示	他	什么	到	做	.

空中的女王，要赐给他智慧，指示他当行的道。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [preɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

Even	while	he	prayed	there	came	a	ship	into	the	harbor	,
甚至	尽管	他	祈祷	那里	来了	一个	船	进入	这	港口	,

就在他祈祷的时候，一艘船驶入了港口。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['i:dʒiəs] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] [nu:z] [frʌm; frəm] ['æθənz] .

bringing	a	letter	to	AEgeus	and	alarming	news	from	Athens	.
带来	一个	信	到	埃格斯	和	令人担忧	消息	从	雅典	.

他给埃吉斯带来了一封信和来自雅典的令人震惊的消息。

" [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] " - [ði:z] [wɜ:r; wər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldəz]

"	Come	home	without	delay	"	-	these	were	words	of	the	letter	which	the	elders
"	来	家	没有	延迟	"	-	这些	是	字	的	这	信	哪个	这	长者

[hæd; həd] [sent] - " [kʌm] [hoʊm] ['kwɪkli] ,

had	sent	-	"	come	home	quickly	,
有	发送	-	"	来	家	迅速地	,

“立即回家”——这是长老们寄来的信中的话——“快点回家，

[ɔ:r] ['æθənz] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] .

or	Athens	will	be	lost	.
或者	雅典	将要	是	丢失的	.

否则雅典将沦陷。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] , ['mainɔs] [ʌv; əv] [kri:t] ,

A	great	king	from	beyond	the	sea	,	Minos	of	Crete	,
一个	伟大的	国王	从	超过	这	海	,	米诺斯	的	克里特岛	,

来自海外的伟大国王，克里特岛的米诺斯，

[ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] ;

is	on	the	way	with	ships	and	a	host	of	fighting	men	;
是	在	这	方式	和	船舶	和	一个	主持人	的	斗争	男人	;

正率领舰船和大批战士赶来；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:lz] ,

and	he	declares	that	he	will	carry	sword	and	fire	within	our	walls	,
和	他	声明	那	他	将要	携带	剑	和	火	之内	我们的	墙壁	,

他宣称他将把刀剑和烈火带入我们的城墙之内。

[ænd; ənd] [wɪl] [sleɪ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

and	will	slay	our	young	men	and	make	our	children	his	slaves	.
和	将要	杀戮	我们的	年轻的	男人	和	制作	我们的	孩子们	他的	奴隶	.

他会屠杀我们的青年男子，让我们的孩子成为他的奴隶。

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] ! "

Come	and	save	us	!	"
来	和	节省	我们	!	"

快来救救我们！

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] ['du:ti] , " [sed] ['i:dʒiəs] ;

"	It	is	the	call	of	duty	,	"	said	AEgeus	;
"	它	是	这	称呼	的	责任	,	"	说	埃格斯	;

“这是职责所在，”埃格斯说道；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:]

and	with	a	heavy	heart	he	made	ready	to	go	at	once	across	the	sea
和	和	一个	重的	心	他	制成	准备好	到	去	在	一次	穿过	这	海

[tu:; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

to	the	help	of	his	people	.
到	这	帮助	的	他的	人们	.

他怀着沉重的心情，准备立即渡海去帮助他的人民。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['iːθrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [beɪb] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːləs]

But	he	could	not	take	AEthra	and	her	babe	,	for	fear	of	his	lawless
但	他	可以	不是	拿	艾特拉	和	她	宝贝	,	为了	害怕	的	他的	无法无天

['nefjuːz] ,

nephews	,
侄子们	,

但他不敢带走埃特拉和她的孩子，因为他害怕他那些不守法的侄子们。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ðem; ðəm][bəuθ] .

who	would	have	slain	them	both	.
WHO	会	有	被杀	他们	两个都	.

谁会杀了他们俩?

" [best] [ʌv; əv] [waɪvz] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , " ['lɪs(ə)n]

"	Best	of	wives	,	"	he	said	,	when	the	hour	for	parting	had	come	,	"	listen
"	最好的	的	妻子们	,	"	他	说	,	什么时候	这	小时	为了	离别	有	来	,	"	听

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“最好的妻子们，”离别的时刻到来时，他说，“听我说，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hɔːlz] , [nɔːr] [dɪr] [oʊld] ['troʊɪzɛn] ,

for	I	shall	never	see	your	father's	halls	,	nor	dear	old	Troezen	,
为了	我	将	绝不	看	你的	父亲的	大厅	,	也不	亲爱的	老的	特罗岑	,

因为我再也见不到你父亲的宫殿，也见不到亲爱的老特罗曾了。

[nɔːr][pər'hæps][jʊr; jər] [oʊn] [fer] [feɪs] , [ə'gen] .

nor	perhaps	your	own	fair	face	,	again	.
也不	也许	你的	自己的	公平的	脸	,	再次	.

或许也包括你那张漂亮的脸蛋。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [pleɪn] [triː] [wɪtʃ] [stændz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

Do	you	remember	the	old	plane	tree	which	stands	on	the	mountain	side	,
做	你	记住	这	老的	飞机	树	哪个	站立	在	这	山	边	,

你还记得山坡上那棵老悬铃木吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [stoʊn] [wɪtʃ] [laɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	great	flat	stone	which	lies	a	little	way	beyond	it	,
和	这	伟大的	平坦的	石头	哪个	谎言	一个	小的	方式	超过	它	,

还有不远处那块巨大的扁平石头，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][bʌt; bət][maɪ'self][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] ?

and	which	no	man	but	myself	has	ever	been	able	to	lift	?
和	哪个	不	男人	但	我	有	曾经	到过	有能力的	到	举起	?

除了我以外，没有人能够举起它?

['ʌndər] [ðæt] [stoʊn] , [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt]

Under	that	stone	,	I	have	hidden	my	sword	and	the	sandals	which	I	brought
在下面	那	石头	,	我	有	隐	我的	剑	和	这	凉鞋	哪个	我	带来

[frʌm; frəm] ['æθənz] .

from	Athens	.
从	雅典	.

在那块石头下面，我藏了我的剑和我从雅典带来的凉鞋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [teɪk]

There	they	shall	lie	until	our	child	is	strong	enough	to	lift	the	stone	and	take
那里	他们	将	说谎	直到	我们的	孩子	是	强的	足够的	到	举起	这	石头	和	拿

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

them	for	his	own	.
他们	为了	他的	自己的	.

它们将永远躺在那里，直到我们的孩子足够强壮，能够搬开石头，将它们带走。

[ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['iːθrə] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] ,

Care	for	him	,	AEthra	,	until	that	time	;	and	then	,	and	not	till	then	,
关心	为了	他	,	艾特拉	,	直到	那	时间	;	和	然后	,	和	不是	直到	然后	,

埃特拉，你要照顾他，直到那时；然后，而且不能等到那时，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn] ['æθənz] .

you	may	tell	him	of	his	father	,	and	bid	him	seek	me	in	Athens	.
你	可能	告诉	他	的	他的	父亲	,	和	出价	他	寻找	我	在	雅典	.

你可以告诉他关于他父亲的事，并让他到雅典来找我。

" [ðen] ['iːdʒiəs] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

"	Then	AEgeus	kissed	his	wife	and	the	babe	,	and	went	on	board	the	ship	;
"	然后	埃格斯	亲吻	他的	妻子	和	这	宝贝	,	和	去	在	木板	这	船	;

[ðə; ði] ['seɪləz] ['ʃaʊtɪd] ;

the	sailors	shouted	;
这	水手们	喊叫	;

“然后埃勾斯亲吻了他的妻子和孩子，上了船；水手们欢呼起来；

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ; [ðə; ði] [waɪt] [seɪl][wʌz; wəz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]

the	oars	were	dipped	into	the	waves	;	the	white	sail	was	spread	to	the
这	桨	是	浸入	进入	这	波浪	;	这	白色的	帆	曾是	传播	到	这

[briːz] ;

breeze	;
微风	;

船桨浸入波浪中；白色的帆迎风展开；

[ænd; ənd] ['iːθrə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæləs] ['wɪndoʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [spiːd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː]

and	AEthra	from	her	palace	window	saw	the	vessel	speed	away	over	the	blue
和	艾特拉	从	她	宫殿	窗户	锯	这	血管	速度	离开	超过	这	蓝色的

['wɔːtərz] [tɔːrdz] [iːˈdʒainə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ætɪk] [ʃɔːr] .

waters	towards	AEgina	and	the	distant	Attic	shore	.
水	向	埃吉纳岛	和	这	遥远	阁楼	支撑	.

埃特拉从宫殿的窗户望出去，看到船只飞驰在蔚蓝的海面上，驶向埃吉纳和遥远的阿提卡海岸。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[sɔːrd] [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] .

SWORD	AND	SANDALS	.
剑	和	凉鞋	.

剑与凉鞋。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [went] [baɪ] ,

Year	after	year	went	by	,
年	后	年	去	经过	,

年复一年，时光荏苒。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wɜːrd] [riːtʃt] ['iːθrə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	yet	no	word	reached	AEthra	from	her	husband	on	the	other	side	of
和	然而	不	单词	达到	艾特拉	从	她	丈夫	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

然而，远在海对岸的丈夫却没有给埃特拉带来任何消息。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] ['troʊzɛn] , [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][ɔːl]

Often	and	often	she	would	climb	the	mountain	above	Troezen	,	and	sit	there	all
经常	和	经常	她	会	爬	这	山	多于	特罗岑	,	和	坐	那里	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

她经常爬上特罗岑上方的山，在那里坐上一整天。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv][iː'dʒainə][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ,

looking	out	over	the	blue	waters	and	the	purple	hills	of	AEgina	to	the	dim	,
寻找	出去	超过	这	蓝色的	水	和	这	紫色的	丘陵	的	埃吉纳岛	到	这	暗淡	,

眺望埃伊纳岛蔚蓝的海水和紫色的山丘，暮色渐浓，

['dɪstənt] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

distant	shore	beyond	.
遥远	支撑	超过	.

远处的海岸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ;

Now	and	then	she	could	see	a	white	-	winged	ship	sailing	in	the	offing	;
现在	和	然后	她	可以	看	一个	白色的	-	有翅膀的	船	帆船	在	这	离岸	;

她时不时能看到一艘白色翅膀的船在远海航行；

[bʌt; bət][men] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kritən] ['ves(ə)l] ,

but	men	said	that	it	was	a	Cretan	vessel	,
但	男人	说	那	它	曾是	一个	克里特岛	血管	,

但有人说那是一艘克里特岛的船。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['kritən] ['wɒrɪrz] , [baʊnd] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['kruːəl]

and	very	likely	was	filled	with	fierce	Cretan	warriors	,	bound	upon	some	cruel
和	非常	可能	曾是	已填	和	凶猛的	克里特岛	战士	,	边界	之上	一些	残忍的

['erənd] [ʌv; əv][wɔːr] .

errand	of	war	.
差事	的	战争	.

很可能里面满是凶猛的克里特战士，他们被派去执行某种残酷的战争任务。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [kɪŋ] ['maɪnɔs][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]

Then	it	was	rumored	that	King	Minos	had	seized	upon	all	the	ships	of
然后	它	曾是	传闻	那	国王	米诺斯	有	查获	之上	全部	这	船舶	的

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

随后有传言说，米诺斯国王扣押了雅典所有的船只。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	had	burned	a	part	of	the	city	,
和	有	烧伤	一个	部分	的	这	城市	,

并烧毁了城市的一部分，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['griːvəs] ['trɪbjuːt] .

and	had	forced	the	people	to	pay	him	a	most	grievous	tribute	.
和	有	强制	这	人们	到	支付	他	一个	最多	严重的	贡	.

并强迫人民向他献上极其沉重的贡品。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] .

But	further	than	this	there	was	no	news	.
但	更远	比	这	那里	曾是	不	消息	.

但除此之外，就再无其他消息了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] - [beɪb] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] , ['rʌdi] - ['tʃiːkt] [læd] ,

In	the	meanwhile	AEthra's	babe	had	grown	to	be	a	tall	,	ruddy	-	cheeked	lad	,
在	这	同时	-	宝贝	有	生长	到	是	一个	高的	,	红润	-	脸颊	小伙子	,

与此同时，埃斯拉的孩子已经长成了一个高大、脸颊红润的男孩。

[strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

strong	**as**	**a**	**mountain**	**lion**	**;**	**and**	**she**	**had**	**named**	**him**	**Theseus**	**.**
强的	作为	一个	山	狮子	;	和	她	有	命名	他	忒修斯	.

她给他取名为忒修斯，力大如山狮。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

On	**the**	**day**	**that**	**he**	**was**	**fifteen**	**years**	**old**	**he**	**went**	**with**	**her**	**up**	**to**	**the**
在	这	天	那	他	曾是	十五	年	老的	他	去	和	她	向上	到	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

top	**of**	**the**	**mountain**	**,**
顶部	的	这	山	,

他十五岁那年，和她一起上了山顶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

and	**with**	**her**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**sea**	**.**
和	和	她	看起来	出去	超过	这	海	.

她和她一起眺望大海。

" [ɑː] , [ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] !

"	**Ah**	**,**	**if**	**only**	**your**	**father**	**would**	**come**	**!**
"	啊	,	如果	仅有的	你的	父亲	会	来	!

“唉，要是你父亲能来就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	**she**	**sighed**	**.**
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [maɪ] ['fɑːðər] ? " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

"	**My**	**father**	**?**	**"**	**said**	**Theseus**	**.**
"	我的	父亲	?	"	说	忒修斯	.

“我的父亲？”忒修斯问道。

" [huː] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	**Who**	**is**	**my**	**father**	**,**
"	WHO	是	我的	父亲	,

“我的父亲是谁？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	**why**	**are**	**you**	**always**	**watching**	**and**	**waiting**	**and**	**wishing**	**that**	**he**	**would**
和	为什么	是	你	总是	观看	和	等待	和	祝	那	他	会

[kʌm] ?

come	**?**
来	?

你为什么总是守望着、等待着、盼望着他来呢?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Tell	**me**	**about**	**him**	**.**
告诉	我	关于	他	.

请你谈谈他。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [maɪ][tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [flæt] [stoʊn] [wɪtʃ] [laɪz][ðer; ðər]

"	**And**	**she**	**answered**	**:**	**"**	**My**	**child**	**,**	**do**	**you**	**see**	**the**	**great**	**flat**	**stone**	**which**	**lies**	**there**
"	和	她	回答	:	"	我的	孩子	,	做	你	看	这	伟大的	平坦的	石头	哪个	谎言	那里

,

,

,

她回答说：“孩子，你看到那里躺着的那块巨大的扁平石头了吗？”

[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['aɪvi] ?

half	**buried**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**moss**	**and**	**trailing**	**ivy**	**?**
一半	埋葬	在	这	地面	,	和	涵盖	和	苔藓	和	尾随	常春藤	?

一半埋在土里，上面覆盖着苔藓和蔓生的常春藤?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	you	can	lift	it	?	"
做	你	思考	你	能	举起	它	?	"

你觉得你能举起来吗?

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

"	I	will	try	,	mother	,	"	said	Theseus	.
"	我	将要	尝试	,	母亲	,	"	说	忒修斯	.

“我会尽力的，母亲。”忒修斯说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ɪts][ʌn'iːv(ə)n]

And	he	dug	his	fingers	into	the	ground	beside	it	,	and	grasped	its	uneven
和	他	挖	他的	手指	进入	这	地面	旁	它	,	和	抓住	它是	不均匀

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

他把手指插进旁边的泥土里，抓住它凹凸不平的边缘。

[ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [streɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	tugged	and	lifted	and	strained	until	his	breath	came	hard	and	his
和	拉扯	和	抬起	和	紧张	直到	他的	气息	来了	难的	和	他的

[ɑːrmz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] ;

arms	ached	and	his	body	was	covered	with	sweat	;
武器	疼痛	和	他的	身体	曾是	涵盖	和	汗	;

他使劲拉扯、抬起、用力，直到呼吸急促、双臂酸痛、浑身汗湿;

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [muːvd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

but	the	stone	was	moved	not	at	all	.
但	这	石头	曾是	已搬	不是	在	全部	.

但是石头根本没有被移动。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][tæsk][ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [strɔːŋgər] .

At	last	he	said	,	"	The	task	is	too	hard	for	me	until	I	have	grown	stronger	.
在	最后的	他	说	,	"	这	任务	是	也	难的	为了	我	直到	我	有	生长	更强	.

最后他说：“在我变得更强壮之前，这项任务对我来说太难了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	why	do	you	wish	me	to	lift	it	?	"
但	为什么	做	你	希望	我	到	举起	它	?	"

但你为什么要我把它举起来呢?

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['iːθrə] ,

"	When	you	are	strong	enough	to	lift	it	,	"	answered	AEthra	,
"	什么时候	你	是	强的	足够的	到	举起	它	,	"	回答	艾特拉	,

“等你力气足够大能举起它的时候，”埃特拉回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	I	will	tell	you	about	your	father	.
"	我	将要	告诉	你	关于	你的	父亲	.

我会告诉你关于你父亲的事。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

"	After	that	the	boy	went	out	every	day	and	practiced	at	running	and	leaping
"	后	那	这	男生	去	出去	每一个	天	和	练习	在	跑步	和	跳跃

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ;

and	throwing	and	lifting	;
和	投掷	和	举重	;

“此后，这名男孩每天都出去练习跑步、跳跃、投掷和举重;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [roʊld] [sʌm; səm] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .

and	every	day	he	rolled	some	stone	out	of	its	place	.
和	每一个	天	他	滚动	一些	石头	出去	的	它是	地方	.

他每天都会把一块石头从原地滚走。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] ,

At	first	he	could	move	only	a	little	weight	,
在	第一的	他	可以	移动	仅有的	一个	小的	重量	,

起初他只能移动很轻的重量，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [gruː] [red]

and	those	who	saw	him	laughed	as	he	pulled	and	puffed	and	grew	red
和	那些	WHO	锯	他	笑了	作为	他	拉	和	膨胀的	和	生长	红色的

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

in	the	face	,
在	这	脸	,

看到他气喘吁吁、脸涨得通红，那些看到他的人都笑了。

[bʌt; bət] ['nevər] [geɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	never	gave	up	until	he	had	lifted	it	.
但	绝不	给予	向上	直到	他	有	抬起	它	.

但他从未放弃，直到把它举起来为止。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['aɪərn]['bændz] ,

And	little	by	little	he	grew	stronger	,	and	his	muscles	became	like	iron	bands	,
和	小的	经过	小的	他	生长	更强	,	和	他的	肌肉	成为	喜欢	铁	乐队	,

他渐渐变得强壮起来，肌肉也变得像铁箍一样结实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['maɪti] ['levərz] [fɔːr; fər] [streŋθ] .

and	his	limbs	were	like	mighty	levers	for	strength	.
和	他的	四肢	是	喜欢	强大的	杠杆	为了	力量	.

他的四肢就像强大的杠杆，能产生强大的力量。

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Then	on	his	next	birthday	he	went	up	on	the	mountain	with	his	mother	,
然后	在	他的	下一个	生日	他	去	向上	在	这	山	和	他的	母亲	,

在他下一个生日那天，他和母亲一起上了山。

[ænd; ənd] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] .

and	again	tried	to	lift	the	great	stone	.
和	再次	尝试	到	举起	这	伟大的	石头	.

于是他又一次尝试举起那块巨石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fæst][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] .

But	it	remained	fast	in	its	place	and	was	not	moved	.
但	它	剩余	快速地	在	它是	地方	和	曾是	不是	已搬	.

但它仍然稳稳地待在原地，没有移动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	yet	strong	enough	,	mother	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	然而	强的	足够的	,	母亲	,	"	他	说	.

“妈妈，我还不够强壮，”他说。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['iːθrə] .

"	Have	patience	,	my	son	,	"	said	AEthra	.
"	有	耐心	,	我的	儿子	,	"	说	艾特拉	.

“孩子，要有耐心，”埃特拉说道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd]

So	he	went	on	again	with	his	running	and	leaping	and	throwing	and
所以	他	去	在	再次	和	他的	跑步	和	跳跃	和	投掷	和

['lɪftɪŋ] ;

lifting	;
举重	;

于是他又开始跑、跳、投、举；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['præktɪst] ['reslɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [teimd] [ðə; ði][waɪld]['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

and	he	practiced	wrestling	,	also	,	and	tamed	the	wild	horses	of	the	plain	,
和	他	练习	摔角	,	还	,	和	驯服	这	荒野	马匹	的	这	清楚的	,

他还练习摔跤，并驯服了平原上的野马。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['laɪənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

and	hunted	the	lions	among	the	mountains	;
和	猎杀	这	狮子	之中	这	山脉	;

并在山中猎杀狮子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

and	his	strength	and	swiftness	and	skill	were	the	wonder	of	all	men	,
和	他的	力量	和	速度	和	技能	是	这	想知道	的	全部	男人	,

他的力量、速度和技巧令所有人惊叹不已。

[ænd; ənd][oʊld] ['troʊɪzɛn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

and	old	Troezen	was	filled	with	tales	of	the	deeds	of	the	boy
和	老的	特罗岑	曾是	已填	和	故事	的	这	契约	的	这	男生

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

Theseus	.
忒修斯	.

老特洛曾充满了关于少年忒修斯的英勇事迹的故事。

[jet] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

Yet	when	he	tried	again	on	his	seventeenth	birthday	,
然而	什么时候	他	尝试	再次	在	他的	第十七	生日	,

然而，在他十七岁生日那天，他再次尝试时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [greɪt] [flæt] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪn] [triː] [ɑːn][ðə; ði]

he	could	not	move	the	great	flat	stone	that	lay	near	the	plane	tree	on	the
他	可以	不是	移动	这	伟大的	平坦的	石头	那	躺	靠近	这	飞机	树	在	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

他无法移动山坡上梧桐树附近的那块巨大的扁平石头。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [sʌn] , " [ə'gen] [sed] ['iːθrə] ;

"	Have	patience	,	my	son	,	"	again	said	AEthra	;
"	有	耐心	,	我的	儿子	,	"	再次	说	艾特拉	;

“我的孩子，要有耐心，”埃特拉再次说道；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

but	this	time	the	tears	were	standing	in	her	eyes	.
但	这	时间	这	眼泪	是	常设	在	她	眼睛	.

但这一次，她的眼眶里噙满了泪水。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] ;

So	he	went	back	again	to	his	exercising	;
所以	他	去	后退	再次	到	他的	锻炼	;

于是他又开始锻炼了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][æks][ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ]

and	he	learned	to	wield	the	sword	and	the	battle	ax	and	to	throw
和	他	学习	到	挥	这	剑	和	这	战斗	斧头	和	到	扔

[trə'mendəs] [weɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [trə'mendəs] ['bəːdənz] .

tremendous	weights	and	to	carry	tremendous	burdens	.
巨大的	重量	和	到	携带	巨大的	负担	.

他学会了使用剑和战斧，学会了投掷重物，学会了背负重物。

[ænd; ənd] [men] [sed] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhəːkjuliːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [greɪt]

And	men	said	that	since	the	days	of	Hercules	there	was	never	so	great
和	男人	说	那	自从	这	天	的	赫拉克勒斯	那里	曾是	绝不	所以	伟大的

[streŋθ] [ɪn] [wʌn] [ˈbɑːdi] .

strength	in	one	body	.
力量	在	一	身体	.

人们说，自从赫拉克勒斯时代以来，从来没有人拥有过如此强大的力量。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [jet] [əˈnʌðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Then	,	when	he	was	a	year	older	,	he	climbed	the	mountain	yet	another	time	with	his	mother	,
然后	,	什么时候	他	曾是	一个	年	老	,	他	攀登	这	山	然而	其他	时间	和	他的	母亲	,

后来，在他再大一岁的时候，他和母亲又一次爬上了这座山。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ;

and	he	stooped	and	took	hold	of	the	stone	,	and	it	yielded	to	his	touch	;
和	他	弯腰	和	采取	抓住	的	这	石头	,	和	它	产生	到	他的	触碰	;

他弯下腰，抓住那块石头，石头便松开了。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	,	lo	,	when	he	had	lifted	it	quite	out	of	the	ground	,
和	,	洛	,	什么时候	他	有	抬起	它	相当	出去	的	这	地面	,

瞧，当他把它完全从土里拔出来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] [ˈsænd(ə)lz] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd]

he	found	underneath	it	a	sword	of	bronze	and	sandals	of	gold	,	and
他	成立	下	它	一个	剑	的	青铜	和	凉鞋	的	金子	,	和

他在下面发现了一把青铜剑和一双金凉鞋，

[ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

these	he	gave	to	his	mother	.
这些	他	给予	到	他的	母亲	.

他把这些东西给了他的母亲。

" [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	now	about	my	father	,	"	he	said	.
"	告诉	我	现在	关于	我的	父亲	,	"	他	说	.

“现在告诉我关于我父亲的事吧，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈbʌkld] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt]

SHE	BUCKLED	THE	SWORD	TO	HIS	BELT
她	弯曲	这	剑	到	他的	腰带

她把剑系在他的腰带上。

[ˈiːθrə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

AEthra	knew	that	the	time	had	come	for	which	she	had	waited	so	long	,
艾特拉	知道	那	这	时间	有	来	为了	哪个	她	有	等待	所以	长的	,

埃特拉知道，她等待已久的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈbʌkld] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈsænd(ə)lz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	she	buckled	the	sword	to	his	belt	and	fastened	the	sandals	upon	his	feet	.
和	她	弯曲	这	剑	到	他的	腰带	和	系紧	这	凉鞋	之上	他的	脚	.

她将剑系在他的腰带上，并为他穿好凉鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn]

Then	she	told	him	who	his	father	was	,	and	why	he	had	left	them	in
然后	她	讲述	他	WHO	他的	父亲	曾是	,	和	为什么	他	有	左边	他们	在

['troʊɪzɛn] ,

Troezen	,
特罗岑	,

然后她告诉他他的父亲是谁，以及他为什么把他们留在特罗曾。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]

and	how	he	had	said	that	when	the	lad	was	strong	enough	to	lift	the
和	如何	他	有	说	那	什么时候	这	小伙子	曾是	强的	足够的	到	举起	这

[greɪt] [stoʊn] ,

great	stone	,
伟大的	石头	,

他还说过，等那孩子力气足够大，能举起那块巨石的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['æθənz]

he	must	take	the	sword	and	sandals	and	go	and	seek	him	in	Athens
他	必须	拿	这	剑	和	凉鞋	和	去	和	寻找	他	在	雅典

.

:
.

他必须带着剑和凉鞋去雅典寻找他。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]

Theseus	was	glad	when	he	heard	this	,	and	his	proud	eyes	flashed	with
忒修斯	曾是	高兴的	什么时候	他	听到	这	,	和	他的	自豪的	眼睛	闪光灯	和

['iːgərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

eagerness	as	he	said	:
渴望	作为	他	说	:

忒修斯听到这话很高兴，他骄傲的眼神中闪过一丝渴望，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['æθənz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

"	I	am	ready	,	mother	;	and	I	will	set	out	for	Athens	this	very	day	.
"	我	是	准备好	,	母亲	;	和	我	将要	放	出去	为了	雅典	这	非常	天	.

“母亲，我已经准备好了；我今天就动身前往雅典。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tə'geðər] [ænd; ənd][toʊld] [kɪŋ] ['pɪθiəs] [wʌt] [hæd; həd]

"	Then	they	walked	down	the	mountain	together	and	told	King	Pittheus	what	had
"	然后	他们	步行	向下	这	山	一起	和	讲述	国王	皮特修斯	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

然后他们一起下山，把发生的事情告诉了皮特修斯国王。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)lz] .

and	showed	him	the	sword	and	the	sandals	.
和	显示	他	这	剑	和	这	凉鞋	.

然后向他展示了剑和凉鞋。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

But	the	old	man	shook	his	head	sadly	and	tried	to	dissuade	Theseus
但	这	老的	男人	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	尝试	到	劝阻	忒修斯

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] .

from	going	.
从	去	.

但老人悲伤地摇了摇头，试图劝阻忒修斯不要去。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['æθənz] [ɪn] [ðiːz] ['lɔːləs] [taɪmz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	How	can	you	go	to	Athens	in	these	lawless	times	?	"	he	said	.
"	如何	能	你	去	到	雅典	在	这些	无法无天	时代	?	"	他	说	.

“在如今这种无法无天的时期，你怎么能去雅典呢？”他说道。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['paiərits] .
" The sea is full of pirates .
" 这 海 是 满的 的 海盗 .

“大海上到处都是海盗。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[noʊ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['troʊɪzɛn][hæz; həz] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sə'rɔnik] [siː] [sɪns] [jʊr; jər] ['kɪŋli] ['fɑːðər]
no ship from Troezen has sailed across the Saronic Sea since your kingly father
不 船 从 特罗岑 有 航行 穿过 这 萨罗尼克 海 自从 你的 王者 父亲
[went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
went home to the help of his people ,
去 家 到 这 帮助 的 他的 人们 ,

自从你伟大的父亲回国救助他的子民之后，特罗曾就没有船只驶过萨罗尼克海了。

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
eighteen years ago .
十八 年 前 .

十八年前。

" [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hiː; hi] [sed] : "
" Then , finding that this only made Theseus the more determined , he said : "
" 然后 , 寻找 那 这 仅有的 制成 忒修斯 这 更多的 决定 , 他 说 : "
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ,
But if you must go ,
但 如果 你 必须 去 ,

“然后，他发现这反而使忒修斯更加坚定了决心，于是说道：‘但是，如果你一定要去，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] [bɪlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [stɑːntʃ] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd][fæst] ['seɪlɪŋ] ;
I will have a new ship built for you , stanch and stout and fast sailing ;
我 将要 有 一个 新的 船 建造 为了 你 , 立柱 和 肥硕 和 快速地 帆船 ;

我将为你建造一艘新船，坚固耐用，航行速度快；

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['troʊɪzɛn] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
and fifty of the bravest young men in Troezen shall go with you ;
和 五十 的 这 最勇敢的 年轻的 男人 在 特罗岑 将 去 和 你 ;

特罗曾最勇敢的五十名青年将与你同行；

[ænd; ənd]['meihæp][wɪð; wɪθ] [fer] ['waɪndz][ænd; ənd] ['fɪrləs] ['hɑːrts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['paiərits]
and mayhap with fair winds and fearless hearts you shall escape the pirates
和 或许 和 公平的 风 和 无畏 心 你 将 逃脱 这 海盗
[ænd; ənd] [riːtʃ] ['æθənz] [ɪn] ['seɪfti] . "
and reach Athens in safety . "
和 抵达 雅典 在 安全 . "

或许凭借顺风和无畏的精神，你们能够摆脱海盗的追捕，平安抵达雅典。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['perələs] [weɪ] ?
" Which is the most perilous way ?
" 哪个 是 这 最多 危险的 方式 ?

哪种方式最危险?

" [æskt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - " [tuː; tə][goʊ][baɪ] [ʃɪp] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [raʊnd] [ðə; ði]
" asked Theseus - " to go by ship or to make the journey on foot round the
" 问 忒修斯 - " 到 去 经过 船 或者 到 制作 这 旅行 在 脚 圆形的 这
[greɪt] [bend] [ʌv; əv][lænd] ? "
great bend of land ? "
伟大的 弯曲 的 土地 ? "

忒修斯问道：“是乘船去，还是步行绕过这片大弯道呢？”

" [ðə; ði] ['siːweɪ] [ɪz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['perilz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
" The seaway is full enough of perils , " said his grandfather ,
" 这 航道 是 满的 足够的 的 危险 , " 说 他的 祖父 ,

“这条海道已经充满了危险，”他的祖父说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lændweɪ] [ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz]['tenfoʊld] ['greɪtər] .
" but the landway is beset with dangers tenfold greater .
" 但 这 陆路 是 围困 和 危险 十倍 更大的 .

但陆路却充满了十倍于此的危险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [roʊdz] [ænd; ənd][noʊ] ['hɪndrənsiz] ,
Even if there were good roads and no hindrances ,
甚至 如果 那里 是 好的 道路 和 不 障碍 ,

即使道路状况良好，没有任何障碍，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['meni] [deɪz] .
the journey round the shore is a long one and would require many days .
这 旅行 圆形的 这 支撑 是 一个 长的 一 和 会 要求 许多 天 .

环岸之旅路途遥远，需要很多天才能完成。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] [waɪd] [mɑːʃiz] [tuː; tə] [krɔːs] ,
But there are rugged mountains to climb , and wide marshes to cross ,
但 那里 是 崎岖 山脉 到 爬 , 和 宽的 沼泽 到 叉 ,

但那里有崎岖的山峰需要攀登，也有广阔的沼泽需要穿越。

[ænd; ənd][dɑːrk] ['fɔrists] [tuː; tə][goʊ] [θruː] .
and dark forests to go through .
和 黑暗的 森林 到 去 通过 .

还有黑暗的森林要穿越。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [waɪld]['riːdʒən] ,
There is hardly a footpath in all that wild region ,
那里 是 几乎 一个 人行道 在 全部 那 荒野 地区 ,

那片荒野地区几乎没有一条小路。

[nɔːr] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] [rest] [ɔːr] ['ʃeltər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,
nor any place to find rest or shelter ; and the woods are full of wild beasts ,
也不 任何 地方 到 寻找 休息 或者 庇护所 ; 和 这 树林 是 满的 的 荒野 野兽 ,

既没有可以休息或避难的地方，也没有可以栖身的场所；而且树林里到处都是野兽。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['drægənz] [lɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd] ['meni] ['kruːəl] ['rɑːbər] ['dʒaiənts] [dwel]
and dreadful dragons lurk in the marshes , and many cruel robber giants dwell
和 可怕 龙 潜伏 在 这 沼泽 , 和 许多 残忍的 强盗 巨人 住
[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . "
in the mountains . "
在 这 山脉 . "

沼泽中潜伏着可怕的巨龙，山脉中居住着许多残暴的强盗巨人。

" [wel] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['perilz] [baɪ][lænd][ðæn; ðən][baɪ] [siː] ,
" Well , " said Theseus , " if there are more perils by land than by sea ,
" 出色地 , " 说 忒修斯 , " 如果 那里 是 更多的 危险 经过 土地 比 经过 海 ,

“嗯，”忒修斯说，“如果陆路的危险比海路的危险更多，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ][lænd] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][æt; ət][wʌns] . "
then I shall go by land , and I go at once . "
然后 我 将 去 经过 土地 , 和 我 去 在 一次 . "

然后我将走陆路，我马上就走。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [teɪk] ['fɪfti] [jʌŋ] [men] , [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	But	you	will	at	least	take	fifty	young	men	,	your	companions	,	with	you	?	"
"	但	你	将要	在	至少	拿	五十	年轻的	男人	,	你的	同伴	,	和	你	?	"

[sed] [kɪŋ] ['pɪθiəs] .

said	King	Pittheus	.
说	国王	皮特修斯	.

“但是你至少会带上五十个年轻人，你的同伴们一起去吧？”皮特修斯国王说道。

" [nɑːt][wʌn][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ;

"	Not	one	shall	go	with	me	,	"	said	Theseus	;
"	不是	一	将	去	和	我	,	"	说	忒修斯	;

“谁也不许跟我一起去，”忒修斯说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	stood	up	and	played	with	his	sword	hilt	,	and	laughed	at	the
和	他	站立	向上	和	玩	和	他的	剑	剑柄	,	和	笑了	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] .

thought	of	fear	.
想法	的	害怕	.

他站起身来，把玩着剑柄，想到恐惧就哈哈大笑。

[ðen] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [beɪd]

Then	when	there	was	nothing	more	to	say	,	he	kissed	his	mother	and	bade
然后	什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的	到	说	,	他	亲吻	他的	母亲	和	巴德

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [gʊd] - [baɪ] ,

his	grandfather	good	-	by	,
他的	祖父	好的	-	经过	,

然后，当一切都说完之后，他吻别了母亲，向祖父道别。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['troʊɪzɛn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['trækləs] ['koʊstˌlænd] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

and	went	out	of	Troezen	towards	the	trackless	coastland	which	lay	to	the	west
和	去	出去	的	特罗岑	向	这	无轨	海岸	哪个	躺	到	这	西方

[ænd; ənd] [nɔːrθ] .

and	north	.
和	北	.

然后离开特罗曾，朝着位于西部和北部的荒凉海岸走去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [terz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['iːθrə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

And	with	blessings	and	tears	the	king	and	AEthra	followed	him	to	the
和	和	祝福	和	眼泪	这	国王	和	艾特拉	随后	他	到	这

['sɪti] [geɪts] ,

city	gates	,
城市	大门	,

国王和埃特拉带着祝福和泪水，跟随他来到城门口。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

and	watched	him	until	his	tall	form	was	lost	to	sight	among	the	trees
和	观看	他	直到	他的	高的	形式	曾是	丢失的	到	视线	之中	这	树木

[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

which	bordered	the	shore	of	the	sea	.
哪个	带边框	这	支撑	的	这	海	.

他一直注视着他，直到他高大的身影消失在海边树木的掩映之中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[rʌf] [roʊdz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .

ROUGH	ROADS	AND	ROBBERS	.
粗糙的	道路	和	强盗	.

崎岖的道路和强盗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wɔːkt] [ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]

With	a	brave	heart	Theseus	walked	on	,	keeping	the	sea	always	upon	his	right
和	一个	勇敢的	心	忒修斯	步行	在	,	保持	这	海	总是	之上	他的	正确的

.

:

.

忒修斯怀着无畏的勇气继续前行，始终让大海在他的右侧。

[suːn] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] ['troʊɪzɛn] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Soon	the	old	city	of	Troezen	was	left	far	behind	,	and	he	came	to	the
很快	这	老的	城市	的	特罗岑	曾是	左边	远的	在后面	,	和	他	来了	到	这

[greɪt] [mɑːʃiz] ,

great	marshes	,
伟大的	沼泽	,

不久，他便远远地离开了特罗曾古城，来到了广袤的沼泽地。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [sæŋk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] ,

where	the	ground	sank	under	him	at	every	step	,
在哪里	这	地面	沉没	在下面	他	在	每一个	步	,

每走一步，脚下的地面都会下陷。

[ænd; ənd] [griːn] [puːlz] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtər] [leɪ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] .

and	green	pools	of	stagnant	water	lay	on	both	sides	of	the	narrow	pathway	.
和	绿色的	游泳池	的	停滞不前	水	躺	在	两个都	侧面	的	这	狭窄的	路径	.

狭窄的小路两旁是绿色的死水洼。

[bʌt; bət][noʊ]['faɪəri]['drægən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

But	no	fiery	dragon	came	out	of	the	reeds	to	meet	him	;
但	不	火热	龙	来了	出去	的	这	芦苇	到	见面	他	;

但是，并没有火龙从芦苇丛中出来迎接他；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [lænd]

and	so	he	walked	on	and	on	till	he	came	to	the	rugged	mountain	land
和	所以	他	步行	在	和	在	直到	他	来了	到	这	崎岖	山	土地

[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

which	bordered	the	western	shore	of	the	sea	.
哪个	带边框	这	西	支撑	的	这	海	.

于是他一路走来，直到来到了与大海西岸接壤的崎岖山区。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [wʌn] [sloʊp] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

Then	he	climbed	one	slope	after	another	,
然后	他	攀登	一	坡	后	其他	,

然后他爬上了一个又一个山坡，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [piːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

until	at	last	he	stood	on	the	summit	of	a	gray	peak	from	which	he
直到	在	最后的	他	站立	在	这	首脑	的	一个	灰色的	顶峰	从	哪个	他

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

could	see	the	whole	country	spread	out	around	him	.
可以	看	这	所有的	国家	传播	出去	大约	他	.

最后，他站在一座灰色山峰的顶峰上，从那里他可以看到整个国家在他周围展开。

[ðen] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd][hiː; hi] [went] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wei] [led][hɪm; ɪm] [θruː]

Then	downward	and	onward	he	went	again	,	but	his	way	led	him	through
然后	向下	和	向前	他	去	再次	,	但	他的	方式	引领	他	通过

[dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] [glen] ,

dark	mountain	glens	,
黑暗的	山	格伦斯	,

然后他又继续向下走，但他的路却穿过了幽暗的山谷。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['maɪti] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd] [ʌndər'niːθ] ['meni] [ə; eɪ]

and	along	the	edges	of	mighty	precipices	,	and	underneath	many	a
和	沿着	这	边缘	的	强大的	悬崖	,	和	下	许多	一个

['fraʊnɪŋ] [klɪf] ,

frowning	cliff	,
皱眉	悬崖	,

沿着巍峨峭壁的边缘，以及许多险峻的悬崖之下，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪri] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [tɔːl] [ænd; ənd] [kloʊz] [tə'geðər]

until	he	came	to	a	dreary	wood	where	the	trees	grew	tall	and	close	together
直到	他	来了	到	一个	凄凉	木头	在哪里	这	树木	生长	高的	和	关闭	一起

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] .

and	the	light	of	the	sun	was	seldom	seen	.
和	这	光	的	这	太阳	曾是	很少	已见	.

直到他来到一片阴森的树林，那里树木高大密集，很少见到阳光。

[ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ['dʒaɪənt] , [kɔːld] [klʌb] - ['kæriər] ,

In	that	forest	there	dwelt	a	robber	giant	,	called	Club	-	carrier	,
在	那	森林	那里	居住	一个	强盗	巨大的	,	称为	俱乐部	-	载体	,

那片森林里住着一个强盗巨人，名叫持棍者。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	was	the	terror	of	all	the	country	.
WHO	曾是	这	恐怖	的	全部	这	国家	.

他曾是全国的噩梦。

[fɔːr; fər]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [wer] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [fed]

For	oftentimes	he	would	go	down	into	the	valleys	where	the	shepherds	fed
为了	经常	他	会	去	向下	进入	这	山谷	在哪里	这	牧羊人	美联储

[ðer; ðər] ['flɑːks] ,

their	flocks	,
他们的	羊群	,

他常常会下到山谷里，去看望牧羊人放牧的羊群。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ɔːf][nɑːt]['oʊnli] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	would	carry	off	not	only	sheep	and	lambs	,	but	sometimes	children	and
和	会	携带	离开	不是	仅有的	羊	和	羔羊	,	但	有时	孩子们	和

[ðə; ði][men] [ðəm'selvz] .

the	men	themselves	.
这	男人	他们自己	.

他们不仅掳走绵羊和羔羊，有时还会掳走儿童和男人本身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	his	custom	to	hide	in	the	thickets	of	underbrush	,	close	to	a
它	曾是	他的	风俗	到	隐藏	在	这	灌木丛	的	草丛	,	关闭	到	一个

['pæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

他习惯躲在小路附近的灌木丛里。

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [pæst] [ðæt] [weɪ] , [liːp] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm]

and	,	when	a	traveler	passed	that	way	,	leap	out	upon	him	and	beat	him
和	,	什么时候	一个	游客	通过了	那	方式	,	飞跃	出去	之上	他	和	打	他

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

当有旅客经过那里时，就跳出来扑向他，把他打死。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

When	he	saw	Theseus	coming	through	the	woods	,	he	thought	that	he	would
什么时候	他	锯	忒修斯	未来	通过	这	树林	,	他	想法	那	他	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] ,

have	a	rich	prize	,
有	一个	富有的	奖	,

当他看到忒修斯穿过树林时，他以为自己会得到丰厚的奖赏。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθs] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

for	he	knew	from	the	youth's	dress	and	manner	that	he	must	be	a
为了	他	知道	从	这	青年的	裙子	和	方式	那	他	必须	是	一个

[prɪns] .

prince	.
王子	.

因为他从年轻人的穿着打扮和举止中就知道他一定是位王子。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [liːvz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] [tɔːl] [græs] [skriːnd] [hɪm; ɪm]

He	lay	on	the	ground	,	where	leaves	of	ivy	and	tall	grass	screened	him
他	躺	在	这	地面	,	在哪里	树叶	的	常春藤	和	高的	草	筛选	他

[frʌm; frəm] [vjuː] ,

from	view	,
从	看法	,

他躺在地上，常春藤的叶子和高高的草丛将他遮蔽起来，不被人看见。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['aɪərn] [klʌb] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

and	held	his	great	iron	club	ready	to	strike	.
和	握住	他的	伟大的	铁	俱乐部	准备好	到	罢工	.

他手持巨大的铁棍，准备挥击。

[bʌt; bət]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][hæd; həd] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪrz] ,

But	Theseus	had	sharp	eyes	and	quick	ears	,
但	忒修斯	有	锋利的	眼睛	和	快的	耳朵	,

但忒修斯眼光敏锐，耳聪目明。

[ænd; ənd] ['niːðər] [biːst] [nɔːr] ['rɑːbər] ['dʒaɪənt][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] .

and	neither	beast	nor	robber	giant	could	have	taken	him	by	surprise	.
和	两者都不	兽	也不	强盗	巨大的	可以	有	已采取	他	经过	惊喜	.

无论是野兽还是强盗巨人，都无法让他措手不及。

[wen] [klʌb] - ['kæriər] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

When	Club	-	carrier	leaped	out	of	his	hiding	place	to	strike	him	down	,
什么时候	俱乐部	-	载体	跳跃	出去	的	他的	隐藏	地方	到	罢工	他	向下	,

当持棍者从藏身之处跳出来攻击他时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɑːdʒd] [ə'saɪd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [klʌb] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd]

the	young	man	dodged	aside	so	quickly	that	the	heavy	club	struck	the	ground	behind
这	年轻的	男人	躲避	旁边	所以	迅速地	那	这	重的	俱乐部	击	这	地面	在后面

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

年轻人敏捷地闪身躲开，沉重的棍棒击中了他身后的地面；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['dʒaɪənt][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [stroʊk] ,

and	then	,	before	the	robber	giant	could	raise	it	for	a	second	stroke	,
和	然后	,	前	这	强盗	巨大的	可以	增加	它	为了	一个	第二	中风	,

然后，就在强盗巨人准备第二次挥剑之前，

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [siːzd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [legz] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Theseus	seized	the	fellow's	legs	and	tripped	him	up	.
忒修斯	查获	这	同伴们	腿	和	绊倒了	他	向上	.

忒修斯抓住那人的腿，把他绊倒了。

[klʌb] - ['kæriər] [rɔ:rd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] ; [bʌt; bət]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [rentʃt]

Club	-	carrier	roared	loudly	,	and	tried	to	strike	again	;	but	Theseus	wrenched
俱乐部	-	载体	咆哮	高声	,	和	尝试	到	罢工	再次	;	但	忒修斯	扭动

[ðə; ði] [klʌb] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

the	club	out	of	his	hands	,
这	俱乐部	出去	的	他的	双手	,

持棍者发出震耳欲聋的咆哮，试图再次攻击；但忒修斯夺走了他手中的棍棒。

[ænd; ənd] [ðen] [delt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ə'gen] [hɑ:md]

and	then	dealt	him	such	a	blow	on	the	head	that	he	never	again	harmed
和	然后	已处理	他	这样的	一个	吹	在	这	头	那	他	绝不	再次	受到伤害

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

travelers	passing	through	the	forest	.
旅行者	通过	通过	这	森林	.

然后狠狠地打了他的头，从此他再也不敢伤害穿过森林的旅行者了。

[ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hju:dʒ] [klʌb] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Then	the	youth	went	on	his	way	,	carrying	the	huge	club	on	his	shoulder	,
然后	这	青年	去	在	他的	方式	,	携带	这	巨大的	俱乐部	在	他的	肩膀	,

然后，那年轻人扛着巨大的棍棒继续赶路了。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

and	singing	a	song	of	victory	,
和	歌唱	一个	歌曲	的	胜利	,

并唱起胜利之歌，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [foʊz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] [ə'mʌŋ]

and	looking	sharply	around	him	for	any	other	foes	that	might	be	lurking	among
和	寻找	尖锐地	大约	他	为了	任何	其他	敌人	那	可能	是	潜伏	之中

[ðə; ði] [tri:z] .

the	trees	.
这	树木	.

他迅速环顾四周，看看是否有其他敌人潜伏在树林中。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['maʊnt(ə)n] [hi:; hi] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [wɔ:rnd]

Just	over	the	ridge	of	the	next	mountain	he	met	an	old	man	who	warned
只是	超过	这	岭	的	这	下一个	山	他	遇见	一个	老的	男人	WHO	警告

[hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] .

him	not	to	go	any	farther	.
他	不是	到	去	任何	更远	.

翻过下一座山的山脊，他遇到一位老人，老人警告他不要再往前走了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] [tri:z] ,

He	said	that	close	by	a	grove	of	pine	trees	,
他	说	那	关闭	经过	一个	树林	的	松树	树木	,

他说，附近有一片松树林，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [pæs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['rɑ:bər]

which	he	would	soon	pass	on	his	way	down	the	slope	,	there	dwelt	a	robber
哪个	他	会	很快	经过	在	他的	方式	向下	这	坡	,	那里	居住	一个	强盗

[neɪmd] ['sɪnɪs] ,

named	Sinis	,
命名	西尼斯	,

他很快就会经过那里下山，那里住着一个名叫西尼斯的强盗。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kru:əl][tu:; tə][st'reɪndʒəz] .

who	was	very	cruel	to	strangers	.
WHO	曾是	非常	残忍的	到	陌生人	.

他对待陌生人非常残忍。

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [paɪn] - ['bendər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt]

"	He	is	called	Pine	-	bender	,	"	said	the	old	man	;	"	for	when	he	has	caught
"	他	是	称为	松树	-	弯	,	"	说	这	老的	男人	;	"	为了	什么时候	他	有	捕捉

[ə; eɪ] ['trævələr] ,

a	traveler	,
一个	游客	,

“他被称为‘松树弯曲者’，”老人说；“因为当他抓住一个旅人时，

[hiː; hi] [bendz] [tuː] [tɔːl] ,

he	bends	two	tall	,
他	弯曲	二	高的	,

他弯下腰，两个高个子，

[laɪð] [paɪn] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][baɪndz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [ə; eɪ][hænd]

lithe	pine	trees	to	the	ground	and	binds	his	captive	to	them	-	a	hand
轻盈	松树	树木	到	这	地面	和	结合	他的	俘虏	到	他们	-	一个	手

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] ,

and	a	foot	to	the	top	of	one	,
和	一个	脚	到	这	顶部	的	一	,

他将纤细的松树砍倒在地，并将俘虏绑在树上——一只手和一只脚绑在一棵松树的树顶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	hand	and	a	foot	to	the	top	of	the	other	.
和	一个	手	和	一个	脚	到	这	顶部	的	这	其他	.

一只手和一只脚搭在另一只手和一只脚的上面。

[ðen] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [triːz] [flai][ʌp] ,

Then	he	lets	the	trees	fly	up	,
然后	他	让我们	这	树木	飞	向上	,

然后他放飞了树木，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɔrz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['trævəlɚz] ['bɑːdi][tɔːrn][ɪn] ['sʌndər] . "

and	he	roars	with	laughter	when	he	sees	the	traveler's	body	torn	in	sunder	.	"
和	他	咆哮	和	笑声	什么时候	他	看到	这	旅行者的	身体	撕裂	在	桑德	.	"

当他看到旅行者的尸体被撕成碎片时，他放声大笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Theseus	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	忒修斯	,

“依我看，”忒修斯说，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ;

"	that	it	is	full	time	to	rid	the	world	of	such	a	monster	;
"	那	它	是	满的	时间	到	摆脱	这	世界	的	这样的	一个	怪物	;

“现在是时候彻底清除世界上的这种怪物了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['heɪsnd]

"	and	he	thanked	the	kind	man	who	had	warned	him	,	and	hastened
"	和	他	谢谢	这	种类	男人	WHO	有	警告	他	,	和	加快

['ɑːnwərd] ,

onward	,
向前	,

他感谢了那位好心的提醒者，然后加快脚步继续前行。

['wɪslɪŋ] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] .

whistling	merrily	as	he	went	down	towards	the	grove	of	pines	.
吹口哨	兴高采烈地	作为	他	去	向下	向	这	树林	的	松树	.

他一边愉快地吹着口哨，一边朝松树林走去。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbərz] [haʊs] , [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ]

Soon	he	came	in	sight	of	the	robber's	house	,	built	near	the	foot	of	a	jutting
很快	他	来了	在	视线	的	这	强盗的	房子	,	建造	靠近	这	脚	的	一个	突出

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

很快，他就看到了强盗的房子，房子建在突出悬崖的脚下。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] [gɔːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ;

Behind	it	was	a	rocky	gorge	and	a	roaring	mountain	stream	;
在后面	它	曾是	一个	岩石	峡谷	和	一个	咆哮	山	溪流	;

后面是岩石嶙峋的峡谷和奔腾咆哮的山涧；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer'ɪn] [gruː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rer] [plænts]

and	in	front	of	it	was	a	garden	wherein	grew	all	kinds	of	rare	plants
和	在	正面	的	它	曾是	一个	花园	其中	生长	全部	种类	的	稀有的	植物

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

and	beautiful	flowers	.
和	美丽的	花朵	.

前面是一个花园，里面种植着各种珍稀植物和美丽的花卉。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]

But	the	tops	of	the	pine	trees	below	it	were	laden	with	the	bones	of
但	这	最高额	的	这	松树	树木	以下	它	是	满载	和	这	骨头	的

[ʌn'lʌki] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

unlucky	travelers	,
倒霉	旅行者	,

但下方松树的树梢上却堆满了不幸旅行者的骸骨。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['bliːtʃɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

which	hung	bleaching	white	in	the	sun	and	wind	.
哪个	悬挂	漂	白色的	在	这	太阳	和	风	.

在阳光和风的照射下，它被晒得雪白。

[ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [sæt]['sɪnɪs] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

On	a	stone	by	the	roadside	sat	Sinis	himself	;	and	when	he	saw	Theseus
在	一个	石头	经过	这	路边	卫星	西尼斯	他自己	;	和	什么时候	他	锯	忒修斯

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

西尼斯本人就坐在路边的一块石头上；当他看到忒修斯走过来时，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['twəːliŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

he	ran	to	meet	him	,	twirling	a	long	rope	in	his	hands	and	crying	out	:
他	跑	到	见面	他	,	旋转	一个	长的	绳索	在	他的	双手	和	哭泣	出去	:

他跑过去迎接他，手里挥舞着一根长绳，大声喊道：

" ['welkəm] , ['welkəm] , [dɪr] [prɪns] !

"	Welcome	,	welcome	,	dear	prince	!
"	欢迎	,	欢迎	,	亲爱的	王子	!

“欢迎，欢迎，亲爱的王子！”

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn] - [ðə; ði] [truː] ['trævəlɝz] [rest] ! "

Welcome	to	our	inn	-	the	true	Traveler's	Rest	!	"
欢迎	到	我们的	客栈	-	这	真的	旅行者的	休息	!	"

欢迎光临我们的旅店——真正的旅人休憩之所！

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

"	What	kind	of	entertainment	have	you	?	"	asked	Theseus	.
"	什么	种类	的	娱乐	有	你	?	"	问	忒修斯	.

“你们有什么娱乐活动？”忒修斯问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][paɪn] [triː] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	Have	you	a	pine	tree	bent	down	to	the	ground	and	ready	for	me	?	"
"	有	你	一个	松树	树	弯曲	向下	到	这	地面	和	准备好	为了	我	?	"

“你有没有一棵松树弯腰倒在地上，等着我来砍倒？”

" [eɪ] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] .

"	Ay	;	two	of	them	!	"	said	the	robber	.
"	哎	;	二	的	他们	!	"	说	这	强盗	.

“哎呀，有两个！”强盗说道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bent] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	knew	that	you	were	coming	,	and	I	bent	two	of	them	for	you	.
"	我	知道	那	你	是	未来	,	和	我	弯曲	二	的	他们	为了	你	.

“我知道你要来，所以我为你弯了两根树枝。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [roʊp] [tɔːrdz] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l]

"	As	he	spoke	he	threw	his	rope	towards	Theseus	and	tried	to	entangle
"	作为	他	辐	他	扔	他的	绳索	向	忒修斯	和	尝试	到	绞

[hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [kɔɪlz] .

him	in	its	coils	.
他	在	它是	线圈	.

“他一边说着，一边把绳子扔向忒修斯，试图用绳子缠住他。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːpt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɑːbər] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	the	young	man	leaped	aside	,	and	when	the	robber	rushed	upon	him	,
但	这	年轻的	男人	跳跃	旁边	,	和	什么时候	这	强盗	匆忙	之上	他	,

但年轻人纵身跃到一边，强盗向他扑来时，

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][legz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [klʌb]

he	dodged	beneath	his	hands	and	seized	his	legs	,	as	he	had	seized	Club
他	躲避	下面	他的	双手	和	查获	他的	腿	,	作为	他	有	查获	俱乐部

- ['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z] ,

-	carrier's	,
-	承运商的	,

他躲过对方的攻击，抓住对方的腿，就像他抓住持棍者的腿一样。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	threw	him	heavily	to	the	ground	.
和	扔	他	重度	到	这	地面	.

然后重重地将他摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['resld] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] ,

Then	the	two	wrestled	together	among	the	trees	,	but	not	long	,
然后	这	二	摔跤	一起	之中	这	树木	,	但	不是	长的	,

然后两人在树林里扭打起来，但没过多久，

[fɔːr; fər]['sɪnɪs][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪð] [jʌŋ] [foʊ] ;

for	Sinis	was	no	match	for	his	lithe	young	foe	;
为了	西尼斯	曾是	不	匹配	为了	他的	轻盈	年轻的	敌人	;

因为西尼斯根本不是他那身手矫健的年轻对手的对手；

[ænd; ənd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːbərz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [proʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	Theseus	knelt	upon	the	robber's	back	as	he	lay	prone	among	the
和	忒修斯	跪下	之上	这	强盗的	后退	作为	他	躺	易于	之中	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

忒修斯跪在强盗的背上，强盗俯身躺在落叶中。

[ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][tuː][paɪn][triːz][wɪtʃ][wɜːr; wər][ɔːlˈredi]

and	tied	him	with	his	own	cord	to	the	two	pine	trees	which	were	already
和	系	他	和	他的	自己的	绳索	到	这	二	松树	树木	哪个	是	已经

[bent][daʊn] .

bent	down	.
弯曲	向下	.

然后把他用自己的绳子绑在两棵已经弯腰的松树上。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [soʊ] [wɪl] [aɪ][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	As	you	would	have	done	unto	me	,	so	will	I	do	unto	you	,	"	he	said	.
"	作为	你	会	有	完毕	到	我	,	所以	将要	我	做	到	你	,	"	他	说	.

他说：“你们怎样对待我，我也会怎样对待你们。”

[ðen] [paɪn] - ['bendər] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [fer] ['prɑːmɪs] ; [bʌt; bət]

Then	Pine	-	bender	wept	and	prayed	and	made	many	a	fair	promise	;	but
然后	松树	-	弯	哭泣	和	祈祷	和	制成	许多	一个	公平的	承诺	;	但

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Theseus	would	not	hear	him	.
忒修斯	会	不是	听到	他	.

于是，松枝人哭泣着祈祷，许下了许多美好的承诺；但忒修斯却不肯听他的话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [triːz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][left] ['dæŋglɪŋ]

He	turned	away	,	the	trees	sprang	up	,	and	the	robber's	body	was	left	dangling
他	转向	离开	,	这	树木	弹簧	向上	,	和	这	强盗的	身体	曾是	左边	悬挂

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

from	their	branches	.
从	他们的	分支	.

他转身离开，树木猛然生长，强盗的尸体悬挂在树枝上。

[naʊ] [ðɪs] [oʊld][paɪn] - ['bendər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] [ˌpɛrɪ'gjuːn] ,

Now	this	old	Pine	-	bender	had	a	daughter	named	Perigune	,
现在	这	老的	松树	-	弯	有	一个	女儿	命名	佩里根	,

这位老松树弯曲者有个女儿名叫佩里根。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['tendər] ['vaɪələt][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]

who	was	no	more	like	him	than	a	fair	and	tender	violet	is	like	the
WHO	曾是	不	更多的	喜欢	他	比	一个	公平的	和	投标	紫色	是	喜欢	这

[nɑːrld] [oʊld] [oʊk] [æt; ət] [huːz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəlz] ;

gnarled	old	oak	at	whose	feet	it	nestles	;
盘根错节的	老的	橡木	在	谁	脚	它	雀巢	;

他与他截然不同，就像娇嫩的紫罗兰与它依偎的古老橡树截然不同一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [plænts] [wɪtʃ]

and	it	was	she	who	cared	for	the	flowers	and	the	rare	plants	which
和	它	曾是	她	WHO	关心	为了	这	花朵	和	这	稀有的	植物	哪个

[gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːbərz] [haʊs] .

grew	in	the	garden	by	the	robber's	house	.
生长	在	这	花园	经过	这	强盗的	房子	.

是她照料了强盗家花园里生长的花卉和珍稀植物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

When	she	saw	how	Theseus	had	dealt	with	her	father	,
什么时候	她	锯	如何	忒修斯	有	已处理	和	她	父亲	,

当她看到忒修斯是如何对待她父亲的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][haɪd][hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

she	was	afraid	and	ran	to	hide	herself	from	him	.
她	曾是	害怕的	和	跑	到	隐藏	她自己	从	他	.

她很害怕，赶紧跑去躲避他。

" [oʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [plænts] !
" Oh , save me , dear plants !
" 哦 , 节省 我 , 亲爱的 植物 !

“哦，救救我吧，亲爱的植物们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" she cried , for she often talked to the flowers as though they could
" 她 哭 , 为了 她 经常 谈话 到 这 花朵 作为 尽管 他们 可以
[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
understand her .
理解 她 .

她哭了，因为她经常和花儿说话，好像它们能听懂她的话。

" [dɪr] [plænts] , [seɪv] [ˌem ˈiː] ;
" Dear plants , save me ;
" 亲爱的 植物 , 节省 我 ;

“亲爱的植物们，救救我；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [plʌk] [jʊr; jər] [liːvz] [nɔːr][hɑːrm][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and I will never pluck your leaves nor harm you in any way so long as I live .
和 我 将要 绝不 采摘 你的 树叶 也不 伤害 你 在 任何 方式 所以 长的 作为 我 居住 .

只要我活着，我就绝不会摘你的叶子，也不会以任何方式伤害你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [liːvz]
" There was one of the plants which up to that time had had no leaves
" 那里 曾是 一 的 这 植物 哪个 向上 到 那 时间 有 有 不 树叶
,
,
,

“其中有一株植物，直到那时还没有叶子，

[bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [klʌb] [ɔːr] [stɪk] .
but came up out of the ground looking like a mere club or stick .
但 来了 向上 出去 的 这 地面 寻找 喜欢 一个 仅仅 俱乐部 或者 戳 .

但它从地里拔出来的时候，看起来就像一根普通的棍棒或木棍。

[ðɪs] [plænt] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
This plant took pity on the maiden .
这 植物 采取 遗憾 在 这 少女 .

这株植物怜悯了这位少女。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][send] [aʊt] [lɔːŋ] ['feðəri] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [griːn] [liːvz] ,
It began at once to send out long feathery branches with delicate green leaves ,
它 开始 在 一次 到 发送 出去 长的 羽毛状的 分支 和 精美的 绿色的 树叶 ,

它立刻开始长出长长的、羽状的枝条，上面长着精致的绿叶。

[wɪtʃ] [gruː] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌpɛrɪ'gjuːn] [wʌz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
which grew so fast that Perigune was soon hidden from sight beneath them .
哪个 生长 所以 快速地 那 佩里根 曾是 很快 隐 从 视线 下面 他们 .

它们生长得如此迅速，以至于佩里古内很快就被它们遮蔽了。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]
Theseus knew that she must be somewhere in the garden , but he could
忒修斯 知道 那 她 必须 是 某处 在 这 花园 , 但 他 可以
[nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ,
not find her ,
不是 寻找 她 ,

忒修斯知道她一定在花园的某个地方，但他找不到她。

[soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði] ['feðəri] ['bræntʃɪz] [kən'siːl] [hɜːr; hər] .
so well did the feathery branches conceal her .
所以 出色地 做过 这 羽毛状的 分支 隐藏 她 .

茂密的树枝很好地掩藏了她。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

So	he	called	to	her	:
所以	他	称为	到	她	:

于是他喊她：

" [ˌpɛrɪ'gjuːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] ;

"	Perigune	,	"	he	said	,	"	you	need	not	fear	me	;
"	佩里根	,	"	他	说	,	"	你	需要	不是	害怕	我	;

“佩里古内，”他说，“你不必害怕我；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

for	I	know	that	you	are	gentle	and	good	,
为了	我	知道	那	你	是	温和的	和	好的	,

因为我知道你是温柔善良的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'genst] [θɪŋz] [dɑːrk][ænd; ənd]['kruːəl] [ðæt] [aɪ] [lɪft] [ʌp] [maɪ][hænd] .

and	it	is	only	against	things	dark	and	cruel	that	I	lift	up	my	hand	.
和	它	是	仅有的	反对	事物	黑暗的	和	残忍的	那	我	举起	向上	我的	手	.

只有面对黑暗和残酷的事物，我才会举手反抗。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [piːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

"	The	maiden	peeped	from	her	hiding	-	place	,
"	这	少女	偷窥	从	她	隐藏	-	地方	,

少女从藏身之处向外窥视，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [vɔɪs] ,

and	when	she	saw	the	fair	face	of	the	youth	and	heard	his	kind	voice	,
和	什么时候	她	锯	这	公平的	脸	的	这	青年	和	听到	他的	种类	嗓音	,

当她看到那位青年英俊的脸庞，听到他温柔的声音时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	came	out	,	trembling	,	and	talked	with	him	.
她	来了	出去	,	发抖	,	和	谈话	和	他	.

她颤抖着走了出来，和他交谈起来。

[ænd; ənd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['restɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

And	Theseus	rested	that	evening	in	her	house	,
和	忒修斯	休息	那	晚上	在	她	房子	,

当晚，忒修斯在她家中休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

and	she	picked	some	of	her	choicest	flowers	for	him	and	gave	him	food	.
和	她	挑选	一些	的	她	精选	花朵	为了	他	和	给予	他	食物	.

她摘了一些自己最喜欢的花送给他，还给他准备了食物。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

But	when	in	the	morning	the	dawn	began	to	appear	in	the	east	,
但	什么时候	在	这	早晨	这	黎明	开始	到	出现	在	这	东方	,

但当清晨东方出现曙光时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [gruː] [dɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

and	the	stars	grew	dim	above	the	mountain	peaks	,
和	这	明星	生长	暗淡	多于	这	山	高峰	,

山峰上的星光渐渐黯淡下来。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] ['ɑːnwərd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

he	bade	her	farewell	and	journeyed	onward	over	the	hills	.
他	巴德	她	告别	和	旅程	向前	超过	这	丘陵	.

他向她道别，继续翻越群山前行。

[ænd; ənd] [ˌpɛrɪ'gjuːn] [tendid] [hɜːr; hər] [plænts] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] ['gɑːrdn]

And	Perigune	tended	her	plants	and	watched	her	flowers	in	the	lone	garden
和	佩里根	倾向于	她	植物	和	观看	她	花朵	在	这	孤独	花园

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪni] [groʊv] ;

in	the	midst	of	the	piny	grove	;
在	这	中间	的	这	皮尼	树林	;

佩里古内独自一人在松树林中央的花园里照料她的植物，欣赏她的花朵；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [plʌkt] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs] [nɔːr] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

but	she	never	plucked	the	stalks	of	asparagus	nor	used	them	for	food	,
但	她	绝不	拨弦	这	茎	的	芦笋	也不	用过的	他们	为了	食物	,

但她从不摘芦笋的茎，也不用芦笋做食物。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃɪldrən]

and	when	she	afterwards	became	the	wife	of	a	hero	and	had	children
和	什么时候	她	然后	成为	这	妻子	的	一个	英雄	和	有	孩子们

[ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

and	grandchildren	and	great	-	grandchildren	,
和	孙辈	和	伟大的	-	孙辈	,

后来，她嫁给了一位英雄，生了孩子、孙子和重孙。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [plænt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn]

she	taught	them	all	to	spare	the	plant	which	had	taken	pity	upon	her	in
她	教授	他们	全部	到	空闲的	这	植物	哪个	有	已采取	遗憾	之上	她	在

[hɜːr; hər] [niːd] .

her	need	.
她	需要	.

她教导大家要善待那株在她困境中怜悯她的植物。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['fɑːloʊd] [naʊ] [led] [hɪm; ɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	road	which	Theseus	followed	now	led	him	closer	to	the	shore	,
这	路	哪个	忒修斯	随后	现在	引领	他	更近	到	这	支撑	,

忒修斯所走的这条路现在让他离海岸越来越近了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz]

and	by	and	by	he	came	to	a	place	where	the	mountains	seemed	to	rise
和	经过	和	经过	他	来了	到	一个	地方	在哪里	这	山脉	似乎	到	上升

[ʃɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

sheer	out	of	the	sea	,
透明	出去	的	这	海	,

不久，他来到一个地方，那里的群山仿佛从海中拔地而起。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] , ['nærəʊ] [pæθ] [haɪ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

and	there	was	only	a	,	narrow	path	high	up	along	the	side	of	the	cliff	.
和	那里	曾是	仅有的	一个	,	狭窄的	小路	高的	向上	沿着	这	边	的	这	悬崖	.

只有一条沿着悬崖边高处的狭窄小路。

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ˌevər'mɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]

Far	down	beneath	his	feet	he	could	hear	the	waves	dashing	evermore	against	the
远的	向下	下面	他的	脚	他	可以	听到	这	波浪	帅气	越来越	反对	这

['rɑːki] [wɔːl] ,

rocky	wall	,
岩石	墙	,

在他脚下很远的地方，他能听到海浪不停地拍打着岩壁。

[waɪl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['iːgəlz] ['səːkld] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

while	above	him	the	mountain	eagles	circled	and	screamed	,
尽管	多于	他	这	山	老鹰	圈起来	和	尖叫	,

而他头顶上，山鹰盘旋鸣叫。

[ænd; ənd] [greɪ] [krægz][ænd; ənd] ['bærən] [pi:ks] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	gray	crags	and	barren	peaks	glistened	in	the	sunlight	.
和	灰色的	峭壁	和	荒芜	高峰	闪闪发光	在	这	阳光	.

阳光下，灰色的峭壁和光秃秃的山峰闪闪发光。

[bʌt; bət]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [went] [ɑ:n] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]

But	Theseus	went	on	fearlessly	and	came	at	last	to	a	place	where	a
但	忒修斯	去	在	无畏地	和	来了	在	最后的	到	一个	地方	在哪里	一个

[sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] ['bʌbld] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ;

spring	of	clear	water	bubbled	out	from	a	cleft	in	the	rock	;
春天	的	清除	水	冒泡	出去	从	一个	裂	在	这	岩石	;

但忒修斯无所畏惧地继续前行，最终来到一处地方，那里有一股清澈的泉水从岩石的裂缝中汩汩涌出；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['nɛroʊɝ] [stɪl] ,

and	there	the	path	was	narrower	still	,
和	那里	这	小路	曾是	较窄	仍然	,

那里的路变得更窄了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] ['oʊpənd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	low	doorway	of	a	cavern	opened	out	upon	it	.
和	这	低的	门口	的	一个	洞穴	打开	出去	之上	它	.

一个低矮的洞穴入口向它敞开。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [sæt][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [klʌb] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z]

Close	by	the	spring	sat	a	red	-	faced	giant	,	with	a	huge	club	across	his	knees
关闭	经过	这	春天	卫星	一个	红色的	-	面对	巨大的	,	和	一个	巨大的	俱乐部	穿过	他的	膝盖

,

,

,

泉水附近坐着一个红脸巨人，膝盖上横放着一根巨大的木棒。

['ga:diŋ] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [pæs] ;

guarding	the	road	so	that	no	one	could	pass	;
守护	这	路	所以	那	不	一	可以	经过	;

守卫道路，不让任何人通过；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bæskt] [ə; eɪ][hju:dʒ]['tɜ:rt(ə)l] ,

and	in	the	sea	at	the	foot	of	the	cliff	basked	a	huge	turtle	,
和	在	这	海	在	这	脚	的	这	悬崖	晒太阳	一个	巨大的	龟	,

在悬崖脚下的海里，一只巨大的海龟正晒着太阳。

[ɪts] ['ledn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['ʌpwərd] [fɔ:r; fər][ɪts] [fu:d] .

its	leaden	eyes	looking	always	upward	for	its	food	.
它是	铅灰色	眼睛	寻找	总是	向上	为了	它是	食物	.

它那铅灰色的眼睛总是向上望着食物。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [nu:] - [fɔ:r; fər] [ˌpɛrɪ'gju:n] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] - [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] -

Theseus	knew	-	for	Perigune	had	told	him	-	that	this	was	the	dwelling	-
忒修斯	知道	-	为了	佩里根	有	讲述	他	-	那	这	曾是	这	住宅	-

[pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [neɪmd] [saɪrən] ,

place	of	a	robber	named	Sciron	,
地方	的	一个	强盗	命名	西龙	,

忒修斯知道——因为佩里古涅告诉过他——这里是名叫斯基戎的强盗的住所。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [koʊst] ,

who	was	the	terror	of	all	the	coast	,
WHO	曾是	这	恐怖	的	全部	这	海岸	,

他曾是整个海岸的噩梦，

[ænd; ənd] [hu:z] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [st'reɪndʒəz] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

and	whose	custom	it	was	to	make	strangers	wash	his	feet	,
和	谁	风俗	它	曾是	到	制作	陌生人	洗	他的	脚	,

他有个习惯，就是让陌生人给他洗脚。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [kɪk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [biː; bi]

so	that	while	they	were	doing	so	,	he	might	kick	them	over	the	cliff	to	be
所以	那	尽管	他们	是	正在做	所以	,	他	可能	踢	他们	超过	这	悬崖	到	是

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

这样，当他们这样做的时候，他就可以把他们踢下悬崖吃掉。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [pet] ['tɜːrt(ə)l] [bɪ'loʊ] .

by	his	pet	turtle	below	.
经过	他的	宠物	龟	以下	.

下面是他的宠物龟。

[wen] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['rɑːbər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [sed] ['fɪrsli] :

When	Theseus	came	up	,	the	robber	raised	his	club	,	and	said	fiercely	:
什么时候	忒修斯	来了	向上	,	这	强盗	提高	他的	俱乐部	,	和	说	激烈地	:

忒修斯走上前去时，强盗举起棍棒，恶狠狠地说：

" [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [pæs] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɑːʃt] [maɪ] [fiːt] !

"	No	man	can	pass	here	until	he	has	washed	my	feet	!
"	不	男人	能	经过	这里	直到	他	有	洗过	我的	脚	!

“任何人不洗我的脚，就不能从这里经过！”

[kʌm] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] !

Come	,	set	to	work	!
来	,	放	到	工作	!

来，开始干活！

" [ðen] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪz] [jʊr; jər] ['tɜːrt(ə)l] ['hʌŋgri] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Then	Theseus	smiled	,	and	said	:	"	Is	your	turtle	hungry	to	-	day	?
"	然后	忒修斯	微笑	,	和	说	:	"	是	你的	龟	饥饿的	到	-	天	?

“然后忒修斯笑了笑，说道：‘你的乌龟今天饿了吗？’

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ?

and	do	you	want	me	to	feed	him	?
和	做	你	想	我	到	喂养	他	?

你想让我喂他吗?

" [ðə; ði] ['rɑːbərz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	robber's	eyes	flashed	fire	,	and	he	said	,	"	You	shall	feed	him	,
"	这	强盗的	眼睛	闪光灯	火	,	和	他	说	,	"	你	将	喂养	他	,

强盗双眼闪过一丝怒火，说道：“你们要喂饱他。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] [fɜːrst] ;

but	you	shall	wash	my	feet	first	;
但	你	将	洗	我的	脚	第一的	;

但你要先洗我的脚;

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

"	and	with	that	he	brandished	his	club	in	the	air	and	rushed	forward	to
"	和	和	那	他	挥舞	他的	俱乐部	在	这	空气	和	匆忙	向前	到

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

“说完，他挥舞着球棒，冲上前去击打。”

[bʌt; bət] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	Theseus	was	ready	for	him	.
但	忒修斯	曾是	准备好	为了	他	.

但忒修斯早已做好了准备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][klʌb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][klʌb] - ['kæriər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][hiː; hi]

With	the	iron	club	which	he	had	taken	from	Club	-	carrier	in	the	forest	he
和	这	铁	俱乐部	哪个	他	有	已采取	从	俱乐部	-	载体	在	这	森林	他

[met][ðə; ði] [bloʊ] [ˌmɪd'weɪ] ,

met	the	blow	midway	,
遇见	这	吹	中途	,

他用从森林里的持棍者那里夺来的铁棍，挡住了半个身子，挡住了攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['wepən] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sent] ['spɪnɪŋ]

and	the	robber's	weapon	was	knocked	out	of	his	hands	and	sent	spinning
和	这	强盗的	武器	曾是	敲门	出去	的	他的	双手	和	发送	旋转

[ə'weɪ]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

away	over	the	edge	of	the	cliff	.
离开	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

劫匪的武器被打落，滚落悬崖边缘。

[ðen] [saɪrən] , [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [traɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

Then	Sciron	,	black	with	rage	,	tried	to	grapple	with	him	;	but	Theseus
然后	西龙	,	黑色的	和	愤怒	,	尝试	到	抓钩	和	他	;	但	忒修斯

[wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] .

was	too	quick	for	that	.
曾是	也	快的	为了	那	.

随后，怒火中烧的斯基戎试图与他搏斗；但忒修斯身手敏捷，轻松化解了这一攻势。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [siːzd] [saɪrən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ;

He	dropped	his	club	and	seized	Sciron	by	the	throat	;
他	掉落	他的	俱乐部	和	查获	西龙	经过	这	喉	;

他扔掉棍棒，掐住西戎的喉咙；

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ;

he	pushed	him	back	against	the	ledge	on	which	he	had	been	sitting	;
他	推动	他	后退	反对	这	壁架	在	哪个	他	有	到过	坐着	;

他把他推回他刚才坐着的窗台上；

[hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

he	threw	him	sprawling	upon	the	sharp	rocks	,	and	held	him	there	,
他	扔	他	蔓延	之上	这	锋利的	岩石	,	和	握住	他	那里	,

他把那人扔到尖锐的岩石上，让他摔得四仰八叉，然后把他按在那里。

['hæŋɪŋ] [hæf] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

hanging	half	way	over	the	cliff	.
绞刑	一半	方式	超过	这	悬崖	.

半个身子悬在悬崖边上。

" [ɪ'nʌf] ! [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] .

"	Enough	!	enough	!	"	cried	the	robber	.
"	足够的	!	足够的	!	"	哭	这	强盗	.

“够了！够了！”劫匪喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [peɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] . "

"	Let	me	up	,	and	you	may	pass	on	your	way	.	"
"	让	我	向上	,	和	你	可能	经过	在	你的	方式	.	"

“放我上去，你走吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ;

"	It	is	not	enough	,	"	said	Theseus	;
"	它	是	不是	足够的	,	"	说	忒修斯	;

“这还不够，”忒修斯说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	he	drew	his	sword	and	sat	down	by	the	side	of	the	spring	.
和	他	画	他的	剑	和	卫星	向下	经过	这	边	的	这	春天	.

他拔出剑，坐在泉边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] [naʊ] .

"	You	must	wash	my	feet	now	.
"	你	必须	洗	我的	脚	现在	.

你现在必须给我洗脚。

[kʌm] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] !

Come	,	set	to	work	!
来	,	放	到	工作	!

来，开始干活！

" [ðen] [saɪrən] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Then	Sciron	,	white	with	fear	,	washed	his	feet	.
"	然后	西龙	,	白色的	和	害怕	,	洗过	他的	脚	.

“然后，西戎吓得脸色苍白，洗了洗他的脚。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [wen] [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] ['endɪd] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

"	And	now	,	"	said	Theseus	,	when	the	task	was	ended	,	"	as	you	have
"	和	现在	,	"	说	忒修斯	,	什么时候	这	任务	曾是	结束	,	"	作为	你	有

[dʌn] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] ,

done	unto	others	,
完毕	到	其他的	,

“现在，”忒修斯在任务结束后说道，“就像你对待别人一样，

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [duː] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .

so	will	I	do	unto	you	.
所以	将要	我	做	到	你	.

我也会这样对待你。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skriːm] [ɪn] [mɪd] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['iːgəlz] ['ænsər] [frʌm; frəm]

"	There	was	a	scream	in	mid	air	which	the	mountain	eagles	answered	from
"	那里	曾是	一个	尖叫	在	中	空气	哪个	这	山	老鹰	回答	从

[ə'bʌv] ;

above	;
多于	;

“空中传来一声尖叫，山鹰从上方回应了这声尖叫；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

there	was	a	great	splashing	in	the	water	below	,
那里	曾是	一个	伟大的	溅起水花	在	这	水	以下	,

下面水中传来巨大的水花声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [fled] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ləːkiŋ] [pleɪs] .

and	the	turtle	fled	in	terror	from	its	lurking	place	.
和	这	龟	逃亡	在	恐怖	从	它是	潜伏	地方	.

乌龟惊恐地从藏身之处逃走了。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [kraɪd] [aʊt] : " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [retʃ] !

Then	the	sea	cried	out	:	"	I	will	have	naught	to	do	with	so	vile	a	wretch	!
然后	这	海	哭	出去	:	"	我	将要	有	零	到	做	和	所以	卑鄙的	一个	可怜虫	!

于是大海喊道：“我绝不会与如此卑鄙的恶棍有任何瓜葛！”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [kæst] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [saɪrən] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	and	a	great	wave	cast	the	body	of	Sciron	out	upon	the	shore	.
"	和	一个	伟大的	海浪	投掷	这	身体	的	西龙	出去	之上	这	支撑	.

“巨浪将斯基戎的尸体抛向岸边。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lænd] [kraɪd] [aʊt] :

But	it	had	no	sooner	touched	the	ground	than	the	land	cried	out	:
但	它	有	不	很快	感动	这	地面	比	这	土地	哭	出去	:

但它刚一落地，大地就发出了哀鸣：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [retʃ] !

"	I	will	have	naught	to	do	with	so	vile	a	wretch	!
"	我	将要	有	零	到	做	和	所以	卑鄙的	一个	可怜虫	!

“我绝不会和这种卑鄙无耻之徒有任何瓜葛！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [saɪrən] [wʌz; wəz]

"	and	there	was	a	sudden	earthquake	,	and	the	body	of	Sciron	was
"	和	那里	曾是	一个	突然	地震	,	和	这	身体	的	西龙	曾是

[θroʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

thrown	back	into	the	sea	.
抛掷	后退	进入	这	海	.

“突然发生了地震，斯基隆的尸体被抛回了大海。”

[ðen] [ðə; ði] [siː] [wækst] ['fjʊriəs] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] [ə'roʊz] , [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [læʃ] ['ɪntuː]

Then	the	sea	waxed	furious	,	a	raging	storm	arose	,	the	waters	were	lashed	into
然后	这	海	打蜡	狂怒	,	一个	愤怒	风暴	出现	,	这	水	是	鞭打	进入

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

随后，大海怒吼咆哮，狂风暴雨骤起，海水被拍打成泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] ['efərt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'testid] ['bɑːdi] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

and	the	waves	with	one	mighty	effort	threw	the	detested	body	high	into	the	air	;
和	这	波浪	和	一	强大的	努力	扔	这	令人厌恶的	身体	高的	进入	这	空气	;

海浪猛地一拍，将那具令人憎恶的尸体高高抛向空中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [er] [ɪt'self]

and	there	it	would	have	hung	unto	this	day	had	not	the	air	itself
和	那里	它	会	有	悬挂	到	这	天	有	不是	这	空气	本身

[dis'deind] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [rɑːk] .

disdained	to	give	it	lodging	and	changed	it	into	a	huge	black	rock	.
轻蔑	到	给	它	住宿	和	已更改	它	进入	一个	巨大的	黑色的	岩石	.

如果不是空气本身不屑于让它栖身，而是把它变成了一块巨大的黑色岩石，它本会一直悬挂在那里直到今天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɑːk] , [wɪtʃ] [men] [seɪ] [ɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [saɪrən] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ,

And	this	rock	,	which	men	say	is	the	body	of	Sciron	,	may	still	be	seen	,
和	这	岩石	,	哪个	男人	说	是	这	身体	的	西龙	,	可能	仍然	是	已见	,

人们说这块岩石是西戎的遗体，至今仍能看到。

[grɪm] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['desələt] ; [ænd; ənd][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

grim	,	ugly	,	and	desolate	;	and	one	third	of	it	lies	in	the	sea	,
严峻	,	丑陋的	,	和	荒凉	;	和	一	第三	的	它	谎言	在	这	海	,

阴森、丑陋、荒凉；而且三分之一位于海里。

[wʌn][θɜːrd][ɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][θɜːrd][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][er] .

one	third	is	embedded	in	the	sandy	shore	,	and	one	third	is	exposed	to	the	air	.
一	第三	是	嵌入式	在	这	沙	支撑	,	和	一	第三	是	裸露	到	这	空气	.

三分之一埋在沙岸里，三分之一暴露在空气中。

[ˌaɪ 'viː] . ['reslər] [ænd; ənd] [rɔːŋ] - ['duːər] .

IV	.	WRESTLER	AND	WRONG	-	DOER	.
第四	.	摔跤手	和	错误的	-	实干家	.

IV. 摔跤手和作恶者。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] ,

Keeping	the	sea	always	in	view	,
保持	这	海	总是	在	看法	,

始终将大海纳入视野，

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [went] ['ɑːnwərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ;

Theseus	went	onward	a	long	day's	journey	to	the	north	and	east	;
忒修斯	去	向前	一个	长的	天	旅行	到	这	北	和	东方	;

忒修斯继续向北向东走了一整天的路；

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz]

and	he	left	the	rugged	mountains	behind	and	came	down	into	the	valleys
和	他	左边	这	崎岖	山脉	在后面	和	来了	向下	进入	这	山谷

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['pɑːstʃərɪŋ]

and	into	a	pleasant	plain	where	there	were	sheep	and	cattle	pasturing
和	进入	一个	令人愉快的	清楚的	在哪里	那里	是	羊	和	牛	放牧

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] .

and	where	there	were	many	fields	of	ripening	grain	.
和	在哪里	那里	是	许多	字段	的	成熟	粮食	.

于是他离开了崎岖的山脉，来到了山谷，来到了一片宜人的平原，那里有牛羊在吃草，还有许多成熟的麦田。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	fame	of	his	deeds	had	gone	before	him	,
这	名声	的	他的	契约	有	已消失	前	他	,

他的功绩早已远播。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊdsaɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɪroʊ] [huː]

and	men	and	women	came	crowding	to	the	roadside	to	see	the	hero	who
和	男人	和	女性	来了	拥挤	到	这	路边	到	看	这	英雄	WHO

[hæd; həd][sleɪn] [klʌb] - ['kæriər] [ænd; ənd][paɪn] - ['bendər] [ænd; ənd] [grɪm] [oʊld] [saɪrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

had	slain	Club	-	carrier	and	Pine	-	bender	and	grim	old	Sciron	of	the	cliff	.
有	被杀	俱乐部	-	载体	和	松树	-	弯	和	严峻	老的	西龙	的	这	悬崖	.

男男女女都挤到路边，想看看这位杀死了持棍者、弯松者和悬崖上阴沉的老斯基龙的英雄。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , " [ðeɪ] [kraɪd] ;

"	Now	we	shall	live	in	peace	,	"	they	cried	;
"	现在	我们	将	居住	在	和平	,	"	他们	哭	;

“现在我们可以和平生活了，”他们喊道；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [dɪ'vaʊəd] ['aʊər; ɑːr] ['flɑːks] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑː; ər][noʊ] [mɔːr]

"	for	the	robbers	who	devoured	our	flocks	and	our	children	are	no	more
"	为了	这	强盗	WHO	吞噬	我们的	羊群	和	我们的	孩子们	是	不	更多的

.

:

.

“因为那些吞噬我们牲畜和孩子的强盗已经不在了。”

" [ðen] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [pæst] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['megərə] ,

"	Then	Theseus	passed	through	the	old	town	of	Megara	,
"	然后	忒修斯	通过了	通过	这	老的	镇	的	梅加拉	,

“然后忒修斯经过了墨伽拉古城，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] [iː'luːsis] .

and	followed	the	shore	of	the	bay	towards	the	sacred	city	of	Eleusis	.
和	随后	这	支撑	的	这	湾	向	这	神圣	城市	的	埃琉西斯	.

然后沿着海湾的海岸线向圣城埃琉西斯进发。

" [duː][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [iː'luːsis] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz]

"	Do	not	go	into	Eleusis	,	but	take	the	road	which	leads	round	it	through	the	hills
"	做	不是	去	进入	埃琉西斯	,	但	拿	这	路	哪个	线索	圆形的	它	通过	这	丘陵

,

,

,

不要进入埃琉西斯城，而要走绕过它、穿过山丘的那条路。

" ['wɪspəd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

"	whispered	a	poor	man	who	was	carrying	a	sheep	to	market	.
"	低声说道	一个	贫穷的	男人	WHO	曾是	携带	一个	羊	到	市场	.

“一个正赶着羊去集市的穷人低声说道。”

" [waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

"	Why	shall	I	do	that	?	"	asked	Theseus	.
"	为什么	将	我	做	那	?	"	问	忒修斯	.

“我为什么要那样做呢？”忒修斯问道。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Listen	,	and	I	will	tell	you	,	"	was	the	answer	.
"	听	,	和	我	将要	告诉	你	,	"	曾是	这	回答	.

“听着，我会告诉你，”对方回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [i'luːsis] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['sɜːrkiən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['reslər] .

"	There	is	a	king	in	Eleusis	whose	name	is	Cercyon	,	and	he	is	a	great	wrestler	.
"	那里	是	一个	国王	在	埃琉西斯	谁	姓名	是	瑟西翁	,	和	他	是	一个	伟大的	摔跤手	.

“埃琉西斯有一位国王，名叫刻耳刻翁，他是一位伟大的摔跤手。”

[hiː; hi] [meɪks] ['evri] ['streɪndʒər] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	makes	every	stranger	who	comes	into	the	city	wrestle	with	him	;
他	制作	每一个	陌生人	WHO	来	进入	这	城市	搏斗	和	他	;

他让每个进城的陌生人都与他摔跤；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ][mæn]

and	such	is	the	strength	of	his	arms	that	when	he	has	overcome	a	man
和	这样的	是	这	力量	的	他的	武器	那	什么时候	他	有	克服	一个	男人

[hiː; hi] [krʌʃiz] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

he	crushes	the	life	out	of	his	body	.
他	暗恋	这	生活	出去	的	他的	身体	.

他的手臂力量如此强大，以至于当他制服一个人时，会将其活活捏死。

['meni] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [kʌm] [tuː; tə] [i'luːsis] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [goʊz] [ə'weɪ] . "

Many	travelers	come	to	Eleusis	,	but	no	one	ever	goes	away	.	"
许多	旅行者	来	到	埃琉西斯	,	但	不	一	曾经	去	离开	.	"

许多旅行者来到埃琉西斯，但没有人离开。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ;

"	But	I	will	both	come	and	go	away	,	"	said	Theseus	;
"	但	我	将要	两个都	来	和	去	离开	,	"	说	忒修斯	;

“但我既会来，也会走，”忒修斯说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [stroʊd] ['ɑːnwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] .

and	with	his	club	upon	his	shoulder	,	he	strode	onward	into	the	sacred	city	.
和	和	他的	俱乐部	之上	他的	肩膀	,	他	大步走	向前	进入	这	神圣	城市	.

他肩扛棍棒，大步走进了这座圣城。

" [wer] [ɪz] ['sɜːrkiən] , [ðə; ði] ['reslər] ?

"	Where	is	Cercyon	,	the	wrestler	?
"	在哪里	是	瑟西翁	,	这	摔跤手	?

“摔跤手刻尔库翁在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	he	asked	of	the	warden	at	the	gate	.
"	他	问	的	这	典狱长	在	这	门	.

他问门口的狱卒。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['daɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	king	is	dining	in	his	marble	palace	,	"	was	the	answer	.
"	这	国王	是	用餐	在	他的	大理石	宫殿	,	"	曾是	这	回答	.

“国王正在他的大理石宫殿里用餐。”答案是。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːrˈself] , [tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [fliː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]
" If you wish to save yourself , turn now and flee before he has heard of
" 如果 你 希望 到 节省 你自己 , 转动 现在 和 逃跑 前 他 有 听到 的
[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . "
your coming . "
你的 未来 . "

“如果你想保全性命，现在就转身逃走，趁他还没听到你来的消息。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fliː] ? " [æskt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .
" Why should I flee ? " asked Theseus .
" 为什么 应该 我 逃跑 ? " 问 忒修斯 .

“我为什么要逃亡？”忒修斯问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [tuː; tə][oʊld]
" I am not afraid ; " and he walked on through the narrow street to old
" 我 是 不是 害怕的 ; " 和 他 步行 在 通过 这 狭窄的 街道 到 老的
- ['pæləs] .
Cercyon's palace .
- 宫殿 .

“我不害怕；”说完，他便沿着狭窄的街道走向老塞尔西翁的宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
The king was sitting at his table , eating and drinking ;
这 国王 曾是 坐着 在 他的 桌子 , 吃 和 喝 ;

国王坐在桌旁，吃喝着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['hɪdiəsli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [men]
and he grinned hideously as he thought of the many noble young men
和 他 咧嘴一笑 极其可怕 作为 他 想法 的 这 许多 高贵 年轻的 男人
[huːz] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] .
whose lives he had destroyed .
谁 生活 他 有 损毁 .

想到自己毁掉了那么多高贵青年的生命，他脸上露出了狰狞的笑容。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [went] [ʌp] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
Theseus went up boldly to the door , and cried out :
忒修斯 去 向上 大胆地 到 这 门 , 和 哭 出去 :

忒修斯大胆地走到门口，高声喊道：

" ['sɜːrkiən] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "
" Cercyon , come out and wrestle with me ! "
" 瑟西翁 , 来 出去 和 搏斗 和 我 ! "

“瑟西翁，出来跟我摔跤！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊故事(Old Greek Stories)
第7/8页

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hɪr] [kʌmz] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [fuːl] [huːz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .

"	Ah	!	"	said	the	king	,	"	here	comes	another	young	fool	whose	days	are	numbered	.
"	啊	!	"	说	这	国王	,	"	这里	来	其他	年轻的	傻子	谁	天	是	编号	.

“啊！”国王说，“又来了一个年轻的傻瓜，他的好日子到头了。”

[fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

Fetch	him	in	and	let	him	dine	with	me	;
拿来	他	在	和	让	他	用餐	和	我	;

把他叫进来，让他和我一起吃饭；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] .

and	after	that	he	shall	have	his	fill	of	wrestling	.
和	后	那	他	将	有	他的	充满	的	摔角	.

之后他就可以尽情享受摔跤的乐趣了。

" [soʊ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	So	Theseus	was	given	a	place	at	the	table	of	the	king	,
"	所以	忒修斯	曾是	给定	一个	地方	在	这	桌子	的	这	国王	,

于是忒修斯被安排在国王的餐桌旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [spoʊk]

and	the	two	sat	there	and	ate	and	stared	at	each	other	,	but	spoke
和	这	二	卫星	那里	和	吃	和	凝视	在	每个	其他	,	但	辐

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

not	a	word	.
不是	一个	单词	.

两人坐在那里边吃边对视，一句话也没说。

[ænd; ənd] ['sɜːrkiən] ,

And	Cercyon	,
和	瑟西翁	,

还有瑟西翁，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [her] ,

as	he	looked	at	the	young	man's	sharp	eyes	and	his	fair	face	and	silken	hair	,
作为	他	看起来	在	这	年轻的	男人的	锋利的	眼睛	和	他的	公平的	脸	和	丝	头发	,

他看着年轻人锐利的眼睛、白皙的脸庞和柔顺的头发，

[hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .

had	half	a	mind	to	bid	him	go	in	peace	and	seek	not	to	test	his	strength	and	skill	.
有	一半	一个	头脑	到	出价	他	去	在	和平	和	寻找	不是	到	测试	他的	力量	和	技能	.

我一度很想让他平安离开，不要试图试探他的实力和技巧。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

But	when	they	had	finished	,
但	什么时候	他们	有	完成的	,

但当他们完成之后，

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪərn]

Theseus	**arose**	**and**	**laid**	**aside**	**his**	**sword**	**and**	**his**	**sandals**	**and**	**his**	**iron**
忒修斯	出现	和	铺设	旁边	他的	剑	和	他的	凉鞋	和	他的	铁

[klʌb] ,

club	**,**
俱乐部	,

忒修斯起身，放下他的剑、凉鞋和铁棒。

[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊbz] , [ænd; ənd] [sed] :

and	**stripped**	**himself**	**of**	**his**	**robes**	**,**	**and**	**said**	**:**
和	脱衣舞	他自己	的	他的	长袍	,	和	说	:

他脱下外袍，说道：

" [kʌm] [naʊ] , ['sɜ:rkiən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] ; [kʌm] , [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

"	**Come**	**now**	**,**	**Cercyon**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**afraid**	**;**	**come**	**,**	**and**	**wrestle**	**with**	**me**	**.**
"	来	现在	,	瑟西翁	,	如果	你	是	不是	害怕的	;	来	,	和	搏斗	和	我	.

“来吧，瑟西翁，如果你不害怕的话；来吧，和我摔跤。”

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wer] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [met]

"	**Then**	**the**	**two**	**went**	**out**	**into**	**the**	**courtyard**	**where**	**many**	**a**	**young**	**man**	**had**	**met**
"	然后	这	二	去	出去	进入	这	庭院	在哪里	许多	一个	年轻的	男人	有	遇见

[hɪz; ɪz] [feɪt] ,

his	**fate**	**,**
他的	命运	,

“然后两人走到院子里，那里曾是许多年轻人丧命的地方。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['resld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

and	**there**	**they**	**wrestled**	**until**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**
和	那里	他们	摔跤	直到	这	太阳	去	向下	,

他们就这样搏斗到太阳落山为止。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [geɪn] [ɔ:t] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**neither**	**could**	**gain**	**aught**	**of**	**advantage**	**over**	**the**	**other**	**.**
和	两者都不	可以	获得	零	的	优势	超过	这	其他	.

双方都无法从对方身上获得任何优势。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnd] [skɪl] [ʌv; əv] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [wʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

But	**it**	**was**	**plain**	**that**	**the**	**trained**	**skill**	**of**	**Theseus**	**would**	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**
但	它	曾是	清楚的	那	这	受过训练	技能	的	忒修斯	会	,	在	这	结尾	,

但很显然，忒修斯训练有素的技能最终会奏效。

[wɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [bru:t] [streŋθ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkiən] .

win	**against**	**the**	**brute**	**strength**	**of**	**Cercyon**	**.**
赢	反对	这	蛮力	力量	的	瑟西翁	.

战胜瑟西翁的蛮力。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [i'lu:sis] [hu:] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] ,

Then	**the**	**men**	**of**	**Eleusis**	**who**	**stood**	**watching**	**the**	**contest**	**,**
然后	这	男人	的	埃琉西斯	WHO	站立	观看	这	竞赛	,

然后，埃琉西斯的男人们站在那里观看比赛。

[sɔ:] [ðə; ði] [ju:θ] [lɪft] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kɪŋ] ['bɑ:dɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hɜ:rl] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ]

saw	**the**	**youth**	**lift**	**the**	**giant**	**king**	**bodily**	**into**	**the**	**air**	**and**	**hurl**	**him**	**headlong**
锯	这	青年	举起	这	巨大的	国王	身体上的	进入	这	空气	和	投	他	一头扎

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['peɪvmənt] [bɪ'jɑ:nd] .

over	**his**	**shoulder**	**to**	**the**	**hard**	**pavement**	**beyond**	**.**
超过	他的	肩膀	到	这	难的	路面	超过	.

只见那年轻人将巨人国王整个人举到空中，然后把他从肩上甩到远处坚硬的人行道上。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] ['ʌðər] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] [du:] ['ʌntə,ˈʌntu] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] .

"	**As**	**you**	**have**	**done**	**to**	**others**	**,**	**so**	**will**	**I**	**do**	**unto**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Theseus**	**.**
"	作为	你	有	完毕	到	其他的	,	所以	将要	我	做	到	你	!	"	哭	忒修斯	.

“你怎样对待别人，我也会怎样对待你！”忒修斯喊道。

[bʌt; bət] [grɪm] [oʊld] ['sɜːrkiən] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] ;

But	grim	old	Cercyon	neither	moved	nor	spoke	;
但	严峻	老的	瑟西翁	两者都不	已搬	也不	辐	;

但阴沉的老瑟西翁既没有动也没有说话；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [feɪs] ,

and	when	the	youth	turned	his	body	over	and	looked	into	his	cruel	face	,
和	什么时候	这	青年	转向	他的	身体	超过	和	看起来	进入	他的	残忍的	脸	,

当那青年翻过身来，看到他那张残酷的脸时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [hæd; həd] [kwaɪt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

he	saw	that	the	life	had	quite	gone	out	of	him	.
他	锯	那	这	生活	有	相当	已消失	出去	的	他	.

他发现他已经完全失去了生命力。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [i'luːsis] [keɪm] [tuː; tə] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Then	the	people	of	Eleusis	came	to	Theseus	and	wanted	to	make	him
然后	这	人们	的	埃琉西斯	来了	到	忒修斯	和	通缉	到	制作	他

[ðer; ðər] [kɪŋ] .

their	king	.
他们的	国王	.

后来，埃琉西斯的人民来到忒修斯面前，想要拥立他为王。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] ['taɪrənt] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [i'luːsis] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	You	have	slain	the	tyrant	who	was	the	bane	of	Eleusis	,	"	they	said	,
"	你	有	被杀	这	暴君	WHO	曾是	这	祸根	的	埃琉西斯	,	"	他们	说	,

“你杀死了那个祸害埃琉西斯的暴君，”他们说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [rɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

"	and	we	have	heard	how	you	have	also	rid	the	world	of	the	giant
"	和	我们	有	听到	如何	你	有	还	摆脱	这	世界	的	这	巨大的

['rɔbəz] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

robbers	who	were	the	terror	of	the	land	.
强盗	WHO	是	这	恐怖	的	这	土地	.

“我们还听说您是如何铲除了那些横行世界、令各地人心惶惶的巨型强盗的。”

[kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ;

Come	now	and	be	our	king	;
来	现在	和	是	我们的	国王	;

来吧，做我们的国王吧；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] ['oʊvər] [juː 'es] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] . "

for	we	know	that	you	will	rule	over	us	wisely	and	well	.	"
为了	我们	知道	那	你	将要	规则	超过	我们	明智地	和	出色地	.	"

因为我们知道你必以智慧和良善治理我们。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [naʊ] ;

"	Some	day	,	"	said	Theseus	,	"	I	will	be	your	king	,	but	not	now	;
"	一些	天	,	"	说	忒修斯	,	"	我	将要	是	你的	国王	,	但	不是	现在	;

“总有一天，”忒修斯说，“我会成为你们的国王，但不是现在；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [diːdz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] .

for	there	are	other	deeds	for	me	to	do	.
为了	那里	是	其他	契约	为了	我	到	做	.

因为我还有其他事情要做。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	And	with	that	he	donned	his	sword	and	his	sandals	and	his
"	和	和	那	他	穿戴	他的	剑	和	他的	凉鞋	和	他的

['prɪnsli] [kloʊk] ,

princely	cloak	,
王子	披风	,

“说完，他便佩上宝剑，穿上凉鞋，披上王子的斗篷。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['aɪərn] [klʌb] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [i'luːsis] ;

and	threw	his	great	iron	club	upon	his	shoulder	,	and	went	out	of	Eleusis	;
和	扔	他的	伟大的	铁	俱乐部	之上	他的	肩膀	,	和	去	出去	的	埃琉西斯	;

他将那根巨大的铁棍扛在肩上，离开了埃琉西斯；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	all	the	people	ran	after	him	for	quite	a	little	way	,	shouting	,
和	全部	这	人们	跑	后	他	为了	相当	一个	小的	方式	,	喊叫	,

于是，所有人都追着他跑了一小段路，边跑边喊：

" [meɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'θiːnə] [bles] [ænd; ənd] [gaɪd]

"	May	good	fortune	be	with	you	,	O	king	,	and	may	Athena	bless	and	guide
"	可能	好的	财富	是	和	你	,	哦	国王	,	和	可能	雅典娜	保佑	和	指导

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

愿好运与你同在，国王啊，愿雅典娜保佑你、指引你！

" [viː] . [prəu'krʌstiːz] [ðə; ði] ['pɪtiləs] .

"	V	.	PROCRUSTES	THE	PITILESS	.
"	V	.	普罗克鲁斯	这	无情	.

“V. 普罗克鲁斯泰斯，无情者。

['æθənz] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Athens	was	now	not	more	than	twenty	miles	away	,
雅典	曾是	现在	不是	更多的	比	二十	英里	离开	,

雅典现在距离这里不到二十英里了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] ['ðɪðər] [led] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrnz] ['maʊntnz] ,

but	the	road	thither	led	through	the	Parnes	Mountains	,
但	这	路	那里	引领	通过	这	帕尔内斯	山脉	,

但通往那里的路要穿过帕尔内斯山脉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

and	was	only	a	narrow	path	winding	among	the	rocks	and	up	and	down
和	曾是	仅有的	一个	狭窄的	小路	绕线	之中	这	岩石	和	向上	和	向下

['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊdɪd] [glen] .

many	a	lonely	wooded	glen	.
许多	一个	孤独	树木繁茂的	格伦	.

那只是一条狭窄的小路，蜿蜒于岩石之间，穿过许多偏僻的林间山谷。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][hæd; həd] [siːn] [wɜːrs] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [roʊdz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd]

Theseus	had	seen	worse	and	far	more	dangerous	roads	than	this	,	and
忒修斯	有	已见	更糟	和	远的	更多的	危险的	道路	比	这	,	和

[soʊ][hiː; hi] [stroʊd] ['breɪvli] ['ɑːnwərd] ,

so	he	strode	bravely	onward	,
所以	他	大步走	勇敢地	向前	,

忒修斯见过比这糟糕得多、危险得多的道路，所以他勇敢地向前走去。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

happy	in	the	thought	that	he	was	so	near	the	end	of	his	long	journey	.
快乐的	在	这	想法	那	他	曾是	所以	靠近	这	结尾	的	他的	长的	旅行	.

想到自己漫长的旅程即将结束，他感到无比高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ['trævlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

But	it	was	very	slow	traveling	among	the	mountains	,
但	它	曾是	非常	慢的	旅行	之中	这	山脉	,

但是，在山区行进速度非常慢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

and	he	was	not	always	sure	that	he	was	following	the	right	path	.
和	他	曾是	不是	总是	当然	那	他	曾是	下列的	这	正确的	小路	.

他并不总是确定自己走的是正确的道路。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] ['væli] [wer] [ðə; ði]

The	sun	was	almost	down	when	he	came	to	a	broad	green	valley	where	the
这	太阳	曾是	几乎	向下	什么时候	他	来了	到	一个	广阔	绿色的	谷	在哪里	这

[triːz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

trees	had	been	cleared	away	.
树木	有	到过	已清除	离开	.

太阳快要落山的时候，他来到了一片宽阔的绿色山谷，这里的树木已经被清理干净了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ,

A	little	river	flowed	through	the	middle	of	this	valley	,
一个	小的	河	流动	通过	这	中间	的	这	谷	,

山谷中央有一条小河蜿蜒流过。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər] ['græsi] [medəuz] [wer] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑːn]

and	on	either	side	were	grassy	meadows	where	cattle	were	grazing	;	and	on
和	在	任何一个	边	是	草丛	草地	在哪里	牛	是	放牧	;	和	在

[ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [kloʊz] [baɪ] ,

a	hillside	close	by	,
一个	山坡	关闭	经过	,

两旁是绿草茵茵的草地，牛群正在那里吃草；附近的山坡上，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

half	hidden	among	the	trees	,
一半	隐	之中	这	树木	,

半隐于树丛中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] .

there	was	a	great	stone	house	with	vines	running	over	its	walls	and	roof	.
那里	曾是	一个	伟大的	石头	房子	和	藤蔓	跑步	超过	它是	墙壁	和	屋顶	.

那里有一座巨大的石头房子，藤蔓爬满了墙壁和屋顶。

[waɪl] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [bʌt; bət]

While	Theseus	was	wondering	who	it	could	be	that	lived	in	this	pretty	but
尽管	忒修斯	曾是	好奇	WHO	它	可以	是	那	居住地	在	这	漂亮的	但

['loʊnli] [pleɪs] ,

lonely	place	,
孤独	地方	,

忒修斯正疑惑着究竟是谁住在这个美丽却偏僻的地方时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt]

a	man	came	out	of	the	house	and	hurried	down	to	the	road	to	meet
一个	男人	来了	出去	的	这	房子	和	慌忙	向下	到	这	路	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个男人从房子里出来，匆匆走到路边迎接他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ;

He	was	a	well	-	dressed	man	,	and	his	face	was	wreathed	with	smiles	;
他	曾是	一个	出色地	-	穿着	男人	,	和	他的	脸	曾是	花环	和	微笑	;

他衣着考究，脸上总是挂着笑容；

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['kaɪndli][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

and	he	bowed	low	to	Theseus	and	invited	him	kindly	to	come	up
和	他	鞠躬	低的	到	忒修斯	和	受邀	他	亲切地	到	来	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [ðæt] [naɪt] .

to	the	house	and	be	his	guest	that	night	.
到	这	房子	和	是	他的	客人	那	夜晚	.

他深深地向忒修斯鞠躬，并亲切地邀请他到屋里来，当晚做他的客人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	is	a	lonely	place	,	"	he	said	,
"	这	是	一个	孤独	地方	,	"	他	说	,

“这里很偏僻，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [pæs] [ðɪs] [weɪ] .

"	and	it	is	not	often	that	travelers	pass	this	way	.
"	和	它	是	不是	经常	那	旅行者	经过	这	方式	.

“而且很少有旅客会经过这里。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]

But	there	is	nothing	that	gives	me	so	much	joy	as	to	find	strangers	and
但	那里	是	没有什么	那	给予	我	所以	很多	喜悦	作为	到	寻找	陌生人	和

[fiːst] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn]

feast	them	at	my	table	and	hear	them	tell	of	the	things	they	have	seen
盛宴	他们	在	我的	桌子	和	听到	他们	告诉	的	这	事物	他们	有	已见

[ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	heard	.
和	听到	.

但没有什么比结识陌生人，邀请他们到我的餐桌上享用美食，并聆听他们讲述所见所闻更让我感到快乐的了。

[kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] ;

Come	up	,	and	sup	with	me	,	and	lodge	under	my	roof	;
来	向上	,	和	上	和	我	,	和	小屋	在下面	我的	屋顶	;

上来吧，和我一起吃晚饭，在我家住下；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bed] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] - [ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [fɪts] ['evri]

and	you	shall	sleep	on	a	wonderful	bed	which	I	have	-	a	bed	which	fits	every
和	你	将	睡觉	在	一个	精彩的	床	哪个	我	有	-	一个	床	哪个	适合	每一个

[gest] [ænd; ənd] ['kjʊrz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evri] [ɪl] .

guest	and	cures	him	of	every	ill	.
客人	和	治愈	他	的	每一个	患病的	.

你将睡在我那张绝妙的床上——一张适合每一位客人并能治愈他所有疾病的床。

" ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [weɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]

"	Theseus	was	pleased	with	the	man's	ways	,	and	as	he	was	both
"	忒修斯	曾是	高兴	和	这	男人的	方式	,	和	作为	他	曾是	两个都

['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

hungry	and	tired	,
饥饿的	和	疲劳的	,

忒修斯对那人的举止很满意，因为他又饿又累，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ;

he	went	up	with	him	and	sat	down	under	the	vines	by	the	door	;
他	去	向上	和	他	和	卫星	向下	在下面	这	藤蔓	经过	这	门	;

他与他一同上去，坐在门口的葡萄藤下；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] :

and	the	man	said	:
和	这	男人	说	:

那人说道：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bed] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Now	I	will	go	in	and	make	the	bed	ready	for	you	,
"	现在	我	将要	去	在	和	制作	这	床	准备好	为了	你	,

“我现在进去给你铺床。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rest] ; [ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl]

and	you	can	lie	down	upon	it	and	rest	;	and	later	,	when	you	feel
和	你	能	说谎	向下	之上	它	和	休息	;	和	之后	,	什么时候	你	感觉

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	,
焕然一新	,

你可以躺在上面休息；之后，当你感觉精神焕发时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

you	shall	sit	at	my	table	and	sup	with	me	,
你	将	坐	在	我的	桌子	和	上	和	我	,

你将与我同桌用餐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] .

and	I	will	listen	to	the	pleasant	tales	which	I	know	you	will	tell	.
和	我	将要	听	到	这	令人愉快的	故事	哪个	我	知道	你	将要	告诉	.

我会聆听你讲述的那些美好的故事。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	When	he	had	gone	into	the	house	,
"	什么时候	他	有	已消失	进入	这	房子	,

“当他走进房子后，

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Theseus	looked	around	him	to	see	what	sort	of	a	place	it	was	.
忒修斯	看起来	大约	他	到	看	什么	种类	的	一个	地方	它	曾是	.

忒修斯环顾四周，想看看这究竟是个什么样的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [æt; ət][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]

He	was	filled	with	surprise	at	the	richness	of	it	-	at	the	gold	and
他	曾是	已填	和	惊喜	在	这	丰富	的	它	-	在	这	金子	和

['sɪlvər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrnd] - [fɔːr; fər]

silver	and	beautiful	things	with	which	every	room	seemed	to	be	adorned	-	for
银	和	美丽的	事物	和	哪个	每一个	房间	似乎	到	是	装饰	-	为了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] .

it	was	indeed	a	place	fit	for	a	prince	.
它	曾是	的确	一个	地方	合身	为了	一个	王子	.

他被这里的富丽堂皇所震撼——每个房间似乎都装饰着金银财宝和精美的物品——因为这的确是一个适合王子居住的地方。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

While	he	was	looking	and	wondering	,
尽管	他	曾是	寻找	和	好奇	,

当他四处张望、疑惑不解时，

[ðə; ði] [vaɪnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [piːpt]

the	vines	before	him	were	parted	and	the	fair	face	of	a	young	girl	peeped
这	藤蔓	前	他	是	分手了	和	这	公平的	脸	的	一个	年轻的	女孩	偷窥

[aʊt] .

out	.
出去	.

他面前的藤蔓分开，露出一张年轻女孩的漂亮脸庞。

" ['noʊb(ə)l]['streɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [duː][nɑːt][laɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['mæstɚz] [bed] ,

"	Noble	stranger	,	"	she	whispered	,	"	do	not	lie	down	on	my	master's	bed	,
"	高贵	陌生人	,	"	她	低声说道	,	"	做	不是	说谎	向下	在	我的	硕士学位	床	,

“尊贵的陌生人，”她低声说道，“请不要躺在我主人的床上。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][soʊ]['nevər] [raɪz] [ə'gen] .

for	those	who	do	so	never	rise	again	.
为了	那些	WHO	做	所以	绝不	上升	再次	.

那些这样做的人，永远无法再次崛起。

[flai] [daʊn] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [haɪd] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz]

Fly	down	the	glen	and	hide	yourself	in	the	deep	woods
飞	向下	这	格伦	和	隐藏	你自己	在	这	深的	树林

飞下山谷，藏身于茂密的森林中。

[er] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr] [els] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

ere	he	returns	,	or	else	there	will	be	no	escape	for	you	.	"
埃雷	他	返回	,	或者	别的	那里	将要	是	不	逃脱	为了	你	.	"

在他回来之前，否则你将无处可逃。

" [huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] , [fer] ['meɪd(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt]

"	Who	is	your	master	,	fair	maiden	,	that	I	should	be	afraid	of	him	?	"	asked
"	WHO	是	你的	掌握	,	公平的	少女	,	那	我	应该	是	害怕的	的	他	?	"	问

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

Theseus	.
忒修斯	.

“美丽的姑娘，你的主人是谁？我竟会害怕他？”忒修斯问道。

" [men] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [prəu'krʌstiːz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['stretʃər] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [loʊ]

"	Men	call	him	Procrustes	,	or	the	Stretcher	,	"	said	the	girl	-	and	she	talked	low
"	男人	称呼	他	普罗克鲁斯忒斯	,	或者	这	担架	,	"	说	这	女孩	-	和	她	谈话	低的

[ænd; ənd] [fæst] .

and	fast	.
和	快速地	.

“人们称他为普罗克鲁斯忒斯，或者叫他‘担架者’，”女孩说着，声音低沉而快速。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .

"	He	is	a	robber	.
"	他	是	一个	强盗	.

“他是个强盗。”

[hiː; hi] [brɪŋz] ['hɪðər] [ɔːl] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [faindz] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

He	brings	hither	all	the	strangers	that	he	finds	traveling	through	the	mountains	.
他	带来	这里	全部	这	陌生人	那	他	发现	旅行	通过	这	山脉	.

他把所有在山中旅行时遇到的陌生人都带到这里。

[hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [bed] .

He	puts	them	on	his	iron	bed	.
他	放置	他们	在	他的	铁	床	.

他把它们放在他的铁床上。

[hiː; hi] [rɑːbz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] .

He	robs	them	of	all	they	have	.
他	抢劫	他们	的	全部	他们	有	.

他夺走了他们的一切。

[noʊ] [wʌn] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['evər] [goʊz] [aʊt] [ə'gen] . "

No	one	who	comes	into	his	house	ever	goes	out	again	.	"
不	一	WHO	来	进入	他的	房子	曾经	去	出去	再次	.	"

凡是进过他家的人，再也出不来了。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stretʃər] ?

"	Why	do	they	call	him	the	Stretcher	?
"	为什么	做	他们	称呼	他	这	担架	?

为什么他们叫他“担架员”?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['aɪərn] [bed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ? " [æskt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ɪn] [noʊ] [waɪz] [ə'lɑːrmd] .

And	what	is	that	iron	bed	of	his	?	"	asked	Theseus	,	in	no	wise	alarmed	.
和	什么	是	那	铁	床	的	他的	?	"	问	忒修斯	,	在	不	明智的	惊慌	.

“那他的铁床是什么？”忒修斯问道，语气中丝毫没有惊慌。

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][fɪts] [ɔːl] [gests] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;

"	Did	he	not	tell	you	that	it	fits	all	guests	?	"	said	the	girl	;
"	做过	他	不是	告诉	你	那	它	适合	全部	客人	?	"	说	这	女孩	;

“他没告诉你这间屋子能容纳所有客人吗？”女孩说；

" [ænd; ənd][moʊst]['truːli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɪt][ðem; ðəm] .

"	and	most	truly	it	does	fit	them	.
"	和	最多	真的	它	做	合身	他们	.

“而且这确实很适合他们。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ]['trævələr] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] ,

For	if	a	traveler	is	too	long	,
为了	如果	一个	游客	是	也	长的	,

如果旅行者的行程太长，

[prəu'krʌstiːz] [hjuː] [ɔːf][hɪz; ɪz][legz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;

Procrustes	hews	off	his	legs	until	he	is	of	the	right	length	;
普罗克鲁斯忒斯	休斯	离开	他的	腿	直到	他	是	的	这	正确的	长度	;

普罗克鲁斯图斯砍掉自己的双腿，直到达到合适的长度；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] [gests] ,

but	if	he	is	too	short	,	as	is	the	case	with	most	guests	,
但	如果	他	是	也	短的	,	作为	是	这	案件	和	最多	客人	,

但如果他个子太矮，就像大多数客人一样，

[ðen] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][roʊps] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

then	he	stretches	his	limbs	and	body	with	ropes	until	he	is	long	enough	.
然后	他	伸展	他的	四肢	和	身体	和	绳索	直到	他	是	长的	足够的	.

然后他用绳子拉伸四肢和身体，直到身体足够长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [men] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stretʃər] . "

It	is	for	this	reason	that	men	call	him	the	Stretcher	.	"
它	是	为了	这	原因	那	男人	称呼	他	这	担架	.	"

正因如此，人们才称他为“担架员”。

" [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stretʃər] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ;

"	Methinks	that	I	have	heard	of	this	Stretcher	before	,	"	said	Theseus	;
"	我觉得	那	我	有	听到	的	这	担架	前	,	"	说	忒修斯	;

“我想我以前听说过这个担架员，”忒修斯说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [i'luːsis] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	then	he	remembered	that	some	one	at	Eleusis	had	warned	him	to
和	然后	他	记得	那	一些	一	在	埃琉西斯	有	警告	他	到

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli] ['rɑːbər] ,

beware	of	the	wily	robber	,
提防	的	这	狡猾的	强盗	,

然后他想起埃琉西斯有人曾警告过他要提防狡猾的强盗。

[prəu'krʌstiːz] , [huː] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] [glen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrnz] [piːks] [ænd; ənd] ['lʊrd] ['trævəlɝz, 'trævlɝz]

Procrustes	,	who	lurked	in	the	glens	of	the	Parnes	peaks	and	lured	travelers
普罗克鲁斯忒斯	,	WHO	潜伏	在	这	格伦斯	的	这	帕尔内斯	高峰	和	诱饵	旅行者

['ɪntuː][hɪz; ɪz][den] .

into	his	den	.
进入	他的	丹	.

普罗克鲁斯忒斯潜伏在帕尔内斯山峰的峡谷中，引诱旅行者进入他的巢穴。

" [hɑːrk] ! [hɑːrk] !

"	Hark	!	hark	!
"	听着	!	听着	!

听！听！

" ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**whispered**	**the**	**girl**	**.**
"	低声说道	这	女孩	.

“女孩低声说道。”

" [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	**I**	**hear**	**him**	**coming**	**!**
"	我	听到	他	未来	!

我听到他来了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] [liːvz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

"	**And**	**the**	**vine**	**leaves**	**closed**	**over**	**her**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
"	和	这	藤	树叶	关闭	超过	她	隐藏	-	地方	.

葡萄藤的叶子合拢，遮住了她的藏身之处。

[ðə; ði] ['veri] [nekst]['moʊmənt][prəu'krʌstiːz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	**very**	**next**	**moment**	**Procrustes**	**stood**	**in**	**the**	**door**	**,**
这	非常	下一个	片刻	普罗克鲁斯忒斯	站立	在	这	门	,

就在下一刻，普罗克鲁斯忒斯站在了门口。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

bowing	**and**	**smiling**	**as**	**though**	**he**	**had**	**never**	**done**	**any**	**harm**	**to**	**his**	**fellow**
鞠躬	和	微笑	作为	尽管	他	有	绝不	完毕	任何	伤害	到	他的	同伴

[men] .

men	**.**
男人	.

他鞠躬微笑，仿佛从未伤害过他的同胞。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][bed][ɪz] ['redi] ,

"	**My**	**dear**	**young**	**friend**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	"	**the**	**bed**	**is**	**ready**	**,**
"	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	"	他	说	,	"	这	床	是	准备好	,

“我亲爱的年轻朋友，”他说，“床已经准备好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

and	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**way**	**.**
和	我	将要	展示	你	这	方式	.

我会为你指路。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][næp] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] ,

After	**you**	**have**	**taken**	**a**	**pleasant**	**little**	**nap**	**,**	**we**	**will**	**sit**	**down**	**at**	**table**	**,**
后	你	有	已采取	一个	令人愉快的	小的	午睡	,	我们	将要	坐	向下	在	桌子	,

您小憩片刻后，我们将在餐桌旁坐下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	**you**	**may**	**tell**	**me**	**of**	**the**	**wonderful**	**things**	**which**	**you**	**have**	**seen**	**in**	**the**
和	你	可能	告诉	我	的	这	精彩的	事物	哪个	你	有	已见	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trævlz] .

course	**of**	**your**	**travels**	**.**
课程	的	你的	旅行	.

你可以告诉我你在旅途中所看到的奇妙事物。

" ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

"	**Theseus**	**arose**	**and**	**followed**	**his**	**host**	**;**	**and**	**when**	**they**	**had**	**come**	**into**
"	忒修斯	出现	和	随后	他的	主持人	;	和	什么时候	他们	有	来	进入

[æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] ,

an	**inner**	**chamber**	**,**
一个	内	房间	,

“忒修斯起身跟随他的主人；当他们进入一间内室时，

[ðer; ðər] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bedsted] , [ʌv; əv]['aɪərn] , ['veri] ['kjʊriəsli] [rɔːt] ,

there	**,**	**surely**	**enough**	**,**	**was**	**the**	**bedstead**	**,**	**of**	**iron**	**,**	**very**	**curiously**	**wrought**	**,**
那里	,	一定	足够的	,	曾是	这	床架	,	的	铁	,	非常	奇怪的是	锻	,

果然，那里摆着一张铁床架，造型非常奇特。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːft] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

and	upon	it	a	soft	couch	which	seemed	to	invite	him	to	lie	down	and
和	之上	它	一个	柔软的	长椅	哪个	似乎	到	邀请	他	到	说谎	向下	和

[rest] .

rest	.
休息	.

上面有一张柔软的沙发，仿佛在邀请他躺下休息。

[bʌt; bət]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] ,

But	Theseus	,	peering	about	,
但	忒修斯	,	窥视	关于	,

但忒修斯四处张望，

[sɔː] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['pʊliz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ;

saw	the	ax	and	the	ropes	with	cunning	pulleys	lying	hidden	behind	the	curtains	;
锯	这	斧头	和	这	绳索	和	狡猾	滑轮	说谎	隐	在后面	这	窗帘	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

and	he	saw	,
和	他	锯	,

他看见斧头和带有巧妙滑轮的绳索藏在窗帘后面；他看见，

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] .

too	,	that	the	floor	was	covered	with	stains	of	blood	.
也	,	那	这	地面	曾是	涵盖	和	污渍	的	血	.

此外，地板上还沾满了血迹。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [prəu'krʌstiːz] ,

"	Now	,	my	dear	young	friend	,	"	said	Procrustes	,
"	现在	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	"	说	普罗克鲁斯忒斯	,

“现在，我亲爱的年轻朋友，”普罗克鲁斯忒斯说道，

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [iːz] ;

"	I	pray	you	to	lie	down	and	take	your	ease	;
"	我	祈祷	你	到	说谎	向下	和	拿	你的	舒适	;

“请你躺下休息；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd][ɑːr; ər] [feɪnt] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [rest]

for	I	know	that	you	have	traveled	far	and	are	faint	from	want	of	rest
为了	我	知道	那	你	有	旅行	远的	和	是	头晕的	从	想	的	休息

[ænd; ənd] [sliːp] .

and	sleep	.
和	睡觉	.

因为我知道你远行而来，并且因缺乏休息和睡眠而感到疲倦。

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] [swiːt] ['slʌmbər] [ˌəuvə'teiks] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [noʊ]

Lie	down	,	and	while	sweet	slumber	overtakes	you	,	I	will	have	a	care	that	no
说谎	向下	,	和	尽管	甜的	睡眠	超越	你	,	我	将要	有	一个	关心	那	不

[ʌn'siːmli] [nɔɪz] ,

unseemly	noise	,
不体面的	噪音	,

躺下吧，在你沉入甜美的梦乡时，我会注意不发出任何不雅的噪音。

[nɔːr] ['bʌzɪŋ] [flaɪ] , [nɔːr] ['veksɪŋ] [næt] [dɪ'stəːbz] [jʊr; jər] [drɪːmz] . "

nor	buzzing	fly	,	nor	vexing	gnat	disturbs	your	dreams	.	"
也不	嗡嗡声	飞	,	也不	令人恼火	小飞虫	扰乱	你的	梦境	.	"

嗡嗡作响的苍蝇，烦人的蚊蚋，都无法打扰你的美梦。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [bed] ? " [æskt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

"	Is	this	your	wonderful	bed	?	"	asked	Theseus	.
"	是	这	你的	精彩的	床	?	"	问	忒修斯	.

“这就是你那张美妙的床吗？”忒修斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [prəu'krʌstiːz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" It is , " answered Procrustes , " and you need but to lie down upon it ,
" 它 是 , " 回答 普罗克鲁斯忒斯 , " 和 你 需要 但 到 说谎 向下 之上 它 ,

“的确如此，”普罗克鲁斯忒斯回答说，“你只需要躺在上面就行了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] . "
and it will fit you perfectly . "
和 它 将要 合身 你 完美 . "

它非常适合你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,
" But you must lie upon it first , " said Theseus ,
" 但 你 必须 说谎 之上 它 第一的 , " 说 忒修斯 ,

“但你必须先躺在上面，”忒修斯说。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [ɪt'self][tuː; tə][jʊr; jər] ['stætʃər] . "
" and let me see how it will fit itself to your stature . "
" 和 让 我 看 如何 它 将要 合身 本身 到 你的 身材 . "

“让我看看它是否适合您的身材。”

" [ɑː] , [noʊ] , " [sed] [prəu'krʌstiːz] , " [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [spel] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] ,
" Ah , no , " said Procrustes , " for then the spell would be broken ,
" 啊 , 不 , " 说 普罗克鲁斯忒斯 , " 为了 然后 这 拼写 会 是 破碎的 ,

“啊，不，”普罗克鲁斯忒斯说，“因为那样魔法就会失效。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] ['æʃi] [peɪl] .
" and as he spoke his cheeks grew ashy pale .
" 和 作为 他 辐 他的 脸颊 生长 灰烬 苍白 .

“他说话的时候，脸颊变得苍白如灰。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ;
" But I tell you , you must lie upon it , " said Theseus ;
" 但 我 告诉 你 , 你 必须 说谎 之上 它 , " 说 忒修斯 ;

“但我告诉你，你必须躺在上面，”忒修斯说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs]
and he seized the trembling man around the waist and threw him by force
和 他 查获 这 发抖 男人 大约 这 腰部 和 扔 他 经过 力量
[ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .
upon the bed .
之上 这 床 .

他一把抓住那颤抖的男人的腰，用力把他扔到床上。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] ['aɪərn][ɑːrmz] [riːtʃt]
And no sooner was he prone upon the couch than curious iron arms reached
和 不 很快 曾是 他 易于 之上 这 长椅 比 好奇的 铁 武器 达到
[aʊt][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
out and clasped his body in their embrace and held him down so that he
出去 和 紧握 他的 身体 在 他们的 拥抱 和 握住 他 向下 所以 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .
could not move hand or foot .
可以 不是 移动 手 或者 脚 .

他刚一躺倒在沙发上，就伸出一双奇特的铁臂，将他的身体紧紧抱住，把他按住，使他动弹不得。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ;
The wretched man shrieked and cried for mercy ;
这 可怜 男人 尖叫 和 哭 为了 怜悯 ;

那个可怜的人尖叫着哭喊着求饶；

[bʌt; bət]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
but Theseus stood over him and looked him straight in the eye .
但 忒修斯 站立 超过 他 和 看起来 他 直的 在 这 眼睛 .

但忒修斯站在他面前，直视着他的眼睛。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [gests] [laɪ] [daʊn] ?

"	Is	this	the	kind	of	bed	on	which	you	have	your	guests	lie	down	?
"	是	这	这	种类	的	床	在	哪个	你	有	你的	客人	说谎	向下	?

“你们会安排客人睡这种床吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət][prəu'krʌstiːz] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	Procrustes	answered	not	a	word	.
但	普罗克鲁斯忒斯	回答	不是	一个	单词	.

但普罗克鲁斯提斯一言不发。

[ðen] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊliz] ,

Then	Theseus	brought	out	the	ax	and	the	ropes	and	the	pulleys	,
然后	忒修斯	带来	出去	这	斧头	和	这	绳索	和	这	滑轮	,

于是忒修斯拿出了斧头、绳索和滑轮。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	asked	him	what	they	were	for	,	and	why	they	were	hidden	in	the
和	问	他	什么	他们	是	为了	,	和	为什么	他们	是	隐	在	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

然后问他这些东西是做什么用的，为什么藏在房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [wiːp] .

He	was	still	silent	,	and	could	do	nothing	now	but	tremble	and	weep	.
他	曾是	仍然	沉默的	,	和	可以	做	没有什么	现在	但	颤抖	和	哭泣	.

他依然沉默不语，现在除了颤抖和哭泣之外，什么也做不了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

"	Is	it	true	,	"	said	Theseus	,
"	是	它	真的	,	"	说	忒修斯	,

“这是真的吗？”忒修斯问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lʊrd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz]['ɪntuː][jʊr; jər][den]['oʊnli][tuː; tə][rɑːb]

"	that	you	have	lured	hundreds	of	travelers	into	your	den	only	to	rob
"	那	你	有	诱饵	数百	的	旅行者	进入	你的	丹	仅有的	到	抢

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“你引诱数百名旅客进入你的巢穴，只是为了抢劫他们？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][wɔːnt][tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bed] ,

Is	it	true	that	it	is	your	wont	to	fasten	them	in	this	bed	,
是	它	真的	那	它	是	你的	惯于	到	系	他们	在	这	床	,

你真的习惯把它们绑在这张床上吗?

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːp] [ɔːf][ðer; ðər][legz][ɔːr] [stretʃ] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪt][ðə; ði]['aɪərn] [freɪm] ?

and	then	chop	off	their	legs	or	stretch	them	out	until	they	fit	the	iron	frame	?
和	然后	劈	离开	他们的	腿	或者	拉紧	他们	出去	直到	他们	合身	这	铁	框架	?

然后砍掉它们的腿，或者把它们的腿拉长，直到它们能塞进铁架里?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] [truː] ? "

Tell	me	,	is	this	true	?	"
告诉	我	,	是	这	真的	?	"

告诉我，这是真的吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
" It is true !
" 它 是 真的 !

“是真的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
it is true !
它 是 真的 !

是真的!

" ['sɒbd] [prəu'krʌstiːz] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ['kaɪndli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [let]
" sobbed Procrustes ; " and now kindly touch the spring above my head and let
" 啜泣 普罗克鲁斯忒斯 ; " 和 现在 亲切地 触碰 这 春天 多于 我的 头 和 让
[ˌem 'iː][goʊ] ,
me go ,
我 去 ,

“普罗克鲁斯忒斯抽泣着说：‘现在请你轻轻碰一下我头顶上的泉水，放我走吧。’”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] .
and you shall have everything that I possess .
和 你 将 有 一切 那 我 具有 .

你将拥有我的一切。

" [bʌt; bət]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" But Theseus turned away .
" 但 忒修斯 转向 离开 .

但忒修斯转身离开了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd]
" You are caught , " he said , " in the trap which you set for others and
" 你 是 捕捉 , " 他 说 , " 在 这 陷阱 哪个 你 放 为了 其他的 和
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“你落入了陷阱，”他说，“这个陷阱是你为别人和我设下的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɜːrsi][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃoʊz] [noʊ]['mɜːrsi] ;
There is no mercy for the man who shows no mercy ;
那里 是 不 怜悯 为了 这 男人 WHO 演出 不 怜悯 ;

不怜悯他人的人，也不会得到怜悯。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" and he went out of the room ,
" 和 他 去 出去 的 这 房间 ,

然后他就走出了房间。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kruːəl] [dɪ'vaɪs] .
and left the wretch to perish by his own cruel device .
和 左边 这 可怜虫 到 沦 经过 他的 自己的 残忍的 设备 .

然后任由那可怜的人死于他自己残忍的手段。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][goʊld]
Theseus looked through the house and found there great wealth of gold
忒修斯 看起来 通过 这 房子 和 成立 那里 伟大的 财富 的 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [prəu'krʌstiːz][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][st'reɪndʒəz]
and silver and costly things which Procrustes had taken from the strangers
和 银 和 昂贵 事物 哪个 普罗克鲁斯忒斯 有 已采取 从 这 陌生人
[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
who had fallen into his hands .
WHO 有 倒下 进入 他的 双手 .

忒修斯在屋里四处查看，发现里面有大量的金银财宝和贵重物品，这些都是普罗克鲁斯忒斯从落入他手中的陌生人那里夺来的。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

He	went	into	the	dining	hall	,
他	去	进入	这	用餐	大厅	,

他走进餐厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] [ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd]

and	there	indeed	was	the	table	spread	with	a	rich	feast	of	meats	and
和	那里	的确	曾是	这	桌子	传播	和	一个	富有的	盛宴	的	肉类	和

[drɪŋks] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [kɪŋ] [wʊd] [skɔːrn] ;

drinks	and	delicacies	such	as	no	king	would	scorn	;
饮料	和	美味佳肴	这样的	作为	不	国王	会	轻蔑	;

餐桌上确实摆满了丰盛的肉类、饮料和美味佳肴，连国王都不会嫌弃；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði][hoʊst] ,

but	there	was	a	seat	and	a	plate	for	only	the	host	,
但	那里	曾是	一个	座位	和	一个	盘子	为了	仅有的	这	主持人	,

但座位和餐盘却只留给了主人。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [gests] .

and	none	at	all	for	guests	.
和	没有任何	在	全部	为了	客人	.

客人则完全没有这项服务。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [fer] [feɪs] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][hæd; həd] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ]

Then	the	girl	whose	fair	face	Theseus	had	seen	among	the	vines	,	came	running
然后	这	女孩	谁	公平的	脸	忒修斯	有	已见	之中	这	藤蔓	,	来了	跑步

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

into	the	house	;
进入	这	房子	;

这时，忒修斯在葡萄藤间看到的那位容貌姣好的少女跑进了屋子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hændz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [θæŋkt]

and	she	seized	the	young	hero's	hands	and	blessed	and	thanked
和	她	查获	这	年轻的	英雄们	双手	和	蒙福	和	谢谢

[hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][prəu'krʌstiːz] .

him	because	he	had	rid	the	world	of	the	cruel	Procrustes	.
他	因为	他	有	摆脱	这	世界	的	这	残忍的	普罗克鲁斯忒斯	.

她抓住这位年轻英雄的手，祝福他并感谢他，因为他为世人除掉了残暴的普罗克鲁斯忒斯。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

"	Only	a	month	ago	,	"	she	said	,	"	my	father	,	a	rich	merchant	of	Athens	,
"	仅有的	一个	月	前	,	"	她	说	,	"	我的	父亲	,	一个	富有的	商人	的	雅典	,

“就在一个月前，”她说，“我的父亲，一位雅典的富商，

[wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tɔːrdz] [i'luːsis] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	traveling	towards	Eleusis	,	and	I	was	with	him	,
曾是	旅行	向	埃琉西斯	,	和	我	曾是	和	他	,

他当时正前往埃琉西斯，我和他在一起。

['hæpi] [ænd; ənd] [ker] - [friː] [æz; əz] ['eni] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] .

happy	and	care	-	free	as	any	bird	in	the	green	woods	.
快乐的	和	关心	-	自由的	作为	任何	鸟	在	这	绿色的	树林	.

像绿林中的鸟儿一样快乐无忧。

[ðɪs] ['rɑːbər] ['lʊrd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz][den] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [goʊld][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

This	robber	lured	us	into	his	den	,	for	we	had	much	gold	with	us	.
这	强盗	诱饵	我们	进入	他的	丹	,	为了	我们	有	很多	金子	和	我们	.

这个强盗引诱我们进入他的巢穴，因为我们身上有很多金子。

[maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [stretʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['aɪərn][bed] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

My	father	,	he	stretched	upon	his	iron	bed	;	but	me	,	he	made	his	slave	.
我的	父亲	,	他	拉伸	之上	他的	铁	床	;	但	我	,	他	制成	他的	奴隶	.

我的父亲躺在他的铁床上；而我，却成了他的奴隶。

" [ðen] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Then	Theseus	called	together	all	the	inmates	of	the	house	,
"	然后	忒修斯	称为	一起	全部	这	囚犯	的	这	房子	,

于是忒修斯把屋里所有的住户都召集了起来，

[pʊr] [retʃiz] [huːm] [prəu'krʌstiːz][hæd; həd] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ;

poor	wretches	whom	Procrustes	had	forced	to	serve	him	;
贫穷的	可怜虫	谁	普罗克鲁斯忒斯	有	强制	到	服务	他	;

那些被普罗克鲁斯强迫为他服务的可怜虫；

[ænd; ənd][hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['rɑːbərz] [spɔɪlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	he	parted	the	robber's	spoils	among	them	and	told	them	that	they
和	他	分手了	这	强盗的	战利品	之中	他们	和	讲述	他们	那	他们

[wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][goʊ] ['wersoʊˌevər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

were	free	to	go	wheresoever	they	wished	.
是	自由的	到	去	无论在何处	他们	希望	.

他将强盗的赃物分给了他们，并告诉他们可以自由地去任何他们想去的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

And	on	the	next	day	he	went	on	,
和	在	这	下一个	天	他	去	在	,

第二天他继续前行，

[θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['krʊkɪd] [weɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

through	the	narrow	crooked	ways	among	the	mountains	and	hills	,
通过	这	狭窄的	歪	方式	之中	这	山脉	和	丘陵	,

穿过山峦间狭窄曲折的小路，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sɪti]

and	came	at	last	to	the	plain	of	Athens	,	and	saw	the	noble	city
和	来了	在	最后的	到	这	清楚的	的	雅典	,	和	锯	这	高贵	城市

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最后来到了雅典平原，看到了这座宏伟的城市，

[ɪn][ɪts] [mɪdst] , [ðə; ði] ['rɑːki] [haɪt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θiːnə] [stʊd] ; [ænd; ənd] ,

in	its	midst	,	the	rocky	height	where	the	great	Temple	of	Athena	stood	;	and	,
在	它是	中间	,	这	岩石	高度	在哪里	这	伟大的	寺庙	的	雅典娜	站立	;	和	,

在它的中心，耸立着雅典娜神庙所在的岩石高地；而且，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

a	little	way	from	the	temple	,	he	saw	the	white	walls	of	the	palace	of
一个	小的	方式	从	这	寺庙	,	他	锯	这	白色的	墙壁	的	这	宫殿	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

离寺庙不远，他就看到了国王宫殿的白色墙壁。

[wen] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [went] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

When	Theseus	entered	the	city	and	went	walking	up	the	street	everybody
什么时候	忒修斯	进入	这	城市	和	去	步行	向上	这	街道	大家

['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði] [tɔːl] ,

wondered	who	the	tall	,
想知道	WHO	这	高的	,

当忒修斯进入城里，沿着街道走去时，每个人都想知道这个高个子是谁。

[fer] [juːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

fair	youth	could	be	.
公平的	青年	可以	是	.

公平的年轻人可能会是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

But	the	fame	of	his	deeds	had	gone	before	him	,
但	这	名声	的	他的	契约	有	已消失	前	他	,

但他的功绩早已传遍四方。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [huː] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði]

and	soon	it	was	whispered	that	this	was	the	hero	who	had	slain	the
和	很快	它	曾是	低声说道	那	这	曾是	这	英雄	WHO	有	被杀	这

[ˈrɔbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrkiən] [æt; ət] [iˈluːsis] [ænd; ənd]

robbers	in	the	mountains	and	had	wrestled	with	Cercyon	at	Eleusis	and
强盗	在	这	山脉	和	有	摔跤	和	瑟西翁	在	埃琉西斯	和

[hæd; həd] [kɔːt] [prəuˈkrʌstiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌnɪŋ] [træp] .

had	caught	Procrustes	in	his	own	cunning	trap	.
有	捕捉	普罗克鲁斯忒斯	在	他的	自己的	狡猾	陷阱	.

很快，人们便窃窃私语说，这位英雄曾在山中杀死强盗，在埃琉西斯与刻耳刻翁搏斗，并用他自己设下的狡猾陷阱捉住了普罗克鲁斯忒斯。

" [tel] [ˌjuː ˈes][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

"	Tell	us	no	such	thing	!
"	告诉	我们	不	这样的	事物	!

“别跟我们说这种话！”

" [sed] [sʌm; səm] [ˈbutʃəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈloʊdɪd] [kɑːrts][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] .

"	said	some	butchers	who	were	driving	their	loaded	carts	to	market	.
"	说	一些	屠夫	WHO	是	驾驶	他们的	已加载	购物车	到	市场	.

“一些赶着装满货物的推车去市场的肉贩说道。”

" [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [swiːt] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt]

"	The	lad	is	better	suited	to	sing	sweet	songs	to	the	ladies	than	to	fight
"	这	小伙子	是	更好的	适合	到	唱歌	甜的	歌曲	到	这	女士们	比	到	斗争

[ˈrɔbəz] [ænd; ənd] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaiənts] . "

robbers	and	wrestle	with	giants	.	"
强盗	和	搏斗	和	巨人	.	"

“这孩子更适合为姑娘们唱甜言蜜语，而不是去抓强盗、跟巨人搏斗。”

" [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [blæk] [her] !

"	See	his	silken	black	hair	!
"	看	他的	丝	黑色的	头发	!

“看看他那丝滑的黑发！”

" [sed] [wʌn] .

"	said	one	.
"	说	一	.

“其中一人说道。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrlɪʃ] [feɪs] ! " [sed] [əˈnʌðər] .

"	And	his	girlish	face	!	"	said	another	.
"	和	他的	少女	脸	!	"	说	其他	.

“还有他那张少女般的脸！”另一个人说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] [ˈdæŋglɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ! " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .

"	And	his	long	coat	dangling	about	his	legs	!	"	said	a	third	.
"	和	他的	长的	外套	悬挂	关于	他的	腿	!	"	说	一个	第三	.

“还有他那件长外套，都垂到腿上了！”第三个人说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən]['sænd(ə)lz] ! " [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

"	And	his	golden	sandals	!	"	said	a	fourth	.
"	和	他的	金的	凉鞋	!	"	说	一个	第四	.

“还有他的金凉鞋！”第四个人说道。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [læft] [ðə; ði][fɜ:rst] ;

"	Ha	!	ha	!	"	laughed	the	first	;
"	哈	!	哈	!	"	笑了	这	第一的	;

“哈哈！”第一个人大笑起来；

" [aɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	I	wager	that	he	never	lifted	a	ten	-	pound	weight	in	his	life	.
"	我	赌注	那	他	绝不	抬起	一个	十	-	磅	重量	在	他的	生活	.

我敢打赌他这辈子都没举起过十磅重的杠铃。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rlɪŋ] [oʊld] [saɪrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] !

Think	of	such	a	fellow	as	he	hurling	old	Sciron	from	the	cliffs	!
思考	的	这样的	一个	同伴	作为	他	投掷	老的	西龙	从	这	悬崖	!

想象一下，他竟然把老斯基隆从悬崖上扔下去！

['nɑ:nsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

" ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t]

"	Theseus	heard	all	this	talk	as	he	strode	along	,	and	it	angered	him	not
"	忒修斯	听到	全部	这	讲话	作为	他	大步走	沿着	,	和	它	愤怒	他	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

a	little	;
一个	小的	;

“忒修斯边走边听见了这一切议论，这让他非常生气；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['æθənz] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['butʃəz] .

but	he	had	not	come	to	Athens	to	quarrel	with	butchers	.
但	他	有	不是	来	到	雅典	到	争吵	和	屠夫	.

但他来雅典并非是为了和屠夫们争吵。

[wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][kɑ:rt] , [ænd; ənd] ,

Without	speaking	a	word	he	walked	straight	up	to	the	foremost	cart	,	and	,
没有	请讲	一个	单词	他	步行	直的	向上	到	这	首先	大车	,	和	,

他一言不发，径直走到最前面的货车前，然后

[bɪ'fɔ:r] [ɪts]['draɪvər][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

before	its	driver	had	time	to	think	,
前	它是	司机	有	时间	到	思考	,

还没等司机反应过来，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:təd] [ɑ:ks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hɔ:ld] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,

took	hold	of	the	slaughtered	ox	that	was	being	hauled	to	market	,
采取	抓住	的	这	屠杀	牛	那	曾是	存在	拖拽	到	市场	,

他抓住那头正被运往市场的宰杀牛，

[ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'jɑ:nd] .

and	hurled	it	high	over	the	tops	of	the	houses	into	the	garden	beyond	.
和	投掷	它	高的	超过	这	最高额	的	这	房屋	进入	这	花园	超过	.

然后把它高高抛过屋顶，落到后面的花园里。

[ðen] [hi:; hi][dɪd] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksn][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði][θɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ]

Then	he	did	likewise	with	the	oxen	in	the	second	,	the	third	,	and	the	fourth
然后	他	做过	同样地	和	这	牛	在	这	第二	,	这	第三	,	和	这	第四

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

然后，他又用同样的方法处理了第二辆、第三辆和第四辆马车上的牛。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['strɪkən] ['butʃəz]

and	,	turning	about	,	went	on	his	way	,	and	left	the	wonder	-	stricken	butchers
和	,	转弯	关于	,	去	在	他的	方式	,	和	左边	这	想知道	-	受打击的	屠夫

['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

staring	after	him	,
凝视	后	他	,

然后，他转身继续前行，留下目瞪口呆的屠夫们呆呆地望着他的背影。

['spiːtʃləs] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

speechless	,	in	the	street	.
无言	,	在	这	街道	.

哑口无言，呆立在街头。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] , ['rɑːki] [hɪl] ,

He	climbed	the	stairway	which	led	to	the	top	of	the	steep	,	rocky	hill	,
他	攀登	这	楼梯	哪个	引领	到	这	顶部	的	这	陡	,	岩石	爬坡道	,

他爬上了通往陡峭岩石山顶的阶梯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	heart	beat	fast	in	his	bosom	as	he	stood	on	the	threshold	of	his
和	他的	心	打	快速地	在	他的	怀	作为	他	站立	在	这	临界点	的	他的

['fɑːðɚz] ['pæləs] .

father's	palace	.
父亲的	宫殿	.

站在父亲宫殿的门槛上，他的心脏怦怦直跳。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	Where	is	the	king	?
"	在哪里	是	这	国王	?

国王在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

"	he	asked	of	the	guard	.
"	他	问	的	这	警卫	.

他问警卫。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	You	cannot	see	the	king	,	"	was	the	answer	;	"	but	I	will	take	you	to	his
"	你	不能	看	这	国王	,	"	曾是	这	回答	;	"	但	我	将要	拿	你	到	他的

['nefjuːz] .

nephews	.
侄子们	.

“你不能见国王，”对方回答说，“但我会带你去见他的侄子们。”

" [ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːst] [hɔːl] ,

"	The	man	led	the	way	into	the	feast	hall	,
"	这	男人	引领	这	方式	进入	这	盛宴	大厅	,

“那人带头走进宴会厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['kʌznz] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	there	Theseus	saw	his	fifty	cousins	sitting	about	the	table	,
和	那里	忒修斯	锯	他的	五十	表兄弟姐妹	坐着	关于	这	桌子	,

忒修斯看见他的五十个堂兄弟围坐在桌旁。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] ;

and	eating	and	drinking	and	making	merry	;
和	吃	和	喝	和	制作	欢乐	;

吃喝玩乐；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['revlrɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['sɪŋɪŋ]

and	there	was	a	great	noise	of	revelry	in	the	hall	,	the	minstrels	singing
和	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	的	狂欢	在	这	大厅	,	这	吟游诗人	歌唱

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

and	playing	,
和	玩耍	,

大厅里一片欢腾，吟游诗人唱歌演奏，热闹非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['gɜːlz] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən] ['prɪnsəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	slave	girls	dancing	,	and	the	half	-	drunken	princes	shouting	and
和	这	奴隶	女孩们	跳舞	,	和	这	一半	-	醉	王子们	喊叫	和

['kəːsɪŋ] .

cursing	.
咒骂	.

还有跳舞的奴隶少女，以及半醉的王子们大声叫喊和咒骂。

[æz; əz]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

As	Theseus	stood	in	the	doorway	,
作为	忒修斯	站立	在	这	门口	,

忒修斯站在门口时，

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋgər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ,

knitting	his	eyebrows	and	clinching	his	teeth	for	the	anger	which	he	felt	,
针织	他的	眉毛	和	锁定胜局	他的	牙齿	为了	这	愤怒	哪个	他	毛毡	,

他眉头紧锁，咬紧牙关，怒火中烧。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːstərz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :

one	of	the	feasters	saw	him	,	and	cried	out	:
一	的	这	盛宴	锯	他	,	和	哭	出去	:

宴席上有人看见他，就喊道：

" [siː] [ðə; ði][tɔːl] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] !

"	See	the	tall	fellow	in	the	doorway	!
"	看	这	高的	同伴	在	这	门口	!

“看，门口那个高个子！”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [hɪr] ?

What	does	he	want	here	?
什么	做	他	想	这里	?

他来这里想做什么?

" - [greɪt] [kɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] ['æθənz] . -

"	'	GREAT	KING	,	'	HE	SAID	,	'	I	AM	A	STRANGER	IN	ATHENS	.	'
"	-	伟大的	国王	,	-	他	说	,	-	我	是	一个	陌生人	在	雅典	.	-

“伟大的国王，”他说，“我是雅典的异乡人。”

" [jes] , [gɜːrl] - [feɪst] ['streɪndʒər] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "

"	Yes	,	girl	-	faced	stranger	,	"	said	another	,	"	what	do	you	want	here	?	"
"	是的	,	女孩	-	面对	陌生人	,	"	说	其他	,	"	什么	做	你	想	这里	?	"

“是的，长着女孩脸的陌生人，”另一个人说，“你来这里做什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

"	I	am	here	,	"	said	Theseus	,
"	我	是	这里	,	"	说	忒修斯	,

“我在这里，”忒修斯说。

" [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['nevər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] . "

"	to	ask	that	hospitality	which	men	of	our	race	never	refuse	to	give	.	"
"	到	问	那	热情好客	哪个	男人	的	我们的	种族	绝不	拒绝	到	给	.	"

“请求我们族人从不拒绝给予的那种热情好客。”

" [nɔːr][duː][wiː; wi] [rɪˈfjuːz] , " [kraɪd] [ðeɪ] .

"	Nor	do	we	refuse	,	"	cried	they	.
"	也不	做	我们	拒绝	,	"	哭	他们	.

“我们也不拒绝！”他们喊道。

" [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gest] . "

"	Come	in	,	and	eat	and	drink	and	be	our	guest	.	"
"	来	在	,	和	吃	和	喝	和	是	我们的	客人	.	"

“请进，吃喝玩乐，尽情享受吧。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	will	come	in	,	"	said	Theseus	,	"	but	I	will	be	the	guest	of	the	king	.
"	我	将要	来	在	,	"	说	忒修斯	,	"	但	我	将要	是	这	客人	的	这	国王	.

“我会进去，”忒修斯说，“但我将是国王的客人。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

"	Never	mind	the	king	,	"	said	one	of	his	cousins	.
"	绝不	头脑	这	国王	,	"	说	一	的	他的	表兄弟姐妹	.

“别理会国王，”他的一位堂兄说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

"	He	is	taking	his	ease	,	and	we	reign	in	his	stead	.
"	他	是	采取	他的	舒适	,	和	我们	在位	在	他的	坚定	.

“他正在安享晚年，我们代他执政。”

" [bʌt; bət]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [stroʊd] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði] [fiːst] [hɔːl] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs]

"	But	Theseus	strode	boldly	through	the	feast	hall	and	went	about	the	palace
"	但	忒修斯	大步走	大胆地	通过	这	盛宴	大厅	和	去	关于	这	宫殿

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

asking	for	the	king	.
问	为了	这	国王	.

“但忒修斯大步穿过宴会厅，在宫殿里四处打听国王的下落。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] ['iːdʒiəs] , ['loʊnli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

At	last	he	found	AEgeus	,	lonely	and	sorrowful	,	sitting	in	an	inner	chamber	.
在	最后的	他	成立	埃格斯	,	孤独	和	悲伤	,	坐着	在	一个	内	房间	.

最后，他发现埃勾斯孤零零地坐在内室里，神情悲伤。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ə'pɑːn]

The	heart	of	Theseus	was	very	sad	as	he	saw	the	lines	of	care	upon
这	心	的	忒修斯	曾是	非常	伤心	作为	他	锯	这	线条	的	关心	之上

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [feɪs] ,

the	old	man's	face	,
这	老的	男人的	脸	,

忒修斯看到老人脸上满是忧虑的皱纹，心中十分悲伤。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] , ['hɔːltɪŋ] [weɪz] .

and	marked	his	trembling	,	halting	ways	.
和	标记	他的	发抖	,	停止	方式	.

并注意到他颤抖、蹒跚的步伐。

" [greɪt] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['æθənz] ,

"	Great	king	,	"	he	said	,	"	I	am	a	stranger	in	Athens	,
"	伟大的	国王	,	"	他	说	,	"	我	是	一个	陌生人	在	雅典	,

“伟大的国王，”他说，“我是雅典的陌生人。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [sʌtʃ]

and	I	have	come	to	you	to	ask	food	and	shelter	and	friendship	such
和	我	有	来	到	你	到	问	食物	和	庇护所	和	友谊	这样的

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['nevər][dɪ'naɪ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ræŋk][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] .

as	I	know	you	never	deny	to	those	of	noble	rank	and	of	your	own	race	.
作为	我	知道	你	绝不	否定	到	那些	的	高贵	秩	和	的	你的	自己的	种族	.
"																
"																
"																

我前来向你们请求食物、住所和友谊，我知道你们从不会拒绝那些出身高贵、与你们同族的人。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	And	who	are	you	,	young	man	?	"	said	the	king	.
"	和	WHO	是	你	,	年轻的	男人	?	"	说	这	国王	.

“年轻人，你是谁？”国王问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	I	am	Theseus	,	"	was	the	answer	.
"	我	是	忒修斯	,	"	曾是	这	回答	.

“我就是忒修斯。”他回答道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[ðə; ðɪ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [huː] [hæz; həz][rɪd][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ['rɔbəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	Theseus	who	has	rid	the	world	of	the	mountain	robbers	,	and	of
这	忒修斯	WHO	有	摆脱	这	世界	的	这	山	强盗	,	和	的

['sɜːrkiən] [ðə; ðɪ] ['reslər] ,

Cercyon	the	wrestler	,
瑟西翁	这	摔跤手	,

忒修斯，他铲除了山贼和摔跤手刻耳刻戎，

[ænd; ənd][ʌv; əv][prəu'krʌstiːz] , [ðə; ðɪ] ['pɪtiləs] ['stretʃər] ? "

and	of	Procrustes	,	the	pitiless	Stretcher	?	"
和	的	普罗克鲁斯忒斯	,	这	无情	担架	?	"

还有那位冷酷无情的担架官普罗克鲁斯忒斯吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ; " [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][oʊld]['troʊɪzɛn] ,

"	I	am	he	,	"	said	Theseus	;	"	and	I	come	from	old	Troezen	,
"	我	是	他	,	"	说	忒修斯	;	"	和	我	来	从	老的	特罗岑	,

“我就是他，”忒修斯说，“我来自古老的特洛曾。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'rɔnik] [siː] .

on	the	other	side	of	the	Saronic	Sea	.
在	这	其他	边	的	这	萨罗尼克	海	.

在萨罗尼克海的另一边。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .

"	The	king	started	and	turned	very	pale	.
"	这	国王	开始	和	转向	非常	苍白	.

国王吓了一跳，脸色变得非常苍白。

" ['troʊɪzɛn] !

"	Troezen	!
"	特罗岑	!

“特罗岑！”

['troʊɪzɛn] !

Troezen	!
特罗岑	!

特罗岑！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðen] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , " [jes] !

Then	checking	himself	,	he	said	,	"	Yes	!
然后	检查	他自己	,	他	说	,	"	是的	!

然后他检查了一下自己，说道："是的！"

[jes] !

yes	!
是的	!

是的!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] , [breɪv] ['streɪndʒər] ,

You	are	welcome	,	brave	stranger	,
你	是	欢迎	,	勇敢的	陌生人	,

不客气，勇敢的陌生人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] [kæn; kən] [gɪv]

to	such	shelter	and	food	and	friendship	as	the	King	of	Athens	can	give
到	这样的	庇护所	和	食物	和	友谊	作为	这	国王	的	雅典	能	给

.

:
.

给予雅典国王所能提供的庇护、食物和友谊。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [bʌt; bət] ['wɪkɪd]

"	Now	it	so	happened	that	there	was	with	the	king	a	fair	but	wicked
"	现在	它	所以	发生	那	那里	曾是	和	这	国王	一个	公平的	但	邪恶

[wɪtʃ] [neɪmd] [mi'diə] ,

witch	named	Medea	,
巫婆	命名	美狄亚	,

"当时国王身边恰巧有一位美丽却邪恶的女巫，名叫美狄亚。"

[huː] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

who	had	so	much	power	over	him	that	he	never	dared	to	do	anything	without
WHO	有	所以	很多	力量	超过	他	那	他	绝不	敢于	到	做	任何事物	没有

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv] .

asking	her	leave	.
问	她	离开	.

她对他拥有如此大的影响力，以至于他未经她的允许，从不敢做任何事。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [raɪt] , [mi'diə] ,

So	he	turned	to	her	,	and	said	:	"	Am	I	not	right	,	Medea	,
所以	他	转向	到	她	,	和	说	:	"	是	我	不是	正确的	,	美狄亚	,

于是他转向她，说道："我说的对吗，美狄亚？"

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['welkəm] ? "

in	bidding	this	young	hero	welcome	?	"
在	投标	这	年轻的	英雄	欢迎	?	"

以何种方式欢迎这位年轻的英雄?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [kɪŋ] ['iːdʒiəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	are	right	,	King	AEgeus	,	"	she	said	;
"	你	是	正确的	,	国王	埃格斯	,	"	她	说	;

"您说得对，埃勾斯国王，"她说;

" [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ʃoʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [jʊr; jər] [gest] ['tʃeɪmbər] ,

"	and	let	him	be	shown	at	once	to	your	guest	chamber	,
"	和	让	他	是	所示	在	一次	到	你的	客人	房间	,

"立刻把他带到你的客房去。"

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rest] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] ['teɪbl] .

that	he	may	rest	himself	and	afterwards	dine	with	us	at	your	own	table	.
那	他	可能	休息	他自己	和	然后	用餐	和	我们	在	你的	自己的	桌子	.

让他好好休息，之后再和我们一起在你们的餐桌上用餐。

" [miˈdiə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [aːts] [huː] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wʌz; wəz] ,

"	Medea	had	learned	by	her	magic	arts	who	Theseus	was	,
"	美狄亚	有	学习	经过	她	魔法	艺术	WHO	忒修斯	曾是	,

美狄亚通过她的魔法得知了忒修斯的真实身份。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['æθənz] ;

and	she	was	not	at	all	pleased	to	have	him	in	Athens	;
和	她	曾是	不是	在	全部	高兴	到	有	他	在	雅典	;

她一点也不乐意他来雅典；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	she	feared	that	when	he	should	make	himself	known	to	the	king	,
为了	她	害怕	那	什么时候	他	应该	制作	他自己	已知	到	这	国王	,

因为她担心，当他向国王表明身份时，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

her	own	power	would	be	at	an	end	.
她	自己的	力量	会	是	在	一个	结尾	.

她的权力也将走到尽头。

[soʊ] , [waɪl] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] ,

So	,	while	Theseus	was	resting	himself	in	the	guest	chamber	,
所以	,	尽管	忒修斯	曾是	休息	他自己	在	这	客人	房间	,

于是，当忒修斯在客房休息时，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['iːdʒɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɪroʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,

she	told	AEgeus	that	the	young	stranger	was	no	hero	at	all	,
她	讲述	埃格斯	那	这	年轻的	陌生人	曾是	不	英雄	在	全部	,

她告诉埃格斯，那个年轻的陌生人根本不是什么英雄。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [hæd; həd] [haɪrd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

but	a	man	whom	his	nephews	had	hired	to	kill	him	,
但	一个	男人	谁	他的	侄子们	有	雇用	到	杀	他	,

但他的侄子们雇来杀他的那个人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪ] .

for	they	had	grown	tired	of	waiting	for	him	to	die	.
为了	他们	有	生长	疲劳的	的	等待	为了	他	到	死	.

因为他们已经厌倦了等待他死去。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ;

The	poor	old	king	was	filled	with	fear	,	for	he	believed	her	words	;
这	贫穷的	老的	国王	曾是	已填	和	害怕	,	为了	他	相信	她	字	;

可怜的老国王心生恐惧，因为他相信了她的话；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	he	asked	her	what	he	should	do	to	save	his	life	.
和	他	问	她	什么	他	应该	做	到	节省	他的	生活	.

他问她，他该怎么做才能保住性命。

" [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	me	manage	it	,	"	she	said	.
"	让	我	管理	它	,	"	她	说	.

“让我来处理吧，”她说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [suːn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

"	The	young	man	will	soon	come	down	to	dine	with	us	.
"	这	年轻的	男人	将要	很快	来	向下	到	用餐	和	我们	.

“这位年轻人很快就会下来和我们一起用餐。”

[aɪ] [wɪl] [drɑːp] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

I	will	drop	poison	into	a	glass	of	wine	,
我	将要	降低	毒	进入	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

我会在一杯酒里下毒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	at	the	end	of	the	meal	I	will	give	it	to	him	.
和	在	这	结尾	的	这	一顿饭	我	将要	给	它	到	他	.

饭后我会把它给他。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['iziə] .

Nothing	can	be	easier	.
没有什么	能	是	更轻松	.

再简单不过了。

" [soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

"	So	,	when	the	hour	came	,	Theseus	sat	down	to	dine	with	the	king	and
"	所以	,	什么时候	这	小时	来了	,	忒修斯	卫星	向下	到	用餐	和	这	国王	和

[mi'diə] ;

Medea	;
美狄亚	;

“于是，到了时候，忒修斯就和国王、美狄亚一起坐下吃饭；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	while	he	ate	he	told	of	his	deeds	and	of	how	he	had
和	尽管	他	吃	他	讲述	的	他的	契约	和	的	如何	他	有

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['dʒaiənts] ,

overcome	the	robber	giants	,
克服	这	强盗	巨人	,

他一边吃一边讲述自己的功绩，以及他如何战胜强盗巨人。

[ænd; ənd] ['sɜːrkiən] [ðə; ði] ['reslər] , [ænd; ənd][prəu'krʌstiːz][ðə; ði] ['pɪtiləs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]

and	Cercyon	the	wrestler	,	and	Procrustes	the	pitiless	;	and	as	the	king
和	瑟西翁	这	摔跤手	,	和	普罗克鲁斯忒斯	这	无情	;	和	作为	这	国王

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

还有摔跤手刻耳库翁，以及冷酷无情的普罗克鲁斯忒斯；国王听着，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] ['streɪndʒli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

his	heart	yearned	strangely	towards	the	young	man	,
他的	心	渴望	奇怪的	向	这	年轻的	男人	,

他的内心竟对那个年轻人产生了一种莫名的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mə'diːəz] ['pɔɪznd] [kʌp] .

and	he	longed	to	save	him	from	Medea's	poisoned	cup	.
和	他	渴望	到	节省	他	从	美狄亚的	中毒	杯子	.

他渴望将他从美狄亚的毒酒杯中救出来。

[ðen] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊstɪd]

Then	Theseus	paused	in	his	talk	to	help	himself	to	a	piece	of	the	roasted
然后	忒修斯	暂停	在	他的	讲话	到	帮助	他自己	到	一个	片	的	这	烤

[miːt] ,

meat	,
肉	,

忒修斯停下讲话，给自己拿了一块烤肉。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	,	as	was	the	custom	of	the	time	,
和	,	作为	曾是	这	风俗	的	这	时间	,

按照当时的惯例，

[druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [kɑːrv] [ˌaɪ ˈtiː] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

drew	**his**	**sword**	**to**	**carve**	**it**	**-**	**for**	**you**	**must**	**remember**	**that**	**all**	**these**	**things**
画	他的	剑	到	雕刻	它	-	为了	你	必须	记住	那	全部	这些	事物

['hæpənd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

happened	**long**	**ago**	**,**
发生	长的	前	,

他拔出剑来刻字——因为你必须记住，所有这些事情都发生在很久以前了。

[bɪˈfɔːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [juːz] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

before	**people**	**had**	**learned**	**to**	**use**	**knives**	**and**	**forks**	**at**	**the**	**table**	**.**
前	人们	有	学习	到	使用	刀具	和	叉子	在	这	桌子	.

在人们学会使用刀叉用餐之前。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [flæʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] ,

As	**the**	**sword**	**flashed**	**from**	**its**	**scabbard**	**,**
作为	这	剑	闪光灯	从	它是	刀鞘	,

剑光一闪，从剑鞘中射出。

['iːdʒiəs] [sɔː] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [iˈniʃəls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

AEgeus	**saw**	**the**	**letters**	**that**	**were**	**engraved**	**upon**	**it**	**-**	**the**	**initials**	**of**	**his**	**own**
埃格斯	锯	这	信件	那	是	刻	之上	它	-	这	首字母	的	他的	自己的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

埃勾斯看到了刻在上面的字母——是他自己名字的首字母。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [soʊ] ['meni]

He	**knew**	**at**	**once**	**that**	**it**	**was**	**the**	**sword**	**which**	**he**	**had**	**hidden**	**so**	**many**
他	知道	在	一次	那	它	曾是	这	剑	哪个	他	有	隐	所以	许多

['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [əˈbʌv] ['troʊzɛn] .

years	**before**	**under**	**the**	**stone**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**above**	**Troezen**	**.**
年	前	在下面	这	石头	在	这	山	边	多于	特罗岑	.

他立刻认出那是他多年前藏在特罗岑上方山坡上石头下的那把剑。

" [maɪ] [sʌn] !

"	**My**	**son**	**!**
"	我的	儿子	!

我的儿子!

[maɪ] [sʌn] !

my	**son**	**!**
我的	儿子	!

我的儿子!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [waɪn]

"	**he**	**cried**	**;**	**and**	**he**	**sprang**	**up**	**and**	**dashed**	**the**	**cup**	**of**	**poisoned**	**wine**
"	他	哭	;	和	他	弹簧	向上	和	虚线	这	杯子	的	中毒	葡萄酒

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	**the**	**table**	**,**
从	这	桌子	,

他大叫一声，猛地跳起来，把桌上的毒酒杯摔在地上。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

and	**flung**	**his**	**arms**	**around**	**Theseus**	**.**
和	扔	他的	武器	大约	忒修斯	.

他一把抱住了忒修斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][glæd] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

It	**was**	**indeed**	**a**	**glad**	**meeting**	**for**	**both**	**father**	**and**	**son**	**,**
它	曾是	的确	一个	高兴的	会议	为了	两个都	父亲	和	儿子	,

对于父子二人来说，这的确是一次令人愉快的重逢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] .

and	they	had	many	things	to	ask	and	to	tell	.
和	他们	有	许多	事物	到	问	和	到	告诉	.

他们有很多问题想问，也有很多话想说。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mi'diə] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv] [ruːl] [wʌz; wəz][pæst] .

As	for	the	wicked	Medea	,	she	knew	that	her	day	of	rule	was	past	.
作为	为了	这	邪恶	美狄亚	,	她	知道	那	她	天	的	规则	曾是	过去的	.

至于邪恶的美狄亚，她知道自己的统治时代已经过去了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['hwɪsld] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃrɪl] [kɔːl] ;

She	ran	out	of	the	palace	,	and	whistled	a	loud	,	shrill	call	;
她	跑	出去	的	这	宫殿	,	和	吹口哨	一个	大声	,	尖锐	称呼	;

她跑出宫殿，吹了一声响亮而尖锐的口哨；

[ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]['drægənz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

and	men	say	that	a	chariot	drawn	by	dragons	came	rushing	through	the	air	,
和	男人	说	那	一个	战车	绘制	经过	龙	来了	匆忙	通过	这	空气	,

人们说，一辆由龙拉着的战车飞驰而来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	that	she	leaped	into	it	and	was	carried	away	,	and	no	one	ever	saw	her	again	.
和	那	她	跳跃	进入	它	和	曾是	携带	离开	,	和	不	一	曾经	锯	她	再次	.

她纵身跃入水中，被水流带走，从此杳无音讯。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːdʒiəs] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['herəldz] ,

The	very	next	morning	,	AEgeus	sent	out	his	heralds	,
这	非常	下一个	早晨	,	埃格斯	发送	出去	他的	使者	,

第二天一大早，埃勾斯就派出了他的使者。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

to	make	it	known	through	all	the	city	that	Theseus	was	his	son	,
到	制作	它	已知	通过	全部	这	城市	那	忒修斯	曾是	他的	儿子	,

让全城都知道忒修斯是他的儿子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	that	he	would	in	time	be	king	in	his	stead	.
和	那	他	会	在	时间	是	国王	在	他的	坚定	.

并且他终有一天会取代他成为国王。

[wen] [ðə; ði] ['fɪfti] ['nefjuːz] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

When	the	fifty	nephews	heard	this	,	they	were	angry	and	alarmed	.
什么时候	这	五十	侄子们	听到	这	,	他们	是	生气的	和	惊慌	.

五十个侄子听到这话，又气又惊。

" [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['ʌpstɑːrt] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] ?

"	Shall	this	upstart	cheat	us	out	of	our	heritage	?
"	将	这	暴发户	欺骗	我们	出去	的	我们的	遗产	?

“这个暴发户难道要骗走我们的遗产吗？”

" [ðeɪ] [kraɪd] ;

"	they	cried	;
"	他们	哭	;

他们哭喊着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd] [kɪl] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [kloʊz] [baɪ]

and	they	made	a	plot	to	waylay	and	kill	Theseus	in	a	grove	close	by
和	他们	制成	一个	阴谋	到	路障	和	杀	忒修斯	在	一个	树林	关闭	经过

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .

the	city	gate	.
这	城市	门	.

他们密谋在城门附近的树林里伏击并杀死忒修斯。

[raɪt] ['kʌnɪŋli] [dɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛloʊz] [leɪ] [ðer; ðər][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ;

Right	cunningly	did	the	wicked	fellows	lay	their	trap	to	catch	the	young	hero	;
正确的	狡猾地	做过	这	邪恶	伙伴们	躺	他们的	陷阱	到	抓住	这	年轻的	英雄	;

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	one	morning	,
和	一	早晨	,

那些恶徒果然狡猾地设下陷阱，想要抓住这位年轻的英雄；一天早晨，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ə'loʊn] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

as	he	was	passing	that	way	alone	,	several	of	them	fell	suddenly	upon	him
作为	他	曾是	通过	那	方式	独自的	,	一些	的	他们	跌倒	突然	之上	他

,

,

,

他独自一人经过那里时，突然有好几个人扑向他。

[wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [læns] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] .

with	swords	and	lances	,	and	tried	to	slay	him	outright	.
和	剑	和	长矛	,	和	尝试	到	杀戮	他	直接	.

他们手持刀剑长矛，试图直接杀死他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] [tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm]['boʊldli][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][æt; ət]

They	were	thirty	to	one	,	but	he	faced	them	boldly	and	held	them	at
他们	是	三十	到	一	,	但	他	面对	他们	大胆地	和	握住	他们	在

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

他们人数是他的三十倍，但他勇敢地面对敌人，并成功抵挡住了攻击。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] .

while	he	shouted	for	help	.
尽管	他	喊叫	为了	帮助	.

他一边呼救一边……

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['æθənz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ] ['meni] [rɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

The	men	of	Athens	,	who	had	borne	so	many	wrongs	from	the	hands	of
这	男人	的	雅典	,	WHO	有	出生	所以	许多	错误	从	这	双手	的

[ðə; ði] ['nefjuːz] ,

the	nephews	,
这	侄子们	,

雅典人，他们曾饱受侄子们的种种不公，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , ['evri] [wʌn]

came	running	out	from	the	streets	;	and	in	the	fight	which	followed	,	every	one
来了	跑步	出去	从	这	街道	;	和	在	这	斗争	哪个	随后	,	每一个	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] ,

of	the	plotters	,
的	这	绘图仪	,

他们从街上跑了出来；在随后的战斗中，每一个阴谋者，

[huː] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] ['æmbʊʃ] [wʌz; wəz] [sleɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nefjuːz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

who	had	lain	in	ambush	was	slain	;	and	the	other	nephews	,	when	they	heard
WHO	有	莱恩	在	伏击	曾是	被杀	;	和	这	其他	侄子们	,	什么时候	他们	听到

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

埋伏的那位被杀了；其他侄子们听到这个消息后，

[fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

fled	from	the	city	in	haste	and	never	came	back	again	.
逃亡	从	这	城市	在	匆忙	和	绝不	来了	后退	再次	.

他们匆匆逃离了这座城市，再也没有回来。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪzən] .

THE	WONDERFUL	ARTISAN	.
这	精彩的	工匠	.

神奇的工匠。

[aɪ] . ['pɜːdɪks] .

I	.	PERDIX	.
我	.	珀迪克斯	.

I. 鹧鸪。

[waɪl] ['æθənz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ðer; ðər] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd]

While	Athens	was	still	only	a	small	city	there	lived	within	its	walls	a	man	named
尽管	雅典	曾是	仍然	仅有的	一个	小的	城市	那里	居住地	之内	它是	墙壁	一个	男人	命名

['dedələs] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlf(ə)l] ['wɜːrkər] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [ðæt]

Daedalus	who	was	the	most	skillful	worker	in	wood	and	stone	and	metal	that
代达罗斯	WHO	曾是	这	最多	熟练	工人	在	木头	和	石头	和	金属	那

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [noʊn] .

had	ever	been	known	.
有	曾经	到过	已知	.

当雅典还只是一个小城市的时候，城墙内住着一位名叫代达罗斯的人，他是人类历史上最技艺精湛的木匠、石匠和金属工匠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['betər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

It	was	he	who	taught	the	people	how	to	build	better	houses	and	how	to
它	曾是	他	WHO	教授	这	人们	如何	到	建造	更好的	房屋	和	如何	到

[hæŋ] [ðer; ðər] [dɔːz] [ɑːn] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ruːfs] [wɪð; wɪθ] [piləs] [ænd; ənd]

hang	their	doors	on	hinges	and	how	to	support	the	roofs	with	pillars	and
悬挂	他们的	门	在	铰链	和	如何	到	支持	这	屋顶	和	柱子	和

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

是他教会了人们如何建造更好的房屋，如何用铰链安装门，以及如何用柱子支撑屋顶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['fæsn] [θɪŋz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [gluː] ; [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [plʌm]

He	was	the	first	to	fasten	things	together	with	glue	;	he	invented	the	plumb
他	曾是	这	第一的	到	系	事物	一起	和	胶水	;	他	发明	这	垂直

- [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːgər] ;

-	line	and	the	auger	;
-	线	和	这	螺旋钻	;

他是第一个用胶水将物品粘合在一起的人；他发明了铅垂线和螺旋钻；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['siːmən] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [mɑːsts] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

and	he	showed	seamen	how	to	put	up	masts	in	their	ships	and	how	to
和	他	显示	海员	如何	到	放	向上	桅杆	在	他们的	船舶	和	如何	到

[rɪg] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .

rig	the	sails	to	them	with	ropes	.
钻井平台	这	帆	到	他们	和	绳索	.

他还向水手们展示了如何在船上竖起桅杆，以及如何用绳索将帆固定在桅杆上。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pæləs] [fɔːr; fər] ['iːdʒiəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] ,

He	built	a	stone	palace	for	AEgeus	,	the	young	king	of	Athens	,
他	建造	一个	石头	宫殿	为了	埃格斯	,	这	年轻的	国王	的	雅典	,

他为年轻的雅典国王埃勾斯建造了一座石头宫殿。

[ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θiːnə] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːki] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	beautified	the	Temple	of	Athena	which	stood	on	the	great	rocky	hill	in	the
和	美化	这	寺庙	的	雅典娜	哪个	站立	在	这	伟大的	岩石	爬坡道	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

middle	of	the	city	.
中间	的	这	城市	.

并美化了矗立在城市中心巨大岩石山上的雅典娜神庙。

['dedələs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] [neɪmd] ['pɜːdɪks] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]

Daedalus	had	a	nephew	named	Perdix	whom	he	had	taken	when	a	boy	to
代达罗斯	有	一个	侄子	命名	珀迪克斯	谁	他	有	已采取	什么时候	一个	男生	到

[tiːtʃ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['bɪldər] .

teach	the	trade	of	builder	.
教	这	贸易	的	建筑商	.

代达罗斯有个侄子名叫珀狄克斯，他从小就把珀狄克斯带回家教他建筑技艺。

[bʌt; bət]['pɜːdɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æpt] ['lɜːrnər] ,

But	Perdix	was	a	very	apt	learner	,
但	珀迪克斯	曾是	一个	非常	易于	学习者	,

但珀迪克斯学习能力很强。

[ænd; ənd] [suːn] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

and	soon	surpassed	his	master	in	the	knowledge	of	many	things	.
和	很快	超越	他的	掌握	在	这	知识	的	许多	事物	.

很快，他在许多方面的知识就超越了他的老师。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evər] ['oʊpən][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

His	eyes	were	ever	open	to	see	what	was	going	on	about	him	,
他的	眼睛	是	曾经	打开	到	看	什么	曾是	去	在	关于	他	,

他时刻保持警惕，留意周围发生的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	learned	the	lore	of	the	fields	and	the	woods	.
和	他	学习	这	知识	的	这	字段	和	这	树林	.

他学会了田野和森林的知识。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ,

Walking	one	day	by	the	sea	,	he	picked	up	the	backbone	of	a	great	fish	,
步行	一	天	经过	这	海	,	他	挑选	向上	这	骨干	的	一个	伟大的	鱼	,

一天，他沿着海边散步时，捡起了一条大鱼的脊椎骨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [sɔː] .

and	from	it	he	invented	the	saw	.
和	从	它	他	发明	这	锯	.

他由此发明了锯子。

['siːɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɜːrd] [kaːvd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

Seeing	how	a	certain	bird	carved	holes	in	the	trunks	of	trees	,
看到	如何	一个	肯定	鸟	雕刻	孔	在	这	树干	的	树木	,

看到某种鸟在树干上啄洞，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] .

he	learned	how	to	make	and	use	the	chisel	.
他	学习	如何	到	制作	和	使用	这	凿	.

他学会了如何制作和使用凿子。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] ['pɑːtɚz] [juːz] [ɪn] ['moʊldɪŋ] [kleɪ] ;

Then	he	invented	the	wheel	which	potters	use	in	molding	clay	;
然后	他	发明	这	车轮	哪个	陶工	使用	在	模具	黏土	;

然后他发明了陶工用来塑造陶土的轮子;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ]

and	he	made	of	a	forked	stick	the	first	pair	of	compasses	for	drawing
和	他	制成	的	一个	分叉	戳	这	第一的	一对	的	指南针	为了	绘画

['sɜːrkl] ;

circles	;
界	;

他用一根分叉的木棍制作了第一副用来画圆的圆规;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌdid] [aʊt] ['meni] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

and	he	studied	out	many	other	curious	and	useful	things	.
和	他	研究	出去	许多	其他	好奇的	和	有用	事物	.

他还研究了许多其他有趣而有用的事物。

['dedələs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɛpt] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Daedalus	was	not	pleased	when	he	saw	that	the	lad	was	so	apt	and	wise	,
代达罗斯	曾是	不是	高兴	什么时候	他	锯	那	这	小伙子	曾是	所以	易于	和	明智的	,

看到这少年如此聪颖睿智，代达罗斯很不高兴。

[soʊ] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [duː] .

so	ready	to	learn	,	and	so	eager	to	do	.
所以	准备好	到	学习	,	和	所以	渴望的	到	做	.

他们求知若渴，行动起来也充满热情。

" [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,

"	If	he	keeps	on	in	this	way	,	"	he	murmured	,
"	如果	他	保持	在	在	这	方式	,	"	他	低声说道	,

“如果他继续这样下去，”他低声说道，

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

"	he	will	be	a	greater	man	than	I	;	his	name	will	be	remembered	,
"	他	将要	是	一个	更大的	男人	比	我	;	他的	姓名	将要	是	记得	,

他将比我更伟大；他的名字将被铭记。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	mine	will	be	forgotten	.
和	矿	将要	是	被遗忘的	.

我的记忆将被遗忘。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['dedələs] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] ,

"	Day	after	day	,	while	at	his	work	,	Daedalus	pondered	over	this	matter	,
"	天	后	天	,	尽管	在	他的	工作	,	代达罗斯	沉思	超过	这	事情	,

日复一日，代达罗斯在工作时都在思考这个问题。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [jʌŋ] ['pɜːdɪks] .

and	soon	his	heart	was	filled	with	hatred	towards	young	Perdix	.
和	很快	他的	心	曾是	已填	和	仇恨	向	年轻的	珀迪克斯	.

很快，他对年轻的佩尔迪克斯充满了仇恨。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv]

One	morning	when	the	two	were	putting	up	an	ornament	on	the	outer	wall	of
一	早晨	什么时候	这	二	是	推杆	向上	一个	装饰品	在	这	外	墙	的

['æθənəz] ['temp(ə)l] ,

Athena's	temple	,
雅典娜的	寺庙	,

一天早晨，当两人在雅典娜神庙外墙上安装装饰品时，

['dedələs] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] ['skæfoʊld] [wɪtʃ] [hʌŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

Daedalus	bade	his	nephew	go	out	on	a	narrow	scaffold	which	hung	high	over	the
代达罗斯	巴德	他的	侄子	去	出去	在	一个	狭窄的	脚手架	哪个	悬挂	高的	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪf] [wer'ɑ:n] [ðə; ði]['temp(ə)l] [stʊd] .

edge	of	the	rocky	cliff	whereon	the	temple	stood	.
边缘	的	这	岩石	悬崖	其中	这	寺庙	站立	.

代达罗斯吩咐他的侄子走上一条狭窄的脚手架，这条脚手架高高地悬在神庙所在的岩石峭壁边缘。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [læd] [əu'beid] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	,	when	the	lad	obeyed	,	it	was	easy	enough	,	with	a	blow	of	a
然后	,	什么时候	这	小伙子	服从	,	它	曾是	简单的	足够的	,	和	一个	吹	的	一个

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

然后，当那孩子听话后，就很容易了，只需用锤子一击即可。

[tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði]['skæfoʊld][frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] .

to	knock	the	scaffold	from	its	fastenings	.
到	敲	这	脚手架	从	它是	紧固件	.

将脚手架从固定装置上拆下来。

[pʊr] ['pɜ:dɪks] [fel] ['hedlɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

Poor	Perdix	fell	headlong	through	the	air	,
贫穷的	珀迪克斯	跌倒	一头扎	通过	这	空气	,

可怜的佩尔迪克斯从空中头朝下摔了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [ɪn] ['pi:sɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	he	would	have	been	dashed	in	pieces	upon	the	stones	at	the	foot	of
和	他	会	有	到过	虚线	在	件	之上	这	石头	在	这	脚	的

[ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd][nɑ:t][kaɪnd] [ə'θi:nə] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

the	cliff	had	not	kind	Athena	seen	him	and	taken	pity	upon	him	.
这	悬崖	有	不是	种类	雅典娜	已见	他	和	已采取	遗憾	之上	他	.

如果不是善良的雅典娜看见了他，怜悯他，他早就被摔得粉身碎骨了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [θru:] [mɪd] - [er] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]

While	he	was	yet	whirling	through	mid	-	air	she	changed	him	into	a
尽管	他	曾是	然而	旋转	通过	中	-	空气	她	已更改	他	进入	一个

['pɑ:rtrɪdʒ] ,

partridge	,
鹧鸪	,

当他还在空中旋转时，她把他变成了一只鹧鸪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flitid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz]

and	he	flitted	away	to	the	hills	to	live	forever	in	the	woods	and	fields
和	他	飞掠	离开	到	这	丘陵	到	居住	永远	在	这	树林	和	字段

[wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

which	he	loved	so	well	.
哪个	他	喜爱	所以	出色地	.

于是他飞向山丘，永远生活在他深爱的森林和田野中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['sʌmər] ['bri:zɪz] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [blu:m] [ɪn]

And	to	this	day	,	when	summer	breezes	blow	and	the	wild	flowers	bloom	in
和	到	这	天	,	什么时候	夏天	微风	吹	和	这	荒野	花朵	盛开	在

['medoʊ] [ænd; ənd] [gleɪd] ,

meadow	and	glade	,
草地	和	林间空地	,

直到今天，当夏日微风吹拂，野花在草地和林间空地盛开时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['pɜ:dɪks] [meɪ] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,

the	voice	of	Perdix	may	still	sometimes	be	heard	,
这	嗓音	的	珀迪克斯	可能	仍然	有时	是	听到	,

有时人们或许还能听到珀迪克斯的声音。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [riːdz] [ɔːr][ə'mɪd][ðə; ði] ['liːfi]
calling **to** **his** **mate** **from** **among** **the** **grass** **and** **reeds** **or** **amid** **the** **leafy**
呼叫 到 他的 伴侣 从 之中 这 草 和 芦苇 或者 之中 这 绿叶
['ʌndərˌwʊd] .
underwoods **.**
林下 .

它在草丛和芦苇丛中，或在茂密的灌木丛中呼唤它的伴侣。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['mainɔs] .
MINOS **.**
米诺斯 .

米诺斯。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dedələs] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æθənz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [diːd] ,
As **for** **Daedalus** **,** **when** **the** **people** **of** **Athens** **heard** **of** **his** **dastardly** **deed** **,**
作为 为了 代达罗斯 , 什么时候 这 人们 的 雅典 听到 的 他的 卑鄙的 契据 ,

至于代达罗斯，当雅典人听到他的卑鄙行径时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] - [griːf] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɜːdɪks] , [huːm] [ɔːl][hæd; həd]
they **were** **filled** **with** **grief** **and** **rage** **-** **grief** **for** **young** **Perdix** **,** **whom** **all** **had**
他们 是 已填 和 悲伤 和 愤怒 - 悲伤 为了 年轻的 珀迪克斯 , 谁 全部 有
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ;
learned **to** **love** **;**
学习 到 爱 ;

他们心中充满了悲伤和愤怒——为年轻的佩尔迪克斯感到悲伤，因为所有人都爱他；

[reɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [lʌvd] ['oʊnli] [hɪm'self] .
rage **towards** **the** **wicked** **uncle** **,** **who** **loved** **only** **himself** **.**
愤怒 向 这 邪恶 叔叔 , WHO 喜爱 仅有的 他自己 .

对那个只爱自己的邪恶叔叔充满愤怒。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] ['dedələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['rɪtʃli]
At **first** **they** **were** **for** **punishing** **Daedalus** **with** **the** **death** **which** **he** **so** **richly**
在 第一的 他们 是 为了 惩罚 代达罗斯 和 这 死亡 哪个 他 所以 丰富
[dɪ'zɜːrvd] ,
deserved **,**
应得的 ,

起初，他们要求处死代达罗斯，因为他罪有应得。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz]
but **when** **they** **remembered** **what** **he** **had** **done** **to** **make** **their** **homes**
但 什么时候 他们 记得 什么 他 有 完毕 到 制作 他们的 房屋
['plezəntə] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['iziə] ,
pleasanter **and** **their** **lives** **easier** **,**
更令人愉悦 和 他们的 生活 更轻松 ,

但当他们想起他为了让他们的家更舒适、生活更轻松所做的一切时，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
they **allowed** **him** **to** **live** **;**
他们 允许 他 到 居住 ;

他们让他活了下来；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
and **yet** **they** **drove** **him** **out** **of** **Athens** **and** **bade** **him** **never** **return** **.**
和 然而 他们 驾驶 他 出去 的 雅典 和 巴德 他 绝不 返回 .

然而，他们还是把他赶出了雅典，并命令他永远不要回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

There	was	a	ship	in	the	harbor	just	ready	to	start	on	a	voyage	across	the
那里	曾是	一个	船	在	这	港口	只是	准备好	到	开始	在	一个	航程	穿过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

港口里停着一艘船，正准备开始远航。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['dedələs] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tuːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn]

and	in	it	Daedalus	embarked	with	all	his	precious	tools	and	his	young	son
和	在	它	代达罗斯	启航	和	全部	他的	宝贵的	工具	和	他的	年轻的	儿子

['ɪkərəs] .

Icarus	.
伊卡洛斯	.

于是，代达罗斯带着他所有珍贵的工具和他年幼的儿子伊卡洛斯，乘船出发了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [seɪld] ['sloʊli] ['saʊθwərd] ,

Day	after	day	the	little	vessel	sailed	slowly	southward	,
天	后	天	这	小的	血管	航行	缓慢地	向南	,

小船日复一日地缓缓向南航行，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

keeping	the	shore	of	the	mainland	always	upon	the	right	.
保持	这	支撑	的	这	大陆	总是	之上	这	正确的	.

始终保持大陆海岸线在右侧。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['troʊɪzɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] ['boʊldli] [aʊt]

It	passed	Troezen	and	the	rocky	coast	of	Argos	,	and	then	struck	boldly	out
它	通过了	特罗岑	和	这	岩石	海岸	的	阿尔戈斯	,	和	然后	击	大胆地	出去

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

across	the	sea	.
穿过	这	海	.

它经过特罗曾和阿尔戈斯的岩石海岸，然后大胆地驶向大海。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [kriːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dedələs] ['lændɪd]

At	last	the	famous	Island	of	Crete	was	reached	,	and	there	Daedalus	landed
在	最后的	这	著名的	岛	的	克里特岛	曾是	达到	,	和	那里	代达罗斯	登陆

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] ;

and	made	himself	known	;
和	制成	他自己	已知	;

最后，他们到达了著名的克里特岛，代达罗斯在那里登陆并表明了自己的身份；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kriːt] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [skɪl] ,

and	the	King	of	Crete	,	who	had	already	heard	of	his	wondrous	skill	,
和	这	国王	的	克里特岛	,	WHO	有	已经	听到	的	他的	奇妙的	技能	,

还有克里特国王，他早已听闻他的神奇技艺，

['welkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

welcomed	him	to	his	kingdom	,	and	gave	him	a	home	in	his	palace	,
欢迎	他	到	他的	王国	,	和	给予	他	一个	家	在	他的	宫殿	,

王国热情地接纳了他，并在宫殿里为他安排了住所。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪf]

and	promised	that	he	should	be	rewarded	with	great	riches	and	honor	if
和	承诺	那	他	应该	是	奖励	和	伟大的	财富	和	荣誉	如果

[hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [steɪ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hɪz; ɪz][krɑːft][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

he	would	but	stay	and	practice	his	craft	there	as	he	had	done	in
他	会	但	停留	和	实践	他的	工艺	那里	作为	他	有	完毕	在

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

并承诺，只要他愿意留下来，像在雅典一样在那里从事他的手艺，就将获得巨大的财富和荣誉作为奖励。

[naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kriːt] [wʌz; wəz]['maɪnɔs] .

Now	the	name	of	the	King	of	Crete	was	Minos	.
现在	这	姓名	的	这	国王	的	克里特岛	曾是	米诺斯	.

当时克里特岛国王的名字叫米诺斯。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['maɪnɔs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] ,

His	grandfather	,	whose	name	was	also	Minos	,	was	the	son	of	Europa	,
他的	祖父	,	谁	姓名	曾是	还	米诺斯	,	曾是	这	儿子	的	欧洲	,

他的祖父也叫米诺斯，是欧罗巴的儿子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] [huːm] [ə; eɪ] [waɪt] [bʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

a	young	princess	whom	a	white	bull	,	it	was	said	,
一个	年轻的	公主	谁	一个	白色的	公牛	,	它	曾是	说	,

据说，一位年轻的公主被一头白牛.....

[hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

had	brought	on	his	back	across	the	sea	from	distant	Asia	.
有	带来	在	他的	后退	穿过	这	海	从	遥远	亚洲	.

他背着这些东西，从遥远的亚洲跨越重洋而来。

[ðɪs] ['eldər] ['maɪnɔs][hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntid] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] [men] - [soʊ] [waɪz] , [ɪn'diːd] ,

This	elder	Minos	had	been	accounted	the	wisest	of	men	-	so	wise	,	indeed	,
这	长老	米诺斯	有	到过	已记录	这	最明智的	的	男人	-	所以	明智的	,	的确	,

这位年长的米诺斯被认为是世上最睿智的人——的确非常睿智。

[ðæt] ['dʒuːpɪtər] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] .

that	Jupiter	chose	him	to	be	one	of	the	judges	of	the	Lower	World	.
那	木星	选择	他	到	是	一	的	这	法官	的	这	降低	世界	.

据说朱庇特选中他担任冥界审判官之一。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['maɪnɔs][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ;

The	younger	Minos	was	almost	as	wise	as	his	grandfather	;
这	年轻	米诺斯	曾是	几乎	作为	明智的	作为	他的	祖父	;

小米诺斯几乎和他的祖父一样睿智；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [skɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv] [men] .

and	he	was	brave	and	far	-	seeing	and	skilled	as	a	ruler	of	men	.
和	他	曾是	勇敢的	和	远的	-	看到	和	熟练	作为	一个	统治者	的	男人	.

他勇敢、有远见，是一位优秀的统治者。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

He	had	made	all	the	islands	subject	to	his	kingdom	,
他	有	制成	全部	这	岛屿	主题	到	他的	王国	,

他将所有岛屿都纳入了他的王国统治之下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [seɪld] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

and	his	ships	sailed	into	every	part	of	the	world	and	brought	back	to
和	他的	船舶	航行	进入	每一个	部分	的	这	世界	和	带来	后退	到

[kriːt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz] .

Crete	the	riches	of	foreign	lands	.
克里特岛	这	财富	的	外国的	土地	.

他的船队航行到世界各地，将异国的财富带回克里特岛。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['dedələs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

So	it	was	not	hard	for	him	to	persuade	Daedalus	to	make	his	home
所以	它	曾是	不是	难的	为了	他	到	说服	代达罗斯	到	制作	他的	家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːtɪzænz] .

with	him	and	be	the	chief	of	his	artisans	.
和	他	和	是	这	首席	的	他的	工匠	.

因此，他很容易就说服代达罗斯与他同住，并担任他的工匠首领。

[ænd; ənd] ['dedələs] [bɪlt] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['mainɔs][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [flɔːrz] [ʌv; əv]

And	Daedalus	built	for	King	Minos	a	most	wonderful	palace	with	floors	of
和	代达罗斯	建造	为了	国王	米诺斯	一个	最多	精彩的	宫殿	和	楼层	的

['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] ['grænɪt] ;

marble	and	pillars	of	granite	;
大理石	和	柱子	的	花岗岩	;

代达罗斯为米诺斯国王建造了一座极其精美的宫殿，宫殿地面铺着大理石，柱子是花岗岩的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][set] [ʌp]['goʊldən]['stætʃuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	in	the	palace	he	set	up	golden	statues	which	had	tongues	and	could
和	在	这	宫殿	他	放	向上	金的	雕像	哪个	有	舌头	和	可以

[tɔːk] ;

talk	;
讲话	;

他在宫殿里竖立了会说话的金像；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['splendər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd]

and	for	splendor	and	beauty	there	was	no	other	building	in	all	the	wide
和	为了	辉煌	和	美丽	那里	曾是	不	其他	建筑	在	全部	这	宽的

[ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

earth	that	could	be	compared	with	it	.
地球	那	可以	是	比较的	和	它	.

论壮丽和美丽，整个世界没有任何其他建筑可以与之媲美。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [kriːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɑːnstər] [kɔːld] [ðə; ði]

There	lived	in	those	days	among	the	hills	of	Crete	a	terrible	monster	called	the
那里	居住地	在	那些	天	之中	这	丘陵	的	克里特岛	一个	糟糕的	怪物	称为	这

['maɪnətɔːrˌ'mɪnətɔːr] ,

Minotaur	,
弥诺陶	,

那时，在克里特岛的山丘间居住着一个可怕的怪物，名叫弥诺陶洛斯。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

the	like	of	which	has	never	been	seen	from	that	time	until	now	.
这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	已见	从	那	时间	直到	现在	.

自那时起，直到现在，从未出现过类似的情况。

[ðɪs] ['kriːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

This	creature	,	it	was	said	,	had	the	body	of	a	man	,
这	生物	,	它	曾是	说	,	有	这	身体	的	一个	男人	,

据说，这个生物拥有人的身躯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	the	face	and	head	of	a	wild	bull	and	the	fierce	nature	of	a
但	这	脸	和	头	的	一个	荒野	公牛	和	这	凶猛的	自然	的	一个

['maʊnt(ə)n] ['laɪən] .

mountain	lion	.
山	狮子	.

但却拥有野牛般的面容和头部，以及美洲狮般的凶猛性情。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kriːt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

The	people	of	Crete	would	not	have	killed	him	if	they	could	;
这	人们	的	克里特岛	会	不是	有	被杀	他	如果	他们	可以	;

即使能杀他，克里特岛的人们也不会这么做；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [foʊk] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp]

for	they	thought	that	the	Mighty	Folk	who	lived	with	Jupiter	on	the	mountain	top
为了	他们	想法	那	这	强大的	民间	WHO	居住地	和	木星	在	这	山	顶部

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

had	sent	him	among	them	,
有	发送	他	之中	他们	,

因为他们认为，居住在山顶上与朱庇特同在的强大种族派他来到他们中间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['biːɪŋs] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	that	these	beings	would	be	angry	if	any	one	should	take	his	life	.
和	那	这些	生物	会	是	生气的	如果	任何	一	应该	拿	他的	生活	.

如果有人夺走他的生命，这些神灵会感到愤怒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pest] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .

He	was	the	pest	and	terror	of	all	the	land	.
他	曾是	这	害虫	和	恐怖	的	全部	这	土地	.

他是这片土地上的祸害和恐怖存在。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]

Where	he	was	least	expected	,	there	he	was	sure	to	be	;	and	almost
在哪里	他	曾是	至少	预期的	,	那里	他	曾是	当然	到	是	;	和	几乎

['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [mæn] ,

every	day	some	man	,
每一个	天	一些	男人	,

他总是出现在最意想不到的地方；而且几乎每天都会有人出现。

['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

woman	,	or	child	was	caught	and	devoured	by	him	.
女士	,	或者	孩子	曾是	捕捉	和	吞噬	经过	他	.

他抓走了妇女或儿童，并将他们吞噬。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['dedələs] ,

"	You	have	done	so	many	wonderful	things	,	"	said	the	king	to	Daedalus	,
"	你	有	完毕	所以	许多	精彩的	事物	,	"	说	这	国王	到	代达罗斯	,

“你做了这么多了不起的事情，”国王对代达罗斯说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] ? "

"	can	you	not	do	something	to	rid	the	land	of	this	Minotaur	?	"
"	能	你	不是	做	某物	到	摆脱	这	土地	的	这	弥诺陶	?	"

你们难道就不能想办法把这头牛头怪从这片土地上除掉吗?

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dedələs] .

"	Shall	I	kill	him	?	"	asked	Daedalus	.
"	将	我	杀	他	?	"	问	代达罗斯	.

“我该杀了他吗？”代达罗斯问道。

" [ɑː] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Ah	,	no	!	"	said	the	king	.
"	啊	,	不	!	"	说	这	国王	.

“啊，不！”国王说道。

" [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] ['greɪtər] [mis'fɔːtʃənz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] . "

"	That	would	only	bring	greater	misfortunes	upon	us	.	"
"	那	会	仅有的	带来	更大的	不幸	之上	我们	.	"

“那样只会给我们带来更大的不幸。”

" [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðen] , " [sed] ['dedələs] ,

"	I	will	build	a	house	for	him	then	,	"	said	Daedalus	,
"	我	将要	建造	一个	房子	为了	他	然后	,	"	说	代达罗斯	,

“那我便为他盖一座房子，”代达罗斯说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . "

"	and	you	can	keep	him	in	it	as	a	prisoner	.	"
"	和	你	能	保持	他	在	它	作为	一个	囚犯	.	"

“你可以把他当囚犯关在里面。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [pend] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] ,

"	But	he	may	pine	away	and	die	if	he	is	penned	up	in	prison	,
"	但	他	可能	松树	离开	和	死	如果	他	是	撰写	向上	在	监狱	,

“但如果他被关在监狱里，他可能会因病去世。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" said the king .
" 说 这 国王 .

国王说道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] , " [sed] ['dedələs] ;
" He shall have plenty of room to roam about , " said Daedalus ;
" 他 将 有 很多 的 房间 到 漫游 关于 , " 说 代达罗斯 ;

“他将有足够的空间四处游荡，”代达罗斯说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fiːd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" and if you will only now and then feed one of your enemies to him ,
" 和 如果 你 将要 仅有的 现在 和 然后 喂养 一 的 你的 敌人 到 他 ,

“如果你只是偶尔把你的一个敌人喂给他，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] .
I promise you that he shall live and thrive .
我 承诺 你 那 他 将 居住 和 蓬勃发展 .

我向你保证，他一定会活下去，而且会过得很好。

" [soʊ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪzən] [brɔːt] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,
" So the wonderful artisan brought together his workmen ,
" 所以 这 精彩的 工匠 带来 一起 他的 工人 ,

于是，这位技艺精湛的工匠召集了他的工匠们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ]
and they built a marvelous house with so many rooms in it and so
和 他们 建造 一个 奇妙 房子 和 所以 许多 房间 在 它 和 所以
['meni] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [went] [fɑːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]
many winding ways that no one who went far into it could ever find his way out
许多 绕线 方式 那 不 一 WHO 去 远的 进入 它 可以 曾经 寻找 他的 方式 出去
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

他们建造了一座奇妙的房子，里面有很多房间和蜿蜒曲折的小路，以至于任何深入其中的人都找不到出去的路；

[ænd; ənd] ['dedələs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [pə'sweidid] [ðə; ði]
and Daedalus called it the Labyrinth , and cunningly persuaded the
和 代达罗斯 称为 它 这 迷宫 , 和 狡猾地 被说服 这
['maɪnətɔːr¦mɪnətɔːr][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Minotaur to go inside of it .
弥诺陶 到 去 里面 的 它 .

代达罗斯称之为迷宫，并巧妙地劝说弥诺陶洛斯进入其中。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [suːn] [lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
The monster soon lost his way among the winding passages ,
这 怪物 很快 丢失的 他的 方式 之中 这 绕线 段落 ,

怪物很快在蜿蜒曲折的通道中迷路了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æz; əz]
but the sound of his terrible bellowings could be heard day and night as
但 这 声音 的 他的 糟糕的 风箱 可以 是 听到 天 和 夜晚 作为
[hiː; hi] ['wɔndəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
he wandered back and forth vainly trying to find some place to escape .
他 漫步 后退 和 前进 徒劳地 尝试 到 寻找 一些 地方 到 逃脱 .

但他日夜不停地发出可怕的吼叫声，徒劳地来回徘徊，试图找到一个可以逃走的地方。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ɪkərəs] .
ICARUS .
伊卡洛斯 .

伊卡洛斯。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dedələs] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ]
Not long after this it happened that Daedalus was guilty of a deed which
不是 长的 后 这 它 发生 那 代达罗斯 曾是 有罪的 的 一个 契据 哪个
['æŋgərd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['greɪtli] ;
angered the king very greatly ;
愤怒 这 国王 非常 非常 ;

此后不久，代达罗斯犯了一件令国王非常愤怒的事情；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['maɪnɔs] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and had not Minos wished him to build other buildings for him ,
和 有 不是 米诺斯 希望 他 到 建造 其他 建筑物 为了 他 ,

如果不是米诺斯希望他为自己建造其他建筑物的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
he would have put him to death and no doubt have served him right .
他 会 有 放 他 到 死亡 和 不 怀疑 有 服务 他 正确的 .

他本会处死他，毫无疑问，这是他应得的。

" [ˌhɪðər'tuː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Hitherto , " said the king ,
" 迄今为止 , " 说 这 国王 ,

“迄今为止，”国王说道，

" [aɪ][hæv; həv] ['ɑːnərd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['leɪbər] .
" I have honored you for your skill and rewarded you for your labor .
" 我 有 荣幸 你 为了 你的 技能 和 奖励 你 为了 你的 劳动 .

“我因你的技能而尊敬你，并因你的劳动而给予你奖励。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['haɪər][ænd; ənd]
But now you shall be my slave and shall serve me without hire and
但 现在 你 将 是 我的 奴隶 和 将 服务 我 没有 聘请 和
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] .
without any word of praise .
没有 任何 单词 的 称赞 .

但现在你将成为我的奴隶，无偿服侍我，也无需任何赞美之词。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let]
" Then he gave orders to the guards at the city gates that they should not let
" 然后 他 给予 订单 到 这 守卫 在 这 城市 大门 那 他们 应该 不是 让
['dedələs] [pæs] [aʊt][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Daedalus pass out at any time ,
代达罗斯 经过 出去 在 任何 时间 ,

“然后他命令城门口的守卫，任何时候都不允许代达罗斯离开。”

[ænd; ənd][hiː; hi][set]['soʊldʒərz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][pɔːrt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he set soldiers to watch the ships that were in port so that he could
和 他 放 士兵 到 手表 这 船舶 那 是 在 港口 所以 那 他 可以
[nɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [siː] .
not escape by sea .
不是 逃脱 经过 海 .

他还派士兵监视停泊在港口的船只，以防自己从海上逃脱。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪzən][wʌz; wəz] [ðʌs] [held] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
But although the wonderful artisan was thus held as a prisoner ,
但 虽然 这 精彩的 工匠 曾是 因此 握住 作为 一个 囚犯 ,

但是，尽管这位技艺精湛的工匠因此被囚禁起来，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪld] ['eni] [mɔːr] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['mainɔs] ;

he	did	not	build	any	more	buildings	for	King	Minos	;
他	做过	不是	建造	任何	更多的	建筑物	为了	国王	米诺斯	;

他没有再为米诺斯王建造任何建筑物；

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

he	spent	his	time	in	planning	how	he	might	regain	his	freedom	.
他	花费	他的	时间	在	规划	如何	他	可能	恢复	他的	自由	.

他把时间都花在了计划如何才能重获自由上。

" [ɔːl] [maɪ] [in'venʃənz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪkərəs] ,

"	All	my	inventions	,	"	he	said	to	his	son	Icarus	,
"	全部	我的	发明	,	"	他	说	到	他的	儿子	伊卡洛斯	,

“我所有的发明，”他对儿子伊卡洛斯说。

" [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	have	hitherto	been	made	to	please	other	people	;	now	I	will	invent	something	to
"	有	迄今为止	到过	制成	到	请	其他	人们	;	现在	我	将要	发明	某物	到

[pliːz] [maɪ'self] .

please	myself	.
请	我	.

“我以前所做的一切都是为了取悦他人；现在我要发明一些东西来取悦自己。”

" [soʊ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

"	So	,	all	through	the	day	he	pretended	to	be	planning	some	great	work	for
"	所以	,	全部	通过	这	天	他	假装	到	是	规划	一些	伟大的	工作	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

“所以，他一整天都在假装为国王策划一些伟大的任务，”

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [lɔkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [rɔːt] ['siːkrətli] [baɪ]

but	every	night	he	locked	himself	up	in	his	chamber	and	wrought	secretly	by
但	每一个	夜晚	他	已锁定	他自己	向上	在	他的	房间	和	锻	偷偷	经过

['kænd(ə)l] [laɪt] .

candle	light	.
蜡烛	光	.

但他每晚都把自己锁在房间里，在烛光下偷偷工作。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɪŋz] ,

By	and	by	he	had	made	for	himself	a	pair	of	strong	wings	,
经过	和	经过	他	有	制成	为了	他自己	一个	一对	的	强的	翅膀	,

不久之后，他为自己造出了一对强壮的翅膀。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɪkərəs] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['mɪdnaɪt] , [wen]

and	for	Icarus	another	pair	of	smaller	ones	;	and	then	,	one	midnight	,	when
和	为了	伊卡洛斯	其他	一对	的	较小的	一个	;	和	然后	,	一	午夜	,	什么时候

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

everybody	was	asleep	,
大家	曾是	睡着了	,

还有一对较小的箭，是给伊卡洛斯的；然后，在一个午夜，当大家都睡着的时候，

[ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] .

the	two	went	out	to	see	if	they	could	fly	.
这	二	去	出去	到	看	如果	他们	可以	飞	.

两人出去看看自己能不能飞。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][wæks] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp]['ɪntuː]

They	fastened	the	wings	to	their	shoulders	with	wax	,	and	then	sprang	up	into
他们	系紧	这	翅膀	到	他们的	肩膀	和	蜡	,	和	然后	弹簧	向上	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他们用蜡将翅膀固定在肩膀上，然后跃向空中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] ['veri] [fɑːr][æt; ət][fɜːrst] ,

They	could	not	fly	very	far	at	first	,
他们	可以	不是	飞	非常	远的	在	第一的	,

起初它们飞不了很远，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [taɪm] .

but	they	did	so	well	that	they	felt	sure	of	doing	much	better	in	time	.
但	他们	做过	所以	出色地	那	他们	毛毡	当然	的	正在做	很多	更好的	在	时间	.

但他们做得如此出色，以至于他们相信将来一定会做得更好。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['dedələs] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .

The	next	night	Daedalus	made	some	changes	in	the	wings	.
这	下一个	夜晚	代达罗斯	制成	一些	变化	在	这	翅膀	.

第二天晚上，代达罗斯对舞台侧翼进行了一些改动。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən]['ekstrə][stræp][ɔːr] [tuː] ; [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][wʌn] [wɪŋ] ,

He	put	on	an	extra	strap	or	two	;	he	took	out	a	feather	from	one	wing	,
他	放	在	一个	额外的	带子	或者	二	;	他	采取	出去	一个	羽毛	从	一	翼	,

他加了一两条背带；他从一只翅膀上拔下一根羽毛，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['feðər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ;

and	put	a	new	feather	into	another	;
和	放	一个	新的	羽毛	进入	其他	;

将一根新羽毛插到另一根羽毛上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɪkərəs] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	then	he	and	Icarus	went	out	in	the	moonlight	to	try	them	again	.
和	然后	他	和	伊卡洛斯	去	出去	在	这	月光	到	尝试	他们	再次	.

然后他和伊卡洛斯在月光下再次尝试。

[ðeɪ] [dɪd] ['faɪnli] [ðɪs] [taɪm] .

They	did	finely	this	time	.
他们	做过	精细地	这	时间	.

他们这次做得很好。

[ðeɪ] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

They	flew	up	to	the	top	of	the	king's	palace	,
他们	飞翔	向上	到	这	顶部	的	这	国王的	宫殿	,

他们飞到了国王宫殿的顶端，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	they	sailed	away	over	the	walls	of	the	city	and	alighted	on	the
和	然后	他们	航行	离开	超过	这	墙壁	的	这	城市	和	下车	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

top	of	a	hill	.
顶部	的	一个	爬坡道	.

然后他们乘船越过城墙，降落在山顶上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [jet] ; [ænd; ənd][soʊ] , [dʒʌst]

But	they	were	not	ready	to	undertake	a	long	journey	yet	;	and	so	,	just
但	他们	是	不是	准备好	到	承担	一个	长的	旅行	然而	;	和	所以	,	只是

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,

before	daybreak	,
前	拂晓	,

但他们还没准备好踏上长途跋涉；于是，就在黎明前，

[ðeɪ] [fluː] [bæk] [hoʊm] .
they flew back home .
他们 飞翔 后退 家 .

他们飞回了家。

['evri] [fer] [naɪt] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
Every fair night after that they practiced with their wings ,
每一个 公平的 夜晚 后 那 他们 练习 和 他们的 翅膀 ,

此后每个集市之夜，他们都会练习展开翅膀。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði]
and at the end of a month they felt as safe in the air as on the
和 在 这 结尾 的 一个 月 他们 毛毡 作为 安全的 在 这 空气 作为 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

一个月后，他们感觉在空中和在地面上一样安全。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [skɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [laɪk] [bɜːrdz] .
and could skim over the hilltops like birds .
和 可以 撇去 超过 这 山顶 喜欢 鸟类 .

可以像鸟儿一样掠过山顶。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ; [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['mainɔs] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn]
Early one morning ; before King Minos had risen from his bed , they fastened on
早期的 一 早晨 ; 前 国王 米诺斯 有 升起 从 他的 床 , 他们 系紧 在
[ðer; ðər] [wɪŋz] ,
their wings ,
他们的 翅膀 ,

一天清晨，米诺斯国王还没起床，他们就戴上了翅膀。

[spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
sprang into the air , and flew out of the city .
弹簧 进入 这 空气 , 和 飞翔 出去 的 这 城市 .

跃入空中，飞出了这座城市。

[wʌns] ['ferli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,
Once fairly away from the island , they turned towards the west ,
一次 相当 离开 从 这 岛 , 他们 转向 向 这 西方 ,

离开岛屿一段距离后，他们转向西行。

[fɔːr; fər] ['dedələs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] [neɪmd] ['sisili] , [wɪtʃ] [leɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
for Daedalus had heard of an island named Sicily , which lay hundreds of
为了 代达罗斯 有 听到 的 一个 岛 命名 西西里岛 , 哪个 躺 数百 的
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

因为代达罗斯听说过一个名叫西西里的岛屿，它位于数百英里之外。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ðer; ðər] .
and he had made up his mind to seek a new home there .
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 寻找 一个 新的 家 那里 .

他已经下定决心在那里寻找新的家园。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]
HE FELT HIMSELF SINKING THROUGH THE AIR
他 毛毡 他自己 下沉 通过 这 空气

他感觉自己正在空气中下沉。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [boʊld] ['flaɪɚz] [sped] ['swɪftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ,
All went well for a time , and the two bold flyers sped swiftly over the sea ,
全部 去 出色地 为了 一个 时间 , 和 这 二 大胆的 传单 加速 迅速地 超过 这 海 ,

一切起初都很顺利，两位勇敢的飞行员迅速飞越大海。

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

skimming	along	only	a	little	above	the	waves	,
撇脂	沿着	仅有的	一个	小的	多于	这	波浪	,

几乎贴着波浪滑行，

[ænd; ənd] [helpt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [brɪsk] [iːst] [wɪnd] .

and	helped	on	their	way	by	the	brisk	east	wind	.
和	帮助	在	他们的	方式	经过	这	轻快	东方	风	.

强劲的东风也帮助他们顺利抵达目的地。

[tɔːrdz] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['veri] [wɔːrm] ,

Towards	noon	the	sun	shone	very	warm	,
向	中午	这	太阳	闪耀	非常	温暖的	,

临近中午时分，阳光非常温暖。

[ænd; ənd] ['dedələs] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][toʊld]

and	Daedalus	called	out	to	the	boy	who	was	a	little	behind	and	told
和	代达罗斯	称为	出去	到	这	男生	WHO	曾是	一个	小的	在后面	和	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kuːl] [ænd; ənd][nɑːt][flaɪ] [tuː] [haɪ] .

him	to	keep	his	wings	cool	and	not	fly	too	high	.
他	到	保持	他的	翅膀	凉爽的	和	不是	飞	也	高的	.

代达罗斯向稍稍落后的男孩喊道，告诉他要保持翅膀凉爽，不要飞得太高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

But	the	boy	was	proud	of	his	skill	in	flying	,
但	这	男生	曾是	自豪的	的	他的	技能	在	飞行	,

但男孩为自己的飞行技术感到自豪。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

and	as	he	looked	up	at	the	sun	he	thought	how	nice	it	would	be	to
和	作为	他	看起来	向上	在	这	太阳	他	想法	如何	好的	它	会	是	到

[sɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

soar	like	it	high	above	the	clouds	in	the	blue	depths	of	the	sky	.
翱翔	喜欢	它	高的	多于	这	云	在	这	蓝色的	深度	的	这	天空	.

当他抬头望着太阳时，他想，如果能像太阳一样翱翔在蔚蓝天空的云层之上，那该有多好啊。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

"	At	any	rate	,	"	said	he	to	himself	,	"	I	will	go	up	a	little	higher	.
"	在	任何	速度	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	将要	去	向上	一个	小的	更高	.

“无论如何，”他自言自语道，“我还要再往上走一点。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [drɔː] [ðə; ði] [sʌn] [kɑːr] ,

Perhaps	I	can	see	the	horses	which	draw	the	sun	car	,
也许	我	能	看	这	马匹	哪个	画	这	太阳	车	,

或许我能看到拉着太阳车的马匹，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['draɪvər] , [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] ['mæstər] [hɪm'self] .

and	perhaps	I	shall	catch	sight	of	their	driver	,	the	mighty	sun	master	himself	.
和	也许	我	将	抓住	视线	的	他们的	司机	,	这	强大的	太阳	掌握	他自己	.

或许我还能见到他们的司机，那位伟大的太阳神本人。

" [soʊ][hiː; hi] [fluː] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

"	So	he	flew	up	higher	and	higher	,
"	所以	他	飞翔	向上	更高	和	更高	,

于是他越飞越高，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	his	father	who	was	in	front	did	not	see	him	.
但	他的	父亲	WHO	曾是	在	正面	做过	不是	看	他	.

但走在前面的父亲却没有看见他。

['prɪti] [suːn] , [haʊ'evər] ,
Pretty **soon** **,** **however** **,**
漂亮的 很快 , 然而 ,

然而，很快，

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði][wæks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɪŋz]
the **heat** **of** **the** **sun** **began** **to** **melt** **the** **wax** **with** **which** **the** **boy's** **wings**
这 热 的 这 太阳 开始 到 熔化 这 蜡 和 哪个 这 男孩们 翅膀
[wɜːr; wər] ['fɑːsənd] .
were **fastened** **.**
是 系紧 .

太阳的热浪开始融化固定男孩翅膀的蜡。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] [frʌm; frəm]
He **felt** **himself** **sinking** **through** **the** **air** **;** **the** **wings** **had** **become** **loosened** **from**
他 毛毡 他自己 下沉 通过 这 空气 ; 这 翅膀 有 变得 松动 从
[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
his **shoulders** **.**
他的 肩膀 .

他感到自己正在下沉；翅膀从他的肩膀上松脱了。

[hiː; hi] [skriːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
He **screamed** **to** **his** **father** **,** **but** **it** **was** **too** **late** **.**
他 尖叫 到 他的 父亲 , 但 它 曾是 也 晚的 .

他向父亲大声呼喊，但为时已晚。

['dedələs] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['ɪkərəs] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .
Daedalus **turned** **just** **in** **time** **to** **see** **Icarus** **fall** **headlong** **into** **the** **waves** **.**
代达罗斯 转向 只是 在 时间 到 看 伊卡洛斯 落下 一头扎 进入 这 波浪 .

代达罗斯及时转身，看到伊卡洛斯一头栽进海浪里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ðer; ðər] ,
The **water** **was** **very** **deep** **there** **,**
这 水 曾是 非常 深的 那里 ,

那里的水很深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪzən][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and **the** **skill** **of** **the** **wonderful** **artisan** **could** **not** **save** **his** **child** **.**
和 这 技能 的 这 精彩的 工匠 可以 不是 节省 他的 孩子 .

即使技艺精湛的工匠也无法挽救他的孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɒrəʊ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌn'pitiiŋ] [siː] ,
He **could** **only** **look** **with** **sorrowing** **eyes** **at** **the** **unpitying** **sea** **,**
他 可以 仅有的 看 和 悲伤 眼睛 在 这 冷酷无情 海 ,

他只能悲伤地望着无情的大海。

[ænd; ənd][flai][ɑːn][ə'loʊn][tuː; tə]['dɪstənt] ['sisili] .
and **fly** **on** **alone** **to** **distant** **Sicily** **.**
和 飞 在 独自的 到 遥远 西西里岛 .

然后独自飞往遥远的西西里岛。

[ðer; ðər] , [men] [seɪ] , [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eni] [greɪt] [wɜːrk] ,
There **,** **men** **say** **,** **he** **lived** **for** **many** **years** **,** **but** **he** **never** **did** **any** **great** **work** **,**
那里 , 男人 说 , 他 居住地 为了 许多 年 , 但 他 绝不 做过 任何 伟大的 工作 ,

人们说，他在那里住了很多年，但从未做出任何伟大的成就。

[nɔːr] [bɪlt] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] ['mɑːrvələs] [æz; əz][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [kriːt] .
nor **built** **anything** **half** **so** **marvelous** **as** **the** **Labyrinth** **of** **Crete** **.**
也不 建造 任何事物 一半 所以 奇妙 作为 这 迷宫 的 克里特岛 .

也没有建造出任何像克里特迷宫那样令人惊叹的建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] ['ɪkərəs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fər'evər] ['æftərwərd] [baɪ]

And	the	sea	in	which	poor	Icarus	was	drowned	was	called	forever	afterward	by
和	这	海	在	哪个	贫穷的	伊卡洛斯	曾是	溺水	曾是	称为	永远	之后	经过

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

伊卡洛斯溺亡的那片海域，从此以后就永远以他的名字命名了。

[ðə; ði][i'kɛəriən] [siː] .

the	Icarian	Sea	.
这	伊卡利亚	海	.

伊卡利亚海。

[ðə; ði] ['kruːəl] ['trɪbjuːt] .

THE	CRUEL	TRIBUTE	.
这	残忍的	贡	.

残酷的贡品。

[aɪ] . [ðə; ði] ['triːti] .

I	.	THE	TREATY	.
我	.	这	条约	.

一、条约。

['mainɔs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kriːt] , [hæd; həd] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn] ['æθənz] .

Minos	,	king	of	Crete	,	had	made	war	upon	Athens	.
米诺斯	,	国王	的	克里特岛	,	有	制成	战争	之上	雅典	.

克里特国王米诺斯向雅典发动了战争。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi] ,

He	had	come	with	a	great	fleet	of	ships	and	an	army	,
他	有	来	和	一个	伟大的	舰队	的	船舶	和	一个	军队	,

他带着庞大的舰队和军队而来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

and	had	burned	the	merchant	vessels	in	the	harbor	,
和	有	烧伤	这	商人	船只	在	这	港口	,

并烧毁了港口的商船。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊvərʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['megərə] , [wɪtʃ]

and	had	overrun	all	the	country	and	the	coast	even	to	Megara	,	which
和	有	超限	全部	这	国家	和	这	海岸	甚至	到	梅加拉	,	哪个

[laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

lies	to	the	west	.
谎言	到	这	西方	.

他们占领了整个国家和沿海地区，甚至远至西部的墨伽拉。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [weɪst] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['æθənz] ,

He	had	laid	waste	the	fields	and	gardens	round	about	Athens	,
他	有	铺设	浪费	这	字段	和	花园	圆形的	关于	雅典	,

他摧毁了雅典周围的田野和花园，

[hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

had	pitched	his	camp	close	to	the	walls	,
有	投球	他的	营	关闭	到	这	墙壁	,

他把营地扎在了靠近城墙的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][əˈθiːnjən]['rʊlər][ðæt][ɑːn][ðə; ði]['mɔːroʊ][hiː; hi][wʊd]

and	had	sent	word	to	the	Athenian	rulers	that	on	the	morrow	he	would
和	有	发送	单词	到	这	雅典	统治者	那	在	这	明天	他	会

[mɑːrtʃ]['ɪntuː][ðer; ðər]['sɪti][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd][sɔːrd][ænd; ənd][wʊd][sleɪ][ɔːl][ðer; ðər][jʌŋ][men]

march	into	their	city	with	fire	and	sword	and	would	slay	all	their	young	men
行进	进入	他们的	城市	和	火	和	剑	和	会	杀戮	全部	他们的	年轻的	男人

[ænd; ənd][wʊd][pʊl][daʊn][ɔːl][ðer; ðər]['haʊzɪz],

and	would	pull	down	all	their	houses	,
和	会	拉	向下	全部	他们的	房屋	,

他曾派人通知雅典统治者，明天他将率军带着刀剑和烈火进城，屠杀所有青年男子，拆毁所有房屋。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'θiːnə], [wɪtʃ][stʊd][ɑːn][ðə; ði][greɪt][hɪl][ə'bʌv][ðə; ði][taʊn].

even	to	the	Temple	of	Athena	,	which	stood	on	the	great	hill	above	the	town	.
甚至	到	这	寺庙	的	雅典娜	,	哪个	站立	在	这	伟大的	爬坡道	多于	这	镇	.

甚至远至矗立在城镇上方大山上的雅典娜神庙。

[ðen]['iːdʒiəs], [ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv]['æθənz], [wɪð; wɪθ][ðə; ði][twelv]['eldəz][huː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['hɛlpɝz]

Then	AEgeus	,	the	king	of	Athens	,	with	the	twelve	elders	who	were	his	helpers
然后	埃格斯	,	这	国王	的	雅典	,	和	这	十二	长者	WHO	是	他的	助手

,

,

,

然后，雅典国王埃勾斯和他的十二位助手长老，

[went][aʊt][tuː; tə][siː][kɪŋ]['maɪnɔs][ænd; ənd][tuː; tə][triːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].

went	out	to	see	King	Minos	and	to	treat	with	him	.
去	出去	到	看	国王	米诺斯	和	到	对待	和	他	.

出去拜见米诺斯国王，并与他谈判。

"[oʊ]['maɪti][kɪŋ], "[ðeɪ][sed],

"	O	mighty	king	,	"	they	said	,
"	哦	强大的	国王	,	"	他们	说	,

“哦，伟大的国王啊！”他们说道。

"[wʌt][hæv; həv][wiː; wi][dʌn][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wɪʃ][ðʌs][tuː; tə][dɪ'strɔɪ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	what	have	we	done	that	you	should	wish	thus	to	destroy	us	from	the
"	什么	有	我们	完毕	那	你	应该	希望	因此	到	破坏	我们	从	这

[ɜːrθ]?"

earth	?	"
地球	?	"

“我们究竟做错了什么，以至于你们想要将我们从地球上彻底消灭？”

"[oʊ]['kaʊərdli][ænd; ənd]['ʃeɪmləs][men],"['ænsər][kɪŋ]['maɪnɔs],"[waɪ][duː][juː; jʊ][æsk][ðɪs]

"	O	cowardly	and	shameless	men	,	"	answered	King	Minos	,	"	why	do	you	ask	this
"	哦	胆小	和	不要脸	男人	,	"	回答	国王	米诺斯	,	"	为什么	做	你	问	这

['fuːlɪʃ]['kwestʃən],

foolish	question	,
愚蠢	问题	,

“你们这些懦弱无耻的人啊！”米诺斯王回答说，“你们为什么问这么愚蠢的问题呢？”

[sɪns][juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][noʊ][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][maɪ][ræθ]?

since	you	can	but	know	the	cause	of	my	wrath	?
自从	你	能	但	知道	这	原因	的	我的	愤怒	?

既然你能知道我发怒的原因，那又如何呢?

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][sʌn], - [baɪ][neɪm],

I	had	an	only	son	,	Androgeos	by	name	,
我	有	一个	仅有的	儿子	,	-	经过	姓名	,

我只有一个儿子，名叫安德罗吉奥斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪrɝ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [kriːt] [ænd; ənd]

and	he	was	dearer	to	me	than	the	hundred	cities	of	Crete	and
和	他	曾是	更贵	到	我	比	这	百	城市	的	克里特岛	和

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [ruːl] .

the	thousand	islands	of	the	sea	over	which	I	rule	.
这	千	岛屿	的	这	海	超过	哪个	我	规则	.

他比我统治的克里特岛一百座城市和一千个海岛还要让我喜爱。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][held][ɪn] ['ɑːnər]

Three	years	ago	he	came	hither	to	take	part	in	the	games	which	you	held	in	honor
三	年	前	他	来了	这里	到	拿	部分	在	这	游戏	哪个	你	握住	在	荣誉

[ʌv; əv] [ə'θiːnə] ,

of	Athena	,
的	雅典娜	,

三年前他来到这里参加你们为纪念雅典娜而举办的运动会，

[huːz] ['temp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ɑːn] ['jɑːndər] ['hɪltɑːp] .

whose	temple	you	have	built	on	yonder	hilltop	.
谁	寺庙	你	有	建造	在	远处	山顶	.

你们在那边的山顶上建造了哪座庙宇?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ɔːl][jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][spɔːrts] ,

You	know	how	he	overcame	all	your	young	men	in	the	sports	,
你	知道	如何	他	克服	全部	你的	年轻的	男人	在	这	运动的	,

你知道他是如何在体育方面战胜你们所有年轻队员的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [kraʊn]

and	how	your	people	honored	him	with	song	and	dance	and	laurel	crown
和	如何	你的	人们	荣幸	他	和	歌曲	和	舞蹈	和	月桂树	王冠

.

:

.

你们的人民用歌舞和桂冠来尊崇他。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [kɪŋ] , [ðɪs] [seɪm] ['iːdʒiəs] [huː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

But	when	your	king	,	this	same	AEgeus	who	stands	before	me	now	,
但	什么时候	你的	国王	,	这	相同的	埃格斯	WHO	站立	前	我	现在	,

但是，当你们的国王，就是现在站在我面前的这位埃勾斯，

[sɔː] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz]['vælər] ,

saw	how	everybody	ran	after	him	and	praised	his	valor	,
锯	如何	大家	跑	后	他	和	赞扬	他的	勇气	,

看到大家都追着他跑，称赞他的英勇，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd][leɪd][plænz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

he	was	filled	with	envy	and	laid	plans	to	kill	him	.
他	曾是	已填	和	嫉妒	和	铺设	计划	到	杀	他	.

他嫉妒不已，并密谋杀害他。

['weðər] [hiː; hi] [kɔːzd] [ɑːrmd] [men] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [θiːbz] ,

Whether	he	caused	armed	men	to	waylay	him	on	the	road	to	Thebes	,
无论	他	导致	武装	男人	到	路障	他	在	这	路	到	底比斯	,

他是否指使武装人员在前往底比斯的路上伏击他?

[ɔːr] ['weðər] [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪld] [bʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər]

or	whether	as	some	say	he	sent	him	against	a	certain	wild	bull	of	your
或者	无论	作为	一些	说	他	发送	他	反对	一个	肯定	荒野	公牛	的	你的

['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn][baɪ][ðæt] [biːst] ,

country	to	be	slain	by	that	beast	,
国家	到	是	被杀	经过	那	兽	,

或者像有些人说的那样，他派他去对付你们国家的一头野牛，让那头牛把它杀死。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
I know not ;
我 知道 不是 ;

我不知道；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'naɪ][ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][laɪf][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θruː]
but you cannot deny that the young man's life was taken from him through
但 你 不能 否定 那 这 年轻的 男人的 生活 曾是 已采取 从 他 通过
[ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːdʒiəs] . "
the plotting of this AEgeus . "
这 绘制 的 这 埃格斯 . "

但你不能否认，这个年轻人的生命是被埃吉斯的阴谋夺走的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] - [wiː; wi][duː][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" But we do deny it - we do deny it !
" 但 我们 做 否定 它 - 我们 做 否定 它 !

但我们否认这一点——我们否认！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['eldəz] .
" cried the elders .
" 哭 这 长者 .

“老人们喊道。”

" [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɒdʒɜːn] [æt; ət]['troʊzɛn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
" For at that very time our king was sojourning at Troezen on the other
" 为了 在 那 非常 时间 我们的 国王 曾是 旅居 在 特罗岑 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rɔnik] [siː] ,
side of the Saronic Sea ,
边 的 这 萨罗尼克 海 ,

“因为当时我们的国王正在萨罗尼克海对岸的特罗曾居住，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [deθ] .
and he knew nothing of the young prince's death .
和 他 知道 没有什么 的 这 年轻的 王子的 死亡 .

他对这位年轻王子的死讯一无所知。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [ə'ferz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ]
We ourselves managed the city's affairs while he was abroad , and we know
我们 我们自己 管理 这 城市的 事务 尽管 他 曾是 国外 , 和 我们 知道
[wer'ʌv] [wiː; wi] [spiːk] .
whereof we speak .
其中 我们 说话 .

在他出国期间，我们自己管理着这座城市的事务，我们对此深有体会。

- [wʌz; wəz] [sleɪn] , [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['nefjuːz] ,
Androgeos was slain , not through the king's orders but by the king's nephews ,
- 曾是 被杀 , 不是 通过 这 国王的 订单 但 经过 这 国王的 侄子们 ,

安德罗吉奥斯被杀，并非奉国王之命，而是被国王的侄子们所杀。

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [raʊz] [jʊr; jər]['æŋgər] [ə'genst] ['iːdʒiəs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm]
who hoped to rouse your anger against AEgeus so that you would drive him
WHO 希望 到 唤醒 你的 愤怒 反对 埃格斯 所以 那 你 会 驾驶 他
[frʌm; frəm] ['æθənz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
from Athens and leave the kingdom to one of them . "
从 雅典 和 离开 这 王国 到 一 的 他们 . "

他们希望激起你对埃勾斯的愤怒，让你把他赶出雅典，把王国留给他们中的一个。

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] ? " [sed] ['mainɔs] .
" Will you swear that what you tell me is true ? " said Minos .
" 将要 你 发誓 那 什么 你 告诉 我 是 真的 ? " 说 米诺斯 .

“你能发誓你告诉我的都是真的吗？”米诺斯问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	will	swear	it	,	"	they	said	.
"	我们	将要	发誓	它	,	"	他们	说	.

“我们会发誓的，”他们说。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ˈmaɪnɔs] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [dɪˈkriː] .

"	Now	then	,	"	said	Minos	,	"	you	shall	hear	my	decree	.
"	现在	然后	,	"	说	米诺斯	,	"	你	将	听到	我的	法令	.

“那么，”米诺斯说，“你们将听到我的命令。”

[ˈæθənz] [hæz; həz] [rɔbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈtreʒər] , [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər]

Athens	has	robbed	me	of	my	dearest	treasure	,	a	treasure	that	can	never
雅典	有	被抢劫	我	的	我的	亲爱的	宝藏	,	一个	宝藏	那	能	绝不

[biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

be	restored	to	me	;
是	恢复	到	我	;

雅典夺走了我最珍贵的宝物，一件永远无法找回的宝物；

[soʊ] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [aɪ][rɪˈkwaɪər][frʌm; frəm] [ˈæθənz] , [æz; əz] [ˈtrɪbjuːt] ,

so	,	in	return	,	I	require	from	Athens	,	as	tribute	,
所以	,	在	返回	,	我	要求	从	雅典	,	作为	贡	,

所以，作为回报，我要求雅典向我进贡，

[ðæt] [pəˈzeʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] ;

that	possession	which	is	the	dearest	and	most	precious	to	her	people	;
那	拥有	哪个	是	这	亲爱的	和	最多	宝贵的	到	她	人们	;

那是她的人民最珍贵、最宝贵的财产；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊故事(Old Greek Stories)
第8/8页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ['kruːəli] [æz; əz][maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] . "

and	it	shall	be	destroyed	cruelly	as	my	son	was	destroyed	.	"
和	它	将	是	损毁	残酷地	作为	我的	儿子	曾是	损毁	.	"

它必将像我儿子一样被残酷地摧毁。

" [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldəz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] .

"	The	condition	is	hard	,	"	said	the	elders	,	"	but	it	is	just	.
"	这	状况	是	难的	,	"	说	这	长者	,	"	但	它	是	只是	.

“条件很艰苦，”长者们说，“但这很公平。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ? "

What	is	the	tribute	which	you	require	?	"
什么	是	这	贡	哪个	你	要求	?	"

你们需要什么样的贡品?

" [hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ? " [æskt] [ˈmainɔs] .

"	Has	the	king	a	son	?	"	asked	Minos	.
"	有	这	国王	一个	儿子	?	"	问	米诺斯	.

米诺斯问道：“国王有儿子吗？”

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

The	face	of	King	AEgeus	lost	all	its	color	and	he	trembled	as	he	thought
这	脸	的	国王	埃格斯	丢失的全部它是			颜色	和	他	颤抖	作为	他	想法

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌðər] [æt; ət] ['troʊzɪzɛn] ,

of	a	little	child	then	with	its	mother	at	Troezen	,
的	一个	小的	孩子	然后	和	它是	母亲	在	特罗岑	,

国王埃勾斯的脸色瞬间变得苍白，他想到当时在特洛曾与母亲在一起的那个小孩，不禁浑身颤抖。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rɔnik] [siː] .

on	the	other	side	of	the	Saronic	Sea	.
在	这	其他	边	的	这	萨罗尼克	海	.

在萨罗尼克海的另一边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeldəz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] :

But	the	elders	knew	nothing	about	that	child	,	and	they	answered	:
但	这	长者	知道	没有什么	关于	那	孩子	,	和	他们	回答	:

但长老们对那个孩子一无所知，他们回答说：

" [ə'læs] , [noʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌn] ;

"	Alas	,	no	!	he	has	no	son	;
"	唉	,	不	!	他	有	不	儿子	;

“唉，不！他没有儿子；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪfti] ['nefjuːz] [huː] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]

but	he	has	fifty	nephews	who	are	eating	up	his	substance	and	longing
但	他	有	五十	侄子们	WHO	是	吃	向上	他的	物质	和	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ;

for	the	time	to	come	when	one	of	them	shall	be	king	;
为了	这	时间	到	来	什么时候	一	的	他们	将	是	国王	;

但他有五十个侄子，他们都在挥霍他的财产，盼望着将来有一天他们中的一个能成为国王；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [sluː] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

and	,	as	we	have	said	,	it	was	they	who	slew	the	young	prince	,
和	,	作为	我们	有	说	,	它	曾是	他们	WHO	一万	这	年轻的	王子	,

- . "

Androgeos	.	"

- . "

正如我们所说，正是他们杀害了年轻的王子安德罗格奥斯。

" [aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , " [sed] ['mainɔs] ;

"	I	have	naught	to	do	with	those	fellows	,	"	said	Minos	;
"	我	有	零	到	做	和	那些	伙伴们	,	"	说	米诺斯	;

“我和那些家伙没有任何关系，”米诺斯说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	you	may	deal	with	them	as	you	like	.
"	你	可能	交易	和	他们	作为	你	喜欢	.

“你可以随意处置他们。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But	you	ask	what	is	the	tribute	that	I	require	,	and	I	will	tell	you	.
但	你	问	什么	是	这	贡	那	我	要求	,	和	我	将要	告诉	你	.

但你问我需要什么贡品，我会告诉你。

['evri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bluːm] ,

Every	year	when	the	springtime	comes	and	the	roses	begin	to	bloom	,
每一个	年	什么时候	这	春天	来	和	这	玫瑰	开始	到	盛开	,

每年春天来临，玫瑰开始盛开的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ['sev(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['nəublist] [jʊθs] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛrɪst]

you	shall	choose	seven	of	your	noblest	youths	and	seven	of	your	fairest
你	将	选择	七	的	你的	最高贵	青年	和	七	的	你的	最公平

['meidnz] ,

maidens	,
少女们	,

你们要从你们最优秀的青年中选出七位，从你们最美丽的少女中选出七位。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] .

and	shall	send	them	to	me	in	a	ship	which	your	king	shall	provide	.
和	将	发送	他们	到	我	在	一个	船	哪个	你的	国王	将	提供	.

并让他们乘坐你们国王提供的船只来接他们来见我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mainɔs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kriːt] ;

This	is	the	tribute	which	you	shall	pay	to	me	,	Minos	,	king	of	Crete	;
这	是	这	贡	哪个	你	将	支付	到	我	,	米诺斯	,	国王	的	克里特岛	;

这是你要向我，克里特国王米诺斯，进贡的贡品；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] , [ɔːr] [dɪ'leɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	if	you	fail	for	a	single	time	,	or	delay	even	a	day	,
和	如果	你	失败	为了	一个	单身的	时间	,	或者	延迟	甚至	一个	天	,

如果你失败一次，或者哪怕耽搁一天，

[maɪ]['soʊldʒərz][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [jʊr; jər] [wɔːlz] [ænd; ənd][bɜːrn][jʊr; jər] ['sɪti] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [men]

my	soldiers	shall	tear	down	your	walls	and	burn	your	city	and	put	your	men
我的	士兵	将	撕	向下	你的	墙壁	和	烧伤	你的	城市	和	放	你的	男人

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [sleɪvz] . "

to	the	sword	and	sell	your	wives	and	children	as	slaves	.	"
到	这	剑	和	卖	你的	妻子们	和	孩子们	作为	奴隶	.	"

我的士兵将拆毁你们的城墙，焚毁你们的城市，屠杀你们的男人，并将你们的妻子儿女卖为奴隶。

" [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [oʊ] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['eldəz] ;

"	We	agree	to	all	this	,	O	King	,	"	said	the	elders	;
"	我们	同意	到	全部	这	,	哦	国王	,	"	说	这	长者	;

“我们同意这一切，国王陛下，”长老们说；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [tuː] [ˈiːvəlz] .

"	for	it	is	the	least	of	two	evils	.
"	为了	它	是	这	至少	的	二	罪恶	.

因为这是两害相权取其轻。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	tell	us	now	,	what	shall	be	the	fate	of	the	seven	youths	and	the
但	告诉	我们	现在	,	什么	将	是	这	命运	的	这	七	青年	和	这

['sev(ə)n] ['meidnz] ? "

seven	maidens	?	"
七	少女们	?	"

那么现在请告诉我们，这七位少年和七位少女的命运将会如何呢?

" [ɪn] [kriːt] , " ['ænsər] ['mainɔs] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,

"	In	Crete	,	"	answered	Minos	,	"	there	is	a	house	called	the	Labyrinth	,
"	在	克里特岛	,	"	回答	米诺斯	,	"	那里	是	一个	房子	称为	这	迷宫	,

米诺斯回答说：“在克里特岛上，有一座叫做迷宫的房子。”

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] .

the	like	of	which	you	have	never	seen	.
这	喜欢	的	哪个	你	有	绝不	已见	.

你从未见过这样的景象。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [weɪz] ,

In	it	there	are	a	thousand	chambers	and	winding	ways	,
在	它	那里	是	一个	千	房间	和	绕线	方式	,

里面有上千间房间和蜿蜒曲折的小路，

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [goʊz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðem; ðəm][kæn; kən]['nevər][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]

and	whosoever	goes	even	a	little	way	into	them	can	never	find	his	way
和	无论谁	去	甚至	一个	小的	方式	进入	他们	能	绝不	寻找	他的	方式

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

凡是哪怕只深入其中一小段距离的人，都永远找不到出路了。

['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]['sev(ə)n] [jʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['meidnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrʌst] ,

Into	this	house	the	seven	youths	and	the	seven	maidens	shall	be	thrust	,
进入	这	房子	这	七	青年	和	这	七	少女们	将	是	推力	,

七位少年和七位少女将被送入这所房子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ðer; ðər] - "

and	they	shall	be	left	there	-	"
和	他们	将	是	左边	那里	-	"

他们将被留在那里——”

" [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['eldəz] .

"	To	perish	with	hunger	?	"	cried	the	elders	.
"	到	沦	和	饥饿	?	"	哭	这	长者	.

“难道要饿死吗？”老人们喊道。

" [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnstər] [huːm] [men] [kɔːl] [ðə; ði]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] , " [sed] ['mainɔs]

"	To	be	devoured	by	a	monster	whom	men	call	the	Minotaur	,	"	said	Minos
"	到	是	吞噬	经过	一个	怪物	谁	男人	称呼	这	弥诺陶	,	"	说	米诺斯

.

:
.

“被人们称为弥诺陶洛斯的怪物吞噬，”弥诺斯说道。

[ðen] [kɪŋ] ['i:dʒiəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [went]

Then	King	AEgeus	and	the	elders	covered	their	faces	and	wept	and	went
然后	国王	埃格斯	和	这	长者	涵盖	他们的	面孔	和	哭泣	和	去

['sloʊli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

slowly	back	into	the	city	to	tell	their	people	of	the	sad	and	terrible	conditions
缓慢地	后退	进入	这	城市	到	告诉	他们的	人们	的	这	伤心	和	糟糕的	状况

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['æθənz] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [bi:; bi] [seɪvd] .

upon	which	Athens	could	alone	be	saved	.
之上	哪个	雅典	可以	独自的	是	已保存	.

然后，埃勾斯国王和长老们捂着脸哭泣，慢慢地回到城里，告诉他们的人民雅典只能在怎样悲惨可怕的条件下才能得救。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

"	It	is	better	that	a	few	should	perish	than	that	the	whole	city	should	be
"	它	是	更好的	那	一个	很少	应该	沦	比	那	这	所有的	城市	应该	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

“宁可少数人丧生，也不要整座城市被毁。”

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

[i:] .

II	.
三	.

二、

[ðə; ði] ['trɪbju:t] .

THE	TRIBUTE	.
这	贡	.

致敬。

['jɪrz] [pæst] [baɪ] .

Years	passed	by	.
年	通过了	经过	.

岁月流逝。

['evri] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði]['roʊziz][bɪ'gæn][tu:; tə] [blu:m] ['sev(ə)n] [jʊθs] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['meidnz]

Every	spring	when	the	roses	began	to	bloom	seven	youths	and	seven	maidens
每一个	春天	什么时候	这	玫瑰	开始	到	盛开	七	青年	和	七	少女们

[wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [seɪld] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [kri:t] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]

were	put	on	board	of	a	black	-	sailed	ship	and	sent	to	Crete	to	pay	the
是	放	在	木板	的	一个	黑色的	-	航行	船	和	发送	到	克里特岛	到	支付	这

['trɪbju:t] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['maɪnɔs][rɪ'kwaɪərd] .

tribute	which	King	Minos	required	.
贡	哪个	国王	米诺斯	必需的	.

每年春天玫瑰盛开之时，七名青年和七名少女会被送上一艘黑帆船，前往克里特岛，向米诺斯国王缴纳贡品。

[ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn] ['æθənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [dred] ,

In	every	house	in	Athens	there	was	sorrow	and	dread	,
在	每一个	房子	在	雅典	那里	曾是	悲哀	和	恐惧	,

雅典的每家每户都笼罩着悲伤和恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [ə'θi:nə] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

and	the	people	lifted	up	their	hands	to	Athena	on	the	hilltop	and	cried	out	,
和	这	人们	抬起	向上	他们的	双手	到	雅典娜	在	这	山顶	和	哭	出去	,

于是，人们向山顶上的雅典娜举起双手，高声呼喊：

" [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?

"	How	long	,	O	Queen	of	the	Air	,	how	long	shall	this	thing	be	?
"	如何	长的	,	哦	女王	的	这	空气	,	如何	长的	将	这	事物	是	?

“空中女王啊，这事还要持续多久？

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æt; ət] ['troʊzɛn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

"	In	the	meanwhile	the	little	child	at	Troezen	on	the	other	side	of	the	sea
"	在	这	同时	这	小的	孩子	在	特罗岑	在	这	其他	边	的	这	海

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

had	grown	to	be	a	man	.
有	生长	到	是	一个	男人	.

“与此同时，海对岸特罗曾的小男孩已经长成了一个男人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [maʊθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [greɪt]

His	name	,	Theseus	,	was	in	everybody's	mouth	,	for	he	had	done	great
他的	姓名	,	忒修斯	,	曾是	在	每个人的	嘴	,	为了	他	有	完毕	伟大的

[diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ;

deeds	of	daring	;
契约	的	大胆	;

他的名字忒修斯家喻户晓，因为他做了许多英勇无畏的大事；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æθənz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [kɪŋ] ['iːdʒiəs] ,

and	at	last	he	had	come	to	Athens	to	find	his	father	,	King	AEgeus	,
和	在	最后的	他	有	来	到	雅典	到	寻找	他的	父亲	,	国王	埃格斯	,

最后，他来到雅典寻找他的父亲，国王埃勾斯。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ;

who	had	never	heard	whether	he	was	alive	or	dead	;
WHO	有	绝不	听到	无论	他	曾是	活	或者	死的	;

他从未得知他是生是死；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] ,

and	when	the	youth	had	made	himself	known	,
和	什么时候	这	青年	有	制成	他自己	已知	,

当那青年表明身份后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][glæd]

the	king	had	welcomed	him	to	his	home	and	all	the	people	were	glad
这	国王	有	欢迎	他	到	他的	家	和	全部	这	人们	是	高兴的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

because	so	noble	a	prince	had	come	to	dwell	among	them	and	,
因为	所以	高贵	一个	王子	有	来	到	住	之中	他们	和	,

国王热情地欢迎他来到家中，所有百姓都很高兴，因为这样一位高贵的王子来到他们中间居住。

[ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sɪti] .

in	time	,	to	rule	over	their	city	.
在	时间	,	到	规则	超过	他们的	城市	.

最终，他们将统治自己的城市。

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [keɪm] [ə'gen] .

The	springtime	came	again	.
这	春天	来了	再次	.

春天又来了。

[ðə; ði] [blæk] - [seɪld] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪgd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .

The	black	-	sailed	ship	was	rigged	for	another	voyage	.
这	黑色的	-	航行	船	曾是	作弊	为了	其他	航程	.

那艘黑帆船已经准备好再次出航。

[ðə; ði] [ruːd] ['kritən] ['soʊldʒərz] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːts] ;

The	rude	Cretan	soldiers	paraded	the	streets	;
这	粗鲁的	克里特岛	士兵	游行	这	街道	;

粗鲁的克里特士兵在街上游行；

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəld][ʌv; əv] [kɪŋ] ['mainɔs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	**the**	**herald**	**of**	**King**	**Minos**	**stood**	**at**	**the**	**gates**	**and**	**shouted**	**:**
和	这	先驱	的	国王	米诺斯	站立	在	这	大门	和	喊叫	:

米诺斯王的使者站在城门外高声喊道：

" [jet] [θriː] [deɪz] , [oʊ] [æ'θiːniːənz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['trɪbjuːt] [wɪl] [biː; bi] [duː] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

"	**Yet**	**three**	**days**	**,**	**O**	**Athenians**	**,**	**and**	**your**	**tribute**	**will**	**be**	**due**	**and**	**must**	**be**
"	然而	三	天	,	哦	雅典人	,	和	你的	贡	将要	是	到期的	和	必须	是

[peɪd] !

paid	**!**
有薪酬的	!

“雅典人啊，还有三天时间，你们的贡赋就要到期，必须缴纳了！”

" [ðen] [ɪn] ['evri] [striːt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd][noʊ][mæn] [went] [ɪn]

"	**Then**	**in**	**every**	**street**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**houses**	**were**	**shut**	**and**	**no**	**man**	**went**	**in**
"	然后	在	每一个	街道	这	门	的	这	房屋	是	关闭	和	不	男人	去	在

[ɔːr] [aʊt] ,

or	**out**	**,**
或者	出去	,

“于是，每条街上的房屋大门都紧闭，没有人进出。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][sæt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃiːks] ,

but	**every**	**one**	**sat**	**silent**	**with**	**pale**	**cheeks**	**,**
但	每一个	一	卫星	沉默的	和	苍白	脸颊	,

但每个人都面色苍白，默默地坐着。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huːz] [lɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [jɪr] .

and	**wondered**	**whose**	**lot**	**it**	**would**	**be**	**to**	**be**	**chosen**	**this**	**year**	**.**
和	想知道	谁	很多	它	会	是	到	是	选定	这	年	.

并想知道今年会是谁被选中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

But	**the**	**young**	**prince**	**,**	**Theseus**	**,**	**did**	**not**	**understand**	**;**	**for**	**he**	**had**	**not**
但	这	年轻的	王子	,	忒修斯	,	做过	不是	理解	;	为了	他	有	不是

[bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] .

been	**told**	**about**	**the**	**tribute**	**.**
到过	讲述	关于	这	贡	.

但年轻的王子忒修斯并不明白，因为他还没有被告知贡品的事情。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**this**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	什么	是	这	意义	的	全部	这	?	"	他	哭	.

“这一切到底是什么意思？”他喊道。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kritən] [tuː; tə][dɪ'mænd] ['trɪbjuːt] [ɪn] ['æθənz] ?

"	**What**	**right**	**has**	**a**	**Cretan**	**to**	**demand**	**tribute**	**in**	**Athens**	**?**
"	什么	正确的	有	一个	克里特岛	到	要求	贡	在	雅典	?

“克里特人有什么权利向雅典索要贡赋？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] ?

and	**what**	**is**	**this**	**tribute**	**of**	**which**	**he**	**speaks**	**?**
和	什么	是	这	贡	的	哪个	他	说话	?

他所说的贡品是什么？

" [ðen] ['iːdʒiəs] [led][hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sæd][wɔːr][wɪð; wɪθ]

"	**Then**	**AEgeus**	**led**	**him**	**aside**	**and**	**with**	**tears**	**told**	**him**	**of**	**the**	**sad**	**war**	**with**
"	然后	埃格斯	引领	他	旁边	和	和	眼泪	讲述	他	的	这	伤心	战争	和

[kɪŋ] ['mainɔs] ,

King	**Minos**	**,**
国王	米诺斯	,

“然后埃勾斯把他拉到一边，含着泪告诉他与米诺斯王之间那场悲惨的战争，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] .

and	of	the	dreadful	terms	of	peace	.
和	的	这	可怕	条款	的	和平	.

以及和平协议中那些可怕的条款。

" [naʊ] , [seɪ][noʊ] [mɔːr] , " ['sɒbd] ['iːdʒiəs] ,

"	Now	,	say	no	more	,	"	sobbed	AEgeus	,
"	现在	,	说	不	更多的	,	"	啜泣	埃格斯	,

“现在，别再说了，”埃勾斯抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]['iːv(ə)n] [ðʌs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	it	is	better	that	a	few	should	die	even	thus	than	that	all	should	be	destroyed	.
"	它	是	更好的	那	一个	很少	应该	死	甚至	因此	比	那	全部	应该	是	损毁	.

"

"

“宁愿少数人因此丧命，也不愿所有人全部灭亡。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [mɔːr] , " [kraɪd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

"	But	I	will	say	more	,	"	cried	Theseus	.
"	但	我	将要	说	更多的	,	"	哭	忒修斯	.

“但我还要再说几句，”忒修斯喊道。

" ['æθənz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [kriːt] .

"	Athens	shall	not	pay	tribute	to	Crete	.
"	雅典	将	不是	支付	贡	到	克里特岛	.

“雅典不得向克里特岛纳贡。”

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['maɪnətɔːrˌ'mɪnətɔːr] ,

I	myself	will	go	with	these	youths	and	maidens	,	and	I	will	slay	the	monster	Minotaur	,
我	我	将要	去	和	这些	青年	和	少女们	,	和	我	将要	杀戮	这	怪物	弥诺陶	,

我将亲自与这些青年和少女们一起去，杀死怪物弥诺陶洛斯。

[ænd; ənd][dɪ'faɪ] [kɪŋ] ['maɪnɔs] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] . "

and	defy	King	Minos	himself	upon	his	throne	.	"
和	违抗	国王	米诺斯	他自己	之上	他的	王座	.	"

甚至敢于违抗米诺斯国王的王位。”

" [oʊ] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ræʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	Oh	,	do	not	be	so	rash	!	"	said	the	king	;
"	哦	,	做	不是	是	所以	皮疹	!	"	说	这	国王	;

“哦，千万别这么鲁莽！”国王说道；

" [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnətɔːrˌ'mɪnətɔːr]['evər] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] .

"	for	no	one	who	is	thrust	into	the	den	of	the	Minotaur	ever	comes	out	again	.
"	为了	不	一	WHO	是	推力	进入	这	丹	的	这	弥诺陶	曾经	来	出去	再次	.

“凡被扔进弥诺陶洛斯洞穴的人，都再也出不来了。”

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['æθənz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [greɪt] [rɪsk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] . "

Remember	that	you	are	the	hope	of	Athens	,	and	do	not	take	this	great	risk	upon	yourself	.	"
记住	那	你	是	这	希望	的	雅典	,	和	做	不是	拿	这	伟大的	风险	之上	你自己	.	"

记住，你是雅典的希望，不要让自己承担如此巨大的风险。

" [seɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['æθənz] ? " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

"	Say	you	that	I	am	the	hope	of	Athens	?	"	said	Theseus	.
"	说	你	那	我	是	这	希望	的	雅典	?	"	说	忒修斯	.

“你认为我是雅典的希望吗？”忒修斯问道。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][goʊ] ?

"	Then	how	can	I	do	otherwise	than	go	?
"	然后	如何	能	我	做	否则	比	去	?

“那我除了去还能怎么办呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['redi] .

"	And	he	began	at	once	to	make	himself	ready	.
"	和	他	开始	在	一次	到	制作	他自己	准备好	.

他立刻开始准备。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər]

On	the	third	day	all	the	youths	and	maidens	of	the	city	were	brought	together
在	这	第三	天	全部	这	青年	和	少女们	的	这	城市	是	带来	一起

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

in	the	market	place	,
在	这	市场	地方	,

第三天，全城的青年男女都被聚集到集市上。

[soʊ] [ðæt] [lɑːts] [maɪt] [biː; bi][kæst][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

so	that	lots	might	be	cast	for	those	who	were	to	be	taken	.
所以	那	很多	可能	是	投掷	为了	那些	WHO	是	到	是	已采取	.

这样就可以抽签决定哪些人会被带走。

[ðen] [tuː] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [bræs] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	two	vessels	of	brass	were	brought	and	set	before	King	AEgeus	and	the
然后	二	船只	的	黄铜	是	带来	和	放	前	国王	埃格斯	和	这

['herəld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [kriːt] .

herald	who	had	come	from	Crete	.
先驱	WHO	有	来	从	克里特岛	.

然后，人们拿来两个铜器，放在埃勾斯国王和从克里特岛来的使者面前。

['ɪntuː][wʌn] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [pleɪst] [æz; əz] ['meni] [bɔːlz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði]

Into	one	vessel	they	placed	as	many	balls	as	there	were	noble	youths	in	the
进入	一	血管	他们	放置	作为	许多	球	作为	那里	是	高贵	青年	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们把和城里贵族青年人数一样多的球放进一个容器里，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meidnz] ;

and	into	the	other	as	many	as	there	were	maidens	;
和	进入	这	其他	作为	许多	作为	那里	是	少女们	;

其余的女子，和她们一样多；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɔːlz][wɜːr; wər] [waɪt] [seɪv] ['oʊnli]['sev(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['ves(ə)l] ,

and	all	the	balls	were	white	save	only	seven	in	each	vessel	,
和	全部	这	球	是	白色的	节省	仅有的	七	在	每个	血管	,

每个容器中除了七个球以外，其余的球都是白色的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] .

and	those	were	black	as	ebony	.
和	那些	是	黑色的	作为	乌木	.

它们黑得像乌木一样。

[ðen] ['evri] ['meɪd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ,

Then	every	maiden	,	without	looking	,
然后	每一个	少女	,	没有	寻找	,

然后每个少女，都不看，

[riːtʃt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bɔːl] ,

reached	her	hand	into	one	of	the	vessels	and	drew	forth	a	ball	,
达到	她	手	进入	一	的	这	船只	和	画	前进	一个	球	,

她把手伸进其中一个容器里，掏出一个球。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [bɔːlz][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] ,

and	those	who	took	the	black	balls	were	borne	away	to	the	black	ship	,
和	那些	WHO	采取	这	黑色的	球	是	出生	离开	到	这	黑色的	船	,

那些拿到黑球的人被带到了黑船上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

which	lay	in	waiting	by	the	shore	.
哪个	躺	在	等待	经过	这	支撑	.

它潜伏在岸边等待着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men]['ɔːlsoʊ] [druː] [lɑːts][ɪn][laɪk] ['mænər] ,

The	young	men	also	drew	lots	in	like	manner	,
这	年轻的	男人	还	画	很多	在	喜欢	方式	,

年轻人们也以同样的方式抽签。

[bʌt; bət] [wen] [sɪks] [blæk] [bɔːlz][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

but	when	six	black	balls	had	been	drawn	Theseus	came	quickly	forward	and
但	什么时候	六	黑色的	球	有	到过	绘制	忒修斯	来了	迅速地	向前	和

[sed] :

said	:
说	:

但当抽出六个黑球后，忒修斯迅速上前说道：

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住！

[let] [noʊ] [mɔːr] [bɔːlz][biː; bi] [drɔːn] .

Let	no	more	balls	be	drawn	.
让	不	更多的	球	是	绘制	.

停止抽球。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [juːθ] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['trɪbjuːt] .

I	will	be	the	seventh	youth	to	pay	this	tribute	.
我	将要	是	这	第七	青年	到	支付	这	贡	.

我将成为第七位前来致敬的青年。

[naʊ] [let][juː 'es][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .

Now	let	us	go	aboard	the	black	ship	and	be	off	.
现在	让	我们	去	船上	这	黑色的	船	和	是	离开	.

现在让我们登上黑船，出发吧。

" [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['iːdʒiəs] [hɪm'self] ,

"	Then	the	people	,	and	King	AEgeus	himself	,
"	然后	这	人们	,	和	国王	埃格斯	他自己	,

“然后是民众，还有埃勾斯国王本人，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] ,

went	down	to	the	shore	to	take	leave	of	the	young	men	and	maidens	,
去	向下	到	这	支撑	到	拿	离开	的	这	年轻的	男人	和	少女们	,

她走到岸边，向年轻的男男女女们告别。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wept]

whom	they	had	no	hope	of	seeing	again	;	and	all	but	Theseus	wept
谁	他们	有	不	希望	的	看到	再次	;	和	全部	但	忒修斯	哭泣

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌbroʊkən 'hɑːrtɪd] .

and	were	brokenhearted	.
和	是	伤心	.

他们再也见不到他们了；除了忒修斯以外，所有人都哭了，心碎了。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	come	again	,	father	,	"	he	said	.
"	我	将要	来	再次	,	父亲	,	"	他	说	.

“父亲，我还会再来的，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .

"	I	will	hope	that	you	may	,	"	said	the	old	king	.
"	我	将要	希望	那	你	可能	,	"	说	这	老的	国王	.

“我希望你能做到，”老国王说道。

" [ɪf] [wen] [ðɪs] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [spred] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ,

"	If	when	this	ship	returns	,	I	see	a	white	sail	spread	above	the	black	one	,
"	如果	什么时候	这	船	返回	,	我	看	一个	白色的	帆	传播	多于	这	黑色的	一	,

“如果这艘船返回时，我看到黑帆之上展开着白帆，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ;

then	I	shall	know	that	you	are	alive	and	well	;
然后	我	将	知道	那	你	是	活	和	出色地	;

那样我就能知道你平安无事；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['perɪʃt] .

but	if	I	see	only	the	black	one	,	it	will	tell	me	that	you	have	perished	.
但	如果	我	看	仅有的	这	黑色的	一	,	它	将要	告诉	我	那	你	有	遇难	.

但如果我只看到黑色的那一个，那就说明你已经去世了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [luːst] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [fɪld]

"	And	now	the	vessel	was	loosed	from	its	moorings	,	the	north	wind	filled
"	和	现在	这	血管	曾是	松开	从	它是	系泊	,	这	北	风	已填

[ðə; ði][seɪl] ,

the	sail	,
这	帆	,

“现在，船已解开系泊绳，北风吹满了船帆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʊθs] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['meidnz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

and	the	seven	youths	and	seven	maidens	were	borne	away	over	the	sea	,
和	这	七	青年	和	七	少女们	是	出生	离开	超过	这	海	,

于是，七个少年和七个少女被海浪卷走，漂向大海。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɪn][fɑːr] ['dɪstənt] [kriːt] .

towards	the	dreadful	death	which	awaited	them	in	far	distant	Crete	.
向	这	可怕	死亡	哪个	等待中	他们	在	远的	遥远	克里特岛	.

走向遥远的克里特岛，迎接等待着他们的可怕死亡。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] .

At	last	the	black	ship	reached	the	end	of	its	voyage	.
在	最后的	这	黑色的	船	达到	这	结尾	的	它是	航程	.

黑船终于到达了航程的终点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [set] [ə'ʃɔːr] ,

The	young	people	were	set	ashore	,
这	年轻的	人们	是	放	岸上	,

年轻人被送上岸，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

and	a	party	of	soldiers	led	them	through	the	streets	towards	the	prison	,
和	一个	派对	的	士兵	引领	他们	通过	这	街道	向	这	监狱	,

一队士兵押着他们穿过街道，朝监狱走去。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

where	they	were	to	stay	until	the	morrow	.
在哪里	他们	是	到	停留	直到	这	明天	.

他们将在那里待到第二天。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wiːp] [nɔːr] [kraɪ] [aʊt] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðer; ðər] [fɪrz] .

They	did	not	weep	nor	cry	out	now	,	for	they	had	outgrown	their	fears	.
他们	做过	不是	哭泣	也不	哭	出去	现在	,	为了	他们	有	长大了就不合适了	他们的	恐惧	.

他们不再哭泣，也不再哭喊，因为他们已经克服了恐惧。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['peɪlər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [fɜːrm] - [set] [lɪps] , [ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]

But	with	paler	faces	and	firm	-	set	lips	,	they	walked	between	the	rows	of
但	和	肤色较浅	面孔	和	公司	-	放	嘴唇	,	他们	步行	之间	这	行	的

['kritən] ['haʊzɪz] ,

Cretan	houses	,
克里特岛	房屋	,

但他们脸色苍白，嘴唇紧抿，走在克里特岛一排排的房屋之间。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	looked	neither	to	the	right	nor	to	the	left	.
和	看起来	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	.

他既没有向右看，也没有向左看。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

The	windows	and	doors	were	full	of	people	who	were	eager	to	see	them
这	视窗	和	门	是	满的	的	人们	WHO	是	渴望的	到	看	他们

.

:

.

窗户和门上挤满了人，他们都迫不及待地想看看他们。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [breɪv] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] ,

"	What	a	pity	that	such	brave	young	men	should	be	food	for	the	Minotaur	,
"	什么	一个	遗憾	那	这样的	勇敢的	年轻的	男人	应该	是	食物	为了	这	弥诺陶	,

" [sed] [sʌm; səm] .

"	said	some	.
"	说	一些	.

“真可惜，这些勇敢的年轻人竟然成了弥诺陶的食物，”有人说道。

" [ɑː] , [ðæt] ['meidnz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] [feɪt] [soʊ] [sæd] ! " [sed] ['ʌðər] .

"	Ah	,	that	maidens	so	beautiful	should	meet	a	fate	so	sad	!	"	said	others	.
"	啊	,	那	少女们	所以	美丽的	应该	见面	一个	命运	所以	伤心	!	"	说	其他的	.

“唉，如此美丽的少女竟落得如此悲惨的下场！”其他人说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [stʊd] [kɪŋ] ['mainɔs]

And	now	they	passed	close	by	the	palace	gate	,	and	in	it	stood	King	Minos
和	现在	他们	通过了	关闭	经过	这	宫殿	门	,	和	在	它	站立	国王	米诺斯

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他们路过宫殿大门附近，只见米诺斯国王本人就站在门内。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [kri:t] .

and	his	daughter	Ariadne	,	the	fairest	of	the	women	of	Crete	.
和	他的	女儿	阿丽亚德涅	,	这	最公平	的	这	女性	的	克里特岛	.

以及他的女儿阿里阿德涅，克里特岛上最美丽的女人。

" [ɪn'di:d] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Indeed	,	those	are	noble	young	fellows	!	"	said	the	king	.
"	的确	,	那些	是	高贵	年轻的	伙伴们	!	"	说	这	国王	.

“的确，他们都是优秀的年轻人！”国王说道。

" [jes] , [tu:] ['noʊb(ə)l] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [vaɪl] ['maɪnətɔ:r; 'mɪnətɔ:r] , " [sed] [ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] .

"	Yes	,	too	noble	to	feed	the	vile	Minotaur	,	"	said	Ariadne	.
"	是的	,	也	高贵	到	喂养	这	卑鄙的	弥诺陶	,	"	说	阿丽亚德涅	.

“是的，太高贵了，不会去喂养卑鄙的弥诺陶洛斯，”阿里阿德涅说。

" [ðə; ði] ['noʊblɚ] , [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	The	nobler	,	the	better	,	"	said	the	king	;
"	这	更高贵	,	这	更好的	,	"	说	这	国王	;

“越高越好，”国王说；

" [ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lɔ:st] ['brʌðər] - .

"	and	yet	none	of	them	can	compare	with	your	lost	brother	Androgeos	.
"	和	然而	没有任何	的	他们	能	比较	和	你的	丢失的	兄弟	-	.

然而，他们都无法与你失散的兄弟安德罗吉奥斯相提并论。

" [ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ;

"	Ariadne	said	no	more	;
"	阿丽亚德涅	说	不	更多的	;

“阿里阿德涅不再说话了；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

and	yet	she	thought	that	she	had	never	seen	any	one	who	looked	so	much	like
和	然而	她	想法	那	她	有	绝不	已见	任何	一	WHO	看起来	所以	很多	喜欢

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] [æz; əz] [jʌŋ] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] .

a	hero	as	young	Theseus	.
一个	英雄	作为	年轻的	忒修斯	.

然而，她觉得她从未见过像年轻的忒修斯那样像英雄的人。

[haʊ] [tɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hænsəm] !

How	tall	he	was	,	and	how	handsome	!
如何	高的	他	曾是	,	和	如何	英俊的	!

他真高，真英俊！

[haʊ] [praʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɜ:rm] [hɪz; ɪz] [step] !

How	proud	his	eye	,	and	how	firm	his	step	!
如何	自豪的	他的	眼睛	,	和	如何	公司	他的	步	!

他眼神多么骄傲，步伐多么坚定！

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ɪn] [kri:t] .

Surely	there	had	never	been	his	like	in	Crete	.
一定	那里	有	绝不	到过	他的	喜欢	在	克里特岛	.

克里特岛上肯定从未出现过像他这样的人。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] [leɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætʃləs]

All	through	that	night	Ariadne	lay	awake	and	thought	of	the	matchless
全部	通过	那	夜晚	阿丽亚德涅	躺	醒	和	想法	的	这	无比

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

整夜，阿里阿德涅辗转难眠，思念着那位无与伦比的英雄。

[ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] ['perɪʃ] ;

and	grieved	that	he	should	be	doomed	to	perish	;
和	伤心	那	他	应该	是	注定失败	到	沦	;

他为自己注定要灭亡而感到悲痛；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [plænz] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] .

and	then	she	began	to	lay	plans	for	setting	him	free	.
和	然后	她	开始	到	躺	计划	为了	环境	他	自由的	.

然后她开始计划如何救他出去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz]

At	the	earliest	peep	of	day	she	arose	,	and	while	everybody	else	was
在	这	最早	窥视	的	天	她	出现	,	和	尽管	大家	别的	曾是

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

天刚蒙蒙亮她就醒了，而其他人还在睡梦中。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] .

she	ran	out	of	the	palace	and	hurried	to	the	prison	.
她	跑	出去	的	这	宫殿	和	慌忙	到	这	监狱	.

她跑出宫殿，匆匆赶往监狱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

As	she	was	the	king's	daughter	,
作为	她	曾是	这	国王的	女儿	,

因为她是国王的女儿，

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

the	jailer	opened	the	door	at	her	bidding	and	allowed	her	to	go	in	.
这	狱卒	打开	这	门	在	她	投标	和	允许	她	到	去	在	.

狱卒按照她的吩咐打开了门，让她进去了。

[ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [juːθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['meɪdnz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	sat	the	seven	youths	and	the	seven	maidens	on	the	ground	,
那里	卫星	这	七	青年	和	这	七	少女们	在	这	地面	,

七个少年和七个少女坐在地上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [hoʊp] .

but	they	had	not	lost	hope	.
但	他们	有	不是	丢失的	希望	.

但他们并未放弃希望。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	took	Theseus	aside	and	whispered	to	him	.
她	采取	忒修斯	旁边	和	低声说道	到	他	.

她把忒修斯拉到一边，低声对他说。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;

She	told	him	of	a	plan	which	she	had	made	to	save	him	;
她	讲述	他	的	一个	计划	哪个	她	有	制成	到	节省	他	;

她告诉他，她制定了一个救他的计划；

[ænd; ənd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr]

and	Theseus	promised	her	that	,	when	he	had	slain	the	Minotaur
和	忒修斯	承诺	她	那	,	什么时候	他	有	被杀	这	弥诺陶

,

,

,

忒修斯向她承诺，当他杀死弥诺陶洛斯之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['æθənz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

he	would	carry	her	away	with	him	to	Athens	where	she	should	live	with
他	会	携带	她	离开	和	他	到	雅典	在哪里	她	应该	居住	和

[hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

him	always	.
他	总是	.

他会带她去雅典，让她永远和他一起生活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

Then	she	gave	him	a	sharp	sword	,	and	hid	it	underneath	his	cloak	,
然后	她	给予	他	一个	锋利的	剑	,	和	隐藏	它	下	他的	披风	,

然后她给了他一把锋利的剑，并把它藏在他的斗篷下面。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] .

telling	him	that	with	it	alone	could	he	hope	to	slay	the	Minotaur	.
讲述	他	那	和	它	独自的	可以	他	希望	到	杀戮	这	弥诺陶	.

告诉他，只有有了它，他才能有希望杀死弥诺陶洛斯。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [θred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	here	is	a	ball	of	silken	thread	,	"	she	said	.
"	和	这里	是	一个	球	的	丝	线	,	"	她	说	.

“这是一团丝线，”她说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wer] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz] [kept] ,

"	As	soon	as	you	go	into	the	Labyrinth	where	the	monster	is	kept	,
"	作为	很快	作为	你	去	进入	这	迷宫	在哪里	这	怪物	是	保留	,

“一旦你进入囚禁怪物的迷宫，

['fæsn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ['dɔːpəust] ,

fasten	one	end	of	the	thread	to	the	stone	doorpost	,
系	一	结尾	的	这	线	到	这	石头	门柱	,

将线的一端固定在石门柱上，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'waɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	then	unwind	it	as	you	go	along	.
和	然后	放松	它	作为	你	去	沿着	.

然后边做边慢慢解开。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] ,

When	you	have	slain	the	Minotaur	,
什么时候	你	有	被杀	这	弥诺陶	,

当你杀死弥诺陶洛斯之后，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

you	have	only	to	follow	the	thread	and	it	will	lead	you	back	to	the	door
你	有	仅有的	到	跟随	这	线	和	它	将要	带领	你	后退	到	这	门

.

:

.

你只需要顺着这条线走，它就会把你引回门口。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,

In	the	meanwhile	I	will	see	that	your	ship	is	ready	to	sail	,
在	这	同时	我	将要	看	那	你的	船	是	准备好	到	帆	,

与此同时，我会确保你的船已做好起航准备。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

and	then	I	will	wait	for	you	at	the	door	of	the	Labyrinth	.
和	然后	我	将要	等待	为了	你	在	这	门	的	这	迷宫	.

然后我会在迷宫门口等你。

" [ðə; ði]['dʒeɪlər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ]

"	THE	JAILER	OPENED	THE	DOOR	AT	HER	BIDDING
"	这	狱卒	打开	这	门	在	她	投标

狱卒听从她的吩咐打开了门。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [θæŋkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

Theseus	thanked	the	beautiful	princess	and	promised	her	again	that	if	he
忒修斯	谢谢	这	美丽的	公主	和	承诺	她	再次	那	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['æθənz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]

should	live	to	go	back	to	Athens	she	should	go	with	him	and	be	his
应该	居住	到	去	后退	到	雅典	她	应该	去	和	他	和	是	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

忒修斯感谢了美丽的公主，并再次向她承诺，如果他能活着回到雅典，她应该和他一起回去，成为他的妻子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [ə'θiːnə] , [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

Then	with	a	prayer	to	Athena	,	Ariadne	hastened	away	.
然后	和	一个	祷告	到	雅典娜	,	阿丽亚德涅	加快	离开	.

然后，阿里阿德涅向雅典娜祈祷，匆匆离去。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

THE	LABYRINTH	.
这	迷宫	.

迷宫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prizənəz]

As	soon	as	the	sun	was	up	the	guards	came	to	lead	the	young	prisoners
作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	这	守卫	来了	到	带领	这	年轻的	囚犯

[tuː; tə][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

to	the	Labyrinth	.
到	这	迷宫	.

太阳刚升起，卫兵们就来带领年轻的囚犯们前往迷宫。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

They	did	not	see	the	sword	which	Theseus	had	under	his	cloak	,
他们	做过	不是	看	这	剑	哪个	忒修斯	有	在下面	他的	披风	,

他们没有看到忒修斯斗篷下的剑。

[nɔːr][ðə; ði]['taɪni] [bɔːl] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [hænd] .

nor	the	tiny	ball	of	silk	which	he	held	in	his	closed	hand	.
也不	这	微小的	球	的	丝绸	哪个	他	握住	在	他的	关闭	手	.

也不是他紧握在手中的那小团丝绸。

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪr]

They	led	the	youths	and	maidens	a	long	way	into	the	Labyrinth	,	turning	here
他们	引领	这	青年	和	少女们	一个	长的	方式	进入	这	迷宫	,	转弯	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

他们带领着青年男女深入迷宫很远的路，不时地转弯，

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

back	and	forth	,	a	thousand	different	times	,
后退	和	前进	,	一个	千	不同的	时代	,

来回往复，上千次，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] .

until	it	seemed	certain	that	they	could	never	find	their	way	out	again	.
直到	它	似乎	肯定	那	他们	可以	绝不	寻找	他们的	方式	出去	再次	.

直到他们确信自己再也找不到出路了。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn] [nuː] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left]

Then	the	guards	,	by	a	secret	passage	which	they	alone	knew	,	went	out	and	left
然后	这	守卫	,	经过	一个	秘密	通道	哪个	他们	独自的	知道	,	去	出去	和	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，守卫们通过一条只有他们知道的秘密通道出去了，把他们留下了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ,

as	they	had	left	many	others	before	,
作为	他们	有	左边	许多	其他的	前	,

就像他们之前离开许多其他人一样，

[tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] .

to	wander	about	until	they	should	be	found	by	the	terrible	Minotaur	.
到	漫步	关于	直到	他们	应该	是	成立	经过	这	糟糕的	弥诺陶	.

四处游荡，直到被可怕的弥诺陶发现。

" [steɪ] [kloʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

"	Stay	close	by	me	,	"	said	Theseus	to	his	companions	,
"	停留	关闭	经过	我	,	"	说	忒修斯	到	他的	同伴	,

“待在我身边，”忒修斯对他的同伴们说。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [huː] [dwelz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['temp(ə)l] [hoʊm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	and	with	the	help	of	Athena	who	dwells	in	her	temple	home	in	our	own
"	和	和	这	帮助	的	雅典娜	WHO	居住地	在	她	寺庙	家	在	我们的	自己的

[fer] ['sɪti] ,

fair	city	,
公平的	城市	,

“在居住在我们美丽城市神庙中的雅典娜的帮助下，

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	will	save	you	.
我	将要	节省	你	.

我会救你。

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

"	Then	he	drew	his	sword	and	stood	in	the	narrow	way	before	them	;
"	然后	他	画	他的	剑	和	站立	在	这	狭窄的	方式	前	他们	;

“然后他拔出剑，站在他们面前的窄路上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [ə'θiːnə] .

and	they	all	lifted	up	their	hands	and	prayed	to	Athena	.
和	他们	全部	抬起	向上	他们的	双手	和	祈祷	到	雅典娜	.

于是他们都举起双手，向雅典娜祈祷。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

For	hours	they	stood	there	,	hearing	no	sound	,	and	seeing	nothing	but	the
为了	小时	他们	站立	那里	,	听力	不	声音	,	和	看到	没有什么	但	这

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

他们站在那里几个小时，听不到任何声音，也什么也看不到，只有光滑的地面。

[haɪ] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːm] [bluː] [skaɪ] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv]
high walls on either side of the passage and the calm blue sky so high above
高的 墙壁 在 任何一个 边 的 这 通道 和 这 冷静的 蓝色的 天空 所以 高的 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

通道两侧是高高的围墙，上方是平静的蓝天。

[ðen] [ðə; ði] ['meidnz] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]
Then the maidens sat down upon the ground and covered their faces and
然后 这 少女们 卫星 向下 之上 这 地面 和 涵盖 他们的 面孔 和
['sɒbd] , [ænd; ənd] [sed] :
sobbed , and said :
啜泣 , 和 说 :

于是，少女们坐在地上，捂着脸哭泣，说道：

" [oʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]
" Oh , that he would come and put an end to our misery and our
" 哦 , 那 他 会 来 和 放 一个 结尾 到 我们的 苦难 和 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

“哦，但愿他能来结束我们的苦难和生命。”

" [æt; ət] [læst] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] , [loʊ] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz] [ðoʊ]
" At last , late in the day , they heard a bellowing , low and faint as though
" 在 最后的 , 晚的 在 这 天 , 他们 听到 一个 咆哮 , 低的 和 头晕的 作为 尽管
[fɑːr] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

“最后，在傍晚时分，他们听到一声低沉而微弱的吼叫声，仿佛来自遥远的地方。”

[ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [suːn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]
They listened and soon heard it again , a little louder and very fierce and
他们 听着 和 很快 听到 它 再次 , 一个 小的 更大声 和 非常 凶猛的 和
['dredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

他们侧耳倾听，很快又听到了，声音更大了，也更加凶猛可怕。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 !

是他！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] !
it is he !
它 是 他 !

是他！

" [kraɪd] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] !
" cried Theseus ; " and now for the fight !
" 哭 忒修斯 ; " 和 现在 为了 这 斗争 !

“忒修斯喊道：‘现在开始战斗！’”

" [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['ænsər] [bæk] ,
" Then he shouted , so loudly that the walls of the Labyrinth answered back ,
" 然后 他 喊叫 , 所以 高声 那 这 墙壁 的 这 迷宫 回答 后退 ,

“然后他大声喊叫，声音大到迷宫的墙壁都回应了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks]

and	the	sound	was	carried	upward	to	the	sky	and	outward	to	the	rocks
和	这	声音	曾是	携带	向上	到	这	天空	和	向外	到	这	岩石

[ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	cliffs	of	the	mountains	.
和	悬崖	的	这	山脉	.

声音向上传到天空，向外传到山脉的岩石和悬崖上。

[ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['fɪrsər]

The	Minotaur	heard	him	,	and	his	bellowings	grew	louder	and	fiercer
这	弥诺陶	听到	他	,	和	他的	风箱	生长	更大声	和	更凶猛

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

弥诺陶听到了他的吼叫，他的吼声越来越大，越来越凶猛。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	He	is	coming	!
"	他	是	未来	!

他来了！

" [kraɪd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [biːst] .

"	cried	Theseus	,	and	he	ran	forward	to	meet	the	beast	.
"	哭	忒修斯	,	和	他	跑	向前	到	见面	这	兽	.

“忒修斯喊道，然后他冲上前去迎接那头野兽。”

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['meidnz] [ʃriːkt] , [bʌt; bət][traɪd][tuː; tə][stænd][ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd] [feɪs] [ðer; ðər] [feɪt]

The	seven	maidens	shrieked	,	but	tried	to	stand	up	bravely	and	face	their	fate
这	七	少女们	尖叫	,	但	尝试	到	站立	向上	勇敢地	和	脸	他们的	命运

;

;
;

七位少女尖叫着，但还是努力勇敢地站起来，面对她们的命运；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] [men] [stʊd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] - [set] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɪntʃt] [fɪsts] ,

and	the	six	young	men	stood	together	with	firm	-	set	teeth	and	clinched	fists	,
和	这	六	年轻的	男人	站立	一起	和	公司	-	放	牙齿	和	锁定	拳头	,

六个年轻人并肩站着，咬紧牙关，紧握双拳。

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

ready	to	fight	to	the	last	.
准备好	到	斗争	到	这	最后的	.

准备战斗到最后一刻。

[suːn] [ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɔːrdz]

Soon	the	Minotaur	came	into	view	,	rushing	down	the	passage	towards
很快	这	弥诺陶	来了	进入	看法	,	匆忙	向下	这	通道	向

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [moʊst] ['terəbli] .

Theseus	,	and	roaring	most	terribly	.
忒修斯	,	和	咆哮	最多	可怕	.

很快，弥诺陶洛斯出现在视野中，沿着通道向忒修斯冲去，发出极其可怕的咆哮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

He	was	twice	as	tall	as	a	man	,
他	曾是	两次	作为	高的	作为	一个	男人	,

他身高是普通人的两倍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ʃɑːrp] [hɔːrnz][ænd; ənd]['faɪəri]

and	his	head	was	like	that	of	a	bull	with	huge	sharp	horns	and	fiery
和	他的	头	曾是	喜欢	那	的	一个	公牛	和	巨大的	锋利的	角	和	火热

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['laɪənz] ;

eyes	and	a	mouth	as	large	as	a	lion's	;
眼睛	和	一个	嘴	作为	大的	作为	一个	狮子的	;

他的头像公牛的头，长着巨大的尖角，眼睛像火一样明亮，嘴巴像狮子的嘴巴一样大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊd]

but	the	young	men	could	not	see	the	lower	part	of	his	body	for	the	cloud
但	这	年轻的	男人	可以	不是	看	这	降低	部分	的	他的	身体	为了	这	云

[ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] .

of	dust	which	he	raised	in	running	.
的	灰尘	哪个	他	提高	在	跑步	.

但由于他奔跑时扬起的尘土，年轻人看不到他的下半身。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

When	he	saw	Theseus	with	the	sword	in	his	hand	coming	to	meet	him	,
什么时候	他	锯	忒修斯	和	这	剑	在	他的	手	未来	到	见面	他	,

[hiː; hi] [pɔːzd] ,

he	paused	,
他	暂停	,

当他看到忒修斯手持宝剑向他走来时，他停住了脚步。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .

for	no	one	had	ever	faced	him	in	that	way	before	.
为了	不	一	有	曾经	面对	他	在	那	方式	前	.

因为以前从来没有人以这种方式面对过他。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [beˈləuɪŋ] .

Then	he	put	his	head	down	,	and	rushed	forward	,	bellowing	.
然后	他	放	他的	头	向下	,	和	匆忙	向前	,	咆哮	.

然后他低下头，一边咆哮一边向前冲去。

[bʌt; bət]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [liːpt] ['kwɪkli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	Theseus	leaped	quickly	aside	,	and	made	a	sharp	thrust	with	his
但	忒修斯	跳跃	迅速地	旁边	,	和	制成	一个	锋利的	推力	和	他的

[sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

sword	as	he	passed	,
剑	作为	他	通过了	,

但忒修斯迅速侧身跃开，边走边挥剑猛刺。

[ænd; ənd] [hjuːd] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [legz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

and	hewed	off	one	of	the	monster's	legs	above	the	knee	.
和	砍伐	离开	一	的	这	怪物的	腿	多于	这	膝盖	.

他砍断了怪物膝盖以上的一条腿。

[ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Minotaur	fell	upon	the	ground	,
这	弥诺陶	跌倒	之上	这	地面	,

弥诺陶洛斯倒在了地上。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrnd] [hed] [ænd; ənd]

roaring	and	groaning	and	beating	wildly	about	with	his	horned	head	and
咆哮	和	呻吟	和	殴打	疯狂地	关于	和	他的	有角的	头	和

[hɪz; ɪz] [huːf] - [laɪk] [fɪsts] ;

his	hoof	-	like	fists	;
他的	蹄	-	喜欢	拳头	;

它咆哮着、呻吟着，用长着角的头和蹄状的拳头疯狂地挥舞着；

[bʌt; bət]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['nɪmbli] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

but	Theseus	nimbly	ran	up	to	him	and	thrust	the	sword	into	his	heart	,
但	忒修斯	敏捷地	跑	向上	到	他	和	推力	这	剑	进入	他的	心	,

但忒修斯身手敏捷地跑到他跟前，将剑刺入他的心脏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

and	was	away	again	before	the	beast	could	harm	him	.
和	曾是	离开	再次	前	这	兽	可以	伤害	他	.

在野兽伤害他之前，他又一次离开了。

[ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ,

A	great	stream	of	blood	gushed	from	the	wound	,
一个	伟大的	溪流	的	血	滔滔不绝	从	这	伤口	,

鲜血从伤口喷涌而出，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded]

and	soon	the	Minotaur	turned	his	face	towards	the	sky	and	was	dead
和	很快	这	弥诺陶	转向	他的	脸	向	这	天空	和	曾是	死的

.

:

.

不久，弥诺陶洛斯便仰面朝天，死去了。

[ðen] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ræn][tuː; tə]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz]

Then	the	youths	and	maidens	ran	to	Theseus	and	kissed	his	hands
然后	这	青年	和	少女们	跑	到	忒修斯	和	亲吻	他的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

然后，青年男女们跑到忒修斯面前，亲吻他的手和脚。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [diːd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

and	thanked	him	for	his	great	deed	;	and	,	as	it	was	already
和	谢谢	他	为了	他的	伟大的	契据	;	和	,	作为	它	曾是	已经

['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

growing	dark	,
生长	黑暗的	,

并感谢他的英勇事迹；而且，由于天色已晚，

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlkən] [θred] [wɪtʃ]

Theseus	bade	them	follow	him	while	he	wound	up	the	silken	thread	which
忒修斯	巴德	他们	跟随	他	尽管	他	伤口	向上	这	丝	线	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

was	to	lead	them	out	of	the	Labyrinth	.
曾是	到	带领	他们	出去	的	这	迷宫	.

忒修斯吩咐他们跟着他走，自己则缠绕起那根将带领他们走出迷宫的丝线。

[θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ðeɪ] [went] ,

Through	a	thousand	rooms	and	courts	and	winding	ways	they	went	,
通过	一个	千	房间	和	法院	和	绕线	方式	他们	去	,

他们穿过上千间房间、庭院和蜿蜒的小路，

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	at	midnight	they	came	to	the	outer	door	and	saw	the	city	lying	in	the
和	在	午夜	他们	来了	到	这	外	门	和	锯	这	城市	说谎	在	这

['muːnlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

moonlight	before	them	;
月光	前	他们	;

午夜时分，他们来到外门，看见城市在月光下映照在眼前；

[ænd; ənd] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

and	,	only	a	little	way	off	,
和	,	仅有的	一个	小的	方式	离开	,

而且，就在不远处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

was	the	seashore	where	the	black	ship	was	moored	which	had	brought
曾是	这	海滨	在哪里	这	黑色的	船	曾是	系泊	哪个	有	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kriːt] .

them	to	Crete	.
他们	到	克里特岛	.

那是黑船停泊的海边，正是这艘船把他们带到了克里特岛。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

The	door	was	wide	open	,	and	beside	it	stood	Ariadne	waiting	for
这	门	曾是	宽的	打开	,	和	旁	它	站立	阿丽亚德涅	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

门大开着，阿里阿德涅站在门边等着他们。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [fer] , [ðə; ði] [siː] [ɪz] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['redi] , " [ʃiː; ʃi]

"	The	wind	is	fair	,	the	sea	is	smooth	,	and	the	sailors	are	ready	,	"	she
"	这	风	是	公平的	,	这	海	是	光滑的	,	和	这	水手们	是	准备好	,	"	她

['wɪspəd] ;

whispered	;
低声说道	;

“风平浪静，海面平静，水手们已经准备就绪，”她轻声说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

and	she	took	the	arm	of	Theseus	,
和	她	采取	这	手臂	的	忒修斯	,

她挽住了忒修斯的胳膊，

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	all	went	together	through	the	silent	streets	to	the	ship	.
和	全部	去	一起	通过	这	沉默的	街道	到	这	船	.

于是，他们一起穿过寂静的街道，走向船只。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ,

When	the	morning	dawned	they	were	far	out	to	sea	,	and	,
什么时候	这	早晨	黎明	他们	是	远的	出去	到	海	,	和	,

黎明时分，他们已远在海上，

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,

looking	back	from	the	deck	of	the	little	vessel	,
寻找	后退	从	这	甲板	的	这	小的	血管	,

从小船甲板上回望去，

['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kritən] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

only	the	white	tops	of	the	Cretan	mountains	were	in	sight	.
仅有的	这	白色的	最高额	的	这	克里特岛	山脉	是	在	视线	.

只能看到克里特岛群山的白色山顶。

['mainɔs] , [wen] [hiː; hi] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [sliːp] ,

Minos	,	when	he	arose	from	sleep	,
米诺斯	,	什么时候	他	出现	从	睡觉	,

米诺斯从睡梦中醒来时，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

did	not	know	that	the	youths	and	maidens	had	gotten	safe	out	of	the
做过	不是	知道	那	这	青年	和	少女们	有	获得	安全的	出去	的	这

['læbərɪnθ] .

Labyrinth	.
迷宫	.

他们并不知道那些青年和少女们已经安全逃出了迷宫。

[bʌt; bət] [wen] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['rɔbəz] [hæd; həd]

But	when	Ariadne	could	not	be	found	,	he	thought	that	robbers	had
但	什么时候	阿丽亚德涅	可以	不是	是	成立	,	他	想法	那	强盗	有

['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

carried	her	away	.
携带	她	离开	.

但当他找不到阿里阿德涅时，他认为她被强盗掳走了。

[hiː; hi] [sent] ['soʊldʒərz] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

He	sent	soldiers	out	to	search	for	her	among	the	hills	and	mountains	,
他	发送	士兵	出去	到	搜索	为了	她	之中	这	丘陵	和	山脉	,

他派士兵到山丘和山脉中寻找她。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] ['dɪstənt] ['æθənz] .

never	dreaming	that	she	was	now	well	on	the	way	towards	distant	Athens	.
绝不	做梦	那	她	曾是	现在	出色地	在	这	方式	向	遥远	雅典	.

她做梦也没想到，自己如今已踏上了前往遥远雅典的旅程。

['meni] [deɪz] [pæst] ,

Many	days	passed	,
许多	天	通过了	,

许多天过去了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] ['noʊwer]

and	at	last	the	searchers	returned	and	said	that	the	princess	could	nowhere
和	在	最后的	这	搜索者	返回	和	说	那	这	公主	可以	无处

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

最后，搜寻人员返回并表示，公主已不知所踪。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	king	covered	his	head	and	wept	,	and	said	:
然后	这	国王	涵盖	他的	头	和	哭泣	,	和	说	:

于是国王捂着头哭了起来，说道：

" [naʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['treʒərz] !

"	Now	,	indeed	,	I	am	bereft	of	all	my	treasures	!
"	现在	,	的确	,	我	是	失去	的	全部	我的	宝藏	!

“现在，我所有的珍宝都已荡然无存！”

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

"	In	the	meanwhile	,
"	在	这	同时	,

与此同时，

[kɪŋ] ['iːdʒiəs] [ʌv; əv] ['æθənz] [hæd; həd] [sæt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

King	AEgeus	of	Athens	had	sat	day	after	day	on	a	rock	by	the	shore	,
国王	埃格斯	的	雅典	有	卫星	天	后	天	在	一个	岩石	经过	这	支撑	,

雅典国王埃勾斯日复一日地坐在岸边的一块岩石上，

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

looking	**and**	**watching**	**if**	**by**	**chance**	**he**	**might**	**see**	**a**	**ship**	**coming**	**from**	**the**
寻找	和	观看	如果	经过	机会	他	可能	看	一个	船	未来	从	这

[saʊθ] .

south	**.**
南	.

他四处张望，看看有没有什么机会能看到一艘船从南方驶来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,

At	**last**	**the**	**vessel**	**with**	**Theseus**	**and**	**his**	**companions**	**hove**	**in**	**sight**	**,**
在	最后的	这	血管	和	忒修斯	和	他的	同伴	霍夫	在	视线	,

忒修斯和他的同伴们乘坐的船只终于出现在视野中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['kærid] ['oʊnli] [ðə; ði] [blæk] [seɪl] ,

but	**it**	**still**	**carried**	**only**	**the**	**black**	**sail**	**,**
但	它	仍然	携带	仅有的	这	黑色的	帆	,

但它仍然只挂着黑色的帆。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] .

for	**in**	**their**	**joy**	**the**	**young**	**men**	**had**	**forgotten**	**to**	**raise**	**the**	**white**	**one**	**.**
为了	在	他们的	喜悦	这	年轻的	男人	有	被遗忘的	到	增加	这	白色的	一	.

因为年轻人沉浸在喜悦中，忘记了举起白旗。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	**Alas**	**!**	**alas**	**!**
"	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['perɪʃt] !

my	**son**	**has**	**perished**	**!**
我的	儿子	有	遇难	!

我的儿子去世了！

" [moʊn] ['iːdʒiəs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

"	**moaned**	**AEgeus**	**;**	**and**	**he**	**fainted**	**and**	**fell**	**forward**	**into**	**the**	**sea**	**and**	**was**
"	呻吟	埃格斯	;	和	他	昏厥	和	跌倒	向前	进入	这	海	和	曾是

[draʊnd] .

drowned	**.**
溺水	.

“埃勾斯呻吟着，昏了过去，向前跌入海中，淹死了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [siː] , [frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði]

And	**that**	**sea**	**,**	**from**	**then**	**until**	**now**	**,**	**has**	**been**	**called**	**by**	**his**	**name**	**,**	**the**
和	那	海	,	从	然后	直到	现在	,	有	到过	称为	经过	他的	姓名	,	这

[iːˈdʒiːən] [siː] .

Aegean	**Sea**	**.**
爱琴海	海	.

从那时起直到现在，那片海一直以他的名字命名，叫做爱琴海。

[ðʌs] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] .

Thus	**Theseus**	**became**	**king**	**of**	**Athens**	**.**
因此	忒修斯	成为	国王	的	雅典	.

于是忒修斯成为了雅典国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神